

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I (Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Sammanträdesperioden 1-4 juli 2002

Måndag 1 juli 2002

(2003/C 271 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	1
1. Återuptagande av sessionen	1
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde	1
3. Parlamentets sammansättning	1
4. De politiska gruppernas sammansättning	2
5. De interparlamentariska delegationernas sammansättning	2
6. Inkomna dokument	2
7. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets yttranden och resolutioner	10
8. Avtalstexter översända av rådet	11
9. Anslagsöverföringar	11
10. Framställningar	14
11. Arbetsplan	16
12. Begäran om hävande av immuniteten för Korakas (debatt)	18
13. Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter ***I (debatt)	18
14. Punktskatter på biobränslen * — Främjande av biobränslen för transport ***I (debatt)	18

SV

(Fortsättning på nästa sida)

15. Euratoms kontor för kärnämneskontroll 1999-2000 (debatt)	19
16. Biofilm och annan audiovisuell produktion (debatt)	19
17. Stöd till transeuropeiska nät ***I (debatt)	20
18. Föredragningslista för nästa sammanträde	20
19. Avslutande av sammanträdet	20
 NÄRVAROLISTA	 21
 BILAGA	
RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	22
Ändring av föredragningslistan — Kuba	22

Tisdag 2 juli 2002

(2003/C 271 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	23
1. Öppnande av sammanträdet	23
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde	23
3. Debatt om aktuella och brådskande frågor (meddelande om ingivna resolutionsförslag) . . .	23
4. Medlingsförfarandet (budgeten 2003) — Genomförande av 2002 års budget — Tillägg- och ändringsbudget 3/2002 (debatt)	25
5. Meddelande från talmannen	26
6. Europeiska rådets möte (Sevilla, 21-22 juni 2002) — Sammanfattning av det spanska ordförandeskapet (debatt)	26
 OMRÖSTNING	
7. Utsäde av olje- och spånadsväxter * (förfarande utan betänkande) (omröstning)	27
8. Interbus-överenskommelsen *** (förfarande utan debatt) (omröstning)	27
9. Föreningar från mobila maskiner ej avsedda för vägtransport ***II (förfarande utan debatt) (omröstning)	28
10. Gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi ***I (förfarande utan debatt) (omröstning).	28
11. Skydd av försöksdjur ***I (omröstning)	28
12. Skydd av ryggradsdjur som används i försök * (förfarande utan debatt) (omröstning)	29
13. Långväga gränsöverskridande luftföreningar * (förfarande utan debatt) (omröstning)	29
14. Begäran om upphävande av immuniteten för Korakas (omröstning)	29
15. Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter ***I (omröstning)	30
16. Stöd till transeuropeiska nät ***I (omröstning)	30
17. Punktskatter på biobränslen * (omröstning)	30
18. Euratoms kontor för kärnämneskontroll (1999-2000)	30
19. Biofilm och annan audiovisuell produktion (omröstning)	30



(Fortsättning på nästa sida)

20. Medlingsförfarandet (budgeten 2003) (omröstning)	31
21. Genomförande av 2002 års budget (omröstning)	31

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

22. Parlamentets sammansättning	32
23. Europeiska centralbanken: Årsrapport 2001 (debatt)	33
24. Genetiskt modifierade organismer (GMO) ***I — Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I (debatt)	33
25. Välkomsthälsning	34
26. Företagens sociala ansvar (meddelande från kommissionen)	34
27. Frågestund (frågor till kommissionen)	34
28. Genetiskt modifierade organismer (GMO) ***I — Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I (fortsättning på debatten)	35
29. Folkhälsoområdet (2003-2008) ***III (debatt)	35
30. Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***I (debatt)	35
31. Sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa (debatt)	36
32. Europeiska gemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006) ***I — Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006) * (debatt)	36
33. Föredragningslista för nästa sammanträde	37
34. Sammanträdet avslutande	37

NÄRVAROLISTA	38
--------------------	----

BILAGA I

OMRÖSTNINGRESULTAT	39
1. Utsäde av olje- och spånadväxter	39
2. Föroreningar från mobila maskiner ej avsedda för vägtransport	40
3. Gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi	40
4. Skydd av försöksdjur	40
5. Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter	41
6. Stöd till transeuropeiska nät	43
7. Punktskatter på biobränslen	44
8. Biofilm och annan audiovisuell produktion	45
9. Medlingsförfarandet (budgeten 2003)	46
10. Genomförande av 2002 års budget	47

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	48
Förfaarande utan betänkande C5-0301/2002 — direktiv	48
Andrabehandlingsrekommendation Lange A5-0221/2002 — ändring 4	49
Andrabehandlingsrekommendation Lange A5-0221/2002 — ändring 5	50
Betänkande Nistico A5-0236/2002 — resolution	52



Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 13	53
Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 17	54
Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 21	56
Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 28	57
Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 30	59
Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 22	60
Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 23	62
Betänkande Savary A5-0191/2002 — ändring 27	63
Betänkande Mayol i Raynal A5-0218/2002 — resolution	65
Betänkande Vander Taelen A5-0222/2002 — resolution	66
Betänkande Färm A5-0247/2002 — punkt 11	67
Betänkande Färm A5-0247/2002 — punkt 20	69
Betänkande Färm A5-0247/2002 — ändring 5	70
Betänkande Färm A5-0247/2002 — punkt 26	72
Betänkande Podestà A5-0246/2002 — ändring 1	73
Betänkande Podestà A5-0246/2002 — ändring 2	75
Betänkande Podestà A5-0246/2002 — ändring 3	76

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0335

Utsäde av olje- och spånadsväxter * (förfarande utan betänkande)

Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 69/208/EEG om saluföring av utsäde av olje- och spånadsväxter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS)) 79

P5_TA(2002)0336

Interbus-överenskommelsen ***

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingåendet av Interbus-överenskommelsen om tillfällig internationell persontransport med buss (13262/1/2001 — KOM(2001) 540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC)) 79

P5_TA(2002)0337

Föreningar från mobila maskiner ej avsedda för vägtransport ***II (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 97/68/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från förbränningsmotorer som skall monteras i mobila maskiner som inte är avsedda att användas för transporter på väg (5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD)) 80



P5_TC2-COD(2000)0336

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av direktiv 97/68/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från förbränningsmotorer som skall monteras i mobila maskiner som inte är avsedda att användas för transporter på väg

80

BILAGA

89

P5_TA(2002)0338

Gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om produktion och utveckling av gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD))

147

P5_TC1-COD(2001)0197

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2002/EG om produktion och utveckling av gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi

148

P5_TA(2002)0339

Skydd av djur som används för försök ***I

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 86/609/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))

151

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 86/609/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))

152

P5_TA(2002)0340

Skydd av ryggradsdjur som används i försök *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ändringsprotokollet till den europeiska konventionen om skydd av ryggradsdjur som används för försöks- och annat vetenskapligt ändamål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS))

152

P5_TA(2002)0341

Långväga överskridande luftföroreningar * (förfarande utan debatt)

Förslag till rådets beslut om anslutning på Europeiska gemenskapens vägnar till protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående minskning av förorening, övergödning och marknära ozon (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))

153



Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om anslutning på Europeiska gemenskapens vägnar till protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående minskning av försurning, övergödning och marknära ozon (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))	153
---	-----

P5_TA(2002)0342

Begäran om hävande av immuniteten för Korakas

Europaparlamentets beslut om begäran om upphävande av Efstratios Korakas immunitet (2001/2230(IMM))	154
---	-----

P5_TA(2002)0343

Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ett öppet system av harmoniserade regler för begränsningar för tunga lastfordon som deltar i internationella transporter på bestämda vägar (KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD))	155
---	-----

P5_TC1-COD(1998)0096

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ett öppet system av harmoniserade regler för begränsningar för tunga lastfordon som deltar i internationella transporter på bestämda vägar	155
---	-----

BILAGA I

Transporter och fordonstyper som är undantagna från trafikbegränsningar	161
---	-----

BILAGA II

Nationella allmänna helgdagar då medlemsstaterna tillämpar trafikförbud	161
---	-----

P5_TA(2002)0344

Stöd till transeuropeiska nät ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät (KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD))	163
---	-----

P5_TC1-COD(2001)0226

Fastställd vid första behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät	164
--	-----



P5_TA(2002)0345

Punktskatter på biobränslen *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/81/EEG vad gäller möjligheten att tillämpa nedsatta punktskatter på vissa mineraloljor som innehåller biobränslen och på biobränslen (KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS))

168

P5_TA(2002)0346

Euratoms kontor för kärnämneskontroll 1999-2000

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport till Europaparlamentet och rådet om verksamheten vid Euratoms kontor för kärnämneskontroll 1999-2000 (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001 — 2001/2214(COS))

173

P5_TA(2002)0347

Biofilm och annan audiovisuell produktion

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om vissa rättsliga aspekter på biofilm och annan audiovisuell produktion (KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 — 2002/2035(COS))

176

P5_TA(2002)0348

Budget 2003

Europaparlamentets resolution om budgeten för 2003 med anledning av medlingsförfarandet före rådets första behandling (2002/2027(BUD))

181

P5_TA(2002)0349

Genomförande av 2002 års budget

Europaparlamentets resolution om 2002 års budget: Genomförandeprofil, anslagsöverföringar och tilläggs- och ändringsbudgetar (2002/2084(BUD))

186

Onsdag 3 juli 2002

(2003/C 271 E/03)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 193

1. Öppnande av sammanträdet 193
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde 193
3. Inkomna dokument 194
4. Danska ordförandeskapets handlingsprogram (uttalande av rådet) 194

OMRÖSTNING

5. Beslut i behörighetstvisten mellan utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (omröstning) 195
6. Samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (avtal EU/Japan) * (förfarande utan betänkande) (omröstning) 195



(Fortsättning på nästa sida)

7. Folkhälsoområdet (2003-2008) ***III (omröstning)	195
8. Tillägs- och ändringsbudget 3/2002 (omröstning)	195
9. Genetiskt modifierade organismer (GMO) ***I (omröstning)	196
10. Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I (omröstning)	196
11. Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***I (omröstning)	196
12. Europeiska gemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006) ***I (omröstning)	196
13. Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006) * (omröstning)	197
14. Europeiska Centralbanken (Årsrapport 2001) (omröstning)	197
15. Sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa (omröstning)	197

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

16. Kampen mot svält (uttalanden följda av en debatt)	199
17. Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen för skydd av personer i Förenta staternas tjänst (uttalanden följda av en debatt)	200
18. Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (debatt)	201
19. Frågestund (frågor till rådet)	201
20. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter	203
21. Maskiner ***I (debatt)	203
22. Parlamentets sammansättning	204
23. Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet * (debatt)	204
24. Översyn av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (debatt)	204
25. Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlanten * (debatt)	205
26. Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken — Beteenden som utgör allvarliga överträdelse av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser (2000) (debatt)	205
27. Föredragningslista för nästa sammanträde	205
28. Sammanträdets avslutande	205

NÄRVAROLISTA	206
------------------------	-----

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT	207
1. Folkhälsoområdet (2003-2008)	207
2. Tillägs- och ändringsbudget 3/2002	208
3. Genetiskt modifierade organismer (OGM)	208
4. Genetiskt modifierade livsmedel och foder	211
5. Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår	216
6. Europeiska gemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006)	218
7. PEuropeiska atomenergigemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006)	218
8. Europeiska Centralbanken (årsrapport 2001)	218
9. Sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa	219



BILAGA II	
RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	222
Betänkande Trakatellis A5-0234/2002 — gemensamt förslag	222
Betänkande Trakatellis A5-0229/2002 — ändring 6	223
Betänkande Trakatellis A5-0229/2002 — ändring 23	224
Betänkande Trakatellis A5-0229/2002 — ändring 43	226
Betänkande Trakatellis A5-0229/2002 — ändring 46	227
Betänkande Trakatellis A5-0229/2002 — Kommissionens förslag	229
Betänkande Trakatellis A5-0229/2002 — resolution	230
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — ändring 14	232
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — ändring 43	233
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — ändring 51	235
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — ändring 74	236
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — ändring 88	238
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — ändring 122	239
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — ändring 25	241
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — Kommissionens förslag	242
Betänkande Scheele A5-0225/2002 — resolution	244
Betänkande Lisi A5-0243/2002 — ändring 44	245
Betänkande Lisi A5-0243/2002 — ändring 55, första delen	247
Betänkande Lisi A5-0243/2002 — ändring 55, andra delen	248
Betänkande Kauppi A5-0220/2002 — resolution	250
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 7	251
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — skäl D	253
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 1/ändr., första delen	254
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 1/ändr., andra delen	256
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 22	257
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 24	259
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändringarna 2 och 5	260
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 26	262
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 27	263
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 28	265



Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 29	266
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 34	268
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — ändring 6	269
Betänkande Van Lancker A5-0223/2002 — resolution	271

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0350

Samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (avtal EU/Japan) * (förförande utan betänkande)

Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av ett avtal mellan Europeiska gemenskaperna och Japans regering om samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS)) 273

P5_TA(2002)0351

Folkhälsoområdet (2003-2008) ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett program för gemenskapsåtgärder på folkhälsoområdet (2003-2008) (PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD)). 273

P5_TA(2002)0352

Genomförande av 2002 års budget

Europaparlamentets resolution om förslaget till Europeiska unionens tilläggs- och ändring-budget nr 3/2002 för budgetåret 2002 (SEK(2002) 626 — 10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD)) 274

P5_TA(2002)0353

Genetiskt modifierade organismer (GMO) ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD)). 275

P5_TC1-COD(2001)0180

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade 276

P5_TA(2002)0354

Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD)) 283



P5_TC1-COD(2001)0173

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om genetiskt modifierade livsmedel och foder 283

BILAGA

UPPDRAG OCH ARBETSUPPGIFTER FÖR GEMENSKAPENS REFERENSLABORATORIUM 315

P5_TA(2002)0355

Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG av den 9 december 1996 om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD)) 315

P5_TC1-COD(2001)0257

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår 316

BILAGA 324

P5_TA(2002)0356

EG:s ramprogram (forskning 2002-2006) ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens ramprogram 2002-2006 (KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD)) 330

P5_TC1-COD(2001)0202

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens sjätte ramprogram 2002-2006 .. 330

P5_TA(2002)0357

Euratoms ramprogram (forskning 2002-2006) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till rådets beslut om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande i genomförandet av Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (Euratom) 2002-2006 (KOM(2001) 823 — C5-0236/2002 — 2001/0327(CNS)) 347

P5_TA(2002)0358

Europeiska Centralbanken: Årsrapport 2001

Europaparlamentets resolution om Europeiska centralbankens årsrapport för 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS)) 364



P5_TA(2002)0359

Hälsa och rättigheter i fråga om sexualitet och reproduktivitet

Europaparlamentets resolution om sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa (2001/2128(INI)) . 369

Torsdag 4 juli 2002

(2003/C 271 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	375
1. Sammanträdet öppnande	375
2. Justering av protokoll från föregående sammanträde	375
3. Hänvisningar till utskott	375
4. Inkomna dokument	376
5. Jämställdhet mellan könen (2001-2005) (debatt)	377
6. Sysselsättningens lokala dimension (debatt)	377
7. Arbetsnormer, social styrning och globalisering (debatt)	377
OMRÖSTNING	
8. Avfallsstatistik ***II (förfarande utan debatt) (omröstning)	378
9. Främjande av biobränseln för transport ***I (omröstning)	378
10. Maskiner ***I (omröstning)	378
11. Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet * (omröstning)	379
12. Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlanten * (omröstning)	379
13. Europeiska rådets möte (Sevilla, 21-22 juni 2002) (omröstning)	379
14. Kampen mot svält (omröstning)	380
15. Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen om skydd av amerikanska militärer (omröstning)	380
16. Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (omröstning)	381
17. Översyn av rådets förordning (EEG) 4064/89 (omröstning)	381
18. Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken (omröstning)	381
19. Beteenden som utgör allvarliga överträdelse av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser (2000) (omröstning)	381
20. Jämställdhet mellan könen (2001-2005) (omröstning)	381
21. Sysselsättningens lokala dimension (omröstning)	382
22. Arbetsnormer, social styrning och globalisering (omröstning)	382
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
23. Bekräftelse av Dell'Utris immunitet	383
24. De politiska gruppernas sammansättning	383
25. Situationen i Somalia (uttalanden följda av debatt)	384



(Fortsättning på nästa sida)

DEBATT OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

26. Angola (debatt)	384
27. Zimbabwe (debatt)	384
28. Mänskliga rättigheter (debatt)	385
29. Krisen i Argentina (debatt)	385
30. Sammansättning av interparlamentariska delegationer	385
31. Utskottens sammansättning	386

OMRÖSTNING

OMRÖSTNING OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

32. Angola (omröstning)	386
33. Zimbabwe (omröstning)	386
34. Mänskliga rättigheter: Domen mot Grigorij Pasko (Ryssland) (omröstning)	386
35. Mänskliga rättigheter: Förtryck av homosexuella (Egypten) (omröstning)	387
36. Mänskliga rättigheter: Pressfrihet (Vitryssland) (omröstning)	387
37. Krisen i Argentina (omröstning)	387

LUT PÅ OMRÖSTNINGEN OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

38. Situationen i Somalia (omröstning)	388
--	-----

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

39. Hänvisningar till utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden och uppföljningsbetänkanden — Samarbete mellan parlamentens utskott	389
40. Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)	390
41. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod	390
42. Tidpunkt för nästa sammanträde	390
43. Avbrytande av sessionen	391

NÄRVAROLISTA	392
------------------------	-----

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT	393
1. Avfallsstatistik	393
2. Främjande av biobränslen för transport	394
3. Maskiner	396
4. Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet	398
5. Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlanten	399
6. Europeiska rådets möte i Sevilla	399
7. Kampen mot svält	401
8. Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen om skydd av amerikanska militärer	401



9. Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis	402
10. Översyn av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (företagskoncentrationer)	403
11. Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken	404
12. Jämställdhet mellan könen (2001-2005)	404
13. Sysselsättningens lokala dimension	404
14. Arbetsnormer, social styrning och globalisering	405
15. Angola	406
16. Zimbabwe	406
17. Mänskliga rättigheter: Domen mot Grigory Pasko (Ryssland)	407
18. Mänskliga rättigheter: Förtryck av homosexuella (Egypten)	407
19. Mänskliga rättigheter: Pressfrihet (Vitryssland)	407
20. Krisen i Argentina	408
21. Situationen i Somalia	408

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	409
Betänkande Wieland A5-0216/2002 — ändring 9	409
Betänkande Wieland A5-0216/2002 — ändring 11	410
Betänkande Wieland A5-0216/2002 — ändring 12	411
Betänkande Wieland A5-0216/2002 — ändring 13	412
Betänkande Wieland A5-0216/2002 — ändring 28	413
Betänkande Wieland A5-0216/2002 — ändring 34	415
Betänkande Wieland A5-0216/2002 — ändring 35	416
Betänkande Ceyhun A5-0189/2002 — ändring 24	417
Betänkande Ceyhun A5-0189/2002 — ändring 25	418
B5-0380/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — resolution	420
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — ändring 1, första delen	421
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — ändring 1, andra delen	422
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 13 ...	424
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 14 ...	425
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 16 ...	426
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 21, första delen	428
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 21, andra delen	429
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 37 ...	430
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 45 ...	432
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 46 ...	433
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — punkt 47 ...	435



Innehåll (Fortsättning)	Sida	
Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla — resolution . . .	436	
Betänkande Medina Ortega A5-0215/2002 — resolution	437	
Betänkande Busk A5-0176/2002 — resolution	439	
Gemensam resolution — B5-0403/2002 — Zimbabwe — resolution	440	
Gemensam resolution — B5-0407/2002 — Grigory Pasko — resolution	440	
Gemensam resolution — B5-0404/2002 — Pressfrihet (Vitryssland) — resolution	441	
ANTAGNA TEXTER		
P5_TA(2002)0360		
Avfallsstatistik ***II		
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om avfallsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD))	442	
P5_TC2-COD(1999)0010		
Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 4 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om avfallsstatistik . .	442	
BILAGA I		
AVFALLSGENERERING	448	
BILAGA II		
ÅTERVINNING OCH BORTSKAFFANDE AV AVFALL	453	
BILAGA III		
STATISTIKNOMENKLATUR FÖR AVFALL SOM AVSES I AVSNITT 2.1 I BILAGA I OCH AVSNITT 2 I BILAGA II	459	
P5_TA(2002)0361		
Främjande av biobränslen för transport ***I		
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av biobränslen för transport (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD))	482	
P5_TC1-COD(2001)0265		
Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 4 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om främjande av biobränslen för transport	482	
BILAGA		490
P5_TA(2002)0362		
Maskiner ***I		
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om maskiner och om ändring av direktiv 95/16/EG (KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD))	491	



P5_TC1-COD(2001)0004

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 4 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om maskiner och om ändring av direktiv 95/16/EG 492

BILAGA I

GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV PÅ KONSTRUKTION OCH TILLVERKNING AV MASKINER 507

BILAGA II

INNEHÅLLET I FÖRSÄKRINGARNA 542

BILAGA III

CE-MÄRKNING 544

BILAGA IV

MASKINTYPER FÖR VILKA PROCEDUR ENLIGT ARTIKEL 10.4 OCH 10.5 SKALL TILLÄMPAS 544

BILAGA V

UNDERRÄTTELSE OM SAMMANSÄTTNING AV ETT HALVFABRIKAT 545

BILAGA VI

TEKNISK DOKUMENTATION FÖR MASKINER 546

BILAGA VII

BEDÖMNING AV ÖVERENSSTÄMMELSEN GENOM INTERN KONTROLL AV TILLVERKNINGEN AV EN MASKIN 547

BILAGA VIII

BEDÖMNING AV ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR EN MASKIN SOM INTE I SIG ERBJUDER NÅGRA RISKER FÖR HÄLSA OCH SÄKERHET 547

BILAGA IX

ÖVERENSSTÄMMELSE MED HARMONISERADE STANDARDER FÖR EN MASKIN SOM AVSES I BILAGA IV 548

BILAGA X

EG-TYPKONTROLL FÖR EN MASKIN SOM AVSES I BILAGA IV 549

BILAGA XI

FULLSTÄNDIG KVALITETSSÄKRING FÖR EN MASKIN SOM AVSES I BILAGA IV 551

BILAGA XII

MINIMIKRITERIER SOM SKALL BEAKTAS AV MEDLEMSSTATERNA VID ANMÄLAN AV ORGAN 554



BILAGA XIII

KORSREFERENSTABELL 555

P5_TA(2002)0363

Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets rambeslut om bekämpande av rasism och främlingsfientlighet (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS)) 558

P5_TA(2002)0364

Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlantén *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av konventionen om bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlantén (KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS)) 565

P5_TA(2002)0365

Europeiska rådets möte i Sevilla

Europaparlamentets resolution om resultatet av Europeiska rådet i Sevilla den 21-22 juni 2002. 566

P5_TA(2002)0366

Kampen mot svält

Europaparlamentets resolution om slutsatserna från Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelförsörjning 572

P5_TA(2002)0367

Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen om skydd för amerikansk militär

Europaparlamentets resolution om förslaget till lag om skydd för amerikansk militär (ASPA) . . 576

P5_TA(2002)0368

Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis

Europaparlamentets resolution om uppföljningen av gemenskapens politik när det gäller skydd av köparna av nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (direktiv 94/47/EG) (2000/2208(INI)) 578

P5_TA(2002)0369

Grönbok — översyn av rådets förordning (EEG) nr 4064/89

Europaparlamentets resolution om kommissionens grönbok om översynen av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS)) 582



P5_TA(2002)0370

Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken (1996-1999)

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport om uppföljning av genomförandet av den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS)) . . . 586

P5_TA(2002)0371

Beteenden som utgör allvarliga överträdelse av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser (2000)

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om beteenden som utgör allvarliga överträdelse av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser, upptäckta under år 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS)) 588

P5_TA(2002)0372

Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001-2005)

Europaparlamentets resolution om genomförandet av programmet för jämställdhet mellan könen ("Gender Equality") (2001-2005) (2001/2266(INI)) 590

P5_TA(2002)0373

Sysselsättningens lokala dimension

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Stärka den lokala dimensionen i den europeiska sysselsättningsstrategin" (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002 — 2002/2034(COS)) 593

P5_TA(2002)0374

Arbetsnormer, social styrning och globalisering

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén: Att främja grundläggande arbetsnormer och förbättra den sociala styrningen (social governance) i samband med globaliseringen (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS)) 598

P5_TA(2002)0375

Angola

Europaparlamentets resolution om läget i Angola 604

P5_TA(2002)0376

Zimbabwe

Europaparlamentets resolution om Zimbabwe 608

P5_TA(2002)0377

Mänskliga rättigheter: Domen mot Grigorij Pasko (Ryssland)

Europaparlamentets resolution om fallet Grigorij Pasko 611

P5_TA(2002)0378

Mänskliga rättigheter: Förtryck av homosexuella (Egypten)

Europaparlamentets resolution om brott mot de mänskliga rättigheterna i Egypten 612



P5_TA(2002)0379
Mänskliga rättigheter: Pressfrihet (Vitryssland)
Europaparlamentets resolution om pressfriheten i Vitryssland 614

P5_TA(2002)0380
Krisen i Argentina
Europaparlamentets resolution om situationen i Argentina 615

P5_TA(2002)0381
Situationen i Somalia
Europaparlamentets resolution om läget i Somalia 617



Teckenförklaring

* Samrådsförandet

** I Samarbetsförandet (första behandlingen)

** II Samarbetsförandet (andra behandlingen)

*** Samtyckesförandet

*** I Medbeslutandeförandet (första behandlingen)

*** II Medbeslutandeförandet (andra behandlingen)

*** III Medbeslutandeförandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

Upplysningar angående omröstningar

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

Förkortningar för utskottens namn

AFET Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik

BUDG Budgetutskottet

CONT Budgetkontrollutskottet

LIBE Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

ECON Utskottet för ekonomi och valutafrågor

JURI Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden

ITRE Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi

EMPL Utskottet för sysselsättning och socialfrågor

ENVI Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor

AGRI Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

PECH Fiskeriutskottet

RETT Utskottet för regionalpolitik, transport och turism

CULT Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott

DEVE Utskottet för utveckling och samarbete

AFCO Utskottet för konstitutionella frågor

FEMM Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor

PETI Utskottet för framställningar

Förkortningar för de politiska grupperna

PPE-DE Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater

PSE Europeiska socialdemokratiska partiets grupp

ELDR Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp

Verts/ALE Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen

GUE/NGL Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster

UEN Gruppen Unionen för nationernas Europa

EDD Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa

NI Grupplösa

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Sammanträdesperioden 1–4 juli 2002

LOUISE WEISS-BYGGNADEN — STRASBOURG

(2003/C 271 E/01)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

1. Återupptagande av sessionen

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 17.05.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

3. Parlamentets sammansättning

Talmannen meddelade att:

- Gallagher hade utnämnts till medlem av Irlands regering.
- Fontaine hade utnämnts industriminister vid Frankrikes ministerium för ekonomi, finansfrågor och industri.

Måndag 1 juli 2002

- Bayrou, Madelin och Novelli hade valts till ledamöter av den franska nationalförsamlingen.

Han gratulerade dem till utnämningen respektive till att de blivit valda.

Han konstaterade att i enlighet med artikel 8 i arbetsordningen och artikel 12.2 andra stycket i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet om tillämplig fransk lagstiftning var dessa uppdrag oförenliga med uppdraget som ledamot av Europaparlamentet och att mandatet skulle anses ha upphört och platserna vara vakanta från och med den 18 juni för Gallagher och den 17 juni för de före detta franska ledamöterna.

Talmannen informerade parlamentet om att behöriga franska myndigheter meddelat att de hade utsett följande som ledamöter av parlamentet:

- Fabienne Keller istället för Fontaine, med verkan från och med den 17 juni 2002;
- Françoise Veyrinas istället för Bayrou, med verkan från och med den 28 juni 2002;
- Anne-Marie Schaffner istället för Madelin, med verkan från och med den 28 juni 2002;
- Jean-Pierre Bebear istället för Novelli, med verkan från och med den 28 juni 2002;
- Marie-Hélène Descamp istället för Saïfi, med verkan från och med den 13 juni 2002.

Han hälsade dessa nya kolleger välkomna och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4(5) i arbetsordningen.

4. De politiska gruppernas sammansättning

Talmannen meddelade att:

- Okking och Krarup hade anslutit sig till GUE/NGL-gruppen från och med den 1 juli 2002;
- Naïr, Dary, Scarbonchi och Caudron inte längre är ledamöter i PSE-gruppen från och med den 27 juni 2002.

5. De interparlamentariska delegationernas sammansättning

På förslag av talmanskonferensen av den 27 juni 2002 bekräftade parlamentet utnämningen av Piscarreta till förste vice ordförande för delegationen för förbindelserna med Aseans medlemsländer, länderna i Sydostasien och Republiken Korea.

6. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit:

a) *från rådet och/eller kommissionen:*

- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 92/6/EEG om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen (KOM(2002) 351 — C5-0139/2002 — 2001/0135(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT

Rättslig grund: Artikel 71.1 i EG-fördraget

Måndag 1 juli 2002

- Förslag till anslagsöverföring 19/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (SEK(2002) 696 — C5-0275/2002 — 2002/2133(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om översyn av bilaga I till beslut nr 1336/97/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska telenät (KOM(2002) 317 — C5-0278/2002 — 2001/0296(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
Rättslig grund: Artikel 156 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 251.2 c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om behandling av personuppgifter och skydd för privatlivet inom sektorn för elektronisk kommunikation (KOM(2002) 338 — C5-0279/2002 — 2000/0189(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om gödselmedel (KOM(2002) 318 — C5-0280/2002 — 2001/0212(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
- Europeiska unionens råd: Konungariket Spaniens initiativ inför antagandet av rådets beslut om inrättande av en ordning för utvärdering av de nationella rättsliga bestämmelserna om bekämpning av terrorism och genomförandet av dem (8831/02 och 8811/2002 — C5-0281/2002 — 2002/0809(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
Rättslig grund: Artikel 39 i EU-fördraget
- Rapport från kommissionen: XXXI:e rapporten om konkurrenspolitiken 2001 (SEK(2002) 462 — C5-0282/2002 — 2002/2142(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: JURI, EMPL
- Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Översyn av strategin för den inre marknaden 2002 — Att uppfylla löftena (KOM(2002) 171 — C5-0283/2002 — 2002/2143(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: ECON, ITRE
- Europeiska kommissionen: Grönbok om alternativa system för tvistlösnings inom civil- och handelsrätt (KOM(2002) 196 — C5-0284/2002 — 2002/2144(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: LIBE, ENVI
- Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: E-ekonomins inverkan på de europeiska företagen: Ekonomisk analys och politiska konsekvenser (KOM(2001) 711 — C5-0285/2002 — 2002/2145(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE

Måndag 1 juli 2002

- Rapport från kommissionen: Europeiska unionens verksamhet inom forskning och teknisk utveckling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
- Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Kommissionens handlingsplan för kompetens och rörlighet (KOM(2002) 72 — C5-0287/2002 — 2002/2147(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: EMPL
rådgivande utskott: CULT
- Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet och Europeiska ombudsmannen om klagandens ställning i ärenden om överträdelser av gemenskapsrätten (KOM(2002) 141 — C5-0288/2002 — 2002/2148(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: PETI
rådgivande utskott: LIBE, JURI
- Europeiska unionens råd: Initiativ från Spanien för att förbättra Schengenbestämmelserna om utfärdandet av viseringar vid gränsen, inbegripet till sjömän (8372/2002 — C5-0289/2002 — 2002/0810(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
Rättslig grund: Artikel 62 i EG-fördraget
- Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av ett avtal mellan Europeiska gemenskaperna och Japans regering om samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: ECON
Rättslig grund: Artiklarna 83, 300.3 stycke 1 och 308 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete (KOM(2002) 328 — C5-0291/2002 — 2002/0132(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: ECON, JURI
Rättslig grund: Artikel 135 i EG-fördraget
- Europeiska unionens råd: Konungariket Belgiens, Storhertigdömet Luxemburgs och Konungariket Nederländernas initiativ inför antagandet av rådets akt om ändring av tjänsteföreskrifterna för anställda vid Europol (9566/2002 — C5-0293/2002 — 2002/0811(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
Rättslig grund: Artikel 39 i EU-fördraget
- Europeiska kommissionen: Konsekvenserna av grönboken om konsumentskyddet inom Europeiska unionen för den europeiska konsumentpolitiken (KOM(2001) 531 — C5-0294/2002 — 2002/2150(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
- Europeiska kommissionen: Möjligheterna till rättsligt konsumentskydd mot bakgrund av grönboken om konsumentskyddet inom Europeiska unionen (KOM(2001) 531 — C5-0295/2002 — 2002/2151(COS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

Måndag 1 juli 2002

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om arbetstidens förläggning i vissa avseenden (kodifierad version) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: EMPL

Rättslig grund: Artikel 137.2 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (KOM(2002) 353 — C5-0298/2002 — 2000/0158(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

Rättslig grund: Artikel 175.1 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (KOM(2002) 354 — C5-0299/2002 — 2000/0159(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
- Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 69/208/EEG om saluföring av utsäde av olje- och spanadsväxter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AGRI

Rättslig grund: Artikel 37 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om att fastställa kvalitets- och säkerhetsnormer för donation, tillvaratagande, kontroll, bearbetning, förvaring och distribution av mänskliga vävnader och celler (KOM(2002) 319 — C5-0302/2002 — 2002/0128(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: BUDG, CONT, JURI

Rättslig grund: Artikel 152.4 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 15/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0303/2002 — 2002/2099(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 16/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0304/2002 — 2002/2098(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 18/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt V — Revisionsrätten — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0305/2002 — 2002/2111(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

Måndag 1 juli 2002

- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av direktiv 97/7/EG och 98/27/EG (KOM(2002) 360 — C5-0306/2002 — 1998/0245(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI

Rättslig grund: Artiklarna 47.2, 55 och 95 i EG-fördraget

- Rådets rekommendation av den 21 juni 2002 till allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (10093/2002 — C5-0307/2002 — 2002/2075(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: EMPL

Rättslig grund: Artikel 99.2 i EG-fördraget

- Preliminärt förslag till ändrings- och tilläggsbudget nr 3 för budgetåret 2002 — Allmän inkomstberäkning — Avsnitt III — Kommissionen — Avsnitt V — Revisionsrätten — Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén (SEK(2002)0626 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: alla berörda utskott

b) från Europeiska ombudsmannen:

- Särskild rapport till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 242/2000/GG (utarbetad i enlighet med artikel 3.7 i Europeiska ombudsmannens stadga) (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PETI

- Särskild rapport till Europaparlamentet efter förslaget till rekommendation till Europeiska unionens råd avseende klagomål 917/2000/GG (utarbetad i enlighet med artikel 3.7 i Europeiska ombudsmannens stadga) (C5-0277/2002 — 2002/2135(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PETI

- Årsrapport för 2001 (C5-0296/2002 — 2002/2086(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PETI

c) från parlamentets utskott:

ca) betänkanden:

- Betänkande om uppföljningen av gemenskapens politik när det gäller skydd av köparna av nyttjanderrätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (direktiv 94/47/EG) — 2000/2208(INI) — utskottet för rättsliga frågor och inre marknaden
Föredragande: Medina Ortega
(A5-0215/2002)

- Betänkande om kommissionens grönbok om översynen av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Berenguer Fuster
(A5-0217/2002)

- Betänkande om Europeiska centralbankens årsrapport för 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Kauppi
(A5-0220/2002)

Måndag 1 juli 2002

- Betänkande om sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa — 2001/2128(INI) — utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
Föredragande: Van Lancker
(A5-0223/2002)

- Betänkande om meddelande från kommissionen om att förverkliga det europeiska området för livslångt lärande (Hughesförfarandet) (KOM(2001) 678 — C5-0165/2002 — 2002/2073(COS)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och idrott
Föredragande: Van Brempt
(A5-0224/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Scheele
(A5-0225/2002)

- Betänkande om årsrapport om Europeiska byrån för återuppbyggnad — 2001/2255(INI) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
Föredragande: Stenzel
(A5-0226/2002)

- Betänkande om kommissionens meddelande om beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser, upptäckta under år 2000 (KOM(2001)0650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS)) — fiskeriutskottet
Föredragande: Attwooll
(A5-0228/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Trakatellis
(A5-0229/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 70/156/EEG och 80/1268/EEG med avseende på mätning av koldioxidutsläpp och bränsleförbrukning hos N1-fordon (KOM(2001) 543 — C5-0516/2001 — 2001/0255(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Goodwill
(A5-0232/2002)

- Betänkande om översynen efter halva tiden av Daphneprogrammet (2000-2003) — 2001/2265(INI) — utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
Föredragande: Aviles Perea
(A5-0233/2002)

- ***Rekommendation om förslaget till rådets beslut om ingåendet av Interbus-överenskommelsen om tillfällig internationell persontransport med buss (13262/1/2001 — KOM(2001) 540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Scallon
(A5-0235/2002)

Måndag 1 juli 2002

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om produktion och utveckling av gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Nisticò
(A5-0236/2002)

- Betänkande om meddelandet från kommissionen om genomförandet av första delen av det europeiska klimatförändringsprogrammet (KOM(2001) 580 — C5-0164/2002 — 2002/2072(COS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Hulthén
(A5-0237/2002)

- *Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående av ändringsprotokollet till den europeiska konventionen om skydd av ryggradsdjur som används för försöks- och annat vetenskapligt ändamål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Jackson
(A5-0238/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 86/609/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor — (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))
Föredragande: Jackson
(A5-0239/2002)

- *Betänkande om förslaget till rådets beslut om anslutning på Europeiska gemenskapens vägnar till protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående minskning av förorening, övergödning och marknära ozon (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Jackson
(A5-0240/2002)

- Betänkande om kommissionens tredje rapport om unionsmedborgarskap (KOM(2001) 506 — C5-0656/2001 — 2001/2279(COS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
Föredragande: Coelho
(A5-0241/2002)

- Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om möjligheter att främja odlingen av växtproteiner i EU (KOM(2001) 148 — C5-0260/2001 — 2001/2116(COS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
Föredragande: Stevenson
(A5-0242/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG av den 9 december 1996 om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Lisi
(A5-0243/2002)

Måndag 1 juli 2002

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av biobränslen för transport (förstärkt Hughesförfarande) (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Ayuso González
(A5-0244/2002)

- Betänkande om begäran om upphävande av Efstratios Korakas immunitet (2001/2230(IMM)) — utskottet för rättsliga frågor och inre marknaden
Föredragande: Lehne
(A5-0245/2002)

- Betänkande om 2002 års budget: Genomförandeprofil, anslagsöverföringar och tilläggs- och ändringsbudgetar — 2002/2084(BUD)) — budgetutskottet
Föredragande: Podestà
(A5-0246/2002)

- Betänkande om budgeten för 2003 med anledning av medlingsförfarandet före rådets första behandling — 2002/2027(BUD)) — budgetutskottet
Föredragande: Färm
(A5-0247/2002)

- Betänkande om förslaget till Europeiska unionens tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002 för budgetåret 2002 (SEK(2002) 626 — 10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD)) — budgetutskottet
Föredragande: Podestà och Buitenweg
(A5-0248/2002)

- Betänkande om utkastet till kommissionens förordning om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt sysselsättningsstöd (C5-0259/2002 — 2002/2126(COS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Berenguer Fuster
(A5-0249/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram för tullfrågor i gemenskapen (Tull 2007) (KOM(2002) 26 — C5-0031/2002 — 2002/0029(COD)) — utskottet för rättsliga frågor och inre marknaden
Föredragande: Fourtou
(A5-0250/2002)

- Betänkande om kommissionens meddelande om att främja grundläggande arbetsnormer och förbättra den sociala styringen (social governance) i samband med globaliseringen (Hughesförfarande) (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Gillig
(A5-0251/2002)

- *Betänkande om förslaget till rådets förordning om bevarande, karakterisering, insamling och nyttjande av genetiska resurser inom jordbruket och om ändring av förordning (EG) nr 1258/1999 (KOM(2001) 617 — C5-0581/2001 — 2001/0256(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
Föredragande: Graefe zu Baringdorf
(A5-0252/2002)

Måndag 1 juli 2002

cb) *andrabehandlingsrekommendationer:*

- ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om avfallsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Blokland
(A5-0231/2002)

d) *från ledamöterna:*

da) *muntliga frågor inför frågestunden (B5-0253/2002) (artikel 43 i arbetsordningen):*

Papayannakis, Staes, Alavanos, Dupuis, Hyland, Gallagher, Sterckx, Paulsen, Malmström, Sacrédeus, Carnero González, Obiols i Germà, Newton Dunn, Posselt, Vinci, Di Lello Finuoli, Bertinotti, Morgantini, Uca, Wuori, Wyn, Maes, Lipietz, Gorostiaga Atxalandabaso, Alyssandrakis, Howitt, Trakatellis, Sjöstedt, Maset Campos, De Roo, Davies, Lynne, Souladakis, Korakas, Cerdeira Morterero, Isler Béguin, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Krarup, Andersson, Seppänen, Cappato, Kinnock, Rod, Lannoye, Jové Peres, Cushnahan, Collins, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Patakis, Hans-Peter Martin, Hedkvist Petersen, Paulsen, Crowley, Posselt, Sacrédeus, Van den Berg, Papayannakis, Ahern, Bautista Ojeda, McCartin, Nogueira Román, Izquierdo Rojo, Hyland, Jackson, Staes, Isler Béguin, Marinos, Dupuis, Alavanos, Bushill-Matthews, Sjöstedt, Gahrton, Collins, Andrews, Fitzsimons, Thors, Malmström, De Rossa, González Álvarez, Hans-Peter Martin, Korakas, Folias, Hans Karlsson

db) *resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen):*

- Garriga Polledo om markskydd inom Europeiska unionen (B5-0311/2002)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

- Hernández Mollar om skydd av naturområdet Maro-Cerro Gordo i Spanien (B5-0312/2002)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

- Muscardini om behovet av att harmonisera de olika nationella bestämmelserna om privat säkerhet (B5-0313/2002)

Hänvisat till: ansvarigt utskott : JURI

EMPL

e) *från förlikningskommittén: från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén:*

- ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett program för gemenskapsåtgärder på folkhälsoområdet (2003-2008) (PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD)) — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén
Föredragande: Trakatellis
(A5-0234/2002)

7. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets yttranden och resolutioner

Kommissionens meddelanden om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av ett antal yttranden och resolutioner under sammanträdesperioden i mars 2002 hade delats ut.

8. Avtalstexter översända av rådet

Talmanen hade från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

- Tilläggsprotokoll om regler för handeln med vissa fiskar och fiskeriprodukter till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Lettland, å andra sidan.
- Protokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Lettland, å andra sidan, om bedömning av överensstämmelse och godtagande av industriprodukter (PECA).

9. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 13/2002 (C5-0203/2002 — SEK(2002) 554).

Budgetutskottet har, i enlighet med artikel 26.5a i budgetförordningen, tillstyrkt överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B0-23 — Reserv för garantier

- Artikel B0-230 — Reserv för lån och lånegarantier till förmån för och i tredje land IDA - 166 720 000 euro

MOTTAGARKONTO

Kapitel B0-24 — Inbetalningar till garantifonden

- Artikel B0-240 Inbetalningar till Garantifonden i samband med nya transaktioner IDA 166 720 000 euro

*
* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 14/2002 (C5-0231/2002 — SEK(2002) 613).

Budgetutskottet hade, i enlighet med artikel 26.5 c i budgetförordningen, tillstyrkt överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B7-41 — Meda (Åtgärder i samband med reformer av ekonomiska och sociala strukturer i tredje länder i Medelhavsområdet)

- Artikel B7-410 — Meda (Åtgärder i samband med reformer av ekonomiska och sociala strukturer i tredje länder i Medelhavsområdet) BB - 28 324 500 euro

Måndag 1 juli 2002

MOTTAGARKONTO

Kapitel B7-42 — Åtgärdsprogram för Mellanöstern

— Artikel B7-420 — Gemenskapsåtgärder i samband med fredsavtalet mellan Israel och PLO	BB	18 700 000 euro
Artikel B7-421 — Bistånd till Förenta nationernas hjälpororganisation för palestinska flyktingar i Mellanöstern (UNRWA)	BB	9 624 500 euro

När det gäller anslagen avsedda för budgetpost B7-420, hade överföringen tillstyrkts under förutsättning att det ekonomiska stödet till den palestinska myndigheten från denna budgetpost åtföljs av en fullständig och kontinuerlig information till Europaparlamentet samt av förstärkta kontrollåtgärder.

*
* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 15/2002 (C5-0224/2002 — SEK(2002) 609).

Efter att ha tagit del av rådets yttrande hade utskottet beslutat att, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, tillstyrka överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B2-51 — Kontroll och andra åtgärder på jordbruksområdet

— Artikel B2-511 — Kontroll av tillämpningen av jordbruksbestämmelserna	ÅB	– 337 500 euro
	BB	– 202 500 euro

Kapitel B4-30 — Åtgärder på miljöområdet

— Artikel B4-304 — Lagstiftning, åtgärder för att förbättra medvetenheten och andra allmänna åtgärder knutna till gemenskapens handlingsprogram på miljöområdet	ÅB	– 637 500 euro
	BB	– 382 500 euro

MOTTAGARKONTO

Kapitel B4-31 — Europeiska miljöbyrån

— Artikel B4-310 — Europeiska miljöbyrån		
— Post B4-3101 — Bidrag till Europeiska miljöbyrån	ÅB	975 000 euro
	BB	585 000 euro

*
* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 16/2002 (C5-0222/2002) — SEK(2002) 605).

Efter att ha tagit del av rådets yttrande hade utskottet beslutat att, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, tillstyrka överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B0-40 — Avsättningar

— Avsättningar — Artikel B3-300 (Allmänna åtgärder för information om Europeiska unionen)	ÅB	– 5 000 000 euro
	BB	– 3 500 000 euro

Måndag 1 juli 2002

— Avsättningar — Artikel B3-303 (Åtgärder för kommunikation)	ÅB	– 3 500 000 euro
	BB	– 3 000 000 euro

MOTTAGARKONTO

Kapitel B3-30 — Information och kommunikation

— Artikel B3-300 — Allmänna åtgärder för information om Europeiska unionen	ÅB	5 000 000 euro
	BB	3 500 000 euro
— Artikel B3-303 — Åtgärder för kommunikation	ÅB	3 500 000 euro
	BB	3 000 000 euro

*
* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 17/2002 (C5-0232/2002 — SEK(2002) 614).

Budgetutskottet hade, i enlighet med artikel 26.5 i budgetförordningen, tillstyrkt överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B0-40 — Avsättningar

— Avsättningar — Punkt B7-8000 (Internationella fiskeavtal)	ÅB	– 6 312 207 euro
	BB	– 6 312 207 euro

MOTTAGARKONTO

Kapitel B7-80 — Internationella fiskeavtal

— Artikel B7-800 — Internationella fiskeavtal		
— Punkt B7-8000 — Internationella fiskeavtal	ÅB	6 312 207 euro
	BB	6 312 207 euro

*
* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 18/2002 (C5-0238/2002 — SEK(2002) 633).

Utskottet hade, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen bevilja samtliga nedanstående överföringar.

Del A

AVSÄNDARKONTO

Kapitel 100 (Preliminära anslag)	ÅB/BB	– 4 380 000
----------------------------------	-------	-------------

MOTTAGARKONTO

Kapitel 20 (Investering i fastigheter, hyreskostnader för lokaler och tillhörande kostnader)

— avseende punkt 206 (Fastighetsförvärv)	ÅB/BB	4 091 000
— avseende punkt 208 (Andra utgifter som föregått uppförandet av byggnader eller förvärv av fastigheter)	ÅB/BB	225 000
— avseende punkt 200 (Hyror och tomrättsavgifter)	ÅB/BB	64 000

Måndag 1 juli 2002

Del B

AVSÄNDARKONTO

Kapitel 100 (Preliminära anslag)	ÅB/BB	– 94 350
----------------------------------	-------	----------

MOTTAGARKONTO

Kapitel 11 (Personal i aktiv tjänst)

— avseende punkt 1110 (Extraanställd personal)	ÅB/BB	94 350
--	-------	--------

Del C

AVSÄNDARKONTO

— Kapitel 11 (Personal i aktiv tjänst)	ÅB/BB	– 7 000
--	-------	---------

MOTTAGARKONTO

Kapitel 10 (Institutionens ledamöter)

— avseende punkt 106 (Vidareutbildning och språkkurser för ledamöter vid institutionen)	ÅB/BB	7 000
---	-------	-------

10. Framställningar

Talmannen meddelande att han, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som tagits upp i registret under nedanstående datum:

10 juni 2002

Elisabeth Tronhjem (nr 757/2002);
 Heinz Walter Hoetter (nr 758/2002);
 Die Ameisen e.V. (med 64 underskrifter) (nr 759/2002);
 Harald och Ulrike Kassner (nr 760/2002);
 Monsieur Norbert Gewies (nr 761/2002);
 Peter Kikas (Kath. Kirchengemeinde Christi Geburt) (nr 762/2002);
 Frank Finner (nr 763/2002);
 Matthias Weber (nr 764/2002);
 Dotse Guenou (nr 765/2002);
 Antonia Körber (nr 766/2002);
 Markus Hefner (nr 767/2002);
 Sascha Simon (nr 768/2002);
 Sascha Simon (nr 769/2002);
 Patrick Roger Schnabel (nr 770/2002);
 Mihail Ciprian Ghiban (nr 771/2002);
 Robert Joumard (Des Partenaires du Projet Artemis) (med ytterligare 20 underskrifter) (nr 772/2002);
 Mark Duchamp (Asociación Cultural y Ecologista de Calpe) (nr 773/2002);
 Bonaventure Honcha (nr 774/2002);
 Neil Brisley (nr 775/2002);
 Marilyn Thompson (nr 776/2002);
 Maurice Frank (nr 777/2002);
 Manuel Corredor i Bursat (Club d'Opinió Jaume Llavina) (med ytterligare 2 underskrifter) (nr 778/2002);
 Jaroslav Patricny (nr 779/2002);
 Robertus Akkermans (nr 780/2002);
 Nick Heuser (nr 781/2002);
 Per-Gunnar Viklund (Cuprium Advokatbyrå AB) (nr 782/2002);
 Roland Tismer (nr 783/2002);
 Medeni Ay (nr 784/2002);
 Sabine Georgi (nr 785/2002);

18 juni 2002

Theofanis Kounis (nr 786/2002);
Antonio M^a Peña Esturo (Plataforma Cívica en defensa y Promoción de la Familia) (nr 787/2002);
María Carmen Parada Jato (nr 788/2002);
Henrique Xabier Iglesias Oviedo (med ytterligare 2 underskrifter) (nr 789/2002);
Miguel David Monzó (Plataforma Ciudadana en Defensa de la Salud) (med ytterligare 114 underskrifter) (nr 790/2002);
Jean Drion (nr 791/2002);
Jean-Pierre Raoul (nr 792/2002);
Edouard Jagodnik (Fédération Européenne des Ecoles) (nr 793/2002);
Pierre et Marise Lagrange (med 2 underskrifter) (nr 794/2002);
Gilberte Bosquain (med ytterligare 605 underskrifter) (nr 795/2002);
Bruno Lahousse (nr 796/2002);
Alain el Houssine (Association Citoiliens) (nr 797/2002);
Gérard Breton (Transparence Pour) (nr 798/2002);
Peire Martinez Lassalle (nr 799/2002);
Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (nr 800/2002);
Bruno Cacciola (med ytterligare 242 underskrifter) (nr 801/2002);
Mauro Parilli (nr 802/2002);
Fabio Salvatore (nr 803/2002);
Raffaele Cavaliere (nr 804/2002);
Nicola dell'Arciprete (Babel International) (nr 805/2002);
Gilberto Pereira Teixeira (nr 806/2002);
Manuel Maria Lopes (nr 807/2002);
Nuno Filipe Silva Pereira (nr 808/2002);

21 juni 2002

Dusan Backo (Orthodoxen-Christen Kroatiens) (nr 809/2002);
Domagoj Karlic (nr 810/2002);
Toni Begle (nr 811/2002);
Hamid El Dghire (nr 812/2002);
Burkhard Zachert (Arbeitskreis Europa) (nr 813/2002);
Karl Durben (nr 814/2002);
Dierk Stelzer (nr 815/2002);
Andreas Klein (nr 816/2002);
Horst Häusermann (nr 817/2002);
Ann Anderton (nr 818/2002);
Anthony Newman (nr 819/2002);
Will Meister (nr 820/2002);
Rob Linssen (nr 821/2002);
Frank van der Ven (Wellness International Network Ltd.) (nr 822/2002);
Henk Mutsaers (nr 823/2002);
Bernadette Murray (med 2 underskrifter) (nr 824/2002);
Alasdair MacKenzie (nr 825/2002);
Paul Quinton (nr 826/2002);
Francesco Errante (med 2 underskrifter) (nr 827/2002);
Frances Stathers (Nicholsons Health Food) (med ytterligare 1580 underskrifter) (nr 828/2002);
Adrie Koeckhoven (nr 829/2002);
Lebele Otten (nr 830/2002);
Rijk van Andel (nr 831/2002);
Nico Van der Wel (nr 832/2002);
Ferry Seegers (nr 833/2002);
Ramon Martinez (nr 834/2002);
Christos Petrakos (med 2 underskrifter) (nr 835/2002);
Sebti Afer Afer (nr 836/2002);
Teresa Codina (nr 837/2002);
Maria de las Mercedes Gutiérrez Laiz (med ytterligare 30 underskrifter) (nr 838/2002);
Jaime Vicente Ciscar Arlandis (nr 839/2002);
José Antonio Corte González (nr 840/2002);
Vicente García Fernández (Asociación de Afectados por el Tramo de la Variante de Navia en el Occidente de Asturias de la Autovía del Cantábrico) (nr 841/2002);

Måndag 1 juli 2002

Víctor Fernández García (Asociación de Vecinos La Malpica) (nr 842/2002);
Álvaro Morán (nr 843/2002);
Abel Ferrer Zubález (nr 844/2002);
Marie Rivas (Parents-Enfants-Ensemble) (nr 845/2002);
Emmanuel Delporte (nr 846/2002);
Gerald O'Dair (med 2 underskrifter) (nr 847/2002);
Mahefa Razafindramanana (Madagascar Développement Bordeaux) (nr 848/2002);
Thierry Hermine (nr 849/2002);
Agnès Morel (nr 850/2002);
Joël Mathieu (nr 851/2002);
Daniele Bellu (Gruppo "Atlante 2000") (nr 852/2002);
Mohamed Razzouky (med 2 underskrifter) (nr 853/2002);
Massimiliano Calistri (Defense Rights Association) (nr 854/2002);
Fruitoso Paulo Ferreira da Rocha (nr 855/2002);

27 juni 2002

Hans Christian Enevoldsen (nr 856/2002);
Herbert Gassner (nr 857/2002);
Carsten Hanka (nr 858/2002);
Dietmar Wessel (nr 859/2002);
Alexander Weicker (nr 860/2002);
Karl Bauch (Deutscher Erfinder-Verband e.V.) (nr 861/2002);
Lothar Glöckner (nr 862/2002);
Oliver Nagel (nr 863/2002);
Heiko Reinkober (nr 864/2002);
Selwyn Jones (nr 865/2002);
Josh Hantman (med ytterligare 3000 underskrifter) (nr 866/2002);
Eveline Van Stijn (nr 867/2002);
R.T. Sheppard (Alberti & Santi) (nr 868/2002);
Joseph Payne (Vegetarians in Europe) (nr 869/2002);
Marta Andreasen (nr 870/2002);
Martin de Boer (nr 871/2002);
Benedikt Haerlin (Zukunftsstiftung Landwirtschaft) (med ytterligare 11 underskrifter) (nr 872/2002).

11. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Talmannen meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden juli 2002 (PE 319.769/PDOJ) hade delats ut, till vilket, i enlighet med artikel 111 i arbetsordningen, följande ändringar, hade föreslagits:

Måndagen den 1 juli

UEN-gruppen begärde att Turchi-betänkandet om stöd till transeuropeiska nät (A5-0188/2002 — punkt 4 i PDOJ) skulle behandlas som sista punkt på föredragningslistan.

Parlamentet biföll denna begäran.

Tisdagen den 2 och onsdagen den 3 juli

inga ändringar föreslagna

Torsdagen den 4 juli

Debatt om aktuella och brådskande frågor:

Punkt 3: Mänskliga rättigheter

— ELDR-gruppen bad att en fjärde rubrik, "Situationen i Kuba", skulle läggas till.

Parlamentet förkastade begäran genom ONU (ELDR) (58 ja-röster, 167 nej-röster, 5 nedlagda röster).

Punkt 4: Demokratin i Afghanistan

- PPE-DE- och PSE-grupperna begärde att denna punkt skulle ersättas med en ny punkt "Krisen i Argentina".

Talare: Wurtz, för GUE/NGL-gruppen, föreslog att, istället för att ersätta punkt 4, skulle detta ämne läggas till som en femte punkt. Van den Berg, för PSE-gruppen, ansåg att både situationen i Kuba och situationen i Afghanistan borde debatteras i september efter det att utskottet AFET hade behandlat frågorna mera ingående. Cohn-Bendit stödde Wurtz' förslag.

Talmannen lät det ursprungliga förslaget från PPE-DE- och PSE-grupperna gå till omröstning.

Parlamentet biföll denna begäran.

*
* *
*

Arbetsplanen var därmed fastställd.

Inlägg om ordningsfrågor:

Talare:

- De Rossa påminde om att Internationella brottmålsdomstolen i Haag skulle börja sin verksamhet samma dag. Han protesterade mot det veto som Förenta staterna i FN:s säkerhetsråd hade lagt in mot stabiliseringsstyrkans mandat i Bosnien. Han bad talmannen protestera till den amerikanska regeringen mot denna handling som han ansåg vara "på gränsen av vad internationell rätt tillåter". (Talmannen föreslog att frågan skulle tas upp på onsdagen efter uttalandena från rådet och kommissionen om de transatlantiska förbindelserna (punkt 35 i PDO)).
- Stevenson tog upp olyckan med en buss som transporterade skotska skolelever föregående torsdag i Bourgogne. Olyckan krävde ett dödsfall och flera skadade. Han tackade Bierre-les-Semurs borgmästare, räddningstjänsten och de boende i trakten som hade hjälpt offren.
- Figueiredo protesterade mot att den spanska polisen hade hindrat flera personer, bland andra portugisiska ledamöter, från att ta sig till Europeiska rådets möte i Sevilla. Hon ansåg att detta var att ringakta principerna om fri rörlighet och mötesfrihet. Hon bad om klargöranden från rådet.
- Lage anslöt sig till Figueiredos förslag och begäran.
- Galeote Quecedo sade att Vitorino, ledamot av kommissionen, redan hade uttalat sig om detta ämne för att precisera att man inte hade brutit mot Schengenavtalet. Han konstaterade att Spaniens utrikesminister redan hade framfört en ursäkt.
- Plooi-j-van Gorsel protesterade mot försämringen av arbetsförhållandena för Europaparlamentets ledamöter i Strasbourg, framför allt mot ett rättsbeslut som förbjöd ledamöterna att använda de taxibilar som vanligtvis var reserverade för dem, liksom inställningen av vissa flygturer till Strasbourg. (Talmannen svarade att tillfälliga åtgärder hade vidtagits i väntan på en vidare behandling av frågan).
- Dupuis hänvisade till De Rossas inlägg och ansåg att det var nödvändigt att Förenta staterna anslöt sig till tanken om Internationella brottmålsdomstolen.
- Helmer stödde Förenta staternas position, som var ägnad att skydda amerikanska medborgare.
- Malmström sade att ELDR-gruppen hade bjudit in fyra kubanska liberaler till ett möte kommande torsdag, men att dessa inte hade fått utresetillstånd. Hon bad talmannen protestera till de kubanska myndigheterna.
- Alyssandrakis gjorde ett inlägg om situationen i Palestina.

Måndag 1 juli 2002

- Turco meddelade att han hade inlett en hungerstrejk för att en skriftlig förklaring skulle tas upp på föredragningslistan för nästa talmanskonferens, den 4 juli, som han hade lagt fram den 20 juni och som tidigare hade förkastats av de behöriga enheterna på grund av formella fel.
- Tannock stödde Helmers förslag.

12. Begäran om hävande av immuniteten för Korakas (debatt)

Lehne redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om begäran om upphävande av Efstratios Korakas immunitet (2001/2230 — 2001/2230(IMM)) (A5-0245/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.7.2002, punkt 14.

13. Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter ***I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Savary för utskottet för regionalpolitik, transport och turism om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ett öppet system av harmoniserade regler för trafikbegränsningar för tunga lastfordon som deltar i internationella transporter på bestämda vägar (KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD)) (A5-0191/2002).

Talare: Peijs för PPE-DE-gruppen.

Savary redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Sterckx, som ersatte Vermeer för ELDR-gruppen, läste upp Vermeers inlägg eftersom denne var försenad på grund av trafikproblem, Meijer för GUE/NGL-gruppen, Ortuondo Larrea för Verts/ALE-gruppen, Van Dam för EDD-gruppen, Ferber, Vairinhos, Markov, Bouwman och Jarzembowski.

ORDFÖRANDESKAP: CEDERSCHIÖLD

Vice talman

Talare: Turmes, Titford och de Palacio, kommissionens vice ordförande.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.7.2002, punkt 15.

14. Punktskatter på biobränslen * — Främjande av biobränslen för transport ***I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden.

Mayol i Raynal redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi och valutafrågor om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/81/EEG vad gäller möjligheten att tillämpa nedsatta punktskatter på vissa mineraloljor som innehåller biobränslen och på biobränslen (KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS)) (A5-0218/2002).

Ayuso González redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för industrifrågor, utrikes-handel, forskning och energi om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av biobränslen för transport (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD)) (A5-0244/2002).
"Förstärkt Hughes-förfarande" med utskottet ENVI

Talare: Kronberger, föredragande av yttrandet från utskottet ENVI, Auroi, föredragande av yttrandet från utskottet AGRI, Grönfeldt Bergman för PPE-DE-gruppen, Randzio-Plath för PSE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Blokland för EDD-gruppen, Karas, Rothe, Langen, Ettl, Matikainen-Kallström.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

Talare: Linkohr, Titley, Maat, Liese, Klaß, Valdivielso de Cué, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Auroi, som ersatte Souchet, föredragande av yttrandet från utskottet AGRI, och de Palacio, kommissionens vice ordförande.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.7.2002, punkt 17 (A5-0218/2002) och protokollet av den 4.7.2002, punkt 9. (A5-0244/2002).

15. Euratoms kontor för kärnämneskontroll 1999-2000 (debatt)

Rübig redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om rapporten från kommissionen till Europaparlamentet och rådet: Verksamheten vid Euratoms kontor för kärnämneskontroll 1999-2000 (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001 — 2001/2214(COS)) (A5-0196/2002).

Talare: Hans Karlsson för PSE-gruppen, Hans-Peter Martin, de Palacio, kommissionens vice ordförande, Ahern för Verts/ALE-gruppen, och Doyle för PPE-DE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.7.2002, punkt 18.

16. Biofilm och annan audiovisuell produktion (debatt)

Vander Taelen redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om vissa rättsliga aspekter på biofilm och annan audiovisuell produktion (KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 — 2002/2035(COS)) (A5-0222/2002).

Talare: Hieronymi för PPE-DE-gruppen och Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen.

Måndag 1 juli 2002

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

Talare: Fraisse för GUE/NGL-gruppen, Gutiérrez-Cortines, Zorba och Lamy, ledamot av kommissionen.

Talmanen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.7.2002, punkt 19.

17. Stöd till transeuropeiska nät *I (debatt)**

Turchi redogjorde för det betänkande han utarbetat för budgetutskottet om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät (KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD)) (A5-0188/2002).

Talare: Bradbourn, föredragande av yttrandet från utskottet RETT, Erika Mann, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Pittella för PSE-gruppen, Hudghton för Verts/ALE-gruppen, Van Dam för EDD-gruppen, Della Vedova, grupplös, och Lamy, ledamot av kommissionen.

Talmanen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.7.2002, punkt 16.

18. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmanen meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 319.769/OJMA).

19. Avslutande av sammanträdet

Talmanen avslutade sammanträdet kl. 20.50.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Gerhard Schmid
Vice talman

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Angelilli, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Blak, Blokland, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boumediene-Thiery, Boursanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitengeweg, Bullmann, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Díez González, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Echerer, Elles, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Qucedo, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Iñigo Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poos, Posselt, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

Måndag 1 juli 2002

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP**Ändring av föredragningslistan — Kuba****Ja-Röster: 58****EDD:** Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, Dybkjær, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virran-koski**GUE/NGL:** Meijer, Sjöstedt**NI:** Cappato, Dupuis, Turco**PPE-DE:** Fourtou, Gahler, Posselt, Zissener**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, de Roo, Rühle, Turmes, Vander Taelen, Wyn**Nej-röster: 167****ELDR:** Newton Dunn**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Brie, Cauquil, Fiebiger, Figueiredo, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Markov, Marset Campos, Papayannakis, Patakis, Puerta, Wurtz**PPE-DE:** Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bowis, Chichester, Coelho, Corrie, Daul, Deprez, Doorn, Dover, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Foster, Friedrich, Galeote Quecedo, Glase, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Helmer, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Korhola, Lamassoure, Langen, Lehne, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Xarchakos, Zacharakis**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bullmann, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Färm, Gebhardt, Ghilardotti, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lund, McNally, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Poos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Scheele, Schulz, Simpson, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Whitehead, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Camre, Marchiani**Verts/ALE:** Isler Béguin, Wuori**Nedlagda röster: 5****EDD:** Farage, Sandbæk**NI:** Martinez**PPE-DE:** Lisi**PSE:** Lage

(2003/C 271 E/02)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: GERHARD SCHMID

*Vice talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 9.00.

*
* *
*

Talare:

von Wogau meddelade att ett 80-tal personer, varav många barn, hade omkommit i en kollision mellan två flygplan ovanför Bodensjön natten mellan måndagen och tisdagen. Han begärde att parlamentet skulle framföra sina kondoleanser till offrens familjer och undrade om den här typen av olyckor delvis orsakades av att olika instanser — militära, nationella och europeiska — delade på behörigheterna i det europeiska luftrummet. Han betonade även att det var dags för parlamentet att på allvar undersöka frågan om vem som skall kontrollera unionens luftrum. (Talmannen svarade att han skulle be parlamentets talman framföra parlamentets kondoleanser till offrens familjer.)

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Talare: Cappato hänvisade till Turcos inlägg vid inledningen av måndagens sammanträde (*punkt 11 i protokollet*) och tog åter upp det problem som uppstått med den aktuella skriftliga förklaringen, undertecknad av fler än tio ledamöter, som rörde något som Cappato betraktade som en kränkning av de grundläggande demokratiska rättigheterna i Italien. Han begärde att talmanskonferensen behandlade framställningen, som hade förklarats otillåtlig av beröda enheter och därefter lämnats in igen, och avgav ett politiskt svar. (Talmannen svarade att det såvitt han visste skulle komma ett svar i ärendet samma dag.)

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

3. Debatt om aktuella och brådskande frågor (meddelande om ingivna resolutionsförslag)

Talmannen meddelade att nedanstående ledamöter (eller politiska grupper) i enlighet med artikel 50 i arbetsordningen hade begärt en sådan debatt om följande resolutionsförslag:

I. ANGOLA

- Almeida Garrett för PPE-DE-gruppen, Mendiluce Pereiro, Lage och Colom i Naval för PSE-gruppen, Isler Béguin och Maes för Verts/ALE-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Van den Bos för ELDR-gruppen om läget i Angola (B5-0405/2002), + (Preliminära titlar är markerade med) +.
- Ribeiro e Castro för UEN-gruppen om läget i Angola (B5-0423/2002). +

Tisdag 2 juli 2002

II. ZIMBABWE

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Tannock, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen och Sacrédeus för PPE-DE-gruppen om Zimbabwe (B5-0403/2002), +
- Maes, Isler Béguin och Lucas för Verts/ALE-gruppen om läget i Zimbabwe (B5-0406/2002), +
- Van den Bos och Mulder för ELDR-gruppen om läget i Zimbabwe (B5-0417/2002), +
- Junker, Kinnock och Van den Berg för PSE-gruppen om Zimbabwe (B5-0418/2002), +
- Belder för EDD-gruppen om Zimbabwe (B5-0425/2002), +
- Miranda, Sjöstedt, Boudjenah, Jové Peres, Fiebiger, Bakopoulos och Seppänen för GUE/NGL-gruppen om svälten i Zimbabwe (B5-0429/2002). +

III. MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER

Domen mot Grigory Pasko (Ryssland)

- Staes, Elisabeth Schroedter, Lagendijk och Turmes för Verts/ALE-gruppen om affären Grigory Pasko (B5-0407/2002), +
- Andreasen och Thors för ELDR-gruppen om affären Grigory Pasko i Ryssland (B5-0413/2002), +
- Sakellariou, Paasilinna och Wiersma för PSE-gruppen om domen mot Grigory Pasko i Ryssland (B5-0419/2002), +
- Oostlander och Posselt för PPE-DE-gruppen om domen mot Grigory Pasko i Ryssland (B5-0426/2002), +
- Frahm och Herman Schmid för GUE/NGL-gruppen om fallet med journalisten Grigory Pasko (B5-0430/2002), +

Förtryck av homosexuella (Egypten)

- Boumediene-Thiery, Piétrasanta och Wuori för Verts/ALE-gruppen om kränkning av de mänskliga rättigheterna i Egypten (B5-0411/2002), +
- Hernández Mollar för PPE-DE-gruppen om homosexuella i Egypten (B5-0412/2002), +
- Van der Laan för ELDR-gruppen om homosexuella i Egypten (B5-0416/2002), +
- Cashman, Karamanou, Van den Berg och Swiebel för PSE-gruppen om kränkning av de mänskliga rättigheterna i Egypten (B5-0422/2002), +
- Vinci, Eriksson, Uca och Cossutta för GUE/NGL-gruppen om förtrycket av homosexuella i Egypten (B5-0431/2002). +

Pressfrihet (Vitryssland)

- Elisabeth Schroedter och Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen om pressfrihet i Vitryssland (B5-0404/2002), +
- Andreasen och Thors för ELDR-gruppen om pressfrihet i Vitryssland (B5-0415/2002), +
- Wiersma för PSE-gruppen om pressfrihet i Vitryssland (B5-0420/2002), +
- Belder för EDD-gruppen om pressfrihet i Vitryssland (B5-0424/2002), +

- Sacrédeus, Goodwill och Posselt för PPE-DE-gruppen om pressfrihet i Vitryssland (B5-0427/2002), +
- Marset Campos och Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen om pressfrihet i Vitryssland (B5-0432/2002), +

IV. KRISEN I ARGENTINA

- Linkohr, Medina Ortega och Izquierdo Rojo för PSE-gruppen om de allvarliga incidenterna i Buenos Aires (B5-0421/2002), +
- Andria och Posselt för PPE-DE-gruppen om läget i Argentina: finansiell, institutionell och social kris (B5-0428/2002), +
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, Miranda och Jové Peres för GUE/NGL-gruppen om förtrycket i Argentina (B5-0433/2002), +
- Gasòliba i Böhm, Sánchez García och Marieke Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen om läget i Argentina (B5-0434/2002), +
- Lipietz, Mayol i Raynal, Nogueira Román och Frassoni för Verts/ALE-gruppen om läget i Argentina (B5-0435/2002), +

Talartiden skulle i enlighet med artikel 120 i arbetsordningen fördelas med hänsyn till antalet resolutionsförslag som skulle tas upp vid debatten om aktuella och brådskande frågor, det vill säga 60 minuter för ledamöterna.

4. Medlingsförfarandet (budgeten 2003) — Genomförande av 2002 års budget — Tilläggs- och ändringsbudget 3/2002 (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om tre betänkanden som hade utarbetats för budgetutskottet.

Färm redogjorde för sitt betänkande om budgeten för 2003 med anledning av medlingsförfarandet före rådets första behandling (2002/2027(BUD)) (A5-0247/2002).

Podestà redogjorde för sitt betänkande om budgeten 2002: Genomförandeprofil, anslagsöverföringar och tilläggs- och ändringsbudgeten (2002/2084(BUD)) (A5-0246/2002).

Buitenweg redogjorde för det betänkande hon tillsammans med Podestà hade utarbetat om det preliminära förslaget till Europeiska unionens tilläggs- och ändringsbudget nr 3 för budgetåret (10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD)) (A5-0248/2002).

Talare: Schreyer, ledamot av kommissionen, Titley, föredragande av yttrandet från utskottet AFET, Graefe zu Baringdorf, föredragande av yttrandet från utskottet AGRI, Ortuondo Larrea, föredragande av yttrandet från utskottet RETT, Figueiredo, föredragande av yttrandet från utskottet PECH, Ferber för PPE-DE-gruppen, Terence Wynn, ordförande i utskottet BUDG, som även uttalade sig för PSE-gruppen, Virrankoski för ELDR-gruppen, Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Turchi för UEN-gruppen, Van Dam för EDD-gruppen, Dell'Alba, grupplös, Elles, Haug, Jensen, Stenmarck och Naranjo Escobar.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: dagens protokoll, punkt 20 (A5-0247/2002) samt punkt 21 (A5-0246/2002) samt protokollet av den 3.7.2002, punkt 8 (A5-0248/2002)

Tisdag 2 juli 2002

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

5. Meddelande från talmannen

Talmannen meddelade som svar på påpekanden från ett antal gruppordförande, att tack vare det spanska ordförandeskapets insatser hade ett förslag till interinstitutionellt avtal utarbetats beträffande parlamentets tillgång till rådets känsliga dokument som rör andra pelaren. Talmanskonferensen hade i princip godkänt förslaget till avtal som skulle vidarebefordras till utskottet för konstitutionella frågor och läggas fram för kammaren, om möjligt i september. Han förklarade att presidiet under måndagkvällen även hade behandlat ett förslag som parlamentet skulle godkänna och som gäller interna säkerhetsbestämmelser för att garantera skyddet av känsliga uppgifter på villkor som är likvärdiga med rådets och kommissionens säkerhetsgarantier. Han tillade att även detta förslag, sedan det godkänts av presidiet, skulle läggas fram för kammaren, vid samma tillfälle som förslaget till interinstitutionellt avtal.

6. Europeiska rådets möte (Sevilla, 21–22 juni 2002) — Sammanfattning av det spanska ordförandeskapet (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om en rapport från Europeiska rådet samt uttalanden av rådet och kommissionen.

Europeiska rådets tjänstgörande ordförande Aznar rapporterade från Europeiska rådets möte i Sevilla (21–22 juni 2002) och sammanfattade i egenskap av rådets tjänstgörande ordförande det spanska ordförandeskapet.

Prodi, kommissionens ordförande, gjorde ett uttalande om Europeiska rådets möte (Sevilla, 21–22 juni 2002).

Figueiredo hänvisade till sitt inlägg från måndagen (*se punkt 11 i protokollet*) om incidenterna vid gränsen mellan Portugal och Spanien i samband med Europeiska rådets möte i Sevilla och begärde svar från rådet och kommissionen. (Talmannen tog ifrån talaren ordet och föreslog att hon skulle framföra sin begäran under debatten.)

Talare: Poettering för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Watson för ELDR-gruppen, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Collins för UEN-gruppen, Bonde för EDD-gruppen, Frank Vanhecke, grupplös, Galeote Quecedo, Swoboda, Malmström, Bautista Ojeda, Blokland, Gorostiaga Atxalandabaso, Salafranca Sánchez-Neyra, Díez González, Dybkjær, Nogueira Román, Coûteaux, Cappato, Jonathan Evans, Poos, Van den Bos.

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

Vice talman

Talare: Ortuondo Larrea, Berthu, Morillon, Berès, Gasoliba i Böhm, Mayol i Raynal, Friedrich, Terrón i Cusí, Doyle, Van den Berg, Hernández Mollar, Imbeni, Vidal-Quadras Roca, Aznar och Prodi.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

— Marc Cohn-Bendit, Frassoni och Maes för Verts/ALE-gruppen om slutsatserna från Europeiska rådets möte i Sevilla (B5-0380/2002);

Tisdag 2 juli 2002

- Wurtz för GUE/NGL-gruppen om slutsatserna från Europeiska rådets möte i Sevilla den 21 och 22 juni 2002 (B5-0381/2002);
- Malmström för ELDR-gruppen om slutsatserna från toppmötet i Sevilla (21-22 juni 2002) (B5-0390/2002);
- Poettering, Suominen, Van Velzen och Fiori för PPE-DE-gruppen om Europeiska rådets möte i Sevilla (den 21-22 juni 2002) (B5-0395/2002);
- Muscardini och Collins för UEN-gruppen om Europeiska rådets möte i Sevilla (B5-0398/2002);
- Barón Crespo, Schulz, Swoboda, Van den Berg, Díez González, Sakellariou och Terrón i Cusi för PSE-gruppen om resultatet av Europeiska rådets möte i Sevilla den 21-22 juni 2002 (B5-0400/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 13.

ORDFÖRANDESKAP: PROVAN

Vice talman

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultat och namnlistor från omröstningar med namnupprop offentliggörs separat i bilaga 2 och under följande elektroniska adress: www.europarl.eu.int.

7. Utsäde av olje- och spånadsväxter * (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Rådets direktiv om ändring av direktiv 69/208/EEC om saluföring av utsäde av olje- och spånadsväxter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS)).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AGRI

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2002) 232 — C5-0301/2001 — 2002/0105(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (P5_TA(2002)0335).

8. Interbus-överenskommelsen *** (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för regionalpolitik, transport och turism om förslaget till rådets beslut om ingåendet av Interbus-överenskommelsen om tillfällig internationell persontransport med buss (13262/1/2001 — KOM(2001) 540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC) (A5-0235/2002) (föredragande: Scallon). (Enkel majoritet erfordrades)

Tisdag 2 juli 2002

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0336).

9. Föroreningar från mobila maskiner ej avsedda för vägtransport *II** (förfarande utan debatt) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 97/68/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från förbränningsmotorer som skall monteras i mobila maskiner som inte är avsedda att användas för transporter på väg (5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD)) (A5-0221/2002) (föredragande: Lange).

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD):

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5_TA(2002)0337).

10. Gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi *I** (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om produktion och utveckling av gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD)) (A5-0236/2002) (föredragande: Nisticò).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0338).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0338).

11. Skydd av försöksdjur *I** (omröstning)

Betänkande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 86/609/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD)) (A5-0239/2002) (föredragande: Jackson).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (P5_TA(2002)0339).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0339).

12. Skydd av ryggradsdjur som används i försök * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till rådets beslut om ingående av ändringsprotokollet till den europeiska konventionen om skydd av ryggradsdjur som används för försöksändamål och annat vetenskapligt ändamål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS)) (A5-0238/2002) (föredragande: Jackson).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (P5_TA(2002)0340).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0340).

13. Långväga gränsöverskridande luftföroreningar * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till rådets beslut om anslutning på Europeiska gemenskapens vägnar till protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar Ändringsförslaget avser minskning av försurning, övergödning och marknära ozon (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS)) (A5-0240/2002) (föredragande: Jackson).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (P5_TA(2002)0341).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0341)

14. Begäran om upphävande av immuniteten för Korakas (omröstning)

Betänkande Lehne — A5-0245/2002
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT:

Parlamentet antog beslutet (P5_TA(2002)0342).

Talare:

— Korakas förklarade före omröstningen att han berördes direkt av betänkandet och därför skulle avstå från att rösta.

Tisdag 2 juli 2002

15. Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter ***I (omröstning)

Betänkande Savary — A5-0191/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

ÄNDRAT FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0343).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0343).

16. Stöd till transeuropeiska nät ***I (omröstning)

Betänkande Turchi — A5-0188/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

ÄNDRAT FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0344).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0344).

17. Punktskatter på biobränslen * (omröstning)

Betänkande Mayol i Raynal — A5-0218/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0345).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0345).

18. Euratoms kontor för kärnämneskontroll (1999-2000)

Betänkande Rübig — A5-0196/2002
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0346).

19. Biofilm och annan audiovisuell produktion (omröstning)

Betänkande Vander Taelen — A5-0222/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0347).

20. Medlingsförfarandet (budgeten 2003) (omröstning)

Betänkande Färm — A5-0247/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0348).

Inlägg om omröstningen:

- Föredraganden yttrade sig för att lägga fram muntliga ändringsförslag.
Talmannen konstaterade att det inte fanns några invändningar mot att de muntliga ändringsförslagen beaktades.

21. Genomförande av 2002 års budget (omröstning)

Betänkande Podestà — A5-0246/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0349).

*
* * *

Röstförklaringar:

Betänkande Savary — A5-0191/2002: Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen, Fatuzzo, Schierhuber, Ebner

Betänkande Turchi — A5-0188/2002: Fatuzzo, Savary

Betänkande Mayol i Raynal — A5-0218/2002: Fatuzzo

Betänkande Rübig — A5-0196/2002: Fatuzzo, Schierhuber

Betänkande Vander Taelen — A5-0222/2002: Fatuzzo

Betänkande Färm — A5-0247/2002: Fatuzzo

Betänkande Podestà — A5-0246/2002: Fatuzzo

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

— Utsäde av olje- och spånadväxter — C5-0301/2002

— förslag till direktiv:

ja: Cushnahan, Elles

— Andrabehandlingsrekommendation Lange — A5-0221/2002

— ändringsförslag 4:

ja: Cunha, Turmes

nej: Andersson

— ändringsförslag 5:

nej: Andersson

Tisdag 2 juli 2002

- Betänkande Nisticò — A5-0236/2002
 - lagstiftningsresolution:
 - ja*: Karas
- Betänkande Savary — A5-0191/2002
 - ändringsförslag 13:
 - ja*: Sjöstedt
 - ändringsförslag 21:
 - ja*: Bourlanges
 - nej*: Florenz
 - ändringsförslag 28:
 - nej*: Kaufmann
 - ändrat förslag:
 - ja*: Maij-Weggen
- Betänkande Vander Taelen — A5-0222/2002
 - resolution:
 - nedlagda röster*: Van der Laan
- Betänkande Färm — A5-0247/2002
 - punkt 11:
 - ja*: Frahm, Blak
 - ändringsförslag 5:
 - nedlagda röster*: Cauquil, Bordes, Laguiller
 - punkt 26:
 - nedlagda röster*: Cauquil, Bordes, Laguiller
- Betänkande Podestà — A5-0246/2002
 - ändringsförslag 1:
 - nej*: Jackson

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 12.50 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: FRIEDRICH

Vice talman

22. Parlamentets sammansättning

Talmannen meddelade parlamentet att behöriga irländska myndigheter meddelat att Sean Ó Neachtain utsetts till ledamot av parlamentet i stället för Gallagher med verkan från och med den 2 juli 2002.

Han hälsade den nya kollegan välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.5 i arbetsordningen.

23. Europeiska centralbanken: Årsrapport 2001 (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Kauppi för utskottet för ekonomi och valutafrågor om Europeiska centralbanken (årsrapport 2001) (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS) (A5-0220/2002).

Talare: Duisenberg, Europeiska centralbankens ordförande.

Kauppi redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Karas för PPE-DE-gruppen, Randzio-Plath för PSE-gruppen, Huhne för ELDR-gruppen, Kaufmann för GUE/NGL-gruppen, Berthu, grupplös, Goebbels, Solbes Mira, ledamot av kommissionen, Duisenberg och Goebbels, som ställde en fråga vilken besvarades av Duisenberg.

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

Vice talman

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.7.2002, punkt 14.

24. Genetiskt modifierade organismer (GMO) ***I — Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden utarbetade för utskottet ENVI.

Trakatellis redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD)) (A5-0229/2002).

Breyer bekräftade att föredraganden hade uttryckt sin personliga åsikt och inte det behöriga utskottets ståndpunkt och begärde att något sådant inte skulle upprepas i framtiden.

Scheele redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD)) (A5-0225/2002).

Talare: Seppänen för utskottet ITRE, Redondo Jiménez för utskottet AGRI, Gebhardt för utskottet JURI, Sommer för PPE-DE-gruppen, Lund för PSE-gruppen, Sterckx för ELDR-gruppen, Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Breyer för Verts/ALE-gruppen, Nobilia för UEN-gruppen, Blokland för EDD-gruppen, Thomas-Mauro, Grossetête, Bowe, Davies, Papayannakis.

ORDFÖRANDESKAP: DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

Talare: Jillian Evans, Kronberger, Oomen-Ruijten, Sacconi, Olsson, Fiebiger, Lannoye, Souchet, Hyland, Purvis, Corbey, Patakis, Auroi, Doyle, Stihler och De Roo.

Tisdag 2 juli 2002

Då det blivit tid för uttalanden av kommissionen avbröts debatten och återupptogs kl. 21.00 (punkt 28).

25. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar en delegation, under ledning av Wang, från Taiwans parlament som hade tagit plats på åhörarlåktaren.

26. Företagens sociala ansvar (meddelande från kommissionen)

Diamantopoulou, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om företagens sociala ansvar.

Följande ledamöter yttrade sig för att ställa frågor som besvarades av kommissionärerna Liikanen och Diamantopoulou: Bushill-Matthews, Howitt, Jensen, Rübige, Purvis, Bushill-Matthews och Rübige.

Talmannen förklarade denna punkt avslutad.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

27. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B5-0253/2002).

Första delen

Fråga 54 från Hedkvist Petersen: Åtgärder för att säkra rättssäkerheten

Vitorino, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Hedkvist Petersen.

Fråga 55 från Paulsen: Koncentrationen inom livsmedelsbranschen

Bolkestein, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Olle Schmidt, ersättare för frågeställaren, och Rübige.

Fråga 56 från Crowley: Euron och bankavgifter

Bolkestein besvarade frågan samt följdfrågor från Crowley och Korhola.

Fråga 57 från Posselt: Överenskommelse med Republiken Tjeckien om traditionella beredningssätt

Fischler, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Posselt.

Andra delen

Fråga 58 från Sacrédeus: Ståltullar och arbetstillfällen i Europa

Lamy, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Sacrédeus, Rübige och Purvis.

Fråga 59 från Van den Berg: TRIPS-avtalet och tillgång till läkemedel

Lamy besvarade frågan samt en följdfråga från Van den Berg.

Fråga 60 från Papayannakis: Delegation från GD Miljö på besök i Grekland

Wallström, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Papayannakis.

Fråga 61 från Ahern: Mätningar av tritium utanför Wales kust

Wallström besvarade frågan samt en följdfråga från Ahern.

Fråga 62 från Bautista Ojeda: "Friterad småfisk"

Fischler besvarade frågan samt följdfrågor från Bautista Ojeda och Marinos.

Fråga 63 från McCartin: Introduktion av ny fångstkapacitet i den irländska fiskeflottan

Fråga 67 från Jackson: "Atlantic Dawn" och fisket i Mauretanien

Fischler besvarade frågorna samt följdfrågor från McCartin, McKenna och Jackson.

Fråga 64 från Nogueira Román: Konsekvenserna av den danska fiskeflottans fångster ämnade att användas i framställning av fiskmjöl för fiskeresurserna i gemenskapens vatten

Fischler besvarade frågan samt följdfrågor från Nogueira Román och Miguélez Ramos.

Fråga 65 från Izquierdo Rojo: Tobaksodling

Fischler besvarade frågan samt följdfrågor från Izquierdo Rojo och Miguélez Ramos.

Talmannen meddelade att de **frågor** som på grund av tidsbrist inte besvarats (**66 och 68-86**) skulle få skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.45 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: LALUMIÈRE

Vice talman

28. Genetiskt modifierade organismer (GMO) *I — Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I (fortsättning på debatten)**

Talare: Emilia Franziska Müller, Scheele, som avstod från sin talartid, Keppelhoff-Wiechert, Fiori, Flemming, Klaß, Wallström och Byrne, ledamöter av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.7.2002, punkterna 9 och 10.

29. Folkhälsoområdet (2003-2008) *III (debatt)**

Trakatellis redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett program för gemenskapsåtgärder på folkhälsoområdet (2003-2008) (PE-skäl 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD)) (A5-0234/2002).

Talare: Tannock för PPE-DE-gruppen, Malliori för PSE-gruppen, Ries för ELDR-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen och Byrne, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.7.2002, punkt 7.

30. Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår *I (debatt)**

Lisi redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD)) (A5-0243/2002).

Talare: Corbey, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Ferreira för PSE-gruppen, Ries för ELDR-gruppen, Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen, Blokland för EDD-gruppen och Wallström, ledamot av kommissionen.

Tisdag 2 juli 2002

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.7.2002, punkt 11.

31. Sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa (debatt)

Van Lancker redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor om sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa (2001/2128(INI)) (A5-0223/2002).

ORDFÖRANDESKAP: ONESTA

Vice talman

Talare: Emilia Franziska Müller för PPE-DE-gruppen, Gröner för PSE-gruppen, Van der Laan för ELDR-gruppen, Fraisse för GUE/NGL-gruppen, Sörensen för Verts/ALE-gruppen, Angelilli för UEN-gruppen, Sandbæk för EDD-gruppen, Bonino, grupplös, Kratsa-Tsagaropoulou, Torres Marques, Figueiredo, Ribeiro e Castro, Belder, Montfort, Doyle, Bastos, Karamanou, Bordes, Frank Vanhecke, Avilés Perea, Ghilardotti, Zrihen, Hermange, Valenciano Martínez-Orozco, Martens, De Rossa, som begärde ordet i en ordningsfråga (talmannen tog ifrån honom ordet, eftersom det inte var någon ordningsfråga) och Byrne, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.7.2002, punkt 15.

32. Europeiska gemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006) *I — Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006) * (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden som hade utarbetats för utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Quisthoudt-Rowohl redogjorde för de betänkanden hon utarbetat för utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi,

- om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens ramprogram 2002-2006 (KOM (2001) 822- C5-0017/2002-2001/0202(COD)) (A5-0203/2002);
- om det ändrade förslaget till rådets beslut om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande i genomförandet av Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (Euratom) 2002-2006 (KOM(2001) 823 — C5-0236/2002 — 2001/0327(CNS) (A5-0205/2002).

Talare: Marques för PPE-DE-gruppen, Linkohr för PSE-gruppen, Plooij-van Gorsel för ELDR-gruppen, Piétrasanta för Verts/ALE-gruppen, McNally och Busquin, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.7.2002, punkterna 12 och 13.

33. Föredragningslista för nästa sammanträde

Tal mannen meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 319.769/OJME).

34. Sammanträdets avslutande

Tal mannen avslutade sammanträdet kl. 00.25.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Pat Cox
Vice talman

Tisdag 2 juli 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Fleisch, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasoliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provand, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

BILAGA I

OMRÖSTNINGRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antagen
-	förkastad
↓	bortfallen
T	tillbakadraget
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
MD	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
skäl	skäl
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEC	sluten omröstning

1. Utsäde av olje- och spånadsväxter

Förenklat förfarande (C5-0301/2002) *

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Omröstning: Förslag till direktiv			ONU	+	430, 0, 13

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Tisdag 2 juli 2002

2. Föreningar från mobila maskiner ej avsedda för vägtransport

Andrabehandlingsrekommendation: LANGE (A5-0221/2002) ***II

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1 3	utskottet		+	
artikel 9 a — undantag	4	PSE+PPE-DE	ONU	+	461, 50, 7
	2	utskottet		↓	
artikel 14a	5	PSE+PPE-DE	ONU	+	466, 53, 6

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 4 och 5

3. Gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi

Betänkande: NISTICÒ (A5-0236/2002) ***I

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-4	utskottet		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	522, 1, 15

Ändringsförslagen 2 och 3 från utskottet för industrifrågor slogs samman

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

4. Skydd av försöksdjur

Betänkande: JACKSON (A5-0239/2002) ***I

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	4	utskottet	särsk.	-	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslag 1 och 3 berör inte alla språkversioner och skall därför inte gå till omröstning (se artikel 140.1 d i arbetsordningen)

Begäran om särskild omröstning

PSE: ÄF 4

ELDR: ÄF 4

5. Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter

Betänkande: SAVARY (A5-0191/2002) ***I

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
förslag till förkastande	32	FERBER m.fl.		-	
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	2 5-6 8-9 11 15-16 18-20	utskottet	EO	+	469, 44, 13
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	3	utskottet	delad		
			1	+	
			2	+	
	4	utskottet	särsk.	-	
	7	utskottet	särsk.	+	
	12	utskottet	särsk.	-	
	13	utskottet	ONU	-	229, 312, 8
	17	utskottet	ONU	+	482, 49, 16
	21	utskottet	ONU	+	375, 162, 5
skäl 3	1	utskottet	delad		
			1	+	
			2	+	
	34	PIECYK m.fl.		-	
efter skäl 4	39	Verts/ALE		-	
skäl 5	35	PIECYK m.fl.		-	
skäl 6	28	EDD	ONU	-	100, 451, 4
	36	PIECYK m.fl.		-	
efter skäl 9	29	EDD		-	

Tisdag 2 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
artikel 2	25	BRADBOURN m.fl.		-	
	10	utskottet		+	
artikel 3, punkt 2 och 3	30	EDD	ONU	-	106, 445, 6
artikel 3, punkt 4a	40	Verts/ALE		-	
	37	PIECYK m.fl.		-	
artikel 3, efter punkt 4	22	ELDR	ONU	-	67, 486, 1
artikel 3, punkt 7	14	utskottet		+	
	26	BRADBOURN m.fl.		-	
artikel 5	23	ELDR	ONU	-	99, 448, 6
	38	PIECYK m.fl.		-	
efter artikel 7	31	EDD		-	
bilaga 1, efter punkt 5	24	ELDR		-	
	27	BRADBOURN m.fl.	ONU	-	130, 417, 7
Omröstning: ändrat förslag			EO	+	350, 189, 13
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslag 33 är struket

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 21

PSE: ÄF 17, 28, 30

ELDR: ÄF 22 och 23

Verts/ALE: ÄF 13 och 21

BRADBOURN m.fl.: ÄF 27

Begäran om delad omröstning

BRADBOURN m.fl.:

ÄF 1

Första delen: hela texten utom orden "transporttjänster och för informationen"

Andra delen: dessa ord

ÄF 3

Första delen: t.o.m. "tillhandahålla transporttjänster"

Andra delen: övrig text

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 4, 12, 13

ELDR: ÄF 4 och 13

Verts/ALE: ÄF 4

EDD ÄF 7 och 21

6. Stöd till transeuropeiska nät

Betänkande: TURCHI (A5-0188/2002) **** I

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkingar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-3 5 10	utskottet		+	
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	4	utskottet	delad		
			1	+	
			2	+	
	6	utskottet	särsk.	+	
	11	utskottet	delad		
			1	+	
			2	+	
	3	+			
skäl 6	7	utskottet	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	267, 250, 3
	12	ELDR		↓	
artikel 5, punkterna 3, led a och b	8 MD	utskottet	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	289, 245, 6
	13 MD	Verts/ALE		↓	
artikel 5, punkt 3, led c	13 MD	Verts/ALE		-	
artikel 5, punkt 3, led d	15	PSE		T	
	8 MD= 13 MD=	utskottet Verts/ALE		+	
artikel 5, punkt 3, efter led d)	8 MD	utskottet		+	
artikel 13	14	Verts/ALE		-	
	9	utskottet		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Tisdag 2 juli 2002

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE ÄF 6

Begäran om delad omröstning

VERTS/ALE

ÄF 4*Första delen:* hela texten utom orden "inklusive privat kapital"*Andra delen:* dessa ord**ÄF 7***Första delen:* t.o.m. "som parlamentet har fastställt"*Andra delen:* övrig text

UEN

ÄF 8*Första delen:* hela texten utom orden "intermodala transportsätt, d.v.s. en kombination av transporter via järnväg, väg och vattenvägar"*Andra delen:* dessa ord

GUE/NGL, BRADBOURN m.fl.

ÄF 11*Första delen:* t.o.m. "luftföreningarna" förutom orden "trafikökningen och"*Andra delen:* dessa ord*Tredje delen:* övrig text**7. Punktskatter på biobränslen**

Betänkande: MAYOL I RAYNAL (A5-0218/2002) *

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-9 13-16	utskottet		+	
efter skäl 5	20	PSE		-	
	21	PSE		+	
efter skäl 6	22	PSE		+	
skäl 10	17	ELDR	EO	-	257, 268, 11
artikel 8 b	18	ELDR	EO	-	250, 278, 6
artikel 8 c, punkt 2	10 + 11 + 12	utskottet		+	
	25	Verts/ALE		↓	
artikel 8 d	19	ELDR		-	
	23	PSE		-	
efter artikel 8h	24	PSE	EO	+	305, 214, 28
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	540, 1, 11

ÄF 10, 11 och 12 har slagits samman
 Begäran om omröstning med namnupprop
 PSE slutomröstning

8. Biofilm och annan audiovisuell produktion

Betänkande: VANDER TAELEN (A5-0222/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
skäl G		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 2		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 16		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 17		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 31		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 33		<i>originaltexten</i>	särsk./EO	+	293, 226, 11
punkt 34		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2	-	
punkterna 36–41 (tillsammans))		<i>originaltexten</i>	särsk./EO	+	353, 169, 15
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	475, 18, 48

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE punkt 33
 PSE punkterna 36–41 (tillsammans))
 ELDR skäl G, punkterna 16, 17, 31

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

Begäran om delad omröstning

ELDR

punkt 2

Första delen: t.o.m. "fram till 2005"
 Andra delen: övrig text

punkt 34

Första delen: t.o.m. "europeiska audiovisuella sektorn"
 Andra delen: övrig text

Tisdag 2 juli 2002

9. Medlingsförfarandet (budgeten 2003)

Betänkande: FÄRM (A5-0247/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
skäl B		<i>originaltexten</i>		+	<i>ändrat muntligen</i>
punkt 1		<i>originaltexten</i>		+	<i>ändrat muntligen</i>
punkt 5	4	PSE		+	
punkt 11	6	HERRANZ m.fl.		-	
	punkt	<i>originaltexten</i>	ONU	+	445, 88, 14
punkt 15	1	ELDR		+	
punkt 16		<i>originaltexten</i>		+	<i>ändrat muntligen</i>
punkt 20		<i>originaltexten</i>	ONU	+	<i>ändrat muntligen</i> 469, 54, 13
punkt 21	5	PPE-DE	ONU	+	<i>ändrat muntligen</i> 413, 108, 11
	2	ELDR		↓	
punkt 23	3	ELDR		↓	
punkt 26		<i>originaltexten</i>	ONU	+	<i>ändrat muntligen</i> 497, 12, 18
punkt 29		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	288, 216, 7
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE punkterna 11, 20, 26, ÄF 5

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

punkt 29

Första delen: hela texten utom orden "Parlamentet anser det nödvändigt...Medaprogrammen"

Andra delen: dessa ord

Övrigt

Muntliga ändringsförslag som lagts fram av föredraganden:

Skäl B ...Medan den genomsnittliga tillväxttakten för medlemsstaternas budgetar är 3,4 procent, är ökningen av betalningsbemyndigandena i det preliminära budgetförslaget totalt 2,7 procent jämfört med budgeten för 2002 (**9 ord utgår**) och budgeten utgör 1,03 procent av gemenskapens BNI, **vilket är den lägsta nivån under senare år med tanke på att budgeten 2002** utgjorde 1,05 procent av gemenskapens BNI. I budgetplanen är taket för 2003 satt till 1,08 procent av gemenskapens BNI.

Tisdag 2 juli 2002

Punkt 1. ... t.o.m. 10 kandidater: ... för att anpassa denna till en situation med en gemenskap som utvidgats med upp till tio kandidatländer. **Parlamentet uppberar sin begäran att föranslutningsanslag för Cypern och Malta skall överföras till utgiftskategori 7 som en följd av en teknisk justering av budgetplanen.**

Punkt 16. ... B1-4050 (miljövänligt jordbruk – nytt system) och B1-4072 (beskogning). **Parlamentet begär att beloppen för budgeten 2002 skall föras in under budgetpost B1-330 (program för utrotning och övervakning av djursjukdomar och för övervakning av det fysiska tillståndet hos djur som kan utgöra en risk för folkhälsan och som orsakas av en yttre faktor) och B1-0382 (informationsåtgärder för den gemensamma jordbrukspolitik).**

Punkt 20. **Europaparlamentet noterar det förslag som ingår i det preliminära förslaget till budget om att öka anslagen under underavsnitt B8 med 33 procent. Parlamentet välkomnar lösningen...**

Punkt 21. ... Parlamentet uppmanar kommissionen att presentera ytterligare information och utvärderingar angående genomförandet av åtagandena för Afghanistan, **liksom ytterligare bakgrundsinformation**, i syfte att besluta om de framtida anslagen för Balkan.

Punkt 26. ... kategori 5 som beror på utvidgningen. **(resten utgår)**

10. Genomförande av 2002 års budget

Betänkande: PODESTÀ (A5-0246/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 12	1 S	PSE	ONU	-	220, 305, 6
punkt 18	2	PSE	ONU	+	276, 248, 12
	punkt	<i>originaltexten</i>		↓	
punkt 19	3 S	PSE	ONU	-	256, 259, 16
punkt 21, strecksats 2	4 S	PSE		-	
punkt 35	5	PSE		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE punkt 12 [otillåtligt, ändringsförslaget innebär strykning av denna punkt], 18, 19 [otillåtligt, ändringsförslaget innebär strykning av denna punkt]

ÄF 1 S, 2, 3 S

Tisdag 2 juli 2002

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Förfaarande utan betänkande C5-0301/2002

direktiv

Ja-röster: 430

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tisdag 2 juli 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Hudghton, Lambert, Lannoye, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 13

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Paulsen

GUE/NGL: Krarup, Okking

NI: Borghezio, Dell'Alba, Gobbo, Kronberger, Speroni, Turco

Andrabebehandlingsrekommendation Lange A5-0221/2002

ändring 4

Ja-röster: 461

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Miranda

NI: Berthu, Caudron, Dary, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tisdag 2 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 50

EDD: Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Speroni

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Theorin

Nedlagda röster: 7

EDD: Farage, Titford

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Turco

PSE: Martin Hans-Peter

Andrabehandlingsrekommendation Lange A5-0221/2002

ändring 5

Ja-röster: 466

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cossutta

NI: Berthu, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Tisdag 2 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamas-soure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticó, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 53

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainaridi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Theorin

Nedlagda röster: 6

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Gollnisch, Turco

PSE: Martin Hans-Peter

Tisdag 2 juli 2002

Betänkande Nistico A5-0236/2002**resolution****Ja-röster: 522**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tisdag 2 juli 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 1

EDD: Coûteaux

Nedlagda röster: 15

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Krarup, Okking

NI: Bonino, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

Betänkande Savary A5-0191/2002

ändring 13

Ja-röster: 229

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Glase, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McMillan-Scott, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Pirker, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, von Wogau

PSE: Berger, Bullmann, Ceyhun, Corbey, Duin, Ettl, Fruteau, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Müller Rosemarie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Rapkay, Rothley, Sakellariou, Scheele, Schulz, Soares, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Weiler

UEN: Musumeci, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber

Nej-röster: 312

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tisdag 2 juli 2002

GUE/NGL: Blak, Frahm, Seppänen, Sjöstedt

NI: Bonino, Cappato, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, De Sarnez, De Veyrac, Doorn, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Smet, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Kinnock, Lage, Lalumière, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Evans Jillian, MacCormick, Maes, Ortuondo Larrea, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 8

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Doyle

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Betänkande Savary A5-0191/2002

ändring 17

Ja-röster: 482

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marsed Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalanda-baso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folia, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreißl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 49

EDD: Farage, Titford

ELDR: Ries

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Villiers

PSE: Medina Ortega

UEN: Mussa

Tisdag 2 juli 2002

Nedlagda röster: 16**EDD:** Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke**UEN:** Berlato**Verts/ALE:** Lambert, Rühle**Betänkande Savary A5-0191/2002****ändring 21****Ja-röster: 375****EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrinen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gargani, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, Lombardo, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mennea, Morillon, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Posselt, Pronk, Purvis, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers, Zacharakis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Staes

Nej-röster: 162

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

GUE/NGL: Fraisse, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Folias, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zissener

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 5

EDD: Farage, Titford

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Krivine

PPE-DE: Rack

Betänkande Savary A5-0191/2002**ändring 28****Ja-röster: 100**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Frahm, Kaufmann

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Paasilinna

UEN: Camre

Verts/ALE: Wuori

Tisdag 2 juli 2002

Nej-röster: 451**EDD:** Abitbol, Bernié, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** van den Bos, Caveri, van der Laan, Procacci**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn**Nedlagda röster: 4****EDD:** Bonde, Butel, Sandbæk**NI:** Vanhecke

Betänkande Savary A5-0191/2002**ändring 30****Ja-röster: 106**

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Cossutta, Frahm

NI: Capato

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cunha, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pomés Ruiz, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Dehousse, Katiforis, Paasilinna

UEN: Nobilia

Verts/ALE: Lipietz, Wuori

Nej-röster: 445

EDD: Abitbol, Bernié, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: van den Bos, Caveri, van der Laan, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tisdag 2 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Nedlagda röster: 6

EDD: Bonde, Butel, Sandbæk

GUE/NGL: Krarup, Okking

NI: Vanhecke

Betänkande Savary A5-0191/2002

ändring 22

Ja-röster: 67

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Frahm

PPE-DE: Hannan, Kauppi, Korhola, Maat, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Peijs, Pomés Ruiz, Suominen, Vatanen

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Tsatsos, Zimeray, Zorba

Verts/ALE: Wuori

Nej-röster: 486

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Caveri, Procacci

Tisdag 2 juli 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Fraïsse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Tisdag 2 juli 2002

Nedlagda röster: 1

NI: Vanhecke

Betänkande Savary A5-0191/2002**ändring 23****Ja-röster: 99**

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Baltas, Goebbels, Karamanou, Katiforis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Zorba

Nej-röster: 448

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Caveri, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayan-nakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghesio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tisdag 2 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Garaud, Gollnisch, Vanhecke

Betänkande Savary A5-0191/2002

ändring 27

Ja-röster: 130

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Martinez

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Margallo y Marfil, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Paasilinna, Souladakis, Tsatsos, Zorba

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nej-röster: 417

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

Tisdag 2 juli 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Nedlagda röster: 7

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Wuori

Betänkande Mayol i Raynal A5-0218/2002**resolution****Ja-röster: 540**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Valledorsundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tisdag 2 juli 2002

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 1

EDD: Titford

Nedlagda röster: 11

EDD: Abitbol

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Lehne

Betänkande Vander Taelen A5-0222/2002

resolution

Ja-röster: 475

EDD: Cousteaux, Kuntz

ELDR: Beysen, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Caudron, Dary, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 18

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Krarup, Okking

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

Nedlagda röster: 48

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Esteve, Huhne, Jensen, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Montfort, Turco, Vanhecke

UEN: Camre

Betänkande Färm A5-0247/2002

punkt 11

Ja-röster: 445

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Tisdag 2 juli 2002

NI: Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Scarbonchi

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Tiley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 88

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Flemming, Karas, Lombardo, Lulling, Pirker, Rack, Rübig, Stenzel

PSE: Katiforis, Soares

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua

Nedlagda röster: 14**ELDR:** Thors**GUE/NGL:** Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking**NI:** Vanhecke**PPE-DE:** Folias, Schierhuber**PSE:** Campos, Souladakis**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Evans Jillian, Wyn**Betänkande Färm A5-0247/2002****punkt 20****Ja-röster: 469****EDD:** Belder

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Frahm, Herzog, Manisco**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tisdag 2 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 54

EDD: Abitbol, Bernié, Blokland, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Okking, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Speroni

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua

Nedlagda röster: 13

GUE/NGL: Ainardi, González Álvarez, Koulourianos, Markov, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Garaud

Betänkande Färm A5-0247/2002

ändring 5

Ja-röster: 413

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

Tisdag 2 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Camre, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Jonckheer

Nej-röster: 108

EDD: Coûteaux, Kuntz

ELDR: Mulder, Procacci, Ries, Sbarbati

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Le Pen, Martinez, Speroni

UEN: Angelilli, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tisdag 2 juli 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 11

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

NI: Berthu

PPE-DE: Konrad

PSE: Campos

Betänkande Färm A5-0247/2002

punkt 26

Ja-röster: 497

EDD: Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 12

EDD: Abitbol, Belder, Kuntz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

UEN: Mussa

Nedlagda röster: 18

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Patakis

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Montfort, Thomas-Mauro

PSE: Campos, Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Betänkande Podestà A5-0246/2002

ändring 1

Ja-röster: 220

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Davies, Manders, Plooi-j-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Dary, Scarbonchi

PPE-DE: Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Jackson, Mastella, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Salafanra Sánchez-Neyra, Vidal-Quadras Roca, Zabell

Tisdag 2 juli 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ortuondo Larrea, Vander Taelen

Nej-röster: 305

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Galle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Garaud

PSE: Campos, Mendiluce Pereiro

Betänkande Podestà A5-0246/2002**ändring 2****Ja-röster: 276**

EDD: Abitbol, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, Dary, de La Perriere, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Florenz, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Hernández Mollar, Herranz García, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pérez Álvarez, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Vidal-Quadras Roca, Zabell

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 248

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tisdag 2 juli 2002

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

UEN: Crowley

Nedlagda röster: 12

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Garaud

PSE: Campos, Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Betänkande Podestà A5-0246/2002

ändring 3

Ja-röster: 256

EDD: Belder, Bernié, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Beysen, Gasòliba i Böhm, Nicholson of Winterbourne, Rutelli

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Caudron, Dary, Gobbo, Scarbonchi

PPE-DE: Berend, Bowis, Camisón Asensio, Cornillet, Florenz, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Goepel, Gutiérrez-Cortines, Hieronymi, Mennitti, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Salafranca Sánchez-Neyra, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, livari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 259

EDD: Abitbol, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Frassoni

Tisdag 2 juli 2002

Nedlagda röster: 16

GUE/NGL: Alvanos, Bordes, Cauquil, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Schröder Ilka

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PSE: Campos, Martin Hans-Peter

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0335

Utsäde av olje- och spånadsväxter* (förfarande utan betänkande.)**Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 69/208/EEG om saluföring av utsäde av olje och spånadsväxter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

Den gemensamma ståndpunkten godkänns. Rättsakten betraktas därmed som antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

P5_TA(2002)0336

Interbus-överenskommelsen *****Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingåendet av Interbus-överenskommelsen om tillfällig internationell persontransport med buss (13262/1/2001 — KOM(2001) 540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC))**

(Samtyckesförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2001) 540 (1)),
- med beaktande av Interbus-överenskommelsen om tillfällig internationell persontransport med buss (13262/1/2001),
- med beaktande av rådets begäran om parlamentets samtycke i enlighet med artikel 300.3 andra stycket och artikel 71.1 och artikel 93 i EG-fördraget (C5-0087/2002),
- med beaktande av artikel 86 och artikel 97.7 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0235/2002).

1. Europaparlamentet ger sitt samtycke till ingåendet av avtalet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och i de tredje länder i Central- och Östeuropa som är medlemmar i transportministerkonferensen, parlamentets ståndpunkt.

(1) EGT C 51 E, 26.2.2002, s. 193.

Tisdag 2 juli 2002

P5_TA(2002)0337

Föroreningar från mobila maskiner ej avsedda för vägtransport ***II (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 97/68/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från förbränningsmotorer som skall monteras i mobila maskiner som inte är avsedda att användas för transporter på väg (5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (5198/1/2002 — C5-0150/2002 ⁽¹⁾),
 - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽²⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 840 ⁽³⁾),
 - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 626 ⁽⁴⁾),
 - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
 - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0221/2002).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 145 E, 18.6.2002, s. 17.

⁽²⁾ EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 37.

⁽³⁾ EGT C 180, 26.6.2001, s. 31.

⁽⁴⁾ EGT C 51 E, 26.2.2002, s. 322.

P5_TC2-COD(2000)0336

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av direktiv 97/68/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från förbränningsmotorer som skall monteras i mobila maskiner som inte är avsedda att användas för transporter på väg

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 31 och EGT C 51 E, 26.2.2002, s. 322.

⁽²⁾ EGT C 260, 17.9.2001, s. 1.

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) Syftet med programmet Auto-Oil II var att få fram kostnadseffektiva sätt att uppfylla gemenskapens luftkvalitetsmål. Kommissionen konstaterade i sitt meddelande om översyn av programmet Auto-Oil II att det behövs ytterligare åtgärder, särskilt beträffande ozonhalter och partikelutsläpp. Under det arbete med de nationella utsläppstaken som bedrivits på senare tid har det visat sig att det behövs ytterligare åtgärder för att de luftkvalitetsmål som gemenskapslagstiftningen uppställer skall kunna uppfyllas.
- (2) Stränga normer för utsläpp från vägfordon har införts stegvis. Det har redan fattats beslut om att dessa normer skall skärpas ytterligare. Föroreningarna från mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg kommer därigenom att få en relativt sett större betydelse.
- (3) Genom *direktiv 97/68/EG* ⁽²⁾ infördes gränsvärden för utsläpp från förbränningsmotorer med kompressionständning för mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg.
- (4) Direktiv 97/68/EG gällde ursprungligen bara vissa förbränningsmotorer med kompressionständning. I skäl 5 i ingressen till direktivet anges dock att direktivets räckvidd därefter kan utvidgas till att omfatta i synnerhet bensinmotorer.
- (5) Utsläppen från små förbränningsmotorer med gnistständning (bensinmotorer) i olika maskintyper bidrar i hög grad till både nuvarande och förväntade luftkvalitetsproblem, särskilt när det gäller ozonbildning.
- (6) Att det finns möjligheter att avsevärt minska utsläppen från små förbränningsmotorer med gnistständning visas av de stränga miljönormer som redan införts i USA.
- (7) Avsaknaden av gemenskapslagstiftning öppnar vägen för utsläppande på marknaden av motorer med ur miljösynpunkt omodern teknik, vilket kan äventyra uppnåendet av luftkvalitetsmålen i gemenskapen, eller införandet av nationell lagstiftning på området, vilket kan leda till att handels hinder uppstår.
- (8) Direktiv 97/68/EG ligger nära motsvarande amerikansk lagstiftning, och fortsatt enhetlighet är till fördel för både industrin och miljön.
- (9) Den europeiska industrin behöver viss tid på sig för att uppfylla utsläppsnormerna. Detta gäller särskilt de tillverkare som ännu inte är etablerade på världsmarknaden.
- (10) I direktiv 97/68/EG har det införts bestämmelser för förbränningsmotorer med kompressionständning i två steg, och i den amerikanska lagstiftningen har det införts bestämmelser för förbränningsmotorer med gnistständning i två steg. Det hade visserligen varit möjligt att införa gemenskapsbestämmelserna i ett steg, men då hade området förblivit oreglerat i ytterligare 4-5 år.

⁽¹⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 oktober 2001 (EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 37), rådets gemensamma ståndpunkt av den 25 mars 2002 (EGT C 145 E, 18.6.2002, s. 17) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2002.

⁽²⁾ EGT L 59, 27.2.1998, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/63/EG (EGT L 227, 23.8.2001, s. 41).

Tisdag 2 juli 2002

- (11) För att uppnå den flexibilitet som är nödvändig för världsomfattande enhetlighet införs en möjlighet att göra undantag i enlighet med kommittéförfarandet.
- (12) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽¹⁾.
- (13) Direktiv 97/68/EG bör ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 97/68/EG ändras på följande sätt:

1. Artikel 2 skall ändras på följande sätt:

a) Åttonde strecksatsen skall ersättas med följande strecksats:

— 'utsläppande på marknaden': att mot betalning eller kostnadsfritt göra en motor tillgänglig på marknaden för första gången, för distribution och/eller användning inom gemenskapen."

b) Följande strecksatser skall läggas till:

— 'utbytesmotor': nybyggd motor avsedd att ersätta en motor i en maskin, tillhandahållen endast för detta ändamål.

— 'handhållen motor': motor som uppfyller minst ett av följande krav:

- a) Motorn skall användas i utrustning som bärs av operatören under hela det arbete som utrustningen är avsedd för.
- b) Motorn skall användas i utrustning som manövreras i flera olika positioner, t.ex. upp och ner och sidledes, under det arbete som utrustningen är avsedd för.
- c) Motorn skall användas i utrustning där hela enheten (motor och utrustning) har en torrsvikt som understiger 20 kg och det är fråga om något av följande:
 - i) Operatören skall under hela det arbete som utrustningen är avsedd för stödja eller bära utrustningen.
 - ii) Operatören skall under hela det arbete som utrustningen är avsedd för stödja eller attitydreglera utrustningen.
 - iii) Motorn skall användas i en generator eller en pump.

— 'icke handhållen motor': motor som inte omfattas av definitionen av handhållen motor.

— 'handhållen motor för yrkesmässig användning i flera olika positioner': handhållen motor som uppfyller kraven i både led a och led b i definitionen av handhållen motor och i fråga om vilken motortillverkaren på tillfredsställande sätt har visat en godkännande myndighet att motorn skulle komma att omfattas av en hållbarhetsperiod enligt kategori 3 (i enlighet med avsnitt 2.1 i tillägg 4 till bilaga IV).

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- 'hållbarhetsperiod': (Emission Durability Period, EDP) det antal timmar som anges i tillägg 4 till bilaga IV och som används vid bestämning av försämringsfaktorn.
- 'små motorfamiljer': en motorfamilj med gnisttändning vars sammanlagda årliga produktion uppgår till mindre än 5 000 motorer.
- 'små tillverkare av motorer med gnisttändning': tillverkare vars sammanlagda årliga produktion uppgår till mindre än 25 000 motorer."

2. Artikel 4 skall ändras på följande sätt:

- a) Punkt 2 skall ändras på följande sätt:
 - i) I första meningen skall orden "bilaga VI" ersättas med orden "bilaga VII".
 - ii) I andra meningen skall orden "bilaga VII" ersättas med orden "bilaga VIII".
- b) Punkt 4 skall ändras på följande sätt:
 - i) I led a skall orden "bilaga VIII" ersättas med orden "bilaga IX".
 - ii) I led b skall orden "bilaga IX" ersättas med orden "bilaga X".
- c) I punkt 5 skall orden "bilaga X" ersättas med orden "bilaga XI".

3. Artikel 7.2 skall ersättas med följande:

"2. Medlemsstaterna skall godta de typgodkännanden, och, när så är tillämpligt, den godkännandemärkning som hör samman med dem, som förtecknas i bilaga XII som överensstämmande med detta direktiv."

4. Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

- a) Rubriken "Tidtabell" skall ersättas med rubriken "Tidtabell för förbränningsmotorer med kompressionständning".
- b) I punkt 1 skall orden "bilaga VI" ersättas med orden "bilaga VII".
- c) Punkt 2 skall ändras på följande sätt:
 - i) Orden "bilaga VI" skall ersättas med orden "bilaga VII".
 - ii) Orden "avsnitt 4.2.1 i bilaga I" skall ersättas med orden "punkt 4.1.2.1 i bilaga I".
- d) Punkt 3 skall ändras på följande sätt:
 - i) Orden "bilaga VI" skall ersättas med orden "bilaga VII".
 - ii) Orden "avsnitt 4.2.3 i bilaga I" skall ersättas med orden "punkt 4.1.2.3 i bilaga I".
- e) I punkt 4 första stycket skall orden "tillåta att nya motorer registreras" ersättas med orden "tillåta att motorer registreras".

5. Följande artikel skall införas:

"Artikel 9a

Tidtabell för förbränningsmotorer med gnisttändning

1. INDELNING I KLASSER

I detta direktiv delas förbränningsmotorer med gnisttändning in i följande klasser:

Huvudklass S: små motorer med en nettoeffekt på ≤ 19 kW.

Tisdag 2 juli 2002

Huvudklass S delas in i två kategorier:

H: motorer avsedda för handhållna maskiner, och

N: motorer avsedda för icke handhållna maskiner.

Klass/kategori	Cylindervolym (cm ³)
Handhållna motorer Klass SH:1	< 20
Klass SH:2	≥ 20 < 50
Klass SH:3	≥ 50
Icke handhållna motorer Klass SN:1	< 66
Klass SN:2	≥ 66 < 100
Klass SN:3	≥ 100 < 225
Klass SN:4	≥ 225

2. BEVILJANDE AV TYPGODKÄNNANDEN

Efter den ... (*) får ingen medlemsstat vägra att bevilja typgodkännande för en motortyp eller motorfamilj med gnisttändning eller att utfärda det dokument som beskrivs i bilaga VII, och får inte heller införa några andra typgodkännandekrav avseende luftförorenande utsläpp för mobila maskiner med motor som inte är avsedda att användas på väg, om motorn uppfyller de krav som specificeras i det här direktivet vad gäller utsläpp av gasformiga föroreningar.

3. TYPGODKÄNNANDE, STEG I

Medlemsstaterna skall inte bevilja typgodkännande för en motortyp eller motorfamilj eller utfärda det dokument som beskrivs i bilaga VII, och inte heller bevilja något annat typgodkännande för mobila maskiner med motor som inte är avsedda att användas på väg, där motorn i maskinen installerats efter ...*, om motorn inte uppfyller kraven i det här direktivet och dess utsläpp av gasformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges i tabellen i punkt 4.2.2.1 i bilaga I.

4. TYPGODKÄNNANDE, STEG II

Medlemsstaterna skall inte bevilja typgodkännande för en motortyp eller motorfamilj eller utfärda det dokument som beskrivs i bilaga VII, och inte heller bevilja något annat typgodkännande för mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg, när motorn installeras

efter den 1 augusti 2004 om motorn tillhör klass SN:1 eller SN:2,

efter den 1 augusti 2006 om motorn tillhör klass SN:4,

efter den 1 augusti 2007 om motorn tillhör klass SH:1, SH:2 eller SN:3,

efter den 1 augusti 2008 om motorn tillhör klass SH:3,

och motorn inte uppfyller kraven i det här direktivet och dess utsläpp av gasformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges i tabellen i punkt 4.2.2.2 i bilaga I.

5. UTSLÄPPANDE PÅ MARKNADEN: MOTORNS TILLVERKNINGSDATUM

Med undantag för maskiner och motorer som skall exporteras till tredje land skall medlemsstaterna sex månader efter de datum som anges i punkterna 3 och 4 för respektive motorkategori tillåta att nya motorer släpps ut på marknaden, oavsett om de är monterade i en maskin eller inte, endast om de uppfyller kraven i detta direktiv.

6. MÄRKNING AVSEENDE TIDIGT GENOMFÖRANDE AV KRAVEN I STEG II

För motortyper eller motorfamiljer som före de datum som fastställs i punkt 4 uppfyller gränsvärdena i tabellen i punkt 4.2.2.2 i bilaga I, skall medlemsstaterna tillåta särskild märkning som visar detta.

7. UPPSKJUTNING AV GENOMFÖRANDE

För följande motorer skall de genomförandedatum som gäller för krav på utsläppsgränsvärden enligt steg II förlängas med tre år, under vilka kraven på utsläppsgränsvärden enligt steg I skall fortsätta att gälla:

- *handhållen motorsåg: handhållen apparat avsedd för att såga i trä med hjälp av en sågkedja, utformad för att stödjas med båda händerna och med en cylindervolym över 45 cm³, i enlighet med ISO 11681-1,*
- *maskin med handtag högst upp (d.v.s. handhållna borrar och motorsågar för träbeskäring): handhållen apparat med handtaget högst upp på maskinen, utformad för att borra hål i eller såga i trä med hjälp av en sågkedja (i enlighet med ISO 11681-2),*
- *handhållen häcksax med förbränningsmotor: handhållen apparat med ett roterande blad av metall eller plast avsedd för att klippa ogräs, buskar, mindre träd och liknande vegetation. Den skall vara utformad enligt ISO 11806 för att kunna manövreras i flera olika positioner, t.ex. upp och ner och sidledes samt ha en motoreffekt över 40 cm³,*
- *handhållen häcktrimmer: handhållen apparat avsedd för att klippa häckar och buskar med hjälp av ett eller flera växelverkande skärblad, i enlighet med EN 774,*
- *handhållen skärmaskin med förbränningsmotor: handhållen apparat avsedd att skära i hårda material såsom sten, asfalt, betong eller stål med hjälp av ett roterande blad av metall, och med en motoreffekt över 50 cm³, i enlighet med EN 1454,*
- *icke-handhållna motorer av klass SN:3 med horisontell axel: endast sådana icke-handhållna motorer av klass SN:3 med horisontell axel med en effekt på högst 2,5 kW som i huvudsak används för särskilda industriella ändamål, inbegripet jordfräsar, cylindergräsklippare, mossrivare och generatorer.*

Tisdag 2 juli 2002

8. FAKULTATIV UPPSKJUTNING AV GENOMFÖRANDE

Medlemsstaterna får *under alla omständigheter*, vad gäller motorer som tillverkats före de datum som anges i punkterna 3, 4 och 5 skjuta upp tidpunkten med två år för varje kategori.

(*) 18 månader efter den dag då detta direktiv träder ikraft.”

6. Artikel 10 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

”1. Kraven i artikel 8.1 och 8.2, artikel 9.4 och artikel 9a.5 skall inte omfatta

— motorer som skall användas av försvaret,

— motorer som undantas i enlighet med punkterna 1a och 2.”

b) Följande punkt skall införas:

”1a. En utbytesmotor skall uppfylla de gränsvärden som den motor den ersätter var tvungen uppfylla när den ursprungligen släpptes ut på marknaden.

Texten 'UTBYTESMOTOR' skall då finnas på en skylt på motorn eller anges i instruktionsboken.”

c) Följande punkter skall införas:

”3. Tillämpningen av kraven i artikel 9a.4 och 9a.5 skall skjutas upp tre år när det gäller små motortillverkare.

4. När det gäller små motorfamiljer skall i stället för kraven i artikel 9a.4 och 9a.5 motsvarande steg I-krav tillämpas på klassen upp till och med högst 25 000 enheter förutsatt att de olika berörda motorfamiljerna alla har olika cylindervolymer.”

7. Artiklarna 14 och 15 skall ersättas med följande artiklar:

”Artikel 14

Anpassning till den tekniska utvecklingen

Utom när det gäller avsnitt 1, punkterna 2.1–8 och avsnitt 4 i bilaga I skall de ändringar som måste göras för att anpassa detta direktiv till den tekniska utvecklingen antas av kommissionen i enlighet med det förfarande som anges i artikel 15.2.

Artikel 14a

Undantagsförfarande

Kommissionen skall undersöka eventuella tekniska svårigheter med att uppfylla kraven för steg II vid vissa användningar av motorerna, särskilt mobila maskiner i vilka motorer av klasserna SH:2 och SH:3 är monterade. Om det vid kommissionens undersökningar konstateras att vissa mobila maskiner, särskilt handhållna motorer för yrkesmässig användning i flera olika positioner, av tekniska skäl inte kan uppfylla kraven vid den angivna tidpunkten skall kommissionen senast den 31 december 2003 lägga fram en rapport åtföljd av lämpliga förslag till **förlängning av den tidsperiod som anges i artikel 9a. 7 och/eller ytterligare** undantag som skall gälla högst fem år, **förutom under särskilda omständigheter**, för sådana maskiner i enlighet med förfarandet i artikel 15.2.

Artikel 15

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av kommittén för anpassning till teknisk utveckling av direktiv om avskaffande av tekniska handelshinder inom motorfordonssektorn (nedan kallad 'kommittén').
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet (*).

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

(*) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23."

8. Följande innehållsförteckning över bilagorna skall införas i början av bilagorna:

"Förteckning över bilagor

BILAGA I: RÄCKVIDD, DEFINITIONER, SYMBOLER OCH FÖRKORTNINGAR, MOTORMÄRKNING, SPECIFIKATIONER OCH PROVNING, SPECIFIKATION FÖR BEDÖMNING AV PRODUKTIONSÖVERENSSTÄMMELSE OCH PARAMETRAR SOM DEFINIERAR MOTORFAMILJEN, VAL AV HUVUDMOTOR

BILAGA II: MALL FÖR TEKNISK INFORMATION

Tillägg 1: Väsentliga egenskaper hos (huvud)motorn

Tillägg 2: Väsentliga egenskaper hos motorfamiljen

Tillägg 3: Väsentliga egenskaper hos motortypen inom familjen

BILAGA III: PROVNINGSFÖRFARANDE FÖR FÖRBRÄNNINGSMOTORER MED KOMPRESSIÖNSTÄNDNING

Tillägg 1: Mät- och provtagningsförfaranden

Tillägg 2: Kalibrering av analysinstrumenten

Tillägg 3: Resultatutvärdering och beräkningar

BILAGA IV: PROVNINGSFÖRFARANDE FÖR FÖRBRÄNNINGSMOTORER MED GNISTTÄNDNING

Tillägg 1: Mät- och provtagningsförfaranden

Tillägg 2: Kalibrering av analysinstrumenten

Tillägg 3: Resultatutvärdering och beräkningar

Tillägg 4: Försämringsfaktorer

BILAGA V: TEKNISKA EGENSKAPER HOS DET REFERENSBRÄNSLE SOM SKALL ANVÄNDAS FÖR GODKÄNNANDEPROV OCH FÖR KONTROLL AV PRODUKTIONENS ÖVERENSSTÄMMELSE — FÖRBRÄNNINGSMOTORER MED KOMPRESSIÖNSTÄNDNING

BILAGA VI: ANALYS- OCH PROVTAGNINGSSYSTEM

BILAGA VII: INTYG OM TYPGODKÄNNANDE

Tillägg 1: Provningsresultat för förbränningsmotorer med kompressionstændning

Tillägg 2: Provningsresultat för förbränningsmotorer med gnisttændning

Tisdag 2 juli 2002

Tillägg 3: Komponenter och kringutrustning som skall vara installerade under motoreffektsprovet

BILAGA VIII: NUMRERINGSSYSTEM FÖR INTYG OM GODKÄNNANDE

BILAGA IX: FÖRTECKNING ÖVER TYPGODKÄNNANDEN AV MOTORER/MOTORFAMILJER

BILAGA X: FÖRTECKNING ÖVER TILLVERKADE MOTORER

BILAGA XI: DATABLAD ÖVER TYPGODKÄNDA MOTORER

BILAGA XII: ERKÄNNANDE AV ALTERNATIVA TYPGODKÄNNANDEN.”

9. Bilagorna skall ändras i enlighet med bilagan till detta direktiv.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den ... (*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Senast ...(**) skall kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport, och när så är lämpligt ett förslag om möjliga kostnader, fördelar och genomförbarhet

- a) när det gäller att minska partikelutsläppen från små förbränningsmotorer med gnisttändning, särskilt tvåtaktsmotorer. Rapporten skall beakta
- i) uppskattningar av sådana motorers bidrag till partikelutsläpp och av hur de föreslagna åtgärderna för utsläppsminskningar kan bidra till förbättrad luftkvalitet och minskad hälsopåverkan,
 - ii) provnings- och mätförfaranden samt utrustning som kan användas för att bedöma partikelutsläppen från små förbränningsmotorer med gnisttändning vid typgodkännandet,
 - iii) arbetet och slutsatserna inom programmet för partikelmätning,
 - iv) utvecklingen när det gäller provningsförfaranden, motorteknik, avgasrening samt bättre standarder för bränslen och motorolja,
 - v) kostnaderna för att minska partikelutsläppen från små förbränningsmotorer med gnisttändning och kostnadseffektiviteten för eventuellt föreslagna åtgärder,
- b) när det gäller att minska utsläppen från de fritidsfordon som för närvarande inte omfattas, däribland snöskotrar och gokarter,

(*) 18 månader efter den dag då detta direktiv träder i kraft.

(**) 18 månader efter den dag då detta direktiv träder i kraft.

Tisdag 2 juli 2002

- c) när det gäller att minska avgaser och partikelutsläpp från små förbränningsmotorer med kompressions-tändning under 18 kW,
- d) när det gäller att minska avgaser och partikelutsläpp från förbränningsmotorer med rörlig kompres-sionständning. En provcykel skall utformas för att mäta sådana utsläpp.

Artikel 4

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat iden

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

1. Bilaga I skall ändras på följande sätt:

- a) Den första meningen i avsnitt 1, "RÄCKVIDD", skall ersättas med följande:

"Det här direktivet gäller motorer som installeras i mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg och hjälpmotorer som monteras i fordon avsedda för passagerar- eller godstransport på väg."

- b) Punkt 1 A, B, C, D och E första stycket skall ersättas med följande:

"A. De skall vara avsedda eller lämpade för att röra sig eller flyttas på marken, på eller utanför väg, och ha antingen

- i) en förbränningsmotor med kompressionständning med en nettoeffekt enligt punkt 2.4 på över 18 kW men högst 560 kW⁽⁴⁾ och som drivs vid varierande varvtal, i motsats till konstant varvtal.

Maskiner vilkas motorer ... (ingen ändring fram till mobila kranar,)

eller

- ii) en förbränningsmotor med kompressionständning med en nettoeffekt enligt punkt 2.4 på över 18 kW men högst 560 kW och som drivs vid konstant varvtal.

Gränsvärdena skall tillämpas först från och med den 31 december 2006.

Maskiner vars motorer omfattas av denna definition är till exempel följande (uppräkningsen är inte uttömmande):

— gaskompressorer,

Tisdag 2 juli 2002

- generatoraggregat för varierande belastning, inbegripet kylaggregat och **svetsaggregat**,
- **vattenpumpar**,
- utrustning för skötsel av gräsmattor, flismaskiner, snöröjningsutrustning, sopmaskiner.

eller

- iii) en bensindriven förbränningsmotor med gnisttändning med en nettoeffekt enligt punkt 2.4 på högst 19 kW.

Maskiner vars motorer omfattas av denna definition är till exempel följande (uppräknningen är inte uttömmande):

- gräsklippare,
- motorsågar,
- generatorer,
- vattenpumpar,
- häcksaxar.

Direktivet är inte tillämpligt på

- B. fartyg,
- C. järnvägslok,
- D. luftfartyg,
- E. fritidsfordon, t.ex.
 - snöskotrar,
 - terrängmotorcyklar,
 - terrängfordon.”

- c) Avsnitt 2 skall ändras på följande sätt:

- I fotnot 2 i punkt 2.4 skall följande ord läggas till:

”... förutom vevaxelmonterade kylfläktar på luftkylda motorer (se vidare tillägg 3 till bilaga VII).”

- Följande strecksats skall läggas till i punkt 2.8:

”— För motorer som testas genom testcykel G1 skall mellanvarvtalet vara 85 % av högsta nominella varvtalet (se vidare punkt 3.5.1.2 i bilaga IV).”

- Följande punkter skall läggas till:

- ”2.9. 'justerbar parameter': fysiskt justerbar anordning, system eller komponent i konstruktionen som kan påverka utsläppen eller motorns prestanda under utsläppsprovning eller normal användning.
- 2.10. 'efterbehandling': när avgaserna leds genom en anordning eller ett system avsett att på kemisk eller fysisk väg förändra avgaserna innan de släpps ut i atmosfären.
- 2.11. 'förbränningsmotor med gnisttändning': förbränningsmotor som fungerar enligt gnisttändningsprincipen.

Tisdag 2 juli 2002

- 2.12. 'extern utsläppskontrollanordning': anordning som känner av motorns driftsparametrar i syfte att justera utsläppskontrollsystemets funktion.
- 2.13. 'utsläppskontrollsystem': anordning, system eller komponent i konstruktionen som kontrollerar eller reducerar utsläppen.
- 2.14. 'bränslesystem': komponenter som har att göra med bränslets dosering eller blandning.
- 2.15. 'hjälpmotor': motor installerad i eller på ett motorfordon, men som inte har att göra med framdrivningen av fordonet.
- 2.16. 'provsteg': tiden mellan den tidpunkt då föregående stegs varvtal eller vridmoment lämnas, eller konditioneringsfasen, och påföljande provstegs början, inbegripet den tid under vilken varvtalet eller vridmomentet ändras och stabiliseringstiden i början av varje provsteg."

— Punkt 2.9 skall betecknas 2.17, och punkterna 2.9.1–2.9.3 skall betecknas respektive 2.17.1–2.17.3.

d) Avsnitt 3 skall ändras på följande sätt:

— Punkt 3.1 skall ersättas med följande:

"3.1. Förbränningsmotorer med kompressionständning som godkänts enligt detta direktiv skall vara märkta med:"

— Punkt 3.1.3 skall ändras på följande sätt:

Orden "bilaga VII" skall ersättas med orden "bilaga VIII".

— Följande punkt skall införas:

"3.2. Förbränningsmotorer med gnistständning som godkänts enligt detta direktiv skall vara märkta med

3.2.1. motortillverkarens varumärke eller handelsnamn,

3.2.2. EG-typgodkännandenumret enligt bilaga VIII,"

— Punkterna 3.2–3.6 skall betecknas respektive 3.3–3.7.

— I punkt 3.7 skall orden "bilaga VI" ersättas med orden "bilaga VII".

e) Avsnitt 4 skall ändras på följande sätt:

— Följande rubrik skall införas:

"4.1. Förbränningsmotorer med kompressionständning."

— Punkt 4.1 skall betecknas 4.1.1 och hänvisningen till punkterna 4.2.1 och 4.2.3 skall ersättas med en hänvisning till punkterna 4.1.2.1 och 4.1.2.3.

— Punkt 4.2 skall betecknas 4.1.2 och ändras på följande sätt: orden "bilaga V" skall ersättas med orden "bilaga VI".

— Punkt 4.2.1 skall betecknas 4.1.2.1. Punkt 4.2.2 skall betecknas 4.1.2.2, och hänvisningen till 4.2.1 skall ersättas med en hänvisning till 4.1.2.1. Punkterna 4.2.3 och 4.2.4 skall betecknas 4.1.2.3 respektive 4.1.2.4.

Tisdag 2 juli 2002

f) Följande punkt skall läggas till:

"4.2. Förbränningsmotorer med gnisttändning

4.2.1. Allmänt

De komponenter som kan påverka utsläppen av gasformiga föroreningar skall vara så utformade, konstruerade och monterade att motorn vid normal användning uppfyller kraven i detta direktiv, trots de vibrationer den kan utsättas för.

De tekniska åtgärder som vidtagits av tillverkaren måste säkerställa att ovannämnda utsläpp effektivt begränsas i enlighet med detta direktiv under fordonets hela normala livslängd och vid normal användning enligt tillägg 4 till bilaga IV.

4.2.2. Specifikationer angående utsläpp av föroreningar

Utsläppen av gasformiga ämnen från en motor som lämnats till provning skall mätas med de metoder som beskrivs i bilaga VI (med eventuella anordningar för efterbehandling).

Andra system eller analysatorer får användas om de ger resultat som motsvarar följande referenssystem:

- För gasformiga utsläpp som mäts i utspädda avgaser: det system som visas i figur 2 i bilaga VI.
- För gasformiga utsläpp som mäts i utspädda avgaser i ett system med fullflödesutspädning: det system som visas i figur 3 i bilaga VI.

4.2.2.1. Utsläppen av kolmonoxid, kolväten och kväveoxider samt summan av kolväten och kväveoxider får inte för steg I överstiga de mängder som anges i följande tabell:

Steg I

Klass	Kolmonoxid (CO) (g/kWh)	Kolväten (HC) (g/kWh)	Kväveoxider (NO _x) (g/kWh)	Summan av kolväten och kväve- oxider (g/kWh)
				HC+NO _x
SH:1	805	295	5,36	
SH:2	805	241	5,36	
SH:3	603	161	5,36	
SN:1	519			50
SN:2	519			40
SN:3	519			16,1
SN:4	519			13,4

4.2.2.2. Utsläppen av kolmonoxid och summan av kolväten och kväveoxider får inte för steg II överstiga de mängder som anges i följande tabell:

Steg II ⁽¹⁾

Klass	Kolmonoxid (CO) (g/kWh)	Summan av kolväten och kväveoxider (g/kWh)
		HC+NO _x
SH:1	805	50
SH:2	805	50
SH:3	603	72
SN:1	610	50,0
SN:2	610	40,0
SN:3	610	16,1
SN:4	610	12,1

NO_x-utsläppen för samtliga motorklasser får inte överstiga 10 g/kWh.

4.2.2.3. Utan hinder av definitionen av handhållna motorer i artikel 2 i detta direktiv behöver tvåtaktsmotorer i snöslungor endast uppfylla normerna för SH:1, SH:2 och SH:3.

⁽¹⁾ Se tillägg 4 till bilaga IV: försämringsfaktorerna är inkluderade.”

g) Punkterna 6.3–6.9 skall ersättas med följande punkter:

”6.3. Cyldervolymer per cylinder skall ligga mellan 85 % och 100 % av den största cylindervolymer i motorfamiljen.

6.4. Inloppssystem

6.5. Bränsle:

— diesel

— bensin

6.6. Förbränningskammarens typ och utformning

6.7. Ventiler och kanaler — konfiguration, storlek och antal

6.8. Bränslesystem:

för diesel

— pumpinsprutare

— radpump

— fördelarpump

— ensamt pumpelement

Tisdag 2 juli 2002

- enhetsinsprutare
för bensen
- förgasare
- insprutning i insugningskanalen
- direktinsprutning

6.9. Diverse funktioner

- avgasåtercirkulation
- vatteninsprutning/emulsion
- luftinsprutning
- laddluftkylning
- tändsystem (kompression eller gnista)

6.10. Avgasefterbehandling

- oxideringskatalysator
- reduktionskatalysator
- trevägskatalysator
- termisk reaktor
- partikelfälla

2. Bilaga II skall ändras på följande sätt:

a) I tillägg 2 skall texten i tabellen ändras på följande sätt:

På tredje och sjätte raden skall orden "Bränslemängd per slag (mm³)" ersättas med orden "För dieselmotorer — Bränslemängd per slag (mm³), För bensenmotorer — Bränsleflöde (g/h)"

b) Tillägg 3 skall ändras på följande sätt:

— Rubriken till avsnitt 3 skall ersättas med följande: "BRÄNSLEFÖRSÖRJNING — DIESELMOTORER"

— Följande avsnitt skall införas:

"4. BRÄNSLEFÖRSÖRJNING — BENSINMOTORER.

4.1. Förgasare:

4.1.1. Fabrikat:

4.1.2. Typ:

4.2. Insprutning i insugningskanalen: en- eller flerpunkts:

4.2.1. Fabrikat:

4.2.2. Typ:

4.3. Direktinsprutning:

4.3.1. Fabrikat:

4.3.2. Typ:

4.4. Bränsleflöde [g/h] och luft/bränsleförhållande vid nominellt varvtal och full gas"

— Avsnitt 4 skall betecknas avsnitt 5 och följande punkt skall läggas till:

”5.3. System för variabla ventiltider (om tillämpligt och insug/avgas)

5.3.1. Typ: kontinuerligt eller tvåläges

5.3.2. Variationsområde för kamvinkeln”

— Följande avsnitt skall läggas till:

”6. KANALKONFIGURATION

6.1. Position, storlek och antal

7. TÄNDNINGSSYSTEM

7.1. Tändspole

7.1.1. Fabrikat:

7.1.2. Typ:

7.1.3. Antal:

7.2. Tändstift:

7.2.1. Fabrikat:

7.2.2. Typ:

7.3. Magnet

7.3.1. Fabrikat:

7.3.2. Typ:

7.4. Tändinställning

7.4.1. Fast tändförställning i förhållande till övre dödpunkt [vevaxelgrader]

7.4.2. Tändförställningskurva (om tillämpligt):”

3. Bilaga III skall ändras på följande sätt:

a) Bilagans rubrik skall ersättas med följande:

”PROVNINGSFÖRFARANDE FÖR FÖRBRÄNNINGSMOTORER MED KOMPRESSIONSTÄNDNING”

b) Punkt 2.7 skall ändras på följande sätt:

Orden ”bilaga VI” skall ersättas med orden ”bilaga VII” och orden ”bilaga IV” skall ersättas med orden ”bilaga V”.

c) Punkt 3.6 skall ändras på följande sätt:

— Punkterna 3.6.1 och 3.6.1.1 skall ändras på följande sätt:

”3.6.1. Specifikation av utrustning i enlighet med avsnitt 1A i bilaga I:

3.6.1.1. Specifikation A: För motorer som omfattas av avsnitt 1A i) i bilaga I skall följande 8-stegscykel ⁽¹⁾ följas i dynamometerdrift i provmotorn (ingen ändring i tabellen).

(¹) Identisk med cykel C1 i utkastet till ISO 8178-4.”

Tisdag 2 juli 2002

— Följande punkt skall läggas till:

”3.6.1.2. Specifikation B. För motorer som omfattas av avsnitt 1A ii) skall följande 5-stegscykel ⁽¹⁾ följas i dynamometerdrift i provmotorn:

Provsteg	Motorvarvtal	Belastning %	Viktningfaktor
1	Nominellt	100	0,05
2	Nominellt	75	0,25
3	Nominellt	50	0,3
4	Nominellt	25	0,3
5	Nominellt	10	0,1

Belastningen anges i procent av det vridmoment som motsvarar högsta kontinuerliga effektuttag, definierat som den högsta effekt som kan tas ut under en sekvens med varierande effektuttag som kan köras ett obegränsat antal timmar per år mellan angivna serviceintervall, under angivna förhållanden och om servicen utförs enligt tillverkarens anvisningar ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Identisk med cykel D2 i ISO 8168-4:1996(E).

⁽²⁾ Begreppet högsta kontinuerliga effektuttag illustreras bättre i figur 2 i ISO 8528-1:1993(E).”

— Punkt 3.6.3 skall ändras på följande sätt:

”3.6.3. Provsekvens

Provsekvensen påbörjas. Provet skall för varje provcykel genomföras i den stigande stegordning som anges ovan.

Under varje steg i respektive provcykel (ingen ändring).”

d) Tillägg 1 avsnitt 1 skall ändras på följande sätt:

I avsnitt 1 och punkt 1.4.3 skall orden ”bilaga V” ersättas med orden ”bilaga VI”.

4. Följande bilaga skall införas:

”BILAGA IV

PROVNINGSFÖRFARANDE FÖR FÖRBRÄNNINGSMOTORER MED GNISTTÄNDNING

1. INLEDNING

1.1. I denna bilaga beskrivs metoden för att fastställa utsläppen av gasformiga föroreningar från motorer som skall provas.

1.2. Provet skall genomföras med motorn monterad i provbänk och ansluten till en dynamometer.

2. PROVNINGSVILLKOR

2.1. Provningsvillkor

Den absoluta temperaturen (T_a) hos motorns inloppsluft uttryckt i Kelvin och det torra atmosfärtrycket (p) uttryckt i kPa skall mätas och parametern f_a skall bestämmas med hjälp av följande formler:

$$f_a = \left(\frac{99}{p_s} \right)^{1,2} \times \left(\frac{T_a}{298} \right)^{0,6}$$

2.1.1. Provets giltighet

För att ett prov skall godkännas skall parametern f_a vara sådan att:

$$0,93 \leq f_a \leq 1,07$$

2.1.2. Motorer med laddluftkyllning

Kylmedlets och laddluftens temperatur skall registreras.

2.2. Luftinloppssystem

Provmotorn skall vara utrustad med ett luftinloppssystem som ger en strypning av luftintaget som ligger inom 10 % av tillverkarens övre gräns, med ett rent luftfilter och vid de driftförhållanden som enligt tillverkarens specifikationer ger maximalt luftflöde vid respektive tillämpning.

För små gnisttändningsmotorer (cylindervolym < 1 000 cm³) skall ett system som är representativt för motorn användas.

2.3. Avgassystem

Provmotorn skall vara utrustad med ett avgassystem med ett avgasmottryck som ligger inom 10 % av den övre gräns som angivits av tillverkaren för de driftförhållanden som ger den maximala angivna effekten vid respektive tillämpning.

För små gnisttändningsmotorer (cylindervolym < 1 000 cm³) skall ett system som är representativt för motorn användas.

2.4. Kylsystem

Det använda motorkylsystemet skall ha tillräcklig kapacitet för att hålla motorn vid den normala drifttemperatur som föreskrivits av tillverkaren. Detta gäller enheter som måste avlägsnas för att kunna mäta effekten, t.ex. en kylfläkt som måste demonteras för att vevaxeln skall bli åtkomlig.

2.5. Smörjolja

Smörjolja som är anpassad till motortillverkarens anvisningar för en viss motor och som används på avsett sätt. Tillverkaren skall använda smörjmedel som motsvarar vad som finns att tillgå på marknaden.

Uppgifter om den smörjolja som används vid provet skall registreras i punkt 1.2 i tillägg 2 till bilaga VII såvitt avser gnisttändningsmotorer och presenteras tillsammans med provningsresultaten.

Tisdag 2 juli 2002

2.6. Justerbara förgasare

Vid provning av motorer utrustade med förgasare som kan justeras i begränsad utsträckning skall motorn provas vid justeringen båda ändlägen.

2.7. Provbränsle

Bränslet skall vara det referensbränsle som anges i bilaga V.

Referensbränslets oktantal och täthet skall för gnisttändningsmotorer registreras i punkt 1.1.1 i tillägg 2 till bilaga VII.

Vid provning av tvåtaktsmotorer skall tillverkarens anvisningar beträffande bränsle/oljeblandning följas. Andelen olja i bränsle/oljeblandningen som används till tvåtaktsmotorer och blandningens täthet skall för gnisttändningsmotorer registreras i punkt 1.1.4 i tillägg 2 till bilaga VII.

2.8. Dynamometerinställning

Grunden för utsläppsmätning är okorrigerad bromsad effekt. Kringutrustning och tillbehör som är monterade på motorn och som behövs enbart för maskinens drift skall avlägsnas före provningen. Utom i de fall där sådan kringutrustning är en del av motorn (t.ex. kylfläkten på luftkylda motorer) skall den effekt som tas upp av sådan utrustning som inte demonteras beräknas för justering av dynamometern.

Inloppsstrykningen och avgasmottrycket skall anpassas (om motorn kan justeras i dessa avseenden) till tillverkarens övre gränser i enlighet med punkterna 2.2 och 2.3. De maximala vridmomentvärdena vid de angivna provvarvtalen skall fastställas genom försök för att beräkna vridmomentvärdena vid vart och ett av de angivna provstegen. För motorer som inte är konstruerade för att köras vid olika varvtal på en vridmomentkurva vid full belastning, skall det maximala vridmomentet vid provvarvtalen anges av tillverkaren. Motorers inställning vid varje provsteg skall beräknas med hjälp av följande formel:

$$S = \left((P_M + P_{AE}) \times \frac{L}{100} \right) - P_{AE}$$

där

S dynamometerinställning i kW

P_M maximal uppmätt eller angiven effekt i kW vid provvarvtalet under provförhållandena (se tillägg 2 till bilaga VII)

P_{AE} angiven total effekt i kW som tas upp av hjälpanordningar som monterats för provningen men som inte krävs enligt tillägg 3 till bilaga VII

L det procentuella vridmoment som anges i anvisningarna för provningssteget

Om kvoten

$$\frac{P_{AE}}{P_M} \geq 0,03$$

får värdet P_{AE} kontrolleras av den tekniska myndighet som beviljar typgodkännandet.

3. PROVETS GENOMFÖRANDE

3.1. Installation av mätutrustningen

Instrument och provtagningssonder installeras på föreskrivet sätt. Om ett system med fullflödesutspädning används för utspädning av avgaserna skall utloppsröret anslutas till systemet.

3.2. Start av utspädningssystemet och motorn

Utspädningssystemet och motorn skall startas och värmas upp tills samtliga temperaturer och tryck har stabiliserats vid full belastning och nominellt varvtal (punkt 3.5.2).

3.3. Justering av utspädningsfaktorn

Det totala utspädningsfaktorn skall inte vara mindre än fyra.

I system med kontroll av koncentrationen av CO₂ eller NO_x skall CO₂- eller NO_x-halten mätas vid början och slutet av varje prov. Bakgrundskoncentrationen av CO₂ eller NO_x i utspädningsluften före och efter provet får skilja sig åt med högst 100 ppm respektive 5 ppm.

Om ett system för analys av utspädda avgaser används skall de relevanta bakgrundskoncentrationerna bestämmas genom provtagning av utspädningsluften i en provsäck över hela provsekvensen.

Den kontinuerliga bakgrundskoncentrationen (ej i säck) får fastställas som genomsnittet av minst tre värden som mäts vid olika tidpunkter — vid början, vid slutet och vid en tidpunkt nära mitten av cykeln. På tillverkarens begäran får bakgrundsmätningarna uteslutas.

3.4. Kontroll av analyserna

Utsläppsanalysernas nollpunkt och mätområde skall ställas in och spännas.

3.5. Provcykel

3.5.1. Specifikation 1 A iii) för maskiner i enlighet med avsnitt 1 i bilaga I:

Nedan anges för respektive maskintyp vilken provcykel som skall användas när provmotorn körs i dynamometer:

cykel D (!): motorer med konstant varvtal och varierande belastning så som generatoraggregat

cykel G1: icke handhållen utrustning som körs med mellanvarvtal

cykel G2: icke handhållen utrustning som körs med nominellt varvtal

cykel G3: handhållen utrustning

Tisdag 2 juli 2002

3.5.1.1. Provsteg och viktningsfaktorer

Cykel D											
Provsteg	1	2	3	4	5						
Motorvarvtal	Nominellt varvtal					Mellanvarvtal					Varvtal för låg tomgång
Belastning ⁽¹⁾ %	100	75	50	25	10						
Viktningsfaktor	0,05	0,25	0,3	0,3	0,1						

Cykel G1											
Provsteg						1	2	3	4	5	6
Motorvarvtal	Nominellt varvtal					Mellanvarvtal					Varvtal för låg tomgång
Belastning %						100	75	50	25	10	0
Viktningsfaktor						0,09	0,2	0,29	0,3	0,07	0,05

Cykel G2											
Provsteg	1	2	3	4	5						6
Motorvarvtal	Nominellt varvtal					Mellanvarvtal					Varvtal för låg tomgång
Belastning %	100	75	50	25	10						0
Viktningsfaktor	0,09	0,2	0,29	0,3	0,07						0,05

Cykel G3											
Provsteg	1										2
Motorvarvtal	Nominellt varvtal					Mellanvarvtal					Varvtal för låg tomgång
Belastning %	100										0
Viktningsfaktor	0,85 ²										0,15 ²

(¹) Belastningen anges i procent av det vridmoment som motsvarar högsta kontinuerliga effektuttag, definierat som den högsta effekt som kan tas ut under en sekvens med varierande effektuttag som kan köras ett obegränsat antal timmar per år mellan angivna serviceintervaller, under angivna förhållanden och om servicen utförs enligt tillverkarens anvisningar. Begreppet högsta kontinuerliga effektuttag illustreras bättre i figur 2 i ISO 8528-1:1993(E).

(²) För steg I får 0,90 och 0,10 användas i stället för 0,85 respektive 0,15.

3.5.1.2. Val av lämplig testcykel

Om motorns huvudsakliga användningsområde är känt väljs testcykel i enlighet med exemplen i punkt 3.5.1.3. Om så inte är fallet väljs testcykel med utgångspunkt i motorspecifikationerna.

3.5.1.3. Exempel (listan är inte uttömmande)

Typexempel för:

Cykel D:

Generatoraggregat för varierande belastning, t.ex. på fartyg och tåg (dock inte aggregat avsedda för framdrivning), kylaggregat, svetsaggregat

Gaskompressorer

Cykel G1:

Åkgräsklippare (fram- eller bakmonterad motor)

Fordon för golfbanor

Lövlåsare

Rotor- eller cylinderklippare avsedda att skötas av bredvidgående

Snöröjningsutrustning

Avfallskvarnar

Cykel G2:

Portabla generatoraggregat, pumpar, svetsaggregat och luftkompressorer

Även redskap för gräsmatte- och trädgårdsskötsel som fungerar vid nominellt varvtal kan omfattas

Cykel G3:

Blåsare

Motorsågar

Kantskärare

Portabla sågverk

Rotorplogar

Apparater för spridning

Trådtrimmare

Vakuumutrustning

3.5.2. Konditionering av motorn

Varmkörning av motorn och systemet skall ske vid maximalt varvtal och vridmoment för stabilisering av motorparametrarna i enlighet med tillverkarens rekommendationer.

Observera: Konditioneringsperioden bör även förhindra att mätningen påverkas av rester i avgassystemet från tidigare prov. En stabiliseringsperiod mellan provpunkterna krävs också för att minimera påverkan mellan punkterna.

Tisdag 2 juli 2002

3.5.3. Provsekvens

Provcyklerna G1, G2 och G3 skall göras i stigande stegordning. Provtagningsstiden för varje provsteg skall vara minst 180 sekunder. Koncentrationen av utsläpp i avgaserna skall mätas och registreras under de sista 120 sekunderna av provtagningsstiden. Vid varje mätning skall provsteglängden vara tillräckligt långt för att motortemperaturen skall stabiliseras före provtagningen. Provsteglängden skall registreras och rapporteras.

- a) Motorer som dynamometerprovas med varvtalskontroll: Under varje steg i provcykeln efter den inledande omställningsperioden skall det angivna varvtalet ligga inom det största värdet av $\pm 1\%$ av det nominella varvtalet eller $\pm 3 \text{ min}^{-1}$, utom vid låg tomgång som skall ligga inom de toleranser som angivits av tillverkaren. Det angivna vridmomentet skall hållas på en sådan nivå att genomsnittet för den period under vilken mätningarna görs ligger inom $\pm 2\%$ av det maximala vridmomentet vid provvarvtalet.
- b) Motorer som dynamometerprovas med belastningskontroll: Under varje steg i provcykeln efter den inledande omställningsperioden skall det angivna varvtalet ligga inom det största värdet av $\pm 2\%$ av det nominella varvtalet eller $\pm 3 \text{ min}^{-1}$ men skall alltid hållas inom $\pm 5\%$, utom vid låg tomgång som skall ligga inom de toleranser som angivits av tillverkaren.

Under de steg i provcykeln där föreskrivet vridmoment är minst 50 % av det maximala vridmomentet vid provvarvtalet skall det angivna genomsnittliga vridmomentet under datainsamlingsperioden hållas inom $\pm 5\%$ av föreskrivet vridmoment. Under de steg i provcykeln där föreskrivet vridmoment är under 50 % av det maximala vridmomentet vid provvarvtalet skall det angivna genomsnittliga vridmomentet under datainsamlingsperioden hållas inom $\pm 10\%$ av föreskrivet vridmoment eller, om denna siffra är högre, $\pm 0,5 \text{ Nm}$.

3.5.4. Analysatorreaktion

Analysatorernas utslag skall registreras på en linjeskrivare eller mätas med ett motsvarande system för datainsamling, och avgaserna skall passera analysatorerna åtminstone under de sista 180 sekunderna i varje steg. Om provtagning i säck tillämpas för mätningen av utspädd CO och CO₂ (se punkt 1.4.4 i tillägg 1), skall ett prov samlas i säcken under de sista 180 sekunderna i varje steg, och säckprovet skall analyseras och registreras.

3.5.5. Motorförhållanden

Motorns varvtal och belastning, inloppsluftens temperatur och bränsleflödet skall vid varje steg mätas så snart motorn har stabiliserats. Eventuella ytterligare uppgifter som krävs för beräkningen skall registreras (se punkterna 1.1 och 1.2 i tillägg 3).

3.6. Ny kontroll av analysatorerna

Efter utsläppsprovet används en nollställningsgas och samma spänngas som tidigare för en upprepning av kontrollen. Provet betraktas som godkänt om skillnaden mellan de båda mätresultaten understiger 2 %.

TILLÄGG 1

1. MÄT- OCH PROVTAGNINGSFÖRFARANDEN

Gasformiga ämnen som släpps ut av motorn skall mätas med hjälp av de metoder som beskrivs i bilaga VI. Metoderna i bilaga VI beskriver de rekommenderade analysystemen för gasformiga utsläpp (punkt 1.1).

1.1. Dynamometerspecifikation

En motordynamometer med de egenskaper som krävs för att genomföra den provcykel som beskrivs i punkt 3.5.1 i bilaga IV skall användas. Utrustningen för mätning av vridmoment och varvtal skall möjliggöra mätning av vevaxelns effekt inom de angivna gränserna. Ytterligare beräkningar kan bli nödvändiga.

Mätutrustningens noggrannhet skall vara sådan att de maximala toleranser som anges i punkt 1.3 inte överskrids.

1.2. Bränsleflöde och totalt utspätt flöde

Bränsleflödesmätare med en noggrannhet enligt punkt 1.3 skall användas för att mäta det bränsleflöde som används för beräkningen av utsläppen (tillägg 3). Om ett system med fullflödesutspädning används skall de utspädda avgasernas totala flöde (G_{TOTW}) mätas med PDP eller CFV - punkt 1.2.1.2 i bilaga VI. Noggrannheten skall uppfylla kraven i punkt 2.2 i tillägg 2 till bilaga III.

1.3. Noggrannhet

Kalibreringen av samtliga mätinstrument skall göras i enlighet med nationella (internationella) standarder och uppfylla de krav som anges i tabellerna 2 och 3:

Tabell 2 — Tillåtna instrumentavvikelser för motorparametrar

Nr	Punkt	Tillåten avvikelse
1	Motorvarvtal	Det högsta av följande värden: $\pm 2\%$ av avläst värde eller $\pm 1\%$ av maxvärdet för motorn
2	Vridmoment	Det högsta av följande värden: $\pm 2\%$ av avläst värde eller $\pm 1\%$ av maxvärdet för motorn
3	Bränsleförbrukning ^(e)	$\pm 2\%$ av maxvärdet för motorn
4	Luftförbrukning ^(e)	Det högsta av följande värden: $\pm 2\%$ av avläst värde eller $\pm 1\%$ av maxvärdet för motorn

^(e) Beräkningarna av avgasutsläpp enligt detta direktiv grundar sig i vissa fall på olika mät- och/eller beräkningsmetoder. P.g.a. begränsade totala toleranser för beräkningen av avgasutsläpp måste de tillåtna värdena för vissa punkter när de används i de relevanta ekvationerna vara mindre än de tillåtna toleranserna i ISO 3046-3.

Tabell 3 — Tillåtna instrumentavvikelser för andra väsentliga parametrar

Nr	Punkt	Tillåten avvikelse
1	Temperaturer ≤ 600 K	± 2 K absolutvärde
2	Temperaturer ≥ 600 K	$\pm 1\%$ av avläst värde
3	Avgasträck	$\pm 0,2$ kPa absolutvärde
4	Undertryck i insugningsgrenröret	$\pm 0,05$ kPa absolutvärde

Tisdag 2 juli 2002

Nr	Punkt	Tillåten avvikelse
5	Atmosfärtryck	± 0,1 kPa absolutvärde
6	Övriga tryck	± 0,1 kPa absolutvärde
7	Relativ luftfuktighet	± 3 % absolutvärde
8	Absolut luftfuktighet	± 5 % av avläst värde
9	Luftflödets utspädning	± 2 % av avläst värde
10	Utspätt avgasflöde	± 2 % av avläst värde

1.4. Bestämning av gasformiga ämnen

1.4.1. Allmänna analysatorspecifikationer

Analysatorerna skall ha ett mätområde som är lämpligt för den noggrannhet som krävs vid mätning av koncentrationerna av ämnen i avgaserna (punkt 1.4.1.1). Analysatorerna bör användas på ett sådant sätt att den uppmätta koncentrationen ligger mellan 15 % och 100 % av fullt skalutslag.

Om det fulla skalvärdet är 155 ppm (eller ppm C) eller lägre eller om avläsningsystem (datorer, datainsamlare) som ger tillräcklig noggrannhet och avläsningsnoggrannhet under 15 % av fullt skalutslag används, kan även koncentrationer under 15 % av fullt skalutslag godtas. I sådana fall skall ytterligare kalibreringar göras för att säkerställa kalibreringskurvornas noggrannhet — punkt 1.5.5.2 i tillägg 2 i denna bilaga.

Utrustningens elektromagnetiska kompatibilitet (EMC) skall ligga på en sådan nivå att ytterligare fel minimeras.

1.4.1.1. Noggrannhet

Analysatorn får avvika från den nominella kalibreringspunkten med högst ± 2 % av avläst värde över hela mätområdet utom vid noll, och ± 0,3 % av hela mätområdet vid noll. Noggrannheten skall bedömas i enlighet med de kalibreringskrav som anges i punkt 1.3.

1.4.1.2. Reproducerbarhet

Reproducerbarheten skall vara sådan att 2,5 gånger standardavvikelsen vid tio upprepade reaktioner på en viss kalibrerings- eller spänngas inte är större än ± 1 % av koncentrationen vid fullt skalutslag för varje mätområde över 100 ppm (eller ppm C) som används eller ± 2 % av varje mätområde under 100 ppm (eller ppm C) som används.

1.4.1.3. Störningar

Analysatorns största utslagsvariation på nollställnings- och kalibrerings- eller spänngaser över en tiosekundersperiod får inte överstiga 2 % av fullt skalutslag för samtliga mätområden som används.

1.4.1.4. Nollpunktsavvikelse

Nollpunktsreaktion definieras som den genomsnittliga reaktionen, inklusive störningar, på en nollställningsgas under ett 30-sekundersintervall. Nollpunktsavvikelsen under en entimmesperiod skall vara mindre än 2 % av fullt skalutslag för det lägsta mätområde som används.

1.4.1.5. Spännavvikelse

Spännreaktion definieras som den genomsnittliga reaktionen, inklusive störningar, på en spänngas under ett 30-sekundersintervall. Spännavvikelsen under en entimmesperiod skall vara mindre än 2 % av fullt skalutslag för det lägsta mätområde som används.

1.4.2. Gastorkning

Avgaserna kan mätas våta eller torra. Torkanordningen (om sådan används) skall ha minimal inverkan på koncentrationen av de gaser som mäts. Kemiska torkare får inte användas för att avlägsna vatten från provet.

1.4.3. Analysatorer

I punkterna 1.4.3.1–1.4.3.5 beskrivs de mätprinciper som skall användas. En detaljerad beskrivning av mätsystemen finns i bilaga VI.

De gaser som skall mätas skall analyseras med hjälp av följande instrument. För icke-linjära analysatorer är det tillåtet att använda linjäritetskretsar.

1.4.3.1. Analys av kolmonoxid (CO)

Kolmonoxidanalysatorn skall vara av en typ som bygger på principen Non-Dispersive InfraRed (NDIR) absorption (icke-dispersiv infrarödabsorption).

1.4.3.2. Analys av koldioxid (CO₂)

Koldioxidanalysatorn skall vara av en typ som bygger på principen Non-Dispersive InfraRed (NDIR) absorption (icke-dispersiv infrarödabsorption).

1.4.3.3. Analys av oxygen (O₂)

Oxygenanalysen skall ske med paramagnetisk mätare, zirkoniumdioxid (ZrO₂) eller elektrokemisk sensor.

Observera att zirkoniumdioxidsensorer rekommenderas inte vid höga HC- och CO-halter, t.ex. när det gäller snålställda förbränningsmotorer med gnisttändning. När elektrokemiska sensorer används skall CO₂- och NO_x-störningarna kompenseras.

1.4.3.4. Analys av kolväten (HC)

För direkt gasprovtagning skall kolväteanalysatorn vara av typen uppvärmd flamjoniseringsdetektor (HFID) med uppvärmning av detektorer, ventiler, rörledningar etc., så att gasens temperatur hålls vid 463 ± 10 K (190 ± 10 °C).

När proverna tas i utspädd gas skall kolväteanalysatorn antingen vara av typen uppvärmd flamjoniseringsdetektor (HFID) eller av typen flamjoniseringsdetektor (FID).

1.4.3.5. Analys av kväveoxider (NO_x)

Analysatorn för kväveoxider skall vara av typen kemiluminiscensdetektor (CLD) eller uppvärmd kemiluminiscensdetektor (HCLD) med NO₂/NO-omvandlare, om mätningen görs på torr bas. Om mätningen görs på våt bas skall en HCLD med omvandlare som hålls på en temperatur över 328 K (55 °C) användas, förutsatt att vattendämpningskontrollen (punkt 1.9.2.2 i tillägg 2 till bilaga III) utförts med tillfredsställande resultat. Provtagningsbanan skall för både CLD och HCLD ha en väggtemperatur på mellan 328 och 473 K (55 °C — 200 °C) fram till omvandlaren (torr mätning) respektive analysatorn (våt mätning).

Tisdag 2 juli 2002

1.4.4. Provtagning av gasformiga utsläpp

Om avgasernas sammansättning påverkas av något system för efterbehandling av avgaser skall avgasprovet tas efter systemet.

Provtagningssonden bör placeras på den sida av ljuddämparen där trycket är som högst och så långt från avgasporten som möjligt. En blandningskammare kan installeras mellan ljuddämparens utlopp och sonden för att garantera att avgaserna blandas innan provet tas. Blandningskammarens inre volym skall vara minst tio gånger motorns cylindervolym, vara kubformad och ha ungefär samma höjd, bredd och djup. Blandningskammaren skall vara så liten som möjligt och skall installeras så nära motorn som möjligt. Avgasledningen från blandningskammaren eller ljuddämparen bör fortsätta minst 610 mm efter den punkt där sonden placerats och vara tillräckligt stor för att minimera mottrycket. Temperaturen på innerväggarna i blandningskammaren skall ligga över avgasernas daggpunkt, och en minimitemperatur på 338 °K (65 °C) rekommenderas.

Alla komponenter får alternativt mätas direkt i utspädningstunneln eller genom provtagning i säck med påföljande mätning av koncentrationen i provtagnings säcken.

TILLÄGG 2

1. KALIBRERING AV ANALYSINSTRUMENTEN

1.1. Inledning

Varje analysator skall kalibreras så ofta som det är nödvändigt för att noggrannhetskraven i denna standard skall vara uppfyllda. I denna punkt beskrivs den kalibreringsmetod som skall användas för de analysatorer som anges i punkt 1.4.3 i tillägg 1.

1.2. Kalibreringsgaser

Lagringsbeständigheten måste respekteras för samtliga kalibreringsgaser.

Den sista förbrukningsdag för kalibreringsgaserna som angivits av tillverkaren skall registreras.

1.2.1. Rena gaser

Den renhet som krävs hos gaserna fastställs genom de föroreningsgränser som anges nedan. Följande gaser måste vara tillgängliga vid genomförandet av provet:

- Renad kvävgas (förorening ≤ 1 ppm C, ≤ 1 ppm CO, ≤ 400 ppm CO₂, $\leq 0,1$ ppm NO)
- Renad syrgas (renhet $> 99,5$ volymprocent O₂)
- Väte-heliumblandning (40 \pm 2 % väte, resten helium); förorening ≤ 1 ppm C, ≤ 400 ppm CO₂
- Renad syntetisk luft (förorening ≤ 1 ppm C, ≤ 1 ppm CO, ≤ 400 ppm CO₂, $\leq 0,1$ ppm NO (syrehalt 18–21 volymprocent))

1.2.2. Kalibrerings- och spänngaser

Blandningar av gaser med följande kemiska sammansättningar skall finnas tillgängliga:

- C₃H₈ och renad syntetisk luft (se punkt 1.2.1),
- CO och renad kvävgas,
- NO_x och renad kvävgas (mängden NO₂ i denna kalibreringsgas får inte överstiga 5 % av NO-halten),
- CO₂ och renad kvävgas,
- CH₄ och renad syntetisk luft,
- C₂H₆ och renad syntetisk luft.

Observera: Andra gaskombinationer är tillåtna under förutsättning att gaserna inte reagerar med varandra.

Den verkliga koncentrationen hos en kalibrerings- eller spänngas får inte avvika med mer än ± 2 % från det nominella värdet. Alla koncentrationer hos kalibreringsgas skall anges på volymbas (volymprocent eller volym-ppm).

De koncentrationer som används för kalibrering och spänn kan också erhållas med precisionsblandare (gasutspädare), i vilka utspädning sker med renad N₂ eller med renad syntetisk luft. Noggrannheten hos blandningsanordningen skall vara sådan att koncentrationerna hos de utspädda kalibreringsgaserna kan bestämmas med en noggrannhet på ± 1,5 %. Noggrannhetskravet innebär att de primärgaser som ingår i blandningen måste vara kända med en noggrannhet av minst ± 1 %, och de måste kunna hänföras till nationella eller internationella gasnormer. Verifieringen skall utföras mellan 15 och 50 % av fullt skalutslag för varje kalibrering med blandare.

Blandaren kan också kontrolleras med ett linjärt instrument, t.ex. med NO-gas med en CLD. Instrumentets spännvärde skall justeras med spänngas kopplad direkt till instrumentet. Blandaren skall kontrolleras vid de inställningar som skall användas, och det nominella värdet skall jämföras med den koncentration som uppmätts med instrumentet. Skillnaden skall vid varje punkt ligga inom ± 0,5 % av det nominella värdet.

1.2.3. Kontroll av syreinterferens

Kontrollgaserna för syreinterferens skall innehålla propan med 350 ppm C ± 75 ppm C kolväte. Koncentrationsvärdet skall bestämmas till kalibreringsgastoleranser genom kromatografisk analys av alla kolväten plus orenheter eller genom dynamisk blandning. Utspädningen skall till övervägande del bestå av kväve och resten syre. För bensinmotorer skall följande blandningsförhållanden användas:

O ₂ I-interferenskoncentration	Balans
10 (9–11)	Kväve
5 (4–6)	Kväve
0 (0–1)	Kväve

Tisdag 2 juli 2002

1.3. Handhavande av analys- och provtagningsystem

Analysatorerna skall handhas enligt instrumenttillverkarens start- och drifanvisningar. De minimikrav som anges i punkterna 1.4–1.9 skall uppfyllas. För laboratorieinstrument, t.ex. GC och High Performance Liquid Chromatography (HPLC), skall endast punkt 1.5.4 tillämpas.

1.4. Läckageprov

Ett läckageprov skall utföras. Provtagningssonden kopplas bort från avgassystemet och anslutningen pluggas. Analysatorpumpen skall vara påslagen. Efter en inledande stabiliseringsperiod skall alla flödesmätare visa noll. Om så inte är fallet kontrolleras provtagningsledningarna och felet rättas till.

Maximalt tillåtet läckage på vakuumsidan skall vara 0,5 % av flödet vid drift för den del av systemet som kontrolleras. Analysator- och by pass-flöden får användas för uppskattning av de flöden som förekommer vid drift av provsystemet.

Alternativt kan systemet tömmas till ett tryck på minst 20 kPa vakuum (80 kPa absolutvärde). Efter en inledande stabiliseringsperiod skall tryckökningen δp (kPa/min) i systemet inte överstiga:

$$\delta p = p / V_{\text{sys}} \times 0,005 \times fr$$

där

V_{sys} = systemets volym [l]

fr = systemets flöde [l/min]

En annan metod är att göra en stegvis förändring av koncentrationen vid provtagningsledningens början genom att byta från nollställningsgas till spänngas. Om det efter en tillräcklig tidsperiod visar sig att koncentrationen är lägre jämfört med koncentrationen hos den gas som tillsatts tyder detta på problem med kalibreringen eller läckage.

1.5. Kalibreringsförfarande

1.5.1. Instrumentsystemet

Instrumentsystemet skall kalibreras och kalibreringskurvorna kontrolleras mot standardgaser. Samma gasflöden som vid avgasprov skall användas.

1.5.2. Uppvärmningstid

Uppvärmningen skall ske i enlighet med tillverkarens rekommendationer. Om uppgift saknas rekommenderas en period på minst två timmar för uppvärmning av analysatorerna.

1.5.3. NDIR- och HFID-analysator

NDIR-analysatorn (icke-dispersiv infrarödanalysator) fininställs vid behov, och lågan i HFID-analysatorn (uppvärmd flamjoniseringsdetektor) ställs in optimalt (punkt 1.9.1).

1.5.4. GC och HPCL

Båda instrumentens skall kalibreras enligt god laboratoriesed och i enlighet med tillverkarens rekommendationer.

1.5.5. Bestämning av kalibreringskurvan

1.5.5.1. Allmänna riktlinjer

- a) Varje driftsområde som normalt används skall kalibreras.
- b) CO-, CO₂-, NO_x-, och HC-analysatorerna skall nollställas med hjälp av renad syntetisk luft (eller kvävgas).
- c) Lämpliga kalibreringsgaser skall föras in i analysatorerna, värdena registreras och kalibreringskurvorna bestämmas.
- d) Kalibreringskurvan skall för samtliga instrumentområden utom det lägsta fastställas genom minst tio kalibreringspunkter (förutom nollpunkten) på lika avstånd från varandra. Kalibreringskurvan för instrumentets lägsta område skall fastställas genom minst tio kalibreringspunkter (förutom nollpunkten) placerade så att hälften av punkterna ligger under 15 % av fullt skalutslag och resten över. Den högsta nominella koncentrationen får inte för något mätområde understiga 90 % av fullt skalutslag.
- e) Kalibreringskurvan beräknas med minstakvadrat-metoden. Kurvanpassning kan göras med linjärt eller icke-linjärt samband.
- f) Kalibreringspunkterna får inte avvika från den räta linjen som dragits med minstakvadrat-metoden med mer än det högsta av följande värden: ± 2 % av avläst värde eller $\pm 0,3$ % av fullt skalutslag.
- g) Nollställningen skall kontrolleras på nytt. Vid behov upprepas kalibreringsförfarandet.

1.5.5.2. Alternativa metoder

Om det kan visas att alternativ teknik (t.ex. datoranalys, elektroniskt styrd mätområdesväxlare etc.) kan ge motsvarande noggrannhet, får dessa metoder användas.

1.6. Kontroll av kalibreringen

De driftsområden som normalt används skall kontrolleras före varje analys enligt följande:

Kalibreringen kontrolleras med en nollställningsgas och en spänngas vars nominella värde är över 80 % av fullt skalutslag för mätområdet.

Om skillnaden mellan avläst värde och angivet referensvärde inte är mer än ± 4 % av fullt skalutslag i fråga om de aktuella punkterna, får inställningsparametrarna justeras. Om avvikelserna är större skall spänngasen kontrolleras eller en ny kalibreringskurva bestämmas i enlighet med punkt 1.5.5.1.

1.7. Kalibrering av spårgasanalysatorn för avgasflödesmätning

Analysatorn för mätning av spårgaskoncentration skall kalibreras med standardgasen.

Kalibreringskurvan skall fastställas genom minst tio kalibreringspunkter (utöver nollpunkten) placerade så att hälften av punkterna ligger mellan 4 och 20 % av fullt skalutslag och resten mellan 20 och 100 %. Kalibreringskurvan beräknas med minstakvadrat-metoden.

Tisdag 2 juli 2002

Kalibreringskurvan får avvika med högst $\pm 1\%$ av fullt skalutslag från det nominella värdet för varje kalibreringspunkt i området mellan 20 och 100 % av fullt skalutslag. Den får avvika med högst $\pm 2\%$ av avläst värde från det nominella värdet i området mellan 4 och 20 % av fullt skalutslag. Analysatorn skall nollställas och spännas före provningen med en nollställningsgas och en spänngas vars nominella värde är över 80 % av fullt skalutslag för analysatorn.

1.8. Provning av NO_x -omvandlarens verkningsgrad

Verkningsgraden hos den omvandlare som används för omvandlingen från NO_2 till NO kontrolleras i enlighet med punkterna 1.8.1–1.8.8 (figur 1 i tillägg 2 till bilaga III).

1.8.1. Provuppställning

Med den provuppställning som visas i figur 1 i bilaga III och med hjälp av det förfarande som beskrivs nedan kan verkningsgraden hos omvandlaren kontrolleras med en ozongenerator.

1.8.2. Kalibrering

Kalibrera CLD- och HCLD-detektorerna (kemiluminiscensdetektor respektive uppvärmd kemiluminiscensdetektor) inom det vanligaste driftsområdet enligt tillverkarens anvisningar med hjälp av nollställnings- och spänngas (NO -halten måste uppgå till ca 80 % av driftsområdet och NO_x -koncentrationen i gasblandningen måste understiga 5 % av NO -koncentrationen). NO_x -analysatorn måste vara i NO -läge, så att spänngasen inte passerar genom omvandlaren. Registrera den avlästa koncentrationen.

1.8.3. Beräkning

Verkningsgraden hos NO_x -omvandlaren beräknas på följande sätt:

$$\text{Verkningsgrad (\%)} = \left(1 + \frac{a-b}{c-d} \right) \times 100$$

där

a = NO_x -koncentrationen enligt punkt 1.8.6

b = NO_x -koncentrationen enligt punkt 1.8.7

c = NO -koncentrationen enligt punkt 1.8.4

d = NO -koncentrationen enligt punkt 1.8.5

1.8.4. Tillförsel av syrgas

Via ett T-rör tillförs syrgas eller nollställningsluft kontinuerligt till gasflödet tills den avlästa koncentrationen är ca 20 % lägre än den avlästa kalibreringskoncentrationen enligt punkt 1.8.2. (Analysatorn skall vara i NO -läge.)

Registrera den avlästa koncentrationen c . Ozongeneratoren skall vara avstängd under hela detta förlopp.

1.8.5. Aktivering av ozongeneratoren

Ozongeneratoren aktiveras nu, så att den alstrar tillräckligt med ozon för att NO -koncentrationen skall sjunka till ca 20 % (lägst 10 %) av kalibreringskoncentrationen enligt punkt 1.8.2. Registrera den avlästa koncentrationen d . (Analysatorn skall vara i NO -läge.)

1.8.6. NO_x-läge

NO-analysatorn ställs sedan om till NO_x-läge, vilket innebär att gasblandningen (som består av NO, NO₂, O₂ och N₂) passerar genom omvandlaren. Registrera den avlästa koncentrationen *a.* (Analysatorn skall vara i NO_x-läge.)

1.8.7. Avstängning av ozongeneratoren

Ozongeneratoren skall därefter stängas av. Gasblandningen enligt punkt 1.8.6 passerar genom omvandlaren och in i detektorn. Registrera den avlästa koncentrationen *b.* (Analysatorn skall vara i NO_x-läge.)

1.8.8. NO-läge

Efter omkoppling till NO-läge och med ozongeneratoren avstängd stängs även tillförseln av syre eller syntetisk luft. Det avlästa NO_x-värdet får inte avvika med mer än ± 5 % från det värde som uppmätts enligt punkt 1.8.2. (Analysatorn skall vara i NO-läge.)

1.8.9. Provintervall

Verkningsgraden hos omvandlaren måste kontrolleras en gång i månaden.

1.8.10. Krav på verkningsgrad

Omvandlarens verkningsgrad får inte understiga 90 %, men en verkningsgrad på 95 % rekommenderas starkt.

Observera: Om ozongeneratoren inte kan ge en reduktion från 80 % till 20 % i enlighet med punkt 1.8.5 när analysatorn är inställd på det oftast använda driftsområdet, skall det högsta mätområde som ger den önskade reduktionen användas.

1.9. Inställning av flamjoniseringsdetektorn (FID)

1.9.1. Optimering av detektorns reaktion

Den uppvärmda flamjoniseringsdetektorn skall ställas in enligt instrumenttillverkarens anvisningar. En spänngas med propan i luft skall användas för att optimera reaktionen inom det vanligaste driftsområdet.

Med bränsle- och luftflöden inställda enligt tillverkarens rekommendationer skall en spänngas med 350 ± 75 ppm C föras in i analysatorn. Reaktionen vid ett visst bränsleflöde bestäms utifrån skillnaden mellan reaktionen från spänngasen respektive nollställningsgasen. Bränsleflödet skall ökas respektive minskas stegvis uppåt och nedåt i förhållande till tillverkarens specifikation. Reaktionen från spänngasen och nollställningsgasen vid dessa bränsleflöden skall registreras. Skillnaden mellan reaktionerna från spänn- respektive nollställningsgas ritas upp i ett diagram och bränsleflödet ställs in mot den del av kurvan som motsvarar de högsta värdena. Detta är utgångspunkten för flödesinställningen, men den kan behöva justeras ytterligare med beaktande av reaktionsfaktorn för kolväten och kontrollen av syreinterferens enligt punkterna 1.9.2 och 1.9.3.

Om faktorerna för syreinterferens och kolvätereaktion inte uppfyller de specifikationer som anges nedan skall luftflödet justeras stegvis uppåt och nedåt i förhållande till tillverkarens specifikation, och punkterna 1.9.2 och 1.9.3 upprepas för varje flöde.

1.9.2. Reaktionsfaktorer för kolväten

Analysatorn skall kalibreras med hjälp av propan i luft och renad syntetisk luft, i enlighet med punkt 1.5.

Tisdag 2 juli 2002

Reaktionsfaktorerna skall bestämmas när en analysator tas i bruk och efter längre serviceintervall. Reaktionsfaktorn (R_f) för ett visst kolväte är förhållandet mellan C1-avläsningen på flamjoniseringsdetektorn och gaskoncentrationen i cylindern uttryckt som ppm C1.

Provgasens koncentration skall vara sådan att ca 80 % av fullt skalutslag erhålls. Koncentrationen skall vara känd med en noggrannhet av ± 2 % i förhållande till en gravimetrisk standard uttryckt i volym. Dessutom skall gascylindern konditioneras i förväg under 24 timmar vid en temperatur på 298 K (25 °C) ± 5 K.

De provgaser som skall användas och de rekommenderade relativa reaktionsfaktorområdena är

- metan och renad syntetisk luft: $1,00 \leq R_f \leq 1,15$
- propylen och renad syntetisk luft: $0,90 \leq R_f \leq 1,1$
- toluen och renad syntetisk luft: $0,90 \leq R_f \leq 1,10$

där värdena på reaktionsfaktorn är angivna i förhållande till en reaktionsfaktor (R_f) 1,00 för propan och renad syntetisk luft.

1.9.3. Kontroll av syreinterferens

Kontroll av syreinterferens skall göras när en analysator tas i bruk och efter längre serviceintervall. Området skall väljas så att provgaserna för kontrollen av syreinterferens ligger inom den övre halvan. Ugnen skall vid provet hålla föreskriven temperatur. Syreinterferensgaserna specificeras i punkt 1.2.3.

- a) Analysatorn nollställs.
- b) Analysatorn spänns med en syreblandning 0 % (bensinmotorer).
- c) Nollställningspunkten kontrolleras igen. Om den ändrats mer än 0,5 % av fullt skalutslag upprepas punkterna a och b i denna punkt.
- d) Provgaserna för kontrollen av syreinterferens 5 % och 10 % tillförs.
- e) Nollställningspunkten kontrolleras igen. Om den ändrats mer än ± 1 % av fullt skalutslag skall provet göras om.
- f) Syreinterferensen (% O_2I) skall beräknas för båda de blandningar som anges i d på följande sätt:

$$O_2I = \frac{(B - C)}{B} \times 100 \quad \text{ppmC} = \frac{A}{D}$$

där

A = kolvätekoncentrationen (ppm C) i den spänngas som avses i b.

B = kolvätekoncentrationen (ppm C) i de provgaser för kontroll av syreinterferens som avses i d.

C = analysatorns reaktion.

D = analysatorns utslag från A i procent av fullt skalutslag.

- g) Syreinterferensen (% O_2) skall vara lägre än ± 3 % för samtliga provgaser för kontroll av syreinterferens före provning.
- h) Om syreinterferensen överstiger ± 3 % skall luftflödet ökas respektive minskas stegvis uppåt och nedåt i förhållande till tillverkarens specifikation, dvs. punkt 1.9.1 skall upprepas för varje flöde.
- i) Om syreinterferensen överstiger ± 3 % efter det att luftflödet justerats skall bränsleflödet och därefter provtagningsflödet varieras, och punkt 1.9.1 skall upprepas för varje inställning.
- j) Om syreinterferensen fortfarande överstiger ± 3 % skall analysatorn repareras eller bytas ut eller bränslet till flamjoniseringsdetektorn eller brännarlufte bytas ut före provet. Denna punkt upprepas därefter med den reparerade utrustningen eller utbyta gasen.

1.10. Interferenseffekter hos CO -, CO_2 -, NO_x - och O_2 -analysatorer

Avgaserna innehåller andra gaser än den som analyseras, vilket kan störa mätutslaget på flera sätt. Positiv interferens förekommer i NDIR-instrument (icke-dispersiva infrarödanalysatorer) och PMD-instrument, då den störande gasen ger samma effekt som den gas som mäts, men i lägre grad. Negativ interferens förekommer i NDIR-instrument genom att den störande gasen vidgar absorptionsbandet för den gas som mäts, och i CLD-instrument (kemiluminiscensdetektorn) genom att den störande gasen dämpar strålningen. Kontroll av interferens enligt punkterna 1.10.1 och 1.10.2 skall utföras innan analysatorn tas i bruk för första gången och efter längre serviceintervall, dock minst en gång om året.

1.10.1. Kontroll av interferens hos CO -analysatorn

Vatten och CO_2 kan störa CO -analysatorns funktion. Därför skall en CO_2 -spänngas, med en koncentration på 80–100 % av fullt skalutslag inom det högsta mätområde som används vid provning, bubblas ned i vatten vid rumstemperatur och analysatorns reaktion registreras. Analysatorns utslag får inte överstiga 1 % av fullt skalutslag inom mätområden på eller över 300 ppm, och får inte överstiga 3 ppm inom mätområden under 300 ppm.

1.10.2. Kontroll av strålningsdämpning hos NO_x -analysatorn

De två gaser som är intressanta för CLD-analysatorer (och HCLD-analysatorer) är CO_2 och vattenånga. Dämpningseffekterna av dessa gaser är proportionerliga mot deras koncentration, och därför krävs provteknik för bestämning av dämpningen vid de högsta koncentrationer som förväntas under provning.

1.10.2.1. Kontroll av CO_2 -dämpning

En CO_2 -spänngas med en koncentration på 80–100 % av fullt skalutslag inom det högsta mätområdet skall ledas genom NDIR-analysatorn och CO_2 -värdet registreras som A. Denna spänngas späds sedan ut till ca 50 % med NO -spänngas och leds genom NDIR- och (H)CLD-analysatorerna, varvid CO_2 - och NO -värdena registreras som B respektive C. CO_2 -flödet stängs sedan av, och endast NO -spänngasen leds genom (H)CLD-analysatorn, varvid NO -värdet registreras som D.

Tisdag 2 juli 2002

Dämpningen, som inte får överstiga 3 % av fullt skalutslag, beräknas så här:

$$\% \text{CO}_2\text{-dämp.} = \left[1 - \left(\frac{C \times A}{(D \times A) - (D \times B)} \right) \right] \times 100$$

där

- A. koncentration av utspädd CO_2 mätt med NDIR (%)
- B. koncentration av utspädd CO_2 mätt med NDIR (%)
- C. koncentration av utspädd NO mätt med CLD (ppm)
- D. koncentration av utspädd NO mätt med CLD (ppm).

Alternativa metoder för utspädning och bestämning av CO_2 - och NO-spänningsvärden, t.ex. dynamisk blandning/proportionering, får användas.

1.10.2.2. Kontroll av vattendämpning

Denna kontroll gäller endast mätningar av gaskoncentrationer på våt bas. Vid beräkning av vattendämpning måste hänsyn tas till att NO-spänngasen späds med vattenånga och att koncentrationen av vattenånga i blandningen måste förstoras upp till den koncentration som förväntas vid provning.

En NO-spänngas med en koncentration på 80–100 % av fullt skalutslag inom det mätområde som normalt används skall ledas genom (H)CLD-analysatorn och NO-värdet registreras som *D*. NO-spänngasen skall sedan bubblas ned i vatten vid rumstemperatur och ledas genom (H)CLD-analysatorn, varvid NO-värdet registreras som *C*. Vattentemperaturen skall bestämmas och registreras som *F*. Blandningens mättnadstryck för bubbelvattnets temperatur (*F*) skall bestämmas och registreras som *G*. Koncentrationen av vattenånga (*i* %) i blandningen skall beräknas så här:

$$H = 100 \times \left(\frac{G}{p_B} \right)$$

Värdet registreras som *H*. Den förväntade koncentrationen av utspädd NO-spänngas (i vattenångan) beräknas så här:

$$D_e = D \times \left(1 - \frac{H}{100} \right)$$

Värdet registreras som D_e .

Vattendämpningen, som inte får överstiga 3 %, beräknas så här:

$$\% \text{H}_2\text{O-dämp.} = 100 \times \left(\frac{D_e - C}{D_e} \right) \times \left(\frac{H_m}{H} \right)$$

där

D_e : förväntad koncentration av utspädd NO (ppm)

C: koncentration av utspädd NO (ppm)

H_m : maximal koncentration av vattenånga

H: verklig koncentration av vattenånga (%).

Observera: Det är viktigt att NO-spänngasen har en minimal koncentration av NO₂ vid denna kontroll, eftersom absorption av NO₂ i vatten inte har beaktats vid beräkningarna av dämpningen.

1.10.3. Kontroll av interferens hos O₂-analysatorn

PMD-analysatorer reagerar bara i relativt liten utsträckning på andra gaser än syre. Syreekvivalenterna i de vanligaste beståndsdelarna i avgaser visas i tabell 1.

Tabell 1 — Syreekvivalenter

Gas	O ₂ -ekvivalent %
Koldioxid (CO ₂)	- 0,623
Kolmonoxid (CO)	- 0,354
Kväveoxid (NO)	+ 44,4
Kvävedioxid (NO ₂)	+ 28,7
Vatten (H ₂ O)	- 0,381

För att mätningarna skall hålla hög precision skall den avlästa syrekoncentrationen justeras så här:

$$\text{Interferens} = \frac{(\text{Ekvivalent \% O}_2 \times \text{Obs. conc.})}{100}$$

1.11. Kalibreringsintervaller

Analysatorerna skall kalibreras i enlighet med punkt 1.5 åtminstone var tredje månad eller efter reparationer eller ändringar av systemet som skulle kunna påverka kalibreringen.

Tillägg 3

1. RESULTATUTVÄRDERING OCH BERÄKNINGAR

1.1. Utvärdering av resultaten för gasformiga utsläpp

För bedömningen av gasformiga utsläpp skall man bestämma medelvärdet för avläsningarna under åtminstone de sista 120 sekunderna i varje provsteg, och de genomsnittliga koncentrationerna (*conc*) av HC, CO, NO_x och CO₂ under varje provsteg skall bestämmas ur medelvärdet av avläsningarna och motsvarande kalibreringsdata. Andra metoder för registrering får användas om de ger likvärdiga data.

Tisdag 2 juli 2002

De genomsnittliga bakgrundskoncentrationerna ($conc_d$) kan bestämmas ur säckavläsningarna av utspädningsluften eller ur den kontinuerliga bakgrundsavläsningen (ej i säck) och motsvarande kalibreringsdata.

1.2. Beräkning av gasformiga utsläpp

De slutgiltiga provresultaten för gasformiga utsläpp som skall rapporteras erhålls på följande sätt:

1.2.1. Korrigering från torr bas till våt bas

Om koncentrationen inte uppmäts på våt bas skall den omvandlas till våt bas enligt följande formler:

$$conc(wet) = k_w \times conc(dry)$$

För utspädda avgaser:

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + \alpha \times 0,005 \times (\%CO[dry] + \%CO_2[dry]) - 0,01 \times \%H_2[dry] + k_{w,2}}$$

där α är förhållandet väte/kol i bränslet.

H_2 -koncentrationen i avgaserna beräknas:

$$H_2[dry] = \frac{0,5 \times \alpha \times \%CO[dry] \times (\%CO[dry] + \%CO_2[dry])}{\%CO[dry] + (3 \times \%CO_2[dry])}$$

där faktor $k_{w,2}$ skall beräknas så här:

$$k_{w,2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

där H_a är insugningsluftens absoluta fuktighet, i g vatten/kg torr luft

För utspädda avgaser:

För CO_2 -mätning på våt bas:

$$k_w = k_{w,e,1} = \left(1 - \frac{\alpha \times \%CO_2[wet]}{200} \right) - k_{w,1}$$

eller, för CO_2 -mätning på torr bas:

$$k_w = k_{w,e,2} = \left(\frac{(1 - k_{w,1})}{1 + \frac{\alpha \times \%CO_2[dry]}{200}} \right)$$

där α är förhållandet väte/kol i bränslet.

Faktorn k_{w1} skall beräknas med hjälp av följande formler:

$$k_{w1} = \left(\frac{1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]}{1000 + 1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]} \right)$$

där

H_d = är utspädningsluftens absoluta fuktighet i g vatten/kg torr luft

H_a = är insugningsluftens absoluta fuktighet, i g vatten/kg torr luft

$$DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (\text{ppm}conc_{CO} + \text{ppm}conc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

För utspädningsluften:

$$k_{w,d} = 1 - k_{w1}$$

Faktorn k_{w1} skall beräknas med hjälp av följande formler:

$$DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (\text{ppm}conc_{CO} + \text{ppm}conc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

$$k_{w1} = \left(\frac{1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]}{1000 + 1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]} \right)$$

där

H_d = är utspädningsluftens absoluta fuktighet i g vatten/kg torr luft

H_a = är insugningsluftens absoluta fuktighet, i g vatten/kg torr luft

$$DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (\text{ppm}conc_{CO} + \text{ppm}conc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

För inloppsluften (om denna inte är identisk med utspädningsluften):

$$k_{w,a} = 1 - k_{w2}$$

Faktorn k_{w2} skall beräknas med hjälp av följande formler:

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

där H_a är inloppsluftens absoluta fuktighet i g vatten/kg torr luft.

Tisdag 2 juli 2002

1.2.2. Fuktighetskorrigerering för NO_x

Eftersom utsläppen av NO_x beror på omgivande luftförhållanden skall NO_x-koncentrationen korrigeras för den omgivande luftens fuktighet genom multiplikation med faktorn K_H:

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times H_a - 0,862 \times 10^{-3} \times H_a^2 \text{ (för fyrtaktsmotorer)}$$

$$K_H = 1 \text{ (för tvåtaktsmotorer)}$$

där H_a är insugningsluftens absoluta fuktighet, i g vatten/kg torr luft

1.2.3. Beräkning av utsläpps massflöden

Massflödena Gas_{mass} [g/h] av utsläpp för varje provsteg skall beräknas så här:

a) För utspädda avgaser (2):

$$Gas_{mass} = \frac{MW_{Gas}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_{2AIR} + \%CO[wet] + \%HC[wet]\}} \times \%conc \times G_{FUEL} \times 1000$$

där

G_{FUEL} [kg/h] är bränslets massflöde

MW_{gas} [kg/kmol] är den enskilda gasens molekylvikt enligt tabell 1

Tabell 1 — Molekylvikt

Gas	MW _{Gas} [kg/kmol]
NO _x	46,01
CO	28,01
HC	$MW_{HC} = MW_{FUEL}$
CO ₂	44,01

— MW_{FUEL} = 12,011 + α x 1,00794 + β x 15,9994 [kg/kmol] är bränslets molekylvikt där α är förhållandet väte/kol och β är förhållandet syre/kol (3),

— CO_{2AIR} är CO₂-koncentrationen i inloppsluften (antas vara 0,04 % om den inte mäts).

b) För utspädda avgaser (4):

$$Gas_{mass} = u \times conc_c \times G_{TOTW}$$

där

— G_{TOTW} [kg/h] är de utspädda avgasernas massflöde på våt bas som skall bestämmas i enlighet med punkt 1.2.4 i tillägg 1 till bilaga III när ett system med fullflödesutspädning används.

— $conc_c$ är korrigerad bakgrundskoncentration:

$$conc_c = conc - conc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$\text{där } DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (\text{ppm}conc_{CO} + \text{ppm}conc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

Koefficienten u visas i tabell 2.

Tabell 2 — u -koefficientens värde

Gas	u	$conc$
NO _x	0,001587	ppm
CO	0,000966	ppm
HC	0,000479	ppm
CO ₂	15,19	%

u -koefficientens värde baseras på en molekylvikt för de utspädda avgaserna på 29 [kg/kmol]. Värdet u för HC grundar sig på ett genomsnittligt förhållande kol/väte på 1:1,85.

1.2.4. Beräkning av specifika utsläpp

Det specifika utsläppet (g/kWh) skall för samtliga enskilda beståndsdelar beräknas så här:

$$\text{Enskild gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{\text{mass}_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

där $P_i = P_{M_i} + P_{AE_i}$

Den effekt som upptas av kringutrustningen som är installerad under provet (t.ex. kylfläkt) skall läggas till resultatet, utom för motorer där kringutrustningen utgör en del av motorn. Effekten skall mätas vid de varvtal som skall användas för provet antingen genom beräkning utifrån standardegenskaper eller genom praktisk provning (se tillägg 3 till bilaga VII).

De viktningfaktorer och det antal provsteg (n) som skall användas för beräkningen anges i punkt 3.5.1.1 i bilaga IV.

2. EXEMPEL

2.1. Data för utspädda avgaser från en fyrtakts förbränningsmotor med gniständning

Tisdag 2 juli 2002

Med utgångspunkt i experimentdata i tabell 3 görs beräkningarna först för provsteg 1, och därefter görs beräkningar för övriga provsteg med samma metod.

Tabell 3 — Experimentdata för en fyrtakts förbränningsmotor med gnisttändning

Steg		1	2	3	4	5	6
Motorvarvtal	min ⁻¹	2 550	2 550	2 550	2 550	2 550	1 480
Effekt	kW	9,96	7,5	4,88	2,36	0,94	0
Belastning	%	100	75	50	25	10	0
Viktningfaktor	–	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050
Barometertryck	kPa	101,0	101,0	101,0	101,0	101,0	101,0
Lufttemperatur	°C	20,5	21,3	22,4	22,4	20,7	21,7
Relativ luftfuktighet	%	38,0	38,0	38,0	37,0	37,0	38,0
Absolut luftfuktighet	g _{H2O} /kg _{air}	5,696	5,986	6,406	6,236	5,614	6,136
CO torr	ppm	60 995	40 725	34 646	41 976	68 207	37 439
NO _x våt	ppm	726	1 541	1 328	377	127	85
HC våt	ppm C1	1 461	1 308	1 401	2 073	3 024	9 390
CO ₂ torr	vol.-%	11,4098	12,691	13,058	12,566	10,822	9,516
Bränslets massflöde	kg/h	2,985	2,047	1,654	1,183	1,056	0,429
Förhållande H/C i bränslet α	–	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85
Förhållande O/C i bränslet β	–	0	0	0	0	0	0

2.1.1. Faktorn k_w för korrigering från torr till våt bas

Beräkning av faktorn k_w för korrigering från torr till våt bas av CO- och CO₂-mätningar som gjorts på torr bas:

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + \alpha \times 0,005 \times (\%CO[\text{dry}] + \%CO_2[\text{dry}]) - 0,01 \times \%H_2[\text{dry}] + k_{w2}}$$

där

$$H_2[\text{dry}] = \frac{0,5 \times \alpha \times \%CO[\text{dry}] \times (\%CO[\text{dry}] + \%CO_2[\text{dry}])}{\%CO[\text{dry}] + (3 \times \%CO_2[\text{dry}])}$$

och

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

$$H_2[\text{dry}] = \frac{0,5 \times 1,85 \times 6,0995 \times (6,0995 + 11,4098)}{6,0995 + (3 \times 11,4098)} = 2,450\%$$

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times 5,696}{1000 + (1,608 \times 5,696)} = 0,009$$

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + 1,85 \times 0,005 \times (6,0995 + 11,4098) - 0,01 \times 2,450 + 0,009} = 0,872$$

$$CO[\text{wet}] = CO[\text{dry}] \times k_w = 60995 \times 0,872 = 53198 \text{ ppm}$$

$$CO_2[\text{wet}] = CO_2[\text{dry}] \times k_w = 11,410 \times 0,872 = 9,951 \% \text{ vol}$$

Tabell 4 — CO- och CO₂-värden på våt bas för olika provsteg

Steg		1	2	3	4	5	6
H ₂ torr	%	2,450	1,499	1,242	1,554	2,834	1,422
k _{w2}	–	0,009	0,010	0,010	0,010	0,009	0,010
k _w	–	0,872	0,870	0,869	0,870	0,874	0,894
CO våt	ppm	53 198	35 424	30 111	36 518	59 631	33 481
CO ₂ våt	%	9,951	11,039	11,348	10,932	9,461	8,510

2.1.2. C-utsläpp

$$HC_{\text{mass}} = \frac{MW_{HC}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[\text{wet}] - \%CO_{2AIR}\} + \%CO[\text{wet}] + \%HC[\text{wet}]} \times \%conc \times G_{FUEL} \times 1000$$

där

$$MW_{HC} = MW_{FUEL}$$

$$MW_{FUEL} = 12,011 + \alpha \times 1,00794 = 13,876$$

Tisdag 2 juli 2002

$$HC_{mass} = \frac{13,876}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 0,1461 \times 2,985 \times 1000 = 28,361 \text{ g/h}$$

Tabell 5 — HC-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
HC_{mass}	28,361	18,248	16,026	16,625	20,357	31,578

2.1.3. NO_x -utsläppFörst beräknas korrektionsfaktorn för fuktighet K_H :

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times H_a - 0,862 \times 10^{-3} \times H_a^2$$

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times 5,696 - 0,862 \times 10^{-3} \times (5,696)^2 = 0,850$$

Tabell 6 — Korrektionsfaktorn för fuktighet (K_H) för NO_x -utsläpp för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
K_H	0,850	0,860	0,874	0,868	0,847	0,865

Därefter beräknas NO_{xmass} [g/h]:

$$NO_{xmass} = \frac{MW_{NOx}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_{2,AIR}\} + \%CO[wet] + \%HC[wet]} \times \%conc \times K_H \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$NO_{xmass} = \frac{46,01}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 0,073 \times 0,85 \times 2,985 \times 1000 = 39,717 \text{ g/h}$$

Tabell 7 — NO_x -utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
NO_{xmass}	39,717	61,291	44,013	8,703	2,401	0,820

2.1.4. CO-utsläpp

$$CO_{mass} = \frac{MW_{CO}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_{2,AIR}\} + \%CO[wet] + \%HC[wet]} \times \%conc \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{2mass} = \frac{44,01}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 9,951 \times 2,985 \times 1000 = 6126,806 \text{ g/h}$$

Tabell 8 — CO-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
CO _{mass}	2 084,588	997,638	695,278	591,183	810,334	227,285

2.1.5. CO₂-utsläpp

$$CO_{2mass} = \frac{MW_{CO_2}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_2[AIR] + \%CO[wet] + \%HC[wet]\}} \times \%conc \times \dot{G}_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{2mass} = \frac{44,01}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 9,951 \times 2,985 \times 1000 = 6126,806 \text{ g/h}$$

Tabell 9 — CO₂-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
CO _{2mass}	6 126,806	4 884,739	4 117,202	2 780,662	2 020,061	907,648

2.1.6. Specifika utsläpp

Det specifika utsläppet (g/kWh) skall för samtliga enskilda beståndsdelar beräknas så här:

$$\text{Enskild gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{mass_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

Tabell 10 — Utsläpp [g/h] och viktningsfaktorer för olika provsteg

Steg		1	2	3	4	5	6
HC _{mass}	g/h	28,361	18,248	16,026	16,625	20,357	31,578
NO _{xmass}	g/h	39,717	61,291	44,013	8,703	2,401	0,820
CO _{mass}	g/h	2 084,588	997,638	695,278	591,183	810,334	227,285
CO _{2mass}	g/h	6 126,806	4 884,739	4 117,202	2 780,662	2 020,061	907,648

Tisdag 2 juli 2002

Steg		1	2	3	4	5	6
Effekt P_i	kW	9,96	7,50	4,88	2,36	0,94	0
Viktningfaktorer WF_i	–	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050

$$HC = \frac{28,361 \times 0,090 + 18,248 \times 0,200 + 16,026 \times 0,290 + 16,625 \times 0,300 + 20,357 \times 0,070 + 31,578 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 4,11 \text{ g/kWh}$$

$$NO_x = \frac{39,717 \times 0,090 + 61,291 \times 0,200 + 44,013 \times 0,290 + 8,703 \times 0,300 + 2,401 \times 0,070 + 0,820 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 6,85 \text{ g/kWh}$$

$$CO = \frac{2084,59 \times 0,090 + 997,64 \times 0,200 + 695,28 \times 0,290 + 591,18 \times 0,300 + 810,33 \times 0,070 + 227,29 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 181,93 \text{ g/kWh}$$

$$CO_2 = \frac{6126,81 \times 0,090 + 4884,74 \times 0,200 + 4117,20 \times 0,290 + 2780,66 \times 0,300 + 2020,06 \times 0,070 + 907,65 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 816,36 \text{ g/kWh}$$

2.2. Data för utspädda avgaser från en tvåtaktsmotor med gnisttändning

Med utgångspunkt i experimentdata i tabell 11 görs beräkningarna först för steg 1, och därefter görs beräkningar för övriga provsteg med samma metod.

Tabell 11 — Experimentdata för en tvåtaktsmotor med gnisttändning

Steg		1	2
Motorvarvtal	min ⁻¹	9 500	2 800
Effekt	kW	2,31	0
Belastning	%	100	0
Viktningfaktor	–	0,9	0,1
Barometertryck	kPa	100,3	100,3
Lufttemperatur	°C	25,4	25
Relativ luftfuktighet	%	38,0	38,0
Absolut luftfuktighet	g _{H₂O} /kg _{air}	7,742	7,558
CO torr	ppm	37 086	16 150
NO _x våt	ppm	183	15

Steg		1	2
HC våt	ppm C1	14 220	13 179
CO ₂ torr	vol.-%	11,986	11,446
Bränslets massflöde	kg/h	1,195	0,089
Förhållande H/C i bränslet α	–	1,85	1,85
Förhållande O/C i bränslet β		0	0

2.2.1. Faktorn k_w för korrigering från torr till våt bas

Beräkning av faktorn k_w för korrigering från torr till våt bas av CO- och CO₂-mätningar som gjorts på torr bas:

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + \alpha \times 0,005 \times (\%CO[\text{dry}] + \%CO_2[\text{dry}]) - 0,01 \times \%H_2[\text{dry}] + k_{w2}}$$

där

$$H_2[\text{dry}] = \frac{0,5 \times \alpha \times \%CO[\text{dry}] \times (\%CO[\text{dry}] + \%CO_2[\text{dry}])}{\%CO[\text{dry}] + (3 \times \%CO_2[\text{dry}])}$$

$$H_2[\text{dry}] = \frac{0,5 \times 1,85 \times 3,7086 \times (3,7086 + 11,986)}{3,7086 + (3 \times 11,986)} = 1,357\%$$

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times 7,742}{1000 + (1,608 \times 7,742)} = 0,012$$

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + 1,85 \times 0,005 \times (3,7086 + 11,986) - 0,01 \times 1,357 + 0,012} = 0,874$$

$$CO[\text{wet}] = CO[\text{dry}] \times k_w = 37086 \times 0,874 = 32420 \text{ ppm}$$

$$CO_2[\text{wet}] = CO_2[\text{dry}] \times k_w = 11,986 \times 0,874 = 10,478 \% \text{ Vol}$$

Tisdag 2 juli 2002

Tabell 12 — CO- och CO₂-värden på våt bas för olika provsteg

Steg		1	2
H ₂ torr	%	1,357	0,543
k _{w2}	–	0,012	0,012
k _w	–	0,874	0,887
CO våt	ppm	32 420	14 325
CO ₂ våt	%	10,478	10,153

2.2.2. HC-utsläpp

$$HC_{mass} = \frac{MW_{HC}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_{2AIR}\} + \%CO[wet] + \%HC[wet]} \times \%conc \times G_{FUEL} \times 1000$$

där

$$MW_{HC} = MW_{FUEL}$$

$$MW_{FUEL} = 12,011 + \alpha \times 1,00794 = 13,876$$

$$HC_{mass} = \frac{13,876}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 1,422 \times 1,195 \times 1000 = 112,520 \text{ g/h}$$

Tabell 13 — HC-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2
HC _{mass}	112,520	9,119

2.2.3. NO_x-utsläppKorrektionsfaktorn K_H för NO_x-utsläpp är lika med 1 för tvåtaktsmotorer:

$$NO_{xmass} = \frac{MW_{NOx}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_{2AIR}\} + \%CO[wet] + \%HC[wet]} \times \%conc \times K_H \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$NO_{xmass} = \frac{46,01}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 0,0183 \times 1 \times 1,195 \times 1000 = 4,800 \text{ g/h}$$

Tabell 14 — NO_x-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2
NO _{xmass}	4,800	0,034

2.2.4. CO-utsläpp

$$CO_{mass} = \frac{MW_{CO}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_2_{AIR}\} + \%CO[wet] + \%HC[wet]\}} \times \%conc \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{mass} = \frac{28,01}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 3,2420 \times 1,195 \times 1000 = 517,851 \text{ g/h}$$

Tabell 15 — CO-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2
CO _{mass}	517,851	20,007

2.2.5. CO₂-utsläpp

$$CO_{2mass} = \frac{MW_{CO_2}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{\%CO_2[wet] - \%CO_2_{AIR}\} + \%CO[wet] + \%HC[wet]\}} \times \%conc \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{2mass} = \frac{44,01}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 10,478 \times 1,195 \times 1000 = 2629,658 \text{ g/h}$$

Tabell 16 — CO₂-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2
CO _{2mass}	2 629,658	222,799

2.2.6. Specifika utsläpp

Det specifika utsläppet (g/kWh) skall för samtliga enskilda beståndsdelar beräknas på följande sätt:

$$\text{Enskild gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{mass_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

Tisdag 2 juli 2002

Tabell 17 — Utsläpp [g/h] och viktningsfaktorer för två provsteg

Steg		1	2
HC_{mass}	g/h	112,520	9,119
NO_{xmass}	g/h	4,800	0,034
CO_{mass}	g/h	517,851	20,007
CO_{2mass}	g/h	2 629,658	222,799
Effekt P_{II}	kW	2,31	0
Viktningsfaktorer WF_i	–	0,85	0,15

$$HC = \frac{112,52 \times 0,85 + 9,119 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 49,4 \text{ g/kWh}$$

$$NO_x = \frac{4,800 \times 0,85 + 0,034 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 2,08 \text{ g/kWh}$$

$$CO = \frac{517,851 \times 0,85 + 20,007 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 225,71 \text{ g/kWh}$$

$$CO_2 = \frac{2629,658 \times 0,85 + 222,799 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 1155,4 \text{ g/kWh}$$

2.3. Data för utspädda avgaser från en fyrtaktsmotor med gnisttändning

Med utgångspunkt i experimentdata i tabell 18 görs beräkningarna först för steg 1, och därefter görs beräkningar för andra provsteg med samma metod.

Tabell 18 — Experimentdata för en fyrtaktsmotor med gnisttändning

Steg		1	2	3	4	5	6
Motorvarvtal	min^{-1}	3 060	3 060	3 060	3 060	3 060	2 100
Effekt	kW	13,15	9,81	6,52	3,25	1,28	0
Belastning	%	100	75	50	25	10	0
Viktningsfaktor	–	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050

Steg		1	2	3	4	5	6
Barometertryck	kPa	980	980	980	980	980	980
Inloppsluftens temperatur ⁽¹⁾	°C	25,3	25,1	24,5	23,7	23,5	22,6
Inloppsluftens relativa fuktighet ⁽¹⁾	%	19,8	19,8	20,6	21,5	21,9	23,2
Inloppsluftens absoluta fuktighet ⁽¹⁾	g _{H2O} /kg _{air}	4,08	4,03	4,05	4,03	4,05	4,06
CO torr	ppm	3 681	3 465	2 541	2 365	3 086	1 817
NO _x våt	ppm	85,4	49,2	24,3	5,8	2,9	1,2
HC våt	ppm C1	91	92	77	78	119	186
CO ₂ torr	vol.-%	1,038	0,814	0,649	0,457	0,330	0,208
CO torr (bakgrund)	ppm	3	3	3	2	2	3
NO _x våt (bakgrund)	ppm	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
HC våt (bakgrund)	ppm C1	6	6	5	6	6	4
CO ₂ torr (bakgrund)	vol.-%	0,042	0,041	0,041	0,040	0,040	0,040
Utspädda avgasers massflöde G _{TOTW}	kg/h	625,722	627,171	623,549	630,792	627,895	561,267
Förhållande H/C i bränslet α	–	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85
Förhållande O/C i bränslet β		0	0	0	0	0	0

⁽¹⁾ Samma förhållanden gäller både utspädnings- och inloppsluften.

2.3.1. Faktorn k_w för korrigering från torr till våt bas

Beräkning av faktorn k_w för korrigering från torr till våt bas av CO- och CO₂-mätningar som gjorts på torr bas:

För utspädda avgaser:

$$k_w = k_{w,e.2} = \left(\frac{(1 - k_{w1})}{1 + \frac{\alpha \times \%CO_2[\text{dry}]}{200}} \right)$$

Tisdag 2 juli 2002

där

$$k_{w1} = \left(\frac{1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]}{1000 + 1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]} \right)$$

$$DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (ppmconc_{CO} + ppmconc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

$$DF = \frac{13,4}{1,038 + (3681 + 91) \times 10^{-4}} = 9,465$$

$$k_{w1} = \left(\frac{1,608 \times [4,08 \times (1 - 1/9,465) + 4,08 \times (1/9,465)]}{1000 + 1,608 \times [4,08 \times (1 - 1/9,465) + 4,08 \times (1/9,465)]} \right) = 0,007$$

$$k_w = k_{w,c,2} = \left(\frac{(1 - 0,007)}{1 + \frac{1,85 \times 1,038}{200}} \right) = 0,984$$

$$CO [wet] = CO [dry] \times k_w = 3681 \times 0,984 = 3623 \text{ ppm}$$

$$CO_2 [wet] = CO_2 [dry] \times k_w = 1,038 \times 0,984 = 1,0219\%$$

Tabell 19 — CO- och CO₂-värden på våt bas för utspädda avgaser för olika provsteg

Steg		1	2	3	4	5	6
DF	–	9,465	11,454	14,707	19,100	20,612	32,788
k_{w1}	–	0,007	0,006	0,006	0,006	0,006	0,006
k_w	–	0,984	0,986	0,988	0,989	0,991	0,992
CO våt	ppm	3 623	3 417	2 510	2 340	3 057	1 802
CO ₂ våt	%	1,0219	0,8028	0,6412	0,4524	0,3264	0,2066

För utspädningsluften:

$$k_{w,d} = 1 - k_{w1}$$

där faktorn k_{w1} är samma som den som beräknats för utspädda avgaser.

$$k_{w,d} = 1 - 0,007 = 0,993$$

$$\text{CO [wet]} = \text{CO [dry]} \times k_w = 3 \times 0,993 = 3 \text{ ppm}$$

$$\text{CO}_2 \text{ [wet]} = \text{CO}_2 \text{ [dry]} \times k_w = 0,042 \times 0,993 = 0,0421\% \text{ Vol}$$

Tabell 20 — CO- och CO₂-värden på våt bas för utspädningsluften för olika provsteg

Steg		1	2	3	4	5	6
K_{w1}	–	0,007	0,006	0,006	0,006	0,006	0,006
K_w	–	0,993	0,994	0,994	0,994	0,994	0,994
CO våt	ppm	3	3	3	2	2	3
CO ₂ våt	%	0,0421	0,0405	0,0403	0,0398	0,0394	0,0401

2.3.2. HC-utsläpp

$$HC_{mass} = u \times conc_c \times G_{TOTW}$$

där

$u = 0,000478$ från tabell 2

$$conc_c = conc - conc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$conc_c = 91 - 6 \times (1 - 1/9,465) = 86 \text{ ppm}$$

$$HC_{mass} = 0,000478 \times 86 \times 625,722 = 25,666 \text{ g/h}$$

Tabell 21 — HC-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
HC_{mass}	25,666	25,993	21,607	21,850	34,074	48,963

Tisdag 2 juli 2002

2.3.3. NO_x-utsläpp

Korrektionsfaktorn K_H för NO_x-utsläpp beräknas så här:

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times H_a - 0,862 \times 10^{-3} \times H_a^2$$

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times 4,08 - 0,862 \times 10^{-3} \times (4,08)^2 = 0,79$$

Tabell 22 — Korrektionsfaktorn för fuktighet K_H för NO_x-utsläpp för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
K_H	0,793	0,791	0,791	0,790	0,791	0,792

$$NO_{xmass} = u \times conc_c \times K_H \times G_{TOTW}$$

där

$u = 0,001587$ från tabell 2

$$conc_c = conc - conc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$conc_c = 85 - 0 \times (1 - 1/9,465) = 85 \text{ ppm}$$

$$NO_{xmass} = 0,001587 \times 85 \times 0,79 \times 625,722 = 67,168 \text{ g/h}$$

Tabell 23 — NO_x-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
NO_{xmass}	67,168	38,721	19,012	4,621	2,319	0,811

2.3.4. CO-utsläpp

$$CO_{mass} = u \times conc_c \times G_{TOTW}$$

där

$u = 0,000966$ från tabell 2

$$conc_c = conc - conc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$conc_c = 3622 - 3 \times (1 - 1/9,465) = 3620 \text{ ppm}$$

$$CO_{mass} = 0,000966 \times 3620 \times 625,722 = 2188,001 \text{ g/h}$$

Tabell 24 — CO-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
CO _{mass}	2 188,001	2 068,760	1 510,187	1 424,792	1 853,109	975,435

2.3.5. CO₂-utsläpp

$$CO_{2mass} = u \times conc_c \times G_{TOTW}$$

där

$u = 15,19$ från tabell 2

$$conc_c = conc - conc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$conc_c = 1,0219 - 0,0421 \times (1 - 1/9,465) = 0,9842 \% \text{ Vol}$$

$$CO_{2mass} = 15,19 \times 0,9842 \times 625,722 = 9354,488 \text{ g/h}$$

Tabell 25 — CO₂-utsläpp [g/h] för olika provsteg

Steg	1	2	3	4	5	6
CO _{2mass}	9 354,488	7 295,794	5 717,531	3 973,503	2 756,113	1 430,229

2.3.6. Specifika utsläpp

Det specifika utsläppet (g/kWh) skall för samtliga enskilda beståndsdelar beräknas så här:

$$\text{Enskilda gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{mass_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

Tisdag 2 juli 2002

Tabell 26 — Utsläpp [g/h] och viktningsfaktorer för olika provsteg

Steg		1	2	3	4	5	6
HC_{mass}	g/h	25,666	25,993	21,607	21,850	34,074	48,963
NO_{xmass}	g/h	67,168	38,721	19,012	4,621	2,319	0,811
CO_{mass}	g/h	2 188,001	2 068,760	1 510,187	1 424,792	1 853,109	975,435
$CO2_{mass}$	g/h	9 354,488	7 295,794	5 717,531	3 973,503	2 756,113	1 430,229
Effekt P_i	kW	13,15	9,81	6,52	3,25	1,28	0
Viktningsfaktor WF_i	–	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050

$$HC = \frac{25,666 \times 0,090 + 25,993 \times 0,200 + 21,607 \times 0,290 + 21,850 \times 0,300 + 34,074 \times 0,070 + 48,963 \times 0,050}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 4,12 \text{ g / kWh}$$

$$NO_x = \frac{67,168 \times 0,090 + 38,721 \times 0,200 + 19,012 \times 0,290 + 4,621 \times 0,300 + 2,319 \times 0,070 + 0,811 \times 0,050}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 3,42 \text{ g / kWh}$$

$$CO = \frac{2188,001 \times 0,09 + 2068,760 \times 0,2 + 1510,187 \times 0,29 + 1424,792 \times 0,3 + 1853,109 \times 0,07 + 975,435 \times 0,05}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 271,15 \text{ g / kWh}$$

$$CO_2 = \frac{9354,488 \times 0,09 + 7295,794 \times 0,2 + 5717,531 \times 0,29 + 3973,503 \times 0,3 + 2756,113 \times 0,07 + 1430,229 \times 0,05}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 887,53 \text{ g / kWh}$$

TILLÄGG 4

1. Uppfyllande av utsläppsnormerna

Detta tillägg gäller endast förbränningsmotorer med gnisttändning under steg II.

- 1.1. De utsläppsnormer som fastställs för steg II i punkt 4.2 i bilaga I gäller motorns utsläpp under den hållbarhetsperiod (EDP) som anges i detta tillägg.
- 1.2. En motorfamilj anses uppfylla utsläppsnormerna för steg II för en motorklass om utsläppen från samtliga testmotorer ur motorfamiljen understiger eller är lika stora som samtliga dessa normer (eller, i tillämpliga fall, familjegränsvärdet) efter att ha multiplicerats med den försämringsfaktor som anges i detta tillägg, när motorerna provas i enlighet med det provningsförfarande som anges i detta direktiv. Om någon av testmotorernas utsläpp överstiger någon av de normer som gäller för en motorklass (eller, i tillämpliga fall, familjegränsvärdet) efter att ha multiplicerats med försämringsfaktorn, anses motorfamiljen inte uppfylla utsläppsnormerna för denna motorklass.
- 1.3. Små motortillverkare kan välja försämringsfaktorer för HC+NO_x och CO från tabellerna 1 eller 2 i detta avsnitt, men kan också välja att beräkna faktorerna på det sätt som anges i punkt 1.3.1. När det gäller tekniker som inte finns med i tabellerna 1 och 2 skall tillverkaren använda det förfarande som anges i punkt 1.4 i detta tillägg.

Tabell 1 — Fastställda försämringsfaktorer för handhållna motorer från små tillverkare, HC+NO_x och CO

Motorklass	Tvåtaktsmotorer		Fyrtaktsmotorer		Motorer med efterbehandling
	HC+NO _x	CO	HC+NO _x	CO	
SH:1	1,1	1,1	1,5	1,1	Försämringsfaktorerna skall beräknas på det sätt som anges i punkt 1.3.1
SH:2	1,1	1,1	1,5	1,1	
SH:3	1,1	1,1	1,5	1,1	

Tisdag 2 juli 2002

Tabell 2 — Fastställda försämringsfaktorer för icke handhållna motorer från små tillverkare, HC+NO_x och CO

Motorklass	Sidventilmotorer		Toppventilmotorer		Motorer med efterbehandling
	HC+NO _x	CO	HC+NO _x	CO	
SN:1	2,1	1,1	1,5	1,1	Försämringsfaktorn skall beräknas på det sätt som anges i punkt 1.3.1
SN:2	2,1	1,1	1,5	1,1	
SN:3	2,1	1,1	1,5	1,1	
SN:4	1,6	1,1	1,4	1,1	

- 1.3.1. Följande formel skall användas för att beräkna försämringsfaktorn för motorer med efterbehandling:

$$DF = [(NE * EDF) - (CC * F)] / (NE - CC)$$

där

DF = försämringsfaktorn

NE = utsläppsnivåer för en ny motor uppmätt före katalysatorn (g/kWh)

EDF = försämringsfaktorn för motorer utan katalysator enligt tabell 1

CC = omvandlad mängd vid den tidsmässiga nollpunkten (g/kWh)

F = 0,8 för HC och 0,0 för NO_x för alla motorklasser

F = 0,8 för CO för alla motorklasser

- 1.4. Tillverkare skall välja en fastställd försämringsfaktor eller beräkna en försämringsfaktor för varje reglerad förorening och för alla motorfamiljer för steg II. Denna försämringsfaktor skall användas vid typgodkännandet och vid prov som utförs under tillverkningsprocessen.

- 1.4.1. För motorer för vilka de fastställda försämringsfaktorerna i tabellerna 1 och 2 inte används skall försämringsfaktorn beräknas på följande sätt:

- 1.4.1.1. Det provningsförfarande som fastställs i detta direktiv skall utföras, i sin helhet och under det antal timmar som krävs för att utsläppen skall stabiliseras, på minst en motor i det utförande i vilket det är troligast att motorn kommer att överskrida HC+NO_x-normerna eller, i tillämpliga fall, familjegränsvärdet. Motorn skall vara konstruerad på ett sätt som är representativt för de motorer som sedan kommer att tillverkas.

- 1.4.1.2. Om mer än en motor provas skall det genomsnittliga resultatet användas, avrundat till det antal decimaler som normen anger uttrycket med ytterligare en signifikant siffra.

- 1.4.1.3. Provet skall utföras igen efter det att motorn genomgått en åldringsprocess. Åldringsprocessen skall vara utformad så att den gör det möjligt för tillverkaren att förutsäga hur motorns utsläppsprestanda kommer att försämrings under motorns förväntade livstid. Olika typer av slitage och andra försämringsfaktorer som vanligen uppstår under normal användning och som kan påverka utsläppsprestanda skall beaktas. Om mer än en motor provas skall det genomsnittliga resultatet användas, avrundat till det antal decimaler som normen anger uttrycket med ytterligare en signifikant siffra.

- 1.4.1.4. Dividera för varje reglerad förorening utsläppen vid hållbarhetsperiodens slut (i tillämpliga fall genomsnittliga utsläpp) med de stabiliserade utsläppen (i tillämpliga fall genomsnittliga utsläpp), och avrunda till två signifikanta siffror. Denna siffra är försämringsfaktorn. Om siffran är under 1,00 skall försämringsfaktorn vara 1,0.
- 1.4.1.5. Om tillverkaren önskar kan ytterligare provpunkter läggas in mellan provpunkten för de stabiliserade utsläppen och hållbarhetsperioden. Om mellanliggande provpunkter används skall dessa spridas ut med jämna mellanrum över hållbarhetsperioden (± 2 timmar). En av dessa provpunkter skall ligga mitt i hållbarhetsperioden (± 2 timmar).

För varje förorening HO+NO_x och CO skall en rät linje dras mellan datapunkterna, där det första provet räknas som tidsmässig nollpunkt, och minstakvadrat-metoden används. Försämringsfaktorn är de beräknade utsläppen vid slutet av hållbarhetsperioden dividerat med de beräknade utsläppen vid den tidsmässiga nollpunkten.

- 1.4.1.6. Beräknade försämringsfaktorer kan tillämpas för andra familjer än dem de ursprungligen beräknades för, om tillverkaren före typgodkännandet på ett godtagbart sätt för den nationella godkännandemyndigheten styrker att dessa motorfamiljer har en utformning och tekniska egenskaper som gör att de rimligen kan förväntas ha samma försämringsegenskaper när det gäller utsläpp.

Följande är exempel på faktorer som gäller utformning och tekniska egenskaper (förteckningen är inte uttömmande):

- Konventionella tvåtaktsmotorer utan efterbehandlingssystem
- Konventionella tvåtaktsmotorer med katalysator med keramisk bärare med samma aktiva material och mängd, och samma antal kanaler per cm²
- Konventionella tvåtaktsmotorer med katalysator med metallbärare med samma aktiva material och mängd, samma substrat och samma antal kanaler per cm²
- Tvåtaktsmotorer med ett skiktat spolningssystem
- Fyrtaktsmotorer med katalysator (enligt ovan) med samma ventilteknik och identiskt smörjningssystem
- Fyrtaktsmotorer utan katalysator med samma ventilteknik och identiskt smörjningssystem

2. Hållbarhetsperioder för motorer under steg II

- 2.1. Tillverkaren skall ange vilken kategori av hållbarhetsperiod respektive motorfamilj tillhör vid tidpunkten för typgodkännandet. Motortillverkaren skall välja den kategori av hållbarhetsperiod som bäst avspeglar den förväntade livslängden för den utrustning som respektive motor förväntas monteras i. Tillverkaren skall bevara de uppgifter som behövs för att motivera valet av hållbarhetskategori för respektive motorfamilj. Dessa uppgifter skall på begäran lämnas till godkännandemyndigheten.

Tisdag 2 juli 2002

- 2.1.1. För handhållna motorer skall tillverkaren välja en kategori av hållbarhetsperiod från tabell 1.

Tabell 1 — Kategorier av hållbarhetsperioder för handhållna motorer (timmar)

Kategori	1	2	3
Klass SH:1	50	125	300
Klass SH:2	50	125	300
Klass SH:3	50	125	300

- 2.1.2. För icke handhållna motorer skall tillverkaren välja en kategori av hållbarhetsperiod från tabell 2.

Tabell 2 — Kategorier av hållbarhetsperioder för icke handhållna motorer (timmar)

Kategori	1	2	3
Klass SN:1	50	125	300
Klass SN:2	125	250	500
Klass SN:3	125	250	500
Klass SN:4	250	500	1 000

- 2.1.3. Tillverkaren skall på ett godtagbart sätt för godkännandemyndigheten styrka att den angivna livslängden är korrekt. Tillverkaren kan använda följande uppgifter för att motivera varför en viss hållbarhetskategori valts för en bestämd motorfamilj (uppräkningsen är inte uttömmande):

- Undersökningar om livslängden för den utrustning som motorerna skall installeras i.
- Tekniska utvärderingar av motorer som varit i bruk för att undersöka när motorns prestanda sjunkit så mycket att det påverkar användbarheten och/eller tillförlitligheten i en sådan utsträckning att motorn måste renoveras eller bytas ut.
- Garantivillkor och garantins längd.
- Marknadsföringsmaterial som tar upp motorns livslängd.
- Felrapportering från kunder.

- Tekniska utvärderingar av hur länge (i timmar) en viss teknik, ett visst material eller en viss konstruktion i motorn håller.

- (¹) Identisk med cykel D2 i ISO-standard 8168-4:1996(E).
 (²) När koncentrationen av NO_x måste multipliceras med K_H (faktorn för fuktighetskorrigering för NO_x).
 (³) I ISO 8178-1 finns en mera fullständig formel för beräkning av bränslets molekylvikt (formel 50 i kapitel 13.5.1 (b)). Formeln beaktar inte bara förhållandet väte/kol och syre/kol, utan också andra komponenter i bränslet, t.ex. svavel och kväve. Eftersom de förbränningsmotorer med gnisttändning som omfattas av direktivet provas med bensin (referensbränsle enligt bilaga V), som vanligen bara innehåller kol och väte, kan den enklare formeln användas.
 (⁴) När koncentrationen av NO_x måste multipliceras med K_H (faktorn för fuktighetskorrigering för NO_x).”

5. Bilaga IV skall betecknas bilaga V och ändras på följande sätt:

Bilagans rubrik skall ersättas med följande:

”Tekniska egenskaper hos det referensbränsle som skall användas för godkännandeprov och för kontroll av produktionens överensstämmelse

Referensbränsle för förbränningsmotorer med kompressionständning till mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg (¹)”

I tabellen på raden för Neutralisationstal skall ordet ”min” i kolumn 2 ersättas med ordet ”max”. Följande tabell och fotnoter skall införas:

”Referensbränsle för förbränningsmotorer med gnisttändning till mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg

Observera: När det gäller tvåtaktsmotorer utgörs bränslet av en blandning av smörjolja och den bensin som anges nedan. Blandningsförhållandet skall enligt punkt 2.7 i bilaga IV följa tillverkarens anvisningar.

Parameter	Enhet	Gränsvärden (¹)		Provnings-metod	Offentliggörande
		Minimum	Maximum		
Researchoktant, RON		95,0	-	EN 25164	1993
Motoroktant, MON		85,0	-	EN 25163	1993
Densitet vid 15 °C	kg/m ³	748	762	ISO 3675	1995
Ångtryck enligt Reid	kPa	56,0	60,0	EN 12	1993
Destillering			-		
Begynnelsekokpunkt	°C	24	40	EN-ISO 3405	1988
Avdunstad vid 100 °C	vol.-%	49,0	57,0	EN-ISO 3405	1988
Avdunstad vid 150 °C	vol.-%	81,0	87,0	EN-ISO 3405	1988
Slutkokpunkt	°C	190	215	EN-ISO 3405	1988
Återstod	%	-	2	EN-ISO 3405	1988
	-				-

Tisdag 2 juli 2002

Parameter	Enhet	Gränsvärden (%)		Provnings-metod	Offentlig-görande
		Minimum	Maximum		
Analys av kolväten	-				-
Olefiner	vol.-%	-	10	ASTM D 1319	1995
Aromatiska föreningar	vol.-%	28,0	40,0	ASTM D 1319	1995
Bensen	vol.-%	-	1,0	EN 12177	1998
Mättade kolväten	vol.-%	-	rester	ASTM D 1319	1995
Kol/väteförhållande		Rapport	Rapport		
Oxidationsstabilitet (2)	min	480	-	EN-ISO 7536	1996
Syrehalt	vikt-%	-	2,3	EN 1601	1997
Förekommande bindemedel	mg/ml	-	0,04	EN-ISO 6246	1997
Svavelhalt	mg/kg	-	100	EN-ISO 14596	1998
Kopparkorrosion vid 50 °C		-	1	EN-ISO 2160	1995
Blyhalt	g/l	-	0,005	EN 237	1996
Fosforhalt	g/l	-	0,0013	ASTM D 3231	1994

(1) De värden som anges i specifikationen är 'faktiska värden'. Vid fastställande av gränsvärdena har villkoren enligt ISO 4259 'Petroleumprodukter — Bestämning och tillämpning av precisionsmått hos provningsmetoder' tillämpats. När ett minimivärde fastställts har en minsta skillnad av 2R över noll beaktats. När ett maximum och ett minimivärde fastställts är den minsta skillnaden 4R (R = reproducerbarhet). Trots denna åtgärd, som är nödvändig av statistiska skäl, bör bränsletillverkaren eftersträva ett nollvärde när det föreskrivna maximivärdet är 2R och ett medelvärde i de fall maximi- och minimigränser anges. Om det är nödvändigt att klarlägga huruvida ett bränsle uppfyller kraven i specifikationen skall villkoren i ISO 4259 tillämpas.

(2) Bränslet kan innehålla antioxidanter och metalldesaktivatorer som vanligtvis används för att stabilisera strömmar av raffinaderigas, men rengörings/dispergermedel och lösningsoljor får inte tillsättas."

6. Bilaga V skall betecknas bilaga VI.

7. Bilaga VI skall betecknas bilaga VII och ändras på följande sätt:

a) Tillägg 1 skall ändras på följande sätt:

— Rubriken skall ersättas med följande:

"Tillägg 1

Provningsresultat för förbränningsmotorer med kompressionständning"

— Punkt 1.3.2 skall ersättas med följande:

"1.3.2. Upptagen effekt vid olika motorvarvtal (enligt uppgift från tillverkaren):

	Upptagen effekt P_{AE} (kW) vid olika motorvarvtal (1) med beaktande av tillägg 3 till denna bilaga	
Utrustning	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal

	Upptagen effekt P_{AE} (kW) vid olika motorvarvtal (¹) med beaktande av tillägg 3 till denna bilaga	
Utrustning	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal
Summa:		

(¹) Får inte överstiga 10 % av den effekt som uppmäts vid provet.”

— Punkt 1.4.2 skall ersättas med följande:

”1.4.2. Motoreffekt (¹)

	Effektinställning (kW) vid olika motorvarvtal	
Villkor	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal
Maximal uppmätt effekt vid prov (P_M) (kW) (a)		
Total effekt upptagen av motordrivna komponenter enligt punkt 1.3.2 i detta tillägg eller punkt 2.8 i bilaga III (P_{AE}) (kW) (b)		
Motorns nettoeffekt enligt punkt 2.4 i bilaga I (kW) (c)		
$c = a + b$		

(¹) Okorrigerad effekt mätt i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.4 i bilaga I.”

— Punkt 1.5 skall ändras på följande sätt:

”1.5. Utsläppsnivåer

1.5.1. Dynamometerinställning (kW)

	Dynamometerinställning (kW) vid olika motorvarvtal	
Procentuell belastning	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal
10 (om tillämpligt)		
25 (om tillämpligt)		

Tisdag 2 juli 2002

Procentuell belastning	Dynamometerinställning (kW) vid olika motorvarvtal	
	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal
50		
75		
100		

1.5.2. Utsläppsresultat från provcykeln.”

b) Följande tillägg skall läggas till:

”Tillägg 2

Provningsresultat för förbränningsmotorer med gnisttändning

1. UPPLYSNINGAR OM UTFÖRANDET AV PROVEN (!)

1.1. Referensbränsle som använts vid provet

1.1.1. Oktantal:

1.1.2. Om det är fråga om en bensin/oljeblandning (t.ex. för en tvåtaktsmotor), ange hur stor procentandel olja som blandats i:

1.1.3. Densitet (fyrtaktsmotorer) respektive bensin/oljeblandning (tvåtaktsmotorer):

1.2. Smörjmedel

1.2.1. Fabrikat:

1.2.2. Typ:

1.3. Motordrivna komponenter (i förekommande fall)

1.3.1. Förteckning och identifieringsuppgifter:

1.3.2. Upptagen effekt vid olika motorvarvtal (enligt uppgift från tillverkaren):

Utrustning	Upptagen effekt P_{AE} (kW) vid olika motorvarvtal (*) med beaktande av tillägg 3 i denna bilaga	
	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal
Summa:		

(*) Får inte överstiga 10 % av den effekt som uppmäts vid provet.

1.4. Motorprestanda

1.4.1. Motorvarvtal

Tomgång: ... min⁻¹Mellanvarvtal: ... min⁻¹Nominellt varvtal: ... min⁻¹1.4.2. Motoreffekt ⁽²⁾

Villkor	Effektinställning (kW) vid olika motorvarvtal	
	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal
Maximal uppmätt effekt vid prov (P_M) (kW) (a)		
Total effekt upptagen av motordrivna komponenter enligt punkt 1.3.2 i detta tillägg eller punkt 2.8 i bilaga III (P_{AE}) (kW) (b)		
Motorns nettoeffekt enligt punkt 2.4 i bilaga I (kW) (c)		
$c = a + b$		

1.5. Utsläppsnivåer

1.5.1. Dynamometerinställning (kW)

Procentuell belastning	Dynamometerinställning (kW) vid olika motorvarvtal	
	Mellanvarvtal (om tillämpligt)	Nominellt varvtal (om tillämpligt)
10 (om tillämpligt)		
25 (om tillämpligt)		
50		
75		
100		

1.5.2. Utsläppsresultat från provcykeln:

CO: g/kWh

HC: g/kWh

NO_x: g/kWh⁽¹⁾ Om det finns flera huvudmotorer skall uppgifterna anges för varje huvudmotor.⁽²⁾ Okorrigerad effekt mätt i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.4 i bilaga I."

Nummer	Komponenter och kringutrustning	Installeras för utsläppsprovet
6	Bränsleinsprutningsutrustning (bensin och diesel) Förfilter Filter Pump Högtrycksrör Insprutare Luftinloppsventil Elektroniskt styrsystem, luftflödesmätare m.m. Regulator/styrsystem Automatiskt stopp vid full belastning för styrenheten beroende på atmosfäriska omständigheter	Ja, standard- eller provbäddsutrustning Ja, standard- eller provbäddsutrustning Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning ^{e)} Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning
7	Vätskekylningsutrustning Kylare Fläkt Fläktkåpa Vattenpump Termostat	Nej Nej Nej Ja, standardutrustning ^{f)} Ja, standardutrustning ^{g)}
8	Luftkylning Kåpa Fläkt Temperaturreglerande anordning	Nej ^{h)} Nej ^{h)} Nej
9	Elektrisk utrustning Generator Fördelare Tändspole Kabelhärva Tändstift Elektroniska övervakningssystem, inbegripet knackningssensorer och tändförställningssystem	Ja, standardutrustning ⁱ⁾ Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning Ja, standardutrustning
10	Överladdningssystem Kompressor som drivs direkt från motorn eller av avgaser Laddluftkylare Kylvätskepump eller fläkt (som drivs av motorn) Styranordning för kylvätskeflöde	Ja, standardutrustning Ja, standard- eller provbäddsutrustning ^{j), k)} Nej ^{h)} Ja, standardutrustning

Tisdag 2 juli 2002

Nummer	Komponenter och kringutrustning	Installeras för utsläppsprovet
11	Extra provbänksfläkt	Vid behov
12	Anordningar mot luftförorenande utsläpp	Ja, standardutrustning ¹⁾
13	Startaggregat	Provbäddsutrustning
14	Smörjoljepump	Ja, standardutrustning

- a) Det kompletta insugningssystemet skall vara monterat så som anges för avsedd användning i följande fall:
- När det finns risk för märkbar inverkan på motoreffekten. När det är fråga om förbränningsmotorer med gnisttändning utan överladdning. När tillverkaren begär det. Annars kan ett likvärdigt system användas, under förutsättning att insugstrycket avviker högst 100 Pa från den av tillverkaren angivna övre gränsen för rent luftfilter.
- b) Det kompletta avgassystemet skall vara monterat så som anges för avsedd användning i följande fall: När det finns risk för märkbar inverkan på motoreffekten. När det är fråga om förbränningsmotorer med gnisttändning utan överladdning. När tillverkaren begär det. Annars kan ett likvärdigt system användas, under förutsättning att det uppmätta trycket skiljer sig högst 1 000 Pa från den av tillverkaren angivna övre gränsen.
- c) Om motorn har avgasbroms skall reglerventilen vara inställd i det helt öppna läget.
- d) Bränslematningstrycket kan vid behov ställas in så att det återger de tryck som förekommer vid den aktuella motoranvändningen (särskilt när ett 'bränslereturssystem' används).
- e) Luftinloppssventilen är reglerventilen för insprutningspumpens pneumatiska regulator. Regulatorn eller bränsleinsprutningsutrustningen kan innehålla andra anordningar som kan påverka den insprutade mängden bränsle.
- f) Kylvätske-cirkulationen får endast drivas av motorns vattenpump. Kylningen av vätskan kan ske i ett yttre omlopp, under förutsättning att tryckförlusten i detta yttre omlopp och trycket vid pumpens ingående port är i stort sett desamma som om motorns eget kylsystem använts.
- g) Termostaten kan vara inställd i det helt öppna läget.
- h) Om fläkten är monterad under provet skall den upptagna effekten läggas till resultatet, utom när det gäller vevaxelmonterade kylfläktar på luftkylda motorer. Fläktens effekt skall mätas vid de varvtal som används för provet antingen genom beräkning utifrån standardegenskaper eller genom praktisk provning.
- i) Generatorns minsta effekt: Generatorns elektriska effekt skall begränsas till vad som är nödvändigt för att driva den kringutrustning som är nödvändig för motorns funktion. Om ett batteri måste vara anslutet skall detta vara fulladdat och i gott skick.
- j) Motorer med laddluftkylare skall provas med laddluftkylning (vätske- eller luftkylning), men om tillverkaren så föredrar kan ett provbänksystem användas i stället för motorns laddluftkylare. Oavsett vilken laddluftkylare som används skall effektmätningen vid respektive varvtal göras med maximal trycksänkning och minimal temperatursänkning för motorluften genom laddluftkylaren eller provbänksystemet enligt tillverkarens anvisningar.
- k) Exempel: EGR-system (avgasrecirkulation), katalysator, termisk reaktor, sekundär lufttillförsel och bränsleförångningsskydd.
- l) Provbädden skall förses motorn med den effekt som behövs för elstartssystem eller andra startaggregat."

8. Bilagorna VII–X skall betecknas respektive VIII–XI.

9. Följande bilaga skall läggas till:

”Bilaga XII

Erkännande av alternativa typgodkännanden

1. För motorer i kategorierna A, B och C enligt definitionen i artikel 9, punkt 2 erkänns följande typgodkännanden, och, när så är tillämpligt, den godkännande märkning som hör samman med dem, som likvärdiga med ett godkännande i enlighet med detta direktiv:

1.1. Direktiv 2000/25/EG

1.2. Typgodkännanden i enlighet med direktiv 88/77/EEG vilka uppfyller kraven i steg A eller B när det gäller artikel 2 i det direktivet och punkt 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, ändrat genom direktiv 91/542/EEG, eller i enlighet med FN-ECE:s föreskrifter nr 49.02 ändringsserie rättelse I/2.

1.3. Typgodkännandeintyg i enlighet med ECE:s föreskrifter nr 96.

2. För motorer i kategorierna D, E, F och G (steg II) enligt definitionen i artikel 9, punkt 3 erkänns följande typgodkännanden, och, när så är tillämpligt, den godkännande märkning som hör samman med dem, som likvärdiga med ett godkännande i enlighet med detta direktiv:

2.1. Direktiv 2000/25/EG, steg II-godkännanden

2.2. Typgodkännanden i enlighet med direktiv 88/77/EEG ändrat genom direktiv 99/96/EG vilka uppfyller kraven i steg A, B1, B2 eller C i enlighet med artikel 2 och punkt 6.2.1 i bilaga I.

2.3. FN-ECE:s föreskrifter nr 49.03 ändringsserie.

2.4. FN-EEE:s föreskrifter nr 96, steg B-godkännanden i enlighet med punkt 5.2.1 i ändringsserien 01 till föreskrifterna nr 96.”

P5_TA(2002)0338

Gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om produktion och utveckling av gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 490 ⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 238.

Tisdag 2 juli 2002

- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 285 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0392/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0236/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0197

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2002/EG om produktion och utveckling av gemenskapsstatistik om vetenskap och teknologi

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 285 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽²⁾,

och av följande skäl:

- (1) Till stöd för gemenskapens politik behövs jämförbar statistik över forskning och utveckling, teknisk innovation samt vetenskap och teknologi i allmänhet.
- (2) I rådets beslut 94/78/EG, Euratom av den 24 januari 1994 om ett flerårigt program för utveckling av gemenskapens statistik över forskning, utveckling och innovation ⁽³⁾ (1994–1997) anges som mål att utforma en referensram på gemenskapsnivå för statistik och att utarbeta ett harmoniserat statistiskt informationssystem på gemenskapsnivå för detta område.
- (3) I slutrapporten om programmets löptid 1994–1997 betonas att arbetet bör fortsätta och att uppgifterna bör tillhandahållas snabbare, att den regionala täckningen bör utvidgas och att uppgifterna måste göras *mer* jämförbara.
- (4) I enlighet med rådets beslut 1999/126/EG av den 22 december 1998 om gemenskapens statistiska program 1998–2002 ⁽⁴⁾ skall systemet för statistisk information tjäna som underlag för förvaltningen av vetenskaps- och teknologipolitiken i gemenskapen och bedömningen av regionernas FoU- och innovationsförmåga för att underlätta förvaltningen av strukturfonderna.

⁽¹⁾ EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 238.

⁽²⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2002.

⁽³⁾ EGT L 38, 9.2.1994, s. 30.

⁽⁴⁾ EGT L 42, 16.2.1999, s. 1.

- (5) För att de uppgifter som medlemsstaterna skall lämna skall vara användbara och jämförbara, bör närmare bestämmelser om uppgifterna fastställas av kommissionen, med hänsyn tagen till arbete utfört av Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling liksom andra internationella organisationer.
- (6) Inom gemenskapens politik för vetenskap, teknologi och innovation läggs särskild vikt vid att stärka det europeiska näringslivets vetenskapliga och tekniska grund, så att det kan bli mer innovativt och konkurrenskraftigt, både internationellt och regionalt, förverkliga informationssamhällets fördelar och främja teknologiöverföring, förbättra verksamheten på det immaterialrättsliga området och främja de mänskliga resursernas rörlighet samt främja jämställdheten mellan män och kvinnor inom vetenskapen.
- (7) Metoderna för insamling av uppgifter från näringsliv och förvaltningar skall vara kostnadseffektiva, samtidigt som den nödvändiga kvaliteten på uppgifterna måste upprätthållas.
- (8) Det är mycket viktigt att utvecklingen inom den officiella statistiken över vetenskap och teknologi samordnas, så att den också tillfredsställer de viktigaste behoven hos nationell, regional och lokal förvaltning, internationella organisationer, ekonomiska aktörer, branschorganisationer och allmänhet.
- (9) Rådets beslut 1999/173/EG av den 25 januari 1999 om att antaga ett särskilt program för forskning, teknisk utveckling och demonstration om förbättring av den mänskliga forskningspotentialen samt den socioekonomiska kunskapsbasen (1998-2002) ⁽¹⁾ kommer att beaktas, så att dubbelarbete undviks.
- (10) I rådets resolution av den 20 maj 1999 om kvinnor och vetenskap ⁽²⁾ betonas behovet av information om kvinnors deltagande i vetenskapens och teknologiens utveckling.
- (11) De åtgärder som behövs för genomförandet av detta beslut utgör förvaltningsåtgärder enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽³⁾, och de bör antas enligt förvaltningsförfarandet i artikel 4 i nämnda beslut.
- (12) Kommittén för det statistiska programmet, inrättad enligt rådets beslut 89/382/EEG, Euratom ⁽⁴⁾, har hörts i enlighet med artikel 3 i det beslutet.
- (13) Kommittén för vetenskaplig och teknisk forskning (Crest) har avgett ett yttrande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Målet med detta beslut är att inrätta ett gemenskapsomfattande system för statistisk information om vetenskap, teknologi och innovation för att stödja och övervaka gemenskapens politik.

⁽¹⁾ EGT L 64, 12.3.1999, s. 105.

⁽²⁾ EGT C 201, 16.7.1999, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽⁴⁾ EGT L 181, 28.6.1989, s. 47.

Tisdag 2 juli 2002

Artikel 2

Det mål som anges i artikel 1 skall genomföras genom särskilda statistiska åtgärder enligt följande:

- Regelbundna leveranser av statistik från medlemsstaterna enligt en fastställd tidsplan, särskilt statistik om FoU-verksamhet inom alla **sektorer och** statistik om finansiering av FoU-verksamhet, inklusive offentliga FoU-anslag, **varvid hänsyn bör tas till den regionala dimensionen genom att statistik, baserad på NUTS-klassificering, över vetenskap och teknologi tas fram när så är möjligt.**
- Utveckling av nya statistiska variabler som skall produceras på permanent basis för mätning av vetenskaplig och teknisk verksamhet, kunskapsspridning och, rent allmänt, innovationsprestanda, vilket krävs för att utforma och bedöma vetenskaps- och teknologipolitiken i en allt mer kunskapsbaserad ekonomi. **Gemenskapen skall särskilt prioritera** följande områden:
 - Innovation (nya och förbättrade produkter och processer som företag inför på marknaden).
 - Personal inom vetenskap och teknologi.
 - Patent (patentstatistik skall härledas från databaserna vid nationella patentmyndigheter och Europeiska patentverket).
 - Statistik över spetsteknologi (identifiering och klassificering av varor och tjänster, mätning av ekonomiska prestanda och bidrag till den ekonomiska tillväxten).
 - Könstatistik med avseende på vetenskap och teknologi **i samarbete och samråd med Helsingforsgruppen, som arbetar med att ta fram könsrelaterad statistik.**

Dessutom skall gemenskapen stärka samarbetet med OECD och andra internationella organisationer, särskilt när det gäller statistik över patent och spetsteknologi.

- Förbättring och uppdatering av befintliga standarder och manualer om begrepp och metoder, särskilt begrepp inom tjänstesektorn och samordnade metoder för mätning av FoU-verksamhet.
- Ökad kvalitet på uppgifterna, särskilt jämförbarhet, noggrannhet och punktlighet.
- Förbättrad spridning av, tillgång till och dokumentation av statistisk information.

Tillgänglig kapacitet i medlemsstaterna för insamling och behandling av uppgifter kommer att beaktas.

Artikel 3

De åtgärder som krävs för genomförandet av detta beslut skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 4.2.

Artikel 4

1. Kommissionen skall biträdas av kommittén för det statistiska programmet, inrättad genom artikel 1 i beslut 89/382/EEG, Euratom.

Tisdag 2 juli 2002

2. När hänvisning sker till denna punkt skall förvaltningsförfarandet i artikel 4 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 och i artikel 8 i det beslutet skall iakttas.
3. Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till tre månader.

Artikel 5

Kommissionen skall inom **fyra** år efter detta besluts ikraftträdande och därefter vart **tredje** år lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet i vilken genomförandet av de åtgärder som anges i artikel 2 bedöms.

I denna rapport skall bl.a. övervägas kostnaderna för åtgärderna och belastningen på uppgiftslämnarna i förhållande till fördelarna med tillgången till uppgifterna och användarnas tillfredsställelse.

I samband med rapporten får kommissionen föreslå åtgärder för att förbättra tillämpningen av detta beslut.

Artikel 6

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Artikel 7

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

P5_TA(2002)0339

Skydd av djur som används för försök ***I

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 86/609/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))

Förslaget godkänns.

Tisdag 2 juli 2002

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 86/609/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet, (KOM(2001) 703 (1)),
 - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0605/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandet från budgetutskottet (A5-0239/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

(1) EGT C 25 E, 29.1.2002, s. 536.

P5_TA(2002)0340

Skydd av ryggradsdjur som används i försök *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ändring-protokollet till den europeiska konventionen om skydd av ryggradsdjur som används för försöks- och annat vetenskapligt ändamål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2001) 704 (1)),
- med beaktande av protokoll som ändrar den europeiska konventionen om skydd av ryggradsdjur som används vid experiment och för andra vetenskapliga ändamål,
- med beaktande av artikel 95 och 300.2, första stycket i EG-fördraget,

(1) EGT C 25 E, 29.1.2002, s. 538.

- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0037/2002),
 - med beaktande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om den föreslagna rättsliga grunden,
 - med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0238/2002).
1. Europaparlamentet godkänner protokollet.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och medlemstaternas regeringar och parlamentet parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0341

Långväga överskridande luftföroreningar * (förfarande utan debatt)

Förslag till rådets beslut om anslutning på Europeiska gemenskapens vägnar till protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående minskning av försurning, övergödning och marknära ozon (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))

Förslaget godkänns.

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om anslutning på Europeiska gemenskapens vägnar till protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående minskning av försurning, övergödning och marknära ozon (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 44 ⁽¹⁾),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 175.1 och 300.2 första stycket i EG-fördraget (C5-0094/2002),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0240/2002).

⁽¹⁾ EGT C 151 E, 25.6.2002, s. 74.

Tisdag 2 juli 2002

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
3. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0342

Begäran om hävande av immuniteten för Korakas

Europaparlamentets beslut om begäran om upphävande av Efstratios Korakas immunitet (2001/2230(IMM))

Europaparlamentet utfärdar detta beslut

- med beaktande av en skrivelse från statsåklagare Ilias Koliouisis vid domstolen i Aten av den 3 april 2001 samt en anhållan som kommit från Greklands justitieminister Michail Stathopoulos, av den 28 september 2001 och tillkännagiven i plenum den 12 november 2001, med begäran om att immuniteten för Efstratios Korakas skall upphävas,
- efter att i enlighet med artikel 6.3 i arbetsordningen ha hört Efstratios Korakas som anhållit om att hans immunitet inte skall upphävas,
- med beaktande av artikel 10 i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier av den 8 april 1965, samt artikel 4.2 i akt om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet, av den 20 september 1976,
- med beaktande av Europeiska gemenskapens domstols domar av den 12 maj 1964 och av den 10 juli 1986 ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 6 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0245/2002).

1. Europaparlamentet har beslutat att inte upphäva Efstratios Korakas immunitet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att omedelbart översända detta beslut och utskottets betänkande till berörd myndighet i Grekland.

⁽¹⁾ Jfr domstolens domar i mål 101/63, Wagner mot Fohrmann och Krier, Rec. 1964, s. 397 samt mål 149/85, Wybot mot Faure, Rec. 1986, s. 2403.

P5_TA(2002)0343

Trafikbegränsningar för internationella vägtransporter ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ett öppet system av harmoniserade regler för begränsningar för tunga lastfordon som deltar i internationella transporter på bestämda vägar (KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag och kommissionens ändrade förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(1998) 115 ⁽¹⁾ och KOM(2000) 759 ⁽²⁾),
 - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 71.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0679/2000),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0191/2002).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
 2. uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt,
 3. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 198, 24.6.1998, s. 17.

⁽²⁾ EGT C 120 E, 24.4.2001, s. 3.

P5_TC1-COD(1998)0096

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ett öppet system av harmoniserade regler för begränsningar för tunga lastfordon som deltar i internationella transporter på bestämda vägar

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾

⁽¹⁾ EGT C 198, 24.6.1998, s. 17 och EGT C 120 E, 24.4.2001, s. 3.

⁽²⁾ EGT C 407, 28.12.1998, s. 109.

⁽³⁾ EGT C 374, 23.12.1999, s. 85.

⁽⁴⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2002.

Tisdag 2 juli 2002

och av följande skäl:

- (1) Det finns *för närvarande* inga harmoniserade regler för hela gemenskapen om trafikbegränsningar för tunga lastfordon på söndagar och allmänna helgdagar.
- (2) Bristen på harmoniserade regler *medför skillnader* i fråga om trafikbegränsningarnas varaktighet och definitionerna av motorfordon som är undantagna från dessa begränsningar.
- (3) Detta har betydande negativa konsekvenser för friheten att tillhandahålla transporttjänster **och för informationen till transportföretag och yrkesförare** i gemenskapen.
- (4) Förekomsten av trafikförbud som skiljer sig från den ena medlemsstaten till den andra gör det omöjligt att företa *utresor* och *hemresor* över långa distanser utan orimligt långa avbrott. De perifera regionerna i gemenskapen drabbas på grund av sina geografiska lägen särskilt hårt och oproportionerligt av sådana trafikbegränsningar, **medan de centrala områdena i sin tur drabbas särskilt hårt av genomfartstrafik.**
- (5) **Att olika medlemsstater tillämpar olika slag av trafikförbud är dessutom en källa till bristande rättssäkerhet med hänsyn till principen om fri rörlighet för varor eller gemenskapens regler för att garantera friheten att tillhandahålla transporttjänster. Den kommande utvidgningen och den sannolika ökningen av trafiken med tunga lastfordon kommer oundvikligen att komplicera situationen.**
- (6) *Eftersom målen för den föreslagna åtgärden — dvs. att inrätta ett öppet system av harmoniserade regler för trafikbegränsningar, vilket skall säkerställa att de negativa följderna för friheten att tillhandahålla transporttjänster begränsas så långt som möjligt — inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför på grund av åtgärdens omfattning och verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.*
- (7) Det är – i synnerhet för internationella transporter – önskvärt att de negativa effekterna av trafikbegränsningar minimeras. Det skulle vara önskvärt att vissa vägar, som anges i avsnitt 2 i bilaga I till Europaparlamentets och rådets beslut nr 1692/96/EG av den 23 juli 1996 om gemenskapens riktlinjer för utbyggnad av det transeuropeiska transportnätet (⁽¹⁾), hålls öppna för internationella transporter. På sådana vägar bör nya trafikförbud därför gälla endast under vissa timmar på veckoslut, allmänna helgdagar och kvällen före allmänna helgdagar. Sådana trafikbegränsningar skall anmälas till kommissionen. Befintliga begränsningar som överskrider de föreslagna tidsramarna får bibehållas.
- (8) Denna maximalt tillåtna varaktighet bör undantagsvis kunna förlängas när detta kan motiveras på miljömässiga, trafiksäkerhetsmässiga eller sociala grunder. En begäran om en sådan förlängning skall omedelbart granskas av kommissionen, som skall bistås av en kommitté.
- (9) Medlemsstaterna bör nattetid kunna begränsa trafiken med tunga lastfordon vars bullernivåer överstiger gällande gemenskapsnormer. Medlemsstaterna bör också kunna begränsa trafiken med tunga lastfordon då en särskilt hög trafiktäthet förväntas, till exempel under semesterperioder på sommaren. Sådana trafikbegränsningar bör anmälas till kommissionen.
- (10) Då särskilda miljö- eller väderförhållanden föreligger bör medlemsstaterna kunna begränsa trafiken med tunga lastfordon av miljö- och trafiksäkerhetsskal. Av praktiska skäl bör det vara möjligt att införa sådana begränsningar utan att detta anmäls till kommissionen.

(¹) EGT L 228, 9.9.1996, s. 1. Senast ändrat genom beslut nr 1346/2001/EG (EGT L 185, 6.7.2001, s. 1).

- (11) De typer av tunga lastfordon eller transporter som är undantagna från förbud i alla medlemsstater bör harmoniseras.
- (12) Trafikbegränsningar på nationell, regional och lokal nivå införs för närvarande utan samordning. **Följaktligen bör det inrättas en europeisk mekanism för vägtrafikinformation. Denna mekanism bör finnas tillgänglig i realtid för alla transportföretag och yrkesförare. Den bör göra det möjligt för alla berörda parter inom vägtransportsektorn att få tillförlitliga upplysningar om dessa begränsningars omfattning och tidpunkter. På grundval av de upplysningar som samlats in inom ramen för denna mekanism skall kommissionen utarbeta en årlig rapport till medlemsstaterna och Europaparlamentet.**
- (13) **Jämförande statistik över nyttjandegraden av internationella vägnät är nödvändig för att få en övergripande bild av trafiken i Europeiska unionen och kandidatländerna, och för att på grundval av denna statistik kunna bedöma vilka konsekvenser trafikbegränsningarna får för vägtransportbestämmelserna och organisationen av vägtransport.**
- (14) Eftersom genomförandeåtgärderna i detta direktiv är åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468 av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽¹⁾ bör de antas enligt det föreskrivande förfarandet som anges i artikel 5 i det beslutet.
- (15) Varje medlemsstat skall själv fastställa påföljder vid överträdelser av de bestämmelser som gäller för genomförandet av detta direktiv.
- (16) För att förbättra öppenheten bör en förteckning publiceras med de nationella helgdagar då trafikförbud skall gälla. Kommissionen skall ändra denna förteckning på medlemsstaternas begäran.
- (17) **För att inte trafikförbuden för tunga lastfordon skall skapa ökad social ojämlikhet och sämre arbetsförhållanden för förarna bör sociala stödåtgärder vidtas med beaktande framför allt av trafikens geografiska ursprung.**
- (18) **Medlemsstater som inför trafikbegränsningar så att förare blir tvungna att tillbringa ett veckoslut eller en del därav på en rastplats måste se till att det finns tillräckligt många parkeringsplatser och sanitetsanläggningar.**

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Genom detta direktiv införs ett öppet system av harmoniserade regler för **och en öppen mekanism för harmoniserad information om** trafikbegränsningar som under vissa tidpunkter tillämpas på tunga lastfordon som används vid internationella transporter på vissa vägar i Europeiska gemenskapen.

Artikel 2

I detta direktiv avses med

— "tungt lastfordon": motorfordon med en bruttovikt på minst 7,5 t, som används för godstransporter, **medräknat deras enskilda delar (dragbilar eller släp) när dessa används separat,**

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tisdag 2 juli 2002

- "trafikbegränsningar": förbud mot trafik med tunga lastfordon vid vissa tidpunkter,
- "transeuropeiska vägnät": de vägnät som avses i avsnitt 2 i bilaga I till beslut nr 1692/96/EG,
- "internationell transport": transport med avgångsort och ankomstort i två olika medlemsstater,
- "allmän helgdag": de allmänna helgdagar då en medlemsstat tillämpar nationellt trafikförbud,
- "bil": motorfordon i kategori M1 enligt definitionen i bilaga II till rådets direktiv 70/156/EEG ⁽¹⁾,
- "last": gods på minst 1 ton, inklusive emballage,
- **"europeisk mekanism för vägtrafikinformation": en mekanism med uppgift att, i nära samarbete med medlemsstaternas vägtrafikinformationscentraler, sammanföra och i realtid förmedla alla upplysningar som gäller bestämmelserna för och särdragen inom vägtrafiken på de transeuropeiska vägnäten till alla transportföretag och yrkesförare.**

Artikel 3

1. Tillämpningsområdet för detta direktiv är begränsat till transeuropeiska vägnät.
2. En medlemsstat får inte införa trafikbegränsningar för tunga lastfordon som utför internationella transporter som är strängare än de som tillämpas på tunga motorfordon som utför nationella transporter.
3. Medlemsstaterna får införa trafikbegränsningar för alla tunga lastfordon
 - från 16 september till 14 juni mellan 22.00 på lördagar och 22.00 på söndagar, och mellan 22.00 på kvällen före allmän helgdag och 22.00 på den allmänna helgdagen,
 - från 15 juni till 15 september mellan 07.00 på lördagar och 22.00 på söndagar, och mellan 22.00 på kvällen före allmän helgdag och 22.00 på den allmänna helgdagen,
4. Medlemsstaterna får införa trafikbegränsningar under nätter, från 22.00 till 05.00, för alla tunga lastfordon som inte uppfyller de bullernormer som fastställs i *kommissionens* direktiv 96/20/EG ⁽²⁾.
5. Medlemsstater som den 1 november 2000 tillämpar trafikbegränsningar som överskrider de tidsramar som anges i punkt 3 ovan får fortsätta att tillämpa dessa. Om dessa medlemsstater vill ändra dessa trafikbegränsningar kan detta dock endast ske så att de anpassas till de begränsningar som anges i punkt 3.
6. Medlemsstaterna får införa ytterligare trafikbegränsningar än de som föreskrivs i punkterna 3 och 4 endast om tunga lastfordon som utför internationella transporter undantas från dessa ytterligare trafikbegränsningar.
7. Trots vad som sägs i *punkt 6* får medlemsstaterna i undantagsfall införa trafikbegränsningar även på andra tider än de som föreskrivs i punkterna 3 och 4 för tunga lastfordon, inklusive de fordon som används vid internationella transporter, förutsatt att de kan *lägga fram dokumentation som visar* att dessa ytterligare trafikbegränsningar är berättigade på miljömässiga, trafiksäkerhetsmässiga eller sociala grunder och efter att ha fått kommissionens samtycke i förväg enligt det kommittéförfarande som fastställs i *artikel 9*.

Dokumentationen skall *dessutom* innehålla en analys som motiverar begränsningarna i förhållande till alternativa trafikförvaltningsåtgärder.

⁽¹⁾ EGT L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/116/EG (EGT L 18, 21.1.2002, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 92, 13.4.1996, s. 23.

Tisdag 2 juli 2002

I dokumentationen skall medlemsstaterna kvantifiera de ytterligare trafikbegränsningarnas effekter på grundval av ett eller flera av följande kriterier:

- a) Relevant statistik *och/eller* relevanta beräkningar, både inklusive och exklusive trafiken med tunga lastfordon, rörande trafiktätheten under olika perioder av året (sommar, vinter, semesterperioder) och de möjliga effekterna på trafikstockningar.
- b) Relevant statistik *och/eller* relevanta beräkningar, både inklusive och exklusive trafiken med tunga lastfordon, rörande olycksfrekvensen både under de perioder då de ytterligare begränsningarna skulle gälla och vid tidpunkter då inga begränsningar gäller.
- c) Relevanta uppgifter *och/eller* beräkningar rörande de avgasutsläpp som skulle undvikas, eller den bullerminskning som skulle åstadkommas, genom de ytterligare begränsningarna, inklusive de negativa effekter som trafikförbuden skulle få på utsläppen från omdirigerad trafik och från den trafik som koncentreras till de perioder under veckan som inte omfattas av några begränsningar.
- d) Sociala analyser av de ytterligare begränsningarnas effekter på de normala arbetsvillkoren för förare av tunga lastfordon som är registrerade både i de medlemsstater där dessa begränsningar tillämpas och i övriga medlemsstater, med beaktande av befintlig gemenskapslagstiftning på detta område.

8. Trots vad som sägs i punkt 6 får medlemsstaterna införa särskilda trafikbegränsningar för tunga lastfordon, inklusive dem som utför internationella transporter **på de transeuropeiska vägnäten**, på de dagar och vägar på vilka

- a) exceptionellt tät trafik förväntas, till exempel under **helgdagar och under utrese- och hemresedagar eller vid rusningstid**,
- b) biltrafik är förbjuden under begränsade perioder, särskilt av miljöskäl,
- c) begränsningar bedöms vara nödvändiga för underhåll av infrastruktur, och
- d) begränsningar krävs på grund av särskilda väderförhållanden, **naturkatastrofer eller tvingande krav med hänsyn till den allmänna säkerheten**.

Artikel 4

Tunga lastfordon och/eller särskilda transporter såsom de definieras i bilaga I skall vara undantagna från de trafikbegränsningar som beslutats enligt artikel 3.3, 3.6, 3.7 och 3.8 a.

Artikel 5

1. En medlemsstat som vill införa trafikbegränsningar enligt artikel 3.7 skall lämna in en begäran till kommissionen.

Kommissionen skall fatta beslut om denna begäran enligt det förfarande som fastställs i artikel 9.2 inom två månader från det att man mottagit begäran.

2. En medlemsstat som vill införa trafikbegränsningar enligt artikel 3.3, 3.4 eller 3.8 a skall anmäla detta till Europeiska kommissionen minst 60 dagar i förväg, och detaljerad information skall ges om dessa begränsningars omfattning.

3. Medlemsstater som vill ändra något av de datum som anges i bilaga II för de nationella allmänna helgdagar då trafikförbud skall gälla, skall meddela kommissionen minst 60 dagar i förväg. Kommissionen skall ändra bilaga II i enlighet därmed.

Tisdag 2 juli 2002

Artikel 6

Det skall inom kommissionen inrättas en europeisk mekanism för vägtrafikinformation med uppgift att

- med stöd av medlemsstaternas vägtrafikinformationscentraler samla in alla uppgifter som gäller bestämmelserna för och särdragen inom vägtrafiken på de transeuropeiska vägnäten,
- handlägga dessa uppgifter och i realtid sprida dem för kännedom till alla transportföretag och alla yrkesförare i Europeiska unionen,
- fungera som övervakningsenhet för det transeuropeiska vägnätet för att tillgodose behoven av statistik och analys.

Artikel 7

På grundval av den information som föreskrivs i artikel 5 **och 6** skall kommissionen varje år före den 30 november utarbeta en rapport om de trafikbegränsningar som medges enligt artikel 3.3, 3.4, 3.7 och 3.8 a för tunga lastfordon i internationell trafik och som kommer att vara tillämpliga på det transeuropeiska vägnätet under kommande år. **Kommissionen skall också göra en sammanställning av överträdelserna av bestämmelserna i detta direktiv i varje medlemsstat samt av vilka sanktioner medlemsstaterna påfört för att rätta till situationen i enlighet med artikel 10. Dessa upplysningar skall tillställas Europaparlamentet och rådet.**

Artikel 8

Varje ändring som är nödvändig för att anpassa bestämmelserna i bilaga I till den tekniska utvecklingen skall av kommissionen antas med tillämpning av det förfarande som anges i artikel 9.2.

Artikel 9

1. Kommissionen skall bistås av en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna och med kommissionens företrädare som ordförande.
2. När hänvisning sker till denna punkt skall *förfarandet* i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas med beaktande av artikel 7.3 och artikel 8 i det beslutet.
3. Den period som föreskrivs i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara [3] månader.

Artikel 10

Medlemsstaterna skall fastställa de påföljder som gäller för överträdelse av bestämmelserna i detta direktiv och skall vidta alla åtgärder som krävs för att säkerställa att överträdelser beivras. Påföljderna skall vara effektiva, stå i proportion till överträdelsen och vara avskräckande. Medlemsstaterna skall anmäla dessa åtgärder till kommissionen senast det datum som anges i artikel 11 första stycket, och alla efterföljande ändringar som rör bestämmelserna skall anmälas utan dröjsmål.

Artikel 11

Medlemsstaterna skall senast den **31 december 2004** låta de lagar och andra författningar träda i kraft som krävs för att uppfylla detta direktiv. De skall omedelbart underrätta kommissionen om detta.

Tisdag 2 juli 2002

När en medlemsstat antar de bestämmelserna skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Medlemsstaterna skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den **1 juli 2005**.

Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 12

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 13

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

Transporter och fordonstyper som är undantagna från trafikbegränsningar

Fordon som utför kombinerade transporter, *jmf.* rådets direktiv 92/106/EEG ⁽¹⁾.

Certifierade ATP-fordon ⁽²⁾ med last av ömtåliga livsmedel enligt ATP-definitionen.

Certifierade ATP-tankbilar för frakt av flytande mjölk med temperaturkontroll.

Fordon med last av ömtåliga frukter eller grönsaker.

Fordon med exceptionella laster, *jmf.* artikel 4.3 i rådets direktiv 96/53/EG ⁽³⁾.

Fordon med last av färska blommor och/eller trädgårdsprodukter.

⁽¹⁾ EGT L 368, 17.12.1992, s. 38.

⁽²⁾ Enligt definitionen i FN-ECE-avtalet om internationella transporter av ömtåliga livsmedel och den speciella utrustning som skall användas för sådana transporter (ATP).

⁽³⁾ EGT L 235, 17.9.1996, s. 59.

BILAGA II

Nationella allmänna helgdagar då medlemsstaterna tillämpar trafikförbud

Nationella allmänna helgdagar i Österrike

Nyårsdagen

Tisdag 2 juli 2002

Trettondagen

Annandag påsk

Första maj

Kristi himmelfärdsdag

Annandag pingst

Kristi lekamens fest

Marie himmelfärdsdag

Österrikes nationaldag (26 oktober)

Allhelgonadagen

Den obefläckade avlelsen

Juldagen

Annandag jul

Nationella allmänna helgdagar i Frankrike

Nyårsdagen

Annandag påsk

Vapenstilleståndsdagen (8 maj)

Kristi himmelfärdsdag

Annandag pingst

Nationaldagen (14 juli)

Marie himmelfärdsdag

Allhelgonadagen

Vapenstilleståndsdagen (11 november)

Juldagen

Nationella allmänna helgdagar i Tyskland

Nyårsdagen

Långfredagen

Annandag påsk

Första maj

Kristi himmelfärdsdag

Annandag pingst

Dagen för Tysklands enande (3 oktober)

Juldagen

Annandag jul

Nationella allmänna helgdagar i Italien

Nyårsdagen

Trettondagen

Långfredagen

Annandag påsk

Befrielsedagen (25 april)

Första maj

Allhelgonadagen
Den obefläckade avlelsen
Juldagen

Nationella allmänna helgdagar i Luxemburg
Nyårsdagen
Annandag påsk
Första maj
Kristi himmelfärdsdag
Annandag pingst
Luxemburgs nationaldag (23 juni)
Marie himmelfärdsdag
Allhelgonadagen
Juldagen
Annandag jul

Nationella allmänna helgdagar i Spanien
Nyårsdagen
Trettondagen
Skärtorsdagen
Långfredagen
Första maj
Allhelgonadagen
Spaniens författningsdag (6 december)
Den obefläckade avlelsen
Juldagen

P5_TA(2002)0344

Stöd till transeuropeiska nät ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät (KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 134),

Tisdag 2 juli 2002

- med beaktande av artiklarna 156.1 och 251.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0130/2002),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0188/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet anser att förslagets ekonomiska konsekvenser är förenliga med det nuvarande taket för utgiftskategori 3 i budgetplanen och att det inte begränsar de program som för närvarande finansieras i samma utgiftskategori.
 3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0226

Fastställt vid första behandlingen den 2 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät

EUROPAPARLAMENTET OCH RÅDET HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 156 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

- (1) **Den ackumulerade eftersläpningen i finansieringen av de transeuropeiska transportnäten uppgår till 60 procent av det totala projektstödet. Det finns fortfarande stora problem som måste lösas i de 14 prioriterade projekt som godkändes vid Europeiska rådets möte i Essen, varför en ökning av gemenskapens finansieringsandel anses vara nödvändig.**
- (2) **Kommissionen bör göra en utvärdering av medlemsstaternas ansvar för projektens genomförande. På grundval av denna utvärdering bör kommissionen lägga fram ett förslag i syfte att förbättra det gränsöverskridande samarbetet mellan medlemsstaterna.**

⁽¹⁾ EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 316 och EGT C 151 E, 25.6.2002, s. 291.

⁽²⁾ EGT C 125, 27.5.2002, s. 13.

⁽³⁾ EGT C

⁽⁴⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2002.

- (3) Trafiken — särskilt den tunga lastbilstrafiken — har ökat under de senaste tio åren, vilket har lett till ökade trafikstockningar och föroreningar inom hela gemenskapen. Vägnetets och järnvägarnas nuvarande kapacitet är långt ifrån tillräcklig, och de svagaste punkterna är de gränsöverskridande sträckningarna. De allvarligaste förseningarna vid utbyggnaden av de transeuropeiska transportnäten beror på gränsöverskridande järnvägsprojekt som kräver att infrastruktur, såsom längre tunnlar eller broar, anläggs. På grund av dessa begränsningar har projekten ofta en extremt låg ekonomisk bärkraft. **Det gäller särskilt gränsöverskridande järnvägsprojekt i områden med naturliga hinder, såsom Alperna och Pyrenéerna.**
- (4) På energinätsområdet är de gränsöverskridande förbindelserna viktiga för att garantera en väl fungerande inre marknad, försörjningstryggheten och ett optimalt utnyttjande av befintliga energiinfrastrukturer. Det är därför lämpligt att utvidga stödsystemet **under utvecklingsfasen** så att även prioriterade energinätsprojekt kan beviljas ökat finansiellt stöd **utan att de budgetmedel som avsatts för energinät i budgetplanen 2003-2006 ökar. Detta stöd avser prioriterade energinätsprojekt som genomförs i enskilda företag och som är nödvändiga för den europeiska ekonomin, men i företagsekonomiskt avseende är olönsamma och inte snedvrider konkurrensen mellan företagen.**
- (5) Det bör införas ett ökat stöd på upp till 20 % av den totala investeringssumman för projekt som rör gränsöverskridande passager med för liten kapacitet och projekt vid gränserna mot kandidatländerna, och som väsentligt bidrar till att förbättra det transeuropeiska nät som inrättades genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 1692/96/EG av den 23 juli 1996 om gemenskapens riktlinjer för utbyggnad av det transeuropeiska transportnätet ⁽¹⁾.
- (6) **Eftersom gränsöverskridande** projekt med kandidatländerna kan visa sig svåra att genomföra beroende på finansiella begränsningar, bör den kompletterande finansieringen, **inklusive privat kapital**, göras tillgänglig för de mest akuta förbättringarna av transportinfrastrukturen vid gränserna mot kandidatländerna. Den potentiella ekonomiska bärkraften, **det socioekonomiska mervärdet** i dessa projekt **och deras förenlighet med målet att främja en hållbar rörlighet** bör bedömas. De medel som ställts till förfogande för dessa särskilda projekt bör omfatta hela finansieringsperioden 2003-2006, oavsett när de nya medlemsstaterna ansluter sig.
- (7) **Rådet (transport) nådde den 26 mars 2002 en överenskommelse om de rättsliga aspekterna av det gemensamma företaget Galileo, vilket innebär att ett belopp på 450 miljoner euro skall frigöras för att finansiera utvecklingsfasen och fördelas till det gemensamma företaget Galileo.**
- (8) Bestämmelserna i rådets förordning (EG) nr 2236/95 ⁽²⁾ bör anpassas för att ta hänsyn till rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽³⁾.

⁽¹⁾ EGT L 228, 9.9.1996, s. 1. Beslutet ändrat genom beslut nr 1346/2001/EG (EGT L 185, 6.7.2001, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 228, 23.9.1995, s. 1. Förordningen ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1655/1999 (EGT L 197, 29.7.1999, s. 1).

⁽³⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tisdag 2 juli 2002

- (9) Den ekonomiska ramen för genomförandet av förordning (EG) nr 2236/95 bör ökas för att finansiera de mest akuta förbättringarna av transportinfrastrukturen vid gränserna mot kandidatländerna. **En sådan ökning bör vara förenlig med taket i utgiftskategori 3 i budgetplanen och får inte begränsa de program som för närvarande finansieras i samma utgiftskategori. Kommissionen bör i enlighet med punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet⁽¹⁾, vilken avser fleråriga program som antagits enligt medbeslutandeförfarandet, uttryckligen motivera avvikelser från den fastställda ekonomiska ramen, och ta vederbörlig hänsyn till resultaten av programmets genomförande. Innan anslagen omfördelas inom ramen för de transeuropeiska transportnäten bör kommissionen höra budgetmyndigheten för att säkerställa att omfördelningen är förenlig med de prioriteringar som parlamentet har fastställt. För att uppfylla målen för de transeuropeiska transportnäten och klara av de transportpolitiska utmaningarna i samband med utvidgningen krävs en avsevärd ökning av anslagen till de transeuropeiska transportnäten i nästa budgetplan.**
- (10) Förordning (EG) nr 2236/95 bör följaktligen ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 2236/95 ändras på följande sätt:

- 1) I artikel 5 skall punkt 3 ersättas med följande:

"3. Det totala gemenskapsstödet enligt denna förordning får inte överstiga 10 % av den totala investeringskostnaden, oavsett vilken stödform som valts. I följande undantagsfall får emellertid det totala gemenskapsstödet uppgå till 20 % av den totala investeringskostnaden:

- a) Projekt som **syftar till att avlägsna** gränsöverskridande järnvägsförbindelser med för liten kapacitet eller avsaknad av förbindelser i områden där naturliga hinder motverkar den fria rörligheten för varor och personer, **samt som prioriterar säkerheten** och som bidrar väsentligt till en bättre balans mellan olika transportsätt och till att förbättra **intermodala transportsätt, d.v.s. en kombination av transporter via järnväg, väg och vattenvägar**, inom det transeuropeiska transportnätet enligt Europaparlamentets och rådets beslut nr 1692/96/EG av den 23 juli 1996 om gemenskapens riktlinjer för utbyggnad av det transeuropeiska transportnätet (*).
- b) Andra projekt som rör kapacitetsbrister vid gränserna mot kandidatländerna och där utbytet är av särskilt stor betydelse när det gäller säkerhet och minskade köer inom det transeuropeiska transportnätet.
- c) Projekt som rör positionsbestämnings- och navigeringssystem via satellit enligt artikel 17 i beslut nr 1692/96/EG.
- d) **Vissa** prioriterade energinätsprojekt, **som omnämns i Europaparlamentets och rådets beslut nr .../.../EG av den ... [om ändring av beslut nr 1254/96/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska nät inom energisektorn] (**). I syfte att definiera dessa prioriterade energinätsprojekt skall kommissionen lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet, vilken tar upp och beskriver de åtgärder som kan resultera i att de berörda prioriterade projekten färdigställs snabbare om gemenskapsstödet ökar från 10 % till 20 % av totalkostnaden.**

(¹) EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

- e) **Projekt som avser transeuropeiska telekommunikationsnät, under förutsättning att detta inte ökar den totala anslagsnivån.**

(*) EGT L 228, 9.9.1996, s. 1.

(**) EGT L ...”

- 2) **Följande punkt skall införas i artikel 13:**

”2b. Om ett projekt inte är slutfört inom 10 år efter det att det beviljats ekonomiskt stöd, skall kommissionen återkräva det beviljade stödet. Om det rör sig om ett ovanligt stort projekt eller om oförutsebara förseningar får kommissionen avvika från denna tidsfrist.”

- 3) Artikel 17 skall ersättas med följande:

”Artikel 17

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté, som skall bestå av **en** företrädare för **varje medlemsstat** och **en företrädare för Europeiska investeringsbanken, som inte har rösträtt. Kandidatländerna kan delta i kommittéarbetet med observatörsstatus om de berörs av en specifik punkt på dagordningen.**

Kommittén skall ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. När hänvisning sker till denna artikel skall **det rådgivande förfarandet** i **artikel 3** i rådets beslut 1999/468/EG (*) tillämpas varvid bestämmelserna i artiklarna 7 och 8 i det beslutet skall **iakttas**.

(*) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23”

- 4) **I artikel 18 skall första stycket ersättas med följande:**

”Den ekonomiska ramen för genomförandet av denna förordning för perioden 2000–2006 skall vara 4,7 miljarder euro och skall bli föremål för en rapport efter halva tiden baserad på genomförandet av denna förordning.

Fördelningen av anslag skall vara knuten till genomförandets kvalitativa och kvantitativa nivå, däribland bidraget till att minska trafikökningen och luftföroreningarna. Om anslagen inte utnyttjas skall åtagandebemyndigandena annulleras efter n+2 år.”

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

Tisdag 2 juli 2002

P5_TA(2002)0345

Punktskatter på biobränslen (*)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/81/EEG vad gäller möjligheten att tillämpa nedsatta punktskatter på vissa mineraloljor som innehåller biobränslen och på biobränslen (KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2001) 547 ⁽¹⁾),
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 93 i EG-fördraget (C5-0030/2002),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0218/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
 3. Europaparlamentet uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
 4. Europaparlamentet uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 1

SKÄL 2A (nytt)

(2a) I Europeiska kommissionens vitbok om den gemensamma transportpolitiken fram till 2010: Vägval i framtiden ⁽¹⁾ utgår kommissionen från att koldioxidutsläppen från transportsektorn mellan 1990 och 2010 kommer att öka med 50 procent till 1,113 miljoner ton och anser att vägtransportsektorn bär det tyngsta ansvaret eftersom denna svarar för 84 procent av de transportrelaterade koldioxidutsläppen. I vitboken krävs därför av miljöskäl att oljeberoendet (för närvarande 98 procent) inom transportsektorn skall minskas genom användning av alternativa bränslen såsom biobränslen.

⁽¹⁾ KOM(2001) 370.

⁽¹⁾ EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 217.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 2

SKÄL 4

(4) I kommissionens meddelande "Hållbar utveckling i Europa för en bättre värld: En strategi för hållbar utveckling i Europeiska unionen" betonas de alternativa bränslenas stora betydelse i kampen mot klimatförändringar och för utvecklingen av ren energi.

(4) I kommissionens meddelande "Hållbar utveckling i Europa för en bättre värld: En strategi för hållbar utveckling i Europeiska unionen" betonas de alternativa bränslenas stora betydelse i kampen mot klimatförändringar och för utvecklingen av ren energi. **I detta sammanhang bör man också uppmärksamma rena, kallpressade vegetabiliska oljor, till exempel rapsolja, som inte genomgår någon kemisk bearbetning och därför kan produceras på ett miljövänligt sätt och vars biprodukter dessutom innehåller proteiner som kan användas som djurfoder.**

Ändring 3

SKÄL 4A (nytt)

(4a) För att respektera målen om hållbar utveckling och miljöskydd bör de politiska ställningstaganden som görs i samband med främjandet av biobränslen göras på ett sätt som minimerar de skadliga effekterna på jordbruket, sysselsättningen och den fysiska planeringen.

Ändring 4

SKÄL 4A (nytt)

(4a) Världens oljeförbrukning kommer uppskattningsvis att ligga på 115 miljoner euro fat per dag år 2020, jämfört med cirka 77 miljoner fat per dag år 2000. Transportsektorn kommer 2020 att stå för 71 procent av slutförbrukningen av olja. Dessutom utgår kommissionen i sitt meddelande Europeiska unionens oljeförsörjning ⁽¹⁾ från att EU:s beroende av oljeimport kommer att stiga från dagens 75 procent till över 85 procent 2020.

⁽¹⁾ KOM(2000) 631.

Tisdag 2 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 21

SKÄL 5B (nytt)

(5b) En ökad användning av bibränslen måste åtföljas av en noggrann analys av miljöeffekterna i samband med odling, bearbetning och förbrukning av råvarorna. En ökad användning blir endast meningsfull om miljöeffekterna visar sig innebära påtagliga fördelar jämfört med användningen av traditionella bränslen. I detta sammanhang bör särskilt undersökas arealanvändning, intensivare jordbruk, relationen till alternativ hållbar användning av arealen, skydd av vatten, energieffektivitet, potentialen vad gäller växthusgaser, förbränningsegenskaper och partikelbildning.

Ändring 22

SKÄL 6A (nytt)

(6a) I syfte att uppfylla målsättningarna vad gäller hållbar utveckling och då särskilt att bromsa klimatförändringen behövs en differentierad prissättning för bränslen i syfte att internalisera de ekologiska, sociala och ekonomiska kostnaderna. Den långsiktiga förändringen inom gemenskapen bör understödjas av en omprövning på kort sikt av det existerande rättsliga regelverket.

Ändring 5

SKÄL 7

(7) Det är därför lämpligt att upprätta en gemenskapsram för nedsatta punktskatter på biobränslen i syfte att gynna den inre marknaden och uppnå en tillfredsställande rättssäkerhet för medlemsstaterna och de ekonomiska aktörerna.

(7) Det är därför lämpligt att upprätta en gemenskapsram för nedsatta punktskatter på **och skattebefrielse för** biobränslen **i enlighet med målen om att främja användningen av biobränslen och** i syfte att gynna den inre marknaden och uppnå en tillfredsställande rättssäkerhet för medlemsstaterna och de ekonomiska aktörerna.

Ändring 6

SKÄL 7A (nytt)

(7a) Gynnsammare nationella skattevillkor får behållas i de medlemsstater där dessa redan finns eller lagts fram före den 1 januari 2003, tills de kvantitativa målen som föreslås i detta direktiv uppnåtts för biobränslen som produceras inom EU.

Ändring 7

SKÄL 10A (nytt)

(10a) För närvarande uppfyller inte alla biobränslen på marknaden stränga kriterier för miljöeffektivitet. Framställningen är delvis förknippad med stor energiåtgång och utsläpp av klimatpåverkande gaser. Den tekniska utvecklingen kan dock här inte leda till något annat än förbättringar. Därför måste forskning och teknisk utveckling när det gäller biobränslets hållbarhet främjas.

Ändring 8

SKÄL 16A (nytt)

(16a) I artikel 4.3 i direktiv 92/81/EEG fastställs att förbrukningen av mineraloljor inom ett inhägnat anläggningsområde där mineraloljor framställs skall inte betraktas som en händelse som föranleder att skattskyldighet inträder, under förutsättning att förbrukningen sker i samband med sådan framställning. Av rättviseskäl bör det därför fastställas att förbrukningen av biobränslen inom ett inhägnat anläggningsområde där mineraloljor framställs inte skall betraktas som en händelse som föranleder att skattskyldighet inträder, under förutsättning att förbrukningen sker i samband med sådan framställning.

Ändring 9

ARTIKEL 1, LED 3A (nytt)

Artikel 4, punkt 3, stycke 2 (direktiv 92/81/EEG)

3a. Artikel 4.3 skall ersättas med följande:

”3. Förbrukningen av mineraloljor inom ett inhägnat område där mineraloljor framställs skall inte betraktas som en händelse som föranleder att skattskyldighet inträder, under förutsättning att förbrukningen sker i samband med sådan framställning.

Likaså skall inte förbrukningen av biobränslen inom ett inhägnat jordbruk och i motsvarande branschorganisationer som framställer biobränslen inte betraktas som en händelse som föranleder att skattskyldighet inträder, under förutsättning att förbrukningen sker i samband med sådan framställning.

Om förbrukningen däremot inte har samband med sådan framställning och särskilt om den sker för fordonsdrift, skall den betraktas som en händelse som föranleder att skattskyldighet inträder.”

Tisdag 2 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 10 + 11 + 12

ARTIKEL 1, LED 4

Artikel 8c, punkt 2, stycke 1 (direktiv 92/81/EEG)

2. De skattenivåer som medlemsstaterna tillämpar på produkter som består av eller innehåller biobränslen enligt artikel 8b får vara lägre än de miniminivåer som anges i direktiv 92/82/EEG.

När dessa produkter är avsedda att användas, försäljas eller användas som motorbränsle får skattenivån dock inte vara lägre än 50 % av medlemsstatens vanliga punktskatt för motsvarande motorbränsle.

2. De skattenivåer som medlemsstaterna tillämpar på produkter som består av eller innehåller biobränslen enligt artikel 8b får vara lägre än de miniminivåer som anges i direktiv 92/82/EEG. **Medlemsstaterna bör fastställa särskilt låga skattesatser för de bränslen som uppfyller särskilt stränga kriterier för miljöeffektivitet.**

Ändring 13

ARTIKEL 1, LED 4

Artikel 8c, punkt 3 (direktiv 92/81/EEG)

3. *De medlemsstater som fram till den 1 januari 2001 helt befriat produkter som endast utgörs av biobränslen från skatt får förlänga denna skattebefrielse fram till den 31 december 2003.*

Utgår.

Ändring 14

ARTIKEL 1, LED 4

Artikel 8d, punkt 1 (direktiv 92/81/EEG)

1. För de produkter som består av eller innehåller sådana biobränslen som avses i artikel 8b och som används vid **lokal** allmän passagerartrafik, däribland taxibilar, samt fordon som används i offentlig tjänst får under skattekontroll en ytterligare skattenedsättning beviljas motsvarande den nedsättning som fastställs i artikel 8b.

1. För de produkter som består av eller innehåller sådana biobränslen som avses i artikel 8b och som används vid allmän passagerartrafik, däribland taxibilar, samt fordon som används i offentlig tjänst får under skattekontroll en ytterligare skattenedsättning beviljas motsvarande den nedsättning som fastställs i artikel 8b.

Ändring 15

ARTIKEL 1, LED 4

Artikel 8g (direktiv 92/81/EEG)

Medlemsstaterna skall senast den 31 december 2002, och därefter en gång per år, lämna in förteckningen över de nedsatta skattesatser som tillämpas i enlighet med punkt IIa.

Medlemsstaterna skall **till kommissionen och parlamentet** senast den 31 december 2002, och därefter en gång per år, lämna in förteckningen över de nedsatta skattesatser som tillämpas i enlighet med punkt IIa.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 16

ARTIKEL 1, LED 4

Artikel 8h (direktiv 92/81/EEG)

Kommissionen skall senast den 31 december 2007 rapportera till rådet om frågor som rör skatter, ekonomi, jordbruk, energi, industri och miljö i samband med de nedsatta skattesatser som har beviljats i enlighet med punkt IIa. En rapport skall också lämnas om ytterligare skattebefrielse eller nedsättning av skatt som beviljats för biobränslen i enlighet med förfarandet i artikel 8.4 i direktiv 92/81/EEG. Vid behov skall kommissionen lägga fram förslag om att denna befrielse eller nedsättning skall upphöra, ändras eller förlängas.

Kommissionen skall senast den 31 december 2007 rapportera till rådet **och parlamentet** om frågor som rör skatter, ekonomi, jordbruk, energi, industri och miljö i samband med de nedsatta skattesatser som har beviljats i enlighet med punkt IIa. En rapport skall också lämnas om ytterligare skattebefrielse eller nedsättning av skatt som beviljats för biobränslen i enlighet med förfarandet i artikel 8.4 i direktiv 92/81/EEG. Vid behov skall kommissionen lägga fram förslag om att denna befrielse eller nedsättning skall upphöra, ändras eller förlängas.

Ändring 24

ARTIKEL 1, LED 4

Artikel 8ha (ny) (direktiv 92/81/EEG)

Artikel 8ha

Senast den 31 december 2007 skall kommissionen lägga fram ett meddelande till Europaparlamentet och rådet om differentierad prissättning för bränslen i syfte att internalisera deras ekologiska, sociala och ekonomiska kostnader. Kommissionen skall, om detta är nödvändigt, lägga fram förslag i detta syfte.

P5_TA(2002)0346

Euratoms kontor för kärnämneskontroll 1999-2000

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport till Europaparlamentet och rådet om verksamheten vid Euratoms kontor för kärnämneskontroll 1999-2000 (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001 — 2001/2214(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001),
- med beaktande av artiklarna 30, 33, kapitel 7 och artikel 107 i Euratomfördraget,
- med beaktande av kommissionens meddelande "Problem med säkerheten vid kärnkraftverk femton år efter olyckan i Tjernobyli och i verkan på människors hälsa", vid sammanträdet den 2 maj 2001,

Tisdag 2 juli 2002

- med beaktande av att Europeiska rådet i Köln 1999 i samband med utvidgningen av unionen betonade vikten av hög standard i fråga om kärnsäkerhet och uppmanade kommissionen att rapportera om framsteg på detta område,
- med beaktande av kommissionens svar vid Europaparlamentets plenarsammanträde den 5 februari 2002 ⁽¹⁾,
- med beaktande av kommissionens svar vid Europaparlamentets plenarsammanträde den 12 mars 2002 ⁽²⁾,
- med beaktande av rådets beslut om sjätte ramprogrammet för Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) verksamhet inom området forskning och utbildning på kärnenergiområdet, bland annat med syfte att bidra till upprättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet (2002-2006) ⁽³⁾,
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0196/2002), och av följande skäl:
 - A. I Euratomfördraget påkallas behovet av att skydda arbetstagare och allmänheten mot skadliga verkningar från joniserande strålning. Kommissionen ges också befogenhet att lägga fram lämpliga förslag för harmonisering av de tillämpliga bestämmelserna i medlemsstaterna när det gäller kärnsäkerhet.
 - B. Revisionsrätten kritiserade i sin årsrapport för 2000 avsaknaden av en definition av europeiska säkerhetsstandarder, något som rådet ännu idag inte har åtgärdat.
 - C. I artikel 107 i Euratomfördraget ges Europaparlamentet befogenhet att lägga fram lämpliga förslag i frågor som enligt Europaparlamentets uppfattning kräver att en gemenskapsrättsakt utarbetas för att detta fördrag skall kunna genomföras.
 - D. Europeiska gemenskapen stöder, genom ramprogrammet för energi och ramprogrammet för forskning, forskningsarbete beträffande kärnreaktorers och kärnämnenas säkerhet.
 - E. Allmänheten är oroad över riskerna för olyckor med radioaktiva utsläpp vid någon av de många kärnanläggningarna i medlemsstaterna och kandidatländerna.
 - F. Risken för att kriminella organisationer eller terroristgrupper skall attackera kärnanläggningar har ökat kraftigt sedan händelserna den 11 september 2001.
 - G. Det finns inget Euratom-direktiv som fastställer säkerhetsstandarder för planeringen, byggandet och driften av kärnenergianläggningar inom EU. Denna behörighet innehas fortfarande av medlemsstaterna.
 - H. Det är viktigt att utöver kärnämneskontrollerna fastställa standarder, krav på enhetlig utbildning, ansvar och kontroll på gemenskapsnivå även när det gäller kärnsäkerhet.
 - I. Kontinuerlig utbildning av inspektörer och yrkesgrupper som arbetar med radioaktivt material och som utför kärnämneskontroller är särskilt viktigt med tanke på utvidgningen av EU. Utbildningen måste vara heltäckande och informera om riskerna i hur man hanterar materialet och hur man agerar vid en incident eller olycka.

⁽¹⁾ Kommissionens svar på H-0030/02, nr 39, 5.2.2002.

⁽²⁾ Kommissionens svar på H-0093/02, nr 41, 12.3.2002.

⁽³⁾ Rådets beslut 5609/02, 1.2.2002.

Tisdag 2 juli 2002

- J. Euratoms kontor för kärnämneskontroll (nedan även kallat Euratom-kontoret) bör utvidga sin höga standard beträffande kärnämneskontroller till att även gälla kandidatländerna, och de bestämmelser som avser Euratom-kontoret måste följaktligen utökas för att inspektörerna skall kunna utföra sina arbetsuppgifter med bibehållen kvalitet vid ett ökat antal kärnanläggningar.
- K. De grundläggande normer som fastställer tröskelvärdena för exponering för arbetstagare och befolkning, och som har antagits av IAEA och Europeiska unionen, skall regelbundet ses över så att de grundas på de senaste vetenskapliga rönen.
1. Europaparlamentet värdesätter kvaliteten på och resultaten av verksamheten vid Euratom-kontoret under 1999-2000.
 2. Europaparlamentet anser att det är mycket glädjande att Euratom-kontoret inte har funnit några tecken på att kärnämnen inom EU användes för andra än fredliga ändamål under 1999-2000.
 3. Europaparlamentet ser mycket positivt på att Euratom-kontoret inte har upptäckt något allvarligt fall av olaglig handel med kärnämnen inom EU under 1999-2000.
 4. Europaparlamentet anser det nödvändigt att Euratom-kontoret innehar det direkta ansvaret för kärnämneskontrollerna även efter de central- och östeuropeiska kandidatländernas inträde i unionen.
 5. Europaparlamentet understryker att Euratom-kontoret måste ges tillräckliga budgetresurser för att kunna utbilda sina inspektörer på ett adekvat sätt, mot bakgrund av kontorets ökade arbetsbelastning på grund av EU-utvidgningen.
 6. Europaparlamentet kräver att den allmänna budgeten för Euratom-kontoret ökas på grund av den ständigt ökande mängden kärnämnen och karaktären på det kärnmaterial som Euratom-kontoret övervakar, särskilt mot bakgrund av EU-utvidgningen.
 7. Europaparlamentet begär ett förbättrat samarbete mellan Euratom-kontoret, GFC och IAEA när det gäller datasäkerhet, utbildning av personal samt upprättandet av nya instrument och metoder.
 8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att fastställa en rättslig ram när det gäller datasäkerhet och säker dataöverföring.
 9. Europaparlamentet begär ett förstärkt skydd mot databrott vid Euratom-kontoret. För detta syfte rekommenderar parlamentet att man, utöver tillämpning av brandvägg, överväger möjligheten att förvara datanätet vid Euratom-kontoret fysiskt isolerat från omvärlden.
 10. Europaparlamentet understryker att kommissionen bör fastställa grundläggande krav för fysiskt skydd av kärnenergianläggningar, kärnämnen och transporter avsedda för dessa ämnen.
 11. Europaparlamentet kräver att kommissionen utgående från IAEA:s konvention om fysiskt skydd av kärnämnen lägger fram ett direktiv som reglerar och garanterar en hög säkerhetsnivå vid transporter, även vid lastning och lossning, av kärnämnen.
 12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta en detaljerad rapport om befintlig gällande lagstiftning om kärnsäkerhet och kärnämneskontroll.
 13. Europaparlamentet begär att Euratom-kontoret bringar större klarhet kring fall där avvikelser upptäckts under inspektion eller kontroll av materialbalanser. Vidare uppmanar parlamentet Euratom-kontoret att ge bättre förklaringar och motiveringar till den felmarginal som finns i posten "icke redovisat material" och begär att denna felmarginal minskas kraftigt med tiden, så att uppgifterna om klyvbart material blir mer tillförlitliga.

Tisdag 2 juli 2002

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram ett direktiv för att fastställa rättslig ram för all revisions- och certifieringsverksamhet när det gäller kärnsäkerhet och kärnämneskontroll.

15. Europaparlamentet föreslår att man överväger att upprätta en oberoende byrå för kärnsäkerhet inom kommissionen, vilken i nära samarbete med IAEA skulle ha direkt tillsyn över operatörerna i medlemsstaterna, såsom Euratom-kontoret när det gäller kärnämneskontroller.

16. Europaparlamentet uppmanar Europeiska konventet att omformulera Euratomfördraget i syfte att överföra ansvaret för kärnsäkerheten på en gemenskapsmyndighet, liksom kärnämneskontrollerna hör till Euratom-kontorets ansvarsområde.

17. Europaparlamentet anser att Europeiska konventet skulle kunna behandla frågan om Euratomfördragets plats inom ramen för den kommande reformen av gemenskapsinstitutionerna.

18. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Regionkommittén, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén, medlemsstaternas regeringar och parlament samt kandidatländernas regeringar och parlament.

P5_TA(2002)0347

Biofilm och annan audiovisuell produktion

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om vissa rättsliga aspekter på biofilm och annan audiovisuell produktion (KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 — 2002/2035(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 ⁽¹⁾),
- med beaktande av artiklarna 151 och 157 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut 163/2001/EG av den 19 januari 2001 ⁽²⁾ om genomförande av ett utbildningsprogram för branschfolk inom den europeiska audiovisuella programindustrin (Media-yrkesutbildning) (2001-2005),
- med beaktande av rådets beslut 2000/821/EG av den 20 december 2000 om genomförande av ett program för att stimulera utveckling, distribution och marknadsföring av europeiska audiovisuella verk (Media Plus — Utveckling, distribution och marknadsföring) (2001-2005) ⁽³⁾,
- med beaktande av Europeiska investeringsbankens i2i-initiativ,
- med beaktande av sin resolution av den 6 september 2000 om "Den audiovisuella sektorn: medier och digital teknik" ⁽⁴⁾,
- med beaktande av rådets resolution av den 12 februari 2001 om "nationellt stöd till film och audiovisuella medier" ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ EGT C 43, 16.2.2002, s. 6.

⁽²⁾ EGT L 26, 27.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 336, 30.12.2000, s. 82.

⁽⁴⁾ EGT C 135, 7.5.2001, s. 181.

⁽⁵⁾ EGT C 73, 6.3.2001, s. 3.

- med beaktande av sin resolution av den 4 oktober 2001 om "Television utan gränser: tillämpning av direktiv 89/552/EEG" ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 13 november 2001 om ökad spridning av europeiska filmer på den inre marknaden och i kandidatländerna ⁽²⁾
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0222/2002), och av följande skäl:
 - A. Kommissionens meddelande kompletterar Europaparlamentets ovannämnda resolution av den 13 november 2001.
 - B. Kommissionens ståndpunkt har oerhört stor betydelse för det statliga stödet till den audiovisuella sektorn.
 - C. Sektorn har en dubbel karaktär med en industriell och en kulturell del.
 - D. Det är viktigt att vårt filmarv bevaras.
 - E. E-bio utgör en framtida utmaning för sektorn.
 - F. Kommissionen har tillkännagivit att den kommer att genomföra studier om följande ämnen: klassificering av audiovisuella produktioner, finansiella åtgärder, finansiella flöden, skydd av arv samt registreringssystem.
 - G. Skattelättnader och anpassade finansiella instrument har en grundläggande betydelse för den europeiska audiovisuella sektorn, som inte har tillräckligt med kapital.
 - H. Kommissionen planerar att granska definitionen av begreppen "europeisk produktion" och "oberoende producent".
 - I. Kommissionen kommer att inrätta två expertgrupper, varav den ena skall bestå av yrkesverksamma inom filmbranschen och den andra av personer från institutionsvärlden.
- 1. Europaparlamentet gläder sig över kommissionens meddelande, och insisterar på att den fastlagda tidsplanen för åtgärder skall följas strikt.
- 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att göra allt för att garantera den fria rörligheten för audiovisuella produktioner på den inre marknaden fram till 2005, och vill också att initiativ skall tas på grundval av Europaparlamentets ovannämnda resolution av den 13 november 2001, som kompletterar meddelandet i fråga.

Statligt stöd till den audiovisuella sektorn.
- 3. Europaparlamentet uppmuntrar kommissionen i dess arbete för att skapa mer genomblickbara kriterier att tillämpa i sin granskning av stödet till den audiovisuella sektorn i medlemsstaterna, men beklagar dock att vissa punkter i kommissionens meddelande från september 2001 förblir oklara eller är ofullständiga.
- 4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vid bedömningen ur rättslig synvinkel av huruvida kostnaderna för biofilm, annan audiovisuell produktion och allmännyttig sändningsverksamhet skall kunna komma i fråga för stöd, ta hänsyn till Europeiska gemenskapens domstols domar på området, till exempel domen i målet Preussen-Elektra från mars 2001.
- 5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vid behov anpassa lagstiftningen om statligt stöd så att den tar hänsyn till den audiovisuella sektorns dubbla karaktär, med en kulturell och en industriell del.
- 6. Europaparlamentet understryker att också Europeiska investeringsbanken (EIB) och Europeiska investeringsfonden (EIF) kan spela en viktig roll vid skyddet av det audiovisuella kulturarvet och stödet till den europeiska audiovisuella sektorn överlag, utan att det kommer att handla om statligt stöd.

⁽¹⁾ EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 221.

⁽²⁾ EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 143.

Tisdag 2 juli 2002

7. Europaparlamentet påpekar att det inte finns någon verklig konkurrens och endast begränsad distribution mellan de nationella audiovisuella industrierna inom Europeiska unionen, och att den europeiska marknaden till stor del domineras av Förenta staternas industri. Europaparlamentet betonar att Europeiska unionen måste anamma ett aktivt tillvägagångssätt som syftar till att främja produktion och distribution av biofilm.

8. Europaparlamentet kräver att den rättsliga säkerhet som kommissionen vill inrätta inom området för statligt stöd till den audiovisuella sektorn skall tryggas och förlängas under de kommande åren, och anser att detta, om en omprövning av denna fråga är nödvändig i juni 2004, bör leda till en flexiblare snarare än till en strängare tillämpning av den europeiska konkurrensrättens stödregler, och till att man beaktar de verkliga kulturella och industriella behoven hos filmindustrin och den audiovisuella industrin.

Skydd av arv och utnyttjande av audiovisuella produktioner

9. Europaparlamentet understryker behovet av en obligatorisk deponering av medlemsstaternas audiovisuella produktioner i linje med europeiska konventionen om skydd av det audiovisuella arvet och tilläggsprotokollet om TV-program. Europaparlamentet uppmanar de allmänna stödfonderna för den audiovisuella sektorn att, som en övergångsåtgärd, göra det obligatoriskt för sina stödmottagare att deponera kopior av de arbeten för vilka de har mottagit statligt stöd genom dessa fonder.

10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att skapa ett instrument för samfinansiering av arbetet med digitalisering av arkiven, vilket exempelvis kan ske genom en särskild åtgärd i nästa upplaga av Media-programmet, på grundval av ett pilotprojekt inom Media Plus.

11. Europaparlamentet delar kommissionens målsättning att genomföra en kompletterande studie över registreringssystemen och databaserna, innan man uttalar sig om behovet av lagstiftningsåtgärder, och välkomnar i princip inrättandet av nationella offentliga filmregister (utan upphovsrättslig relevans).

12. Europaparlamentet delar kommissionens åsikt att frågan om databaser över rättsinnehavarna bör skjutas upp och behandlas i samband med frågor som rör immaterialrätt.

13. Europaparlamentet uppmuntrar aktivt samarbetet mellan de berörda parterna (rättsinnehavare och programföretag) för att lösa de särskilda problem som kan uppstå vid nytt utnyttjande av äldre produktioner, samtidigt som man respekterar de rättigheter som garanteras genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/29/EG av den 22 maj 2001 om harmonisering av vissa aspekter av upphovsrätt och närstående rättigheter i informationssamhället ⁽¹⁾.

E-bio

14. Europaparlamentet bekräftar att det tycks önskvärt att överlåta åt marknaden att definiera standarder för e-bio. Europaparlamentet anser att de audiovisuella industrierna i EU och Förenta staterna bör samarbeta på detta område för att undvika en utveckling i fel riktning.

15. Europaparlamentet insisterar på att den särskilda forskningen om e-bio skall införas i det sjätte ramprogrammet för forskning och utveckling. Europaparlamentet beklagar att det inte finns några särskilda föreskrifter som syftar till att stödja införandet av digitala plattformar (video på begäran).

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, Europeiska investeringsbanken och rådet att överväga om det är möjligt att bidra till finansieringen av den mycket kostsamma digitala projektionsutrustningen till de europeiska biografsalongerna.

Skattefrågor

17. Europaparlamentet anser att det är viktigt att sänka momsen på audiovisuella kulturprodukter och kulturtjänster vid översynen av bilaga H i det sjätte momsdirektivet, i överensstämmelse med den lägre momssats som tillämpas inom andra kultursektorer.

⁽¹⁾ EGT L 167, 22.6.2001, s. 10.

Tisdag 2 juli 2002

18. Europaparlamentet uppmuntrar medlemsstaterna att använda de möjligheter som de redan förfogar över, framför allt möjligheten till sänkt skatt på biobiljetter.

19. Europaparlamentet beklagar att kommissionen i sitt meddelande inte uppmuntrar medlemsstaterna att införa skatteincitament inom sina respektive territorium för att locka till sig investeringar i filmbranschen.

Klassificering

20. Europaparlamentet stöder kommissionens initiativ att genomföra en extern studie om hur klassificeringen genomförs inom EES-området, vad skillnaderna beror på och hur de påverkar marknadsföringen av filmer.

21. Europaparlamentet anser att man bör ta hänsyn till olika kulturtraditioner och särdrag, men att enhetliga bedömningsgrunder behövs i samband med åtgärder som rör skyddet av de mänskliga rättigheterna.

Andra åtgärder för att öka spridningen av filmer

22. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stimulera medlemsstaterna till att underlätta inrättandet av finansinstitut som är specialiserade inom den audiovisuella sektorn och underlätta inrättandet av riskkapitalfonder, i syfte att bättre kunna bemöta Europeiska investeringsbankens och kommissionens i2i-initiativ. Europaparlamentet påpekar emellertid att detta inte får leda till att små och medelstora företag i filmbranschen missgynnas.

23. Europaparlamentet önskar att EIB effektivt skall kunna handlägga de fall som kommer in till banken, varför det är av största vika att banken inrättar en enhet som är specialiserad på audiovisuella frågor, så att frågorna kan behandlas centralt och det finns kompetent personal för att utvärdera sådana projekt.

24. Europaparlamentet gläder sig över kommissionens planer på att undersöka lämpliga finansiella åtgärder för att främja produktion och spridning av europeiska audiovisuella produktioner, och analysera de finansiella flödena inom sektorn.

25. Europaparlamentet understryker i samband med detta att en ingående analys av filmpubliken i Europa och deras uppfattning av amerikanska och europeiska filmer kan ge inblickar i hur filmerna påverkar marknaden inom den audiovisuella sektorn.

26. Europaparlamentet gläder sig över att aspekten "bildundervisning" införs inom eLearning-programmet.

27. Europaparlamentet befarar att tanken på att skapa en TV-kanal för europeisk film medför en risk för att övriga kanaler kommer att minska sina utsändningar av europeiska produktioner.

28. Europaparlamentet konstaterar att ett Europatäckande nät av programföretag som erbjuder barnkanaler skulle vara ett bra instrument för att stödja produktion och distribution av bättre europeiska barnfilmer.

Frågor inför 2002 års översyn av direktivet Television utan gränser.

29. Europaparlamentet kräver att frågan om definitionen av begreppen "europeisk produktion" och "oberoende producent" utreds inom ramen för en översyn av direktivet "Television utan gränser", eller att denna fråga åtminstone tas upp i en fördjupad studie senast vid utgången av 2002, i syfte att avgöra om nya eller harmoniserade definitioner är nödvändiga, och om de leder till större öppenhet och förenklade förfaranden för de yrkesverksamma inom filmbranschen.

30. Europaparlamentet påminner också om att den i somliga medlemsstater gängse praxis med så kallade buy out-avtal om rättigheter innebär en avsevärd inskränkning av avtalsfriheten på producentnivå.

Tisdag 2 juli 2002

31. Europaparlamentet erinrar om punkt 8 i sin resolution av den 13 november 2001 om en bättre spridning av europeisk film på den inre marknaden och i kandidatländerna, framför allt led c) om investeringar i produktionen.

32. Europaparlamentet delar kommissionens åsikt i frågan om visningstider och online-rättigheter.

33. Europaparlamentet önskar att det vid översynen av ovannämnda direktiv skall kunna fastställas allmänna regler för de nya audiovisuella tjänsterna och förhållningsregler om ägandet av massmedier som ger bättre garantier för den kulturella mångfalden.

Kommande åtgärder

34. Europaparlamentet insisterar på att kommissionen och rådet i största möjliga mån skall ta hänsyn till expertgruppernas rekommendationer, som kan bidra till att stärka den europeiska audiovisuella sektorn.

35. Europaparlamentet gläder sig över den diskussion som kommer att kunna föras inom ramen för konventet om Europas framtid, och föreslår att man övergår till att behandla frågor som rör artikel 151 med kvalificerad majoritet.

Övriga frågor

36. Europaparlamentet betonar att företagen inom den audiovisuella sektorn i de olika medlemsstaterna stöter på svårigheter i samband med de extrakostnader som krävs för att anpassa sig till de nationella kraven, och att man därför bör göra allt för att underlätta den fria rörligheten för audiovisuella produktioner inom den inre marknaden före 2005.

37. Europaparlamentet understryker frånvaron av en verklig konkurrens på det audiovisuella området och påminner om att man måste anpassa lagarna om statligt stöd, så att de tar hänsyn till den audiovisuella sektorns dubbla, såväl kulturella som industriella, karaktär.

38. Europaparlamentet delar kommissionens målsättning att garantera operatörerna inom den audiovisuella sektorn tydliga och förutsebara strategiska villkor i form av ett stabilt regelverk.

39. Europaparlamentet stöder kommissionens initiativ att genomföra en revidering av direktivet om en television utan gränser mot slutet av 2002 för att ändra gällande normer och precisera begreppen "europeiskt verk" och "oberoende producent", men att detta inte får förhindra att man inleder ett överträdelseförfarande mot de medlemsstater som inte på ett korrekt sätt har genomfört direktivet om en television utan gränser i sin nationella lagstiftning.

40. Europaparlamentet anser att företagen bör spela en central och avgörande roll i utvecklingen av det audiovisuella systemet och att deras möjligheter att växa därför måste maximeras.

41. Europaparlamentet anser att det krävs ett system med mer stimulans och offentlig finansiering till den privata sektorn samt ytterligare skattelättnader för televisions- och filmproducenter i syfte att stimulera produktionen. Europaparlamentet anser att ett sådant system skulle främja de mindre företagens tillväxt och leda till en verklig konkurrens.

42. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt att beakta vilka rättsliga grunder som kan användas för att främja europeisk filmproduktion på ett sätt som kan uppfylla de förhoppningar som ställs till e-bio.

*

* *

43. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.

P5_TA(2002)0348

Budget 2003

Europaparlamentets resolution om budgeten för 2003 med anledning av medlingsförfarandet före rådets första behandling 2002/2027(BUD))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget, artikel 177 i Euratomfördraget och artikel 78 i EKSG-fördraget,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽¹⁾, särskilt bilaga III,
- med beaktande av kommissionens preliminära förslag till budget för 2003,
- med beaktande av sin resolution av den 12 mars 2002 om riktlinjerna för budgetförfarandet för 2003, avsnitt III, kommissionen ⁽²⁾,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandena från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik, utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och fiskeriutskottet (A5-0247/2002), och av följande skäl:
 - A. Kommissionen har lagt fram ett preliminärt budgetförslag (PBF) för 2003 där man förutser en ökning av åtagandebemyndigandena med 1,4 procent jämfört med 2002 års budget.
 - B. Medan den genomsnittliga tillväxttakten för medlemsstaternas budgetar är 3,4 procent, är ökningen av betalningsbemyndigandena i det preliminära budgetförslaget totalt 2,7 procent jämfört med budgeten för 2002, vilket utgör 1,03 procent av gemenskapens BNI och är den lägsta nivån under de senaste åren medan budgeten för 2002 som utgjorde 1,05 procent av gemenskapens BNI. I budgetplanen är taket för 2003 satt till 1,08 procent av gemenskapens BNI.
 - C. Nivån på åtagande- och betalningsbemyndigandena lämnar en marginal på 2 308 miljoner euro respektive 4 720 miljoner euro under det tak som fastställts i budgetplanen för 2000-2006.
 - D. Den maximala ökningstakten för icke-obligatoriska utgifter, som fastställts med utgångspunkt i artikel 272.9 i Fördraget om Europeiska unionen, är 3,8 procent, vilket innebär ett totalbelopp på 59 517 000 000 euro i åtagandebemyndiganden och 56 352 000 000 euro i betalningsbemyndiganden, det vill säga 1 244 000 000 euro mer i åtagandebemyndiganden och 65 000 000 euro mer i betalningsbemyndiganden än vad budgetplanen tillåter.
 - E. Målet för medlingen mellan parlamentet och rådet före den första behandlingen är att utvärdera de behov som fastställts av kommissionen i det preliminära budgetförslaget och att säkerställa en överenskommelse om den lämpliga nivån för utgifter, i synnerhet för jordbruket, internationella fiskeavtal och den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, men det är också ett tillfälle att förbereda en överenskommelse om andra utgifter.

⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0096

Tisdag 2 juli 2002

- F. Europaparlamentets prioriteringar som fastställdes i riktlinjerna för 2003 syftade till att optimera förberedelserna inför utvidgningen, att fokusera på den interna säkerheten, att betona behovet av reformer inom administrationen och den gemensamma jordbrukspolitiken och att förstärka unionens ansvar gentemot tredje land.

Ekonomiska ramar

1. Europaparlamentet påminner om att den nuvarande finansiella ramen 2000-2006 som godkändes av parlamentet och rådet inom ramen för det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 innehåller en bilaga II som i vägledande syfte avsätter anslag till en utgiftskategori 8 från 2002 och framåt. Parlamentet påpekar att en anpassning av budgetplanen är nödvändig för att anpassa denna till en situation med en gemenskap som utvidgats med upp till tio kandidatländer. Europaparlamentet återupprepar sin begäran om att föranslutningsanslagen för Cypern och Malta skall överföras till kategori 7, efter en teknisk justering i budgetplanen.

2. Europaparlamentet noterar att man i PBF efterlyser en användning av den mekanism för flexibilitet som föreskrivs i punkt 24 i det interinstitutionella avtalet till ett totalbelopp på 93 miljoner euro, uppdelat på kategori 2 (27 miljoner till omstruktureringen av den gemenskapsflotta som bedrev fiske enligt avtalet mellan EU och Marocko) och kategori 5 (66 miljoner för att täcka kostnaden för förberedelserna inför utvidgningen). Parlamentet noterar att kostnaden för reformeringen av den gemensamma fiskeripolitiken under 2003-2006 skulle kunna uppgå till ett totalbelopp på 272 miljoner av vilka kommissionen föreslår att 240 miljoner kommer att behöva tas från andra program under kategori 2, om medlemsstaterna går med på detta. Parlamentet noterar också att kommissionen föreslår att delar av dessa åtgärder (mer än 30 miljoner) täcks genom mekanismen för flexibilitet.

3. Europaparlamentet är bekymrat över den begränsade marginal som finns kvar i kategori 4 med tanke på de behov som uppstått under de senaste åren för att finansiera externa åtgärder, när man beaktar att 400 miljoner euro har lagts till det ursprungliga taket genom mekanismen för flexibilitet. Parlamentet anser att större delen av den marginal som återstår i kategori 3 kommer att behöva användas för att finansiera pilotprojekt och förberedande åtgärder i enlighet med punkt 37 i det interinstitutionella avtalet och att ingen marginal lämnas för att öka insatserna inom de övriga programmen.

4. Europaparlamentet påminner om att den ekonomiska planering som åtföljer PBF enbart är en vägledande referens och att införandet av nya program i det preliminära budgetförslaget, enligt den gemensamma förklaringen av den 20 juli 2000, inte skall medföra att pågående politiska åtgärder skärs ned.

Betalningar

5. Europaparlamentet betonar att 4,7 miljarder euro är kvar under det övergripande taket i budgetplanen. Parlamentet är oroat över att de återstående marginalerna för betalningarna varken kommer att göra det möjligt att förbättra genomförandet av gemensamma åtgärder eller att minska det återstående åtagandena (RAL). Parlamentet beklagar att kommissionen verkar koppla RAL-problemet till den lägsta nivån på betalningarna, efter att i mars 2002 ha förklarat att det preliminära budgetförslaget för 2003 skulle kunna överskrida taken för betalningarna.

6. Europaparlamentet påminner om att saldot som återgick till medlemsstaterna uppgick till 14 miljarder för budgetåret 2001, beroende på låg genomförandegrad, och detta utgör ett avsevärt oanvänt belopp för betalningar vilket håller på att bli ett betydande politiskt problem, i synnerhet i regioner som drabbats av otillräckliga utbetalningar från strukturfonderna.

7. Europaparlamentet betonar med eftertryck att man på ett realistiskt sätt måste bedöma storleken på betalningsbemyndigandena för budgetåret 2003 mot bakgrund av nivån på utestående åtaganden, i avsikt att fastställa en ny och lämplig tidsplan för betalningarna som garanterar en betydande minskning av RAL samt betalningarna under innevarande budgetår. Parlamentet ställer sig också frågande till det begränsade manöverutrymmet, så att betalningsbemyndigandena under 2003 inte överskrider det tak som fastställts i budgetplanen. Parlamentet kommer att bedöma behoven av betalningar på grundval av den rapport som det i TÅB 2/2002 begärt av kommissionen till den 30 september 2002.

8. Europaparlamentet begär enträget att användningen av de nya åtgärdsinstrumenten skall utvecklas (resultatreserv, verksamhetsbaserad budget, utvärdering av projektens ekonomiska och sociala följder) och att ansöknings-, godkännande och utbetalningsförfaranden skall ses över när det gäller överdrivna stelheter och hinder, helst av en extern grupp med förvaltningsexperter och berörda parter, eftersom den nuvarande situationen inte är resultatet av en tillfälligt bristfällig förvaltning utan ett strukturellt problem. Parlamentet önskar understryka frågans politiska dimension, med tanke på strukturåtgärdernas ekonomiska och sociala betydelse. Parlamentet påminner om att de utgör 34 procent av gemenskapsbudgeten.

Jordbruk

9. Europaparlamentet noterar den fördelaktiga situationen för jordbruksmarknaderna och stabiliteten i växelkursen USD-EUR som minskar risken för utgiftsökningar, vilket borde medföra att användningen av den återstående marginalen enbart används för oförutsedda händelser. Parlamentet ber därför kommissionen motivera nivån för planerade utgifter i underkategori 1a i ett läge där utsikterna är stabila. Parlamentet ber kommissionen förbättra sina prognosmetoder i avsikt att fastställa de nödvändiga anslagen i maj på grundval av realistiska utgångspunkter i stället för att skjuta upp viktiga beslut till ändringsskrivelsen på hösten.

10. Europaparlamentet påminner emellertid om att den monetära reserven kommer att upphöra att existera den 31 december 2002, varför en tillräcklig marginal måste finnas tillgänglig under kategori 1 för att klara av oväntade förändringar i växelkursen dollar-euro, och att tidigare erfarenhet har visat att utbrott av djursjukdomar kan få katastrofala följder som kan kräva stora ekonomiska och tekniska insatser från gemenskapens sida.

11. Europaparlamentet ger sitt stöd för en omfattande vidareutveckling av den gemensamma jordbrukspolitiken och efterlyser en rättvis, rimlig och hållbar jordbrukspolitik för såväl medlemsstaterna som kandidatländerna. Europaparlamentet upprepar i detta sammanhang sitt stöd för kommissionens ansträngningar att se över den gemensamma jordbrukspolitiken, så att fördelningen av jordbruksanslagen gradvis förskjuts mot landsbygdsutveckling. Parlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram ett förslag om en betydande ökning av anslagen till landsbygdens utveckling och att minska direkta utbetalningar i motsvarande grad. Parlamentet är medvetet om att dessa behov kan medföra en justering inom kategori 1.

12. Europaparlamentet anser också i samband med budgeten att det är nödvändigt att ta djärva steg mot en hållbar utveckling av landsbygden och kräver att det blir lättare för medlemsstaterna att utnyttja de anslag som frigörs när stöd knyts till miljökrav och när stöd anpassas.

13. Europaparlamentet förväntar sig att granskningen efter halva tiden i högre grad kommer att betona jordbrukets många olika uppgifter, samtidigt som livsmedelssäkerhet, skogsplantering, djurens välbefinnande, småskaligt familj jordbruk och produktion av icke-intensiva kvalitetsvaror och lokala produkter samt samtliga åtgärder som på landsbygden bidrar till en ökning av antalet nya arbetstillfällen förstärks. Parlamentet anser att direkta utbetalningar i fortsättningen skall knytas till strikta miljökrav.

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att mot bakgrund av utvidgningsförhandlingarna och med beaktande av internationella konkurrensvillkor så långt som möjligt ta hänsyn till de första resultaten från halvtidskontrollen av Agenda 2000 på jordbruksområdet, när den i oktober lägger fram ändringsskrivelsen.

15. Europaparlamentet upprepar att adekvata anslag behöver införas under rubrik B1-332 (Fond för nödfallsåtgärder på veterinärområdet och för andra djursjukdomar vilka kan innebära risker för folkhälsan) för att man skall kunna hantera nya utbrott av djursjukdomar. Parlamentet anser att kommissionens förslag om att minska anslagen till veterinäråtgärder med 90 procent står i motsatsställning till parlamentets riktlinjer. Parlamentet noterar att kommissionen föreslår en ökning med 274 miljoner till nöt- och kalvköttssektorn trots att marknadssituationen avsevärt har förbättrats sedan slutet av 2001. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att fortsätta utvecklingen av markörvaccin och testmetoder för mul- och klövsjuka och klassisk svinpest. Europaparlamentet ber dessutom kommissionen, på grundval av den studie som begärdes av budgetmyndigheten 2002, att överväga förslag för försäkringssystem för kostnaderna i samband med utrotning av djursjukdomar.

Tisdag 2 juli 2002

16. Europaparlamentet konstaterar ökningen med 1 242 miljoner euro inom får- och getköttsektorn till följd av den överenskommelse som nåtts i rådet (jordbruk) om att övergå från ett prisstödsystem till ett inkomstsystem. Parlamentet påminner om att den nya förordningen, enligt förordning (EG) nr 2529/2001 enbart skulle medföra mindre ökning i anslagen. Parlamentet anser att marknadssituationen inom får- och getsektorn håller på att förbättras efter den senaste mul- och klövsjukekrisen. Parlamentet ber därför kommissionen lägga fram ytterligare information om orsakerna till denna diskrepans när det gäller anslagen och att, om nödvändigt, justera marknadsorganisationen i motsvarande grad. Europaparlamentet uttrycker sin oro över de belopp kommissionen föreslår för budgetposterna B1-401 (startstöd till unga jordbrukare), B1-404 (mindre gynnade områden), B1-4050 (miljövänligt jordbruk — nytt system) och B1-4072 (beskogning). Begär att 2002 års budgetbelopp skall föras in budget 2003 i budgetposterna B1-330 (program för utrotning och övervakning av djursjukdomar och för övervakning av det fysiska tillståndet hos djur som kan utgöra en risk för folkhälsan och som orsakas av en yttre faktor) och B1-382 (information om den gemensamma jordbrukspolitiken).

Fiskeri

17. Europaparlamentet noterar det nya kommissionsförslaget om en övergripande omstrukturering av gemenskapsflottan för att lösa problemen med överkapaciteten, som kostar totalt 272 miljoner. Parlamentet noterar också att anslagen i PBF för internationella fiskeavtal bibehålls på samma nivå som i budgeten för 2002 och inbegriper en reserv på 38 miljoner. Parlamentet anser att mer detaljerad information behövs för att man skall kunna avgöra om detta belopp är realistiskt för att täcka ett eventuellt ingående av nya avtal.

18. Europaparlamentet anser det nödvändigt att få en snabb och grundlig information om kostnaderna för fiskerireformen i avsikt att vid medlingen i juli utvärdera de eventuella följderna för 2003 års budget och de internationella fiskeavtalen.

19. Europaparlamentet anser att de internationella förbindelserna skall utvecklas genom finansieringen av fiskeavtalen, vilket innebär att anslagen till budgetpost B7-8000 måste ligga kvar på lämplig nivå, med hänsyn tagen till vikten av vissa av de avtal som undertecknades förra året, i synnerhet med Mauretanien och Grönland.

Gemensam utrikes- och säkerhetspolitik

20. Europaparlamentet konstaterar att i det preliminära budgetförslaget kommer anslagen i underavsnitt B8 att ökas med 33 procent. Europaparlamentet välkomnar lösningen med en gemenskapspolisstyrka i Bosnien för att hantera situationen efter konflikten och menar att den är ett bidrag till stabilitet och säkerhet. Parlamentet är i princip berett att från gemenskapsbudgeten ställa medel till förfogande för dessa och liknande insatser. Med tanke på åtaganden som på annat håll ingåtts inom ramen för externa åtgärder och mot bakgrund av de nya kraven efter den 11 september 2001 måste dock parlamentet insistera på att tillräcklig finansiering och vederbörligt deltagande från parlamentets sida garanteras för dessa åtgärder inom ramen för den gemensamma utrikes-, säkerhets- och försvarspolitiken.

21. Europaparlamentet uppmärksammar kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om behovet av en särskild mekanism för flexibilitet med syfte att i gemenskapens budget anslå medel till civila kriser. Parlamentet anser att detta förslag snarare skall syfta till en mer omfattande användning av katastrofreserven för strukturella ingripanden i externa krissituationer under kategori 4. Europaparlamentet betonar att det finns ett absolut behov av att uppnå en överenskommelse om att kompensera ökningen av nya politiska åtgärder utan att minska EU:s traditionella prioriteringar. Parlamentet anser det nödvändigt att behålla en politisk och geografisk balans och garantera global säkerhet och minskning av fattigdomen genom förbättrad effektivitet, innan anslag och akuta åtgärder för Mellanöstern och Afghanistan kan göras tillgängliga. Parlamentet uppmanar kommissionen att presentera ytterligare information och utvärderingar angående genomförandet av åtagandena för Afghanistan och ytterligare bakgrundsinformation i syfte att besluta om de framtida anslagen för Balkan.

22. Europaparlamentet har för avsikt att utforska möjligheterna att skapa nya B7-budgetposter som en ersättning för delar av eller hela B8-poster, i syfte att höja effektiviteten och minska de nackdelar som orsakas av pelarstrukturen.

Administrativa utgifter

23. Europaparlamentet noterar att nivån för administrativa utgifter ökar med 5,2 procent jämfört med budgeten för 2002, inklusive kostnaden för utvidgningen och pensionerna, och att man sålunda överskrider taket för kategori 5 under 2003 med 66 miljoner. Parlamentet anser att förslaget att använda mekanismen för flexibilitet för att täcka underskottet både bokstavligen och när det gäller andemeningen strider mot mekanismens inrättande, och att en mer detaljerad utvärdering bör göras av samtliga institutioners behov, inbegripet alla möjligheter till förtida betalningar av utgifter för 2003 och ett gemensamt synsätt på en kontrollerad utveckling av de externa organen, i syfte att minska trycket på 2003 års budget, eftersom detta skulle kunna resultera i en alternativ lösning som hamnar under taket för kategori 5. Parlamentet uppmanar rådet, med hänvisning till sitt parlamentets frivilliga åtagande att begränsa sig till en femtedel av kategori 5, att se över sin egen ökningstakt för administrativa utgifter. Parlamentet efterfrågar en överenskommelse med rådet vid medlingen i juli om det förfarande som skall tillämpas för att uppnå en överenskommelse före rådets andra behandling.

24. Europaparlamentet påminner om sin önskan, vilken uttryckts i riktlinjerna, att optimera förberedelserna inför utvidgningen, inbegripet på administrativ nivå, men påminner också om att Europaparlamentet och rådet, i samband med de senaste trepartsmötena om administrativa utgifter, kom överens om att uppmana samtliga institutioner att fastställa sina huvudverksamheter och föreslå strukturella besparingar och negativa prioriteringar, utan att för den skull äventyra institutionernas verksamhet och oberoende. Parlamentet förväntar sig att de kommer att lägga fram användbara förslag, i synnerhet när det gäller interinstitutionellt samarbete.

25. Europaparlamentet påminner med eftertryck om sina riktlinjer för administrationsutgifterna (kategori 5). Parlamentet förväntar sig att man i samband med medlingen tar ett helhetsgrepp om de budgetmässiga och institutionella problem som uppstått på grund av att nya verksamheter tas med i kategori 5 men också genom att nya verksamheter flyttas från kategori 5 till andra kategorier, samt om de oavslutade diskussionerna om omfattningen av det interinstitutionella samarbetet och finansiering av de utgifter inom kategori 5 som beror på utvidgningen.

26. Europaparlamentet ber kommissionen motivera ökningen i del A där ökningen är 4,8 procent jämfört med budgeten för 2002. Parlamentet påminner om att budgetmyndigheten under de senaste åren har tilldelat kommissionen 717 nya tjänster i samband med reformeringen av administrationen. Parlamentet uppmanar kommissionen att i god tid före parlamentets första behandling tillhandahålla utförliga uppgifter om de ytterligare personalbehoven.

Nya program

27. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen, som har liknande övergripande prioriteringar för 2003, att i samband med medlingen anstränga sig att nå överenskommelser om huvudfrågor som ekonomisk utveckling, små och medelstora företag, särskilt hantverks- och mikroföretag, hälsa och säkerhet, e-learning, rättsliga och inrikes frågor, gemensam invandrings- och asylpolitik och förstärkning av kontrollen vid EU:s externa gränser.

28. Europaparlamentet insisterar på att programmen för gränsregionerna skall inriktas på samarbete mellan små och medelstora företag och underlätta utbyte över gränserna för att konsolidera hållbar ekonomisk utveckling på båda sidor om gränsen. Parlamentet anser det nödvändigt att utvidga gränsprogrammets omfattning i samarbete med länder som kan komma i fråga för stöd under Tacis-, Cards- och Medaprogrammen. Parlamentet föreslår därför att smidigare och flexiblare förvaltningsmetoder skall användas för samordningen av Interreg- och Phareinstrumenten. Parlamentet anser att nya åtgärder skall inrättas för regioner som gränsar till den utvidgade unionen.

Tisdag 2 juli 2002

29. Europaparlamentet anser att inom ramen för förberedelserna inför utvidgningen och den allmänna debatten om unionens framtid måste informationen till och kommunikationen med allmänheten och företagen stärkas väsentligt, vilket även gäller för allt utbyte mellan medborgarna.

30. Europaparlamentet noterar att tre viktiga fleråriga program kommer att inrättas under 2003 (Forskning, Energi och Transport), men påminner dock kommissionen att nya program, enligt den gemensamma förklaringen av den 20 juli 2000, varken får äventyra finansieringen av befintliga åtgärder eller begränsa budgetmyndighetens befogenheter inom det årliga förfarandet, i synnerhet när det gäller Europaparlamentets prioriteringar i form av pilotprojekt och förberedande åtgärder.

*
* *
*

31. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, revisionsrätten och alla övriga institutioner.

P5_TA(2002)0349

Genomförande av 2002 års budget

Europaparlamentets resolution om 2002 års budget: Genomförandeprofil, anslagsöverföringar och tillägs- och ändringsbudgetar (2002/2084(BUD))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 272 och artikel 274 i EG-fördraget,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 13 december 2001 om Europaparlamentets resolution om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 såsom ändrat av rådet (samtliga avsnitt) och ändringsskrivelse nr 2/2002 ⁽²⁾ om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 och de gemensamma förklaringar från Europaparlamentet, rådet och kommissionen som åtföljer denna resolution och som berör genomförandeprofilen för 2002 års budget och en handlingsplan för att undanröja den onormala mängden utestående åtaganden,
- med beaktande av sina resolutioner av den 28 februari 2002 ⁽³⁾ och den 30 maj 2002 ⁽⁴⁾ om tillägs- och ändringsbudgetarna (TÅB) 1 och 2 för budgetåret 2002,
- med beaktande av anslagsöverföringarna nr 1–17 för budgetåret 2002,
- med beaktande av artikel 92 och bilaga IV i arbetsordningen,
- med beaktande av budgetutskottets betänkande (A5-0246/2002), och av följande skäl:
 - A. Europaparlamentet skall som en av budgetmyndighetens två grenar enligt artikel 272 i fördraget fastställa Europeiska unionens allmänna budget.
 - B. Kommissionen skall enligt artikel 274 i fördraget genomföra den budget som antagits av budgetmyndigheten.

⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ "Texter antagna under sammanträdet", punkt 2.

⁽³⁾ (P5_TA(2002)0077)

⁽⁴⁾ (P5_TA(2002)0263)

- C. Under perioden för den nuvarande budgetplanen 2000-2006 planeras ingen höjning av de egna medlen för första gången sedan budgetplaner inrättades, och nya politiska prioriteringar kan endast finansieras genom att en omfördelning görs från befintliga åtgärder, vilket gör det än mer nödvändigt att utvärdera befintliga prioriteringar och åtgärder och garantera en sund och effektiv förvaltning av tillgängliga resurser.
- D. Budgetplanens struktur passar inte så bra ihop med programcyklernas struktur och en progressiv budgetplan skulle bättre kunna anpassas till unionens faktiska situation i lagstiftningshänseende.
- E. Enligt den gemensamma förklaringen av den 20 juli 2000 har budgetmyndigheten rätt att utvärdera huruvida de nya program som föreslås av kommissionen är förenliga med budgetplanen, så att de inte automatiskt leder till en neddragning av nuvarande åtgärder.
- F. Europaparlamentet beslutar i samarbete med rådet om de ändringar till den antagna budgeten som föreslås av kommissionen genom tilläggs- och ändringsbudgetar och överföringar mellan kapitel.
- G. Punkt 37 i det interinstitutionella avtalet ger möjlighet att i budgeten införa anslag utan rättslig grund för pilotprojekt och förberedande åtgärder.
- H. Europaparlamentet har beslutat att stärka kontrollen av genomförandet av den nuvarande budgeten och i detta syfte har gemensamma initiativ tagits av det ansvariga utskottet och de utskott som står för utgifterna för att närmare granska genomförandet av de delar av budgeten som är av särskild politisk betydelse.
- I. Kommissionen har lagt fram två preliminära förslag till tilläggs- och ändringsbudgetar under innevarande budgetår om finansieringen av konventet om Europas framtid, saldöt från 2001 års budget och justeringen av beräkningen av budgetens inkomstsida till rådets beslut 2000/597/EG av den 29 september 2000 om systemet för Europeiska gemenskapernas egna medel.⁽¹⁾
- J. Kommissionen har hittills lagt fram 17 anslagsöverföringar under budgetåret 2002 till ett totalt belopp på 250 miljoner euro. Vissa av dessa lades fram för att frigöra anslag i reserven efter det att den rättsliga grunden antagits, medan syftet med andra anslagsöverföringar var att föra över anslag mellan olika kapitel.
1. Europaparlamentet förväntar sig att kommissionen genomför budgeten, både belopp och anmärkningar, såsom den antagits av budgetmyndigheten och anser att avvikelser från budgetmyndighetens beslut endast kan motiveras genom att nya situationer uppstår som inte kunde förutses då budgeten antogs och endast om de motiveras utförligt.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vidta alla administrativa åtgärder som krävs för att inleda programmen, i synnerhet nya program, omedelbart efter parlamentets andra behandling, och inte, vilket ofta är fallet, i slutet av budgetåret, så att budgetmyndigheten åtminstone delvis skall kunna utvärdera deras effekter under förberedelserna av budgeten för följande år.
 3. Europaparlamentet förväntar sig av kommissionen att den skall respektera de åtaganden som den ingått under budgetförfarandet 2002, särskilt de gemensamma förklaringarna om genomförandeprofilen för 2002 års budget och den handlingsplan för undanröja onormala utestående åtaganden som de tre institutionerna kom överens om under medlingen inför den andra behandlingen.

⁽¹⁾ EGT L 253, 7.10.2000, s. 42.

Tisdag 2 juli 2002

4. Europaparlamentet konstaterar att den dag för översändande av genomförandeprofilen som parlamentet godkände inom ramen för budgetförarbetet för 2002 inte har kunnats införlivats i parlamentets arbetsschema och föreslår därför att de dagar som beslutats i den gemensamma förklaringen justeras och att profilerna presenteras för mer skilda programstadier.

5. Europaparlamentet noterar att kommissionen för december 2002 förutser en genomförandegrad på 100 procent för åtagandena och 97 procent för betalningarna. Parlamentet hoppas att det handlar om realistiska förutsägelser, i synnerhet när det gäller betalningarna, med tanke på att genomförandegraden för dessa under 2001 endast var 72 procent. Parlamentet uppmanar kommissionen att före den 30 september 2002 lägga fram en förteckning över de budgetposter och kapitel som riskerar att avvika från denna profil.

6. Ett av huvudmålen med reformeringen av kommissionen var att förbättra genomförandet av gemenskapsprogram genom nya förvaltningsmetoder såsom delegeringen inom och decentraliseringen av tjänsten för yttre representation, nya typer av utläggning, betydande krav på personalresurser, omflyttning av personal mot politiska prioriteringar. Europaparlamentet förväntar sig därför konkreta och synliga resultat.

7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att senast den 30 september 2002 informera parlamentet om de åtgärder som vidtagits för att tillmötesgå parlamentets begäran om en förenkling av bestämmelserna för och förvaltningen av mindre projekt.

Tilläggs- och ändringsbudgetar

8. Europaparlamentet uttrycker ånyo sin tillfredsställelse med att en lösning kunnat hittas för finansieringen av konventet för Europas framtid (TÄB 1/2002), vilket gör det möjligt för konventet att fungera ordentligt och garantera parlamentets budgetmässiga befogenheter.

9. Europaparlamentet betonar att medlemsstaterna genom TÄB 2/2002 fått tillbaka ett preliminärt belopp på 10 miljarder euro i betalningsbemyndiganden som inte utnyttjas under föregående år. Detta är ett extremt högt belopp och Europaparlamentet förväntar sig att före september 2002 erhålla närmare analyser om varför dessa medel inte kunnat genomföras inom ramen för EU:s budget 2001. Med ett mindre strikt tillvägagångssätt när det gäller betalningar skulle många överföringar kunna undvikas, särskilt när det är svårt för kommissionen att visa att den inte kan utnyttja samtliga anslag. Parlamentet begär att från kommissionen erhålla en kvartalsvis förfalloplan för betalningarna, så att dessa genomförs effektivare.

10. Europaparlamentet påminner om sin stora oro för det dåliga genomförandet av betalningsbemyndiganden. Det är nödvändigt att förbättra EU:s prestationer och bilden av EU på detta område, att påskynda betalningarna för gamla åtaganden eller att ta tillbaka dessa och annullera betalningsbemyndigandena. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inför medlingssammanträdet den 19 juli 2002 lägga fram en plan för hur betalningar som annullerats i 2001 års budget kan läggas om, i synnerhet i avsikt att återta åtaganden, och att senast den 30 september 2002 lägga fram en grundlig utvärdering av betalningarna under 2002 och, vid behov, 2003 i syfte att vidta lämpliga åtgärder.

11. Trots att kommissionen är den som är ytterst ansvarig för genomförandet av gemenskapens budget påminner Europaparlamentet om att de nationella myndigheterna spelar en viktig roll för genomförandet av en stor del av budgeten. Parlamentet uppmanar därför medlemsstaterna att vara mycket snabba och att inte av nationella politiska skäl försena utnyttjandet av betalningsbemyndigandena.

12. Europaparlamentet beklagar återigen att stelbentheten i systemet förhindrar att outnyttjade anslag på ett område används för att finansiera behov på ett annat och uppmanar kommissionen att lägga fram förslag som skulle öka flexibiliteten i detta avseende.

Tisdag 2 juli 2002

13. Europaparlamentet bekräftar sin beredskap att stödja återuppbyggnaden av Afghanistan och är berett att utnyttja marginalen i kategori 4 som reserverats för detta syfte, under förutsättning att kommissionen kan visa att anslagen som redan införts i budgetposterna för Asien och humanitärt bistånd används korrekt, men reserverar sig för utvärderingen av de övriga givarnas bidrag vad beträffar de åtaganden som ingicks vid ministerkonferensen i Tokyo i januari 2002, och under förutsättning att de nya anslagen kan användas på ett effektivt sätt för att hjälpa det afghanska folket. Europaparlamentet förväntar sig att kommissionen skall lägga fram en tilläggs- och ändringsbudget när dessa villkor uppfyllts.

14. Europaparlamentet hoppas att den politiska situationen i Mellanöstern utvecklas i riktning mot fred och försoning mellan Israel och den palestinska myndigheten och uppmanar Europeiska kommissionen, å ena sidan, att lägga fram förslag i syfte att stödja denna process och, å andra sidan, att den, före den 1 september, lämnar exakta upplysningar om hur fredsprocessens parter använder Europeiska unionens stöd, vilka kontrollmekanismer som inrättats i detta syfte och vilka sanktioner som kommer att vidtas vid missbruk.

Anslagsöverföringar

15. Europaparlamentet påminner om att överföringarna, med undantag för de överföringar som tas ur reserven, innebär en ändring av uppgifter som ursprungligen godkännts av budgetmyndigheten och att de vederbörligen måste motiveras.

16. Europaparlamentet konstaterar att stort antal överföringar, huvudsakligen avseende betalningsbemyndiganden, beror på förseningar som förorsakats av ett tungt kommittéförfarande. Europaparlamentet påminner kommissionen om dess åtagande att förenkla kommittéförfarandet i samband med att nya lagstiftningsprogram inleds i syfte att påskynda genomförandet av anslagen och förväntar sig att kommissionen så snart som möjligt reformerar det ineffektiva kommittéförfarandet.

17. Europaparlamentet anser att överföringar kan vara ett kraftfullt verktyg för att reagera politiskt och finansiellt på situationer som uppstår efter det att budgeten antagits, särskilt större oförutsedda internationella händelser, och för att optimera användningen av finansiella resurser.

18. Europaparlamentet betonar att överföringar dock inte får användas enbart för att överföra budgetmedel från ett område till ett annat så att den slutgiltiga budgeten skulle stå i strid med de prioriteringar som antagits av budgetmyndigheten. Europaparlamentet påminner om att mer än två miljarder i betalningsbemyndiganden har överförts under budgetförfarandet 2001.

19. Europaparlamentet upprepar sin begäran att kommissionen skall lägga fram en planering för de överföringar som den avser att begära från ett kapitel till ett annat, särskilt under det sista kvartalet, så att det blir möjligt för parlamentet och rådet att göra en sund och adekvat utvärdering av dessa och skapa en klar bild av hur den ursprungliga budget till slut skulle komma att ändras.

20. Europaparlamentet betonar att det rent principiellt inte kommer att acceptera någon begäran om överföringar som minskar budgetposter som antagits av parlamentet om inte övertygande motiveringar föreligger och förslag läggs fram för att förbättra genomförandet av givarposten.

21. Europaparlamentet betonar att det i princip kan acceptera ökningar av budgetposter genom överföringar om

— det uppstår ett motiverat behov som inte kunde förutses under budgetförfarandet,

— beloppet inom ramen för fleråriga program, som beslutats av rådet och parlamentet, kan minskas under kommande år så att den fastställda finansieringsramen inte överskrids,

— överföringen motsvarar en politisk prioritering för budgetmyndigheten.

Tisdag 2 juli 2002

22. Europaparlamentet anser att ytterligare behov kan täckas genom att reserven för katastrofbistånd tas i anspråk (kategori 6) och uppmanar kommissionen att överväga denna möjlighet, särskilt i situationer som uppstått till följd av naturkatastrofer, krig eller kriser och där EU:s stöd skulle vara avgörande för den berörda befolkningen.

Genomförandet inom ramen för olika kategorier

23. Europaparlamentet betonar att det kommer att fortsätta att nära övervaka genomförandet av 2002 års budget såsom den antagits av parlamentet så att tillräckliga anslag finns för områden av särskild politisk vikt.

24. Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse att genomförandenivån för åtaganden under kategorierna 2, 3 och 4 den 31 maj 2002 ligger högre än nivån för 2001 vid samma datum, även om den är lägre än den ursprungliga genomförandeprofilen. Parlamentet uttrycker oro över de politiska återverkningar som den låga genomförandenivån i kategori 7 skulle kunna få förberedelserna för utvidgningen. Parlamentet noterar också att genomförandenivån för betalningarna den 31 maj 2002 är lägre än nivån för 2001 vid samma datum, vilket kan leda till att tvivel uppstår vad beträffar möjligheten att bibehålla den ursprungliga profilen.

25. Europaparlamentet beklagar att de program för vilka kommissionen planerar att med cirka 10 procent i åtaganden eller betalningar avvika från budgetmyndighetens beslut, i de flesta fall gäller parlamentets politiska prioriteringar (e-learning, information och kommunikation, sociala frågor och sysselsättning, rättsliga och inrikes frågor, samarbete med Latinamerika, åtgärder för samarbete och utveckling etc.). Parlamentet ber kommissionen att mer i detalj motivera orsakerna till denna avvikelse och vidta nödvändiga åtgärder i enlighet med artikel 26 i budgetförordningen och budgetmyndighetens beslut.

26. Europaparlamentet konstaterar att det totala beloppet för utstående åtaganden (RAL) den 6 maj 2002 uppgår till 110 447 miljoner euro, dvs. mer än Europeiska unionens årliga budget.

27. Europaparlamentet konstaterar att det antal ärenden som omfattas av utstående åtaganden (RAL) och som utretts mellan den 1 januari 2002 och den 30 april 2002 uppgår till 624, det vill säga 25 procent av det totala antalet, vilket utgör 25 procent av det totala antalet oavslutade ärenden och ett belopp på 147 miljoner i betalningsbemyndiganden. Parlamentet välkomnar att kommissionen har annullerat 97 miljoner i åtagandebemyndiganden på en totalsumma av 3,5 miljarder "potentiellt onormala" RAL. Parlamentet ber kommissionen upprätta en plan för att minska antalet onormala utestående åtaganden enligt den modell som används för genomförandet.

Utgiftskategori 1

28. Enligt den senaste förvarningssystemrapporten (nr 5/2002) om utgifterna i EUGFJ:s garantisektion var utnyttjandet av anslag i underkategori 1a (marknadsstöd) 1 592,4 miljoner euro under indikatorn i maj 2002, medan genomförandet av underkategori 1b (landsbygdsutveckling) gick som planerat. Europaparlamentet anser att en sådan avvikelse inte enbart kan tillskrivas förseningar med betalningarna och uppmanar kommissionen att utreda orsakerna och offentliggöra sina slutsatser så att dessa slutsatser — eftersom det rör sig om strukturella underskott — kan beaktas när kommissionen lägger fram utvärderingen efter halva tiden av Agenda 2000.

Utgiftskategori 2

29. Europaparlamentet konstaterar att genomförandet av betalningar som redan var dåligt i slutet av budgetåret 2000 ytterligare har försämrats till endast 67,9 procent av betalningsbemyndigandena den 31 december 2001 och endast 14 procent per den 6 maj 2002, vilket är en halvering jämfört med samma datum föregående år (27 procent).

30. Europaparlamentet uttrycker sin oro inför den allt större mängden utestående åtaganden, som har stigit från 38 418 miljoner euro den 1 januari 2001 till 56 765 miljoner euro den 31 december 2001, och till 82 710 miljoner euro per den 6 maj 2002.

31. Europaparlamentet påminner om att ett påskyndat genomförande utgör ett konstant bekymmer för budgetmyndigheten och ett av de kontinuerliga målen för översynen av bestämmelserna för strukturfonderna. Det är viktigt att införa nya förvaltningssystem för projekt som präglas av bästa praxis och förenkling av förfarandena. Parlamentet begär dels en granskning av ansöknings-, tillstånds- och utbetalningsförfarandena för att undersöka om de är för stelbenta och om det finns onödiga hinder, dels förslag till förenkling.

32. Europaparlamentet begär enträget att nya styrinstrument omedelbart skall utvecklas och användas för att skapa en effektiv kvartalsvis övervakning och på så sätt förbättra genomförandet av strukturåtgärderna, till exempel varnings- och kontrollindikatorer och resultatindikatorer för att utvärdera de ekonomiska, sociala och miljömässiga effekterna i mottagarregionerna.

33. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att senast den 30 september 2002 på grundval av den senaste genomförandeprofilen lägga fram upplysningar om de anslag och regioner som berörs av "n+2-bestämmelsen" under 2003.

Utgiftskategori 3

34. Europaparlamentet konstaterar att eftersläpningen i betalningar till de transeuropeiska transportnäten uppgick till 1 131 miljoner euro för perioden 1989-2001, varav 490 miljoner euro gällde de 14 prioriterade projekt som godkändes vid Europeiska rådets möte i Essen 1994. Europaparlamentet stödjer kommissionens förslag att öka gemenskapens samfinansiering från 10 procent till 20 procent för transeuropeiska transport- och energinät, så att genomförandet kan förbättras och flaskhalsarna i gränsregioner minskas. Detta löser dock inte bristen på gemensamma förfaranden mellan medlemsstaterna, vilket har varit den huvudsakliga orsaken till förseningar sedan de transeuropeiska näten infördes. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att stärka sina åtaganden och sitt samarbete så att genomförandet för de transeuropeiska näten kan förbättras. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att införa fasta tidsfrister för framtida genomförande av transeuropeiska nätprojekt. Europaparlamentet anser att det är oundgängligt att prioritera projekt som syftar till att övervinna geografiska barriärer över gränserna.

35. Europaparlamentet välkomnar att pilotprojektet avseende utvidgningen, som infördes av parlamentet i 2001 års budget och förstärktes i 2002 års budget, genomförs av kommissionen till förmån för små och medelstora företag i regioner som gränsar till kandidatländerna.

36. Europaparlamentet observerar att samtidigt som ett nytt flerårigt program på energiområdet införs i det preliminära budgetförslaget för 2003, där finansieringsramen innebär en avsevärd ökning på 13 miljoner euro jämfört med de nuvarande programmen, uppvisar de nuvarande programmen en genomförandenivå på mellan 0 och 3 procent i slutet av maj 2002. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förklara varför program i ett avslutande skede inte kan genomföras snabbare.

37. Europaparlamentet konstaterar bekymrat att Life, finansiellt instrument för miljön, vars start redan försenats genom att den rättsliga grunden antagits alltför sent, fortfarande har en mycket låg genomförandenivå i slutet av maj. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att brådskande vidta lämpliga åtgärder för att undanröja alla administrativa och byråkratiska flaskhalsar i syfte att påskynda genomförandet av både åtaganden och betalningar.

38. Europaparlamentet är bekymrat över den låga genomförandegraden för pilotprojekt och förberedande åtgärder i slutet av maj 2002 (mindre än 5 procent). Det accepterar inte att kommissionen efter det att budgeten har fastställts fortsätter att göra invändningar mot genomförandet, som redan har behandlats av budgetmyndigheten. Europaparlamentet avser att nära följa utvecklingen under kommande månader och utvärdera de ansträngningar som kommissionen gjort inför de budgetbeslut som skall fattas för 2003. Europaparlamentet är inte berett att acceptera att vissa av dessa åtgärder avbryts på grund av för dåliga genomförandenivåer.

Tisdag 2 juli 2002

Utgiftskategori 4

39. Europaparlamentet betonar att det låga genomförandet under de första fem månaderna av 2002 av ett antal budgetposter i kategori 4 i 2002 års budget är oroväckande, och därför bör kommissionen ändra sin genomförandeplan för dessa poster så att ett mer balanserat genomförande över året kan uppnås.

40. Europaparlamentet konstaterar att genomförandet av budgetposten för politiskt, ekonomiskt och kulturellt stöd till utvecklingsländer i Asien (B7-303) endast är 13 procent när det gäller åtaganden i slutet av maj, vilket är förvånande med tanke på behovet av ekonomiskt stöd i detta område, vilket visats genom situationen i Afghanistan och konflikten mellan Indien och Pakistan.

41. Europaparlamentet beklagar att det i slutet av maj inte ingåtts några åtaganden för driftsutgifter för Europeiska programmet för återuppbyggnad och utveckling i Sydafrika (B7-320) eller Bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien (B7-52).

42. Europaparlamentet konstaterar att inga åtaganden har ingåtts fram till i maj för de flesta BA-poster i kategori 4 och Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se över sitt tillvägagångssätt och bifoga BA-poster till de flesta budgetposter för driftsutgifter i kategori 4 utan att det är uppenbart att det finns behov.

Utgiftskategori 5

43. Europaparlamentet påminner om det finns en marginal på 2,2 miljoner euro i kategori 5 i 2002 års budget och att behoven för förberedelserna inför utvidgningen enligt institutionernas beräkningar för 2003 inte kan finansieras inom ramen för det nuvarande taket för 2003. Därför bör man utreda en tidigareläggning av utgifter från 2003 till 2002 genom att utnyttja den tillgängliga marginalen, vilket är ett uttryck för rationell ekonomisk förvaltning. Europaparlamentet uppmanar samtliga institutioner att undersöka möjligheterna att via anslagsöverföringar och ändringsbudgetar tidigarelägga till 2002 alla de anslag som skulle kunna leda till en minskning av behoven 2003.

44. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förklara varför budgetposten A-3046 (kvinnoorganisationer) tydligen har begränsats till endast ett åtgärdsområde när budgetmyndighetens ursprungliga avsikt var att öppna denna för ett brett spektrum av kvinnoorganisationer som inte omfattas av Europeiskt kvinnoforum.

Utgiftskategori 7

45. Europaparlamentet betonar att föranslutningsinstrumenten Sapard och Ispa måste öka takten under 2002 och genomföras i så hög grad och på ett så effektivt sätt som möjligt för att förbereda en utvidgning med kandidatländer 2004, vars antal kan uppgå till åtta och ytterligare kandidatländer senare.

46. Europaparlamentet konstaterar att genomförandet av åtaganden inom ramen för de tre föranslutningsinstrumenten har förvärrats jämfört med förra året, och när det gäller betalningar är den enda förbättringen en ökning av genomförandet till 20 procent för Ispa i slutet av maj.

*

* *

47. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, domstolen, revisionsrätten, Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, Europeiska ombudsmannen och övriga berörda institutioner och organ.

(2003/C 271 E/03)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: COX

*Talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Talmanen förklarade sammanträdet öppnat kl. 9.05.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Cauquil hade låtit meddela att hon hade varit närvarande under tisdagen men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

Talare:

- Turco hänvisade till Cappatos inlägg vid inledningen av tisdagens sammanträde och till talmannens svar (*punkt 2 i protokollet*), och meddelade att han kl. 17.00 på tisdagskvällen, efter 24 timmars hungerstrejk, slutat med vätsketillförseln, och begärde att talmanskonferensen skyndsamt skulle fatta beslut om huruvida den skriftliga förklaringen i fråga var tillåtligt eller ej. (Talmanen svarade att frågan skulle hänskjutas till talmanskonferensens möte under onsdagen.)
- Turchi gjorde ett inlägg beträffande "Texter antagna under sammanträdet" av den 2 juli 2002 om gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

*
* *

Talare:

- Sakellariou hänvisade till det besök parlamentet under tisdagen hade av en delegation från Taiwans parlament (*punkt 25 i protokollet*) och protesterade mot det faktum att de franska myndigheterna, trots parlamentets agerande, endast hade beviljat medlemmarna av delegationen visum för 24 timmar, varför delegationen tvingades att lämna Strasbourg skyndsamt. Han frågade talmannen om detta inte kunde betraktas som ett brott mot den fria rörligheten för personer inom unionen å ena sidan och som ett hinder i parlamentets arbete i Strasbourg å andra sidan. (Talmanen svarade att i förhållande till tidigare tillfällen, då liknande besök inte ens hade fått tillstånd, var tisdagens besök en framgång).
- Gahler protesterade mot det faktum att alla anvisningar i parlamentets byggnader i Strasbourg, inklusive instruktioner gällande nödsituationer, endast var avfattade på franska, vilket utgör ett problem framför allt för besöksgrupper. Han bad talmannen att åtgärder skulle vidtagas för att parlamentets flerspråkiga karaktär även skulle komma till uttryck i detta avseende. (Talmanen svarade att han skulle hänskjuta frågan till kvestorerna, med en önskan om ökad användning av symboler).

Onsdag 3 juli 2002

- Sacrédeus anslöt sig till Sakellarios inlägg och anmärkte att om delegationen från Taiwan hade besökt parlamentet i Bryssel i stället för i Strasbourg så skulle den ha fått visum för längre tid.

3. Inkomna dokument

Talmannen meddelade att han hade mottagit en skriftlig förklaring som skulle föras in i registret (artikel 51 i arbetsordningen):

- från Ford om brott mot de mänskliga rättigheterna under fotbolls-VM (11/2002).

4. Danska ordförandeskapets handlingsprogram (uttalande av rådet)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett uttalande om det danska ordförandeskapets handlingsprogram.

Talmannen angav att för första gången hade parlamentets talman och ordförandena för de politiska grupperna fått tillfälle att i förväg diskutera med det tillträdande ordförandeskapet i rådet om dess prioriteringar. Han tackade det tillträdande danska ordförandeskapet för detta.

Fogh Rasmussen, Europeiska rådets tjänstgörande ordförande, gjorde ett uttalande.

Talare: Prodi, kommissionens ordförande, Poettering för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Watson för ELDR-gruppen, Frahm för GUE/NGL-gruppen, Maes för Verts/ALE-gruppen, Camre för UEN-gruppen, Bonde för EDD-gruppen, Dupuis, grupplös, Roving og Lund.

Följande talare ställde frågor: Majj-Weggen, Hume, Riis-Jørgensen, Gahrton, Stenzel, Schulz, Krarup, Berthu, Berès, Laschet, Olle Schmidt, Hautala, Alavanos, Tannock, Medina Ortega, Nicholson of Winterbourne, von Wogau; Fogh Rasmussen svarade på frågorna. Ytterligare talare: Prodi.

Talare: Cushnahan för PPE-DE-gruppen, och Murphy för PSE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: ONESTA

Vice talman

Talare: Caveri för ELDR-gruppen, Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Camre för UEN-gruppen, Bonde för EDD-gruppen, Gollnisch, grupplös, Brok, Schulz och Andersson. Haarder, rådets tjänstgörande ordförande, besvarade frågor som ställts under debatten.

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

Talmannen förklade debatten avslutad.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultaten från omröstningar med nammupprop offentliggörs separat i bilaga 2 och under följande elektroniska adress: www.europarl.eu.int.

Talare: Van Hulten påtalade det goda i användningen av "catch the eye" för tilldelande av ordet under debatten om det danska ordförandeskapet och önskade att längre debattid skulle avsättas när detta förfarande används i framtiden. Bautista Ojeda talade om att det fortfarande var kris i sektorn för framställning av olivolja.

5. Beslut i behörighetstvisten mellan utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (omröstning)

Beslut i behörighetstvisten mellan utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv, utarbetat för utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden, om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador (KOM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD))
(Enkel majoritet erfordrades)

Talmannen påminde om att talmanskonferensen vid sitt möte den 13 juni 2002 hade beslutat att hänskjuta detta förslag till direktiv till utskottet JURI såsom ansvarigt utskott, under förutsättning att förstärkt Hughesförfarande skulle tillämpas mellan nämnda utskott och utskottet ENVI. Sistnämnda utskott motsatte sig detta med en begäran om att frågan om behörighet skulle tas upp på parlamentets föredragningslista i enlighet med artikel 154.2 i arbetsordningen.

Talare: Gargani, ordförande i utskottet JURI, och Jackson, ordförande i utskottet ENVI.

Talmannen tog upp talmanskonferensens beslut till omröstning, dvs. att utse utskottet JURI till ansvarigt utskott.

Parlamentet antog beslutet med EO (266 ja-röster, 241 nej-röster, 12 nedlagda röster).

6. Samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (avtal EU/Japan) * (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av ett avtal mellan Europeiska gemenskaperna och Japans regering om samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS)).
(Enkel majoritet erfordrades)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS)

Parlamentet antog förslaget (P5_TA(2002)0350).

7. Folkhälsoområdet (2003-2008) ***III (omröstning)

Betänkande från parlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: Trakatellis) — A5-0234/2002
(Enkel majoritet erfordrades för antagande)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

GEMENSAMT UTKAST PE-skäl 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD):

Parlamentet antog det gemensamma utkastet (P5_TA(2002)0351).

8. Tilläggs- och ändringsbudget 3/2002 (omröstning)

Betänkande Podestà — Buitenweg — A5-0248/2002
(Enkel majoritet erfordrades; kvalificerad majoritet erfordrades för punkten 3)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

Onsdag 3 juli 2002

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0352).

9. Genetiskt modifierade organismer (GMO) ***I (omröstning)

Betänkande Trakatellis — A5-0229/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0353).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0353).

10. Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I (omröstning)

Betänkande Scheele — A5-0225/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0354).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0354).

11. Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***I (omröstning)

Betänkande Lisi — A5-0243/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0355).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0355).

12. Europeiska gemenskapens ramprogram (forskning 2002–2006) ***I (omröstning)

Betänkande Quisthoudt-Rowohl — A5-0203/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

ÄNDRAT FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0356).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0356).

13. Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006) * (omröstning)

Betänkande Quisthoudt-Rowohl — A5-0205/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

ÄNDRAT FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2001) 823 — C5-0236/2001 — 2001/0327(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0357).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0357).

14. Europeiska Centralbanken: (Årsrapport 2001) (omröstning)

Betänkande Kauppi — A5-0220/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0358).

15. Sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa (omröstning)

Betänkande Van Lancker — A5-0223/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0359).

Inlägg om omröstningen:

- Gollnisch önskade att början av punkt 25 skulle formuleras om på franska.
- Bourlanges angav i slutet av omröstningen att han inte hade deltagit i omröstningarna om detta betänkande, då han ansåg att ämnet ifråga inte hörde till unionens behörighetsområde.
- Föredraganden kommenterade föregående talares inlägg.

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Trakatellis — A5-0229/2002: McKenna för Verts/ALE-gruppen, Fattuzzo, Ebner
Betänkande Scheele — A5-0225/2002: Fattuzzo, Bill Miller
Betänkande Lisi — A5-0243/2002: Fattuzzo
Betänkande Quisthoudt-Rowohl — A5-0203/2002: Fattuzzo
Betänkande Quisthoudt-Rowohl — A5-0205/2002: Fattuzzo
Betänkande Kauppi — A5-0220/2002: Fattuzzo
Betänkande Van Lancker — A5-0223/2002: Ahern för Verts/ALE-gruppen, Fattuzzo, Banotti, Vatanen, Posselt, Cushnahan

Onsdag 3 juli 2002

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

— Betänkande Trakatellis — A5-0234/2002

— gemensam ståndpunkt

ja: Kratsa-Tsagaropoulou

— Betänkande Trakatellis — A5-0229/2002

— ändringsförslag 43

nej: Weiler

— ändringsförslag 46

nedlagda röster: Bordes

— ändrat förslag

ja: Cauquil

nej: Kratsa-Tsagaropoulou

nedlagda röster: Berthu, De Sarnez

— resolutionsförslag

nej: Kratsa-Tsagaropoulou

— Betänkande Scheele — A5-0225/2002

— ändringsförslag 74

nej: Garaud, Hermange

— ändringsförslag 88

ja: Garaud

— ändrat förslag

ja: Sterckx

— resolutionsförslag

ja: Désir

— Betänkande Lisi — A5-0243/2002

— ändringsförslag 44

ja: Dybkjær

— ändringsförslag 55, första delen

ja: Dybkjær

nej: Karas

— ändringsförslag 55, andra delen

ja: Dybkjær

nej: Garaud, Karas, Zorba, Zrihen

— Betänkande Kauppi — A5-0220/2002

— slutomröstning

nej: Laguiller

nedlagda röster: Bushill-Matthews

- Betänkande Van Lancker — A5-0223/2002
- skäl D
- nej*: Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Turchi
- ändringsförslag 1/ändrat, första delen
- ja*: Ferrer, Papayannakis
nej: Hermange
nedlagda röster: Korakas
- ändringsförslag 1/ändrat, andra delen
- ja*: Ferrer, Hyland
nej: Carnero González, Hermange, Papayannakis
- ändringsförslag 22
- ja*: Abitbol, Coûteaux, Kuntz
nej: Korakas, Papayannakis
- ändringsförslag 24
- nej*: Korakas, Papayannakis
- ändringsförslag 2 och 5
- nej*: Jonckheer, Papayannakis, Turmes
- ändringsförslag 26
- ja*: Ferrer
nej: Robert Evans, Korakas, Rübig, Turmes
- ändringsförslag 27
- nej*: Hermange
nedlagda röster: De Sarnez
- ändringsförslag 28
- ja*: Villiers

Ledamöter som meddelat att de inte röstat:

Boulanges meddelade att han varit närvarande men att han inte hade deltagit i omröstningen om betänkandet Van Lancker (A5-0223/2002). Garaud hade låtit meddela att hon när det gällde samma betänkande inte hade deltagit i någon omröstning, förutom i slutomröstningen.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.30, för att återupptas kl. 15.00)

ORDFÖRANDESKAP: VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

16. Kampen mot svält (uttalanden följda av en debatt)

Haarder, rådets tjänstgörande ordförande, och Nielson, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om kampen mot svält (Livsmedelstoppmötet: fem år senare (FAO-icke-statliga organisationer/civila samhällsorganisationer) — Rom 8–13 juni 2002).

Talare: Bowis för PPE-DE-gruppen, van den Berg för PSE-gruppen, Van den Bos för ELDR-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Rod för Verts/ALE-gruppen, O'Neachtain för UEN-gruppen, Sandbæk för EDD-gruppen, Mantovani, Sauquillo Pérez del Arco, Boudjenah, Beldier, Stenzel och Fava.

Onsdag 3 juli 2002

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

Vice talman

Talare: Santini, Haarder och Nielson.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Berlato och Hyland för UEN-gruppen, om slutsatserna från världstoppmötet om livsmedelsförsörjning (FAO) i Rom 10-13 juni 2002 (B5-0383/2002),
- Van den Berg och Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen, om slutsatserna från Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelsförsörjning (B5-0384/2002),
- Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen, om resultatet av världstoppmötet om livsmedelsförsörjning — fem år senare (Rom 10-13 juni 2002) (B5-0389/2002),
- Miranda, Boudjenah, Morgantini, Uca, Cossutta och Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, om världstoppmötet om livsmedelsförsörjning: fem år senare (FAO — ONG/OSC) Rom 8–13 juni 2002 (B5-0392/2002),
- Bowis och Mantovani för PPE-DE-gruppen, om slutsatserna från Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelsförsörjning (B5-0396/2002),
- Rod, Lannoye, Maes, Auroi, Graefe zu Baringdorf för Verts/ALE-gruppen, om kampen mot svälten (B5-0397/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 14.

17. Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen för skydd av personer i Förenta staternas tjänst (uttalanden följda av en debatt)

Haarder, rådets tjänstgörande ordförande, och Byrne, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen för skydd av personer i Förenta staternas tjänst.

Talare: Oostlander för PPE-DE-gruppen, Díez González för PSE-gruppen, Van der Laan för ELDR-gruppen, Brie för GUE/NGL-gruppen, Lagendijk för Verts/ALE-gruppen, Coûteaux för EDD-gruppen, Bonino, grupplös, Tannock, Van den Berg, Plooij-van Gorsel, Meijer, Maes, Erika Mann, Schörling, Theorin, Haarder och Byrne.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Van den Berg, Erika Mann och Díez González för PSE-gruppen, om förslaget till lag om skydd för amerikansk militär (ASPA) (B5-0386/2002),
- Frassoni, Wuori, Maes, Isler Béguin, Lagendijk, Elisabeth Schroedter m.fl. för Verts/ALE-gruppen, om den internationella brottmålsdomstolen och konsekvenserna för de internationella förbindelserna av lagen om skydd för militär från Förenta staterna och deras allierade (B5-0387/2002),
- Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm och Manisco för GUE/NGL-gruppen, om den internationella brottmålsdomstolen och konsekvenserna för de internationella förbindelserna av lagen om skydd för personal från Förenta staterna och deras allierade (B5-0393/2002),

- Oostlander, Morillon och Lehne för PPE-DE-gruppen, om förslaget till lag om skydd för amerikansk militär (ASPA) (B5-0394/2002),
- Muscardini för UEN-gruppen, om förslaget till lag om skydd för amerikansk militär (ASPA) (B5-0399/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 15.

18. Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (debatt)

Medina Ortega presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om skyddet för köparna vad avser nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (direktiv 94/47/EEG) (2000/2208(INI)) (A5-0215/2002).

Talare: Bradbourn för PPE-DE-gruppen, Koukiadis för PSE-gruppen, och Wallis för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

Talare: Marinho, Whitehead och Byrne, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 16.

19. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B5-0253/2002).

Fråga 1 från Papayannakis: Lagförslag om massmedier i Turkiet

Haarder, rådets tjänstgörande ordförande, besvarade frågan samt en följdfråga från Papayannakis.

Fråga 2 från Staes bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

Fråga 3 från Alavanos: Omkullkastning av Nice-besluten om en europeisk armé

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Papayannakis, som ersatte frågeställaren.

Fråga 4 från Dupuis: Georgien

Haarder besvarade frågan samt följdfrågor från Dupuis, Posselt och Robert Evans.

Fråga 5 från Hyland: Världshandelsorganisationen och import från världens fattigaste länder

Hyland ställde en följdfråga. Haarder angav att följdfrågan borde ställas till kommissionen.

Frågan 6 från Gallagher skulle erhålla skriftligt svar då frågeställaren inte längre var ledamot av parlamentet.

Fråga 7 från Sterckx: Den s.k. jordgubbsförordningens otillräcklighet vid allvarliga hinder för den fria rörligheten för varor

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Sterckx.

Onsdag 3 juli 2002

Fråga 8 från Paulsen: Industrifisket och förbudet mot bearbetat animaliskt protein

Haarder besvarade frågan.

Fråga 9 från Malmström: Åtgärder mot den kubanska regeringen och stöd till demokratiörelsen

Haarder besvarade frågan samt följdfrågor från Malmström och Korakas.

Fråga 10 från Sacrédeus: FN:s speciella session om barn

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Sacrédeus.

Fråga 11 från Carnero González: Rättegången mot ledare för den demokratiska oppositionen i Ekvatorialguinea

Fråga 12 från Obiols i Germà: Anhållna ledare för den politiska oppositionen i Ekvatorialguinea

Haarder besvarade frågorna samt följdfrågor från Carnero González och Obiols i Germà.

Fråga 13 från Newton Dunn: Minskning av växthusgasutsläppen

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Newton Dunn.

Fråga 14 från Posselt: Loya Jirga och framtiden för Afghanistan

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Posselt.

Fråga 15 från Vinci: PKK och "terroristbekämpningslistan"

Fråga 16 från Di Lello Finuoli: Europeiska unionen, PKK och Turkiet

Fråga 17 från Bertinotti: Turkiet, PKK, KADEK och "terroristbekämpningslistan"

Fråga 18 från Morgantini: Turkiet, KADEK och "antiterrorlistlistan"

Fråga 19 från Uca: Kurdiska arbetarpartiet på den europeiska listan över terroristorganisationer

Fråga 20 från Wuori: Fredprocessen i Turkiet

Fråga 21 från Wyn: Fredsprocessen i Turkiet

Fråga 22 från Maes: Fredsprocessen i Turkiet

Fråga 23 från Lipietz: Fredsprocessen i Turkiet

Fråga 24 från Gorostiaga Atxalandabaso: Den politiska dialogen i Turkiet

Haarder besvarade frågorna samt följdfrågorna från Di Lello Finuoli, Uca, Wuori och Maes.

Fråga 25 från Alyssandrakis: Försök att kriminalisera politisk övertygelse i Slovakien

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Alyssandrakis.

Talmannen meddelade att de frågor som på grund av tidsbrist inte besvarats skulle komma att erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden avslutad.

20. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Talmannen meddelade att han i enlighet med artikel 74.1 i arbetsordningen från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

- Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG, Euratom) nr 58/97 om statistik rörande företagsstrukturer (C5-0308/2002 — 2001/0023(COD) — 8040/1/2002 — SEK(2002) 747)

hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: BUDG, ENVI, ITRE, JURI

- Europaparlamentets och rådets förordning om djurhälsovillkor som skall tillämpas vid transporter av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte och om ändring av rådets direktiv 92/65/EEG (C5-0309/2002 — 2000/0221(COD) — 7839/2/2002 — SEK(2002) 772)

hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: AGRI

- Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 92/6/EEG om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen (C5-0310/2002 — 2001/0135(COD) — 8625/1/2002 — SEK(2002) 748)

hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: ENVI, ITRE

- Europaparlamentets och rådets förordning om järnvägstransportstatistik (C5-0311/2002 — 2001/0048(COD) — 8652/2/2002 — SEK(2002) 733)

hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: BUDG, ECON, ENVI

- Europaparlamentets och rådets direktiv om rapportering av händelser inom civil luftfartikel (C5-0312/2002 — 2000/0343(COD) — 8133/1/2002 — SEK(2002) 757)

hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
hänvisat för yttrande vid första behandlingen: BUDG

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började således löpa påföljande dag, torsdagen den 4 juli 2002.

(*Sammanträdet avbröts kl. 19.25 för att återupptas kl. 21.00.*)

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

21. Maskiner ***I (debatt)

Wieland presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om maskiner och om ändring av direktiv 95/16/EG (KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD)) (A5-0216/2002).

Talare: Pérez Álvarez, föredragande av yttrande från utskottet EMPL, Harbour, för PPE-DE-gruppen, Bill Miller för PSE-gruppen, Zappalà och Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 10.

Onsdag 3 juli 2002

22. Parlamentets sammansättning

Talmannen meddelade att Keller, som hade utsetts till ledamot av Europaparlamentet istället för Nicole Fontaine (*protokollet av den 1 juli 2002, punkt 3*), hade avstått från sitt mandat som ledamot av Europaparlamentet med verkan från torsdagen, eftersom hon genom val innehade ett politiskt mandat på det lokala planet.

I enlighet med artikel 12.2 andra stycket i akten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet förklarades platsen vakant.

Han meddelade parlamentet att de franska behöriga myndigheterna hade meddelat att Jean-Thomas Nordmann hade utsetts istället för Keller med verkan från den 3 juli 2002.

Han hälsade den nye kollegan välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.5 i arbetsordningen.

23. Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet * (debatt)

Robert Evans, som ersatte Ceyhun som föredragande, presenterade det betänkande denne utarbetat för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor om förslaget till rådets rambeslut om bekämpande av rasism och främlingsfientlighet (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS)) (A5-0189/2002).

Talare: Hermange för PPE-DE-gruppen, Zrihen för PSE-gruppen, Olle Schmidt för ELDR-gruppen, Sylla för GUE/NGL-gruppen, Boumediene-Thiery för Verts/ALE-gruppen, Borghezio, grupplös, Santini, Marinho, Ilka Schröder och Coelho.

ORDFÖRANDESKAP: PACHECO PEREIRA

Vice talman

Talare: Korakas och Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 11.

24. Översyn av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (debatt)

Berenguer Fuster presenterade det betänkanden han utarbetat för utskottet för ekonomi och valutafrågor om grönboken och översynen av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS)) (A5-0217/2002).

Talare: Gil-Robles Gil-Delgado, föredragande av yttrandet från utskottet JURI, Doorn för PPE-DE-gruppen, Randzio-Plath för PSE-gruppen, Olle Schmidt för ELDR-gruppen, Herzog för GUE/NGL-gruppen, Karas, Paasilinna, Laguiller, Andria och Monti ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 17.

25. Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlanten * (debatt)

McKenna presenterade det betänkanden hon utarbetat för fiskeriutskottet om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av konventionen om bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlanten (KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS)) (A5-0115/2002).

Talare: Miguélez Ramos för PSE-gruppen, Lage och Fischler, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkt 12.

26. Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken — Beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser (2000) (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden utarbetade för fiskeriutskottet.

Busk presenterade det betänkande han utarbetat om kommissionens rapport om uppföljning av genomförandet av den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS)) (A5-0176/2002).

Attwooll presenterade det betänkande hon utarbetat om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser, upptäckta under år 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS)) (A5-0228/2002).

Talare: Miguélez Ramos för PSE-gruppen, McKenna för Verts/ALE-gruppen, Souchet, grupplös, Cunha, Lage, Nogueira Román, Parish, Pérez Álvarez och Fischler, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 4.7.2002, punkterna 18 och 19.

27. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för torsdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 319.769/OJJE).

28. Sammanträdets avslutande

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 23.35.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Guido Podestà
Vice talman

Onsdag 3 juli 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitengeweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop, Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keller, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehnen, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pieczyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

BILAGA I

OMRÖSTNINGRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antagen
-	förkastad
↓	bortfallen
T	tillbakadraget
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
MD	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
skäl	skäl
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEC	sluten omröstning

1. Folkhälsoområdet (2001-2008)

Betänkande: TRAKATELLIS (A5-0234/2002) [***III]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Omröstning: gemensamt förslag			ONU	+	474, 12, 48

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Onsdag 3 juli 2002

2. Tillägs- och ändringsbudget 3/2002

Betänkande: PODESTA ET BUITENWEG (A5-0248/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 3		<i>originaltexten</i>		+	<i>kvalificerad majoritet erfordras</i>
<i>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</i>				+	<i>enkel majoritet erfordras</i>

3. Genetiskt modifierade organismer (OGM)

Betänkande: TRAKATELLIS (A5-0229/2002) [***]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
<i>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</i>	12-13 26-28 30-31	<i>utskottet</i>		+	
<i>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</i>	2	<i>utskottet</i>	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	300, 224, 7
	3	<i>utskottet</i>	särsk.	-	
	4	<i>utskottet</i>	särsk./EO	-	249, 257, 26
	6	<i>utskottet</i>	ONU	+	304, 225, 16
	9	<i>utskottet</i>	särsk.	+	
	10	<i>utskottet</i>	särsk.	+	
	14	<i>utskottet</i>	särsk.	+	
	19	<i>utskottet</i>	särsk./EO	-	241, 277, 29
	20	<i>utskottet</i>	särsk./EO	+	306, 235, 5
	21	<i>utskottet</i>	särsk.	+	
	22	<i>utskottet</i>	särsk.	+	
	23	<i>utskottet</i>	ONU	-	249, 268, 29
	24	<i>utskottet</i>	särsk.	+	
	29	<i>utskottet</i>	särsk.	+	
32	<i>utskottet</i>	särsk.	+		
33	<i>utskottet</i>	särsk./EO	+	290, 226, 12	

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
titeln	34	PPE-DE		-	
	51	Verts/ALE	EO	+	275, 255, 8
efter skäl 1	35	PPE-DE	EO	+	287, 234, 15
skäl 9	5	utskottet	delad		
			1	-	
			2	-	
	52	Verts/ALE	EO	+	275, 240, 8
	36	PPE-DE		↓	
artikel 2, punkt 1, led b)	37/ändr.	PPE-DE	EO	-	234, 244, 24
artikel 2, punkt 1, led c)	38/ändr.	PPE-DE		-	
artikel 2, punkt 1, efter led c)	7	utskottet	särsk./EO	-	241, 261, 31
	8	utskottet	särsk./EO	-	234, 262, 27
artikel 3, punkt 2	39	PPE-DE		+	
	49	GUE/NGL		-	
artikel 3, punkt 3	40	PPE-DE		-	
artikel 3, punkt 6	53	Verts/ALE		-	
	11	utskottet		+	
artikel 4, punkt 2, stycke 2	16 S	utskottet	EO	+	296, 230, 11
	41	PPE-DE		↓	
artikel 4, punkt 4	17	utskottet		+	
	50	UEN		+	
artikel 5, punkt 1, inledningen	54	Verts/ALE	EO	-	243, 246, 39
	18	utskottet		-	
	42	PPE-DE		-	
efter artikel 5	43	PPE-DE	ONU	-	234, 268, 41
artikel 6, efter punkt 1	44	PPE-DE		-	

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
artikel 6, punkt 3	55	Verts/ALE		+	
	25	utskottet		↓	
artikel 7	56	PURVIS m.fl.		↓	
	45	PPE-DE		↓	
artikel 9	47	PPE-DE	EO	+	262, 243, 15
artikel 10	48	PPE-DE	EO	+	275, 233, 12
artikel 13	46	PPE-DE	ONU	-	187, 335, 18
Omröstning: ändrat förslag			ONU	+	308, 208, 39
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	305, 207, 40

Ändringsförslag 57 är struket

Ändringsförslag 1 och 15 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen)

ÄF 32 och 33 har slagits samman

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 23, 43, ändrat förslag och slutomröstning
 Verts/ALE: ÄF 6, 46 + slutomröstning

Begäran om delad omröstning

PPE-DE:

ÄF 2

Första delen: till och med "tas till försiktighetsprincipen"
Andra delen: övrig text

ÄF 5

Första delen: till och med "tekniskt oundvikliga"
Andra delen: övrig text

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3, 4, 6, 7, 8, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 29, 32, 33
 ELDR: ÄF 3
 Verts/ALE: ÄF 9, 10, 14

4. Genetiskt modifierade livsmedel och foder

Betänkande: SCHEELE (A5-0225/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1	utskottet		+	
	10				
	20				
	26				
	29-31				
	34-36				
	38				
	41				
	44-47				
	49-50				
	53				
	55-57				
	59				
	70-71				
	77-78				
	82				
	86				
	89-90				
	92				
95-96					
99-100					
102-103					
105					
109					
112-113					
115-116					
118					
124					
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	2	utskottet	särsk.	-	
	3	utskottet	särsk./EO	+	275, 241, 10
	6	utskottet	särsk.	-	
	12	utskottet	särsk.	+	
	13	utskottet	särsk./EO	+	289, 227, 9
	14	utskottet	ONU	+	310, 226, 18
	15	utskottet	särsk.	-	
	17	utskottet	särsk.	+	
	18	utskottet	särsk.	+	
	19	utskottet	särsk.	+	
	22	utskottet	särsk.	+	
	23	utskottet	särsk./EO	+	267, 265, 15
	24	utskottet	särsk./EO	-	231, 278, 27
	27	utskottet	särsk.	-	
	28	utskottet	särsk.	+	
32	utskottet	särsk./EO	-	244, 269, 26	
33	utskottet	särsk.	+		

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
	37	utskottet	särsk.	+	
	39	utskottet	särsk.	+	
	40	utskottet	särsk.	-	
	43	utskottet	ONU	+	328, 213, 16
	51	utskottet	ONU	+	483, 44, 21
	60	utskottet	särsk./EO	+	279, 191, 11
	61	utskottet	särsk.	+	
	63	utskottet	särsk./EO	-	255, 258, 34
	64	utskottet	särsk.	+	
	72	utskottet	särsk.	+	
	73	utskottet	särsk.	+	
	74	utskottet	ONU	+	310, 225, 19
	75	utskottet	särsk.	+	
	76	utskottet	särsk.	+	
	79	utskottet	särsk.	+	
	81	utskottet	särsk.	+	
	83	utskottet	särsk.	+	
	84	utskottet	särsk.	+	
	85	utskottet	särsk./EO	-	257, 270, 10
	87	utskottet	särsk.	+	
	88	utskottet	ONU	+	310, 228, 15
	91	utskottet	särsk.	+	
	93	utskottet	särsk.	+	
	97	utskottet	särsk.	+	
	98	utskottet	särsk.	+	
	114	utskottet	särsk.	+	
	117	utskottet	särsk.	+	
	119	utskottet	särsk.	+	
	120	utskottet	särsk.	+	
	121	utskottet	särsk.	+	
	122	utskottet	ONU	+	304, 229, 17

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
	123	utskottet	särsk.	+	
efter skäl 15	169	ELDR	delad		
			1	-	
			2	↓	
skäl 20	131	PPE-DE		-	
skäl 24	8	utskottet		+	
	125	UEN		-	
skäl 25	157	Verts/ALE		-	
	162	PSE	EO	+	292, 238, 12
	9	utskottet		↓	
	132	PPE-DE		↓	
skäl 31	126	UEN		-	
skäl 35	155	GUE/NGL		-	
artikel 2, punkt 1	158	Verts/ALE	EO	-	226, 265, 26
artikel 2, punkt 3	16	utskottet		+	
	133	PPE-DE		↓	
artikel 3, punkt 1, led a) till c)	134	PPE-DE		-	
artikel 3, punkt 1, efter led c)	21	utskottet		-	
artikel 5	25 S	utskottet	ONU	+	293, 237, 24
	135	PPE-DE	ONU	↓	
artikel 6, punkt 3, led i)	127 S	UEN		-	
artikel 6, punkt 3, led j)	128 S	UEN		-	
artikel 7, punkt 1	151	PPE-DE		-	
artikel 7, punkt 3, led d	136 S	PPE-DE		-	
artikel 7, punkt 4	137	PPE-DE		-	
	165	PSE		+	
	42	utskottet		↓	
artikel 8, punkt 1	48	utskottet		+	
	152	PPE-DE		-	
artikel 8, punkt 5	52	utskottet		+	
	129	UEN		-	

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
artikel 9, punkt 2	130	UEN		-	
artikel 9, punkt 4	54 = 156 =	utskottet GUE/NGL		+	
artikel 11	58	utskottet		+	
	138	PPE-DE		-	
artikel 12	159	Verts/ALE	EO	+	291, 230, 12
	62	utskottet		↓	
artikel 13, punkt 1	139	PPE-DE	EO	-	225, 258, 31
artikel 27, punkt 3	110	utskottet		+	
	111	utskottet	delad		
			1	+	
			2 / EO	-	223, 249, 8
artikel 13, efter punkt 1	143	PPE-DE		-	
	144	PPE-DE	EO	+	282, 220, 29
artikel 13, punkt 2, stycke 1 (tröskelvärden)	160	Verts/ALE		-	
	164 MD	PSE	EO	+	280, 241, 16
	66	utskottet		↓	
	140 MD	PPE-DE	ONU	↓	
artikel 13, punkt 2, stycke 2	164 MD	PSE	EO	+	283, 232, 17
	65 = 140 MD =	utskottet PPE-DE		↓	
artikel 14, punkt 1, led a)	67	utskottet	EO	-	238, 269, 31
	145	PPE-DE		+	
artikel 14, punkt 1, led b)	68	utskottet		-	
	146	PPE-DE		+	
artikel 14, punkt 1, led c)	69	utskottet		-	
	147	PPE-DE		+	
artikel 14, efter punkt 2	148	PPE-DE		-	
artikel 19	166	PSE		+	
	80	utskottet		↓	
artikel 20	153	PPE-DE		-	

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
artikel 21	154	PPE-DE		-	
	167	PSE		+	
	94	utskottet		↓	
artikel 23	101	utskottet	EO	+	278, 240, 18
	168	PSE		↓	
artikel 24	104	utskottet		+	
	141	PPE-DE		-	
artikel 25	161	Verts/ALE		+	
artikel 26, § 1	150	PPE-DE		-	
artikel 26, efter punkt 1	149	PPE-DE		-	
artikel 26, punkt 2, stycke 1	106	utskottet	EO	-	246, 269, 9
	163 MD	PSE		+	
	108	utskottet		↓	
artikel 26, punkt 2, stycke 2	107 S	utskottet		-	
	163 MD	PSE		+	
efter artikel 29	142	PPE-DE	EO	+	273, 241, 15
skäl 29	11	utskottet		↓	
artikel 46	170	ELDR		-	
Omröstning: ändrat förslag			ONU	+	294, 217, 35
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	297, 219, 33

Ändringsförslag 4, 5 och 7 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen)

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 135, 140, ändrat förslag + slutomröstning

Verts/ALE: ÄF 14, 25, 43, 51, 74, 88, 122, 135 + slutomröstning

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 2, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 28, 32, 33, 37, 39, 40, 42, 43, 52, 60, 61, 63, 66, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 75, 76, 79, 81, 83, 84, 85, 87, 88, 91, 93, 98, 106, 107, 108, 117, 119, 120, 121, 122

PSE: ÄF 3, 15, 23, 27, 54, 64, 114, 123

ELDR: ÄF 2, 27, 40, 51, 85, 97, 111

Verts/ALE: ÄF 3, 15, 23, 27, 64, 66, 108, 114

Onsdag 3 juli 2002

Begäran om delad omröstning

PPE-DE:

ÄF 111

Första delen: hela texten utom orden "eller erhållits med hjälp av en genetiskt modifierad organism"

Andra delen: dessa ord

ÄF 169

Första delen: hela texten utom orden "till lagstiftning"

Andra delen: dessa ord

5. Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår

Betänkande: LISI (A5-0243/2002) [***]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar	
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1	utskottet		+		
	5-11					
	13					
	16-19					
	21					
	23-29					
	32					
	35					
	37					
	40					
	42					
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	2	utskottet	särsk.	+		
	3	utskottet	särsk.	+		
	4	utskottet	särsk.	+		
	12	utskottet	särsk.	+		
	14	utskottet	särsk.	+		
	15	utskottet	särsk.	+		
	20	utskottet	särsk.	+		
	22	utskottet	särsk.	+		
	31	utskottet	särsk.	+		
	33	utskottet	särsk.	+		
	34	utskottet	delad			
				1	+	
				2	+	
	36	utskottet	särsk.	+		
	38	utskottet	särsk.	+		
	43	utskottet	särsk.	+		
	44	utskottet	ONU	+	298, 217, 13	
45	utskottet	särsk.	+			
46	utskottet	särsk.	+			

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
artikel 9, efter punkt 2	52	PSE		-	
artikel 11, efter punkt 3	50	PSE		-	
artikel 12, punkt 1	54	PSE+Verts/ALE		+	
artikel 12, efter punkt 1	51	PSE		-	
	55	PSE+Verts/ALE	delad/ONU		
			1	+	291, 232, 15
			2	-	101, 396, 10
	30	utskottet		↓	
bilaga 1, del 1, tabell	39	utskottet		+	
	47	PPE-DE		↓	
bilaga 1, del 1, not 1 och 2	48	PPE-DE		-	visse dele taget tilbage af PPE-DE
	53	PSE		+	
	41	utskottet		↓	
bilaga 1, del 1	49	PSE		-	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 44
 Verts/ALE: ÄF 55

Begäran om delad omröstning

PSE:

ÄF 55

Första delen: hela texten utom ordet "framtida"
 Andra delen: detta ord

ELDR:

ÄF 34

Första delen: till och med "detta direktiv"

Andra delen: övrig text

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3, 4, 12, 14, 15, 20, 22, 31, 33, 34, 38, 46
 PSE: ÄF 2
 ELDR: ÄF 31, 36, 43, 44, 45, 46

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE har delvis dragit tillbaka ändringsförslag 48:

Första delen: punkt 1

Andra delen: punkt 3, andra strecksatsen

Tredje delen: punkt 4, andra strecksatsen

6. Europeiska gemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006)

Betänkande: QUISTHOUDT-ROWOHL (A5-0203/2002) [***]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	block 1	utskottet		+	
	block 2	utskottet		↓	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

block 1 = ändringsförslag 65 till 96 (kompromissändringsförslag)

block 2 = ändringsförslag 1 till 64 (ändringsförslag från behörigt utskott)

7. Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (forskning 2002-2006)

Betänkande: QUISTHOUDT-ROWOHL (A5-0205/2002) [*]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	block 1	utskottet		+	
	block 2	utskottet		↓	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

block 1 = ändringsförslag 1, 2, 28, 29 och 30 till 47 (kompromissändringsförslag)

block 2 = ändringsförslag 1 till 29 (ändringsförslag från behörigt utskott)

8. Europeiska Centralbanken (årsrapport 2001)

Betänkande: KAUPPI (A5-0220/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
efter punkt 6	1	PSE		-	
punkt 8		originaltexten	särsk.	+	
efter punkt 8	2	PSE		-	
punkt 10		originaltexten	särsk.	+	

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 24		originaltexten	särsk.	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	400, 96, 47

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE § 8, 10, 24

9. Sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa

Betänkande: VAN LANCKER (A5-223/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
titeln	8	UEN		-	
efter strecksatserna 4 och 5 i ingressen	9	UEN		-	
	10	UEN	delad		
			1	+	
			2	-	
strecksats 8 i ingressen	11	UEN		-	
strecksats 9 i ingressen	12	UEN		-	
efter strecksats 14 i ingressen	13	UEN		-	
efter skäl A	7	UEN	ONU	-	241, 284, 20
skäl C	14 S	UEN		-	
skäl D	15	UEN		-	
	§	originaltexten	ONU	+	284, 214, 24
skäl E	16	UEN		-	
skäl F	17	UEN		-	
skäl I	18 S	UEN		-	
skäl J	19	UEN		-	
skäl M	20	UEN		-	
punkt 1	1/ändr.	PPE-DE	delad/ONU		
			1	+	523, 8, 18
			2	-	216, 274, 29

Onsdag 3 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 2	21 S	UEN		-	
	4	PSE		+	
punkt 4	22 S	UEN	ONU	-	224, 292, 15
punkt 5	23 S	UEN		-	
punkt 6	24 S	UEN	ONU	-	240, 284, 13
	2 = 5 =	PPE-DE PSE	ONU	+	317, 199, 20
punkt 10	25	UEN		-	
punkt 11	26 S	UEN	ONU	-	95, 429, 19
		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
punkt 12	27 S	UEN	ONU	-	233, 298, 17
	3	PPE-DE		T	
punkt 13	28 S	UEN	ONU	-	232, 295, 17
punkt 18	29 S	UEN	ONU	-	199, 297, 48
punkt 19	30 S	UEN		-	
	§	<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 20	31 S	UEN		-	
	§	<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 24	32 S	UEN		-	
punkt 25	33 S	UEN		-	
punkt 27		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2	+	

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 28	34 S	UEN	ONU	-	230, 292, 19
efter punkt 28	6	Verts/ALE	ONU	+	258, 230, 36
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	280, 240, 28

Ändringsförslag 3 är struket

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 1, 22 S, 24S, 2, 27S, 3 (struket), 28S, 29S, 34S, 6, slutomröstning

EDD: ÄF 26

UEN: skäl D, punkt 6 [begäran otillåtlig, ändringsförslag om strykning av denna punkt] 12 [begäran otillåtlig, ändringsförslag om strykning av denna punkt], ÄF 7, 27S, slutomröstning

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

§ 11

Första delen: "Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas ... hög kvalitet"

Andra delen: "anpassad till särskilda grupper ... annan värdenhet"

Tredje delen: "vid abortrådgivning ... behålla barnet."

§ 19

Första delen: "Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas ... i skolor osv.)"

Andra delen: "och anpassa ... och behov."

PSE

ÄF 10

Första delen: hela texten utom orden "artiklarna 2, 3, 4, 8, 9 och 12"

Andra delen: dessa ord

ÄF 1/ändr.

Första delen: till och med "bästa praxis"

Andra delen: övrig text

UEN, EDD

§ 20

Första delen: hela texten utom orden "vare sig de önskar avbryta graviditeten eller föda barnet"

Andra delen: dessa ord

UEN

§ 27

Första delen: till och med "kvalitetsstandarder"

Andra delen: övrig text

Onsdag 3 juli 2002

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Trakatellis A5-0234/2002

gemensamt förslag

Ja-röster: 474

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Naïr, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynne, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3 juli 2002

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Turchi, Ó Neachtain

Verts/ALE: Vander Taelen

Nej-röster: 12

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

PSE: Honeyball, Howitt

Nedlagda röster: 48

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo

PSE: Campos

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Betänkande Trakatellis A5-0229/2002

ändring 6

Ja-röster: 304

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sanderssten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, Dary, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: De Mita, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thoring-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3 juli 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 225

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Busk, De Clercq, Jensen, Newton Dunn, Riis-Jørgensen, Sørensen

NI: Garaud

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Goebbels, Hänsch

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 16

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Turco

PPE-DE: Kirkhope

PSE: Honeyball, Howitt, Kindermann, Poos, Schmid Gerhard, Wynn

Betänkande Trakatellis A5-0229/2002

ändring 23

Ja-röster: 249

EDD: Abitbol, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Costa Paolo, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Ludford, Lynne, Malmström, Olsson, Paulsen, Schmidt, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Deprez, Korhola, Lechner, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piccyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 268

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugués, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Kindermann, Linkohr, Paasilinna, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 29

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Kirkhope, McMillan-Scott, Scallon

PSE: Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McNally, Mann Erika, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Stihler, Titley, Whitehead

Betänkande Trakatellis A5-0229/2002

ändring 43

Ja-röster: 234

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Maaten, Mulder, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Väyrynen

GUE/NGL: Vachetta, Vinci

NI: Garaud

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Gebhardt, Glante, Goebbels, Kindermann, Linkohr, Paasilinna, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Weiler, Wynn

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Nej-röster: 268

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

Onsdag 3 juli 2002

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Nair, Vanhecke

PPE-DE: Cocilovo, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 41

EDD: Farage, Titford

ELDR: Manders

GUE/NGL: Fiebiger, Herzog

NI: Cappato, Dupuis, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott, Scallon

PSE: Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Howitt, Hughes, McAvan, McNally, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Berlato, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: MacCormick

Betänkande Trakatellis A5-0229/2002

ändring 46

Ja-röster: 187

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

Onsdag 3 juli 2002

ELDR: De Clercq, Gasòliba i Böhm, Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Rothley, dos Santos

UEN: Andrews, Crowley, Marchiani, Ribeiro e Castro, Ó Neachtain

Nej-röster: 335

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Dary, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Näir, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Avilés Perea, Bartolozzi, Brienza, Brunetta, Daul, Dimitrakopoulos, Doorn, Fiori, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Graça Moura, Grosch, Karas, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Marques, Martens, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schröder Jürgen, Suominen, Van Hecke, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3 juli 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 18

EDD: Titford

ELDR: Manders

GUE/NGL: Cauquil

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Turco

PPE-DE: Khanbhai, McMillan-Scott, Scallon

PSE: Honeyball, Wynn

UEN: Camre, Poli Bortone

Betänkande Trakatellis A5-0229/2002

Kommissionens förslag

Ja-röster: 308

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Dary, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Nair, Scarbonchi

PPE-DE: Bayona de Perogordo, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3 juli 2002

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 208

EDD: Farage, Titford

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Goebbels, Hänsch, Poos, Wynn

UEN: Angelilli, Nobilia

Nedlagda röster: 39

ELDR: De Clercq, Ludford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Herzog, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Cocilovo, Kirkhope, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Scallon

PSE: Kindermann, Schmid Gerhard

UEN: Berlato, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Betänkande Trakatellis A5-0229/2002

resolution

Ja-röster: 305

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Naïr, Scarbonchi

PPE-DE: Cocilovo, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 207

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bakopoulos

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Adam, Goebbels, Poos

UEN: Angelilli, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Nedlagda röster: 40

ELDR: De Clercq, Ludford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: De Sarnez, Kirkhope, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Scallon

PSE: Corbey, Glante, Hänsch, Kindermann, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Berlato, Marchiani, Mussa, Queiró, Ribeiro e Castro

Betänkande Scheele A5-0225/2002

ändring 14

Ja-röster: 310

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Dary, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Näir, Scarbonchi, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Cocilovo, Deprez, Fatuzzo, Hermange, Korhola, Maat, Marini, Pomés Ruiz, Sacrédeus, Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weile, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 226**ELDR:** Newton Dunn, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte**NI:** de La Perriere, Montfort, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain**Nedlagda röster: 18****EDD:** Farage, Titford**GUE/NGL:** Herzog**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Turco**PPE-DE:** McMillan-Scott, Scallon, Xarchakos**PSE:** Colom i Naval, Hänsch, Mann Erika**UEN:** Hyland**Betänkande Scheele A5-0225/2002****ändring 43****Ja-röster: 328****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gaslība i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag 3 juli 2002

NI: Berthu, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Cocilovo, Deprez, Korhola, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 213

ELDR: Newton Dunn

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

Nedlagda röster: 16

EDD: Abitbol, Farage, Titford

ELDR: De Clercq

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott, Scallon

PSE: Colom i Naval, Hänsch, Mann Erika

Betänkande Scheele A5-0225/2002

ändring 51

Ja-röster: 483

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Busk, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Newton Dunn, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Nair, Scarbonchi, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3 juli 2002

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 44

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Wieland

PSE: Adam, Poos

UEN: Fitzsimons

Nedlagda röster: 21

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Manders

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Turco

PPE-DE: Daul, Khanbhai, McMillan-Scott, Scallon

PSE: Colom i Naval, Goebbels, Hänsch, Kindermann, Schmid Gerhard, Wynn

Betänkande Scheele A5-0225/2002

ändring 74

Ja-röster: 310

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Nair, Scarbonchi, Vanhecke

PPE-DE: Deprez, Galeote Quecedo, Hermange, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 225

ELDR: De Clercq, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sanders-ten Holte, Väyrynen, Vermeer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Colom i Naval, Corbey, Glante, Goebbels, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Andrews, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 19

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Manders

Onsdag 3 juli 2002

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott, Scallon, Xarchakos

PSE: Hänsch, Mann Erika

UEN: Marchiani

Betänkande Scheele A5-0225/2002

ändring 88

Ja-röster: 310

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, Dary, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Cocilovo, Deprez, Korhola, McCartin, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piciary, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 228

ELDR: De Clercq, Newton Dunn

NI: Montfort

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Colom i Naval, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 15

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Herzog, Okking

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Garaud, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott

PSE: Hänsch, Mann Erika

UEN: Muscardini

Betänkande Scheele A5-0225/2002

ändring 122

Ja-röster: 304

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, Dary, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Naïr, Vanhecke

PPE-DE: Deprez, Korhola, Maij-Weggen, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swobel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 229

ELDR: Andreasen, Busk, De Clercq, Jensen, Newton Dunn, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

NI: Garaud, Scarbonchi

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 17

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Herzog

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Gobbo, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott, Scallon, Xarchakos

PSE: Colom i Naval, Hänsch, Mann Erika

Betänkande Scheele A5-0225/2002

ändring 25

Ja-röster: 293

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Nair, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Cocilovo, Deprez, Korhola, Marini, Sacrédeus, Scapagnini, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 237

ELDR: Andreasen, van den Bos, Busk, De Clercq, Jensen, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

NI: Dary, Garaud, Scarbonchi

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Glante, Goebbels, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 24

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Manders

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Herzog, Laguiller

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott, Scallon

PSE: Colom i Naval, Hänsch, Lage, Mann Erika

UEN: Muscardini

Betänkande Scheele A5-0225/2002

Kommissionens förslag

Ja-röster: 294

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayanakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Näir, Scarbonchi

PPE-DE: Deprez, Marini, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 217

EDD: Farage, Titford

ELDR: Manders, Mulder, Newton Dunn, Vermeer

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pizarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Goebbels, Kindermann, Poos, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Marchiani, Nobilia, Poli Bortone

Nedlagda röster: 35

EDD: Coûteaux

ELDR: De Clercq

Onsdag 3 juli 2002

GUE/NGL: Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: De Sarnez, McMillan-Scott, Scallon, Van Hecke

PSE: Colom i Naval, Glante, Hänsch, Lalumière

UEN: Mussa, Ribeiro e Castro, Turchi

Betänkande Scheele A5-0225/2002

resolution

Ja-röster: 297

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayanakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Näir, Scarbonchi

PPE-DE: Cocilovo, De Mita, Deprez, Korhola, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 219

EDD: Farage, Titford

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Borghezio, Gobbo

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübige, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Glante, Goebbels, Kindermann, Poos, Wynn

UEN: Angelilli, Marchiani, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Nedlagda röster: 33

ELDR: De Clercq

GUE/NGL: Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: De Sarnez, Kirkhope, McMillan-Scott, Scallon

PSE: Colom i Naval, Hänsch, Lalumière, Schmid Gerhard

UEN: Mussa, Queiró

Betänkande Lisi A5-0243/2002

ändring 44

Ja-röster: 298

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Scarbonchi

PPE-DE: Cederschiöld, Deprez, De Veyrac, Maij-Weggen, Martens, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pronk, Van Hecke

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 217

EDD: Blokland, Coûteaux, van Dam

NI: de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 13**EDD:** Farage, Titford**NI:** Berthu, Bonino, Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Martinez, Montfort, Turco, Vanhecke**Betänkande Lisi A5-0243/2002****ändring 55, första delen****Ja-röster: 291****EDD:** Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooiј-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Nair**PPE-DE:** Marini, Van Hecke**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 232****EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**NI:** Berthu, Borghезio, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcuyo Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 15

EDD: Abitbol, Farage, Titford

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Martens

Betänkande Lisi A5-0243/2002

ändring 55, andra delen

Ja-röster: 101

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Nair, Vanhecke

PPE-DE: De Veyrac, Marini, Van Hecke

PSE: Carnero González, Hazan, Koukiadis, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Myller, Rodríguez Ramos, Zimeray

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Nej-röster: 396

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller

NI: Berthu, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamasoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Turchi, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Nedlagda röster: 10

EDD: Farage, Titford

NI: Borghezio, Cappato, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Pomés Ruiz

Verts/ALE: Frassoni

Onsdag 3 juli 2002

Betänkande Kauppi A5-0220/2002**resolution****Ja-röster: 400****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson**NI:** Borghezio, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Scarbonchi, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghildardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Lipietz**Nej-röster: 96****EDD:** Abitbol, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

Onsdag 3 juli 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Nair, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Hermange, Schaffner, Schwaiger

UEN: Marchiani

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 47

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Papayannakis

NI: Bonino, Cappato, Garaud

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Schmid Gerhard

UEN: Camre

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 7

Ja-röster: 241

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

NI: Berthu, Borghezio, Dary, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Adam, Carraro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 284

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Nair, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Scapagnini, Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Nedlagda röster: 20

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, McCartin, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Wijkman

PSE: Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002**skäl D****Ja-röster: 284**

EDD: Abitbol, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainaridi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Nair, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Berend, De Sarnez, Fernández Martín, Maij-Weggen, Smet, Thyssen, Van Hecke

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Işler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 214

ELDR: Busk, Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

GUE/NGL: Seppänen

NI: de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carraro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Ó Neachtain

Verts/ALE: Graefe zu Baringdorf

Nedlagda röster: 24

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu, Raymond

ELDR: Newton Dunn, Väyrynen

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Grönfeldt Bergman, Jackson, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Ridruejo, Stenmarck, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 1/ändr., första delen

Ja-röster: 523

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghesio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, de Gaille, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourton, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomólka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grosssetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatänen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 8

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid Herman

PPE-DE: Ferri, Galeote Quecedo, Morillon

UEN: Camre

Nedlagda röster: 18

EDD: Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

Onsdag 3 juli 2002

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krivine, Patakis

NI: Kronberger

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, O'Toole

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 1/ändr., andra delen

Ja-röster: 216

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Martelli, Procacci, Sbarbati

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carraro, Marinho, Randzio-Plath, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Verts/ALE: MacCormick, McKenna

Nej-röster: 274

EDD: Bonde, Esclopé, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Naïr, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Daul, Fatuzzo, Ferrer, Gemelli, Martin Hugues, Van Hecke, Vidal-Quadras Roca

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 29

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Ferri, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Stenmarck, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, Dehousse, Duin, O'Toole, Schmid Gerhard

UEN: Camre

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 22

Ja-röster: 224

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: van den Bos, Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Proccacci

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Carraro, Glante

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 292

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sandersen Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Turco

PPE-DE: Balfé, Banotti, Camisón Asensio, Maij-Weggen, Smet, Thyssen, Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 15

EDD: Farage, Titford

ELDR: Sánchez García, Väyrynen

NI: Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002**ändring 24****Ja-röster: 240**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

GUE/NGL: Korakas

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carraro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 284

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Oking, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Nair, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Van Hecke

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 13

EDD: Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, Schmid Gerhard, Skinner, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändringerna 2 och 5

Ja-röster: 317

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Procacci, Sbarbati

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Nair, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foliaz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Jonckheer, McKenna

Nej-röster: 199

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Caudron, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Bastos, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Coelho, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Martin Hugues, Mauro, Parish, Perry, Piscarreta, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Villiers

PSE: van den Berg, van den Burg, Swiebel, Theorin, Wiersma, Zimeray

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 20

EDD: Farage, Titford

ELDR: Mulder, Väyrynen

NI: Garaud, Kronberger

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Cunha, Dimitrakopoulos, Grönfeldt Bergman, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Suominen, Wijkman

PSE: Duin, Wynn

UEN: Camre, Hyland

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 26

Ja-röster: 95

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Bastos, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Deprez, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, McCartin, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Morillon, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Schaffner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, Villiers, von Wogau

PSE: Evans Robert J.E., Katiforis

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 429

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Naïr, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maji-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martins, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

Onsdag 3 juli 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 19

EDD: Farage, Titford

ELDR: Costa Paolo, Väyrynen

NI: Garaud, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Arvidsson, Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Rübzig, Scallon, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 27

Ja-röster: 233

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

NI: Berthu, Garaud, de Gaille, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Onsdag 3 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carraro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 298

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Naïr, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Diez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 17

EDD: Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

NI: Ilgenfritz

PPE-DE: Balfé, Banotti, Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Smet, Suominen, Thyssen, Wijkman

PSE: Adam, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 28

Ja-röster: 232

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Procacci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosssetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 295

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

Onsdag 3 juli 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Nair, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Banotti, De Sarnez, Fernández Martín, Maij-Weggen, Smet, Thyssen, Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 17

EDD: Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

NI: Ilgenfritz

PPE-DE: Balfé, Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Villiers, Wijkman

PSE: Adam, Duin, Schmid Gerhard, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 29

Ja-röster: 199

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Procacci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carraro, Cercas

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 297

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Naïr, Scarbonchi, Turco

PPE-DE: Balfé, Banotti, Bastos, Bethell, Coelho, Cunha, De Sarnez, Hermange, Maij-Weggen, Marques, Piscarreta, Pronk, Smet, Thyssen, Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3 juli 2002

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 48

EDD: Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Ilgenfritz

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lamassoure, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Adam, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

ändring 34

Ja-röster: 230

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: De Clercq, Di Pietro, Procacci

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nej-röster: 292

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Näir, Turco

PPE-DE: De Mita, Ferri, Martin Hugues, Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 19

EDD: Farage, Titford

ELDR: Lynne, Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, Schmid Gerhard, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002**ändring 6****Ja-röster: 258**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

Onsdag 3 juli 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Naïr, Turco

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Pomés Ruiz, Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Ivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 230

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Procacci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Guy-Quint, Hänsch, Rothley, Sornosa Martínez

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 36

EDD: Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

NI: Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Stenmarck, Suominen

PSE: Baltas, Carraro, Casaca, Duin, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, O'Toole, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Skinner, Terrón i Cusi, Titley, Volcic, Walter, Whitehead, Wynn

Betänkande Van Lancker A5-0223/2002

resolution

Ja-röster: 280

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Naïr, Turco

PPE-DE: Van Hecke

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilar-dotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Onsdag 3 juli 2002

Nej-röster: 240

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Costa Paolo, Lynne, Procacci, Väyrynen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Carraro, Hume

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

Nedlagda röster: 28

EDD: Bonde, Farage, Titford

ELDR: Beysen, De Clercq, Di Pietro, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Vermeer

GUE/NGL: Krarup, Okking

PPE-DE: Balfé, Banotti, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Grossetête, Lamassoure, Maij-Weggen, Pacheco Pereira, Smet, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman

PSE: Duin, Schmid Gerhard, Wynn

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0350

Samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (avtal EU/Japan) * (förfarande utan betänkande)

Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av ett avtal mellan Europeiska gemenskaperna och Japans regering om samarbete i fråga om konkurrensbegränsande verksamhet (KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Förslaget godkänns.

P5_TA(2002)0351

Folkhälsoområdet (2003-2008) *III**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett program för gemenskapsåtgärder på folkhälsoområdet (2003-2008) (PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast och kommissionens uttalanden om detta (PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 285 ⁽²⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 302 ⁽³⁾),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 29 — C5-0032/2002),
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0234/2002).

⁽¹⁾ EGT C 21 E, 24.1.2002, s. 161.⁽²⁾ EGT C 337 E, 28.11.2000, s. 122.⁽³⁾ EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 168.⁽⁴⁾ "Texter antagna under sammanträdet" den 12.12.2001, punkt 13.⁽⁵⁾ EGT C 307, 31.10.2001, s. 27.

Onsdag 3 juli 2002

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet och fäster uppmärksamheten på kommissionens uttalanden till det.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
3. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den tillsammans med kommissionens uttalanden offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0352

Genomförande av 2002 års budget

Europaparlamentets resolution om förslaget till Europeiska unionens tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002 för budgetåret 2002 (SEK(2002) 626 — 10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget, artikel 78 i EKSG-fördraget och artikel 177 i Euratomfördraget,
- med beaktande av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget, senast ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 762/2001⁽¹⁾, och särskilt artikel 15,
- med beaktande av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002, slutgiltigt antagen den 13 december 2001⁽²⁾,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet⁽³⁾,
- med beaktande av förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 2/2002, som rådet fastställde den 12 mars 2002 (7033/2002 — C5-0131/2002),
- med beaktande av sin resolution av den 30 maj 2002 om förslaget till Europeiska unionens tilläggs- och ändringsbudget nr 2/2002 för budgetåret 2002⁽⁴⁾,
- med beaktande av det preliminära förslaget till Europeiska unionens tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002 för budgetåret 2002, som kommissionen lade fram den 5 juni 2002 (SEK(2002) 626),
- med beaktande av förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002, som rådet fastställde den 27 juni 2002 (10426/2002 — C5-0318/2002),
- med beaktande av artikel 92 och bilaga IV i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A5-0248/2002), och av följande skäl:

⁽¹⁾ EGT L 111, 20.4.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 29, 31.1.2002.

⁽³⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0263.

- A. Med förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002 införs återstående belopp från 2001 som inkomster i 2002 års budget. Nästan hela överskottet på 15 miljarder euro beror på underutnyttjande av betalningsbemyndiganden under 2001.
- B. Det totala överskottet på 15 miljarder euro har redan nästan helt och hållet återförts till medlemsstaterna genom de preliminära belopp som godkändes vid antagandet av budgeten för 2002 (1,2 miljarder euro) och i tilläggs- och ändringsbudget nr 2/2002 (10 miljarder euro). Det återstående beloppet som sedan tas upp i tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002 är följaktligen 3,8 miljarder euro.
- C. De problem som uppstått på grund av underutnyttjandet av tillgängliga betalningsbemyndiganden har redan tagits upp av parlamentet inom ramen för tilläggs- och ändringsbudget nr 2/2002.
- D. Tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002 innehåller även ett antal nödvändiga justeringar av budgeten för 2002 till följd av ikraftträdandet av rådets beslut 2000/597/EG av den 29 september 2000 om systemet för Europeiska gemenskapernas egna medel⁽¹⁾ och till följd av uppdateringar av prognoserna för tullintäkter och underlagen för moms och BNI för 2002.
1. Europaparlamentet konstaterar att det slutliga överskottet från budgetåret 2002 är 15 miljarder euro och påminner om sitt krav att kommissionen skall presentera en detaljerad analys av orsakerna till denna situation och förslag om hur situationen skall kunna förbättras.
 2. Europaparlamentet påminner om sin oro, som det givit uttryck för i sin resolution om tilläggs- och ändringsbudget 2/2002, över att utestående betalningar ackumuleras och om sin uppmaning till kommissionen att utvärdera situationen före den 30 september 2002 för att i förekommande fall göra nödvändiga ändringar, endera inom ramen för förfarandet för en övergripande överföring eller genom en tilläggsbudget.
 3. Europaparlamentet godkänner utan ändringar förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 3/2002 som fastställdes av rådet den 27 juni 2002.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, revisionsrätten och Ekonomiska och sociala kommittén.

⁽¹⁾ EGT L 253, 7.10.2000, s. 42.

P5_TA(2002)0353

Genetiskt modifierade organismer (GMO) ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer och om ändring av direktiv 2001/18/EG (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 182⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 327.

Onsdag 3 juli 2002

- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0380/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A5-0229/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0180

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och spårbarhet av livsmedel och foderprodukter som är framställda av genetiskt modifierade organismer

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

Med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

- (1) I Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön och om upphävande av rådets direktiv 90/220/EEG ⁽⁵⁾, ändrad genom förordning (EG) nr.../2002 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder] ⁽⁶⁾ föreskrivs att medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att säkerställa spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer som godkänts, vid alla stadier av deras utsläppande på marknaden.
- (2) **Det är nödvändigt att garantera att konsumenterna får tillförlitlig information om genetiskt modifierade organismer och om de produkter, livsmedel och foder som tillverkas av dessa.**
- (3) Skillnader i nationella lagar och andra författningar om spårbarhet och märkning av produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer och om spårbarhet av livsmedel och foder som framställts av genetiskt modifierade organismer kan hindra den fria rörligheten för dessa produkter och därmed leda till snedvridna och orättvisa konkurrensförhållanden. Ett harmoniserat regelverk på gemenskapsnivå för spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer bör bidra till att den inre marknaden fungerar väl.

⁽¹⁾ EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 327.

⁽²⁾ EGT C 125, 27.5.2002, s. 69.

⁽³⁾ EGT C ...

⁽⁴⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2002.

⁽⁵⁾ EGT L 106, 17.4.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L ...

- (4) **Vid genomförandet av denna förordning bör hänsyn tas till försiktighetsprincipen. I särskilda fall, där det föreligger risker för hälsa eller miljö, men där vetenskapliga fakta fortfarande är osäkra, kan försiktighetsprincipen användas som en mekanism för att avgöra vilka riskhanteringsåtgärder eller andra åtgärder som bör vidtas för att säkerställa den höga hälsoskyddsnivå som eftersträvas inom gemenskapen.**
- (5) Spårbarhetskrav för genetiskt modifierade organismer bör både göra det lättare att dra tillbaka produkter från marknaden om oförutsedda skadliga effekter för människors eller djurs hälsa eller för miljön uppdagas och att målinriktad övervakningen för att undersöka potentiella effekter, särskilt på miljön.
- (6) Det bör fastställas spårbarhetskrav för genetiskt modifierade organismer samt för livsmedel och foder som framställts av genetiskt modifierade organismer i syfte att underlätta en korrekt märkning av sådana produkter i enlighet med bestämmelserna i förordning (EG) nr .../2002 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder] så att operatörer och konsumenter i praktiken får möjlighet att göra fria val och så att kontroll och verifiering av märkningsuppgifter blir möjlig. Kraven för livsmedel och foder som framställts av genetiskt modifierade organismer bör vara lika, för att undvika att informationskedjan bryts om produktens slutanvändning ändras.
- (7) Vidarebefordran och bevarande, i varje steg av utsläppandet på marknaden, av uppgifter om att en produkt innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer, samt de unika identifieringsbeteckningarna för dessa genetiskt modifierade organismer, är en förutsättning för en lämplig spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer. Identifieringsbeteckningarna kan användas för att få tillgång till särskilda uppgifter om genetiskt modifierade organismer från ett register, och för att underlätta identifiering, spårning och övervakning av dem i enlighet med direktiv 2001/18/EG.
- (8) Dessutom är vidarebefordran och bevarande av uppgifter om att livsmedel och foder har framställts av genetiskt modifierade organismer en förutsättning för en lämplig spårbarhet av produkter som framställts av genetiskt modifierade organismer .
- (9) Det bör utvecklas riktlinjer för provtagning och spårning i syfte att underlätta ett samordnat tillvägagångssätt vid kontroll och inspektion och för att ge operatörerna rättssäkerhet.
- (10) Medlemsstaterna bör fastställa påföljder för överträdelser av bestämmelserna i denna förordning.
- (11) Vissa spår av **material som framställts av** genetiskt modifierade organismer i produkter kan vara tillfälliga och tekniskt oundvikliga. **För att täcka fall av tillfälliga eller tekniskt oundvikliga spår av material som framställts av** genetiskt modifierade organismer bör **det fastställas ett tröskelvärde som bör vara identiskt med det tröskelvärde som fastställts i enlighet med förordning (EG) nr .../2002 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder]. Om och när vetenskapens och teknikens framsteg tillåter det bör lämpliga lägre tröskelvärden fastställas.**
- (12) De åtgärder som behövs för genomförandet av denna förordning utgör åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽¹⁾. De bör antas enligt det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i nämnda beslut.
- (13) Det bör inrättas system för utveckling och tilldelning av unika identifieringsbeteckningar för genetiskt modifierade organismer innan bestämmelserna om spårbarhet och märkning kan tillämpas.

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 3 juli 2002

- (14) Denna rättsakt respekterar de grundläggande rättigheter och iakttar de principer som erkänns bland annat i Europeiska unionens stadga om grundläggande rättigheter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

I denna förordning fastställs rambestämmelser för spårbarhet av genetiskt modifierade organismer och livsmedel och foder som framställts av genetiskt modifierade organismer i syfte att **i enlighet med försiktighetsprincipen**.

- **skydda människors och djurs hälsa,**
- **skydda miljön och ekosystemen,**
- **garantera en välfungerande inre marknad samtidigt som folkhälsan prioriteras, liksom även miljön och konsumenternas rätt att få de upplysningar de behöver för att kunna göra fria och oberoende val samt garantera kontroll av produkterna genom spårbarhet och märkning,**
- **ge konsumenterna rätt att kunna göra fria och oberoende val,**
- **medge införandet av effektiva åtgärder för att förhindra oavsiktlig förekomst av genetiskt modifierade organismer eller produkter som framställts av sådana i livsmedel och foder,**
- **skapa möjligheter för att sådana produkter utan dröjsmål snabbt och fullständigt skall kunna dras tillbaka från marknaden om de visar sig vara skadliga eller medföra risker.**

Artikel 2

Tillämpningsområde

1. Denna förordning gäller vid alla stadier av utsläppandet på marknaden av
 - a) produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer som släpps ut på marknaden i enlighet med gemenskapslagstiftningen,
 - b) livsmedel och livsmedelsingredienser, inbegripet livsmedelstillsatser och aromer, som framställts av genetiskt modifierade organismer, som släpps ut på marknaden i enlighet med gemenskapslagstiftningen,
 - c) foderråvaror, foderblandningar och fodertillsatser som framställts av genetiskt modifierade organismer, som släpps ut på marknaden i enlighet med gemenskapslagstiftningen.
2. Denna förordning gäller inte humanläkemedel eller veterinärmedicinska läkemedel för vilka godkännande har meddelats i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 ⁽¹⁾.

Artikel 3

Definitioner

I denna förordning avses med:

- 1) "genetiskt modifierad organism": **(GMO):** genetiskt modifierad organism i den betydelse som definieras i artikel 2.2 i direktiv 2001/18/EG, **med undantag för de organismer som uppkommer genom de metoder för genetisk modifiering som anges i bilaga I B till det direktivet,**

⁽¹⁾ EGT L 214, 24.8.1993, s. 1. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 649/98 (EGT L 88, 24.3.1998, s. 7).

2. "framställd av genetiskt modifierade organismer": att en produkt helt eller delvis härstammar från GMO, men inte innehåller eller består av **GMO**,
3. "spårbarhet": att genetiskt modifierade organismer och produkter som framställts av genetiskt modifierade organismer kan spåras vid alla stadier av deras utsläppande på marknaden genom hela produktions- och distributionskedjan,
4. "unik identifieringsbeteckning": en enkel numerisk eller alfanumerisk kod som tjänar till att identifiera en genetiskt modifierad organism med utgångspunkt från den godkända transformationshändelsen från vilken organismen har utvecklats, som ger möjlighet att inhämta specifika uppgifter om den berörda genetiskt modifierade organismen,
5. "operatör": en person som släpper ut en produkt på marknaden, men också en person som tar emot en produkt **som kommer från en EU-medlemsstat eller från tredje land och** som har släppts ut på marknaden i gemenskapen, vid alla stadier av produktions- och distributionskedjan *med undantag av slutkonsumenten*,
6. "livsmedel": livsmedel i den betydelse som definieras i artikel 2 i **Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002** ⁽¹⁾,
7. "livsmedelstillsats": livsmedelstillsats i den betydelse som definieras i artikel 1.2 i rådets direktiv 89/107/EEG ⁽²⁾,
8. "arom": arom i den betydelse som definieras i artikel 1.2 i rådets direktiv 88/388/EEG ⁽³⁾,
9. "foder" eller "fodermedel": foder eller fodermedel i den betydelse som definieras i *artikel 3.4 i förordning (EG) nr 178/2002*,
10. "foderblandningar": foderblandningar i den betydelse som definieras i artikel 2 b i rådets direktiv 79/373/EEG ⁽⁴⁾,
11. "foderråvaror": foderråvaror i den betydelse som definieras i artikel 2 a i rådets direktiv 96/25/EG ⁽⁵⁾,
12. "fodertillsatser": tillsatser i den betydelse som definieras i artikel 2 a i rådets direktiv 70/524/EEG ⁽⁶⁾,
13. "utsläppande på marknaden": göra tillgänglig för tredje man, mot betalning eller gratis,

Tillhandahållande av genetiskt modifierade mikroorganismer för verksamhet som regleras i rådets direktiv 90/219/EEG ⁽⁷⁾, däribland odlingskulturer, skall inte anses som utsläppande på marknaden.

- 14) "första stadiet av utsläppandet på marknaden av en produkt": den inledande transaktionen i produktions- och distributionskedjan där en produkt görs tillgänglig för tredje man,
- 15) "färdigförpackad": varje enskild vara som erbjuds till försäljning **och** som består av en produkt och den förpackning som produkten packeterades i innan den erbjöds till försäljning, oavsett om förpackningen omsluter produkten helt eller bara delvis, men förutsatt att innehållet inte kan förändras utan att förpackningen öppnas eller ändras.

⁽¹⁾ EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 40, 11.2.1989, s. 27. Direktivet ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 94/34/EG (EGT L 237, 10.9.1994, s. 1).

⁽³⁾ EGT L 184, 15.7.1988, s. 61. Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 91/71/EG (EGT L 42, 15.2.1991, s. 25).

⁽⁴⁾ EGT L 86, 6.4.1979, s. 30. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/2/EG (EGT L 63, 6.3.2002, s. 23).

⁽⁵⁾ EGT L 125, 23.5.1996, s. 35. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/46/EG (EGT L 234, 1.9.2001, s. 55).

⁽⁶⁾ EGT L 270, 14.12.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens förordning (EG) nr 2205/2001 (EGT L 297, 15.11.2001, s. 3).

⁽⁷⁾ EGT L 117, 8.5.1990, s. 1. Direktivet senast ändrat genom beslut 2001/204/EG (EGT L 73, 15.3.2001, s. 32).

Onsdag 3 juli 2002

Artikel 4

Spårnings- och märkningskrav för genetiskt modifierade organismer

1. Vid utsläppande på marknaden av färdigförpackade produkter som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer skall operatörerna se till att texten "Denna produkt innehåller genetiskt modifierade organismer" **eller "Denna produkt innehåller genetiskt modifierat/modifierad (eller GM) [namn på gröda eller GMO]"** finns på etiketten.
2. I första stadiet av utsläppandet på marknaden av en produkt som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer, inbegripet lösviktspartier, skall operatörerna se till att följande uppgifter vidarebefordras till den operatör som tar emot produkten:
 - a) Att produkten innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer .
 - b) Den unika identifieringsbeteckning som tilldelats dessa genetiskt modifierade organismer i enlighet med artikel 8.
3. **I** alla följande stadier av utsläppandet på marknaden av sådana produkter som avses i punkt 2 skall operatörerna se till att de uppgifter som de tar emot i enlighet med punkt 2 vidarebefordras till de operatörer som tar emot produkterna.
4. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6 skall operatörer ha infört system och **standardförfaranden** som under en period av **tio** år efter varje transaktion gör det möjligt att identifiera den person från vilken och till vilken sådana produkter som avses i punkt 2 har gjorts tillgängliga.
5. Punkterna 1 till 4 skall inte påverka tillämpningen av andra bestämmelser i gemenskapslagstiftningen.

Artikel 5

Spårbarhetskrav för produkter som framställts av genetiskt modifierade organismer

1. Vid utsläppande på marknaden av produkter som framställts av genetiskt modifierade organismer skall operatörerna se till att följande uppgifter **översänds** till de operatörer som tar emot produkten:
 - a) En angivelse av varje livsmedelsingrediens, inbegripet tillsatser och aromer, som framställts av genetiskt modifierade organismer.
 - b) En angivelse av varje foderråvara eller fodertillsats som framställts av genetiskt modifierade organismer.
 - c) För produkter för vilka det inte finns någon ingrediensförteckning, en angivelse av att produkten framställts av genetiskt modifierade organismer.
2. **När färdigförpackade produkter som framställts av genetiskt modifierade organismer släpps ut på marknaden skall operatörerna se till att de uppgifter som anges i punkt 1 översänds till de operatörer som tar emot produkten och att antingen texten "Denna produkt är framställd från genetiskt modifierade organismer" eller texten "Denna produkt innehåller [ingrediens] som framställts av genetiskt modifierade organismer" finns på etiketten och visas i samband med presentation av och reklam för produkten.**
3. **De uppgifter som översänds enligt första stycket skall omfatta den unika identitetsbeteckning för de genetiskt modifierade organismer av vilka produkten framställts och som de tilldelats i enlighet med artikel 8.**
4. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6 skall operatörer ha infört system och **standardförfaranden** som under en period av **tio år** efter varje transaktion gör det möjligt att identifiera den person från vilken och till vilken sådana produkter som avses i punkt 1 har gjorts tillgängliga.
5. Punkterna 1 och 4 skall inte påverka tillämpningen av andra bestämmelser i gemenskapslagstiftningen.

Artikel 6

Undantag

1. I de fall där gemenskapslagstiftningen innehåller bestämmelser om särskilda identifieringssystem, såsom parti- eller satsnummer för färdigförpackade produkter, skall **de operatörer som tar emot den färdigförpackade produkten** åläggas att bevara de uppgifter som avses i artiklarna 4.2, 4.3 och 5.1, förutsatt att dessa uppgifter och parti- eller satsnumret tydligt anges på förpackningen och att uppgifter om parti- eller satsnummer bevaras under den tidsperiod som anges i artiklarna 4.4 och 5.4.

2. Trots vad som sägs i artiklarna 4.3, 4.4 och 5.4 skall operatörer som levererar livsmedel till slutkonsumenter inte åläggas att bevara uppgifter om till vem produkten sålts.

3. Produkter som är avsedda för direkt användning såsom livsmedel eller foder, eller som är avsedda att bearbetas, och som består av eller innehåller **spår av material som framställts av** genetiskt modifierade organismer skall undantas från kraven i **artikel 5, förutsatt att de material som framställts av genetiskt modifierade organismer har godkänts i enlighet med förordning (EG) nr .../2002 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder] och att proportionen av dem inte överstiger den som fastställs i den förordningen.**

Artikel 7

Riktlinjer för goda åtskillnadsmetoder för livsmedel och livsmedelsingredienser

Medlemsstaterna skall uppmuntra och bidra till utarbetande av riktlinjer för goda åtskillnadsmetoder som livsmedelsföretagare skall tillämpa för att undvika tillfällig eller tekniskt oundviklig förening genom genetiskt modifierat material i livsmedel.

Artikel 8

Unika identifieringsbeteckningar

I enlighet med det förfarande som avses i artikel 10.2 skall kommissionen

- a) innan artikel 1-6 börjar tillämpas och med beaktande av den internationella utvecklingen, inrätta ett system för utveckling och tilldelning av unika identifieringsbeteckningar för genetiskt modifierade organismer,
- b) vid behov anpassa det system som avses i led a, med hänsyn till den fortsatta utveckling i internationella fora.

Artikel 9

Inspektions- och kontrollåtgärder

1. Medlemsstaterna skall se till att inspektioner, **riskbedömningar grundade på stickprovskontroller och testning (kvantitativ och kvalitativ)** och andra kontrollåtgärder genomförs för att säkerställa att denna förordning följs.

2. Innan artikel 1-6 börjar tillämpas skall kommissionen **enligt förfarandet i artikel 10.2** utveckla och **offentliggöra** tekniska riktlinjer för provtagning, testning och metoder i syfte att **garantera** ett samordnat tillvägagångssätt vid genomförandet av punkt 1.

3. **Vid utarbetandet av dessa tekniska riktlinjer skall kommissionen beakta arbetet i den kommitté som anges i artikel 58.1 i förordning (EG) nr 178/2002 och bestämmelserna om gemenskapens referenslaboratorium i förordning (EG) nr .../2002 [om genetiskt modifierade livsmedel och foder].**

Onsdag 3 juli 2002

4. Som stöd för medlemsstaterna när de utför sina uppgifter i enlighet med punkt 1 och 2, skall kommissionen se till att det inrättas ett centralt register på gemenskapsnivå, i vilket all tillgänglig sekvensinformation och allt tillgängligt referensmaterial om genetiskt modifierade organismer som är godkända för saluföring inom gemenskapen registreras. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall ha tillgång till registret. Registret skall även innehålla motsvarande information, i den mån den är tillgänglig, om genetiskt modifierade organismer som inte är tillåtna inom EU.

Artikel 10

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som **anges i artikel 58.1. i förordning (EG) nr 178/2002.**
2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artiklarna 7 och 8 i det beslutet skall beaktas.
3. Den period som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till tre månader.

Artikel 11

Påföljder

Medlemsstaterna skall fastställa bestämmelser om påföljder som skall gälla vid överträdelse av bestämmelserna i denna förordning och skall vidta de åtgärder som behövs för att se till att dessa bestämmelser tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Medlemsstaterna skall anmäla dessa bestämmelser till kommissionen senast *den ...* (*) och alla senare ändringar av dem så snart som möjligt.

Artikel 12

Ikraftträdande

1. Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
2. Artikel 1-6 och artikel 9.1 skall tillämpas från och med den nittionde dagen efter det att den åtgärd som avses i artikel 8 a offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning **och skall vara förenlig med direktiv 2001/18/EG. Inga genetiskt modifierade organismer eller livsmedel eller foder som består av, innehåller eller har framställts av genetiskt modifierade organismer får godkännas innan den åtgärd som anges i artikel 8 a tillämpats.**

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordföranden

På rådets vägnar
Ordföranden

(*) 180 dagar efter det att denna förordning offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

P5_TA(2002)0354

Genetiskt modifierade livsmedel och foder ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om genetiskt modifierade livsmedel och foder (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 425 ⁽¹⁾),
 - med beaktande av artikel 251.2, artiklarna 37, 95 och artikel 152.4 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0368/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A5-0225/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 221.

P5_TC1-COD(2001)0173

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om genetiskt modifierade livsmedel och foder

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 37, 95 och 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av yttrandet från Ekonomiska och sociala kommittén ⁽²⁾,

med beaktande av yttrandet från Regionkommittén ⁽³⁾,

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, och

⁽¹⁾ EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 221.

⁽²⁾ EGT C

⁽³⁾ EGT C

⁽⁴⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2002.

Onsdag 3 juli 2002

av följande skäl:

- (1) Den fria rörligheten för säkra och hälsosamma livsmedel och foder är ett väsentligt inslag i den inre marknaden och bidrar påtagligt till medborgarnas hälsa och välbefinnande och till deras sociala och ekonomiska intressen.
- (2) Ett gott skydd för människors liv och hälsa bör säkerställas i gemenskapens politiska strävanden.
- (3) **Försiktighetsprincipen måste beaktas vid genomförandet av denna förordning. I de särskilda fall där det råder vetenskaplig osäkerhet om huruvida det föreligger en risk för hälsa eller miljö erbjuder försiktighetsprincipen ett medel för att fastställa riskhanteringsåtgärder eller andra insatser för att garantera den höga hälsoskyddsnivå som valts inom gemenskapen.**
- (4) För att skydda människors och djurs hälsa bör livsmedel och foder som består av, innehåller eller har framställts av genetiskt modifierade organismer (nedan kallade "genetiskt modifierade livsmedel och foder") underkastas en säkerhetsbedömning genom ett gemenskapsförfarande innan de släpps ut på gemenskapsmarknaden.
- (5) Skillnader mellan nationella lagar och andra författningar som rör bedömning och godkännande av genetiskt modifierade livsmedel och foder kan hindra deras fria rörlighet och skapa ojämlig och illojal konkurrens.
- (6) **De krav som följer av direktiv, förordningar och administrativa föreskrifter om utvärdering och godkännande av livsmedel, foder och råvaror till livsmedel och foder bör vara desamma för produkter som importeras till Europeiska unionen så att orättvisa och illojala konkurrensvillkor undviks.**
- (7) Ett förfarande för godkännande av genetiskt modifierade livsmedel där medlemsstaterna och kommissionen engageras har fastställts i *Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 258/97 av den 27 januari 1997 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser* ⁽¹⁾. Detta förfarande bör förenklas och göras öppnare.
- (8) I förordning (EG) nr 258/97 föreskrivs också ett anmälningsförfarande för nya livsmedel som i huvudsak motsvarar befintliga livsmedel. Medan huvudsaklig motsvarighet är en central del i förfarandet för säkerhetsbedömning av genetiskt modifierade livsmedel, innebär den inte i sig en säkerhetsbedömning. För att nå klarhet, öppenhet och ett harmoniserat system för godkännande av genetiskt modifierade livsmedel bör detta anmälningsförfarande avvecklas när det gäller genetiskt modifierade livsmedel.
- (9) Foder som består av eller innehåller genetiskt modifierade organismer (GMO) har hittills godkänts enligt *rådets direktiv 90/220/EEG av den 23 april 1990 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön* ⁽²⁾, medan det inte finns något förfarande för godkännande av foder som har framställts av GMO. Ett enda, effektivt och öppet gemenskapsförfarande för godkännande av foder som består av, innehåller eller har framställts av GMO bör skapas.

⁽¹⁾ EGT L 43, 14.2.1997, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 117, 8.5.1990, s. 15.

- (10) De nya förfarandena för godkännande av genetiskt modifierade livsmedel och foder bör innefatta de nya principer som införts i *Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön och om upphävande av rådets direktiv 90/220/EEG* ⁽¹⁾. De bör vidare använda den nya ram för riskbedömning i frågor som gäller livsmedelssäkerhet som skapas genom *Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet* ⁽²⁾. Sålunda bör genetiskt modifierade livsmedel och foder endast godkännas för utsläppande på gemenskapens marknad efter en vetenskaplig utvärdering av högsta möjliga standard, genomförd på Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet ansvar, av alla risker de utgör för människors och djurs hälsa och, i förekommande fall, för miljön. Denna vetenskapliga utvärdering bör följas av ett beslut om riskhantering från gemenskapen enligt ett föreskrivande förfarande som säkrar ett nära samarbete mellan kommissionen och medlemsstaterna.
- (11) Erfarenheten har visat att godkännande inte bör beviljas för ett enda användningsområde, när det kan antas att en produkt kommer att användas både som livsmedel och som foder. Därför bör sådana produkter endast godkännas när de uppfyller kriterierna för godkännande både som livsmedel och foder.
- (12) Enligt denna förordning får godkännande beviljas antingen för en GMO och produkter för användning som livsmedel eller foder vilka innehåller, består av eller har framställts av den, eller för livsmedel eller foder som har framställts av en GMO. Om en GMO som har använts i produktionen av livsmedel eller foder är godkänd enligt denna förordning, behöver livsmedel eller foder som innehåller, består av eller har framställts av denna GMO alltså inte godkännas enligt denna förordning, men de skall följa de krav som fastställs i det godkännande som beviljats med avseende på den genetiskt modifierade organismen. Dessutom är livsmedel som omfattas av ett godkännande som beviljats enligt denna förordning undantagna från kraven i förordning (EG) nr 258/97, utom då de faller under en eller flera av de kategorier som fastställs i artikel 1.2 a i denna förordning med avseende på en egenskap som inte har beaktats vid det godkännande som beviljats enligt denna förordning.
- (13) Rådets direktiv 89/107/EEG av den 21 december 1988 om livsmedelstillsatser som är godkända för användning i livsmedel ⁽³⁾, avser godkännande av tillsatser som används i livsmedel. Förutom detta godkännandeförfarande bör livsmedelstillsatser som innehåller, består av eller har framställts av GMO också falla inom denna förordnings räckvidd för säkerhetsbedömning av den genetiska modifieringen, medan det slutliga godkännandet bör beviljas i enlighet med förfarandet i direktiv 89/107/EEG.
- (14) Smakämnen som faller inom räckvidden för rådets direktiv 88/388/EEG av den 22 juni 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om aromer för användning i livsmedel och om ursprungsmaterial vid framställning av sådana aromer ⁽⁴⁾, vilka innehåller, består av eller har framställts av GMO bör också falla under denna förordnings räckvidd för säkerhetsbedömning av den genetiska modifieringen.
- (15) Rådets direktiv 82/471/EEG av den 30 juni 1982 om vissa produkter som används i djurfoder ⁽⁵⁾, föreskriver ett förfarande för godkännande av fodervaror som framställts med olika metoder som kan utgöra en risk för människors hälsa, djurhälsan och miljön. Dessa fodervaror som innehåller, består av eller har framställts av GMO bör i stället falla inom denna förordnings räckvidd.

⁽¹⁾ EGT L 106, 17.4.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 40, 11.2.1989, s. 27. Direktivet senast ändrat genom direktiv 94/34/EG (EGT L 237, 10.9.1994, s. 1.).

⁽⁴⁾ EGT L 184, 15.7.1988, s. 61.

⁽⁵⁾ EGT L 213, 21.7.1982, s. 8. Direktivet senast ändrat genom direktiv 1999/20/EG (EGT L 80, 25.3.1999, s. 20).

Onsdag 3 juli 2002

- (16) I rådets direktiv 70/524/EEG av den 23 november 1970 om fodertillsatser⁽¹⁾, föreskrivs ett godkännandeförfarande för utsläppande på marknaden av tillsatser som används i foder. Förutom detta godkännandeförfarande bör fodertillsatser som innehåller, består av eller har framställts av GMO också falla inom denna förordnings räckvidd för säkerhetsbedömning av den genetiska modifieringen, medan det slutliga godkännandet bör beviljas i enlighet med förfarandet i direktiv 70/524/EEG.
- (17) Denna förordning omfattar foder och livsmedel som har framställts "av" en GMO, men inte foder och livsmedel "med" en GMO. Det avgörande kriteriet är huruvida material som härstammar från det genetiskt modifierade utgångsmaterialet finns i livsmedlet eller fodret. Hjälpmedel för bearbetning enligt definitionen i rådets direktiv 89/107/EEG, som endast används under livsmedlets eller fodrets produktionsprocess, omfattas inte av definitionen av livsmedel eller foder och faller därför inte inom denna förordnings räckvidd. Detta gäller även livsmedel och foder som framställs med hjälp av ett genetiskt modifierat hjälpmedel för bearbetning. Alltså skall livsmedel som har framställts med ett genetiskt modifierat enzym som inte finns kvar i slutprodukten, och produkter erhållna från djur som har utfodrats med genetiskt modifierat foder eller som har behandlats med genetiskt modifierade läkemedel, varken falla under det krav på godkännande eller det märkningskrav som fastställs i denna förordning.
- (18) Enligt artikel 153 i fördraget skall gemenskapen medverka till att främja konsumenternas rätt till information. Förutom andra typer av information till allmänheten som fastställs i denna förordning är märkning av produkter ett sätt att hjälpa konsumenten att göra ett välgrundat val och underlätta lojal handel mellan säljare och köpare.
- (19) I artikel 2 i *Europaparlamentets och rådets* direktiv 2000/13/EG av den 20 mars 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om märkning och presentation av livsmedel samt om reklam för livsmedel⁽²⁾ krävs att märkningen inte får vilseleda köparen när det gäller livsmedlets egenskaper, och särskilt när det gäller dess slag, identitet, egenskaper, sammansättning och framställnings- eller produktionsmetod.
- (20) Ytterligare krav på märkning av genetiskt modifierade livsmedel fastställs i förordning (EG) nr 258/97 i rådets förordning (EG) nr 1139/98 av den 26 maj 1998 om obligatoriska uppgifter vid märkning av vissa livsmedel som framställs från genetiskt modifierade organismer utöver de uppgifter som föreskrivs i direktiv 79/112/EEG⁽³⁾, och i kommissionens förordning (EG) nr 50/2000 av den 10 januari 2000 om märkning av livsmedel och livsmedelsingredienser som innehåller genetiskt modifierade tillsatser och aromer⁽⁴⁾.
- (21) Harmoniserade märkningskrav bör fastställas för genetiskt modifierat foder för att ge slutförbrukarna, särskilt animalieproducenterna, riktiga upplysningar om fodrets sammansättning och egenskaper, så att användaren kan göra ett välgrundat val.
- (22) Märkningen bör innefatta objektiva upplysningar om att ett livsmedel eller ett foder består av, innehåller eller har framställts av GMO. En tydlig märkning, oberoende av om DNA eller protein som härstammar från genetisk modifiering kan spåras i slutprodukten eller ej, uppfyller de krav som i många undersökningar uttrycks av en stor majoritet konsumenter, underlättar ett välgrundat val och hindrar att konsumenter eventuellt vilseleds när det gäller framställnings- eller produktionsmetod.
- (23) Dessutom bör märkningen ge besked om varje utmärkande drag eller egenskap som gör att ett livsmedel eller foder inte är likvärdigt med dess konventionella motsvarighet när det gäller sammansättning, näringsvärde eller näringseffekter, livsmedlets eller fodrets avsedda användning, hälsokonsekvenser för vissa delar av befolkningen, liksom varje utmärkande drag eller egenskap som ger upphov till etiska eller religiösa betänkligheter.

⁽¹⁾ EGT L 270, 14.12.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 1999/20/EG.

⁽²⁾ EGT L 109, 6.3.2000, s. 29.

⁽³⁾ EGT L 159, 3.6.1998, s. 4. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 49/2000 (EGT L 6, 11.1.2000, s. 13).

⁽⁴⁾ EGT L 6, 11.1.2000, s. 15.

- (24) Enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 av den ... [om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och om spårbarhet av livsmedels- och foderprodukter som har framställts av genetiskt modifierade organismer] ⁽¹⁾ skall särskilda upplysningar om genetisk modifiering finnas tillgängliga i varje steg av utsläppande på marknaden av GMO och livsmedel och foder framställt av sådana, vilket bör underlätta en riktig märkning.
- (25) Trots att vissa aktörer undviker att använda genetiskt modifierat livsmedel och foder kan det finnas ytterst ringa spår av sådant material i konventionellt livsmedel och foder som ett resultat av tillfällig eller tekniskt oundviklig förorening under odling, skörd, transport och bearbetning. I sådana fall skall detta livsmedel eller foder inte behöva uppfylla märkningskravet i denna förordning. För att uppnå detta mål är det nödvändigt att ställa upp tröskelvärden för tillfällig eller tekniskt oundviklig förekomst av genetiskt modifierat material i livsmedel eller foder.
- (26) För att fastställa att förekomst av sådant material är tillfällig eller tekniskt oundviklig måste **aktörerna visa** för de behöriga myndigheterna att de har vidtagit lämpliga åtgärder för att undvika förekomst av det genetiskt modifierade livsmedlet eller fodret.
- (27) För att denna förordning skall kunna genomföras bör en tröskel införas vid **0,5 %**, som kan sänkas genom kommittéförfarandet, för ytterst ringa spår i livsmedel eller foder av genetiskt modifierat material **som är** godkänt enligt gemenskapens lagstiftning, om förekomsten av detta material är tillfällig eller tekniskt oundviklig. **Om och när de vetenskapliga och tekniska framstegen tillåter detta skall lämpliga lägre tröskelvärden fastställas.**
- (28) **Medlemsstaterna bör uppmuntra och bidra till utarbetande av riktlinjer för goda åtskillnadsmetoder som livsmedelsföretagare bör tillämpa för att undvika tillfällig eller tekniskt oundviklig förorening genom genetiskt modifierat material.**
- (29) Det är nödvändigt att fastställa harmoniserade förfaranden för riskbedömning och godkännande som är effektiva, begränsade i tiden och öppna, och kriterier för bedömning av risker som eventuellt kan orsakas av genetiskt modifierade livsmedel och foder.
- (30) För att säkerställa en harmoniserad vetenskaplig bedömning av genetiskt modifierade livsmedel och foder bör sådana bedömningar genomföras av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet.
- (31) Det inses att enbart vetenskapliga riskbedömningar i vissa fall inte kan ge all den information som skall ligga till grund för ett beslut om riskhantering, och att andra legitima faktorer av betydelse för den aktuella frågan får beaktas.
- (32) Miljörisker kan förknippas med livsmedel och foder som innehåller eller består av GMO. I del C i direktiv 2001/18/EG föreskrivs att ingen produkt som består av eller innehåller GMO får släppas ut på marknaden utan att bland annat en riskbedömning har genomförts enligt den delen av direktivet. Detta krav skall emellertid inte gälla för en produkt som omfattas av gemenskapens sektorslagstiftning som föreskriver en särskild miljöriskbedömning som minst motsvarar den miljöriskbedömning som genomförs enligt bilagorna II och III till det direktivet. Denna förordning bör uppfylla villkoren för att kraven i det direktivet inte skall gälla. Bestämmelserna i denna förordning med avseende på riskhantering, märkning, övervakning, information till allmänheten och skyddsklausul måste därför vara minst likvärdiga med dem som fastställs i direktiv 2001/18/EG.

⁽¹⁾ EGT L ...

Onsdag 3 juli 2002

- (33) Där så är tillämpligt och på grundval av slutsatserna från riskbedömningen är det nödvändigt att införa krav som skall gälla efter försäljningen för användning av genetiskt modifierade livsmedel för humankonsumtion och genetiskt modifierade foder för utfodring. När det gäller genetiskt modifierade organismer är en plan för övervakning av miljökonsekvenserna obligatorisk enligt direktiv 2001/18/EG.
- (34) För att underlätta kontroller av genetiskt modifierade livsmedel och foder bör den som söker godkännande föreslå lämpliga metoder för provtagning och spårning och deponera prover på det genetiskt modifierade livsmedlet och fodret hos Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet. Metoder för provtagning och spårning bör i tillämpliga delar valideras av gemenskapens referenslaboratorium.
- (35) Tekniska framsteg och vetenskaplig utveckling bör beaktas vid tillämpningen av denna förordning.
- (36) Befintliga godkännanden och anmälningar om utsläppande på marknaden av genetiskt modifierade livsmedel enligt förordning (EG) nr 258/97 och befintliga godkännanden av genetiskt modifierade livsmedel och foder som beviljats enligt direktiven 90/220/EEG och 2001/18/EG, direktiv 82/471/EEG eller direktiv 70/524/EEG, bör fortsätta att gälla, förutsatt att Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet får tillgång till information om tillämplig riskbedömning, metoder för provtagning och spårning, däribland prover av livsmedlet och fodret och kontrollprover till dessa inom sex månader från denna förordnings ikraftträdande.
- (37) Ett register över genetiskt modifierade livsmedel och foder som godkänts enligt denna förordning skall upprättas med bl.a. produktspecifik information **oberoende, fackgranskade** studier som visar produktens säkerhet och metoder för provtagning och spårning. Data som inte är konfidentiella bör göras tillgängliga för allmänheten.
- (38) För att stimulera forskning och utveckling om genetiskt modifierade organismer för användning som livsmedel eller foder är det lämpligt att skydda den investering som görs av innovatörer i att samla information och data som stöder en ansökan enligt denna förordning. Detta skydd bör emellertid begränsas i tiden för att undvika en onödig upprepning av studier och försök som skulle strida mot det allmänna intresset.
- (39) Åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning skall antas enligt rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽¹⁾. Kommissionen skall få stöd av den kommitté som nämns i artikel 58.1 i förordning (EG) nr 178/2002.
- (40) Samråd bör upprättas med den europeiska grupp för etik i vetenskap och ny teknik som inrättades genom beslut av den 16 december 1997 för att få råd i etiska frågor som rör utsläppande på marknaden av genetiskt modifierade livsmedel eller foder. Sådant samråd skall inte föregripa medlemsstaternas kompetens när det gäller etiska frågor.
- (41) Innehållet i denna förordning beaktar Europeiska gemenskapernas internationella handelsåtaganden och kraven i Cartagenaprotokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald när det gäller importörens skyldigheter och anmälan.
- (42) Denna förordning beaktar de fundamentala rättigheterna och tar hänsyn till de principer som erkänns särskilt av EU:s deklaration om de mänskliga rättigheterna.

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

MÅL OCH DEFINITIONER

Artikel 1

Mål

I enlighet med försiktighetsprincipen är målet för denna förordning följande:

- a) Att skapa en grund för att trygga ett gott skydd av människors liv och hälsa, djurens hälsa och välbefinnande samt miljö- och konsumentintressena gentemot genetiskt modifierade livsmedel och foder, och att samtidigt slå vakt om att den inre marknaden fungerar effektivt.
- b) Att fastställa gemenskapsförfaranden för godkännande och tillsyn av genetiskt modifierade livsmedel och foder.
- c) Att fastställa bestämmelser för märkning av genetiskt modifierade livsmedel och foder.
- d) Att förhindra oavsiktlig förekomst av material som består av, innehåller eller har framställts av genetiskt modifierade organismer i livsmedel och foder.**

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. De definitioner av "livsmedel, foder, utsläppande på marknaden och spårbarhet", som fastställs i förordning (EG) nr 178/2002.
2. De definitioner av "organism", "genetiskt modifierad organism" (GMO), "avsiktlig utsättning" och "miljöriskbedömning" som fastställs i direktiv 2001/18/EG skall gälla.
3. "genetiskt modifierade **livsmedel**": **livsmedel som** innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer.
4. "**genetiskt modifierat foder**": **foder som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer.**
5. "genetiskt modifierad organism för användning i livsmedel": en genetiskt modifierad **organism som** kan användas som livsmedel eller som utgångsmaterial för framställning av livsmedel.
6. "genetiskt modifierad organism för användning i foder": en genetiskt modifierad **organism som** kan användas som foder eller som utgångsmaterial för framställning av foder.
7. "har framställts av genetiskt modifierade organismer": produkter som är helt eller delvis härledda från genetiskt modifierade organismer men som inte innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer.
8. "kontrollprov": den genetiskt modifierade organismen eller dess genetiska material (positivt prov) **och** den föräldraorganism eller dess genetiska material som har använts för genetisk modifiering (negativt prov).

Onsdag 3 juli 2002

9. *slutlig förbrukare:*

- när det gäller livsmedel: *alla som köper ett livsmedel för egen eller privat konsumtion,*
- när det gäller foder: *den jordbrukare som köper foder som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer, och som är avsett som foder till djur som på ett eller annat sätt är avsedda som livsmedel.*

KAPITEL II

GENETISKT MODIFIERADE LIVSMEDEL

Avsnitt 1

Godkännande och övervakning

Artikel 3

Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på
 - a) genetiskt modifierade organismer för användning som livsmedel,
 - b) livsmedel som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer, och
 - c) livsmedel som har framställts av eller innehåller ingredienser som har framställts av genetiskt modifierade organismer.
2. **Att ytterligare typer** av livsmedel faller inom räckvidden för detta avsnitt får vid behov avgöras i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.

Artikel 4

Krav

1. Livsmedel som faller inom räckvidden för detta avsnitt får inte
 - utgöra en **fara** för människors hälsa eller för miljön,
 - vilseleda konsumenten, eller
 - avvika från de livsmedel det är avsett att ersätta i sådan utsträckning att en normal konsumtion av det kan vara näringsmässigt ofördelaktig för konsumenten.
2. Ingen får släppa ut på marknaden en genetiskt modifierad organism för användning i livsmedel eller ett livsmedel som faller inom räckvidden för detta avsnitt, om den inte omfattas av ett godkännande som beviljats enligt detta avsnitt och de villkor som är knutna till godkännandet uppfylls.
3. Ingen genetiskt modifierad organism avsedd för användning i eller som livsmedel som omfattas av detta avsnitt får godkännas om inte sökanden till ett sådant godkännande på ett godtagbart sätt har visat att den uppfyller kraven i punkt 1.
4. Det godkännande som avses i punkt 2 får omfatta
 - en genetiskt modifierad organism och livsmedel som innehåller eller består av denna genetiskt modifierade organism, liksom livsmedel som har framställts av eller innehåller ingredienser som har framställts av den genetiskt modifierade organismen, eller

- ett livsmedel som har framställts av eller innehåller en ingrediens som har framställts av en genetiskt modifierad organism, liksom livsmedel som har framställts av eller innehåller detta livsmedel.
5. Ett godkännande enligt punkt 2 får inte beviljas, vägras, förlängas, ändras eller upphävas, tillfälligt eller definitivt, annat än av de skäl och enligt de förfaranden som fastställs i denna förordning.
6. Sökanden till ett godkännande som avses i punkt 2 och, sedan godkännande beviljats, innehavaren av godkännandet, skall ha sitt säte i gemenskapen.
7. Godkännande enligt denna förordning skall inte påverka tillämpningen av rådets direktiv 70/457/EEG av den 29 september 1970 om den gemensamma sortlistan för arter av lantbruksväxter ⁽¹⁾ eller rådets direktiv 70/458/EEG av den 29 september 1970 om saluföring av utsäde av **köksväxter** ⁽²⁾.

Artikel 5

Ansökan om godkännande

1. För att få det godkännande som avses i artikel 4.2 skall en ansökan lämnas in till Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet, nedan kallad "myndigheten".
2. Myndigheten skall inom **femton arbetsdagar** från det att ansökan tagits emot ge sökanden skriftligt besked om mottagandet. I erkännandet skall anges vilken dag ansökan togs emot.
3. Ansökan skall åtföljas av följande uppgifter och handlingar:
 - a) Sökandens namn och adress.
 - b) Livsmedlets benämning och specifikation, bl.a. utnyttjad(e) transformationshändelse(r).
 - c) I tillämpliga delar, de uppgifter som krävs i bilaga II till Cartagena-protokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald.
 - d) I tillämpliga delar, en detaljerad beskrivning av produktions- och framställningsmetoden.
 - e) En kopia av de studier, **inbegripet oberoende, fackgranskade studier**, som har genomförts och allt annat material som finns tillgängligt för att visa att livsmedlet uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 4.1.
 - f) Antingen en analys, underbyggd med lämplig information och data, som visar att livsmedlet inte skiljer sig från ett konventionellt livsmedel med avseende på de kriterier som beskrivs i artikel 14.2 a, eller ett förslag till märkning av livsmedlet enligt artikel 14.2 a och 14.3.
 - g) Antingen en motiverad förklaring att livsmedlet inte ger upphov till några etiska eller religiösa betänkligheter, eller ett förslag till märkning enligt artikel 14.2 b.
 - h) Ett förslag till märkning av livsmedlet eller livsmedel som har framställts av detta, i enlighet med artikel 14.1.**
 - i) I tillämpliga delar, villkoren för utsläppande på marknaden av livsmedlet eller livsmedel som har framställts av detta, inklusive särskilda villkor för användning och hantering.
 - j) En metod för spårning, inklusive provtagning och bestämning av transformationshändelsen och, i tillämpliga delar, för spårning och bestämning av transformationshändelsen i livsmedlet eller livsmedel som har framställts av det.

⁽¹⁾ EGT L 225, 12.10.1970, s. 1. Svensk specialutgåva, område 3, volym 3, s. 89.

⁽²⁾ EGT L 225, 12.10.1970, s. 7. Svensk specialutgåva, område 3, volym 3, s. 95.

Onsdag 3 juli 2002

- k) Prover av livsmedlet och kontrollprover till dessa.
- l) Upplysningar om var sökanden skall ställa referensmaterial eller prover till förfogande för myndigheter och verksamhetsutövare inom EU.**
- m) I tillämpliga delar, ett förslag till övervakning efter försäljningen för användning av livsmedlet till humankonsumtion.
- n) En sammanfattning av handlingarna **i standardiserad form.**
4. Gäller ansökan en genetiskt modifierad organism för användning i livsmedel skall hänvisningar till "livsmedel" i punkt 3 tolkas som hänvisningar till livsmedel som innehåller, består av eller framställts av den GMO ansökan avser.
5. **Ansökan skall** också åtföljas av
- a) fullständiga tekniska handlingar med den information som begärs i bilagorna III och IV till direktiv 2001/18/EG och information och slutsatser angående den riskbedömning som genomförts enligt de principer som fastställs i bilaga II till direktiv 2001/18/EG **och en kopia av godkännandebeslutet** om utsläppande på marknaden av den genetiskt modifierade **organismen enligt** del C i direktiv 2001/18/EG,
- b) en plan för övervakning av miljöpåverkan enligt bilaga VII till direktiv 2001/18/EG, med bland annat ett förslag till tidsperiod för övervakningsplanen. Denna tidsperiod får avvika från den period som föreslagits för **medgivandet.**
6. **Om** ansökan avser ett ämne vars användning och utsläppande på marknaden enligt andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning förutsätter att det finns intaget på en lista över ämnen som registreras eller godkänns med utslutande av andra, måste detta anges i ansökan, och ämnets status i den tillämpliga lagstiftningen måste anges.
7. Efter samråd med myndigheten **och nationella och lokala myndigheter som är behöriga i enlighet med direktiv 2001/18/EG skall** kommissionen fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel enligt förfarandet i artikel 36.2.
8. **Innan denna förordning träder i kraft skall myndigheten** offentliggöra detaljerade riktlinjer för utarbetande och inlämnande av ansökan.

Artikel 6

Riktlinjer för goda åtskillnadsmetoder för livsmedel och livsmedelsingredienser

Medlemsstaterna skall uppmuntra och bidra till utarbetande av riktlinjer för goda åtskillnadsmetoder som livsmedelsföretagare skall tillämpa för att undvika tillfällig eller tekniskt oundviklig förorening genom genetiskt modifierat material i livsmedel.

Artikel 7

Myndighetens yttrande

1. Myndigheten skall avge ett yttrande inom 6 månader från mottagandet av en giltig ansökan, om det inte gäller ovanligt svåra fall.
2. Myndigheten får vid behov anmoda sökanden att komplettera uppgifterna i ansökan inom en fastställd tidsfrist. Om myndigheten kräver mera information, skall den tidsfrist som fastställs i punkt 1 tillfälligt upphävas till dess denna information har lämnats. Likaså skall tidsfristen tillfälligt upphävas för den tid sökanden får på sig att utarbeta muntliga eller skriftliga förklaringar.

3. **Myndigheten skall inom 15 dagar från mottagandet vidarebefordra ansökan till medlemsstaternas behöriga myndighet(er). De behöriga myndigheterna, som utsetts av medlemsstaterna, skall lämna synpunkter eller motiverade invändningar inom 4 månader från mottagandet av ansökan till myndigheten som omedelbart skall sända dem till alla behöriga myndigheter. Om myndighetens yttrande inte överensstämmer med yttrandet från en behörig myndighet i en medlemsstat, skall myndighetens yttrande innehålla en förklaring av skälen till skillnaderna.**

4. För att utarbeta sitt yttrande

- a) skall myndigheten bekräfta att de uppgifter och handlingar sökanden lämnat in överensstämmer med artikel 5, och granska huruvida livsmedlet uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 4.1,
- b) skall myndigheten göra ansökan och all kompletterande information som sökanden lämnat in tillgänglig för medlemsstaterna och kommissionen,
- c) skall myndigheten göra den sammanfattning av handlingarna som nämns i artikel 5.3 n tillgänglig för allmänheten; **den skall också se till att allmänheten på begäran och på ett rimligt sätt får tillgång till hela ansökan med undantag för konfidentiella uppgifter; en motsvarande hänvisning skall ges i samband med offentliggörandet av sammanfattningen,**
- d) får myndigheten be vederbörande bedömningsorgan för livsmedel i en medlemsstat genomföra en säkerhetsbedömning av livsmedlet,
- e) **skall** myndigheten **beakta resultaten av miljörisikbedömningen enligt direktiv 2001/18/EG,**
- f) skall myndigheten till gemenskapens referenslaboratorium enligt artikel 33 överlämna de uppgifter som anges i artikel 5.3 i och 5.3 j; **referenslaboratoriet skall testa och validera den metod för spårning och bestämning som sökanden föreslår och därefter offentliggöra metoden,**
- g) skall, då den kontrollerar tillämpningen av artikel 14.2 a, granska den information och de data sökanden lagt fram som visar att livsmedlets egenskaper inte skiljer sig från egenskaperna hos den konventionella motsvarigheten, varvid hänsyn skall tas till godtagna gränser för de naturliga variationerna i sådana egenskaper.

5. När det gäller genetiskt modifierade organismer eller livsmedel som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer som faller inom räckvidden för detta avsnitt, **gäller för** utvärderingen **av** de miljösäkerhetskrav som fastställs i direktiv 2001/18/EG för att säkra att alla rimliga åtgärder vidtas för att hindra skadlig inverkan på människors hälsa och på miljön som kan uppstå genom avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer. Under utvärderingen av krav på utsläppande på marknaden av produkter som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer skall myndigheten **i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2001/18/EG involvera kommissionen samt de nationella och lokala myndigheter som är behöriga i enlighet med detta direktiv.**

6. Är yttrandet positivt till att godkänna livsmedlet, skall det även innehålla följande uppgifter:

- a) Sökandens namn och adress.
- b) Livsmedlets benämning och specifikation.
- c) I tillämpliga delar, de uppgifter som krävs i bilaga II till Cartagenaprotokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald.
- d) Ett förslag till märkning av livsmedlet eller livsmedel som har framställts av detta.

Onsdag 3 juli 2002

- e) I tillämpliga delar, alla villkor eller begränsningar som bör knytas till tillhandahållande eller användning av livsmedlet eller livsmedel som har framställts av detta, däribland krav på övervakning efter försäljningen, grundade på slutsatserna från riskbedömningen **och effektiva åtgärder för att förhindra oavsiktlig förekomst av livsmedlet eller livsmedlen som framställts av detta i andra produkter.**
- f) **Metoden, som validerats av referenslaboratoriet,** för spårning, inklusive provtagning, **tillgång till lämpligt referensmaterial,** bestämning av transformationshändelsen och, i tillämpliga delar, för spårning och bestämning av **ordningsföljden för** transformationshändelsen i livsmedlet eller i livsmedel som har framställts av detta **eller med detta.**
- g) I tillämpliga delar, den övervakningsplan som nämns i artikel 5.5 b.
- h) Upplysningar om var sökanden skall ställa referensmaterial eller prover till förfogande för verksamhetsutövare inom EU och för analysändamål.**

7. Myndigheten skall skicka sitt yttrande till kommissionen, medlemsstaterna, **behöriga nationella myndigheter eller organ för bedömning av livsmedelssäkerhet, risker för miljön och människors och djurs hälsa samt** sökanden med bl.a. en rapport som beskriver dess bedömning av livsmedlet och anger skälen för dess uppfattning.

8. Myndigheten skall **också genast** offentliggöra sitt yttrande, **bedömningsrapporten samt skälen för yttrandet.** Allmänheten får lämna synpunkter till kommissionen inom **3 månader** från detta offentliggörande. **Det skall hänvisas till möjligheten för allmänheten att få tillgång till hela ansökan med undantag för konfidentiella uppgifter.**

9. Innan denna förordning börjar tillämpas skall kommissionen offentliggöra en rekommendation om karaktären av den riskbedömning myndigheten skall genomföra som underlag för utformningen av sitt yttrande.

Artikel 8

Gemenskapens godkännande

1. Utom i extremt komplicerade fall skall kommissionen, inom tre månader från det att den har fått myndighetens yttrande, utarbeta ett förslag till det beslut som skall fattas med avseende på ansökan, med beaktande av gemenskapens lagstiftning och andra legitima faktorer som har betydelse för den fråga som övervägs. Om förslaget till beslut inte överensstämmer med myndighetens yttrande, skall kommissionen lämna en **motivering till sitt beslut om detta avviker från myndighetens yttrande.**

Förslaget till kommissionens beslut skall genast offentliggöras.

2. Innebär förslaget till beslut att godkännande skall beviljas, skall det innefatta de uppgifter som nämns i artikel 7.6, namnet på innehavaren av godkännandet och, i tillämpliga delar, den unika kod som har tilldelats den genetiskt modifierade organismen *enligt förordning (EG) nr .../2002* [om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och livsmedel och om spårbarhet av foder och foderprodukter som har framställts av genetiskt modifierade organismer].

Förslaget till beslut om godkännande skall också innehålla yttrandena från de myndigheter som skall rådfrågas enligt direktiv 2001/18/EG.

3. Ett slutligt beslut om ansökan skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 36.2. **De frågor som diskuterats inom ramen för beslutet om riskhantering och omröstningsresultatet skall göras tillgängliga för allmänheten.**

4. Kommissionen skall utan dröjsmål informera sökanden om det fattade beslutet. **Vidare skall kommissionen snarast delge Europaparlamentet, medlemsstaterna och behöriga myndigheter eller organ för bedömning av livsmedelssäkerhet, risker för miljön och människors och djurs hälsa sitt beslut.** Beslutet skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

5. **Utan att det påverkar det förfarande som föreskrivs i artikel 11 upphör** det godkännande som beviljas i enlighet med förfarandet i denna förordning **att** gälla i hela gemenskapen **efter** tio år, och skall kunna förlängas enligt artikel 12. Det godkända livsmedlet skall föras in i registret enligt artikel 30. Varje post i registret skall återge datum för godkännandet och de uppgifter som anges i punkt 2, **samt ange hur och var allmänheten kan få tillgång till ansökningshandlingarna, inbegripet myndighetens bedömning, yttranden från de nationella organen och de lokala myndigheterna samt allmänhetens synpunkter, samt de inom ramen för beslutet om riskhantering diskuterade frågorna och omröstningsresultaten.**

6. Godkännande enligt detta avsnitt skall inte påverka tillämpningen av andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning om användning och utsläppande på marknaden av ämnen som endast får användas sedan de förts in i en lista över ämnen som registrerats eller godkänts med uteslutande av andra.

7. Att godkännande beviljats skall inte minska någon livsmedelsföretagares allmänna civilrättsliga och straffrättsliga ansvar med avseende på det berörda livsmedlet.

Artikel 9

Status för befintliga produkter

1. Genom undantag från artikel 4.2 får en produkt som faller inom räckvidden för detta avsnitt och som har släppts ut på marknaden enligt direktiv 90/220/EEG innan förordning (EG) nr 258/97 trädde i kraft eller enligt de bestämmelser som fastställs i förordning (EG) nr 258/97, fortsätta att släppas ut på marknaden, användas och bearbetas på följande villkor:

a) Inom sex månader från det att denna förordning trätt i kraft skall den som ansvarar för utsläppandet på marknaden av den berörda produkten till myndigheten anmäla det datum när produkten först släpptes ut på marknaden i gemenskapen. Tillämpliga uppgifter enligt artikel 5.3 och 5.5 skall fogas till anmälan och vidarebefordras av myndigheten till kommissionen och medlemsstaterna. Myndigheten skall till gemenskapens referenslaboratorium som anges i artikel 33 skicka de uppgifter som avses i artikel 5.3 j och 5.3 k, och skall be detta testa och validera den metod för spårning och bestämning som sökanden föreslagit.

b) Inom ett år efter det att denna förordning trätt i kraft skall myndigheten, efter att ha kontrollerat att all information som krävs har lämnats in, meddela kommissionen att den har mottagit den information som krävs enligt denna artikel. Den berörda produkten skall föras in i registret. Varje post i registret skall ange den dag när den berörda produkten först släpptes ut på marknaden, och skall innehålla tillämpliga uppgifter enligt artikel 8.2. **Dessutom skall registerposten innehålla en hänvisning till hur och var allmänheten kan få tillgång till ansökningshandlingarna och de uppgifter som lämnats in senare, inbegripet myndighetens bedömning och i förekommande fall yttranden från de nationella organen och allmänheten samt de inom ramen för beslutet om riskhantering diskuterade frågorna och omröstningsresultaten.**

2. Inom nio år från den dag när den berörda produkten först släpptes ut på marknaden skall den som ansvarar för utsläppandet på marknaden lämna in en ansökan enligt artikel 12, som skall tillämpas på samma sätt.

3. Produkter som avses punkt 1 och livsmedel som innehåller dessa eller har framställts av dem skall underkastas bestämmelserna i denna förordning, särskilt artiklarna 10, 11 och 35, vilka skall tillämpas på samma sätt.

4. Då den anmälan med åtföljande uppgifter som nämns i punkt 1 a inte har lämnats in inom den angivna tiden eller har befunnits vara felaktig, eller då ansökan inte lämnas in enligt föreskrifterna i punkt 2 och inom föreskriven tid, skall kommissionen i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 36.2 vidta åtgärd med krav på att den berörda produkten och alla produkter som härstammar från den skall dras tillbaka från **marknaden**.

5. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel får fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.

Onsdag 3 juli 2002

Artikel 10

Övervakning

1. Sedan godkännande beviljats enligt denna förordning skall **samtliga berörda** uppfylla alla villkor eller begränsningar som har knutits till godkännandet. Om innehavaren av godkännandet har ålagts övervakning efter försäljningen enligt *artikel 5.3 m* och *5.5 b*, skall denne se till att den genomförs och lämna in rapporter till myndigheten i enlighet med godkännandet. **Rapporter om övervakning skall med undantag för konfidentiella uppgifter göras tillgängliga för allmänheten.**

2. Om innehavaren av godkännandet föreslår att villkoren för godkännandet skall ändras, skall han lämna in en ansökan till myndigheten.

3. Innehavaren av godkännandet skall utan dröjsmål upplysa myndigheten om all ny vetenskaplig eller teknisk information som kan påverka bedömningen av säkerheten i användningen av livsmedlet. Särskilt skall innehavaren av godkännandet genast informera myndigheten om varje förbud eller begränsning som har utfärdats av den behöriga myndigheten i något tredje land där livsmedlet har släppts ut på marknaden. **Myndigheten skall granska den erhållna informationen och informera kommissionen, medlemsstaterna och de lokala myndigheterna. Den erhållna informationen skall göras tillgänglig för allmänheten.**

Artikel 11

Ändring samt tillfällig och permanent indragning av godkännanden

1. Då myndigheten på eget initiativ eller efter önskemål från en medlemsstat eller kommissionen anser att ett godkännande som beviljats enligt denna förordning bör ändras eller upphävas tillfälligt eller slutgiltigt, skall den genast meddela kommissionen, **innehavaren av godkännandet, medlemsstaterna och de lokala myndigheterna** denna uppfattning. **Uppfattningen skall göras tillgänglig för allmänheten.**

2. Kommissionen skall snarast möjligt granska myndighetens yttrande och utarbeta ett förslag till beslut. **Förslaget skall göras tillgängligt för allmänheten.**

3. Om ett förslag till beslut innebär ändring av godkännandet, skall förslaget till beslut innefatta behövliga ändringar av de uppgifter som nämns i artikel 8.2.

4. Ett slutligt beslut om ändring eller tillfälligt eller slutgiltigt upphävande av godkännandet skall antas enligt artikel 36.2.

5. Kommissionen skall utan dröjsmål underrätta innehavaren av godkännandet om det beslut som fattats. Beslutet skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Registret skall ändras på lämpligt sätt. **De frågor som diskuterats inom ramen för beslutet om riskhantering och omröstningsresultaten skall göras tillgängliga för allmänheten.**

Artikel 12

Förlängning av godkännanden

1. Utan att det påverkar tredje parts rätt att ansöka om godkännande av ett livsmedel som i allt väsentlig liknar ett livsmedel för vilket en ansökan redan har beviljats, skall godkännanden enligt denna förordning kunna förlängas för tioårsperioder efter ansökan till myndigheten från innehavaren av godkännandet senast ett år innan detta löper ut.

Myndigheten skall inom 15 dagar från mottagandet skriftligt meddela innehavaren av godkännandet att den tagit emot ansökan. I meddelandet skall dagen för mottagande av ansökan anges.

2. Ansökan skall åtföljas av följande uppgifter och handlingar:

a) En kopia av godkännandet att släppa ut livsmedlet på marknaden.

- b) En rapport om resultatet av övervakningen *av användningen av livsmedlet för humankonsumtion efter att det släppts ut på marknaden*, om detta *i enlighet med artikel 5.3 m* anges i godkännandet.
- c) *Utan att det påverkar de skyldigheter som anges i artikel 10.3*, all annan ny information som har tillkommit om utvärderingen av säkerheten i användningen av livsmedlet och riskerna med livsmedlet för konsumenten eller miljön.
- d) I tillämpliga delar, ett förslag till ändring eller komplettering av villkoren i det ursprungliga godkännandet, bland annat de villkor som rör framtida övervakning.
3. Artiklarna 7 och 8 skall tillämpas på samma sätt.
4. Om inget beslut har fattats om förlängning av ett godkännande innan dess giltighetstid har löpt ut och detta inte beror på innehavaren av godkännandet, skall godkännandet av produkten automatiskt *en gång* förlängas *med ett år* till dess kommissionen *inom detta år* fattar ett beslut.
5. Föreskrifter för tillämpning av denna artikel skall fastställas av kommissionen efter samråd med myndigheten i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.
6. Myndigheten skall offentliggöra detaljerade riktlinjer för utarbetande och inlämnande av ansökan.

Avsnitt 2

Märkning

Artikel 13

Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på livsmedel som skall levereras som sådant till slutliga förbrukare eller storhushåll i gemenskapen och som
- innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer, eller
 - har framställts av eller innehåller ingredienser som har framställts av genetiskt modifierade organismer.
2. *Detta avsnitt skall inte tillämpas på hjälpmedel för bearbetning.*
3. *Detta avsnitt skall inte tillämpas på livsmedel från djur som utfodrats med genetiskt modifierade organismer eller med produkter som framställts av dessa.*
4. Detta avsnitt skall inte tillämpas på livsmedel i vilka det finns material som innehåller, består av eller har framställts av genetiskt modifierade organismer i en proportion som inte överstiger **0,5 % eller ett lägre tröskelvärde**, som fastställs i enlighet med förfarandet i artikel 36.2, under förutsättning att förekomsten är tillfällig eller tekniskt oundviklig. **Om och när de vetenskapliga och tekniska framstegen tillåter detta skall lägre tröskelvärden fastställas.**

För att det skall kunna konstateras att förekomsten av detta material är tillfällig eller tekniskt oundviklig måste aktörer kunna lämna bevis som kan godtas av de behöriga myndigheterna för att de har vidtagit lämpliga åtgärder för att undvika förekomst av **det** genetiskt modifierade **materialet**. **Kommissionen skall upprätta en förteckning över kriterier för att fastställa dessa "lämpliga åtgärder". Kommissionen skall också, i samarbete med myndigheten, medlemsstaterna och de lokala myndigheterna, fastställa lämpliga åtgärder för att garantera att största möjliga försiktighet för att undvika föreningar iakttas.**

Onsdag 3 juli 2002

Artikel 14

Krav

1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra krav i gemenskapens lagstiftning om märkning av livsmedel, skall livsmedel som faller inom räckvidden för detta avsnitt uppfylla följande särskilda märkningskrav:

- a) Om livsmedlet består av mer än en ingrediens, skall orden "genetiskt modifierad/modifierat" eller "framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [namn på **organismen**]" **stå** inom parentes omedelbart efter den aktuella ingrediensen i den lista över ingredienser som föreskrivs i artikel 6 i direktiv 2000/13/EG. Alternativt får dessa ord stå i en fotnot till listan över ingredienser. De skall tryckas med minst samma teckenstorlek som listan över ingredienser.
- b) Om en ingrediens är angiven med ett kategorinamn skall orden "innehåller [namn på ingrediens] framställd av genetiskt modifierad/modifierat [namn på **organismen**]" **stå** i listan över ingredienser.
- c) Om det inte finns någon lista över ingredienser skall orden "genetiskt modifierad/modifierat" eller "framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [namn på **organismen**]" **stå** tydligt på märkningen.
- d) Om livsmedlet salubjuds oförpackat **eller i små förpackningar** till slutliga förbrukare eller storhushåll skall den information som krävs i denna punkt visas **endera på hyllkanten vid** eller i anslutning till visningen av livsmedlet, **i dess omedelbara närhet eller på förpackningen, på ett beständigt och synligt sätt och med en teckenstorlek som är tillräckligt stor för att lätt kunna ses och läsas.**

2. I följande fall skall märkningen utöver de märkningskrav som fastställs i punkt 1 också omfatta alla utmärkande drag eller egenskaper som anges i godkännandet:

- a) Om ett livsmedel inte är likvärdigt med dess konventionella motsvarighet när det gäller **nedanstående drag eller egenskaper**
 - sammansättning,
 - näringsvärde eller näringseffekter,
 - livsmedlets avsedda användning, eller
 - effekterna på hälsan hos vissa befolkningsgrupper.
- b) Om ett livsmedel kan ge upphov till etiska eller religiösa betänkligheter.

3. Förutom de märkningskrav som fastställs i punkt 1 och som anges i godkännandet, skall märkning av livsmedel som omfattas av detta avsnitt och som inte har någon konventionell motsvarighet innehålla lämplig information om det berörda livsmedlets slag och egenskaper.

Artikel 15

Tillämpningsföreskrifter

Tillämpningsföreskrifter för detta avsnitt får fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.

KAPITEL III

GENETISKT MODIFIERAT FODER

Avsnitt 1

Godkännande och övervakning

Artikel 16

Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på
 - a) genetiskt modifierade organismer för användning i foder,
 - b) foder som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer, och
 - c) foder som har framställts av genetiskt modifierade organismer.
2. **Att ytterligare typer** av foder faller inom räckvidden för detta avsnitt får vid behov avgöras i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.

Artikel 17

Krav

1. Foder som avses i artikel 16.1 får inte
 - a) utgöra en risk för djurhälsan, människors hälsa eller för miljön,
 - b) vilseleda användaren,
 - c) skada konsumenten genom att försämra animalieprodukternas utmärkande egenskaper, eller
 - d) avvika från foder som det är avsett att ersätta i sådan utsträckning att en normal konsumtion av det kan vara näringsmässigt ofördelaktig för djur eller människor.
2. Ingen får släppa ut på marknaden, använda eller bearbeta en produkt som avses i artikel 16.1 för användning i eller som foder som faller inom räckvidden för detta avsnitt, om den inte omfattas av ett godkännande som beviljats enligt detta avsnitt och de villkor som är knutna till godkännandet uppfylls.
3. Ingen produkt som avses i artikel 16.1 för användning i eller som foder och som omfattas av detta avsnitt får godkännas om inte sökanden till ett sådant godkännande på ett godtagbart sätt har visat att den uppfyller kraven i punkt 1.
4. Det godkännande som avses i punkt 2 får omfatta
 - och foder som innehåller eller består av denna genetiskt modifierade **organismer**, liksom foder som har framställts av **sådana** genetiskt modifierade **organismer**, eller
 - ett foder som har framställts av en genetiskt modifierad organism, liksom foder som har framställts av eller innehåller detta foder.

Onsdag 3 juli 2002

5. Ett godkännande enligt punkt 2 får inte beviljas, vägras, förlängas, ändras eller upphävas, tillfälligt eller definitivt, annat än av de skäl och i enlighet med de förfaranden som avses i denna förordning.
6. Sökanden till ett godkännande som avses i punkt 2 och, sedan godkännande beviljats, innehavaren av godkännandet, skall ha sitt säte i gemenskapen.
7. Godkännande enligt denna förordning skall inte påverka tillämpningen av direktiv 70/457/EEG eller direktiv **70/458/EEG**.

Artikel 18

Ansökan om godkännande

1. För att få det godkännande som avses i artikel 17.2 skall en ansökan lämnas in till myndigheten.
2. Myndigheten skall inom **femton arbetsdagar** från det att ansökan tagits emot ge sökanden skriftligt besked om mottagandet. I erkännandet skall anges vilken dag ansökan togs emot.
3. Ansökan skall åtföljas av följande:
 - a) Sökandens namn och adress.
 - b) Benämningen på det foder som avses i artikel 16.1 och dess specifikation, bl.a. utnyttjad(e) transformationshändelse(r).
 - c) I tillämpliga delar, de uppgifter som krävs i bilaga II till Cartagena-protokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald.
 - d) I tillämpliga delar, en detaljerad beskrivning av metoden för produktion och framställning samt avsedda användningar av det foder som avses i artikel 16.1.
 - e) En kopia av de studier som har genomförts **inklusive oberoende, fackgranskade studier**, och allt annat material som finns tillgängligt för att visa att det foder som avses i artikel 16.1 uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 17.1, **och** särskilt för foder som faller inom räckvidden för rådets direktiv 82/471/EEG av den 18 april 1983, den information som krävs enligt direktiv 83/228/EEG om riktlinjer för bedömningen av vissa produkter som används i djurfoder⁽¹⁾.
 - f) **Ett** förslag till märkning av det foder som avses i artikel 16.1, **vilket består av, innehåller eller har framställts av genetiskt modifierade organismer i enlighet med artikel 26.3 a, 26.3 c och 26.4.**
 - g) Antingen en motiverad förklaring att det foder som avses i artikel 16.1 inte ger upphov till några etiska eller religiösa betänkligheter, eller ett förslag till märkning enligt artikel 26.3 d.
 - h) I tillämpliga delar, villkoren för utsläppande på marknaden av det foder som avses i artikel 16.1, inklusive särskilda villkor för användning och hantering.
 - i) En metod för spårning, inklusive provtagning och bestämning av transformationshändelsen och, i tillämpliga delar, för spårning och bestämning av transformationshändelsen i det foder som avses i artikel 16.1.
 - j) Prover av det foder som avses i artikel 16.1 och kontrollprover till dessa.
 - k) **Upplysningar om var sökanden skall ställa referensmaterial eller prover till förfogande för myndigheter och verksamhetsutövare inom EU.**

⁽¹⁾ EGT L 126, 13.5.1983, s. 23. Svensk specialutgåva, område 3, volym 16, s. 100.

- l) I tillämpliga delar, ett förslag till övervakning efter försäljningen av användningen av det foder som avses i artikel 16.1 till utfodring.
- m) En sammanfattning av handlingarna **i standardiserad form.**
4. Gäller ansökan en genetiskt modifierad organism för användning i foder skall hänvisningar till "foder" i punkt 3 tolkas som hänvisningar till foder som innehåller, består av eller framställts av den GMO ansökan avser.
5. **Ansökan skall** också åtföljas av
- a) fullständiga tekniska handlingar med den information som begärs i bilagorna III och IV till direktiv 2001/18/EG och information och slutsatser angående den riskbedömning som genomförts enligt de principer som fastställs i bilaga II till direktiv 2001/18/EG **och en kopia av godkännandebeslutet** om utsläppande på marknaden av den genetiskt modifierade **organismen enligt** del C i direktiv 2001/18/EG, **och**
- b) en plan för övervakning av miljöpåverkan enligt bilaga VII till direktiv 2001/18/EG, med bl.a. ett förslag till tidsperiod för övervakningsplanen. Denna tidsperiod får avvika från den period som föreslagits för **medgivandet.**
6. **Om** ansökan avser ett ämne vars användning och utsläppande på marknaden enligt andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning förutsätter att det finns intaget på en lista över ämnen som godkänns med utslutande av andra måste detta anges i ansökan, och ämnets status i den tillämpliga lagstiftningen måste anges.
7. Efter samråd med myndigheten **och nationella och lokala myndigheter som är behöriga i enlighet med direktiv 2001/18/EG skall** kommissionen fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel enligt förfarandet i artikel 36.2.
8. Myndigheten skall offentliggöra detaljerade riktlinjer för utarbetande och inlämnande av ansökan.

Artikel 19

Myndighetens yttrande

1. Myndigheten skall avge ett yttrande inom 6 månader från mottagandet av en giltig ansökan, om det inte gäller ovanligt svåra fall.
2. Myndigheten får vid behov anmoda sökanden att komplettera uppgifterna i ansökan inom en fastställd tidsfrist. Om myndigheten kräver mera information, skall den tidsfrist som fastställs i punkt 1 tillfälligt upphävas till dess denna information har lämnats. Likaså skall tidsfristen tillfälligt upphävas för den tid sökanden får på sig att utarbeta muntliga eller skriftliga förklaringar.
3. **Myndigheten skall inom 15 dagar från mottagandet vidarebefordra ansökan till medlemsstaternas behöriga myndighet(er). De behöriga myndigheterna, som utsetts av medlemsstaterna, skall lämna synpunkter eller motiverade invändningar inom 4 månader från mottagandet av ansökan till myndigheten som omedelbart skall sända dem till alla behöriga myndigheter. Om myndighetens yttrande inte överensstämmer med yttrandet från en behörig myndighet i en medlemsstat, skall myndighetens yttrande innehålla en förklaring av skälen till skillnaderna.**
4. För att utarbeta sitt yttrande
- a) skall myndigheten bekräfta att de uppgifter och handlingar sökanden lämnat in överensstämmer med **artikel 18** och granska huruvida det foder som avses i artikel 16.1 uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 17.1,

Onsdag 3 juli 2002

- b) skall myndigheten göra ansökan och all kompletterande information som sökanden lämnat in tillgänglig för medlemsstaterna och för kommissionen,
- c) skall myndigheten göra den sammanfattning av handlingarna som nämns i *artikel 18.3 m* tillgänglig för allmänheten; **den skall också se till att allmänheten på begäran och på ett rimligt sätt får tillgång till hela ansökan med undantag för konfidentiella uppgifter; en motsvarande hänvisning skall ges i samband med offentliggörandet av sammanfattningen,**
- d) **skall** myndigheten be *det behöriga bedömningsorganet* för foder i **den medlemsstat där den sökande är etablerad** att genomföra en säkerhetsbedömning av det foder som avses i artikel 16.1 **och beakta resultaten av bedömningen,**
- e) **skall** myndigheten **beakta resultaten av miljörisksbedömningen enligt direktiv 2001/18/EG,**
- f) skall myndigheten till gemenskapens referenslaboratorium enligt artikel 33 överlämna de uppgifter som anges i *artikel 18.3 i och 18.3 j; referenslaboratoriet* skall be detta testa och validera den metod för spårning och bestämning som sökanden föreslår **och därefter offentliggöra metoden,**
- g) skall, då den kontrollerar tillämpningen av *artikel 26.3 c*, granska den information och de data sökanden lagt fram som visar att egenskaperna hos det foder som avses i artikel 16.1 inte skiljer sig från egenskaperna hos den konventionella motsvarigheten, varvid hänsyn skall tas till godtagna gränser för de naturliga variationerna i sådana egenskaper.

5. När det gäller genetiskt modifierade organismer och foder som avses i artikel 16.1 a och 16.1 b **gäller för** utvärderingen beakta de miljösäkerhetskrav som fastställs i direktiv 2001/18/EG för att säkra att alla rimliga åtgärder vidtas för att hindra skadlig inverkan på människors och djurs hälsa och på miljön som kan uppstå genom avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer. Under utvärderingen av krav på utsläppande på marknaden av produkter som innehåller eller består av genetiskt modifierade organismer skall myndigheten **i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2001/18/EG involvera kommissionen samt de nationella och lokala myndigheter som är behöriga i enlighet med detta direktiv.**

6. Är yttrandet positivt till att godkänna det foder som avses i artikel 16.1, skall det även innehålla följande uppgifter:

- a) Sökandens namn och adress.
- b) Benämning och specifikation på det foder som avses i artikel 16.1.
- c) I tillämpliga delar, den information som krävs enligt bilaga II till Cartagena-protokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald.
- d) Ett förslag till märkning av det foder som avses i artikel 16.1.
- e) I tillämpliga delar, alla villkor eller begränsningar som bör knytas till utsläppandet på marknaden, bland annat särskilda villkor eller begränsningar för användning och hantering, däribland krav på övervakning efter försäljningen, grundade på slutsatserna från riskbedömningen **och effektiva åtgärder för att förhindra oavsiktlig förekomst av fodret eller foder som framställts av detta i andra foderprodukter.**
- f) **Metoden, som validerats av referenslaboratoriet** för spårning, inklusive provtagning och bestämning av transformationshändelsen och, i tillämpliga delar, för spårning och bestämning av transformationshändelsen i det foder som avses i artikel 16.1.

g) I tillämpliga delar, den övervakningsplan som nämns i *artikel 18.5 b*.

h) Upplysningar om var sökanden skall ställa referensmaterial eller prover till förfogande för myndigheter och verksamhetsutövare inom EU.

7. Myndigheten skall skicka sitt yttrande till kommissionen, medlemsstaterna, **behöriga nationella myndigheter och organ för bedömning av livsmedelssäkerhet, risker för miljön och människors och djurs hälsa samt** sökanden med bland annat en rapport som beskriver dess bedömning av det foder som avses i artikel 16.1 och anger skälen för dess uppfattning.

8. Myndigheten skall **också genast** offentliggöra sitt yttrande, **bedömningsrapporten samt skälen för yttrandet**. Allmänheten får lämna synpunkter till kommissionen inom **3 månader** från detta offentliggörande. **Det skall hänvisas till möjligheten för allmänheten att få tillgång till hela ansökan med undantag för konfidentiella uppgifter.**

Artikel 20

Gemenskapens godkännande

1. Utom i extremt komplicerade fall skall kommissionen, inom tre månader från det att den har fått myndighetens yttrande, utarbeta ett förslag till det beslut som skall fattas med avseende på ansökan, med beaktande av gemenskapens lagstiftning och andra legitima faktorer som har betydelse för den fråga som övervägs. Om förslaget till beslut inte överensstämmer med myndighetens yttrande, skall kommissionen lämna en **motivering till sitt beslut om detta avviker från myndighetens yttrande**.

Förslaget till kommissionens beslut skall genast offentliggöras.

2. Innebär förslaget till beslut att godkännande skall beviljas, skall det innefatta de uppgifter som nämns i *artikel 19.6*, namnet på innehavaren av godkännandet och, i tillämpliga delar, den unika kod som har tilldelats den genetiskt modifierade organismen *enligt förordning (EG) nr .../2002* [om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och livsmedel och om spårbarhet av foder som har framställts av genetiskt modifierade organismer].

Förslaget till beslut om godkännande skall också innehålla yttrandena från de myndigheter som skall rådfrågas enligt direktiv 2001/18/EG.

3. Ett slutligt beslut om ansökan skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 36.2. **De frågor som diskuterats inom ramen för beslutet om riskhantering och omröstningsresultatet skall göras tillgängliga för allmänheten.**

4. Kommissionen skall utan dröjsmål informera sökanden om det fattade beslutet. **Vidare skall kommissionen snarast delge Europaparlamentet, medlemsstaterna och behöriga myndigheter eller organ för bedömning av livsmedelssäkerhet, risker för miljön och människors och djurs hälsa sitt beslut.** Beslutet skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

5. **Utan att det påverkar det förfarande som föreskrivs i artikel 23 upphör** det godkännande som beviljas i enlighet med förfarandet i denna förordning **att gälla i hela gemenskapen efter tio år**, och skall kunna förlängas enligt *artikel 24*. Det godkända fodret skall föras in i registret enligt artikel 30. Varje post i registret skall ange datum för godkännandet och de uppgifter som anges i punkt 2, **samt ange hur och var allmänheten kan få tillgång till ansökningshandlingarna, inbegripet myndighetens bedömning, yttranden från de nationella organen och de lokala myndigheterna samt allmänhetens synpunkter, samt de inom ramen för beslutet om riskhantering diskuterade frågorna och omröstningsresultaten.**

Onsdag 3 juli 2002

6. Godkännande enligt detta avsnitt skall inte påverka tillämpningen av andra bestämmelser i gemenskapens lagstiftning om användning och utsläppande på marknaden av ämnen som endast får användas sedan de förts in i en lista över ämnen som godkänts med uteslutande av andra.

7. Att godkännande beviljats skall inte minska någon foderföretagares allmänna civilrättsliga och straffrättsliga ansvar med avseende på det berörda fodret.

Artikel 21

Status för befintliga produkter

1. Genom undantag från artikel 17.2 får produkter som avses i artikel 16.1 fortsätta att placeras på marknaden, användas och bearbetas, förutsatt att de före den dag då denna förordning börjar tillämpas har godkänts

— enligt direktiven 90/220/EEG eller 2001/18/EG, inklusive för användning som foder,

— enligt direktiv 82/471/EEG och har framställts av GMO, eller

— enligt direktiv 70/524/EEG och innehåller, består av eller har framställts av GMO.

Följande villkor skall då vara uppfyllda:

a) Inom sex månader från det att denna förordning trätt i kraft skall den som ansvarar för utsläppandet på marknaden av de berörda produkterna till myndigheten anmäla det datum när de först släpptes ut på marknaden i gemenskapen. Tillämpliga uppgifter enligt *artikel 18.3* och *18.5* skall fogas till anmälan och vidarebefordras av myndigheten till kommissionen och medlemsstaterna. Myndigheten skall till gemenskapens referenslaboratorium som anges i *artikel 33* skicka de uppgifter som avses i *artikel 18.3 i* och *18.3 j*, och skall be detta testa och validera den metod för spårning och bestämning som sökanden föreslagit.

b) Inom ett år efter det att denna förordning trätt i kraft skall myndigheten, efter att ha kontrollerat att all information som krävs har lämnats in, meddela kommissionen att den har mottagit den information som krävs enligt denna artikel. De berörda produkterna skall föras in i registret. Varje post i registret skall ange den dag när de berörda produkterna först släpptes ut på marknaden, och skall innehålla tillämpliga uppgifter enligt *artikel 20.2*. **Dessutom skall registerposten innehålla en hänvisning till hur och var allmänheten kan få tillgång till ansökningshandlingarna och de uppgifter som lämnats in senare, inbegripet myndighetens bedömning och i förekommande fall yttranden från de nationella organen och allmänheten samt de inom ramen för beslutet om riskhantering diskuterade frågorna och omröstningsresultaten.**

2. Inom nio år från den dag när de berörda produkterna först släpptes ut på marknaden skall den som ansvarar för utsläppandet på marknaden lämna in en ansökan enligt *artikel 24*, som skall tillämpas på samma sätt.

3. Produkter som avses punkt 1 och foder som innehåller dessa eller har framställts av dem skall falla under bestämmelserna i denna förordning, särskilt *artiklarna 22, 23* och *35*, vilka skall tillämpas på samma sätt.

4. Då den anmälan med åtföljande uppgifter som nämns i punkt 1 a inte har lämnats in inom den angivna tiden eller har befunnits vara felaktig, eller då ansökan inte lämnas in enligt föreskrifterna i punkt 2 och inom föreskriven tid, skall kommissionen i enlighet med det förfarande som fastställs i *artikel 36.2* vidta åtgärd med krav på att den berörda produkten och alla produkter som härstammar från den skall dras tillbaka från **marknaden**.

5. Om godkännanden inte utfärdas till en viss innehavare skall den som importerar, producerar eller framställer de produkter som avses i denna artikel lämna in informationen eller ansökan till myndigheten.

6. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i *artikel 36.2*.

Artikel 22

Övervakning

1. Sedan godkännande beviljats enligt denna förordning skall **samtliga berörda parter** uppfylla alla villkor eller begränsningar som har knutits till godkännandet. Om innehavaren av godkännandet har ålagts övervakning efter försäljningen enligt artikel 18.3 l och 18.5 b, skall denne se till att den genomförs och lämna in rapporter till myndigheten i enlighet med godkännandet. **Rapporter om övervakning skall med undantag för konfidentiella uppgifter göras tillgängliga för allmänheten.**

2. Om innehavaren av godkännandet föreslår att villkoren för godkännandet skall ändras, skall han lämna in en ansökan till myndigheten.

3. Innehavaren av godkännandet skall utan dröjsmål upplysa myndigheten om all ny vetenskaplig eller teknisk information som kan påverka bedömningen av säkerheten i användningen av det foder som avses i artikel 16.1. Särskilt skall innehavaren av godkännandet genast informera myndigheten om varje förbud eller begränsning som har utfärdats av den behöriga myndigheten i något tredje land där det foder som avses i artikel 16.1 har släppts ut på marknaden. **Myndigheten skall granska den erhållna informationen och informera kommissionen, medlemsstaterna och de lokala myndigheterna. Den erhållna informationen skall göras tillgänglig för allmänheten.**

Artikel 23

Ändring samt tillfällig och permanent indragning av godkännanden

1. Då myndigheten på eget initiativ eller efter önskemål från en medlemsstat eller kommissionen anser att ett godkännande som beviljats enligt denna förordning bör ändras eller upphävas tillfälligt eller slutgiltigt, skall den genast meddela kommissionen, **innehavaren av godkännandet, medlemsstaterna och de lokala myndigheterna** denna uppfattning. **Uppfattningen skall göras tillgänglig för allmänheten.**

2. Kommissionen skall så snart som möjligt granska myndighetens yttrande och utarbeta ett förslag till beslut. **Förslaget skall göras tillgängligt för allmänheten.**

3. Om ett förslag till beslut innebär ändring av godkännandet, skall förslaget till beslut innefatta behövliga ändringar av de uppgifter som nämns i artikel 20.2.

4. Ett slutligt beslut om ändring eller tillfälligt eller slutgiltigt upphävande av godkännandet skall antas enligt artikel 36.2.

5. Kommissionen skall utan dröjsmål underrätta innehavaren av godkännandet om det beslut som fattats. **Vidare skall kommissionen snarast delge Europaparlamentet, medlemsstaterna och behöriga myndigheter eller organ för bedömning av livsmedelssäkerhet, risker för miljön och människors och djurs hälsa sitt beslut.** Beslutet skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Registret skall ändras på lämpligt sätt. **De frågor som diskuterats inom ramen för beslutet om riskhantering och omröstningsresultaten skall göras tillgängliga för allmänheten.**

Artikel 24

Förlängning av godkännanden

1. Utan att det påverkar tredje parts rätt att ansöka om godkännande av ett foder som i allt väsentlig liknar ett foder för vilket en ansökan redan har beviljats, skall godkännanden enligt denna förordning kunna förlängas för tioårsperioder efter ansökan till myndigheten från innehavaren av godkännandet senast ett år innan detta löper ut.

Myndigheten skall inom 15 dagar från mottagandet skriftligt meddela innehavaren av godkännandet att den tagit emot ansökan. I meddelandet skall dagen för mottagande av ansökan anges.

Onsdag 3 juli 2002

2. Ansökan skall åtföljas av följande uppgifter och handlingar:
 - a) En kopia av godkännandet att släppa ut fodret på marknaden.
 - b) En rapport om resultatet av övervakningen, om detta anges i godkännandet.
 - c) All annan ny information som har tillkommit med avseende på utvärderingen av säkerheten i användningen av fodret och riskerna med fodret för djur, människor eller miljön.
 - d) I tillämpliga delar, ett förslag till ändring eller komplettering av villkoren i det ursprungliga godkännandet, bland annat de villkor som rör framtida övervakning.
3. *Artiklarna 19 och 20* skall tillämpas på samma sätt.
4. Om inget beslut har fattats om förlängning av ett godkännande innan dess giltighetstid har löpt ut och detta inte beror på innehavaren av godkännandet, skall giltighetstiden för godkännandet av produkten automatiskt **en gång** förlängas **med ett år** till dess kommissionen **inom detta år** fattar ett beslut.
5. Föreskrifter för tillämpning av denna artikel skall fastställas av kommissionen efter samråd med myndigheten i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.
6. Myndigheten skall offentliggöra detaljerade riktlinjer för utarbetande och inlämnande av ansökan.

Avsnitt 2

Märkning

Artikel 25

Räckvidd

1. Detta avsnitt skall tillämpas på foder som avses i artikel 16.1.
2. Detta avsnitt skall inte tillämpas på foder som innehåller **material som** har framställts av genetiskt modifierade organismer i en proportion som inte överstiger **0,5 % eller ett lägre tröskelvärde** som fastställs i enlighet med förfarandet i artikel 36.2, under förutsättning att förekomsten är tillfällig eller tekniskt oundviklig. **Om och när de vetenskapliga och tekniska framstegen tillåter detta skall lägre tröskelvärden fastställas.**

För att det skall kunna konstateras att förekomsten av detta **material** är tillfällig eller tekniskt oundviklig måste aktörer kunna lämna bevis som kan godtas av de behöriga myndigheterna för att de har vidtagit lämpliga åtgärder för att undvika förekomst av **det** genetiskt modifierade **materialet**. **Kommissionen skall upprätta en förteckning över kriterier för att fastställa dessa "lämpliga åtgärder". Kommissionen skall också, i samarbete med myndigheten, medlemsstaterna och de lokala myndigheterna, fastställa lämpliga åtgärder för att garantera att största möjliga försiktighet för att undvika föreningar iakttas.**

Artikel 26

Krav

1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra krav i gemenskapens lagstiftning om märkning av foder, skall foder som avses i artikel 16.1 uppfylla ytterligare särskilda märkningskrav som fastställs i denna artikel.

2. Utan hinder av *punkt 1* skall de undantag från märkningskraven som fastställs i artikel 6.3 i rådets direktiv 96/25/EG av den 29 april 1996 om avyttring av foderråvaror, med ändring av direktiven 70/524/EEG, 74/63/EEG, 82/471/EEG och 93/74/EEG, och med upphävande av direktiv 77/101/EEG ⁽¹⁾ inte tillämpas på foder som avses i artikel 16.1.

3. Ingen får släppa ut ett foder som avses i artikel 16.1 på marknaden om han inte ser till att nedanstående uppgifter finns angivna på ett klart synligt, läsbart och outplånligt **sätt på** förpackningen, på behållaren, på en etikett **eller i ett följedokument**:

a) Fodrets benämning:

— För genetiskt modifierat foder skall benämningen vara: "genetiskt modifierad/modifierat [fodrets benämning]".

— För foder som har framställts av genetiskt modifierade organismer: "framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [benämning på det foder från vilket fodret producerats] men ej innehållande en genetiskt modifierad **organism**".

b) För foder som avses i artikel 16.1 b skall fodrets benämning **på förpackningen, på behållaren, på en etikett eller i ett följedokument** åtföljas av den tillhörande unika kod som fastställs i *förordning* (EG) nr .../2002 [om spårbarhet och märkning av genetiskt modifierade organismer och om spårbarhet av livsmedel och foder som har framställts av genetiskt modifierade organismer].

c) Som anges i godkännandet, alla utmärkande egenskaper hos det foder som avses i artikel 16.1, bl.a. de som anges nedan, vilka inte längre är likvärdiga med deras konventionella motsvarigheter:

— Sammansättning.

— Näringsegenskaper.

— Avsedd användning.

— Konsekvenser för hälsan hos vissa arter eller kategorier av djur.

d) Som anges i godkännandet, varje utmärkande drag eller egenskap som kan ge upphov till etiska eller religiösa betänkligheter mot fodret.

e) *Om fodret består av mer än en ingrediens och är en foderblandning såsom definieras i rådets direktiv 79/373/EEG av den 2 april 1979 om saluföring av foderblandningar ⁽²⁾ i dess ändrade lydelse, skall orden "genetiskt modifierad/modifierat" eller "framställd/framställt av genetiskt modifierad/modifierat [namn på organismen]" stå inom parentes omedelbart efter den aktuella ingrediensen i den lista över ingredienser som föreskrivs i artikel 5 c i detta direktiv. Alternativt får dessa ord stå i en fotnot till listan över ingredienser. De skall tryckas med minst samma teckenstorlek som listan över ingredienser.*

4. Förutom de krav som fastställs i punkt 3 a och 3 b och som anges i godkännandet, skall märkningen **och** följedokument till foder som omfattas av detta avsnitt och som inte har någon konventionell motsvarighet innehålla lämplig information om det berörda fodrets slag och egenskaper.

⁽¹⁾ EGT L 125, 23.5.1996, s. 35.

⁽²⁾ EGT L 86, 6.4.1979, s. 30. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/2/EG (EGT L 63, 6.3.2002, s. 23.).

Onsdag 3 juli 2002

Artikel 27

Tillämpningsföreskrifter

Tillämpningsföreskrifter för detta avsnitt får antas i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.

Artikel 28**Import**

Kommissionens skall se till att de krav som följer av direktiv, förordningar och administrativa föreskrifter om utvärdering och godkännande av livsmedel, foder och råvaror till livsmedel och foder inte är mindre stränga för produkter som importeras till Europeiska unionen så att orättvisa och illojala konkurrensvillkor undviks.

KAPITEL IV

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Artikel 29

Produkter som sannolikt kommer att användas som livsmedel och foder

1. Om det är sannolikt att en produkt kommer att användas både som livsmedel och foder, skall en enda ansökan enligt *artiklarna 6 och 18* lämnas in och behandlas i ett enda yttrande från myndigheten och ett enda beslut från gemenskapen.
2. Myndigheten **skall** överväga om ansökan om godkännande bör lämnas in för såväl livsmedel som foder.

Artikel 30

Gemenskapens register

1. Kommissionen skall inrätta och underhålla ett Gemenskapens register över genetiskt modifierade livsmedel och foder, i denna förordning kallat "registret".

Registret skall innehålla information om den/de metod(er) som validerats av gemenskapens referenslaboratorium i enlighet med artikel 7.4 f och 19.4 f samt om de metoder som de nationella referenslaboratorierna använder sig av.

2. "Registret" skall göras tillgängligt för allmänheten.

Artikel 31

Konfidentialitet

1. Sökanden kan ange vilka av de uppgifter han lämnat in enligt denna förordning som han vill ha behandlade som konfidentiella, eftersom ett avslöjande påtagligt kunde skada hans konkurrenssituation. I sådant fall måste han kunna påvisa att det förhåller sig så.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 3 skall myndigheten efter samråd med sökanden avgöra vilken information som bör vara konfidentiell, och beslutet skall meddelas sökanden.
3. Information i följande avseenden skall inte betraktas som konfidentiell:
 - a) Benämning och sammansättning på den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 16.1 och, i tillämpliga delar, substrat och mikroorganism.
 - b) Allmän beskrivning av den genetiskt modifierade organismen och namn och adress på innehavaren av godkännandet.

- c) Fysikaliska, kemiska och biologiska egenskaper för den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 16.1.
 - d) Effekter av den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 16.1 på människors och djurs hälsa och på miljön.
 - e) Effekter av den genetiskt modifierade organism, det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 16.1 på animalieprodukters utmärkande drag och näringsegenskaper.
 - f) Metoder för spårning, inklusive provtagning och bestämning av transformationshändelsen och, i tillämpliga fall, för spårning och bestämning av transformationshändelsen i det livsmedel eller det foder som avses i artiklarna 3.1 och 16.1 och, i tillämpliga fall, övervakningskrav och sammanfattning av resultaten av övervakningen.
 - g) Information om avfallshantering och krisplanering.
4. Utan hinder av punkt 2 skall myndigheten på begäran förse kommissionen och medlemsstaterna med all information den har tillgång till.
5. Kommissionen, myndigheten och medlemsstaterna skall hålla all den information konfidentiell som enligt punkt 2 skall betraktas som konfidentiell, utom sådan information som måste offentliggöras om omständigheterna kräver det för att skydda människors eller djurs hälsa eller miljön.
6. Om en sökande tar tillbaka eller har tagit tillbaka en ansökan skall myndigheten, kommissionen och medlemsstaterna respektera konfidentialiteten i kommersiell och industriell information, bland annat information om forskning och utveckling liksom information om vars konfidentialitet myndigheten och sökanden är oense.

Artikel 32

Dataskydd

Vetenskapliga data och andra uppgifter i de ansökningshandlingar som krävs enligt *artikel 5.3 och 5.5 och artikel 18.3 och 18.5* får inte utnyttjas till någon annan sökandes fördel under en period av tio år från dagen för godkännandet, om inte denna andra sökande har kommit överens med innehavaren av godkännandet att sådana data och uppgifter får utnyttjas. När denna tioårsperiod löper ut, får resultaten av hela eller en del av den utvärdering som gjorts på grundval av vetenskapliga data och uppgifter som finns i ansökningshandlingarna användas av myndigheten till förmån för en annan sökande, om denne kan visa att det livsmedel eller det foder för vilket han söker godkännande i allt väsentligt liknar ett livsmedel eller ett foder som redan godkänts enligt denna förordning.

Artikel 33

Gemenskapens referenslaboratorium

Gemenskapens referenslaboratorium och dess skyldigheter och uppgifter skall vara de som fastställs i bilagan.

Nationella referenslaboratorier får inrättas i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.

Onsdag 3 juli 2002

Tillämpningsföreskrifter för bilagan och ändringar av denna får antas i enlighet med förfarandet i artikel 36.2.

Artikel 34

Samråd med Europeiska gruppen för etik i vetenskap och ny teknik

1. Kommissionen får på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat samråda med Europeiska gruppen för etik i vetenskap och ny teknik, som inrättades genom kommissionens beslut av den 16 december 1997, för att få dess yttrande i etiska frågor.
2. Kommissionen skall göra yttrandena från Europeiska gruppen för etik i vetenskap och ny teknik tillgängliga för allmänheten.

Artikel 35

Nödfallsåtgärder

1. Om en medlemsstat, sedan den fått ny information eller omvärderat befintlig information, har motiverade skäl för att anse att användningen av ett livsmedel eller ett foder som godkänts enligt denna förordning äventyrar människors eller djurs hälsa eller miljön, **får den medlemsstaten tillfälligt begränsa eller förbjuda användning och/eller försäljning av livsmedlet eller fodret inom sitt territorium, samt uppskjuta eller på annat sätt begränsa import dit eller export därifrån av livsmedlet eller fodret i fråga, tills ett slutgiltigt beslut enligt artikel 11 eller artikel 23, beroende på omständigheterna, har fattats.**
2. **Om allvarlig risk föreligger skall medlemsstaterna se till att nödatgärder vidtas, t.ex. för att avbryta eller avsluta utsläppandet på marknaden och för att informera allmänheten. Medlemsstaten skall omedelbart underrätta kommissionen, myndigheten och de övriga medlemsstaterna om åtgärder som vidtagits i enlighet med denna artikel och ange skälen samt tillhandahålla den nya information eller den förnyade bedömning som ligger till grund för beslutet, och därvid ange om och hur villkoren för godkännandet bör ändras eller om godkännandet bör upphöra. Ett beslut i frågan skall fattas inom tre månader i enlighet med förfarandet i artikel 36.3.**

Artikel 36

Kommissionens verkställande befogenheter

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som avses i artikel 58.1 i förordning (EG) nr 178/2002.
2. När denna punkt återopas, skall det föreskrivande förfarande som fastställs i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artiklarna 7 och 8 i detta. Den period som föreskrivs i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.
3. När denna punkt återopas skall det skydds förfarande som fastställs i artikel 6 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artiklarna 7 och 8 i detta. Varje medlemsstat får hänskjuta kommissionens beslut till rådet inom 15 dagar från mottagandet av anmälan av detta beslut, i vilket fall rådet med kvalificerad majoritet får fatta ett annat beslut inom en månad från den dag då beslutet hänsköts till rådet.

Artikel 37

Upphävanden

Följande förordningar upphör att gälla från och med den dag då den här förordningen börjar tillämpas:

- förordning (EG) nr 1139/98,
- förordning (EG) nr 49/2000,
- förordning (EG) nr 50/2000.

Artikel 38

Ändringar av förordning (EG) nr 258/97

Förordning (EG) nr 258/97 ändras på följande sätt med verkan från och med den dag då den här förordningen börjar tillämpas:

1. Följande bestämmelser utgår:

- artikel 1.2 a och 1.2 b,
- artikel 3.2, andra stycket och artikel 3.3,
- artikel 8.1 d,
- artikel 9.

2. I artikel 3 skall den första meningen i stycke 4 ersättas med följande:

”Med avvikelse från punkt 2 skall förfarandet i artikel 5 tillämpas på de livsmedel eller livsmedelsingredienser som avses i artikel 1.2 d och 1.2.e, som på grundval av tillgängliga och allmänt vedertagna vetenskapliga rön, eller på grundval av ett yttrande från något av de behöriga organ som anges i artikel 4.3, har visat sig i huvudsak motsvara de livsmedel eller livsmedelsingredienser som redan finns när det gäller sammansättning, näringsvärde, ämnesomsättning, avsedd användning och innehåll av icke önskvärda **ämnen**.”

Artikel 39

Ändringar av direktiv 82/471/EEG

Direktiv 82/471/EEG ändras på följande sätt med verkan från och med den dag då denna förordning börjar tillämpas:

Följande stycke skall läggas till i artikel 1:

”3. Detta direktiv skall inte tillämpas på produkter som tjänar som direkta eller indirekta protein-källor vilka omfattas av *Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 av den ... [om genetiskt modifierade livsmedel och foder]* (*).

(*) EGT L ...”

Onsdag 3 juli 2002

Artikel 40

Ändringar av direktiv 70/457/EEG

Direktiv 70/457/EEG ändras på följande sätt med verkan från och med den dag då denna förordning börjar tillämpas:

1. Artikel 4.5 skall ersättas med följande:

"5. När material som härstammar från en växtsort avses bli använt i livsmedel som omfattas av artikel 3, eller i foder som omfattas av artikel 16 i *Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 av den ... [om genetiskt modifierade livsmedel och foder] (*)*, skall sorten godkännas endast om den har blivit godkänd enligt den förordningen.

(*) EGT L ..."

2. Artikel 7.4 skall ersättas med följande:

"4.4. a) Om det gäller en genetiskt modifierad sort som anges i artikel 4.4 skall en miljöriskbedömning utföras som motsvarar den som fastställs i *Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön och om upphävande av rådets direktiv 90/220/EEG (*)*.

b) Till dess att *Europaparlamentets och rådets förordning, enligt artikel 12.3 i direktiv 2001/18/EG, träder i kraft och fastställer att de förfaranden som skall säkerställa riskbedömningen, krav på riskhanteringen, märkning, övervakning i förekommande fall, information till allmänheten och skyddsklausulen är likvärdiga med kraven i direktiv 2001/18/EG, skall genetiskt modifierade sorter endast godtas för införande i nationella förteckningar efter det att de har godkänts för utsläppande på marknaden i enlighet med direktiv 2001/18/EG.*

c) Artiklarna 13–24 i direktiv 2001/18/EG skall inte längre tillämpas för genetiskt modifierade sorter när förordningen som anges i punkt b och den sektorsinriktade rådsförordning som skall reglera genetiskt modifierade växtsorter och som skall antas på grundval av ett förslag från kommissionen, baserat på lämplig rättslig grund i fördraget, har trätt i kraft.

d) De tekniska och vetenskapliga detaljerna i genomförandet av miljöriskbedömningen skall antas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 40.

(*) EGT L 106, 17.4.2001, s. 1."

3. Artikel 7.5 skall ersättas med följande:

"5. Medlemsstaterna skall svara för att en sort som avses bli använd i livsmedel eller foder enligt artiklarna 2 och 3 i *Europaparlamentets och rådets förordning nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (*)*, godkänns endast om den har blivit godkänd enligt **relevant lagstiftning**.

(*) EGT L 31, 1.2.2002, s. 1."

Artikel 41

Ändringar av direktiv 70/458/EEG

Direktiv 70/458/EEG ändras på följande sätt med verkan från och med den dag då denna förordning börjar tillämpas:

1. Artikel 4.3 skall ersättas med följande:

"3. När material som härstammar från en växtsort avses bli använt i livsmedel som omfattas av artikel 3, eller i foder som omfattas av artikel 16 i *Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 av den...* [om genetiskt modifierade livsmedel och foder] (*), skall sorten godkännas endast om den har blivit godkänd enligt den förordningen.

(*) EGT L ..."

2. Artikel 7.5 skall ersättas med följande:

"5. Medlemsstaterna skall svara för att en sort som avses bli använd i livsmedel eller foder enligt artiklarna 2 och 3 i *Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002* om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (*), godkänns endast om den har blivit godkänd enligt förordning (EG) nr 258/97 för livsmedel, enligt direktiv 90/220/EEG eller direktiv 2001/18/EG för foder, eller enligt förordning (EG) nr .../2002 [om genetiskt modifierade livsmedel och **foder**].

(*) EGT L 31, 1.2.2002, s. 1."

Artikel 42

Information som skall lämnas enligt Cartagena-protokollet om biosäkerhet

1. Varje godkännande, förlängning, ändring och tillfälligt eller slutgiltigt upphävande av ett godkännande av en genetiskt modifierad organism, ett livsmedel eller ett foder som avses i artiklarna 3.1 b och 16.1 b skall anmälas av kommissionen till parterna i Cartagena-protokollet om biosäkerhet genom Informationscentralen för biosäkerhet enligt artikel 11.1 eller artikel 12.1 i Cartagena-protokollet om biosäkerhet, alltefter omständigheterna.

Kommissionen skall överlämna en skriftlig kopia av informationen till det nationella informationscentret hos varje part som i förväg informerar sekretariatet att den inte har tillgång till Informationscentralen för biosäkerhet.

2. Kommissionen skall också behandla förfrågningar om ytterligare information från parterna enligt artikel 11.3, och skall tillhandahålla exemplar av lagar, förordningar och riktlinjer enligt artikel 11.5 i Cartagena-protokollet om biosäkerhet.

Artikel 43

Påföljder

Medlemsstaterna skall fastställa regler om påföljder som skall tillämpas mot överträdelser av bestämmelserna i denna förordning, och skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de genomförs. De påföljder som föreskrivs måste vara effektiva, rimliga och avvärande. Medlemsstaterna skall anmäla bestämmelserna till kommissionen senast [sex månader efter dagen för offentliggörandet av denna förordning], och skall utan dröjsmål anmäla varje följande ändring som påverkar dem.

Onsdag 3 juli 2002

Artikel 44

Övergångsåtgärder

1. Ansökningar som lämnas in enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 258/97 innan den här förordningen träder i kraft skall omvandlas till ansökningar enligt kapitel II, avsnitt 1 i den här förordningen, om den första utvärderingsrapporten som föreskrivs i artikel 6.3 i förordning (EG) nr 258/97 ännu inte har skickats till kommissionen, liksom i alla fall där en kompletterande utvärdering krävs enligt artikel 6.3 eller 6.4 i förordning (EG) nr 258/97.

2.2. Ansökningar om utsläppande på marknaden av GMO som gjorts med anledning av direktiv 2001/18/EG eller förordning (EG) nr 258/97 och för vilka bedömningsförfarandet ännu inte avslutats det datum denna förordning träder i kraft omfattas av följande förfarande:

— *Den som söker godkännande skall komplettera sina ansökningar inom 6 månader efter det att denna förordning trätt i kraft med avseende på kraven i denna förordning och lämna in dessa uppgifter till myndigheten.*

— *Myndigheten skall avge ett yttrande i enlighet med artikel 7 och/eller artikel 19.*

— *Gemenskapens godkännande skall beviljas i enlighet med artikel 8 och/eller artikel 20.*

Dessa produkter skall omfattas av alla övriga bestämmelser i denna förordning.

3. **För en period på högst tolv månader från den dag då denna förordning börjar tillämpas skall märkningskraven i den här förordningen *inte* tillämpas på produkter som lagligt tillverkats och märkts i gemenskapen, eller som lagligt har importerats till gemenskapen och släppts ut på marknaden före *ovannämnda dag*.**

4. Anmälningar av produkter som innefattar användning som foder och som har lämnats in enligt artikel 13 i direktiv 2001/18/EG innan den här förordningen trätt i kraft skall omvandlas till ansökningar enligt kapitel III, avsnitt 1 i den här förordningen, om den utvärderingsrapport som föreskrivs i artikel 14 i direktiv 2001/18/EG ännu inte har sänts till kommissionen.

5. Ansökningar som har lämnats in för produkter som avses i artikel 16.1 c enligt artikel 7 i direktiv 82/471/EEG innan den här förordningen trätt i kraft skall omvandlas till ansökningar enligt kapitel III, avsnitt 1 i den här förordningen.

6. Ansökningar som har lämnats in för produkter som avses i artikel 16.1 enligt artikel 4 i direktiv 70/524/EEG innan den här förordningen trätt i kraft skall kompletteras med ansökningar enligt kapitel III, avsnitt 1 i den här förordningen.

Artikel 45

Granskning

1. Senast två år efter den dag då denna förordning träder i kraft och mot bakgrund av den erfarenhet som vunnits skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om genomförandet av denna förordning, åtföljd av förslag som kan befinnas lämpliga. **Rapporten och i förekommande fall det åtföljande förslaget skall göras tillgängliga för allmänheten.**

2. Utan hinder av den granskning som föreskrivs i punkt 1 skall kommissionen övervaka tillämpningen av denna förordning och dess effekter på människors och djurs hälsa och på konsumentskyddet, konsumentupplysningen och den inre marknadens funktion, och vid behov snarast möjligt lägga fram förslag.

Artikel 46

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft [den tjugonde dagen] efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Den skall tillämpas från och med [sex månader efter den dag den har offentliggjorts].

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

UPPDRAG OCH ARBETSUPPGIFTER FÖR GEMSKAPENS REFERENSLABORATORIUM

1. Gemenskapens referenslaboratorium som avses i artikel 33 är kommissionens gemensamma forskningscentrum.
2. För de arbetsuppgifter som beskrivs i denna bilaga skall kommissionens gemensamma forskningscentrum bistås av ett konsortium av nationella referenslaboratorier, som skall benämnas "Europeiska GMO-laboratorienätet".
3. Gemenskapens referenslaboratorium skall särskilt ansvara för
 - mottagning, beredning, lagring och underhåll av lämpliga positiva och negativa kontrollprover,
 - testning och validering av metoden för spårning, inklusive provtagning och bestämning av transformationshändelsen och, i tillämpliga delar, spårning och bestämning av transformationshändelsen i livsmedlet eller fodret,
 - utvärdering av data som sökanden levererat för godkännande av utsläppande på marknaden av livsmedel eller foder, i syfte att validera och testa metoden för provtagning och spårning,
 - överlämnande av fullständiga utvärderingsrapporter till myndigheten.
4. Gemenskapens referenslaboratorium skall medverka i avgörande av tvister mellan medlemsstater som rör resultaten av det arbete som beskrivs i denna bilaga.

P5_TA(2002)0355

Allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG av den 9 december 1996 om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 624 ⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 357.

Onsdag 3 juli 2002

- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 175.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0668/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0243/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0257

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, och

⁽¹⁾ EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 357.

⁽²⁾ EGT C ...

⁽³⁾ EGT C ...

⁽⁴⁾ Europaparlamentets ståndpunkt den 3 juli 2002.

av följande skäl:

- (1) Rådets direktiv 96/82/EG av den 9 december 1996 om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ⁽¹⁾ har till syfte att förebygga allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår och att begränsa följderna av dem för människor och miljö, så att höga skyddsnivåer kan hållas på ett konsekvent och effektivt sätt i hela gemenskapen.
- (2) Mot bakgrund av industriolyckor på senare tid samt studier som kommissionen utfört på begäran av rådet om cancerframkallande och miljöfarliga ämnen måste räckvidden för direktiv 96/82/EG utökas.
- (3) Cyanidutsläppet som förenade Donau till följd av olyckan i Baia Mare i Rumänien i januari 2000 visade att viss lagrings- och bearbetningsverksamhet i samband med gruvdrift kan få mycket allvarliga konsekvenser. I kommissionens meddelanden om säker gruvdrift ⁽²⁾ och om Europeiska gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ⁽³⁾ belyses därför behovet av att utvidga tillämpningsområdet för direktiv 96/82/EG. I sin resolution av den 5 juli 2001 om kommissionens meddelande om säker gruvdrift välkomnade Europaparlamentet också utvidgningen av det direktivets tillämpningsområde till risker förknippade med lagrings- och bearbetningsverksamhet i samband med gruvdrift.
- (4) Olyckan med fyrverkeripjäser i Enschede i Nederländerna i maj 2000 visade på de allvarliga risker som är förknippade med lagring och tillverkning av pyrotekniska ämnen. Därför bör definitionen av sådana ämnen i direktiv 96/82/EG förtydligas och förenklas.
- (5) *Den explosion som den 21 september 2001 inträffade i Toulouse vid Grande Paroisse-fabriken som tillverkade gödselmedel har tydliggjort olycksrisken i samband med lagring av ammoniumnitrat och gödselmedel baserade på ammoniumnitrat, särskilt material som inte godkännts under tillverkningsprocessen och material som återsänts till tillverkaren ("off-specs"). Därför bör man se över de befintliga kategorierna av ammoniumnitrat och gödselmedel baserade på ammoniumnitrat i direktiv 96/82/EG och särskilt inbegripa "off-specs"-material.*
- (6) *Bestämmelserna i detta direktiv bör inte vara tillämpliga på platser där ammoniumnitrat eller ammoniumnitratbaserade gödselmedel, som vid leverans överensstämde med normerna i detta direktiv men som senare brutits ned eller förenats, förekommer tillfälligt innan de förs bort för vidare bearbetning eller destruktion.*
- (7) *Olyckan blottade en mängd brister i bestämmelserna i direktiv 96/82/EG, i synnerhet det faktum att ingen säkerhetsrapport hade utarbetats för byggnaden som exploderade och att riskanalyserna för de ammoniumnitratprodukter som lagrades inom industrianläggningen inte hade setts över sedan 1995.*
- (8) *I ljuset av olyckan i Toulouse står det klart att man med nödvändighet bör skärpa bestämmelserna för verksamhetsutövarna i fråga om deras allmänna skyldigheter, korrektheten hos de säkerhetsrapporter som är av central betydelse för industrianläggningarnas säkerhet, interna och externa planer för räddningsinsatser samt för informationen till allmänheten, i syfte att minska olycksriskerna vid källan och följaktligen att i största möjliga mån begränsa de strategiska misstagen i samband med riskbedömning och banalisering av faror.*
- (9) *Hur farligt ett ämne är beror på flera olika parametrar: inneboende egenskaper, temperatur, tryck, kornstorleksfördelning och eventuell blandning med andra ämnen. En produkt som är stabil under vissa omständigheter kan således vara explosiv under andra och medföra omfattande olycksrisker.*

⁽¹⁾ EGT L 10, 14.1.1997, s. 13.

⁽²⁾ KOM(2000) 664 slutlig.

⁽³⁾ KOM(2001) 31 slutlig.

Onsdag 3 juli 2002

- (10) Studier som kommissionen gjort i samarbete med medlemsstaterna underbygger det faktum att listan med cancerframkallande ämnen bör utökas med lämpliga tröskelvärden och att tröskelvärdena för miljöfarliga ämnen i direktiv 96/82/EG bör sänkas avsevärt.
- (11) Det är lämpligt att samtidigt förtydliga och korrigera vissa delar av direktiv 96/82/EG.
- (12) Direktiv 96/82/EG bör därför ändras i enlighet med detta.
- (13) Bestämmelserna i detta direktiv har varit föremål för ett offentligt samråd med berörda parter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 96/82/EG skall ändras på följande sätt:

1. Artikel 4 e och f skall ersättas med följande:

e) Utvinning (provgrävning, brytning och bearbetning) av mineral i gruvor och dagbrott, med undantag **för bearbetning** och tillhörande lagring där det förekommer farliga ämnen i enlighet med definitionen i bilaga I till detta **direktiv**;

f) Avfallsdeponier förutom avfallsdammanläggningar **i drift** där det förekommer farliga ämnen i enlighet med definitionen i bilaga I till detta direktiv och som används i samband **med bearbetning** av mineraler."

2. **I artikel 4 skall följande led läggas till efter led f:**

"fa) Provborrhningar och utvinning av mineraler utanför kusten."

3. **I artikel 6.1 skall följande strecksats läggas till efter den andra strecksatsen:**

"— För verksamheter som inte tidigare omfattats av detta direktiv, inom tre månader efter den dag från och med vilken den berörda verksamheten omfattas av detta direktiv, i enlighet med artikel 2.1 första meningen."

4. **I artikel 6.2 skall följande led läggas till efter led g:**

"ga) Utbildning om förebyggande åtgärder och räddningsinsatser vid allvarliga olyckshändelser för verksamhetens, driftsföretagets och utomstående företags personal."

5. **I artikel 6.4 skall följande strecksats läggas till efter strecksats 1:**

"— en betydande förändring av en anläggning, en verksamhet eller ett lager, eller"

6. **Artikel 7.1 skall ersättas med följande:**

"1. Medlemsstaterna skall se till att verksamhetsutövaren fullgör sina skyldigheter att utarbeta ett dokument innehållande företagets säkerhetspolicy för att förebygga allvarliga olyckshändelser och se till att denna tillämpas. Målet skall vara att säkerställa en hög skyddsnivå för människor och miljö genom lämpliga åtgärder, rutiner och driftsystem."

- 1a. För verksamheter som inte tidigare omfattats av detta direktiv skall dokumentet utarbetas utan dröjsmål och senast tre månader efter den dag från och med vilken den berörda verksamheten omfattas av detta direktiv, i enlighet med artikel 2.1 första meningen.”
7. I artikel 8.2 skall följande led läggas till efter led a:
- ”aa) ålägger verksamhetsutövarna att enligt detta direktiv och framför allt artikel 12 vidta de försiktighetsåtgärder som behövs för att förhindra dominoeffekter vid svåra olyckor,
- ab) informerar befolkningen om möjliga faromoment och risker för dominoeffekter, såväl i lokal-tidningarna som med post och via de berörda regionala myndigheternas webbplatser,”
8. Artikel 8.2 led b skall ersättas med följande:
- ”b) samarbetar om att förse den behöriga myndigheten med information så att externa planer för räddningsinsatser kan upprättas.”
9. Artikel 9.2 punkt 2 skall ersättas med följande:
- ”2. Säkerhetsrapporten skall innehålla åtminstone de uppgifter och den information som räknas upp i bilaga II. Den skall i övrigt innehålla en aktuell förteckning över de farliga ämnen som finns vid verksamheten samt en lista över de personer som utarbetat säkerhetsrapporten och en beskrivning av de metoder som använts. Säkerhetsrapporter, delar av rapporter, eller andra likvärdiga rapporter som upprättats enligt någon annan lagstiftning kan ställas samman till en enda säkerhetsrapport för att uppfylla målen i denna artikel, när en sådan lösning gör det möjligt att undvika onödiga upprepningar och dubbelarbete för verksamhetsutövaren eller för den behöriga myndigheten, under förutsättning att alla krav i denna artikel har uppfyllts.”
10. I artikel 9.3 skall följande strecksats läggas till efter den tredje strecksatsen:
- För verksamheter som inte tidigare omfattats av detta direktiv, utan dröjsmål och senast tre månader efter den dag från och med vilken den berörda verksamheten omfattas av detta direktiv, i enlighet med artikel 2.1 första meningen.”
11. I artikel 9.5 skall andra strecksatsen ersättas med följande:
- vid vilken annan tidpunkt som helst och alltid vid sådana organisatoriska förändringar av arbetet som påverkar anläggningens säkerhet, på verksamhetsutövarens initiativ eller på begäran av den behöriga myndigheten, när nya fakta gör detta berättigat eller för att kunna beakta den tekniska utveckling som har samband med säkerheten och som till exempel härrör från analys av olyckshändelser eller, om möjligt, ’nästan inträffade olyckshändelser’ samt kunskapsutvecklingen på riskbedömningens område.”
12. I artikel 9.6 skall följande led läggas till efter led c:
- ”ca) Medlemsstaterna skall på sikt se till att de olika metoder som används för att utarbeta säkerhetsrapporterna harmoniseras till en enda europeisk metod.”
13. I artikel 10 skall andra strecksatsen ersättas med följande:
- ser över och, vid behov, reviderar säkerhetsrapporten.”
14. I artikel 10 skall följande stycke läggas till efter det första stycket:
- ”Verksamhetsutövaren skall innan ändringen genomförs förse den behöriga myndighet som avses i artikel 16 med samtliga uppgifter om den förnyade granskningen och den eventuella revideringen av sin policy för att förebygga allvarliga olyckshändelser, av sitt driftssystem och av de förfaranden som anges i artiklarna 7 och 9 samt av sin säkerhetsrapport.”

Onsdag 3 juli 2002

15. I artikel 11.1 a skall följande strecksats läggas till efter den tredje strecksatsen:

”— för verksamheter som inte tidigare omfattats av detta direktiv, utan dröjsmål och senast tre månader efter den dag från och med vilken den berörda verksamheten omfattas av detta direktiv, i enlighet med artikel 2.1 första meningen,”

16. I artikel 11.1 b skall följande strecksats läggas till efter den tredje strecksatsen:

”— för verksamheter som inte tidigare omfattats av detta direktiv, utan dröjsmål och senast tre månader efter den dag från och med vilken den berörda verksamheten omfattas av detta direktiv, i enlighet med artikel 2.1 första meningen.”

17. Artikel 11.3 skall ersättas med följande:

”3. Utan att de behöriga myndigheternas skyldigheter påverkas, skall medlemsstaterna se till att de interna planer för räddningsinsatser som föreskrivs i detta direktiv utarbetas i samråd med de anställda vid verksamheten och att allmänheten får lämna synpunkter, i enlighet med punkt 4, när de externa planerna för räddningsinsatser granskas på nytt.

3a. Verksamhetens eller företagets verksamhetsutövare skall i enlighet med de nationella bestämmelserna på området rådfråga det interna organ som ansvarar för säkerhetsfrågor och riskförebyggande arbete. Detta organ skall i sitt arbete även inbegripa personal från utomstående företag som verkar inom verksamheten.”

18. I artikel 11 skall följande punkt läggas till efter punkt 4:

”4a. Medlemsstaterna skall se till att hänsyn tas i de externa planerna för räddningsinsatser till rådets beslut 2001/792/EG, Euratom, av den 23 oktober 2001 om inrättande av en gemenskapsindustri för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten (*).

(*) EGT L 297, 15.11.2001, s. 7.”

19. I artikel 11 skall följande punkt läggas till efter punkt 5:

”5a. Om en händelse av det slag som avses i punkt 5 inträffar skall medlemsstaterna underrätta det övervaknings- och informationscenter som inrättats i enlighet med beslut 2001/792/EG, Euratom och samarbeta med detta center.”

20. I artikel 12.1 första stycket skall följande led läggas till efter led c:

”ca) Tekniska lösningar som införts för att minska riskzonerna, till exempel passiva säkerhetsåtgärder (skyddsmurar, betonghöljen, nedgrävning) som på ett effektivt sätt motverkar explosionsrisken, förflyttning av farliga anläggningar på verksamhetens område, minskning av verksamhetens lagervolym och ändringar av produktionsprocesserna så att farliga produkter inte behöver användas.”

21. I artikel 12.1 skall andra stycket ersättas med följande:

”Medlemsstaterna skall se till att vid reglering av markanvändningen och vid annan relevant reglering, liksom i förfarandena för genomförandet av en sådan reglering, beakta nödvändigheten av att på lång sikt upprätthålla lämpliga avstånd mellan de verksamheter som avses i detta direktiv å ena sidan och bostadsområden, byggnader och platser som besöks av allmänheten, transportvägar, industribyggnader, rekreationsområden samt områden med särskilt intressant eller känslig natur å andra sidan, samt för befintliga verksamheter, nödvändigheten av kompletterande tekniska åtgärder i enlighet med artikel 5 så att inte riskerna för människor ökar”

22. I artikel 12 skall följande punkt läggas till efter punkt 1:

"1a. Senast ... (*) skall kommissionen, i nära samarbete med medlemsstaterna, utarbeta riktlinjer för upprättandet av en harmoniserad teknisk databas över riskinformation och riskscenarier som kan användas för att bedöma huruvida befintliga verksamheter som omfattas av direktivet är förenliga med sådana känsliga områden som anges i punkt 1. Genom denna bedömningsmetod skall under alla omständigheter hänsyn tas till de behöriga myndigheternas bedömningar, verksamhetsutövarnas uppgifter och all övrig relevant information, till exempel verksamhetens socio-ekonomiska fördelar och de förmildrande effekterna av planer för räddningsinsatser.

Senast ... (*) skall kommissionen, i nära samarbete med medlemsstaterna utarbeta riktlinjer för metoder för att fastställa de kortaste säkerhetsavstånden mellan sådana verksamheter som omfattas av direktivet och de känsliga områden som räknas upp i punkt 1.

1b. Kommissionen skall i samband med detta utveckla ett system av stimulansåtgärder och/eller finansiering för omlokalisering av sådana anläggningar som omfattas av detta direktiv och som inte ligger på lämpligt säkerhetsavstånd. Detta kan göras inom ramen för regionalpolitiken.

(*) Tre år från det datum då detta direktiv antagits."

23. Artikel 13.1 första stycket skall ersättas med följande:

"1. Medlemsstaterna skall se till att information om vilka säkerhetsåtgärder som skall vidtas och hur man skall förfara vid en olyckshändelse regelbundet och på lämpligaste sätt lämnas till alla personer och alla inrättningar som nyttjas av allmänheten (skolor, sjukhus osv.) och som löper risk att påverkas av en allvarlig olyckshändelse som inträffar i en sådan verksamhet som avses i artikel 9."

24. I artikel 13 skall punkt 4 ersättas med följande:

"4. Medlemsstaterna skall se till att allmänheten, särskilt befolkningen i de kommuner där det finns verksamheter som omfattas av detta direktiv, får tillgång till säkerhetsrapporten och till de externa planerna för räddningsinsatser. Information om att rapporten och planerna för räddningsinsatser finns tillgängliga skall offentliggöras i lokalpressen och den nationella behöriga myndighetens webb-plats på Internet. Verksamhetsutövaren kan begära att den behöriga myndigheten inte lämnar ut vissa delar av rapporten till allmänheten, av industriella, kommersiella eller personliga sekretesskäl eller med hänsyn till den allmänna säkerheten eller det nationella försvaret. I sådana fall skall verksamhetsutövaren med den behöriga myndighetens medgivande lämna in en modifierad rapport till myndigheten i fråga där vissa delar har uteslutits och ställa den rapporten till allmänhetens förfogande.

Förteckningen över vilka farliga ämnen som finns i verksamheten och i vilka kvantiteter får inte undantas från skyldigheten om offentliggörande. Säkerhetsrapporten och planerna för räddningsinsatser skall i enlighet med första stycket även översändas till de lokala rådgivande organen.

4a. Medlemsstaterna skall se till att denna information tydligt anslås i de offentliga myndigheternas berörda inrättningar och i alla inrättningar som en stor del av allmänheten nyttjar (skolor, sjukhus osv.) i de områden där det finns en verksamhet som omfattas av detta direktiv.

De kommuner i vilka det finns en verksamhet som omfattas av direktivet skall ge varje person som så begär tillgång till säkerhetsrapporten, i enlighet med bestämmelserna i punkt 4, och till de externa planerna för räddningsinsatser."

Onsdag 3 juli 2002

25. Följande artikel skall införas efter artikel 13:

"Artikel 13a

Utbildning av personalen vid verksamheter, företag och utomstående företag

Medlemsstaterna skall se till att verksamheten eller driftsföretaget och eventuella utomstående företag regelbundet utbildar sina anställda så att de kan vidta inledande räddningsinsatser vid allvarliga olyckshändelser och behärskar alla nya tillverkningsprocesser där farliga ämnen ingår.

Verksamheten eller driftsföretaget och de utomstående företag som verkar inom verksamheten eller i företaget skall minst en gång vartannat år förse de behöriga myndigheterna med en rapport om den utbildning som deras respektive personal ges om att hantera allvarliga olyckshändelser.

Rapporten skall innehålla information om

- det organ eller de personer som ansvarar för utbildningen,
- dess/deras organisationsnummer hos de offentliga myndigheterna,
- längden på utbildningen,
- typen av utbildning,
- den personal som berörs."

26. I artikel 17.1 skall följande läggas till efter andra stycket:

"Medlemsstaterna skall stoppa verksamheten vid en verksamhet eller ett företag om verksamhetsutövaren

- inte har försett den behöriga myndigheten med information i enlighet med artikel 6.4, första och andra strecksatsen och artikel 10 i detta direktiv,
- inte har översänt rapporten om företagets och de utomstående företagens personalutbildning till de behöriga myndigheterna.

Medlemsstaterna skall utan dröjsmål meddela företaget om de konstaterade försummelserna och om verksamhetsstoppet. De skall även informera företaget om tidsfristen för att anpassa verksamheten till bestämmelserna i detta direktiv.

Om företaget inte svarat inom den utsatta tidsfristen kan medlemsstaterna efter att åter ha informerat företaget om att en försummelse konstaterats förbjuda driften av verksamheten."

27. I artikel 19 skall följande punkt läggas till efter punkt 1:

"1a. För verksamheter som omfattas av detta direktiv skall verksamhetsutövaren lämna åtminstone följande uppgifter till kommissionen:

- a) Verksamhetsutövarens namn eller firma och den berörda verksamhetens fullständiga adress.
- b) Bedriven verksamhet eller bedrivna verksamheter.

Kommissionen skall upprätta och uppdatera en databas med den information den får från medlemsstaterna."

28. Artikel 20.1 skall ersättas med följande:

"1. Medlemsstaterna skall ålägga de behöriga myndigheterna att i syfte att öka öppenheten vid tillämpningen av detta direktiv tillhandahålla de uppgifter som de har fått in till alla fysiska eller juridiska personer som begär det.

I fråga om de uppgifter som mottagits av behöriga myndigheter eller kommissionen, i den mån nationella bestämmelser så föreskriver, sekretess föreskrivas, om de äventyrar

- sekretessen vid överläggningar med de behöriga myndigheterna och kommissionen,*
- sekretessen i samband med internationella relationer och nationellt försvar,*
- den allmänna säkerheten,*
- förundersökningssekretessen eller en pågående rättegång,*
- affärs- och företagshemligheter inbegripet immaterialrätter — dock endast beträffande industriella processer; upplysningar om lagring av ämnen av det slag som avses i bilaga I kan inte undanhållas från tillgång,*
- uppgifter eller register som berör enskildas privatliv,*
- uppgifter som lämnats av tredje man om denne begär att de skall förbli konfidentiella."*

29. Bilaga I skall ändras i enlighet med bilagan till detta direktiv.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast... (*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

(*) Tolv månader efter det att direktivet träder i kraft.

Onsdag 3 juli 2002

BILAGA

Bilaga I till direktiv 96/82/EG skall ändras på följande sätt:

1. I inledningen skall följande punkt 6 läggas till:

"6. I detta direktiv avses med gas ett ämne som är helt gasformigt vid 20 °C, vid ett normaltryck på 103,3 kPa."

2. **Texten i del 1 om ammoniumnitrat skall ersättas med följande:**

"Ammoniumnitrat	5 000	10 000
Ammoniumnitrat	1 250	5 000
Ammoniumnitrat	350	2 500
Ammoniumnitrat	10	50"

3. **I del 1 skall följande läggas till:**

"Kaliumnitrat	1 250	5 000
Kaliumnitrat	5 000	10 000"

4. Texten i del 1 som inleds med "Följande CANCEROGENA ÄMNEN" skall ersättas med följande:

"Följande CANCEROGENA ÄMNEN vid koncentrationer som överstiger 5 %: 4-aminobifenyl och/eller dess salter, bensotriklorid, benzidin och/eller dess salter, bis(klorometyl)eter, klorometylmetyler, 1,2-dibrometan, dietylsulfat, dimetylsulfat, dimetylkarbamoyl-klorid, 1,2-dibrom-3-klorpropan, 1,2-dimetylhydrazin, dimetylnitrosamin, hexametylfosfortriamid, hydrazin, 2-naftylamin och/eller dess salter, 4-nitrodifenyl, och 1,3-propansulton	0,5	2"
--	-----	----

5. Texten i del 1 som lyder "Motorbensin och andra mineralbensiner" skall ersättas med följande:

"Petroleumprodukter: a) bensin och nafta b) fotogen (inklusive flygbränslen) c) gasoljor (inklusive dieselbränslen, lätta eldningsoljor och blandkomponenter för gasoljor)	2 500	25 000"
---	-------	---------

6. I del 1 skall noterna 1 och 2 ersättas med följande:

"1. Ammoniumnitrat (5 000/ 10 000)

Detta gäller för blandningar med ammoniumnitrat/sammansatta gödselmedel (som innehåller blandningar/sammansatta gödselmedel som är baserade på ammoniumnitrat med fosfat och/ eller kaliumkarbonat) i vilka kvävehalten p.g.a. ammoniumnitratet uppgår till högst 24,5 (*) viktprocent, och vilka enligt FN:s Trough Test (se 'United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Manual of Tests and Criteria', Part III, sub-section 38.2) kan brytas ned av sig själva.

2. Ammoniumnitrat (1 250/5 000):

renhetsgrad för gödselmedel

Detta gäller för enkla gödselmedel som är baserade på ammoniumnitrat samt gödselblandningar eller sammansatta gödselmedel som är baserade på ammoniumnitrat i vilka kvävehalten p.g.a. ammoniumnitratet

- överstiger 24,5 viktprocent, utom för blandningar av ammoniumnitrat med dolomit, kalksten och/eller kalciumkarbonat med en renhetsgrad på minst 90 procent,
- överstiger 15,75 (**) viktprocent för blandningar av ammoniumnitrat och ammoniumsulfat,
- överstiger 28 (***) viktprocent för blandningar av ammoniumnitrat med dolomit, kalksten och/eller kalciumkarbonat med en renhetsgrad på minst 90 procent,

och som uppfyller kraven i bilaga II till rådets direktiv 80/876/EEG (****).

2a. Ammoniumnitrat (350/ 2 500)

Detta gäller för ammoniumnitrat och beredningar som är baserade på ammoniumnitrat i vilka kvävehalten p.g.a. ammoniumnitratet

- överstiger 24,5 viktprocent,
- överstiger 15,75 viktprocent för blandningar av ammoniumnitrat och ammoniumsulfat,
- överstiger 28 viktprocent för blandningar av ammoniumnitrat och dolomit, kalksten och/ eller kalciumkarbonat som har en renhetsgrad på minst 90 procent och innehåller högst 0,2 brännbara ämnen samt för vattenhaltiga ammoniumnitratlösningar där koncentrationen av ammoniumnitrat är högre än 90 viktprocent.

2b. Ammoniumnitrat (10/50):

off-specs-material och gödselmedel som inte uppfyllt detonationsprovet

Detta gäller för

- material som inte godkänts under tillverkningsprocessen samt ammoniumnitrat och beredningar som är baserade på ammoniumnitrat, sådana enkla gödselmedel, sammansatta gödselmedel och gödselblandningar baserade på ammoniumnitrat som anges i noterna 2 och 2a och som slutanvändaren återbördar eller har återbördat till en tillverkare, en tillfällig lagringsplats eller en återvinningsanläggning för en andra bearbetning, materialåtervinning eller bearbetning för att kunna användas på ett säkert sätt, eftersom de inte längre överensstämmer med specifikationerna i noterna 2 och 2a.
- gödselmedel som anges i noterna 1 och 2 som inte uppfyller kraven i bilaga II till direktiv 80/876/EEG.

Onsdag 3 juli 2002

2c. Kaliumnitrat (1 250/5 000)**Sammansatta gödselmedel (NP) som består av kaliumnitrat i kristallin form.****Kaliumnitrat (5 000/10 000)****Sammansatta gödselmedel (NP) som består av kaliumnitrat i granulat.**

(*) **En kvävehalt på 24,5 viktprocent p.g.a. ammoniumnitrat motsvarar 70 procent ammoniumnitrat.**

(**) **En kvävehalt på 15,75 viktprocent p.g.a. ammoniumnitrat motsvarar 45 procent ammoniumnitrat.**

(***) **En kvävehalt på 28 viktprocent p.g.a. ammoniumnitrat motsvarar 80 procent ammoniumnitrat**

(****) **EGT L 250, 23.9.1980, s. 7. Senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 97/63/EG (EGT L 335, 6.12.1997, s. 15)."**

7. Texten i del 2 kategorierna 4 "EXPLOSIVA" och 5 "EXPLOSIVA" skall ersättas med följande:

"4.	EXPLOSIVA(se not 2) när ämnet eller preparatet omfattas av riskgrupp 1.4	50	200
5.	EXPLOSIVA(se not 2) när ämnet eller preparatet omfattas av någon av följande riskgrupper eller riskfraser:1.1, 1.2, 1.3, 1.5, 1.6, R2, R3	10	50"

8. Texten i del 2 kategori 9 "MILJÖFARLIGA ÄMNEN" skall ersättas med följande:

"9.	MILJÖFARLIGA ÄMNEN riskfraser: i) R50: 'mycket giftigt för vattenlevande organismer' (inklusive R50/53) ii) R51/53: 'giftigt för vattenlevande organismer'; och 'kan orsaka skadliga långtidseffekter i vattenmiljön'.	100 200	200 500"
-----	--	------------	-------------

9. Del 2 not 1 skall ersättas med följande:

"1. Ämnena och preparaten skall klassificeras i enlighet med följande direktiv och deras nuvarande anpassning till den tekniska utvecklingen:

— Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen ⁽¹⁾,

— Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG av den 31 maj 1999 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat ⁽²⁾,

- Rådets direktiv 94/55/EG av den 21 november 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på väg ⁽³⁾ (UN/ADR:s klassificeringssystem),
- **Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG av den 23 oktober 2000 om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område ⁽⁴⁾,**
- **Rådets direktiv 91/689/EEG av den 12 december 1991 om farligt avfall ⁽⁵⁾.**

För ämnen och beredningar som inte klassificerats som farliga i enlighet med något av ovan nämnda direktiv men som ändå förekommer eller skulle kunna förekomma vid en anläggning och, under de förhållanden som råder vid anläggningen, innehar eller kan inneha motsvarande egenskaper vad gäller möjligheter att orsaka allvarliga olyckshändelser, skall de provisoriska klassificeringsförfarandena följas i enlighet med den artikel som reglerar den aktuella frågan i lämpligt direktiv.

Om ämnen och beredningar uppvisar egenskaper som medför flera klassificeringar skall de lägsta tröskelvärdena tillämpas för det här direktivet. Vid tillämpningen av summeringsregeln i not 4 skall emellertid det valda tröskelvärdet alltid motsvara den aktuella klassificeringen.

Enligt detta direktiv skall kommissionen upprätta en lista och hålla denna lista uppdaterad över ämnen som klassificerats inom någon av ovanstående kategorier genom gemensamt beslut i enlighet med direktiv 67/548/EEG.

⁽¹⁾ EGT 196, 16.8.1967, s. 1. Senast ändrat genom kommissionens direktiv 2000/33/EG (EGT L 136, 8.6.2000, s. 90).

⁽²⁾ EGT L 200, 30.7.1999, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 319, 12.12.1994, s. 7. Senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/7/EG (EGT L 30, 1.2.2000, s. 43).

⁽⁴⁾ **EGT L 327, 22.12.2000, s. 1.**

⁽⁵⁾ **EGT L 377, 31.12.1991, s. 20. Senast ändrat genom direktiv 94/31/EG (EGT L 168, 2.7.1994, s. 28)."**

10. Del 2 not 2 skall ersättas med följande:

- "2. Med 'sprängämne' avses ett ämne eller en beredning som är klassificerad under riskfraser R2 eller R3 eller som är klassificerad under någon av riskgrupperna 1.1 till 1.6 enligt UN/ADR:s klassificeringssystem. I denna definition ingår även pyrotekniska ämnen som enligt detta direktiv är ämnen (eller blandningar av ämnen) som är avsedda att skapa en värme-, ljus-, ljud-, gas- eller rökeffekt eller en kombination av dessa, som en följd av exoterma kemiska reaktioner vilka är självunderhållande.

Följande riskgrupper och riskfraser berörs:

- 1.1: Ämnen och föremål med risk för massexplosion. (En massexplosion är en explosion som påverkar så gott som hela mängden praktiskt taget ögonblickligen).
- 1.2: Ämnen och föremål med risk för splitter (kaststycken) men utan risk för massexplosion.
- 1.3: Ämnen och föremål med risk för brand och antingen en mindre risk för en tryckvåg, eller för splitter (kaststycken) eller bådadera men utan risk för massexplosion och
- a) vilkas förbränning ger upphov till avsevärd strålningsvärme eller
 - b) vilka brinner efter varandra och ger upphov till mindre verkningar genom tryckvåg eller splitter (kaststycken) eller bådadera.

Onsdag 3 juli 2002

1.4: Ämnen och föremål vilka endast uppvisar obetydlig explosionsrisk i händelse av antändning eller initiering under transport. Verkningarna är i stort sett begränsade till förpackningen och inget utkast av splitter av betydelse kan förväntas. Brand utifrån får inte förorsaka massexplosion av innehållet i förpackningen.

1.5: Mycket okänsliga ämnen med risk för massexplosion men med mycket liten sannolikhet för initiering eller för övergång från brand till detonation under normala transportbetingelser. Ett minimikrav är att de inte får explodera vid provet med yttre brand enligt FN:s testhandbok.

1.6: Extremt okänsliga föremål utan risk för massexplosion. Föremålen innehåller endast extremt okänsliga explosivämnen och risken för antändning genom olyckshändelse är försumbar. Eventuell risk är begränsad till explosion av enstaka föremål.

R2: Ett ämne eller en beredning som kan ge upphov till risk för explosion genom stötar, friktion, eld eller andra antändningskällor.

R3: Ämnen eller beredningar som ger upphov till stora risker för explosion genom stötar, friktion, eld eller andra antändningskällor.

Ämnets eller beredningens kvantitet, i föremål som innehåller explosiva eller pyrotekniska ämnen eller beredningar, skall omfattas av detta direktiv om den är känd. Om kvantiteten inte är känd skall hela föremålet behandlas som explosivt i detta direktiv."

11. Del 2 not 3 b 1 andra strecksatsen skall ersättas med följande:

"— ämnen och beredningar vars flampunkt ligger under 55 °C och som förblir flytande under tryck, när speciella driftförhållanden som t.ex. högt tryck eller hög temperatur, kan medföra risk för allvarliga olyckshändelser,"

12. Del 2 not 3 c 2 skall ersättas med följande:

"2. gaser som är brandfarliga vid kontakt med luft vid omgivningstemperatur och omgivningstryck (riskangivelse R12 andra strecksatsen), i gasform eller överkritisk form, och"

13. Del 2 not 3 c 3 skall ersättas med följande:

"3. brandfarliga flytande ämnen och beredningar som hanteras vid en temperatur som ligger över deras kokpunkt."

14. Del 2 not 4 skall ersättas med följande:

"4. Vid verksamheter där inget ämne och ingen beredning förekommer i en mängd som är lika med eller överskrider de relevanta tröskelvärdena skall följande summeringsregel tillämpas för att avgöra om verksamheten omfattas av kraven i detta direktiv.

Detta direktiv skall tillämpas om summan av

$q_1/Q_U + q_2/Q_U + q_3/Q_U + q_4/Q_U + q_5/Q_U + \dots$ är större än eller lika med 1,

där q_x = mängden farliga ämnen x (eller kategori av farliga ämnen) som omfattas av del 1 eller 2 i denna bilaga,

och Q_U = den relevanta tröskelmängden från kolumn 3 i del 1 eller 2.

Detta direktiv skall tillämpas, med undantag av artiklarna 9, 11 och 13, om summan av

$q_1/QL + q_2/QL + q_3/QL + q_4/QL + q_5/QL + \dots$ är större än eller lika med 1,

där q_x = mängden farliga ämnen x (eller kategori av farliga ämnen) som omfattas av del 1 eller 2 i denna bilaga,

och Q_L = den relevanta tröskelmängden från kolumn 2 i del 1 eller 2.

Denna summeringsregel skall användas för att bedöma den totala risken med avseende på toxicitet, brandegenskaper och ekotoxicitet. Den måste därför användas tre gånger:

- a) För summering av ämnen och beredningar som är förtecknade i del 1 och som är klassificerade som giftiga eller mycket giftiga, med ämnen och beredningar som omfattas av kategorierna 1 eller 2.
- b) För summering av ämnen och beredningar som är förtecknade i del 1 och som är klassificerade som oxiderande, explosiva, brandfarliga, mycket brandfarliga eller extremt brandfarliga, med ämnen och beredningar som omfattas av kategorierna 3, 4, 5, 6, 7a, 7b eller 8.
- c) För summering av ämnen och beredningar som omfattas av kategorierna 9 i eller 9 ii.

Bestämmelserna i direktivet är tillämpliga om någon av summorna i a), b) eller c) är större än eller lika med 1."

15. I bilaga II, del IV skall följande led läggas till efter led A:

"Aa. Riskanalyser

— om alla ämnen som förekommer eller som kan förekomma på verksamhetens område,

— om interaktionen, inbegripet dominoeffekten, mellan de olika ämnen som förekommer på verksamhetens område.

I riskanalyserna skall man beakta olyckshändelser som redan inträffat och olyckshändelser som det finns en hög risk för på grund av det ämne eller de ämnen som samtidigt förekommer i verksamheten, liksom de följder som sådana olyckshändelser har haft eller kan ha och tröskelvärdena för livshotande effekter som hänger samman med de identifierade farorna och riskerna."

16. I bilaga III led c skall led i ersättas med följande:

- "i) **Organisation och personal:** roll- och ansvarsfördelning för personal med uppgift att hantera risker för allvarliga olyckshändelser, på alla nivåer i organisationen. Utbildningsbehoven för denna personal och utbildningens uppläggning. De anställdas eller — i förekommande fall — i verksamheten verksamma underleverantörers medverkan."

17. I bilaga V skall följande punkt läggas till efter punkt 10:

- "10a) En karta i en lättläst skala över riskområden.

För dessa områden skall uppgifter ges om befolkning, typ av livsmiljöer och naturresurser samt känsliga miljöer."

Onsdag 3 juli 2002

P5_TA(2002)0356

EG:s ramprogram (forskning 2002–2006) ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens ramprogram 2002-2006 (KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag och kommissionens ändrade förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 500 ⁽¹⁾ och KOM(2001) 822 ⁽²⁾),
 - med beaktande av artikel 161 och artikel 172.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0017/2002),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0203/2002).
1. Parlamentet godkänner kommissionens ändrade förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Parlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Parlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 275.

⁽²⁾ EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 266.

P5_TC1-COD(2001)0202

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 3 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets *förordning* (EG) nr .../2002 om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens *sjätte* ramprogram 2002–2006

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR **ANTAGIT** FÖLJANDE **FÖRORDNING**

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 167 och 172, andra stycket, i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 275 och EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 266.

⁽²⁾ EGT C 94, 18.3.2002, s. 1.

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 251 i fördraget ⁽¹⁾ och

av följande skäl:

- (1) Europeiska gemenskapens **sjätte** ramprogram för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet 2002-2006, nedan kallat "**sjätte ramprogrammet**" antogs genom Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2002/EG ⁽²⁾. De regler för gemenskapens ekonomiska bidrag som ingår i bilaga III i det beslutet bör kompletteras med ytterligare bestämmelser.
- (2) I syfte att garantera bästa möjliga genomförande bör dessa bestämmelser infogas i en enhetlig och överskådlig text som beaktar de mål och särdrag som gäller för de instrument som definieras i bilaga III till **sjätte ramprogrammet, med hänsyn till behovet av att deltagarna på ett enkelt sätt kan få tillträde till programmet med hjälp av förenklade förfaranden. Detta gäller framför allt för små och medelstora företag på grund av företagssammanslutningars deltagande.**
- (3) Reglerna för företags, forskningscentras och universitets deltagande bör vara anpassade till det slag av verksamhet som genomförs inom forskning, teknisk utveckling och demonstration. De kan dessutom variera, beroende på om en deltagare kommer från en medlemsstat, *en associerad stat, oavsett om denna stat är ett associerat kandidtaland eller inte*, eller ett tredje land, eller beroende på deltagarens juridiska struktur, dvs. huruvida det rör sig om en nationell organisation, en internationell europeisk intresseorganisation eller en annan internationell organisation, om små och medelstora företag, en europeisk intressegruppering eller en deltagarsammanslutning.
- (4) I enlighet med **sjätte ramprogrammet bör** juridiska personer från tredje land kunna delta i enlighet med de mål som fastställts för internationellt samarbete, bland annat i artiklarna 164 och 170 i fördraget.
- (5) Internationella organisationer med uppgift att utveckla forskningssamarbete i Europa, och som till en majoritet består av medlemsstater eller associerade stater, bidrar till skapandet av ett europeiskt område för forskningsverksamhet. Deras deltagande i **sjätte ramprogrammet bör** därför främjas.
- (6) Gemensamma forskningscentret (nedan kallat "GFC") deltar i de indirekta åtgärderna för forskning och teknisk utveckling på samma villkor som *rättssubjekt* som är etablerade i en medlemsstat.
- (7) Genomförandet av **sjätte** ramprogrammets åtgärder bör vara förenligt med gemenskapens ekonomiska intressen och garantera att dessa intressen tas tillvara. **Kommissionens ansvar för genomförandet av ramprogrammet och dess särskilda program omfattar även de finansiella aspekter som följer därav.**
- (8) Reglerna för spridning av resultat bör främja skyddet av immateriella rättigheter och utnyttjandet och spridningen av projektens resultat. De bör också garantera deltagarna ömsesidig tillgång till *befintlig sakkunskap* och till ny kunskap som erhålls genom forskningen, i den *omfattning* som är nödvändigt för att genomföra forskningsverksamheten eller för att utnyttja projektresultaten. Samtidigt bör reglerna garantera skydd av deltagarnas intellektuella tillgångar. Reglerna bör också beakta de integrerade projektens och *expertnätverkens* särdrag, särskilt genom att erbjuda deltagarna stor flexibilitet och ge dem möjlighet att själva ingå ändamålsenliga avtal om samarbete och utnyttjande av den kunskap som erhålls genom deras verksamhet. **Dessa avtal kan utgöra en del av ett konsortieavtal.**
- (9) All **verksamhet inom sjätte ramprogrammet** bör vara förenlig med etiska principer, däribland de som *återspeglas* i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, och bör bidra till att främja kvinnornas roll inom forskningen **och** förbättra informationen till och dialogen med allmänheten **samt främja deltagande från gemenskapens yttersta randområden.**

⁽¹⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2002.

⁽²⁾ EGT L ...

Onsdag 3 juli 2002

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

INLEDANDE BESTÄMMELSER

Artikel 1

Syfte

I **denna förordning** fastställs reglerna för företags, forskningscentras och universitets deltagande och för spridning av *resultat av forskning* inom ramen för genomförandet av Europeiska gemenskapens **sjätte ramprogram med** undantag för FoTU-verksamhet som genomförs av ett gemensamt företag eller andra strukturer som inrättats i enlighet med artikel 171 i fördraget.

Artikel 2

Definitioner

I **denna förordning** avses med

1. "FoTU-verksamhet": forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration, som beskrivs i bilagorna I och III till **sjätte ramprogrammet**,
2. "direkta åtgärder": FoTU-verksamhet som genomförs av Gemensamma forskningscentret (GFC) inom ramen för de uppgifter som centret tilldelas i **sjätte ramprogrammet**,
3. "indirekta åtgärder": FoTU-verksamhet som genomförs av en eller flera deltagare genom ett instrument inom **sjätte ramprogrammet**,
4. "instrument": gemenskapens indirekta interventionsformer som anges i bilaga III till **sjätte ramprogrammet**, **med** undantag för gemenskapens ekonomiska deltagande i enlighet med artikel 169 i fördraget,
5. "kontrakt": avtal **mellan Europeiska gemenskapen och deltagarna** om ekonomiskt stöd i syfte att genomföra en indirekt åtgärd, *genom vilken fastställs rättigheter och skyldigheter mellan gemenskapen och deltagarna å ena sidan och mellan deltagarna i den indirekta åtgärden å andra sidan*,
6. "**konsortieavtal**": *en överenskommelse som deltagare i en indirekt åtgärd ingår sinsemellan för genomförandet av åtgärden; denna överenskommelse skall inte påverka de skyldigheter deltagarna har gentemot gemenskapen och varandra enligt denna förordning och kontraktet*,
7. "deltagare": rättssubjekt som bidrar till indirekta åtgärder och som har rättigheter och skyldigheter gentemot gemenskapen i enlighet med **denna förordning** eller med kontraktet,
- 8) "rättssubjekt": *fysisk person, eller juridisk person som bildats i enlighet med den nationella lagstiftning som gäller där denna har etablerats eller enligt gemenskapsrätt eller internationell rätt, och som har rättskapacitet och har rätt att i eget namn inneha alla slags rättigheter och skyldigheter*,
9. "konsortium": alla deltagare i en och samma indirekta åtgärd,
10. "**samordnare**": *den deltagare som utsetts av deltagarna i samma indirekta åtgärd och som godkänts av kommissionen, och som har särskilda ytterligare skyldigheter som följer av denna förordning och kontraktet*,
11. "internationella organisationer": rättssubjekt som bildas genom en sammanslutning av stater, förutom gemenskapen, och som upprättas genom ett fördrag eller en liknande akt, som har gemensamma organ och som utgör en i förhållande till de avtalslutande parterna fristående juridisk person,

12. "internationell europeisk intresseorganisation": en internationell organisation i vilken majoriteten av medlemmarna är medlemsstater i gemenskapen eller associerade stater och vars främsta syfte att främja det vetenskapliga och tekniska samarbetet i Europa,
13. "associerade kandidatländer": associerade stater som av gemenskapen erkänns som kandidatländer för anslutning till Europeiska unionen,
14. "associerad stat": en stat som är part i ett internationellt avtal som ingåtts med gemenskapen i enlighet med eller på grundval av vilket staten i fråga bidrar ekonomiskt till hela eller delar av **sjätte ramprogrammet**,
15. "tredje land": stater som varken är medlemsstater i gemenskapen eller associerade stater,
16. "europeisk ekonomisk intressegruppering (EEIG)": rättssubjekt som upprättats i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2137/85 ⁽¹⁾,
17. "små och medelstora företag": företag som motsvarar kriterierna i kommissionens rekommendation 96/280/EG ⁽²⁾,
18. "företagssammanslutningar": rättssubjekt som till en majoritet består av små och medelstora företag och som företräder dessas intressen,
19. "budget": en *ekonomisk plan över alla tillgångar och utgifter* som krävs för att genomföra en indirekt åtgärd,
20. "oegentligheter": varje överträdelse av en bestämmelse i gemenskapsrätten eller åsidosättande av en avtalsenlig förpliktelse som är följden av ett rättssubjekts handling eller underlåtenhet och som *på grund av otillbörliga utgifter* har lett till eller skulle kunna leda till skada för gemenskapernas allmänna budget eller budgetar som *det förvaltar*,
21. "*befintlig sakkunskap*": kunskap som innehas av deltagarna innan ett kontrakt slutits, eller som förvärvas samtidigt med kontraktets ingående, *liksom upphovsrätter* eller andra rättigheter som uppkommer till följd av sådan kunskap genom ansökan om eller utfärdande av patent, registrering av mönster och modeller samt utfärdande av växtförädlarrättigheter, kompletterande certifikat eller andra former av likartade skydd,
22. "kunskap": *resultaten*, inbegripet *information*, oberoende av om resultaten kan omfattas av något skydd, *som följer av direkta eller indirekta åtgärder*, liksom även upphovsrätter eller andra rättigheter som uppkommer till följd av sådana resultat genom ansökan om eller utfärdande av patent, registrering av mönster och modeller samt utfärdande av växtförädlarrättigheter, kompletterande certifikat eller andra former av likartade skydd,
23. "spridning": förmedling av kunskap på alla lämpliga sätt med undantag för det offentliggörande som ingår i formaliteterna för skydd av kunskap,
24. "utnyttjande": direkt eller indirekt användning av kunskap för forskningsändamål eller för att **utveckla**, skapa och marknadsföra en produkt eller process eller för att utveckla och tillhandahålla en tjänst,
25. "**arbetsprogram**": *en plan som kommissionen utarbetat för genomförandet av ett särskilt program*,
26. "**gemensamt handlingsprogram**": *de åtgärder som deltagarna vidtar och som krävs för att genomföra ett expertnätverk*,
27. "**nyttjanderätt**": *licenser eller användarrättigheter med avseende på kunskaper eller befintlig sakkunskap*,
28. "**legitimt intresse**": *en deltagares intresse av något slag, särskilt ett kommersiellt intresse, som kan göras gällande i de fall som nämns i denna förordning; för det ändamålet skall deltagaren visa att om hans intresse inte beaktas i ett visst sammanhang kommer det att leda till att han åsamkas oproportionerligt stor skada*,

⁽¹⁾ EGT L 199, 31.7.1985, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 107, 30.4.1996, s. 4.

Onsdag 3 juli 2002

29. *"handlingsplan"*: omfattar alla åtgärder som vidtas av deltagarna i ett integrerat projekt,
30. *"industriländer"*: de tredje länder som är medlemmar i G7,
31. *"offentligt organ"*: ett offentligrättsligt organ eller ett rättssubjekt som omfattas av privaträtten och som har ett offentligt förvaltningsuppdrag som ger tillräckliga ekonomiska garantier.

Artikel 3

Oberoende

1. Två rättssubjekt är oberoende av varandra i enlighet med **denna förordning** om de inte har något medel att kontrollera varandra. Kontrollmedel föreligger om ett rättssubjekt kontrollerar det andra direkt eller indirekt, eller ett rättssubjekt är underställt samma direkta eller indirekta kontroll som det andra rättssubjektet. Kontroll kan föreligga särskilt på grund av

- a) ett direkt eller indirekt innehav av mer än 50 % av det nominella värdet av ett rättssubjekt aktiekapital eller av majoriteten av aktieägarnas eller de associerades rösträtt i detta rättssubjekt, eller
- b) ett direkt eller indirekt, faktiskt eller rättsligt, innehav av rätten att fatta beslut i ett rättssubjekt,

2. Om mer än 50 % av det nominella värdet av ett rättssubjekts aktiekapital eller majoriteten av aktieägarnas eller de associerades rösträtt i ett sådant rättssubjekt innehas, direkt eller indirekt av deltagande offentliga företag, institutionella investerare eller riskkapitalbolag eller riskkapitalfonder utgör detta inte i sig ett kontrollmedel.

3. Om flera olika rättssubjekt ägs eller förvaltas av ett och samma offentliga organ medför inte detta att det finns ett kontrollförhållande mellan rättssubjekten.

KAPITEL II

DELTAGANDE I INDIREKTA ÅTGÄRDER OCH FINANSIERING

Artikel 4

Allmänna principer

1. Rättssubjekt som deltar i indirekta åtgärder kan få ekonomiskt stöd från gemenskapen, om inte annat följer av bestämmelserna i artiklarna 6 och 7.

2. Rättssubjekt som är etablerade i en associerad stat får delta i de indirekta åtgärderna på samma villkor, och har samma rättigheter och skyldigheter som rättssubjekt som är etablerade i en medlemsstat, om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 5.

3. GFC kan delta i de indirekta åtgärderna på samma villkor, och har samma rättigheter och skyldigheter som rättssubjekt som är etablerade i en medlemsstat.

4. Internationella europeiska intresseorganisationer får, i enlighet med sina stiftelseurkunder, delta i de indirekta åtgärderna på samma villkor, och har samma rättigheter och skyldigheter som rättssubjekt som är etablerade i en medlemsstat.

5. **I arbetsprogrammen får rättssubjekts deltagande i indirekta åtgärder preciseras och begränsas beroende på deras verksamhet och typ och beroende på vilket instrument som tillämpas, samt för att ta hänsyn till specifika målsättningar i sjätte ramprogrammet.**

Artikel 5

Minsta antal deltagare och deras etableringsort

1. I arbetsprogrammen anges minsta antal deltagare som krävs för den indirekta åtgärden, samt deltagarnas etableringsort, med hänsyn tagen till instrumentets art och de mål som eftersträvas inom ramen för FoTU-verksamheten.
2. **Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 3** får det minsta antalet deltagare **som fastställs i arbetsprogrammen inte vara färre än** tre oberoende rättssubjekt etablerade i tre olika medlemsstater eller associerade stater, varav minst två **skall vara etablerade i en medlemsstat eller ett associerat kandidatland.**
3. Särskilda stödåtgärder och åtgärder för att främja och utveckla mänskliga resurser och rörlighet, med undantag för nätverk för forskarutbildning, får genomföras av ett **rättssubjekt.**
4. **Europeiska** ekonomiska intressegrupperingar (EEIG) eller rättssubjekt som är etablerade i en medlemsstat eller i en associerad stat **i enlighet med nationell lagstiftning** och som omfattar oberoende rättssubjekt som uppfyller villkoren **i denna förordning** kan ensamma delta i indirekta åtgärder, förutsatt att deras sammansättning uppfyller de krav som fastställs i enlighet med **punkterna 1 och 2.**

Artikel 6

Deltagande av rättssubjekt från tredje land

1. Utöver det minimiantal deltagare som fastställs i enlighet med artikel 5 får rättssubjekt som är etablerade i tredje land delta i FoTU-verksamhet som **anges under rubriken "Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen" i sjätte ramprogrammet. Detaljerade bestämmelser om detta deltagande kan fastställas i det aktuella arbetsprogrammet. Inkludering av deltagare från industriländer kan vara föremål för arrangemang av ömsesidig karaktär, vilka skulle kunna ta formen av ett vetenskapligt och tekniskt avtal.**

Rättssubjekt som är etablerade i tredje land, som omfattas av särskilda verksamheter för internationellt samarbete som **anges under rubriken "Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen" i sjätte ramprogrammet** kan erhålla ekonomiskt stöd från gemenskapen inom ramen för den budget som enligt bilaga II till **sjätte ramprogrammet anslagits** för den åtgärd som avses artikel 164 b i fördraget.

Rättssubjekt som är etablerade i tredje land som inte omfattas av andra stycket och som deltar i de FoTU-verksamheter som avses i första stycket kan erhålla ekonomiskt stöd från gemenskapen, om denna möjlighet är fastställd för den berörda FoTU-verksamheten eller om detta stöd är av avgörande betydelse för genomförandet av den indirekta åtgärden.

2. Rättssubjekt som är etablerade i tredje land som har slutit avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med gemenskapen, får delta i annan FoTU-verksamhet än sådan som avses i första stycket, utöver det minimiantal deltagare som fastställs i enlighet med bestämmelserna i artikel 5 och på de villkor som fastställs i avtalet.

Sådana rättssubjekt kan erhålla ekonomiskt stöd från gemenskapen om denna möjlighet är fastställd för den berörda FoTU-verksamheten eller om detta stöd är av avgörande betydelse för genomförandet av den indirekta åtgärden.

3. Rättssubjekt som är etablerade i tredje land som inte omfattas av punkt 2 får delta i andra FoTU-verksamheter än de som avses i punkt 1, utöver det minimiantal deltagare som fastställts i enlighet med bestämmelserna i artikel 5, om ett sådant deltagande är fastställt för en FoTU-verksamhet eller om det är **av avgörande betydelse** för genomförandet av den indirekta åtgärden.

Onsdag 3 juli 2002

Sådana rättssubjekt kan erhålla ekonomiskt stöd från gemenskapen, om denna möjlighet är fastställd för den berörda FoTU-verksamheten eller om detta stöd är av avgörande betydelse för genomförandet av den indirekta åtgärden.

Artikel 7

Internationella organisationers deltagande

Andra internationella organisationer än internationella europeiska intresseorganisationer får delta i *de* FoTU-verksamheter **som anges i artikel 6.1** på de villkor som avses i **första och tredje stycket i artikel 6.1**, samt i övrig FoTU-verksamhet på de villkor som avses i **artikel 6.2 och 6.3**.

Artikel 8

Villkor avseende teknisk kompetens och resurser

1. Deltagarna skall förfoga över den kunskap och den tekniska kompetens som krävs för att genomföra den indirekta åtgärden.
2. Deltagarna skall, när de lämnar sitt förslag, åtminstone potentiellt förfoga över de resurser som krävs för att genomföra den indirekta åtgärden, och skall **kunna ange ursprunget för de ekonomiska medel som tillhandahållits av tredje part, inbegripet offentliga myndigheter.**

Deltagarna skall under det att arbetet fortskrider förfoga över de resurser som krävs för att genomföra den indirekta åtgärden i den form och vid de tidpunkter som krävs.

De resurser som krävs för att genomföra den indirekta åtgärden omfattar mänskliga resurser, infrastruktur, ekonomiska medel och i förekommande fall immateriella tillgångar samt alla andra resurser som ställs till förfogande av tredje part utifrån en förhandsöverenskommelse.

Artikel 9

Förslag till indirekta åtgärder

1. Förslag till indirekta åtgärder skall lämnas inom ramen för en förslagsinfordran. **Villkoren för förslagsinfordran skall fastställas i arbetsprogrammen.**

En förslagsinfordran får omfatta ett tvåstegsförfarande för bedömningen av projekt. Om en sammanfattning av förslaget i detta fall bedöms positivt i ett första steg, skall förslagsställarna uppmanas lämna in ett fullständigt förslag i det andra steget.

2. Punkt 1 gäller inte följande åtgärder:
 - a) Särskilda stödåtgärder för verksamhet som bedrivs av rättssubjekt, som fastställs i arbetsprogrammen.
 - b) Särskilda stödåtgärder som utgörs av inköp eller tjänster i enlighet med gällande regler för offentlig upphandling.
 - c) Särskilda stödåtgärder som på grund av sin art och sin nytta för de särskilda programmets mål och vetenskapliga och tekniska innehåll kan komma i fråga för en stödbegäran riktad till kommissionen, om så föreskrivs i arbetsprogrammet till det berörda särskilda programmet och om en sådan begäran inte omfattas av en öppen förslagsinfordran.

d) Särskilda stödåtgärder som avses i bilaga III, punkt 1.7, första stycket i beslut nr .../2002/EG [om sjätte ramprogrammet].

3. **Kommissionen får infordra** intresseanmälningar **som stöd i arbetet med** att identifiera och i detalj bedöma de mål och behov som **kan inbegripas i arbetsprogrammen och i infordringarna av förslag**. Detta **skall inte påverka** de beslut som kommissionen senare kommer att fatta **när det gäller bedömning och urval av förslag till indirekta åtgärder**.

4. **Infordringar av intresseanmälningar och infordringar av förslag skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och också ges största möjliga spridning, framför allt genom att sjätte ramprogrammets webbplats används, men även genom särskilda informationskanaler såsom de nationella kontaktpunkter som skall inrättas av medlemsstaterna och de associerade staterna.**

Artikel 10

Bedömning och urval av förslag till indirekta åtgärder

1. Förslag till sådana indirekta åtgärder som avses i artikel 9.1 samt i artikel 9.2 c bedöms, **när så är tillämpligt**, enligt följande kriterier:

- a) **Vetenskaplig och teknisk kvalitet samt graden av innovation.**
- b) **Kapaciteten att genomföra den indirekta åtgärden och garantera en effektiv förvaltning av den, vilket skall bedömas på grundval av resurser och kompetens, inbegripet de organisatoriska metoder som deltagarna planerar.**
- c) **Deras betydelse för de mål som fastställts för det särskilda programmet.**
- d) **Deras europeiska mervärde, nödvändiga mobiliserade resurser och bidrag till gemenskapens politik.**
- e) **Kvaliteten på planen för utnyttjande och spridning av kunskap, potentialen för att främja innovation och tydliga planer i fråga om förvaltning av immateriella rättigheter.**

2. Vid tillämpningen av **punkt 1 d** skall även följande kriterier beaktas:

- a) För **expertnätverk**, omfattningen och intensiteten av integrationsinsatserna och nätverkets förmåga att främja kvalitet utanför kretsen av nätverksmedlemmar, samt förutsättningarna för **en hållbar** integration av deras forskningskapacitet och **-resurser efter det att gemenskapens ekonomiska stöd upphör**.
- b) För integrerade projekt, målens ambitionsnivå och **de anslagna medlens möjlighet att på ett avgörande sätt bidra till att stärka konkurrenskraften eller lösa samhällsproblem**.
- c) För integrerade infrastrukturinitiativ, förutsättningarna för att initiativet skall bestå efter det att gemenskapens ekonomiska stöd upphör.

3. **Vid tillämpningen av punkterna 1 och 2 kan även följande kriterier beaktas:**

- a) **Samverkan med utbildning på alla nivåer.**
- b) **Villighet och förmåga att samarbeta med aktörer utanför forskarvärlden och med hela allmänheten, att bidra till att sprida medvetenhet och kunskap, samt att undersöka vad det föreslagna arbetet får för mer långtgående effekter i samhället.**
- c) **Aktiviteter för att öka kvinnors deltagande inom forskningen.**

Onsdag 3 juli 2002

4. I **infordringar av förslag** fastställs, utifrån arten av de instrument som tillämpas eller mål som eftersträvas inom ramen för den berörda FoTU-verksamheten, **hur kommissionen skall tillämpa de kriterier som anges i punkt 1**. I arbetsprogrammen kan dessa kriterier också preciseras eller kompletteras, liksom även de kriterier som avses i **punkterna 2 och 3**, särskilt för att beakta på vilket sätt förslagen till indirekta åtgärder bidrar till att förbättra informationen till och dialogen med allmänheten och till att **stärka de små och medelstora företagens konkurrenskraft**.

5. **Ett** förslag till indirekta åtgärder som är **oförenligt** med grundläggande etiska principer eller som inte uppfyller de krav som fastställs i arbetsprogrammet eller i förslagsinfördran **får inte väljas ut. Ett sådant förslag** kan när som helst uteslutas ur **bedömnings- och urvalsförfarandena**.

Deltagare som begått oegentligheter i samband med genomförandet av indirekta åtgärder kan när som helst uteslutas ur bedömnings- och urvalsförfarandet, **samtidigt som vederbörlig hänsyn skall tas till proportionalitetsprincipen**.

6. **Vid** bedömningen av förslagen skall kommissionen bistås av oberoende experter som utses av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i artikel 11. För vissa särskilda stödåtgärder, bland annat sådana som avses i artikel 9.2, behöver kommissionen endast anlita sådana experter, om den anser att detta är *lämpligt*. **Kommissionen skall offentliggöra en förteckning över de experter som valts ut**.

Alla inlämnade förslag till indirekta åtgärder skall behandlas av kommissionen under sekretess, som skall se till att principen om sekretess upprätthålls i alla förfaranden och att de oberoende experterna är bundna av den.

Om inte annat anges i förslagsinfördran får utvärderingen av förslagen inte ske anonymt.

7. **Förslag till indirekta åtgärder skall väljas ut på grundval av bedömningsresultaten och med hänsyn till tillgängliga gemenskapsmedel. Kommissionen skall anta och offentliggöra riktlinjer i vilka detaljerade bestämmelser om bedömnings- och urvalsförfarandena fastställs**.

Artikel 11

Utnämning av oberoende experter

1. Kommissionen *kommer att* utse oberoende experter för de bedömningar som föreskrivs i **sjätte ramprogrammet och** i de särskilda programmen, samt för sådant bistånd som avses i artikel 10.6 och artikel 18.1 andra stycket.

Kommissionen får även upprätta grupper av oberoende experter som kan bistå kommissionen med råd vid genomförandet av **gemenskapens forskningspolitik**.

2. Kommissionen *kommer att* utse de oberoende experterna enligt ett av följande förfaranden:

a) För de bedömningar som avses i artikel 6 i **beslut nr .../2002/EG [om sjätte ramprogrammet] och i särskilda program inom sjätte ramprogrammet** skall kommissionen som oberoende experter utse personer på hög nivå inom vetenskap, näringsliv eller politik, som har stor erfarenhet av forskning, forskningspolitik eller förvaltning av forskningsprogram på nationell eller internationell nivå.

b) För att bistå kommissionen vid bedömningen av förslag till **expertnätverk** och integrerade projekt samt tillsynen av de projekt som väljs ut och genomförs skall kommissionen som oberoende experter utse personer inom vetenskap, näringsliv **och/eller med erfarenhet av innovation samt även** med mycket goda kunskaper och internationellt erkänd sakkunskap inom det berörda ämnesområdet.

- c) För upprättandet av de grupper som avses i punkt 1 andra stycket skall kommissionen som oberoende experter utse yrkespersoner med erkänt mycket goda kunskaper, hög kompetens och stor erfarenhet inom det ämnesområde eller de frågor som verksamheten avser.
- d) I andra fall än de som avses i punkterna a-c, och för att på ett väl avvägt sätt beakta de olika aktörerna på forskningsområdet, skall kommissionen utse oberoende experter med kompetens och kunskaper som är lämpliga för de uppgifter som anförtros dem. I detta syfte skall kommissionen inhämta ansökningar från enskilda eller från forskningsinstitutioner i syfte att upprätta förteckningar över lämpliga experter, eller, om den anser detta vara lämpligt, välja personer utanför denna förteckning som har den kompetens som krävs.
3. När kommissionen utser en oberoende expert kommer den att se till att ingen intressekonflikt föreligger avseende den fråga som experten skall uttala sig om. I detta syfte skall kommissionen uppmana experten att skriva på en deklARATION i vilken denne försäkrar att ingen intressekonflikt föreligger vid utnämningstillfället och förpliktas att informera kommissionen om en sådan konflikt skulle uppstå under utförandet av uppdraget.

Artikel 12

Kontrakt och konsortieavtal

1. **Kommissionen skall sluta ett kontrakt om varje förslag till indirekt åtgärd som valts ut. Detta kontrakt skall utformas i enlighet med bestämmelserna i sjätte ramprogrammet och i enlighet med denna förordning,** med beaktande av de berörda instrumentens särdrag.

Kommissionen skall, efter samråd med berörda parter i medlemsstaterna och de associerade staterna, utarbeta ett standardkontrakt för att underlätta upprättande av kontrakt.

2. I kontraktet fastställs **alla deltagares** rättigheter och skyldigheter i enlighet med **denna förordning**, särskilt **bestämmelserna om** vetenskaplig, teknisk och ekonomisk kontroll av den indirekta åtgärden, om aktualisering av målsättningarna, om ändringar i sammansättningen av konsortiet, om utbetalning av gemenskapsstödet, liksom i tillämpliga fall villkoren för att olika nödvändiga utgifter skall kunna omfattas av stöd samt reglerna för spridning och utnyttjande.

Kontraktet, som skall slutas mellan kommissionen och alla deltagare i en indirekt åtgärd, skall träda i kraft när kommissionen och samordnaren undertecknat det. Övriga deltagare som nämns i kontraktet blir avtalsparter enligt de villkor och vid den tidpunkt som fastställts i kontraktet och de skall ha samma rättigheter och skyldigheter som en deltagare.

Nya deltagare som ansluter sig till en redan pågående indirekt åtgärd skall bli avtalsparter och ha samma rättigheter och skyldigheter gentemot gemenskapen som en deltagare.

3. I syfte att garantera skyddet av gemenskapens *finansiella* intressen skall lämpliga sanktioner införas i kontrakten **såsom fastställs i bland annat rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995** ⁽¹⁾.

4. Slutandet av ett kontrakt påverkar inte *kommissionens* rätt att fatta ett beslut om återbetalning som är verkställbart i enlighet med artikel 256 i fördraget, för att erhålla *ett belopp som en deltagare är skyldig att betala tillbaka*. Innan ett sådant beslut fattas skall kommissionen uppmana deltagaren att inkomma med synpunkter inom en fastställd tid.

5. **Deltagarna i en indirekt åtgärd skall ingå ett konsortieavtal, om inte annat anges i förslagsinfordran. Kommissionen skall offentliggöra icke-bindande riktlinjer om frågor som kan tas upp i konsortieavtalet, till exempel**

— **konsortiets interna organisation,**

— **arrangemang i fråga om immateriella rättigheter och**

⁽¹⁾ EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.

Onsdag 3 juli 2002

— lösning av interna tvister som gäller konsortieavtalet.

För detta ändamål skall kommissionen samråda med berörda parter från medlemsstaterna och de associerade staterna.

Artikel 13

Genomförande av indirekta åtgärder

1. Konsortiet skall genomföra den indirekta åtgärden och vidta alla nödvändiga och rimliga åtgärder i detta syfte.

Gemenskapens ekonomiska stöd skall betalas ut till samordnaren. Samordnaren skall förvalta gemenskapens ekonomiska stöd när det gäller fördelning av det mellan deltagarna och verksamheterna i enlighet med kontraktet och de beslut som fattas av konsortiet på grundval av interna förfaranden som fastställts i konsortieavtalet.

Deltagare skall informera kommissionen om varje händelse, inbegripet ändring av konsortieavtalet, som kan påverka genomförandet av den indirekta åtgärden och gemenskapens rättigheter.

2. Det tekniska genomförandet av den indirekta åtgärden skall vara deltagarnas gemensamma ansvar. Varje deltagare skall dessutom vara ansvarig för användningen av gemenskapens ekonomiska bidrag i förhållande till sin andel av projektet och maximalt upp till det belopp som betalats ut till vederbörande.

Om en deltagare bryter kontraktet och om konsortiet inte lämnar kompensation för detta kontraktsbrott får kommissionen, som en sista utväg och om alla andra möjligheter uttömts, hålla deltagarna ansvariga på följande villkor:

- a) Kommissionen skall kräva att de kvarvarande deltagarna genomför den indirekta åtgärden, oberoende av de lämpliga åtgärder som kommissionen kommer att vidta mot den deltagare som brutit kontraktet.
- b) Om genomförandet är omöjligt eller om de kvarvarande deltagarna vägrar att följa punkt a, får kommissionen bryta kontraktet och återkräva gemenskapens ekonomiska bidrag. När kommissionen undersöker de ekonomiska nackdelarna skall hänsyn tas till det arbete som redan gjorts och de resultat som uppnåtts, och därigenom fastställa skulden.
- c) När det gäller den del av skulden som fastställts i enlighet med punkt b och som tillkommer den deltagare som brutit mot kontraktet skall kommissionen fördela den på de kvarvarande deltagarna, på grundval av varje deltagares andel av de godkända utgifterna och upp till det belopp av gemenskapens ekonomiska bidrag som varje deltagare är berättigad att erhålla.

Om en deltagare är en internationell organisation, ett offentligt organ eller ett rättssubjekt, vars deltagande i den indirekta åtgärden garanteras av en medlemsstat eller en associerad stat, är denna deltagare ensamt ansvarig för sin skuld och skall inte ansvara för någon annan deltagares skuld.

3. Punkt 2 skall inte tillämpas på sådana indirekta åtgärder som genomförs med hjälp av sådana instrument som särskilda forskningsprojekt för små och medelstora företag, åtgärder för att främja och utveckla mänskliga resurser och rörlighet och, när så är vederbörligen motiverat, särskilda stödåtgärder.

4. Samordnaren skall föra räkenskaper för att när som helst kunna avgöra hur stor del av gemenskapens medel som har tilldelats varje deltagare inom ramen för projektet. Samordnaren skall översända denna information till kommissionen varje år.

5. Om flera rättssubjekt är samlade inom ett gemensamt rättssubjekt som handlar i egenskap av ensam deltagare i enlighet med artikel 4.5 skall detta rättssubjekt åta sig de uppgifter som **fastställs i punkterna 1 samt 2 a och b** i denna artikel. **Ansvar som deltagarna i rättssubjektet har skall fastställas i enlighet med den lag enligt vilken det gemensamma rättssubjektet inrättades.**

Artikel 14

Ekonomiskt stöd från gemenskapen

1. I enlighet med bilaga III till **sjätte ramprogrammet**, och i överensstämmelse med gemenskapens ramar för statligt stöd till forskning och utveckling ⁽¹⁾ kan gemenskapens ekonomiska stöd ta sig följande former:

a) För expertnät tar det sig formen av ett **fastställt integrationsstöd, på grundval av det gemensamma handlingsprogrammet. Stödbeloppet skall beräknas med hänsyn till graden av integration, antalet forskare som alla deltagare avser att integrera och karaktären hos det berörda forskningsområdet och hos det gemensamma handlingsprogrammet. Stödet skall användas för att komplettera de resurser som ställs till förfogande av deltagarna för att genomföra det gemensamma handlingsprogrammet.**

Detta stöd betalas ut **på grundval av resultat som är en följd av det pågående** genomförandet av det gemensamma handlingsprogrammet och **under förutsättning att programutgifterna, som skall attesteras** av en extern revisor, eller, för offentliga rättssubjekt, av en behörig statlig tjänsteman, **är större än själva stödet.**

b) För vissa åtgärder som avser mänskliga resurser och rörlighet samt särskilt stöd, med undantag för de indirekta åtgärder som avses i artikel 9.2 b, kan stödet ta sig formen av ett schablonbelopp.

c) För integrerade projekt och andra instrument med undantag för sådana som avses i punkterna a) och b) och med undantag för de indirekta åtgärder som avses i artikel 9.2 b tar sig stödet formen av ett bidrag till budgeten, beräknat som en procentsats av den budget som deltagarna **fastställt** för genomförande av den indirekta åtgärden, uppdelat i enlighet med verksamhetens art **och med beaktande av den kostnadsmodell som används av deltagaren i fråga.**

De utgifter som är nödvändiga för genomförandet av den indirekta åtgärden **skall attesteras** av en extern revisor eller, för offentliga rättssubjekt, av en behörig statlig tjänsteman.

2. **De utgifter som är berättigade till stöd skall fastställas i enlighet med artikel 12.2 första stycket och skall uppfylla följande villkor:**

a) **De skall vara faktiska, ekonomiskt välgrundade och nödvändiga för genomförandet av den indirekta åtgärden.**

b) **De skall bestämmas i enlighet med de enskilda deltagarnas sedvanliga redovisningsprinciper.**

c) **De skall bokföras i deltagarnas räkenskaper, eller, när det gäller de resurser från tredje part som anges artikel 8.2 tredje stycket, i dessa tredje parters motsvarande finansiella handlingar.**

d) **De skall vara exklusive indirekta skatter, avgifter och räntor och får inte ge upphov till vinst.**

Genom undantag från principen om faktiska kostnader och i överenskommelse med deltagarna får genomsnittsbelopp anges **i kontraktet för gemenskapens ekonomiska bidrag** för de olika typerna av utgifter, eller förutbestämda schablonbelopp, samt ett värde per verksamhet som inte avsevärt avviker från **planerade** utgifter.

3. **Kostnaderna för förvaltningen av konsortiet skall ersättas upp till 100 procent, och i dem skall också ingå kostnaderna för revisionsattest. I detta fall kan också sådana rättssubjekt som deltar i den indirekta åtgärden på tilläggskostnadsbasis göra anspråk på ersättning för sina totala förvaltningskostnader, såvida de kan styrka dessa utförligt. I kontrakten skall en högsta procentandel för förvaltningskostnaderna i förhållande till gemenskapsstödet fastställas. Konsortiet skall reservera en andel som inte får överstiga 7 procent för förvaltningskostnader.**

⁽¹⁾ EGT C 45, 17.2.1996, s. 5.

Onsdag 3 juli 2002

Artikel 15

Förändringar i sammansättningen av konsortiet

1. **Ett konsortium får på eget initiativ** ändra sin sammansättning bland annat genom att utvidga den till nya rättssubjekt som *bidrar* till genomförandet av den indirekta åtgärden.

Att en deltagare lämnar projektet påverkar inte nyttjanderätten enligt artikel 26.2 och artikel 27.2

Konsortiet skall meddela eventuella förändringar av konsortiets sammansättning till kommissionen som kan motsätta sig dessa inom sex veckor från det att meddelandet mottagits. Nya deltagare skall anslutas till kontraktet i enlighet med villkoren i artikel 12.2.

2. I det gemensamma handlingsprogrammet för ett *expertnät*, eller i handlingsplanen för ett integrerat projekt, *skall det fastställas* vilka förändringar av konsortiets sammanställning som kräver föregående offentliggörande av en *ansökningsinfordran*.

Konsortiet skall offentliggöra sådana ansökningsomgångar och se till att de får stor spridning via specifika informationsmedia som **sjätte ramprogrammets Internetsidor**, genom offentliggöranden i fackpressen eller broschyrer **samt via de nationella kontaktpunkter som inrättats av medlemsstaterna och de associerade staterna för information och stöd**.

Konsortiet skall *bedöma ansökningarna* enligt de kriterier som legat till grund för bedömningen och urvalet av den indirekta åtgärden och som definieras i enlighet med *artikel 10.4 och 10.5*, och med hjälp av oberoende experter som konsortiet utser enligt de kriterier som fastställs i artikel 11.2.b.

Den åtföljande förändringen av konsortiet skall ske i enlighet med det förfarande som anges i punkt 1 tredje stycket.

Artikel 16

Kompletterande ekonomiskt stöd

Kommissionen kan utöka gemenskapens ekonomiska stöd till en indirekt åtgärd under det att den genomförs så att den skall kunna omfatta nya verksamheter som kan medföra behov av nya deltagare.

Kommissionen skall göra detta **när det gäller de indirekta åtgärder som anges i artikel 9.1 och artikel 9.2 c** genom en **infordran av kompletterande förslag** som **kommissionen i enlighet med artikel 9.4 skall offentliggöra och sprida** och som *vid behovkan* begränsas till de **redan** pågående indirekta åtgärderna. **Kommissionen skall bedöma och välja ut sådana förslag** i enlighet med artikel 10.

Artikel 17

Konsortiets verksamhet till förmån för tredje part

Om det i kontraktet föreskrivs att konsortiet skall utföra hela eller delar av sin verksamhet till förmån för tredje part, skall konsortiet garantera att detta offentliggörs på lämpligt sätt, i förekommande fall i överensstämmelse med kontraktet.

Konsortiet skall bedöma och välja ut ansökningar som **lämnas in av tredje part** i enlighet med principerna om öppenhet, skälighet och opartiskhet och med de villkor som fastställs i kontraktet.

Artikel 18

Vetenskaplig, teknisk och ekonomisk tillsyn och revision

1. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de indirekta åtgärderna till vilka gemenskapen ger stöd, utifrån verksamhetsrapporter som också *skall avse* genomförandet av den plan för utnyttjande eller spridning av kunskap som deltagarna lämnat in till kommissionen i enlighet med kontraktet.

Vid tillsynen av *expertenät* och integrerade projekt, samt vid behov även vid tillsynen av andra indirekta åtgärder, skall kommissionen bistås av oberoende experter som den skall utse i enlighet med bestämmelserna i artikel 11.2.

Kommissionen skall se till att alla uppgifter som den får om befintlig sakkunskap och om rön som förväntas eller gjorts i samband med en indirekt åtgärd behandlas med sekretess.

2. I enlighet med kontraktet skall kommissionen vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att målen med den indirekta åtgärden uppnås, med hänsyn tagen till gemenskapens ekonomiska intressen, i enlighet med vilka kommissionen vid behov får anpassa gemenskapens ekonomiska stöd eller avbryta en indirekt åtgärd om bestämmelserna i **denna förordning** eller i kontraktet åsidosätts.

3. Kommissionen eller dess bemyndigade företrädare har rätt att genomföra vetenskapliga, tekniska och ekonomiska revisioner hos deltagarna i syfte att se till att den indirekta åtgärden genomförs eller har genomförts på de villkor som fastställs av parterna och i enlighet med bestämmelserna i kontraktet.

I kontraktet skall fastställas på vilka villkor deltagarna får motsätta sig att vissa bemyndigade företrädare för kommissionen gör en teknisk revision av utnyttjandet och spridningen av kunskaperna.

4. I enlighet med artikel 248.2 i fördraget kan revisionsrätten granska användningen av gemenskapens ekonomiska **stöd**.

Artikel 19

Uppgifter som ställts till medlemsstaternas och de associerade staternas förfogande

Kommissionen skall på begäran ställa nyttiga uppgifter om kunskap som förvärvats genom det arbete som bedrivits inom ramen för en indirekt åtgärd till medlemsstaternas eller de associerade staternas förfogande, under förutsättning att sådana uppgifter är av allmänt intresse, och att deltagarna inte framför giltiga skäl mot detta.

Under inga omständigheter skall sådan tillgång medföra att rättigheter eller skyldigheter som kommissionen och deltagarna har enligt artiklarna 20–27 överförs till de medlemsstater eller associerade stater som får sådana uppgifter.

Såvida sådana allmänna uppgifter inte offentliggörs eller görs allmänt tillgängliga av deltagarna eller har översänts utan förbehåll om sekretess, skall medlemsstaterna och de associerade staterna uppfylla de skyldigheter beträffande sekretess som kommissionen ålagt enligt denna förordning.

Artikel 20

Skydd av gemenskapens finansiella intressen

Kommissionen skall se till att *gemenskapens finansiella* intressen vid genomförandet av de indirekta åtgärderna enligt förordning (EG, Euratom) nr 2988/95, rådets förordning (EG, Euratom) nr 2185/96⁽¹⁾ och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999⁽²⁾ skyddas genom effektiva kontroller och avskräckande åtgärder samt när oegentligheter konstateras **genom** påföljder som är effektiva, proportionella och avskräckande.

⁽¹⁾ EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

Onsdag 3 juli 2002

KAPITEL III

REGLER FÖR SPRIDNING OCH UTNYTTJANDE

Artikel 21

Äganderätt till kunskap

1. Kunskap som är ett resultat av arbete som bedrivs inom ramen för direkta åtgärder skall utgöra gemenskapens egendom.
2. Kunskap som är ett resultat av arbete som bedrivs inom ramen för indirekta åtgärder **av det slag som avses i artikel 9.2 b och d** skall utgöra gemenskapens egendom. Kunskap som är ett resultat av arbete som bedrivs inom ramen för **andra** indirekta åtgärder skall tillfalla de deltagare som har utfört det arbete som resulterat i den berörda kunskapen.
3. **I de fall då flera deltagare gemensamt bedrivit arbete som resulterat i den kunskap som avses i punkt 2 och där deras respektive del i arbetet inte kan fastställas skall sådan kunskap vara deltagarnas gemensamma egendom. De** skall sinsemellan komma överens om hur denna kunskap skall fördelas och villkoren för att utöva äganderätten till denna i enlighet med bestämmelserna i **denna förordning** och i kontraktet.
4. Kunskap som är ett resultat *av arbete* som bedrivs inom ramen för forskningssamverkan eller kollektiv forskning skall ägas gemensamt av de små och medelstora företagen eller företagssammanslutningarna, och dessa skall **framför allt i konsortieavtalet** komma överens om hur äganderätten till denna kunskap skall fördelas och villkoren för att utöva äganderätten till denna i enlighet med bestämmelserna i **denna förordning** och i kontraktet.
5. Om personer som är anställda hos en deltagare kan hävda rätt till kunskap skall deltagaren vidta åtgärder eller träffa lämpliga överenskommelser för att se till att dessa rättigheter kan utövas på ett sätt som är förenligt med *skyldigheter som deltagarna har enligt* bestämmelserna i **denna förordning** och i kontraktet.
6. Om en deltagare överför äganderätten till *kunskap* skall deltagaren vidta åtgärder eller träffa lämpliga överenskommelser för att se till att de skyldigheter denne har enligt **denna förordning** och enligt kontraktet **överförs till förvärvaren, framför allt i fråga om att medge nyttjanderätt och spridning och utnyttjande av kunskapen.**Så länge en deltagare är skyldig att *medge nyttjanderätt*, skall han på förhand meddela kommissionen och de övriga deltagarna i den indirekta åtgärden om *den planerade överföringen* och vem som förvärvat rätten.

Kommissionen eller andra deltagare i den indirekta åtgärden kan inom 30 dagar från meddelandet motsätta sig en sådan överföring av äganderätt. Kommissionen får motsätta sig varje överföring av äganderätt till tredje part, särskilt om den tredje parten inte är etablerad i en medlemsstat eller en associerad stat, eller om överföringen inte är förenlig med målet att främja **konkurrenskraften hos en dynamisk, kunskapsbaserad europeisk ekonomi** eller med etiska principer. **De övriga deltagarna får motsätta sig varje överföring av äganderätt som skulle få negativa följder för deras nyttjanderätt.**

Artikel 22

Skydd av kunskap

1. **I de fall då kunskap kan komma att användas industriellt eller kommersiellt skall den som äger kunskapen sörja för adekvat och effektivt skydd av den i överensstämmelse med tillämplig lagstiftning, kontraktet och konsortieavtalet, samt med vederbörlig hänsyn till de berörda deltagarnas legitima intressen.**

2. Om kommissionen anser det vara nödvändigt att skydda kunskap i ett visst land, och sådant skydd inte har begärts eller man har avstått från skydd, får kommissionen med den berörda deltagarens medgivande vidta skyddsåtgärder. I sådana fall, och i det avseende det ifrågavarande landet berörs, skall gemenskapen fullgöra skyldigheterna i fråga om att *medge nyttjanderätt* i deltagarens ställe. Deltagaren kan endast motsätta sig detta, om han kan visa att hans legitima intressen löper allvarlig risk för skada.

3. Deltagare får offentliggöra eller tillåta offentliggörande via alla slags medier *av uppgifter* avseende kunskap som de har äganderätt till *eller kunskap som förvärvats genom arbete inom ramen för forskningssamverkan eller kollektiv forskning*, förutsatt att detta inte påverkar skyddet av denna kunskap. Kommissionen och övriga deltagare i en viss indirekt åtgärd skall på förhand meddelas *skriftligen* om planerade offentliggöranden. *En kopia av dessa uppgifter skall tillställas dem på begäran inom 30 dagar efter det att begäran framställts. Kommissionen och de övriga deltagarna kan inom en frist på 30 dagar räknat från när de fått uppgifterna motsätta sig att de offentliggörs om de anser att detta skulle kunna få negativa följder för skyddet av deras kunskap.*

Artikel 23

Utnyttjande och spridning av kunskap

1. Deltagarna och gemenskapen skall *utnyttja* eller *låta utnyttja* den kunskap som *de har äganderätten till och som* är ett resultat av direkta eller indirekta åtgärder, i överensstämmelse med de berörda deltagarnas intressen. Deltagarna skall fastställa detaljerade och kontrollerbara villkor för detta utnyttjande *i överensstämmelse med denna förordning och kontraktet.*

2. *Om spridningen av kunskap inte får negativa följder för skyddet eller utnyttjandet av den, skall deltagarna se till att kunskapen* sprids inom en tidsperiod som fastställs av gemenskapen. Om deltagarna underlåter detta *får* kommissionen säkerställa att kunskapen sprids. Särskild hänsyn skall tas till

— *behovet att skydda immateriella rättigheter,*

— *fördelarna med snabb spridning, t.ex. för att undvika överlappande forskningsverksamhet och för att skapa synergier mellan indirekta åtgärder,*

— sekretess,

— deltagarnas *legitima* intressen.

Artikel 24

Tillhandahållande av kunskap som är ett resultat av direkta åtgärder

Kunskap som är ett resultat av arbete som bedrivs inom ramen för direkta åtgärder får tillhandahållas ett eller flera rättssubjekt, särskilt sådana som är etablerade i en medlemsstat eller i en associerad stat förutsatt att de berörda rättssubjekten åtar sig att utnyttja eller låta utnyttja kunskapen. Tillhandahållandet av kunskap skall ske på lämpliga villkor, *som skall fastställas och offentliggöras av kommissionen*, särskilt i fråga om *avgifter.*

Artikel 25

Principer för nyttjanderätt inom ramen för indirekta åtgärder

1. *Nyttjanderätt enligt artiklarna 26 och 27* skall *medges* på *skriftlig* begäran. Denna rätt får underkastas villkoret att särskilda avtal sluts för att säkerställa att rätten endast utövas för de avsedda syftena och att lämpliga sekretessbestämmelser fastställs. Deltagarna kan också sluta avtal bland annat för att *medge* ytterligare eller förmånligare *nyttjanderätt*, inbegripet för tredje part, *särskilt företag som har anknytning till deltagarna*, eller *specificera* villkoren för *nyttjanderätten*, men utan att begränsa den. Sådana avtal skall vara förenliga med gällande konkurrensregler.

Onsdag 3 juli 2002

Kommissionen får motsätta sig att tredje part *medges nyttjanderätt*, särskilt om den tredje parten inte är etablerad i en medlemsstat eller en associerad stat, eller om detta inte är *förenligt* med målet att främja **konkurrenskraften hos en dynamisk, kunskapsbaserad europeisk ekonomi** eller **är oförenligt** med etiska principer.

2. *Nyttjanderätt till befintlig sakkunskap* skall ges förutsatt att den berörda deltagaren har rätt att *medge sådan*.

3. En deltagare kan uttryckligen undanta *specifik befintlig sakkunskap* från skyldigheten att *medge nyttjanderätt* i ett skriftligt avtal mellan deltagarna innan den berörda deltagaren undertecknar kontraktet eller innan en ny deltagare ansluter sig till den indirekta åtgärden. Övriga deltagare kan endast motsätta sig detta, om de kan visa att **genomförandet av den indirekta åtgärden eller** deras *legitima* intressen löper allvarlig risk för skada.

4. *Nyttjanderätten* skall inte innefatta en rätt att utfärda underlicenser såvida inte deltagaren som *medgivit rätten* *accepterar* detta.

Artikel 26

Nyttjanderätt för genomförande av indirekta åtgärder

1. Deltagare i en och samma indirekta åtgärd skall ha *nyttjanderätt till* den kunskap som är ett resultat av det arbete som bedrivs inom ramen för den indirekta åtgärden samt till *befintlig sakkunskap om den kunskapen eller den befintliga sakkunskapen* krävs för att genomföra de uppgifter de fått sig tilldelade inom ramen för den indirekta åtgärden. **Nyttjanderätt** skall vara avgiftsfri. **Nyttjanderätt till befintlig sakkunskap** skall **också medges** utan avgift förutsatt att **annat inte har överenskommits** före undertecknandet av kontraktet.

2. Med förbehåll för en deltagares legitima intressen skall avslutandet av dennes deltagande inte påverka dennes skyldighet att i enlighet med punkt 1 ge andra deltagare i den indirekta åtgärden *nyttjanderätt* fram till det att den indirekta åtgärden slutförts.

Artikel 27

Nyttjanderätt för utnyttjande

1. Deltagare i en och samma indirekta åtgärd skall ha *nyttjanderätt till* den kunskap som är ett resultat av det arbete som bedrivs inom ramen för den indirekta åtgärden samt till *befintlig sakkunskap om den kunskapen eller den befintliga sakkunskapen* krävs för att **de skall kunna** utnyttja sin egen kunskap. **Nyttjanderätt** skall vara avgiftsfri, förutsatt att **annat inte har överenskommits** före undertecknandet av kontraktet. **Nyttjanderätt till befintlig sakkunskap** skall *medges* på **skäliga och** icke-diskriminerande villkor.

2. Med förbehåll för deltagarens legitima intressen, kan *nyttjanderätt* på de villkor som fastställs i punkt 1 begäras upp till 2 år efter det att en indirekt åtgärd slutförts; *om en deltagare utträder tidigare löper denna frist från utträdet; en längre period kan föreskrivas*.

Artikel 28

Oförenliga eller inskränkande åtaganden

1. Deltagarna får **inte göra några** åtaganden som är oförenliga med bestämmelserna i **denna förordning**.

2. Den deltagare som är skyldig att *medge nyttjanderätt* skall snarast möjligt informera övriga deltagare i en och samma indirekta åtgärd i förekommande fall om inskränkningar av rätten till tillgång till *befintlig sakkunskap*, skyldigheten att upplåta *nyttjanderätt*, eller andra begränsningar kan påverka upplåtelse av *nyttjanderätt*.

KAPITEL IV

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 29

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordföranden

På rådets vägnar
Ordföranden

P5_TA(2002)0357

Euratoms ramprogram (forskning 2002–2006) (*)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till rådets beslut om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande i genomförandet av Europeiska atomenergi-gemenskapens ramprogram (Euratom) 2002–2006 (KOM(2001) 823 — C5-0236/2002 — 2001/0327(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾ och kommissionens ändrade förslag ⁽²⁾ till rådet (KOM(2001) 725 och KOM(2001) 823),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 7 i fördraget om upprättande av Europeiska atomenergi-gemenskapen(C5-0236/2002),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0205/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Parlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget/artikel 119.2 i Euratomfördraget.
3. Parlamentet uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.

⁽¹⁾ EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 333.

⁽²⁾ EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 331.

Onsdag 3 juli 2002

4. Parlamentet begär att medlingsförfarandet i den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
5. Parlamentet uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
6. Parlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 1 och 2

Titel

Rådets **beslut** om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande i genomförandet av Europeiska atomenergigemenskapens ramprogram (Euratom) 2002–2006

Europaparlamentets och rådets förordning om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande i genomförandet av Europeiska atomenergigemenskapens **sjätte** ramprogram (Euratom) 2002–2006

(Denna ändring berör hela den lagtext som är under behandling. Hela texten skall anpassas i överensstämmelse med detta.)

Kompromissändring 30

Skäl 2

(2) I syfte att garantera bästa möjliga genomförande bör dessa bestämmelser infogas i en enhetlig och överskådlig ram som beaktar de mål och särdrag som gäller för de instrument som definieras i bilaga III till det särskilda programmet för "Fusionsenergi" som antagits genom rådets beslut nr .../2000/Euratom.

(2) I syfte att garantera bästa möjliga genomförande bör dessa bestämmelser infogas i en enhetlig och överskådlig text som beaktar de mål och särdrag som gäller för de instrument som definieras i bilaga III till det särskilda programmet för "Fusionsenergi" som antagits genom rådets beslut nr .../2000/Euratom, **med hänsyn till att deltagarna på ett enkelt sätt skall kunna få tillträde till programmet med hjälp av förenklade förfaranden. Detta gäller framför allt små och medelstora företag på grund av företagssammanslutningars deltagande.**

Kompromissändring 31

Skäl 8

(8) Genomförandet av ramprogrammets åtgärder bör vara förenligt med gemenskapens ekonomiska intressen och garantera att dessa intressen tas tillvara.

(8) Genomförandet av **sjätte** ramprogrammets åtgärder bör vara förenligt med gemenskapens ekonomiska intressen och garantera att dessa intressen tas tillvara. **Kommissionens ansvar för genomförandet av ramprogrammet och dess särskilda program omfattar även de finansiella aspekter som detta medför.**

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Kompromissändring 32

Artikel 2, led a-o

- a) indirekta åtgärder: **FoTU- och utbildningsverksamhet** som genomförs av en eller flera deltagare genom ett instrument inom ramprogrammet **2002–2006**,
- b) **FoTU- och utbildningsverksamhet**: forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration och utbildning, som beskrivs i bilagan till ramprogrammet **2002–2006**,
- c) budget: en plan över beräknade totala tillgångar och utgifter som krävs för att genomföra en indirekt åtgärd,
- d) konsortium: alla deltagare i en och samma indirekta åtgärd,
- e) kontrakt: avtal om ekonomiskt stöd i syfte att genomföra en indirekt åtgärd, och om fastställande av rättigheter och skyldigheter mellan gemenskapen och deltagarna i den indirekta åtgärden,
- f) rättssubjekt: fysiska personer, eller juridiska personer som bildats i enlighet med nationell lagstiftning som gäller där dessa har etablerats, eller enligt gemenskapsrätt eller internationell rätt, och som har rättskapacitet och har rätt att i eget namn inneha alla slags rättigheter och skyldigheter,
- a) indirekta åtgärder: **FoTU-verksamhet** som genomförs av en eller flera deltagare genom ett instrument inom **sjätte** ramprogrammet,
- b) **FoTU-verksamhet**: forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration och utbildning, som beskrivs i bilagan till **sjätte** ramprogrammet,
- c) budget: en plan över beräknade totala tillgångar och utgifter som krävs för att genomföra en indirekt åtgärd,
- d) konsortium: alla deltagare i en och samma indirekta åtgärd,
- da) samordnare: den deltagare som utsetts av deltagarna i samma indirekta åtgärd och som godkänts av kommissionen, och som har särskilda ytterligare skyldigheter som följer av denna förordning och kontraktet,*
- e) kontrakt: avtal **mellan Europeiska gemenskapen och deltagarna** om ekonomiskt stöd i syfte att genomföra en indirekt åtgärd, och om fastställande av rättigheter och skyldigheter mellan gemenskapen och deltagarna **å ena sidan och mellan deltagarna** i den indirekta åtgärden **å andra sidan**,
- ea) konsortieavtal: en överenskommelse som deltagare i en indirekt åtgärd ingår sinsemellan för genomförandet av åtgärden; denna överenskommelse skall inte påverka de skyldigheter deltagarna har gentemot gemenskapen och varandra enligt denna förordning och kontraktet,*
- f) rättssubjekt: fysiska personer, eller juridiska personer som bildats i enlighet med nationell lagstiftning som gäller där dessa har etablerats, eller enligt gemenskapsrätt eller internationell rätt, och som har rättskapacitet och har rätt att i eget namn inneha alla slags rättigheter och skyldigheter,

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

- g) associerad stat: en stat som är part i ett internationellt avtal som ingåtts med gemenskapen i enlighet med eller på grundval av vilket staten i fråga bidrar ekonomiskt till hela eller delar av budgeten för ramprogrammet **2002–2006**,
- h) associerade kandidatländer: associerade stater som av gemenskapen erkänns som kandidatländer för anslutning till Europeiska unionen,
- i) europeisk ekonomisk intressegruppering (EEIG): rättssubjekt som upprättats i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2137/85,
- j) instrument: gemenskapens indirekta interventionsformer som anges i bilaga III till det särskilda programmet för kärnenergi.
- k) oegentligheter: varje överträdelse av en bestämmelse i gemenskapsrätten eller åsidosättande av en avtalsenlig förpliktelse som är följden av ett rättssubjekts handling eller underlåtenhet och som har lett till eller skulle kunna leda till skada för gemenskapernas allmänna budget eller budgetar som de förvaltar genom en otillbörlig utgift,
- l) internationella organisationer: rättssubjekt som bildas genom en sammanslutning av stater, förutom gemenskapen, och som upprättas genom ett fördrag eller en liknande akt, som har gemensamma organ och som utgör en i förhållande till de avtalslutande parterna fristående juridisk person,
- m) internationell europeisk intresseorganisation: en internationell organisation i vilken majoriteten av medlemmarna är medlemsstater i gemenskapen eller associerade stater och vars främsta syfte att främja det vetenskapliga och tekniska samarbetet i Europa,
- n) deltagare: rättssubjekt som bidrar till indirekta åtgärder och som har rättigheter och skyldigheter gentemot gemenskapen i enlighet med **detta beslut** eller med kontraktet,
- o) tredje land: stater som varken är medlemsstater i gemenskapen eller associerade stater,

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

- g) associerad stat: en stat som är part i ett internationellt avtal som ingåtts med gemenskapen i enlighet med eller på grundval av vilket staten i fråga bidrar ekonomiskt till hela eller delar av budgeten för **sjätte** ramprogrammet,
- h) associerade kandidatländer: associerade stater som av gemenskapen erkänns som kandidatländer för anslutning till Europeiska unionen,
- i) europeisk ekonomisk intressegruppering (EEIG): rättssubjekt som upprättats i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2137/85,
- j) instrument: gemenskapens indirekta interventionsformer som anges i bilaga III till det särskilda programmet för kärnenergi.
- k) oegentligheter: varje överträdelse av en bestämmelse i gemenskapsrätten eller åsidosättande av en avtalsenlig förpliktelse som är följden av ett rättssubjekts handling eller underlåtenhet och som har lett till eller skulle kunna leda till skada för gemenskapernas allmänna budget eller budgetar som de förvaltar genom en otillbörlig utgift,
- l) internationella organisationer: rättssubjekt som bildas genom en sammanslutning av stater, förutom gemenskapen, och som upprättas genom ett fördrag eller en liknande akt, som har gemensamma organ och som utgör en i förhållande till de avtalslutande parterna fristående juridisk person,
- m) internationell europeisk intresseorganisation: en internationell organisation i vilken majoriteten av medlemmarna är medlemsstater i gemenskapen eller associerade stater och vars främsta syfte att främja det vetenskapliga och tekniska samarbetet i Europa,
- n) deltagare: rättssubjekt som bidrar till indirekta åtgärder och som har rättigheter och skyldigheter gentemot gemenskapen i enlighet med **denna förordning** eller med kontraktet,
- o) tredje land: stater som varken är medlemsstater i gemenskapen eller associerade stater,
- oa) arbetsprogram: en plan som kommissionen utarbetat för genomförandet av ett särskilt program,**

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

- ob) *gemensamt handlingsprogram: de åtgärder som deltagarna vidtar och som krävs för att genomföra ett spetsforskningsnätverk,*
- oc) *handlingsplan: omfattar alla åtgärder som vidtas av deltagarna i ett integrerat projekt,*
- od) *industriländer: de tredje länder som är medlemmar i G7,*
- oe) *offentligt organ: ett offentligrättsligt organ eller ett rättssubjekt som omfattas av privaträtten och som har ett offentligt förvaltningsuppdrag som ger tillräckliga ekonomiska garantier,*

Kompromissändring 33

Artikel 5, punkt 5

5. Beroende på instrumentets art och på de mål som eftersträvas inom ramen för FoTU- och utbildningsverksamheten, får man i arbetsprogrammen till de särskilda programmen i förekommande fall begränsa deltagandet i indirekta åtgärder till rättssubjekt med utgångspunkt från deras verksamhet eller typ.

5. I arbetsprogrammen kan deltagandet i indirekta åtgärder preciseras och begränsas beroende på deras typ och beroende på vilket instrument som tillämpas, i syfte att ta hänsyn till specifika målsättningar i ramprogrammet.

Kompromissändring 34

Artikel 6, punkt 2-5

2. För spetsforskningsnätverk och integrerade projekt får det minsta antalet deltagare inte underskrida tre oberoende rättssubjekt etablerade i tre olika medlemsstater eller associerade stater, varav minst två medlemsstater eller associerade kandidatländer.

2. Om inte annat följer av punkt 3 får det minsta antalet deltagare som fastställs i arbetsprogrammen inte vara färre än tre oberoende rättssubjekt etablerade i tre olika medlemsstater eller associerade stater, varav minst två skall vara etablerade i en medlemsstat eller ett associerat kandidatland.

3. Särskilda stödåtgärder och åtgärder för att främja mänskliga resurser och rörlighet, med undantag för nätverk för forskarutbildning, får genomföras av ett rättssubjekt.

3. Särskilda stödåtgärder och åtgärder för att främja mänskliga resurser och rörlighet, med undantag för nätverk för forskarutbildning, får genomföras av ett rättssubjekt.

Om det i arbetsprogrammet fastställs ett minimiantal på två eller fler rättssubjekt som är etablerade i lika många olika medlemsstater eller associerade stater skall detta antal anges i de villkor som föreskrivs i punkt 4.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

4. För andra instrument än de som avses i punkterna 2 och 3 får det minsta antalet deltagare inte underskrida två oberoende rättssubjekt, som är etablerade i två olika medlemsstater eller associerade stater, varav minst en skall vara en medlemsstat eller ett associerat kandidatland.

5. Europeiska ekonomiska intressegrupperingar (EEIG) eller rättssubjekt som är etablerade i en medlemsstat eller i en associerad stat och som omfattar oberoende rättssubjekt som uppfyller villkoren i **detta beslut** kan ensamma delta i indirekta åtgärder, förutsatt att deras sammansättning uppfyller de krav som fastställs i enlighet med **denna artikel**.

5. Europeiska ekonomiska intressegrupperingar (EEIG) eller rättssubjekt som är etablerade i en medlemsstat eller i en associerad stat **i enlighet med nationell lagstiftning** och som omfattar oberoende rättssubjekt som uppfyller villkoren i **denna förordning** kan ensamma delta i indirekta åtgärder, förutsatt att deras sammansättning uppfyller de krav som fastställs i enlighet med **punkterna 1 och 2**.

Kompromissändring 35

Artikel 7

1. Utan att det påverkar andra inskränkningar som kan fastställas i det särskilda programmens arbetsprogram får rättssubjekt som är etablerade i tredje land delta i **FoTU- och utbildningsverksamheter** utöver det minimiantal deltagare som fastställts i enlighet med bestämmelserna i artikel 6, **om ett sådant deltagande är fastställt för en FoTU- eller utbildningsverksamhet eller om det är nödvändigt för genomförandet av den indirekta åtgärden**.

2. Rättssubjekt som är etablerade i tredje land kan erhålla ekonomiskt stöd från gemenskapen, om denna möjlighet är fastställd för den berörda **FoTU- eller utbildningsverksamheten** eller om detta stöd är av avgörande betydelse för genomförandet av den indirekta åtgärden.

1. Utan att det påverkar andra inskränkningar som kan fastställas i det särskilda programmens arbetsprogram får rättssubjekt som är etablerade i tredje land delta i **FoTU-verksamhet som planeras under rubriken "Att fokusera och integrera gemenskapens forskningsverksamhet" i sjätte ramprogrammet**, utöver det minimiantal deltagare som fastställts i enlighet med bestämmelserna i artikel 6. **Detaljerade bestämmelser om detta deltagande kan fastställas i det aktuella arbetsprogrammet. Inkludering av deltagare från industriländer kan vara föremål för arrangemang av ömsesidig karaktär, vilket skulle kunna ta formen av ett vetenskapligt och tekniskt avtal.**

2. Rättssubjekt som är etablerade i tredje land kan erhålla ekonomiskt stöd från gemenskapen, om denna möjlighet är fastställd för den berörda **FoTU-verksamheten** eller om detta stöd är av avgörande betydelse för genomförandet av den indirekta åtgärden.

Kompromissändring 36

Artikel 9, punkt 2, stycke 1

2. Deltagarna skall, när de lämnar sitt förslag, åtminstone potentiellt förfoga över de resurser som krävs för att genomföra den indirekta åtgärden, och skall ange dessas ursprung,

2. Deltagarna skall, när de lämnar sitt förslag, åtminstone potentiellt förfoga över de resurser som krävs för att genomföra den indirekta åtgärden, och skall **kunna** ange **varifrån de ekonomiska medel som tillhandahållits av tredje part, inbegripet offentliga myndigheter, härrör från**,

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Kompromissändring 37

Artikel 10

1. Förslag till indirekta åtgärder skall lämnas inom ramen för en förslagsinfordran **som offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och som i så stor omfattning som möjligt sprids även genom andra medier.**

2. Punkt 1 gäller inte följande åtgärder:

a) Vissa särskilda stödåtgärder för verksamhet som bedrivs av rättssubjekt, som fastställs i arbetsprogrammet.

b) Vissa särskilda stödåtgärder som utgörs av inköp eller tjänster i enlighet med gällande regler för offentlig upphandling.

c) Särskilda stödåtgärder som på grund av sin art och sin nytta för de särskilda programmets mål och vetenskapliga och tekniska innehåll kan komma i fråga för en stödbegäran riktad till kommissionen, om så föreskrivs i arbetsprogrammet till det berörda särskilda programmet och om en sådan begäran inte omfattas av en öppen förslagsinfordran.

d) Sådana särskilda stödåtgärder som avses i artikel 12.

3. **Förslagsinfordran kan föregås av infor­dringar av** intresseanmälningar **i syfte att ge kommissionen möjlighet** att identifiera och i detalj bedöma de mål och behov som **föreligger, utan att detta påverkar** de beslut som kommissionen senare kommer att fatta.

1. Förslag till indirekta åtgärder skall lämnas inom ramen för en förslagsinfordran. **Villkoren för förslagsinfordran skall fastställas i arbetsprogrammen.**

En förslagsinfordran kan omfatta ett tvåstegsförfarande för bedömningen av projekt. Om en sammanfattning av förslaget i detta fall bedöms positivt i ett första steg, måste förslagsställarna lämna in ett fullständigt förslag i det andra steget.

2. Punkt 1 gäller inte följande åtgärder:

a) Vissa särskilda stödåtgärder för verksamhet som bedrivs av rättssubjekt, som fastställs i arbetsprogrammet.

b) Vissa särskilda stödåtgärder som utgörs av inköp eller tjänster i enlighet med gällande regler för offentlig upphandling.

c) Särskilda stödåtgärder som på grund av sin art och sin nytta för de särskilda programmets mål och vetenskapliga och tekniska innehåll kan komma i fråga för en stödbegäran riktad till kommissionen, om så föreskrivs i arbetsprogrammet till det berörda särskilda programmet och om en sådan begäran inte omfattas av en öppen förslagsinfordran.

d) Sådana särskilda stödåtgärder som avses i artikel 12.

3. **Kommissionen får infor­dra** intresseanmälningar **som stöd i arbetet med** att identifiera och i detalj bedöma de mål och behov som **kan inbegripas i arbetsprogrammen och i infor­dringarna av förslag. Detta skall inte påverka** de beslut som kommissionen senare kommer att fatta **när det gäller bedömning och urval av förslag till indirekta åtgärder.**

3a. Infor­dringar av intresseanmälningar och infor­dringar av förslag skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och också ges största möjliga spridning, framför allt genom att sjätte ramprogrammets webbplats används, men även genom särskilda informationskanaler såsom de nationella kontaktpunkterna, som skall inrättas av medlemsstaterna och de associerade staterna.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Kompromissändring 38

Artikel 11

1. Förslag till sådana indirekta åtgärder som avses i artikel 10.1 samt i artikel 10.2 c bedöms enligt följande kriterier:

a) *Deras betydelse för de mål som fastställts för det särskilda programmet.*

b) *Vetenskaplig och teknisk kvalitet.*

c) *Deras mervärde för gemenskapen, inbegripet nödvändiga mobiliserade resurser, förväntad verkan eller deras bidrag till gemenskapens politik.*

d) *Kvaliteten på planen om utnyttjande eller spridning av kunskap, eventuella effekter i form av innovation och kompetens i fråga om förvaltning av immateriella rättigheter.*

e) *Kapaciteten att genomföra den indirekta åtgärden uttryckt i resurser, kompetens och organisation.*

2. Vid tillämpningen av **punkt 1 c** kommer även följande kriterier att beaktas:

a) För spetsforskningsnätverk, omfattningen och intensiteten av integrationsinsatserna och nätverkets förmåga att främja kvalitet utanför kretsen av nätverksmedlemmar, samt förutsättningarna för att integrationen av deras forskningskapacitet och -resurser skall bestå efter det att gemenskapens ekonomiska stöd upphör.

b) För integrerade projekt, målens ambitionsnivå och omfattningen av de medel som anslås och som på ett avgörande sätt bidrar till att stärka konkurrenskraften eller lösa samhällsproblem.

c) För integrerade infrastrukturinitiativ, förutsättningarna för att initiativet skall bestå efter det att gemenskapens ekonomiska stöd upphör.

1. Förslag till sådana indirekta åtgärder som avses i artikel 10.1 samt i artikel 10.2 c bedöms enligt följande kriterier:

a) *Vetenskaplig och teknisk kvalitet samt graden av innovation.*

b) *Kapaciteten att genomföra den indirekta åtgärden och garantera en effektiv förvaltning av den, vilket skall bedömas på grundval av resurser och kompetens, inbegripet de organisatoriska metoder som deltagarna planerar.*

c) *Deras betydelse för de mål som fastställts för det särskilda programmet.*

d) *Deras europeiska mervärde, nödvändiga mobiliserade resurser och bidrag till gemenskapens politik.*

e) *Kvaliteten på planen för utnyttjande och spridning av kunskap, potentialen för att främja innovation och tydliga planer i fråga om förvaltning av immateriella rättigheter.*

2. Vid tillämpningen av **punkt 1 d** kommer även följande kriterier att beaktas:

a) För spetsforskningsnätverk, omfattningen och intensiteten av integrationsinsatserna och nätverkets förmåga att främja kvalitet utanför kretsen av nätverksmedlemmar, samt förutsättningarna för att integrationen av deras forskningskapacitet och -resurser skall bestå efter det att gemenskapens ekonomiska stöd upphör.

b) För integrerade projekt, målens ambitionsnivå och omfattningen av de medel som anslås och som på ett avgörande sätt bidrar till att stärka konkurrenskraften eller lösa samhällsproblem.

c) För integrerade infrastrukturinitiativ, förutsättningarna för att initiativet skall bestå efter det att gemenskapens ekonomiska stöd upphör.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

3. I **arbetsprogrammet för de särskilda programmen** fastställs, utifrån arten av de instrument som tillämpas eller de mål som eftersträvas inom ramen för den berörda **FoTU- och utbildningsverksamheten, vilka kriterier i punkt 1 som kommissionen skall tillämpa**. I arbetsprogrammen kan dessa kriterier också preciseras eller kompletteras, liksom även de kriterier som avses i punkt 2, särskilt för att beakta på vilket sätt förslagen till indirekta åtgärder bidrar till att förbättra informationen till och dialogen med allmänheten och till att **främja kvinnornas roll i forskningen**.

4. **Förslag** till indirekta åtgärder som är **oförenliga** med grundläggande etiska principer **och i synnerhet med de principer som ingår i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna**, eller som inte uppfyller de krav som fastställs i arbetsprogrammet eller i förslagsinfordran kan när som helst uteslutas ur **bedömnings- och urvalsförfarandet**.

Deltagare som begått oegentligheter i samband med genomförandet av indirekta åtgärder kan när som helst uteslutas ur bedömnings- och urvalsförfarandet.

5. **Kommissionen skall bedöma och välja ut förslag till indirekta åtgärder i enlighet med öppna, skäligen och opartiska förfaranden som skall fastställas i en utvärderingshandling som skall offentliggöras av kommissionen**.

6. Vid bedömningen av förslagen skall kommissionen bistås av oberoende experter som utses av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i artikel 12. För vissa särskilda stödåtgärder, bland annat sådana som avses i artikel 10.2, behöver kommissionen endast anlita sådana experter, om den anser att detta är nödvändigt.

2a. Vid tillämpningen av punkterna 1 och 2 kan även följande kriterier beaktas:

- a) **Samverkan med utbildning på alla nivåer.**
- b) **Villighet och förmåga att samarbeta med aktörer utanför forskarsamhället och med hela allmänheten, att bidra till att sprida medvetenhet och kunskap, samt att undersöka vad det föreslagna arbetet får för mer långtgående effekter i samhället.**
- c) **Aktiviteter för öka kvinnors deltagande inom forskningen.**

3. I **infordringar av förslag** fastställs, utifrån arten av de instrument som tillämpas eller de mål som eftersträvas inom ramen för den berörda **FoTU-verksamheten, hur kommissionen skall tillämpa de kriterier som anges i punkt 1**. I arbetsprogrammen kan dessa kriterier också preciseras eller kompletteras, liksom även de kriterier som avses i **punkterna 2 och 2a**, särskilt för att beakta på vilket sätt förslagen till indirekta åtgärder bidrar till att förbättra informationen till och dialogen med allmänheten **och till att stärka de små och medelstora företagens konkurrenskraft**.

4. **Ett förslag** till indirekta åtgärder som är **oförenligt** med grundläggande etiska principer eller som inte uppfyller de krav som fastställs i arbetsprogrammet eller i förslagsinfordran **skall inte väljas ut. Ett sådant förslag** kan när som helst uteslutas ur **bedömnings- och urvalsförfarandena**.

Deltagare som begått oegentligheter i samband med genomförandet av indirekta åtgärder kan när som helst uteslutas ur bedömnings- och urvalsförfarandet.

6. Vid bedömningen av förslagen skall kommissionen bistås av oberoende experter som utses av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i artikel 12. För vissa särskilda stödåtgärder, bland annat sådana som avses i artikel 10.2, behöver kommissionen endast anlita sådana experter, om den anser att detta är nödvändigt. **Kommissionen skall offentliggöra listan över de experter som valts ut.**

Alla inlämnade förslag till indirekta åtgärder skall behandlas konfidentiellt av kommissionen, som skall se till att principen om konfidentialitet upprätthålls i alla förfaranden och att alla experter är bundna av den.

Om inte annat anges i förslagsinfordran skall utvärderingen av förslagen inte göras anonymt.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

6a. Förslag till indirekta åtgärder skall väljas ut på grundval av bedömningsresultaten och med hänsyn till tillgängliga gemenskapsmedel. Kommissionen skall anta och offentliggöra riktlinjer i vilka detaljerade bestämmelser om bedömnings- och urvalsförfarandena fastställs.

Kompromissändring 39

Artikel 12

1. Kommissionen skall utse oberoende experter för de bedömningar som föreskrivs i ramprogrammet **2002–2006** och i det särskilda programmet, samt för sådant bistånd som avses i **artikel 18.6** och **artikel 26.1** andra stycket.

Kommissionen får även upprätta grupper av oberoende experter som kan bistå kommissionen med råd vid genomförandet av **forskningspolitiken**.

2. Kommissionen skall utse de oberoende experterna enligt ett av följande förfaranden:

a) För de bedömningar som avses i **artiklarna 5 och 6** i ramprogrammet **2002-2006 samt i artikel 7.2 i det särskilda programmet** skall kommissionen utse oberoende experter utse personer på hög nivå inom vetenskap, näringsliv eller politik, som har stor erfarenhet av forskning, forskningspolitik eller förvaltning av forskningsprogram på nationell eller internationell nivå.

b) För att bistå kommissionen vid bedömningen av förslag till spetsforskningsnätverk och integrerade projekt samt tillsynen av de projekt som väljs ut och genomförs skall kommissionen utse oberoende experter utse personer inom vetenskap **eller** näringsliv med mycket goda kunskaper och internationellt erkänd sakkunskap inom det berörda ämnesområdet.

c) För upprättandet av de grupper som avses i punkt 1 andra stycket skall kommissionen utse oberoende experter utse yrkespersoner med erkänt mycket goda kunskaper, hög kompetens och stor erfarenhet inom det ämnesområde eller de frågor som verksamheten avser.

d) I andra fall än de som avses i punkterna a-c, och för att på ett väl avvägt sätt beakta de olika aktörerna på forskningsområdet, skall kommissionen utse oberoende experter med kompetens och kunskaper som är lämpliga för de uppgifter som anförtros dem. I detta syfte skall kommissionen inhämta ansökningar från enskilda eller från forskningsinstitutioner i syfte att upprätta förteckningar över lämpliga experter, eller, om den anser detta vara lämpligt, välja personer utanför denna förteckning som har den kompetens som krävs.

1. Kommissionen skall utse oberoende experter för de bedömningar som föreskrivs i **sjätte** ramprogrammet och i det särskilda programmet, samt för sådant bistånd som avses i **artikel 11.6** och **artikel 19.1** andra stycket.

Kommissionen får även upprätta grupper av oberoende experter som kan bistå kommissionen med råd vid genomförandet av **gemenskapens forskningspolitik**.

2. Kommissionen skall utse de oberoende experterna enligt ett av följande förfaranden:

a) För de bedömningar som avses i **artikel 7 i sjätte** ramprogrammet **och dess** särskilda **program** skall kommissionen utse oberoende experter utse personer på hög nivå inom vetenskap, näringsliv eller politik, som har stor erfarenhet av forskning, forskningspolitik eller förvaltning av forskningsprogram på nationell eller internationell nivå.

b) För att bistå kommissionen vid bedömningen av förslag till spetsforskningsnätverk och integrerade projekt samt tillsynen av de projekt som väljs ut och genomförs skall kommissionen utse oberoende experter utse personer inom vetenskap, näringsliv **och/eller med erfarenhet av innovation samt även** med mycket goda kunskaper och internationellt erkänd sakkunskap inom det berörda ämnesområdet.

c) För upprättandet av de grupper som avses i punkt 1 andra stycket skall kommissionen utse oberoende experter utse yrkespersoner med erkänt mycket goda kunskaper, hög kompetens och stor erfarenhet inom det ämnesområde eller de frågor som verksamheten avser.

d) I andra fall än de som avses i punkterna a-c, och för att på ett väl avvägt sätt beakta de olika aktörerna på forskningsområdet, skall kommissionen utse oberoende experter med kompetens och kunskaper som är lämpliga för de uppgifter som anförtros dem. I detta syfte skall kommissionen inhämta ansökningar från enskilda eller från forskningsinstitutioner i syfte att upprätta förteckningar över lämpliga experter, eller, om den anser detta vara lämpligt, välja personer utanför denna förteckning som har den kompetens som krävs.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

3. När kommissionen utser en oberoende expert skall den se till att ingen intressekonflikt föreligger avseende den fråga som experten skall uttala sig om. I detta syfte skall kommissionen uppmana experten att skriva på en deklARATION i vilken denne försäkrar att ingen intressekonflikt föreligger vid utnämningstillfället och förpliktar sig att informera kommissionen om en sådan konflikt skulle uppstå under utförandet av uppdraget.

3. När kommissionen utser en oberoende expert skall den se till att ingen intressekonflikt föreligger avseende den fråga som experten skall uttala sig om. I detta syfte skall kommissionen uppmana experten att skriva på en deklARATION i vilken denne försäkrar att ingen intressekonflikt föreligger vid utnämningstillfället och förpliktar sig att informera kommissionen om en sådan konflikt skulle uppstå under utförandet av uppdraget.

Kompromissändring 40

Artikel 13

Kontrakt

1. *De förslag till indirekta åtgärder som väljs ut skall vara föremål för ett kontrakt, som utformas i enlighet med det standardkontrakt som utarbetats av kommissionen, i enlighet med bestämmelserna i ramprogrammet 2002-2006 och i detta beslut, och i förekommande fall* med beaktande av de berörda instrumentens särdrag.

2. I kontraktet fastställs *deltagarnas* rättigheter och skyldigheter i enlighet med *detta beslut*, särskilt *metoderna för* vetenskaplig, teknisk och ekonomisk kontroll av den indirekta åtgärden, aktualisering av målsättningarna, utveckling av konsortiet, utbetalning av gemenskapsstödet, villkoren för huruvida olika nödvändiga utgifter är stödberättigande samt reglerna för spridning och utnyttjande.

I kontraktet fastställs reglerna för spridning och utnyttjande av kunskap och resultat i enlighet med del II, kapitel 2 i fördraget.

3. I syfte att garantera skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall lämpliga sanktioner införas i kontrakten.

Kontrakt och konsortieavtal

1. *Kommissionen skall sluta ett kontrakt om varje förslag till indirekt åtgärd som valts ut. Detta kontrakt skall utformas i enlighet med bestämmelserna i sjätte ramprogrammet och i enlighet med denna förordning, med beaktande av de berörda instrumentens särdrag.*

Kommissionen skall, efter samråd med berörda parter i medlemsstaterna och de associerade staterna, utarbeta ett standardkontraktet för att underlätta utarbetandet av kontrakt.

2. I kontraktet fastställs *alla deltagares* rättigheter och skyldigheter i enlighet med *denna förordning*, särskilt *bestämmelserna om* vetenskaplig, teknisk och ekonomisk kontroll av den indirekta åtgärden, aktualisering av målsättningarna, utveckling av konsortiet, utbetalning av gemenskapsstödet, villkoren för huruvida olika nödvändiga utgifter är stödberättigande samt reglerna för spridning och utnyttjande.

I kontraktet fastställs reglerna för spridning och utnyttjande av kunskap och resultat i enlighet med del II, kapitel 2 i fördraget.

Kontraktet, som skall slutas mellan kommissionen och alla deltagare i en indirekt åtgärd, skall träda i kraft när kommissionen och samordnaren undertecknat det. Övriga deltagare som nämns i kontraktet blir avtalsparter enligt de villkor och vid den tidpunkt som fastställts och har då en deltagares rättigheter och skyldigheter.

Nya deltagare som ansluter sig till en redan pågående indirekt åtgärd skall bli avtalsparter och ha en deltagares rättigheter och skyldigheter gentemot gemenskapen.

3. I syfte att garantera skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall lämpliga sanktioner införas i kontrakten *såsom fastställs i bland annat rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen* ⁽¹⁾.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

3a. Deltagarna i en indirekt åtgärd skall ingå ett konsortieavtal, om inte annat anges i förslagsinfordran.

Kommissionen skall offentliggöra icke-bindande riktlinjer om frågor som kan tas upp i konsortieavtalet, till exempel

- konsortiets interna organisation,
- åtgärder angående immateriell äganderätt,
- lösning av interna tvister som gäller konsortieavtalet.

För detta ändamål skall kommissionen samråda med berörda parter från medlemsstaterna och de associerade staterna.

(¹) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.

Kompromissändring 41

Artikel 14

1. **Inom konsortiet skall deltagarna solidariskt ansvara för det tekniska genomförandet av den indirekta åtgärden i enlighet med bestämmelserna i kontraktet och på de organisatoriska villkor som konsortiet själv beslutar om.**

2. **Gemenskapens ekonomiska stöd till en indirekt åtgärd skall, i enlighet med de villkor som fastställs i kontraktet, betalas ut till den deltagare som utsetts av konsortiet och godkänts av kommissionen.**

Deltagaren skall förvalta gemenskapens ekonomiska bidrag i enlighet med de beslut som fattas av konsortiet avseende medlens fördelning mellan deltagarna och verksamheterna.

3. **Utan att det påverkar de arrangemang som fastställs i kontraktet med hänsyn till instrumentets art och deltagarnas bidrag**

1. **Konsortiet skall genomföra den indirekta åtgärden och vidta alla nödvändiga och rimliga åtgärder i detta syfte.**

Gemenskapens ekonomiska stöd skall betalas ut till samordnaren. Samordnaren skall förvalta gemenskapens ekonomiska stöd när det gäller fördelning av det mellan deltagarna och verksamheterna i enlighet med kontraktet och de beslut som fattas av konsortiet på grundval av interna förfaranden som fastställts i konsortieavtalet.

Deltagare skall informera kommissionen om varje händelse, inbegripet ändring av konsortieavtalet, som kan påverka genomförandet av den indirekta åtgärden och gemenskapens rättigheter.

2. **Det tekniska genomförandet av den indirekta åtgärden skall vara deltagarnas gemensamma ansvar. Varje deltagare skall dessutom vara ansvarig för användningen av gemenskapens ekonomiska bidrag i förhållande till sin andel av projektet och maximalt upp till det belopp som betalats ut till vederbörande.**

Om en deltagare bryter kontraktet och om konsortiet inte kompenserar detta brott får kommissionen, som en sista utväg och om alla andra möjligheter uttömts, hålla deltagarna ansvariga på följande villkor:

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

- a) skall alla deltagare på obestämd tid vara solidariskt ansvariga för användningen av det gemenskapsstöd som de tilldelats i enlighet med punkt 2 andra stycket, med undantag för de delar av stödet som tilldelats de deltagare som avses i punkt b,
- b) är en deltagare, som av rättsliga eller administrativa skäl inte kan hållas solidariskt ansvarig, endast ansvarig för den del av gemenskapens ekonomiska stöd som tilldelats deltagaren i enlighet med punkt 2 andra stycket.

- a) Kommissionen skall kräva att de kvarvarande deltagarna skall genomföra den indirekta åtgärden, oberoende av de lämpliga åtgärder som kommissionen kommer att vidta mot den deltagare som brutit kontraktet.
- b) Om genomförandet är omöjligt eller om de kvarvarande deltagarna vägrar att följa punkt a, får kommissionen avsluta kontraktet och återkräva gemenskapens ekonomiska bidrag. När kommissionen undersöker de ekonomiska nackdelarna skall hänsyn tas till det arbete som redan gjorts och de resultat som uppnåtts, och därigenom fastställa skulden.
- c) När det gäller den del av skulden som fastställts i enlighet med punkt b och som tillkommer den deltagare som brutit mot kontraktet skall kommissionen fördela den på de kvarvarande deltagarna, på grundval av varje deltagares andel av de godkända utgifterna och upp till det belopp på gemenskapens ekonomiska bidrag som varje deltagare är berättigad att erhålla.

Om en deltagare är en internationell organisation, ett offentligt organ eller ett rättssubjekt, vars deltagande i den indirekta åtgärden garanteras av en medlemsstat eller en associerad stat, är denna deltagare ensamt ansvarig för sin skuld och skall inte ansvara för någon annan deltagares skuld.

4. Det ansvar som avses i punkt 3 a åberopas endast av kommissionen om varken den felande deltagaren eller konsortiet på eget initiativ och inom en rimlig tid har ersatt den skada som förorsakats gemenskapen.

3. Punkt 2 skall inte gälla för sådana indirekta åtgärder som genomförs med hjälp av instrument som särskilda forskningsprojekt för små och medelstora företag, åtgärder för att främja och utveckla mänskliga resurser och rörlighet och, när så är vederbörligen motiverat, särskilda stödåtgärder.

3a. Samordnaren skall föra räkenskaper för att när som helst kunna avgöra hur stor del av gemenskapens medel som har tilldelats varje deltagare inom ramen för projektet. Samordnaren skall vidarebefordra denna information till kommissionen varje år.

5. Om flera rättssubjekt är samlade inom ett gemensamt rättssubjekt som handlar i egenskap av ensam deltagare i enlighet med artikel 6.5 skall detta rättssubjekt åta sig de uppgifter som avses i punkterna 1 och 2 i denna artikel och vara ansvarigt gentemot gemenskapen, oberoende av vilka arrangemang som överenskommit mellan de rättssubjekt som utgör denna deltagare.

4. Om flera rättssubjekt är samlade inom ett gemensamt rättssubjekt som handlar i egenskap av ensam deltagare i enlighet med artikel 6.5 skall detta rättssubjekt åta sig de uppgifter som fastställs i punkterna 1, 2a och 2b i denna artikel. Dess deltagares ansvarsskyldighet skall fastställas i enlighet med den lag enligt vilken det gemensamma rättssubjektet inrättades.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Kompromissändring 42

Artikel 15

I enlighet med bilaga III till ramprogrammet kan gemenskapens ekonomiska stöd ta sig följande **tre olika** former:

- a) För spetsforskningsnät tar det sig formen av ett integrationsstöd **vars belopp fastställs utifrån värdet av de kapaciteter och resurser som samtliga deltagare avser att integrera. Stödet skall** komplettera de resurser som ställs till förfogande av deltagarna för att genomföra det gemensamma handlingsprogrammet.

Stödet betalas ut **för** genomförandet av det gemensamma handlingsprogrammet och **utifrån de** utgifter **som genomförandet medför, som inte täcks av deltagarna själva och som styrks** av en extern revisor, eller, för offentliga rättssubjekt, av en behörig statlig tjänsteman.

- b) För vissa åtgärder som avser mänskliga resurser och rörlighet samt särskilt stöd, med undantag för de indirekta åtgärder som avses i artikel 10.2 b, kan stödet ta sig formen av ett schablonbelopp.
- c) För integrerade projekt och andra instrument med undantag för sådana som avses i punkterna a) och b) och med undantag för de indirekta åtgärder som avses i artikel 10.2 b tar sig stödet formen av ett bidrag till budgeten, beräknat som en procentsats av den budget som deltagarna **ställer till förfogande** för genomförande av den indirekta åtgärden, uppdelat i enlighet med verksamhetens art.

De utgifter som är nödvändiga för genomförandet av den indirekta åtgärden skall **anges i kontraktet och skall** bestyrkas av en extern revisor eller, för offentliga rättssubjekt, av en behörig statlig tjänsteman.

1. I enlighet med bilaga III till **sjätte** ramprogrammet kan gemenskapens ekonomiska stöd ta sig följande former:

- a) För spetsforskningsnät tar det sig formen av ett **fastställt** integrationsstöd, **på grundval av det gemensamma handlingsprogrammet. Beloppet på detta stöd skall beräknas också med hänsyn till graden av integration, antalet forskare som alla deltagare avser att integrera och med hänsyn till karaktären hos det berörda forskningsområdet och det gemensamma handlingsprogrammet. Det skall användas för att** komplettera de resurser som ställs till förfogande av deltagarna för att genomföra det gemensamma handlingsprogrammet.

Detta stöd betalas ut **på grundval av resultat som är en följd av det pågående** genomförandet av det gemensamma handlingsprogrammet och **under förutsättning att dess** utgifter, som **skall styrkas** av en extern revisor, eller, för offentliga rättssubjekt, av en behörig statlig tjänsteman, **är större än själva stödet.**

- b) För vissa åtgärder som avser mänskliga resurser och rörlighet samt särskilt stöd, med undantag för de indirekta åtgärder som avses i artikel 10.2 b, kan stödet ta sig formen av ett schablonbelopp.
- c) För integrerade projekt och andra instrument med undantag för sådana som avses i punkterna a) och b) och med undantag för de indirekta åtgärder som avses i artikel 10.2 b tar sig stödet formen av ett bidrag till budgeten, beräknat som en procentsats av den budget som deltagarna **fastställt** för genomförande av den indirekta åtgärden, uppdelat i enlighet med verksamhetens art **och med beaktande av den kostnadsmodell som används av deltagaren i fråga.**

De utgifter som är nödvändiga för genomförandet av den indirekta åtgärden skall bestyrkas av en extern revisor eller, för offentliga rättssubjekt, av en behörig statlig tjänsteman.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

I **kontraktet** får genomsnittsbelopp anges för de olika typerna av utgifter, eller förutbestämda schablonbelopp, samt, i **överenskommelse med deltagarna**, ett värde per verksamhet som inte avsevärt avviker från **uppkomna** utgifter.

1a. De utgifter som är berättigade till stöd skall fastställas i enlighet med artikel 13.2 första stycket och skall uppfylla följande villkor:

- De skall vara faktiska, ekonomiska och nödvändiga för genomförandet av den indirekta åtgärden.
- De skall bestämmas i enlighet med de enskilda deltagarnas sedvanliga redovisningsprinciper.
- De skall bokföras i deltagarnas räkenskaper, eller, när det gäller de resurser från tredje part som anges i artikel 9.2 sista stycket, i dessa tredje parter motsvarande finansiella handlingar.
- De skall vara exklusive indirekta skatter, avgifter och räntor och får inte ge upphov till vinst.

Genom undantag från principen om faktiska kostnader och i överenskommelse med deltagarna får genomsnittsbelopp anges i **kontraktet för gemenskapens ekonomiska bidrag** för de olika typerna av utgifter, eller förutbestämda schablonbelopp, samt ett värde per verksamhet som inte avsevärt avviker från **planerade** utgifter.

1b. Kostnaderna för förvaltningen av konsortiet skall ersättas upp till 100 procent, och i dem skall också ingå kostnaderna för revisionscertifikat. I detta fall kan också sådana rättssubjekt som deltar i den indirekta åtgärden på tilläggskostnadsbasis göra anspråk på ersättning för sina totala förvaltningskostnader, såvida de kan förete belägg för dem i detalj. I kontrakten skall en högsta procentandel för förvaltningskostnaderna i förhållande till gemenskapsstödet fastställas. Konsortiet skall reservera en andel som inte får överstiga 7 procent för förvaltningskostnader.

Kompromissändring 43

Artikel 16

1. **Inom ramen för gemenskapens ekonomiska stöd och oberoende av vilket instrument som berörs** får konsortiet på eget initiativ **eller inom ramen för genomförandet av kontraktet i överenskommelse med kommissionen** ändra sin sammansättning bland annat genom att utvidga den till nya rättssubjekt som kan bidra till genomförandet av den indirekta åtgärden.

Utom för sådana ändringar som avses i punkt 2 skall konsortiet på grundval av lämpliga kriterier och i överensstämmelse med kontraktet identifiera nya rättssubjekt.

1. **Ett konsortium** får på eget initiativ ändra sin sammansättning bland annat genom att utvidga den till nya rättssubjekt som kan bidra till genomförandet av den indirekta åtgärden.

Utom för sådana ändringar som avses i punkt 2 skall konsortiet på grundval av lämpliga kriterier och i överensstämmelse med kontraktet identifiera nya rättssubjekt.

Eventuella förändringar av konsortiet skall konsortiet meddela kommissionen som kan motsätta sig dem inom sex veckor från det att meddelandet mottagits. Nya deltagare skall anslutas till kontraktet i enlighet med villkoren i artikel 13.2.

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

2. I det gemensamma handlingsprogrammet för ett spetsforskningsnät, eller i handlingsplanen för ett integrerat projekt, fastställs vilka förändringar av konsortiets sammanställning som kräver föregående offentliggörande av en konkurrensutsatt ansökningsomgång.

Konsortiet skall offentliggöra sådana ansökningsomgångar och se till att de får stor spridning via specifika informationsmedia som ramprogrammets (2002–2006) Internetsidor, offentliggöranden i fackpressen eller broschyrer.

Konsortiet skall utvärdera anbudet:

- a) utgående från de kriterier som lagts till grund för bedömning och urval av projekt i den indirekta åtgärden och som definierats i enlighet med bestämmelserna i artikel 11.3 och 11.4,
- b) med hjälp av oberoende experter som utses av konsortiet utgående från de kriterier som anges i artikel 12.2 b.

Om konsortiet till följd av en sådan utvärdering föreslår att det skall utvidgas till att omfatta nya deltagare, kan kommissionen i enlighet med punkt 1 motsätta sig detta.

Kompromissändring 44

Artikel 17, stycke 2

Kommissionen skall göra detta genom en *förslagsinfordran* som i förekommande fall begränsas till de pågående indirekta åtgärderna *och efter att ha genomfört en bedömning* i enlighet med *bestämmelserna* i artikel 11.

Konsortiet skall bedöma och välja ut *de* ansökningar som *inkommer* i enlighet med principerna om öppenhet, skälighet och opartiskhet och med de villkor som fastställs i kontraktet.

Kompromissändring 46

Artikel 19

Vetenskaplig, teknisk och ekonomisk tillsyn och revision

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

2. I det gemensamma handlingsprogrammet för ett spetsforskningsnät, eller i handlingsplanen för ett integrerat projekt, fastställs vilka förändringar av konsortiets sammanställning som kräver föregående offentliggörande av en konkurrensutsatt ansökningsomgång.

Konsortiet skall offentliggöra sådana ansökningsomgångar och se till att de får stor spridning via specifika informationsmedia som *sjätte* ramprogrammets Internetsidor, offentliggöranden i fackpressen eller broschyrer *samt de nationella kontaktpunkter som inrättats av medlemsstaterna och de associerade staterna för information och stöd.*

Konsortiet skall utvärdera anbudet:

- a) utgående från de kriterier som lagts till grund för bedömning och urval av projekt i den indirekta åtgärden och som definierats i enlighet med bestämmelserna i artikel 11.3 och 11.4,
- b) med hjälp av oberoende experter som utses av konsortiet utgående från de kriterier som anges i artikel 12.2 b.

Den åtföljande förändringen av konsortiet skall ske i enlighet med det förfarande som anges i punkt 1 tredje stycket.

Kommissionen skall göra detta *när det gäller de indirekta åtgärder som anges i artikel 10.1 och artikel 10.2c* genom en *infordran av kompletterande förslag* som *kommissionen i enlighet med artikel 10.3a skall offentliggöra och sprida och* som i förekommande fall *kan* begränsas till de *redan* pågående indirekta åtgärderna. *Kommissionen skall bedöma och välja ut sådana förslag* i enlighet med artikel 11.

Konsortiet skall bedöma och välja ut *ansökningar* som *lämnas av tredje part* i enlighet med principerna om öppenhet, skälighet och opartiskhet och med de villkor som fastställs i kontraktet.

Vetenskaplig, teknisk och ekonomisk tillsyn och revision

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

1. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de indirekta åtgärderna till vilka gemenskapen ger stöd, utifrån verksamhetsrapporter som också avser genomförandet av den plan för utnyttjande eller spridning av kunskap som deltagarna lämnat in till kommissionen i enlighet med kontraktet.

Vid tillsynen av spetsforskningsnät och integrerade projekt, samt vid behov även vid tillsynen av andra indirekta åtgärder, skall kommissionen bistås av oberoende experter som den skall utse i enlighet med bestämmelserna i artikel 12.2.

2. I enlighet med kontraktet skall kommissionen vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att målen med den indirekta åtgärden uppnås, med hänsyn tagen till gemenskapens ekonomiska intressen, i enlighet med vilka kommissionen vid behov får anpassa gemenskapens ekonomiska stöd eller avbryta en indirekt åtgärd om bestämmelserna i **detta beslut** eller i kontraktet åsidosätts.

3. Kommissionen eller dess bemyndigade företrädare har rätt att genomföra vetenskapliga, tekniska och ekonomiska revisioner hos deltagarna i syfte att se till att den indirekta åtgärden genomförs eller har genomförts på de villkor som fastställs av parterna och i enlighet med bestämmelserna i kontraktet.

4. I enlighet med artikel 160c i fördraget kan revisionsrätten granska användningen av gemenskapens ekonomiska stöd **i enlighet med sina egna bestämmelser.**

1. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de indirekta åtgärderna till vilka gemenskapen ger stöd, utifrån verksamhetsrapporter som också avser genomförandet av den plan för utnyttjande eller spridning av kunskap som deltagarna lämnat in till kommissionen i enlighet med kontraktet.

Vid tillsynen av spetsforskningsnät och integrerade projekt, samt vid behov även vid tillsynen av andra indirekta åtgärder, skall kommissionen bistås av oberoende experter som den skall utse i enlighet med bestämmelserna i artikel 12.2.

Kommissionen skall se till att alla uppgifter som den får om redan existerande kunskaper och om rön som förväntas eller gjorts i samband med en indirekt åtgärd behandlas konfidentiellt.

2. I enlighet med kontraktet skall kommissionen vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att målen med den indirekta åtgärden uppnås, med hänsyn tagen till gemenskapens ekonomiska intressen, i enlighet med vilka kommissionen vid behov får anpassa gemenskapens ekonomiska stöd eller avbryta en indirekt åtgärd om bestämmelserna i **denna förordning** eller i kontraktet åsidosätts.

3. Kommissionen eller dess bemyndigade företrädare har rätt att genomföra vetenskapliga, tekniska och ekonomiska revisioner hos deltagarna i syfte att se till att den indirekta åtgärden genomförs eller har genomförts på de villkor som fastställs av parterna och i enlighet med bestämmelserna i kontraktet.

I kontraktet skall fastställas på vilka villkor deltagarna kan motsätta sig att vissa bemyndigade företrädare för kommissionen gör en teknisk revision av utnyttjandet och spridandet av kunskaperna.

4. I enlighet med artikel 160c i fördraget kan revisionsrätten granska användningen av gemenskapens ekonomiska stöd.

Kompromissändring 47

Artikel 19a (ny)

Artikel 19a (ny)**Upplysningar som ställts till medlemsstaternas och de associerade staternas förfogande**

Onsdag 3 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Kommissionen skall på begäran ställa användbara uppgifter om kunskap som förvärvats genom det arbete som bedrivits inom ramen för en indirekt åtgärd till medlemsstaternas eller de associerade staternas förfogande, under förutsättning att sådana upplysningar är av allmänt intresse, såvida inte deltagarna framför giltiga skäl mot detta.

Under inga omständigheter skall sådan tillgång medföra att rättigheter eller skyldigheter som kommissionen och deltagarna har enligt artiklarna 20 till 27 överförs till de medlemsstater eller associerade stater som får sådana upplysningar.

Om sådana allmänna upplysningar inte görs allmänt tillgängliga av deltagarna eller om upplysningarna inte har vidarebefordrats utan sekretessplikt, skall medlemsstaterna och de associerade staterna uppfylla de skyldigheter beträffande sekretess som kommissionen ålagts enligt denna förordning.

Ändring 28

Artikel 23, punkt 1, stycke 2

Grundnivån för gemenskapens ekonomiska stöd skall inte överskrida **17,5 %** för hela ramprogramperioden 2002–2006.

Grundnivån för gemenskapens ekonomiska stöd skall inte överskrida **24 %** för hela **sjätte** ramprogramperioden 2002–2006.

Ändring 29

Artikel 23, punkt 2, led a

a) De utrustningsrelaterade utgifterna för särskilt fastställda projekt som **givits prioriteringsstatus av den rådgivande kommittén**, med en **enhetlig** andel **motsvarande 37,5 %**.

a) De utrustningsrelaterade utgifterna för särskilt fastställda projekt som **är av direkt relevans för ITER**, med en andel **som överskrider 23 %**.

P5_TA(2002)0358

Europeiska Centralbanken: Årsrapport 2001**Europaparlamentets resolution om Europeiska centralbankens årsrapport för 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS))**

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Europeiska centralbankens årsrapport för 2001 (C5-0196/2002),
- med beaktande av artikel 113 i EG-fördraget,

- med beaktande av artikel 15 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken,
- med beaktande av artikel 40 i arbetsordningen,
- med beaktande av sin resolution av den 2 april 1998 om demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 4 juli 2001 om Europeiska centralbankens årsrapport för 2000 ⁽²⁾,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0220/2002), och av följande skäl:
 - A. Kontantutbytet till euro har varit en stor framgång i alla länder inom euroområdet.
 - B. Allmänheten uppvisade samarbetsvilja och är till en överväldigande majoritet nöjd med sin nya valuta, även om det förekommit omotiverat stora höjningar av konsumentpriserna inom vissa områden av vardagslivet 2002; något som har fått euron framstå i en dålig dager, eftersom prishöjningarna subjektivt förknippas med införandet av den gemensamma valutan.
 - C. Detaljhandeln, banksektorn, penningtransportföretagen och säkerhetssektorn hade med beslutsamhet föresatt sig att säkra en framgångsrik övergång.
 - D. Både den ekonomiska och den politiska omgivningen var ovanligt instabil under 2001.
 - E. Efter att den högteknologiska bubblan i Förenta Staterna spruckit stagnerade världens största ekonomi, vilket utgjorde en stor chock för omvärlden inklusive euroområdet.
 - F. En global recession tedde sig som ett hot efter terrorattackerna den 11 september.
 - G. ECB sänkte under 2001 sin styrränta vid fyra tillfällen med totalt 150 punkter, så att den låg på 3,25 procent i slutet av året.
 - H. Inflationsutsikterna ändrades snabbt under 2001. Året började med fördröjda effekter av det ökade oljepriset under 2000, men det slutade med ett lägre inflationstryck på grund av den ekonomiska avmattningen.
 - I. Flera branschchocker som påverkade komponenterna i det harmoniserade konsumentprisindexet (HIKP) (till exempel mul- och klövsjukan för oförädlade livsmedel) störde den samlade inflationsbilden och gjorde det svårare att analysera den underliggande tendensen.
 - J. Det harmoniserade konsumentprisindexet översteg under 2001 den övre gränsen för ECB:s inflationsmål, och den underliggande inflationstakten ökade kontinuerligt.
 - K. De tilltagande prisökningarna i januari 2002 och därefter berodde på ett flertal olika faktorer, men man kunde finna vissa omotiverade avrundningar uppåt, framför allt inom tjänstesektorn i samband med att euron infördes som kontant valuta, vilket delvis felaktigt förstärkte allmänhetens känsla av att det förekom omfattande prishöjningar i samband med kontantutbytet. ECB har själv medgivit att denna effekt var större än väntat.

⁽¹⁾ EGT C 138, 4.5.1998, s. 177.

⁽²⁾ EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 159.

Onsdag 3 juli 2002

- L. Europeiska kommissionens senaste vårprognoser visade att inflationstakten kan kvarstå nära 2 procent under både 2002 och 2003.
- M. Centralbankerna i Kanada och Sverige satte punkt för en lång rad räntesänkningar genom att höja sina styrräntor i april 2002. Ordföranden för den amerikanska centralbanken förklarade i sitt vittnesmål inför kongressen den 17 april att centralbankens för närvarande expansiva penningpolitik med tiden knappast var förenlig med en bevarad prisstabilitet.
- N. Euron stabiliserades under 2001 mot alla viktiga valutor efter sitt kraftiga fall under 1999 och 2000.
- O. Europeiska centralbanken bör fortsätta den väg mot en ökad öppenhet och demokratisk insyn som den redan slagit in på.
- P. Utvidgningsprocessen bör utlösa en reform av ECB:s viktigaste organ inom de ramar som anges i Nicefördraget.
- Q. I artikel 10 i protokollet om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken uppmanas ECB-rådet att rösta och handla med enkel majoritet.
1. Europaparlamentet gratulerar ECB och eurosyste­met till deras utmärkta genomförande av kontantutbytet till euro.
 2. Europaparlamentet lovordar ECB för dess snabba reaktion dagarna efter den 11 september genom att snabbt skapa likviditet i finanssystemet och genom att den 17 september avsevärt sänka sina viktigaste räntesatser.
 3. Europaparlamentet välkomnar att Europeiska centralbanken och Förenta staternas Federal Reserve i nära samarbete i rätt tid bemötte oron på finansmarknaderna genom räntesänkningar samma dag och konstaterar att detta utgör ett exempel på det slags partnerskap som måste fortsätta att bilda grunden för världsomfattande ekonomisk stabilitet.
 4. Europaparlamentet anser att sänkningen av styrräntorna med 150 punkter under 2001 var lämplig och att ECB:s uppträdande borde innebära en effektiv vederläggning av den orättvisa kritiken att ECB skulle vara fixerad vid att övervaka den kortsiktiga inflationen.
 5. Europaparlamentet välkomnar den pragmatiska hållning som ECB uppvisat i sin penningpolitik genom att i allt högre grad beakta en rad olika indikatorer på konjunkturerna och ekonomin och inte mekaniskt reagera på engångshändelser, såsom de ökade livsmedels- och energipriserna och noterar i detta avseende att de finansiella indikatorerna visar att marknadsaktörerna fortfarande tror på ECB:s förmåga att hålla inflationstakten under gränsen på 2 procent på medellång sikt.
 6. Europaparlamentet uppmanar ändå ECB att vara vaksam och omvärdera inflationsutsikterna om tillväxten inom området skulle ta fart, vilket är det troligaste scenariot under kommande månader. Parlamentet bekräftar också den överskuggande betydelsen av det primära målet, nämligen att bevara prisstabiliteten framför andra överväganden och påpekar att en bevarad prisstabilitet är en förutsättning för en hållbar tillväxt.
 7. Europaparlamentet noterar att det i artikel 10 i protokollet om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken slås fast att ECB-rådet skall besluta med enkel majoritet. Parlamentet välkomnar uttalandet från ECB:s ordförande nyligen att han inte utesluter att omröstningar i framtiden kommer att bli ett mer normalt förfarande i ECB-rådet.
 8. Europaparlamentet anser att ECB:s penningpolitik kommer att underlättas om löneförhandlingarna inte feltolkar kortsiktiga prisavvikelse­er som långsiktiga; efterlyser fortsatt måttliga löneökningar, särskilt under en tid då återhämtningen är sårbar. Den relativt måttliga ökningen av arbetslösheten i Europa under 2001 tolkas av parlamentet som ett tecken på att arbetsmarknadsreformerna inom euroområdet har börjat ge resultat.

9. Europaparlamentet påminner om att stabilitets- och tillväxtpakten utgör en viktig del av euroområdets trovärdighet, att en balanserad budget är en förutsättning för att automatiska stabilisatorer ska fungera fullt ut, att en lämplig balans mellan penning- och skattepolitiken förutsätter sunda offentliga finanser och att det är fullt begripligt att man låter de nationella budgeterna "andas" i takt med den ekonomiska utvecklingen så länge som budgeten är balanserad under en hel konjunkturcykel. Parlamentet uppmanar de medlemsstater som ännu inte har uppnått budgetbalans att undvika att deras nuvarande budgetunderskott skenar iväg.
10. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att påskynda strukturella reformer som skapar en större flexibilitet på varu- och arbetsmarknaderna för att på så sätt hindra att det uppstår flaskhalsar och höja gränsen för den hastighet med vilken ekonomin kan växa utan att skapa inflationstryck. Parlamentet uppmanar också ECB att stimulera reformer i Europa genom att i sina publikationer understryka euroområdet kvarstående svagheter i detta avseende.
11. Europaparlamentet råder ECB att undersöka sambanden mellan priset på tillgångar och inflationstryck, men att samtidigt avstå från att reagera mekaniskt på aktieprisernas fluktuationer genom att anpassa överdrivna förväntningar på finansmarknaderna.
12. Europaparlamentet anser att också fastighetsprisernas utveckling bör tas med vid diskussionerna och kräver från ECB:s sida klarhet i fråga om hur de olika faktorerna viktats.
13. Europaparlamentet anser att skillnaden mellan ECB:s och den amerikanska centralbankens uppdrag inte ska överdrivas eftersom det framgår att ECB reagerat pragmatiskt och flexibelt, samtidigt som de större räntesänkningarna i USA bara återspeglar det faktum att den ekonomiska avmattningen var mycket kraftigare på den andra sidan Atlanten.
14. Europaparlamentet stöder den strategi som bygger på två pelare genom att understryka de många likheter som i praktiken finns mellan ECB och andra viktiga centralbanker och påminner om att det långsiktiga sambandet mellan penningmängd och inflation erkänns av flertalet ekonomer. Parlamentet understryker dock att det är en komplex uppgift att styra den första pelaren och att det kanske inte lämpar sig för det dagliga beslutsfattandet. Parlamentet beaktar det faktum att målet för M3 bara uttrycks som ett referensvärde och att ECB inte reagerar mekaniskt på avvikelser från referensvärdet och erkänner att det är svårt att förbättra statistiken. Samtidigt påpekar dock parlamentet att statistiska förbättringar som gjorts och omedelbart använts för att motivera en ändring av politiken — såsom i maj — har kritiserats för bristande öppenhet. Parlamentet uppmanar ECB att följa en policy där man i detalj förklarar den första pelarens innehåll och roll.
15. Europaparlamentet välkomnar öppenheten i ECB:s penningpolitiska dialog med parlamentet, vilken har lett till ett antal förbättringar i ECB:s kommunikationsstrategi; godtar ECB-rådets beslut att bara fatta räntebeslut vid sitt första sammanträde varje månad för att på så sätt avvärja överdrivna spänningar på finansmarknaderna; välkomnar uttalandet från ECB:s ordförande att de uttalanden från vissa medlemmar i ECB-rådet som skapat förvirring och falska förväntningar på finansmarknaderna inte ska upprepas.
16. Europaparlamentet föreslår ändå att ECB-rådet uttryckligen godkänner prognoser som gjorts av dess egna prognosavdelning och motsvarande enheter inom de nationella centralbankerna, och att ECB:s prognoser bör omstruktureras för att i detalj beskriva ett uttryckligt huvudscenario med exakta siffror och inte bara med intervall, inbegripet en detaljerad bedömning av tendenser i fråga om HIKP och den underliggande inflationstakten; understryker att denna prognos inte bara bör utgöra ett internt dokument utan ett officiellt dokument från ECB-rådet. Parlamentet konstaterar dock att medlemmar av ECB-rådet, i de fall de hyser avvikande åsikt jämfört med sina kolleger i fråga om huvudscenariot, bör kunna låta sådana åsikter anonymt ingå som fotnot i prognospublikationen.
17. Europaparlamentet beklagar att man inte vidtagit åtgärder för att offentliggöra de argument som diskuteras vid ECB-rådets sammanträden och efterlyser ännu en gång att protokollen ska offentliggöras i denna form; föreslår i detta sammanhang att man offentliggör en sammanfattning av ståndpunkterna från både de parter som instämmer och de parter som har en avvikande uppfattning — inklusive röstfördelningen och den avvikande ståndpunkten — på ett anonymt sätt för att undvika att medlemmarna i ECB-rådet utsätts för olämpliga påtryckningar. Parlamentet upprepar att man länge ansett att ECB bör offentliggöra sammanfattande protokoll från varje sammanträde inom ECB-rådet kort efter följande sammanträde, samt efterlyser än en gång att det årligen skall ges ut en översikt över olika trender, land för land, av liknande slag som den beigebok som ges ut av Förenta staternas Federal Reserve, eftersom ECB på detta sätt skulle få en möjlighet att påverka diskussionen om trender inom produktiviteten och om förväntningarna på priser och löner.

Onsdag 3 juli 2002

18. Europaparlamentet uppmanar ECB att påskynda sin analys av vilka effekter kontantbytet till euro haft på konsumentpriserna; instämmer helt i att euron på längre sikt kommer att få positiva effekter på konsumentpriserna genom att stimulera konkurrensen inom euroområdet. Dock uppmanar parlamentet ECB, konsumentorganisationerna och de nationella regeringarna att i dagsläget vara vaksamma, och anser att priser ska fortsätta att anges i både euro och nationell valuta åtminstone till den 30 september för att motverka missbruk på semesterorter under sommaren och dolda prishöjningar i september för inköp i samband med skolstarten.
19. Europaparlamentet noterar att euron i stort sett varit stabil under 2001 och antar att nettoinflödet av portföljinvesteringar sedan andra kvartalet 2001 bådär gott för eurons externa värde. Parlamentet bedömer att nettoinflödet av direktinvesteringar under sista kvartalet 2001 — om det fortsätter — kan komma att ge euron ett efterlängtat uppsving under de kvartal som följer.
20. Europaparlamentet välkomnar att antalet obligationer och värdepapper i euro som ställs ut av aktörer utanför euroområdet ökat i en imponerande omfattning. Parlamentet uppmanar till ett snabbare genomförande av handlingsplanen för finansiella tjänster för att man helt skall kunna utnyttja de fördelar som är förknippade med en integrerad gemensam finansmarknad.
21. Europaparlamentet välkomnar ECB:s ingående övervakning av de elektroniska betalningsmedel som håller på att utvecklas.
22. Europaparlamentet uppmanar ECB att stödja genomförandet i lämplig tid av direktivet om gränsöverskridande betalningar i euro, framför allt genom att utarbeta uppföljningsrapporter för att identifiera återstående hinder och utforma konkreta lösningar för att eliminera dessa.
23. Europaparlamentet påminner om att kandidatländer som ansluter sig till EU varken har rätt att avsäga sig eller att automatiskt få medlemskap i EMU, och att ett land för att få införa den gemensamma valutan med framgång ska ha deltagit i ERM och strikt uppfylla de konvergenskriterier som anges i fördraget.
24. Europaparlamentet delar ECB:s åsikt att ERM II är tillräckligt flexibel för att kandidatländerna ska kunna delta i mekanismen under övergångsperioden fram till ett fullvärdigt medlemskap i EMU.
25. Europaparlamentet understryker vad gäller utvidgningen av EMU att det är önskvärt med en hög grad av konvergens i real ekonomin för att begränsa påfrestningarna både för gemenskapen och kandidatländerna.
26. Europaparlamentet understryker att vissa former för kandidatländerna att låsa sin valuta till euron, till exempel genom ett valutaråd, förutsätter ett nationellt politiskt samförstånd kring denna typ av åtgärd och en mycket stark och bestående disciplin när det gäller hela den ekonomiska politiken, inklusive skattepolitiken, samt ett fullständigt åtagande att vidta erforderliga strukturella åtgärder för att landet ska uppfylla euroområdets normer. Parlamentet nämner Argentina som ett exempel där ett valutaråd som uppenbarligen fungerade väl ledde till lättnader i den ekonomiska politiken, som i sin tur ledde till en ekonomisk och social katastrof.
27. Europaparlamentet uppmanar ECB att utan dröjsmål ta itu med eventuella hot mot centralbankernas oberoende i kandidatländerna.
28. Europaparlamentet noterar den klausul som infördes i Nicefördraget med tanke på utvidgningen, som gör det möjligt för ECB att ta initiativ i fråga om omröstningsförfarandena i ECB-rådet, och efterlyser en diskussion om denna fråga inom konventet om Europeiska unionens framtid.
29. Europaparlamentet understryker att det behövs ett effektivt omröstningssystem som syftar till att korrekt återge den ekonomiska situationen i Europa, men avfärdar dock varje system som skulle utestänga mindre medlemsstater från beslutsfattandet. Parlamentet avfärdar också varje system som skulle hindra nationella centralbankschefer att närvara vid ECB-rådets sammanträden.

Onsdag 3 juli 2002

30. Europaparlamentet påminner om att det vill få ett större inflytande över utnämningen av medlemmar i ECB:s direktion, inbegripet rätten att godkänna deras utnämning, och begär att frågan om hur det skall förfaras vid detta godkännande skall avgöras vid nästa regeringskonferens.

31. Europaparlamentet anser det nödvändigt att till ECB:s styrelse nominera inte bara centralbankschefer, utan även ekonomiska och penningpolitiska experter som rekryteras utanför den inre centralbankskretsen. Dessutom anser parlamentet att det är viktigt att se till att det råder mångfald då medlemsstaterna utser nationella centralbankschefer och uppmanar medlemsstaterna att garantera full insyn och parlamentarisk delaktighet då de utser nationella centralbankschefer. Parlamentet anser vidare att det är fruktbart att hålla en nationell debatt om den ekonomiska politiken då sådana utnämningar sker. Parlamentet uppmanar till nomineringen av kompetenta kvinnor till de beslutsfattande organen och ledande tjänsterna i ECB.

32. Europaparlamentet råder ECB att utvärdera mängden gamla sedlar och mynt som inte växlas in av de olika nationella centralbankerna och att utfärda redovisningsnormer för att undvika förtida och snedvridna beräkningar från de nationella finansministeriernas sida.

33. Europaparlamentet råder ECB att undersöka graden av samspel mellan större handelsblock mot bakgrund av globaliseringen, och då inte bara bedöma handelsvolymerna utan även möjliga finansiella "smittvägar" mellan Europa och Nordamerika.

34. Europaparlamentet uppmanar ECB att noggrant se över mängden guld i centralbankernas balansräkning. Tanken att handla guld mot värdepapper i vinstsyfte är intressant, anser parlamentet, som dock oroas av konsekvenserna av att centralbankernas exponering mot finansiella risker ökar och av att det uppstår intressekonflikter på grund av centralbankernas tillgångar i ekonomin. Parlamentet uppmanar ECB att göra en avvägd bedömning av en sådan omfördelning och att utfärda harmoniserade redovisningsregler för de nationella centralbankerna då de värderar sina guld- och valutareserver. Parlamentet noterar också att insynen och effektiviteten skulle öka om man öppet diskuterade nivån på ECBS externa reserver.

35. Europaparlamentet uppmanar ECB att inom olika internationella organisationer, framför allt "Forumet för finansiell stabilitet", G8 osv. kämpa för ökad insyn och en bättre reglering av internationella finanser,

36. Europaparlamentet uppmanar sin talman att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och Europeiska centralbanken.

P5_TA(2002)0359

Hälsa och rättigheter i fråga om sexualitet och reproduktivitet

Europaparlamentets resolution om sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa (2001/2128(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna, antagen 1948,
- med beaktande av Förenta nationernas internationella konvention om medborgerliga och politiska rättigheter, antagen 1966,
- med beaktande av artikel 12 i Förenta nationernas internationella konvention om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter, antagen 1966,
- med beaktande av artiklarna 5 och 152 i EG-fördraget,

Onsdag 3 juli 2002

- med beaktande av Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna,
- med beaktande av artiklarna 12.1 och 16.1 e i konventionen om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor och de allmänna rekommendationerna 21 och 24 från kommittén om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor,
- med beaktande av Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna,
- med beaktande av artikel 24 i konventionen om barnets rättigheter, antagen 1989,
- med beaktande av deklarationen och handlingsprogrammet från Förenta nationernas konferens om befolkning och utveckling (Kairo den 13 september 1994) och dokumentet om nyckelåtgärder från Kairo+5-konferensen (1999),
- med beaktande av deklarationen och handlingsprogrammet från den fjärde internationella kvinnokonferensen (Peking den 15 september 1995) och slutdokumentet från Peking+5-konferensen (New York den 10 juni 2000),
- med beaktande av sin resolution av den 29 september 1994 ⁽¹⁾ om resultatet av världskonferensen om befolkning och utveckling i Kairo samt sin resolution av den 4 juli 1996 ⁽²⁾ om genomförandet av det handlingsprogram som antogs vid Kairokonferensen om befolkning,
- med beaktande av sin resolution av den 15 juni 1995 ⁽³⁾ om Europeiska unionens medverkan i Förenta nationernas fjärde internationella kvinnokonferens i Peking: "Jämställdhet, utveckling och fred", sin resolution av den 21 september 1995 ⁽⁴⁾ om den fjärde internationella kvinnokonferensen i Peking samt sin resolution av den 18 maj 2000 ⁽⁵⁾ om uppföljningen till handlingsplanen från Peking,
- med beaktande av sin resolution av den 9 mars 1999 ⁽⁶⁾ om kvinnors hälsotillstånd inom Europeiska gemenskapen,
- med beaktande av Europeiska kommissionens vitbok "Nya insatser för Europas ungdom" av den 21 november 2001 (KOM(2001) 681),
- med beaktande av Världshälsoorganisationens dokument om definitioner och indikatorer för familjeplanering, mödra- och barnhälsa samt reproduktiv hälsa som används vid WHO:s regionalkontor i Europa, mars 1999,
- med beaktande av STOA:s slutrapport om fertilitet och födelsekontroll, "Fertility awareness and contraception" (arbetsplan 1995),
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0223/2002), och av följande skäl:
 - A. Kvinnor och män bör ha frihet att fatta egna välgrundade och ansvarsfulla beslut om sin sexuella och reproduktiva hälsa och rättigheter, och därvid ta hänsyn till andras hälsointressen, och ha alla medel och möjligheter för att göra detta.
 - B. EU:s behörighet på detta område består i att utarbeta riktlinjer och ta meningsfulla initiativ för att främja samarbete.
 - C. Offentliga åtgärder där man förbigår kvinnors och mäns informerade samtycke till preventivmedelsanvändning för att uppnå demografiska mål kan leda till tvångsmetoder.

⁽¹⁾ EGT C 305, 31.10.1994, s. 80.

⁽²⁾ EGT C 211, 22.7.1996, s. 31.

⁽³⁾ EGT C 166, 3.7.1995, s. 92.

⁽⁴⁾ EGT C 269, 16.10.1995, s. 146.

⁽⁵⁾ EGT C 59, 23.2.2001, s. 258.

⁽⁶⁾ EGT C 175, 21.6.1999, s. 68.

- D. I EU och medlemsstaterna finns det skillnader i sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa. Framför allt finns det enorma skillnader mellan de europeiska kvinnornas tillgång till reproduktiv hälsovård, preventivmedel och abort, beroende på olika inkomst, lönenivå och/eller bostättningsland.
- E. Alla undersökningar visar att det görs färre aborter i vissa medlemsstater som kombinerar en mycket liberal abortlagstiftning med bra sexualundervisning, familjeplaneringstjänster av hög kvalitet och tillgång till en rad olika preventivmedel. Fortfarande har dock vissa av medlemsstaterna som för liknande politik ett mycket stort antal aborter och tonårsgraviditeter.
- F. Uppmärksamhet måste ägnas inte bara åt att avbryta oönskade graviditeter, men definitivt också åt att undvika oönskade graviditeter.
- G. Det är inte endast kvinnornas, utan även männens, ansvar att undvika oönskade graviditeter.
- H. För att oönskade graviditeter skall kunna undvikas är det särskilt viktigt med ordentlig upplysning om sexualitet, ansvar gentemot andra i relationer, hälsa, olika metoder för att undvika graviditet osv., varvid föräldrar och skola kan spela viktiga roller.
- I. God tillgång till alla former av födelsekontroll skulle minska antalet oönskade graviditeter och sexuellt överförbara sjukdomar.
- J. Osäkra aborter utgör en allvarlig risk för kvinnors fysiska och mentala hälsa.
- K. I kandidatländerna är antalet aborter större och användningen av preventivmedel mer begränsad än i medlemsstaterna, och kvinnorna saknar systematisk och adekvat sexualupplysning.
- L. I många av kandidatländerna är hälsovårdssystemen otillräckligt medicinskt och hygieniskt utrustade och otillräckligt inriktade på befolkningens behov.
- M. Antalet tonårsgraviditeter ökar, och i vissa medlemsstaterna saknas högkvalitativ sexualundervisning och särskild sexualupplysning och reproduktiv hälsovård för tonåringar.
- N. Spridningen av sexuellt överförbara sjukdomar oroväckande, oskyddade sexuella kontakter är riskabla och kvarlevande vanföreställningar kopplar felaktigt samman risken för hiv/aids-infektion med vissa bestämda överföringssätt — trots tillgången till information om förebyggande åtgärder och överföringssätt i EU. Det är viktigt att främja god sexuell hälsa som ett sätt att förebygga sexuellt överförbara sjukdomar.
- O. Sexuellt våld får förödande konsekvenser för sexualiteten och för kvinnors och tonårsflickors reproduktiva hälsa. Kvinnlig könsstympning medför skadliga följder för sexuella relationer, graviditeter och förlossningar.
- P. På europeisk nivå saknas för närvarande fullständig och lättillgänglig statistik om indikatorer för sexuell och reproduktiv hälsa.
- Q. Fortfarande blir alltför många kvinnor och allt fler unga flickor oönskat gravida.

Onsdag 3 juli 2002

- R. Sexuell och reproduktiv hälsa och sexuella och reproduktiva rättigheter handlar inte bara om tillgång till preventivmedel och möjligheter att göra abort.
- S. Preventivmedel används främst av kvinnor.
- T. Det är svårt att jämföra åtgärder för sexuell och reproduktiv hälsa, både inom EU och mellan EU och kandidatländerna.

Preventivmedel

1. Europaparlamentet konstaterar att lagstiftande och reglerande politik i fråga om reproduktiv hälsa och i synnerhet aborter faller inom medlemsstaternas ansvarsområde och att subsidiaritetsprincipen gäller på dessa områden, men noterar dock att EU kan stödja utformningen av denna politik genom att främja utbyte av bästa praxis.
2. Europaparlamentet rekommenderar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att utveckla en nationell politik för sexuell och reproduktiv hälsa av hög kvalitet, i samarbete med flera olika organisationer ur det civila samhället, att tillhandahålla omfattande information om effektiva och ansvarsfulla familjeplaneringsmetoder och att därmed garantera lika tillgång till alla slags preventivmedel av hög kvalitet liksom till kunskap om metoder för naturlig fruktsamhetskontroll.
3. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att se till att kvinnor och män kan ge informerat samtycke till preventivmedelsanvändning och metoder för naturlig fruktsamhetskontroll.
4. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att arbeta för att tillhandahålla preventivmedel samt sexualupplysning och reproduktiv hälsovård gratis eller till låg kostnad för utsatta grupper, som ungdomar, etniska minoriteter och socialt utslagna.
5. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att se till personer som lever i fattigdom får bättre tillgång till sexualupplysning och reproduktiv hälsovård, och i synnerhet se till att de erbjuds preventivmedel samt förebyggande och diagnos av sexuellt överförbara sjukdomar.
6. Europaparlamentet rekommenderar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att underlätta tillgång till akuta preventivmedel för nödsituationer (t.ex. dagen-efter-piller).
7. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att påskynda forskningen kring preventivmedel för män i syfte att skapa jämlikhet mellan kvinnor och män vad gäller effekterna av preventivmedelsanvändningen.

Oönskade graviditeter och abort

8. Europaparlamentet betonar att aborter inte bör främjas som en familjeplaneringsmetod.
9. Europaparlamentet rekommenderar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att arbeta för att genomföra en hälso- och socialpolitik som leder till ett minskat antal aborter, framför allt genom att tillhandahålla rådgivning och tjänster för familjeplanering, materiellt och finansiellt stöd för gravida som befinner sig i svårigheter, och att betrakta osäkra aborter som en mycket viktig folkhälsofråga.
10. Europaparlamentet rekommenderar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att se till att det ges opartisk, vetenskaplig och lättbegriplig information och rådgivning om sexuell och reproduktiv hälsa, även om hur oönskade graviditeter kan undvikas, och om faran med osäkra aborter som utförs under olämpliga förhållanden.

Onsdag 3 juli 2002

11. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att tillhandahålla specialiserade tjänster för sexuell och reproduktiv hälsa som bör erbjudas av utbildad personal med olika fackkunskaper, däribland yrkesmässig rådgivning och vägledning av hög kvalitet anpassad till särskilda gruppers (t.ex. invandrades) behov. Europaparlamentet understryker att rådgivningen och vägledningen måste vara konfidentiell och inte får vara fördömande. Om vårdenheten eventuellt har berättigade samvetsinvändningar måste personen i fråga kunna hänvisas till en annan vårdenhet. Vid abortrådgivning måste man påpeka riskerna för hälsan (fysiskt och psykiskt) och alternativa lösningar måste diskuteras (adoption, möjligheter till stöd om kvinnan beslutar sig för att behålla barnet).

12. Europaparlamentet anser att aborter bör vara lagliga, säkra och tillgängliga för alla, för att trygga kvinnors reproduktiva hälsa och rättigheter.

13. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att under alla förhållanden avstå från att åtala kvinnor som har genomgått olagliga aborter.

Tonåringars sexuella och reproduktiva hälsa/sexualundervisning

14. Europaparlamentet betonar att tonåringars sexuella och reproduktiva hälsa och deras behov i fråga om sexualitet och reproduktion skiljer sig från vuxnas.

15. Europaparlamentet erinrar om att unga människors aktiva deltagande (deras rättigheter, synpunkter och kompetens) är viktigt när det gäller att utveckla, genomföra och utvärdera program för sexualundervisning i samarbete med andra berörda, särskilt föräldrarna. Här är det också viktigt att stärka föräldrarnas kompetens.

16. Europaparlamentet erinrar om att sexualundervisning bör bedrivas med hänsyn till kön, det vill säga att hänsyn måste tas till flickors och pojkars särskilda känslighet, och att den bör starta tidigt i livet för att fortsätta i vuxen ålder, med en strategi som fokuserar på olika skeden i livets utveckling och med hänsyn till olika livsstilar och som på ett lämpligt sätt uppmärksammar riskerna för sexuellt överförda sjukdomar (dvs. hiv/aids).

17. Europaparlamentet betonar att sexualundervisningen måste utformas utifrån en positiv helhetssyn där man tar hänsyn till både psykosociala och biologisk-medicinska aspekter och att den måste grundas på ömsesidig respekt och ansvar.

18. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att använda varierande metoder för att nå ungdomar: formell och informell utbildning, reklamkampanjer, social marknadsföring för kondom användning och projekt som konfidentiell telefonrådgivning. Man bör också ta hänsyn till särskilda gruppers behov och uppmuntra insats av kamratrådgivare ("peer educators") i sexualfrågor.

19. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att förbättra och utöka ungdomars tillgång till hälsovård (ungdomsmottagningar och mottagningar i skolor osv.) och anpassa den till ungdomarnas önskemål och behov.

20. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att stödja gravida tonåringar, vare sig de önskar avbryta graviditeten eller föda barnet, och sörja för deras fortsatta utbildning.

21. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas regeringar att fortsätta och utöka informationen till allmänheten om hiv/aids, om hur sjukdomen överförs och om de beteenden som underlättar spridningen (särskilt bland de mest marginaliserade grupperna i samhället som har svårast att få tillgång till information).

EU:s allmänna politik för sexuell och reproduktiv hälsa

22. Europaparlamentet välkomnar den forskning som nu stöds av kommissionen om indikatorer för och harmoniserade definitioner av sexuell och reproduktiv hälsa, och uppmanar kommissionen att se till att dessa initiativ fullföljs inom gemenskapens nya handlingsprogram för hälsa.

Onsdag 3 juli 2002

23. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att ge kommissionen relevanta uppgifter och information om sin politik, för en Europaomfattande databas för statistik om sexuell och reproduktiv hälsa, och att ställa samman en handbok om bästa metoder och positiva erfarenheter på området sexuell och reproduktiv hälsa.
24. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att erbjuda sexualupplysning och reproduktiv hälsovård utan någon form av diskriminering på grund av sexuell läggning, könsidentitet eller civilstånd.
25. Europaparlamentet rekommenderar att en process för ömsesidigt lärande bör inledas, grundad på jämförelser mellan uppgifter om sexuell och reproduktiv hälsa och utbyte av positiva erfarenheter och bästa metoder i medlemsstaternas och kandidatländernas program och åtgärder för sexuell och reproduktiv hälsa.
26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ta upp ungdomars åsikter om sexuella rättigheter och reproduktiv hälsa som en viktig fråga i uppföljningen av vitboken om nya insatser för Europas ungdom.
27. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att i sin föranslutningsstrategi ge större tekniskt och ekonomiskt stöd till kandidatländerna, så att de kan utveckla och genomföra hälsofrämjande program och kvalitetsstandarder för sexualupplysning och reproduktiv hälsovård, samt se till att befintligt EU-stöd till Östeuropa och Centralasien innefattar sådana program.
28. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att särskilt med tanke på programmen för Central- och Östeuropa beakta de förödande effekterna av Bush-administrationens Mexico City-policy som innebär att inga medel ges till frivilligorganisationer som ibland som en sista utväg hänvisar kvinnor till abortkliniker. Parlamentet uppmanar kommissionen att fylla det hål i budgeten som uppstått genom Mexico City-policyn.
29. Europaparlamentet beklagar i detta sammanhang resultatet av FN:s extra session om barn i maj 2002 då man till följd av en koalition mellan Heliga stolen, Förenta staterna och flera andra av FN:s medlemsstater inte kunde komma överens om en positiv skrivning om ökad tillgång till reproduktiv hälsovård, vilket inbegriper information om reproduktiv hälsa och sexualupplysning, och uppmanar rådet och kommissionen att samordna medlemsstaternas arbete så att EU:s ståndpunkt företräds bättre vid framtida möten på FN-nivå.
30. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till att den fortgående övervakningen och utvärderingen av handlingsprogrammen från världskonferensen om befolkning och utveckling (Kairo) och fjärde internationella kvinnokonferensen (Peking) verkligen äger rum och att regelbundet överlämna sammanfattande rapporter till Europaparlamentet.
31. Europaparlamentet välkomnar det mål som sattes upp i slutdokumentet från Peking+5-konferensen om att primärvård, inklusive sexualupplysning och reproduktiv hälsovård, av hög kvalitet skall vara allmänt tillgänglig 2015. Rådet uppmanas att i uppföljningsarbetet och inom ramen för sin behörighet utveckla indikatorer och riktmärken för viktiga intresseområden och regelbundet överlämna sammanfattande rapporter till Europaparlamentet.

*

* *

32. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar.
-

(2003/C 271 E/04)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

*Vice talman***1. Sammanträdets öppnande**

Talmanen förklarade sammanträdet öppnat kl. 10.00.

2. Justering av protokoll från föregående sammanträde

Talare:

- Sturdy hänvisade till det inlägg Ploij-Van Gorsel under måndagens sammanträde gjorde om franska rättsbeslut om utnyttjande av taxi som reserverats för att transportera ledamöter i Strasbourg (*protokollet av den 1.7.2002, punkt 11*), och tackade chaufförerna i Brysselgruppen för att de kommit tillbaka från semestern för att stå till ledamöternas förfogande.
- Korakas hänvisade till de inlägg Anders Fogh Rasmussen, rådets tjänstgörande ordförande, hade gjort och i synnerhet till svaren på inläggen av Frahm och Krarup (*punkt 4 i protokollet*) och hävdade att dessa visade på en motsättning vad gällde Europapolitiken mellan den danska regeringens inställning, såsom den beskrivits av rådets tjänstgörande ordförande, och den danska allmänhetens inställning såsom den uttrycks vid folkomröstningar. (Talmanen svarade att han skulle vidarebefordra dessa synpunkter till parlamentets talman).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

3. Hänvisningar till utskott

Rättelse till punkt 4, cb) (resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen)) i protokollet av den 29 maj 2002:

- Marco Cappato, Carlos Bautista Ojeda, Jens-Peter Bonde, Emma Bonino, Mario Borghesio, Alima Boumediene-Thiery, John Bowis, Hiltrud Breyer, Giuseppe Brienza, Paulo Casaca, Michael Cashman, Nicholas Clegg, Carlos Coelho, Daniel Cohn-Bendit, Raffaele Costa, Benedetto Della Vedova, Gianfranco Dell'Alba, Antonio Di Pietro, Olivier Dupuis, Raina A. Mercedes Echerer, Göran Färm, Carlo Fatuzzo, Enrico Ferri, Francesco Fiori, Jas Gawronski, Heidi Hautala, Ian Hudghton, Piia-Noora Kauppi, Alain Lipietz, Giorgio Lisi, Sarah Ludford, Jules Maaten, Mario Mantovani, Helmuth Markov, Mario Mauro, Domenico Mennitti, Reinhold Messner, Francesco Musotto, William Newton Dunn, Giuseppe Nisticò, Josu Ortuondo Larrea, Elena Paciotti, Marco Pannella, Paolo Pastorelli, Béatrice Patrie, Roy Perry, Yves Pietrasanta, Giovanni Pittella, Elly Plooij-van Gorsel, Guido Podestà, Daniela Raschhofer, Heide Rühle, Ulla Sandbæk, Giacomo Santini, Luciana Sbarbati, Bartikel Staes, Helle Thorning-Schmidt, Astrid Thors, Maurizio Turco, Lousewies van der Laan, Gianni Vattimo, Anders Wijkman och Eurig Wyn om "e-demokrati och e-unionsmedborgarskap" (B5-0115/2002/ändr.)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: AFCO, PETI

Torsdag 4 juli 2002

4. Inkomna dokument

Talmannen hade från rådet och kommissionen mottagit:

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om vidareutnyttjande och kommersialisering av handlingar från den offentliga sektorn (KOM(2002) 207 — C5-0292/2002 — 2002/0123(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: LIBE, ECON, JURI, CULT

Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken (9361/2002 — C5-0313/2002 — 2002/0114(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH
rådgivande utskott: BUDG, CONT, ENVI

Rättslig grund: Artikel 37 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2792/1999 om föreskrifter och villkor för gemenskapens strukturstöd inom fiskesektorn (9417/2002 — C5-0314/2002 — 2002/0116(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH

Rättslig grund: Artikel 37 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om införande av en nödgärd från gemenskapen för skrotning av fiskefartyg (9418/02 — C5-0315/2002 — 2002/0115(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 37 i EG-fördraget

- Europeiska unionens råd: Konungariket Spaniens initiativ inför antagandet av rådets förordning om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE

Rättslig grund: Artikel 39 i EU-fördraget

- Europeiska unionens råd: Konungariket Spaniens initiativ inför antagandet av Rådets beslut om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE

Rättslig grund: Artikel 39 i EU-fördraget

- Europeiska unionens råd: Initiativ från Konungariket Spanien inför antagandet av rådets beslut om genomförande av särskilda åtgärder avseende polisiärt och rättsligt samarbete i syfte att bekämpa terrorism i enlighet med artikel 4 i gemensam ståndpunkt 2001/931/GUSP (7756/4/2002 — C5-0319/2002 — 2002/0808(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE

Rättslig grund: Artiklarna 30, 31 och 34.2 i EU-fördraget

5. Jämställdhet mellan könen (2001–2005) (debatt)

Figueiredo redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor om genomförandet av programmet för jämställdhet mellan könen ("Gender Equality") (2001–2005) (2001/2266(INI) (A5-0197/2002).

Talare: Avilés Perea för PPE-DE-gruppen, Swiebel för PSE-gruppen, Dybkjær för ELDR-gruppen, Jillian Evans för Verts/ALE-gruppen, Angelilli för UEN, Prets och Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 20

6. Sysselsättningens lokala dimension (debatt)

Herman Schmid redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om kommissionens meddelande "Stärka den lokala dimensionen i den europeiska sysselsättningsstrategin" (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002 — 2002/2034(COS) (A5-0214/2002).

Talare: Bastos, föredragande av yttrandet från utskottet FEMM, Menrad för PPE-DE-gruppen, Ghilardotti för PSE-gruppen, Jensen för ELDR-gruppen, Patakis för GUE/NGL-gruppen, Blokland för EDD-gruppen, Caudron, grupplös.

ORDFÖRANDESKAP: FRIEDRICH

Vice talman

Talare: Pérez Álvarez, De Rossa, Thomas Mann, Andersson, Vairinhos och Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 21.

7. Arbetsnormer, social styrning och globalisering (debatt)

Gillig redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om kommissionens meddelande: Att främja grundläggande arbetsnormer och förbättra den sociala styrningen (social governance) i samband med globaliseringen (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS)) (A5-0251/2002).

Föredragande av yttrande "Hughesförfarande": Alyssandrakis (ITRE)

Talare: Alyssandrakis, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Roure, föredragande av yttrandet från utskottet LIBE, Howitt, föredragande av yttrandet från utskottet DEVE, Oomen-Ruijten, föredragande av yttrandet från utskottet FEMM, Thomas Mann för PPE-DE-gruppen, van den Burg för PSE-gruppen, Jensen för ELDR-gruppen, Ainardi för GUE/NGL-gruppen, Maes för Verts/ALE-gruppen, Pérez Álvarez, Karamanou, Cauquil, Hermange, Koukiadis, Smet, Bushill-Matthews Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 22.

Torsdag 4 juli 2002

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

Vice talman

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultat och namnlistor från omröstningar med namnupprop offentliggörs separat i bilaga 2 och under följande elektroniska adress: www.europarl.eu.int.

8. Avfallsstatistik *II (förfarande utan debatt) (omröstning)**

Andrabehandlingsrekommendation, utarbetad för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om avfallsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD)) (A5-0231/2002) (föredragande: Blokland).

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD) :

Talare: Blokland konstaterade att rådet och parlamentet var eniga om kompromissändringsförslagen. Diamantopoulou, ledamot av kommissionen, redogjorde i enlighet med artikel 80.5 i arbetsordningen för kommissionens ståndpunkt vad gällde ändringsförslagen.

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0360).

9. Främjande av biobränseln för transport *I (omröstning)**

Betänkande Ayuso González — A5-0244/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0361).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0361).

Inlägg om omröstningen

— Rothe drog för PSE-gruppen tillbaka sin underskrift från ändringsförslagen 68 och 69.

— Turmes drog för Verts/ALE-gruppen tillbaka sin underskrift från ändringsförslag 64.

10. Maskiner *I (omröstning)**

Betänkande Wieland — A5-0216/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0362).

Inlägg om omröstningen

- föredraganden gjorde ett inlägg om orden "kodifierade version" som förekom i ändringsförslagen 13 och 35.
- Bill Miller presenterade för PSE-gruppen ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 14. Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att detta ändringsförslag beaktades och det införlivades därmed.
- Bill Miller påpekade ett fel i den engelska språkversionen av ändringsförslagen 33 och 37.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0362).

11. Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet * (omröstning)

Betänkande Ceyhun — A5-0189/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0363).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0363).

12. Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlantén * (omröstning)

Betänkande McKenna — A5-0115/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (P5_TA(2002)0364).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (P5_TA(2002)0364).

13. Europeiska rådets möte (Sevilla, 21–22 juni 2002) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0380, 0381, 0390, 0395, 0398 och 0400/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0380/2002

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget

Torsdag 4 juli 2002

RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0381/2002

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0390/2002 (ersätter B5-0390, 0395, 0398 och 0400/2002):

ingivet av nedanstående ledamöter:

Poettering, Suominen, Van Velzen, Méndez de Vigo, Morillon, Karas och Klamt för PPE-DE-gruppen
Barón Crespo, Schulz, Hannes Swoboda, Van den Berg, Díez González, Sakellariou och Terrón i Cusí för PSE-gruppen
Van der Laan, Malmström, Plooij-van Gorsel och Maaten för ELDR-gruppen
Collins, Muscardini och Queiró för UEN-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0365).

14. Kampen mot svält (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0383, 0384, 0389, 0392, 0396 och 0397/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0383/2002 (ersätter B5-0383, 0384, 0389, 0392, 0396 och 0397/2002):

ingivet av nedanstående ledamöter:

Bowis och Mantovani för PPE-DE-gruppen,
Sauquillo Pérez del Arco och Van den Berg för PSE-gruppen,
Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen,
Rod och Auroi för Verts/ALE-gruppen,
Miranda, Boudjenah, Morgantini, Uca och Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen,
Berlato och Hyland för UEN-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0366).

15. Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen om skydd av amerikanska militärer (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0386, 0387, 0388, 0393, 0394 och 0399/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0386/2002 (ersätter B5-00386, 0387, 0388, 0393, 0394 och 0399/2002):

ingivet av nedanstående ledamöter:

Oostlander, Morillon och Lehne för PPE-DE-gruppen,
Van den Berg och Erika Mann för PSE-gruppen,
Van der Laan och Malmström för ELDR-gruppen,
Frassoni, Maes, Lagendijk, Wuori och Elisabeth Schroedter för Verts/ALE-gruppen,
Cossutta, Di Lello Finuoli, Pernille Frahm och Manisco för GUE/NGL-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0367).

Inlägg om omröstningen:

- Van den Berg påpekade att en ändring skulle göras då 76 länder och inte 69 hade skrivit på stadgan för internationella brottmålsdomstolen.

16. Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (omröstning)

Betänkande Medina Ortega — A5-0215/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0368).

17. Översyn av rådets förordning (EEG) 4064/89 (omröstning)

Betänkande Berenguer Fuster — A5-0217/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0369).

18. Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken (omröstning)

Betänkande Busk — A5-0176/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0370).

19. Beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser (2000) (omröstning)

Betänkande Attwooll — A5-0228/2002
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0371).

20. Jämställdhet mellan könen (2001–2005) (omröstning)

Betänkande Figueiredo — A5-0197/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

Torsdag 4 juli 2002

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0372).

21. Sysselsättningens lokala dimension (omröstning)

Betänkande Herman Schmid — A5-0214/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0373).

22. Arbetsnormer, social styrning och globalisering (omröstning)

Betänkande Gillig — A5-0251/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0374).

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Ayuso González — A5-0244/2002: Schierhuber

Betänkande Medina Ortega — A5-0215/2002: MacCormick för Verts/ALE-gruppen, Titley

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

— Betänkande Ceyhun — A5-0189/2002

— ändringsförslag 24

nej: Honeyball, Howitt, Korakas

— Europeiska rådets möte i Sevilla — B5-0380/2002

— hela texten

nedlagda röster: Cauquil, Van den Burg

— Europeiska rådets möte i Sevilla — RC B5-0390/2002

— ändringsförslag 1, första delen

ja: Bushill-Matthews

nej: Van den Burg

— ändringsförslag 1, andra delen

ja: Bushill-Matthews

nej: Van den Burg

- punkt 13
nej: Korakas
nedlagda röster: Bordes

- punkt 37
nedlagda röster: Bordes

- punkterna 45, 46, 47
ja: Karas

- slutomröstning
ja: Van den Burg
nedlagda röster: Eurig Wyn

- Betänkande Medina Ortega — A5-0215/2002
— slutomröstning
ja: Gunilla Carlsson, Matikainen-Kallström

- Betänkande Busk — A5-0176/2002
— slutomröstning
ja: Karas

Ledamöter som meddelat att de inte röstat:

Imbeni, som satt som talman, deltog inte i omröstningen.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.10 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

23. Bekräftelse av Dell'Utris immunitet

Som en följd av de ändringar av arbetsordningen vad gällde parlamentarisk immunitet som parlamentet antagit den 1 juni 2002 och som skulle träda i kraft den 12 juni meddelade talmannen att han den 11 mars 2002 hade mottagit en skrivelse från Dell'Utri, där denne begärde att parlamentet skulle ta kontakt med behöriga italienska myndigheter för att bekräfta hans immunitet i en rättsak vid tribunalen i Caltanissetta.

I enlighet med artikel 6.3 i arbetsordningen hänvisades denna begäran till utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

24. De politiska gruppernas sammansättning

Talmannen informerade om att Caudron, Dary, Nair och Scarbonchi hade meddelat att de anslutit sig till GUE/NGL-gruppen med verkan den 1 juli 2002.

Torsdag 4 juli 2002

25. Situationen i Somalia (uttalanden följda av debatt)

Diamantopoulou, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om situationen i Somalia.

Talare: Gemelli för PPE-DE-gruppen, Volcic för PSE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Maes för Verts/ALE-gruppen, Muscardini för UEN-gruppen, Belder för EDD-gruppen, Bowis och Diamantopoulou.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Muscardini, Angelilli, Bigliardo, Berlato, Musumeci, Mussa, Nobilia, Poli Bortone och Turchi UEN-gruppen om situationen i Somalia (B5-0401/2002)
- Rod, Maes och Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen om situationen i Somalia (B5-0408/2002)
- Gemelli, Bowis, Morillon och Corrie för PPE-DE-gruppen om situationen i Somalia, (B5-0409/2002)
- Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen om Somalia (B5-0410/2002)
- Van den Berg för PSE-gruppen om situationen i Somalia (B5-0414/2002)

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 38.

DEBATT OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

Nästa punkt på föredragningslistan var en debatt om aktuella och brådskande frågor (för rubriker och författare till resolutionsförslag, se protokollet från tisdagen den 2 juli 2002, punkt 3).

26. Angola (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två resolutionsförslag (B5-0405 och 0423/2002).

Resolutionsförslagen presenterades av följande ledamöter: Coelho, Lage, Isler Béguin, Miranda och Ribeiro e Castro. Talare: Junker PSE-gruppen och Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 32.

27. Zimbabwe (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B5-0403, 0406, 0417, 0418, 0425 och 0429/2002).

Resolutionsförslagen presenterades av följande ledamöter: Tannock, Maes, Mulder, Junker och Belder.

Talare: James Nicholson för PPE-DE-gruppen. Maes påpekade att de olika språkversionerna skilde sig åt vad gällde punkt 12 i det gemensamma resolutionsförslaget och begärde att samtliga språkversioner skulle kontrolleras. (Talmannen svarade att detta skulle göras). Ytterligare talare: Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 33.

28. Mänskliga rättigheter (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om 16 resolutionsförslag (B5-0407, 0413, 0419, 0426, 0430, 0411, 0412, 0416, 0422, 0431, 0404, 0415, 0420, 0424, 0427 och 0432/2002).

Domen mot Grigorij Pasko (Ryssland)

Resolutionsförslagen presenterades av följande ledamöter: Elisabeth Schroedter, Andreasen och Posselt.

Talare: Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

ORDFÖRANDESKAP: DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

Förtryck av homosexuella (Egypten)

Resolutionsförslagen presenterades av följande ledamöter: Buitenweg, Tannock, Malmström, Cashman och González Álvarez.

Talare: Karamanou PSE-gruppen, Nicholson of Winterbourne för ELDR-gruppen och Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Pressfrihet (Vitryssland)

Resolutionsförslagen presenterades av följande ledamöter: Elisabeth Schroedter, Andreasen, Wiersma, Belder och Sacrédeus.

Talare: Posselt för PPE-DE-gruppen, Hans Karlsson för PSE-gruppen och Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkterna 34 till 36

29. Krisen i Argentina (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fem resolutionsförslag (B5-0421, 0428, 0433, 0434 och 0435/2002).

Resolutionsförslagen presenterades av följande ledamöter: Medina Ortega, Andria, González Álvarez, Sánchez García och McKenna.

Talare: Posselt för PPE-DE-gruppen, Bordes för GUE/NGL och Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 37.

30. Sammansättning av interparlamentariska delegationer

På förslag av talmanskonferensen godkände kammaren utnämningen av Sudre till förste vice ordförande i delegationen för förbindelserna med Mashrek-länderna och länderna i persiska viken.

Torsdag 4 juli 2002

31. Utskottens sammansättning

På begäran av PSE-gruppen godkände parlamentet utnämningen av Cashman till ledamot av utskottet PETI.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultat och namnlistor från omröstningar med namnupprop offentliggörs separat i bilaga 2 och under följande elektroniska adress: www.europarl.eu.int.

OMRÖSTNING OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

(Enkel majoritet erfordrades)

32. Angola (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0405 och 0423/2002
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 15)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0405/2002 (ersätter B5-0405 och 0423/2002):

ingivet av följande ledamöter:

Almeida Garrett, Tannock, Glase, Schwaiger för PPE-DE-gruppen,
Mendiluce Pereiro, Lage, Colom i Naval, Díez González, Van den Berg för PSE-gruppen,
Van den Bos för ELDR-gruppen,
Isler Béguin, Maes för Verts/ALE-gruppen,
Miranda, Boudjenah, Modrow, Morgantini för GUE/NGL-gruppen,
Ribeiro e Castro, Queiró för UEN-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0375).

33. Zimbabwe (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0403, 0406, 0417, 0418, 0425 och 0429/2002
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 16)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0403/2002 (ersätter B5-0403, 0406, 0417, 0418 och 0425/2002):

ingivet av följande ledamöter:

Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Tannock, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen och Sacrédeus för PPE-DE-gruppen,
Junker, Kinnock och Van den Berg för PSE-gruppen,
Van den Bos, Mulder, Malmström och Van der Laan för ELDR-gruppen,
Maes och Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen,
Belder för EDD-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0376).

34. Mänskliga rättigheter: Domen mot Grigorij Pasko (Ryssland) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0407, 0413, 0419, 0426 och 0430/2002
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 17)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0407/2002 (ersätter B5-0407, 0413, 0419, 0426 och 0430/2002):

Ingivet av följande ledamöter:

Oostlander och Posselt för PPE-DE-gruppen,
Sakellariou, Wiersma och Van den Berg för PSE-gruppen,
Andreasen och Thors för ELDR-gruppen,
Staes, Elisabeth Schroedter, Lagendijk, Turmes och Wuori för Verts/ALE-gruppen,
Frahm, Herman Schmid och Morgantini för GUE/NGL-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0377).

35. Mänskliga rättigheter: Förtryck av homosexuella (Egypten) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0411, 0412, 0416, 0422 och 0431/2002
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 18)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0411/2002 (ersätter B5-0411, 0412, 0416, 0422 och 0431/2002):

Ingivet av följande ledamöter:

Hernández Mollar och Hugues Martin för PPE-DE-gruppen,
Cashman, Karamanou, Van den Berg och Swiebel för PSE-gruppen,
Van der Laan och Malmström för ELDR-gruppen,
Buitenweg, Boumediene-Thiery, Piétrasanta och Wuori för Verts/ALE-gruppen,
Vinci, Eriksson, Uca och Cossutta för GUE/NGL-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0378).

36. Mänskliga rättigheter: Pressfrihet (Vitryssland) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0404, 0415, 0420, 0424, 0427 och 0432/2002
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 19)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0404/2002 (ersätter B5-0404, 0415, 0420, 0424 0427 och 0432/2002):

Ingivet av följande ledamöter:

Sacrédeus, Goodwill och Posselt för PPE-DE-gruppen,
Wiersma och Van den Berg för PSE-gruppen,
Andreasen och Thors för ELDR-gruppen,
Elisabeth Schroedter och Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen,
Marset Campos, Di Lello Finuoli och Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen,
Belder för EDD-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0379).

37. Krisen i Argentina (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0421, 0428 och 0434/2002
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 20)

Torsdag 4 juli 2002

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0421/2002 (ersätter B5-0421, 0428 och 0434/2002):

Ingivet av följande ledamöter:

Andria och Posselt för PPE-DE-gruppen,
Medina Ortega, Linkohr, Izquierdo Collado, och Van den Berg för PSE-gruppen,
Gasòliba i Böhm, Sanders-ten Holte och Sánchez García för ELDR-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0380).

Inlägg omomröstningen:

- Medina Ortega presenterade ett muntligt ändringsförslag för PSE-gruppen. Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att detta ändringsförslag beaktades och det införlivades därmed.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

38. Situationen i Somalia (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0401, 0408, 0409, 0410 och 0414/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 21)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0401/2002

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0408/2002 (ersätter B5-0408, 0409, 0410 och 0414/2002):

Ingivet av följande ledamöter:

Gemelli och Bowis för PPE-DE-gruppen,
Van den Berg och Ghilardotti för PSE-gruppen,
Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen,
Rod, Maes och Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen,
Vinci för GUE/NGL-gruppen

Parlamentet antog resolutionen (P5_TA(2002)0381).

*
* * *

Rättelser till avgivna röster:

- RC-B5-0407/2002 (Grigorij Pasko)

— i sin helhet

ja: Meijer

Rübig hade låtit meddela att han hade varit närvarande under omröstningarna genom namnupprop.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

39. Hänvisningar till utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden och uppföljningsbetänkanden — Samarbete mellan parlamentets utskott

Hänvisningar till utskott

Till utskottet AFCO hade nedanstående dokument hänvisats för yttrande:

- Utveckling och nya perspektiv på Europeisk ekonomiska unionen + (2002/2062(INI))
(ansvarigt utskott: ECON)

Samarbete mellan parlamentets utskott:

"Hughesförfarandet" skulle tillämpas vad gäller följande betänkanden:

från utskottet JURI:

- Översyn av strategin för den inre marknaden 2002 — Att uppfylla löftena (KOM(2002) 171 — C5-0283/2002 — 2002/2143(COS))
(Hänvisat för yttrande: ECON, ITRE)
Hughesförfarande mellan JURI och ECON
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 4 juli 2002)

från utskottet EMPL:

- Kommissionens handlingsplan för kompetens och rörlighet (KOM(2002) 72 — C5-0287/2002 — 2002/2147(COS))
(Hänvisat för yttrande: CULT, ITRE)
Hughesförfarande mellan EMPL och CULT
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 4 juli 2002)

från utskottet RETT:

- Skydd mot subventioner och illojal prissättning av flyglinjer från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD))
(Hänvisat för yttrande: ECON, ITRE)
Hughesförfarande mellan RETT och ITRE
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 4 juli 2002)

Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden

Utskottet CONT om:

- Kommissionens utvärderingsverksamhet + (2002/2131(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 13 juni 2002)

Utskottet JURI om:

- Den rättsliga ramen för fri rörlighet inom den inre marknaden för varor för vilka det kan ifrågasättas vem de tillhör + (2002/2114(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 13 juni 2002)

Utskottet RETT om:

- Strukturellt missgynnade regioner (öar, bergsområden, glesbygder) i samband med sammanhållningspolitiken och de institutionella perspektiven + (2002/2119(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 13 juni 2002)

Torsdag 4 juli 2002

Utskottet CULT om:

- Kulturbranschen + (2002/2127(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 13 juni 2002)

Tillstånd att utarbeta uppföljningsbetänkanden:

(I enlighet med artikel 7 i talmanskonferensens beslut av den 9 december 1999)

Utskottet ECON om:

- Betänkande om överensstämmelser mellan bankers egna medel (Basel II) (2001/2257(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 12 december 2001)

40. Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmannen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
5/2002	Scapagnini, Musotto, Lombardo, Nisticò	17
6/2002	Cossutta, Muscardini, Zappalà, Ferri, Vattimo	53
7/2002	Heaton-Harris	9
8/2002	Fernández Martín	10
9/2002	Isler Béguin, Piétrasanta, Flemming, Zorba	20
10/2002	Borghezio	5
11/2002	Ford	3

41. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Talmannen påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han omedelbart skulle översända de antagna texterna till behöriga instanser.

42. Tidpunkt för nästa sammanträde

Talmannen erinrade om att nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 2–5 september.

43. Avbrytande av sessionen

Talmanen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 17.45.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Pat Cox
Vice talman

Torsdag 4 juli 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Costa Paolo, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martínez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Normann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antagen
-	förkastad
↓	bortfallen
T	tillbakadraget
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
MD	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
skäl	skäl
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEC	sluten omröstning

1. Avfallsstatistik

Andrabehandlingsrekommendation: BLOKLAND (A5-0231/2002) ***II

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	7-12 14-20	utskottet		+	
skäl 7	1	utskottet		-	
	22 = 31 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	

Torsdag 4 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
artikel 1	23 = 32 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
	2	utskottet		↓	
artikel 4, punkt 1	24 = 33 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
	3	utskottet		↓	
artikel 4, efter punkt 2	25 = 34 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
artikel 5, punkt 1	35	PSE		+	
	26	EDD+Verts/ALE		↓	
	4+5	utskottet		↓	
artikel 5	27 = 36 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
	6	utskottet		↓	
artikel 8	28 = 37 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
bilaga 1, avsnitt 5	13	utskottet		-	
	29 = 38 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
bilaga 2, avsnitt 5	21	utskottet		-	
	30 = 39 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	

Ändringsförslag 40 är struket

ÄF 4 och 5 har slagits samman

2. Främjande av biobränslen för transport

Betänkande: AYUSO GONZÁLEZ (A5-0244/2002) ***I

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-4 6 10-12 14-16 18-21 23-26 28-35 37 39-46 50-51 70 54 56-58	utskottet		+	

Torsdag 4 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar	
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	7	utskottet	särsk./EO	+	236, 228, 9	
	8	utskottet	särsk.	+		
	9	utskottet	särsk.	+		
	13	utskottet	särsk.	+		
	17	utskottet	särsk.	+		
	22	utskottet	särsk.	+		
	27	utskottet	särsk./EO	+	239, 229, 7	
	38	utskottet	särsk.	+		
	48	utskottet	särsk./EO	-	183, 270, 16	
	49	utskottet	särsk.	+		
	52	utskottet	delad			
			1	+		
			2 / EO	+	242, 231, 3	
	53	utskottet	särsk.	+		
	55	utskottet	särsk.	+		
skäl 4	5	utskottet		-		
	63	Verts/ALE		-		
artikel 1	65	Verts/ALE		-		
artikel 2, punkt 1	67	Verts/ALE		-		
artikel 2, punkt 2	60 = 66 =	PPE-DE Verts/ALE		+		
artikel 3, punkt 1 - befintlig text	68	PPE-DE	EO	-	135, 339, 7	
	61	Verts/ALE		-		
	36 MD	utskottet		+		
artikel 3, punkt 1 - tillägg	36 MD	utskottet		+		
artikel 3, efter punkt 1	64	Verts/ALE		T		
artikel 4, punkt 2	69	PPE-DE		-		
	47	utskottet		+		
bilagan	62 S	Verts/ALE		↓		
	59	utskottet		+		
Omröstning: ändrat förslag				+		
Omröstning: lagstiftningsresolution				+		

Torsdag 4 juli 2002

Begäran om särskild omröstning

ELDR ÄF 27 och 53

Verts/ALE ÄF 7, 8, 9, 13, 17, 22, 38, 48, 49, 55

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 52

Första delen: "Resterande specifikationer ... drivmedel och motorer."

Andra delen: "Alla biodrivmedel ... bilavgaser."

3. Maskiner

Betänkande: WIELAND (A5-0216/2002) ***I

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar	
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-3	utskottet		+		
	5-8					
	10					
	16					
	18-19					
	22-27					
	29					
	30-31					
	41-42					
	44					
	45+36					
	47-51					
	55-60					
	61+38					
62-67						
69-80						
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	4	utskottet	särsk.	+		
	9	utskottet	ONU	+	456, 8, 12	
	11	utskottet	ONU	+	443, 26, 4	
	12	utskottet	ONU	+	470, 0, 2	
	13	utskottet	ONU	+	474, 0, 4	
	14	utskottet	särsk.	+	ändrat muntligen	
	15	utskottet	delad			
			1	+		
			2	-		
	20	utskottet	särsk.	+		
	21	utskottet	särsk.	-		
	28	utskottet	ONU	+	439, 1, 16	
	32	utskottet	särsk.	+		
	33+37	utskottet	delad			
			1	+		
2			+			

Torsdag 4 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
	34	utskottet	ONU	+	401, 34, 39
	35	utskottet	ONU	+	467, 0, 10
	40	utskottet	särsk.	+	
efter skäl 20	83	PSE		+	
artikel 5, punkt 1 och 2	17 MD	utskottet		+	
artikel 5, punkt 3	82	PSE		+	
	17 MD	utskottet		↓	
artikel 5, punkt 4	17 MD	utskottet		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslag 81 är struket

Ändringsförslag 43, 46, 53, 53, 54 och 68 gällde inte alla språkversioner och gick därför inte till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen)

Ändringsförslag 39 var otillåtligt*

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 9, 11, 12, 13, 28, 34, 35, 39 (otillåtliga)*

PSE: ÄF 9, 11, 12, 13, 28, 34, 35, 39 (otillåtliga)*

Begäran om delad omröstning

PSE:

ÄF 15

Första delen: hela texten utom att punkt i) i kommissionens text skulle utgå.

Andra delen: punkt i) utgår

ÄF 33 + 37

Första delen: hela texten utom punkt 3a)

Andra delen: punkt 3 a)

Begäran om särskild omröstning

PSE: ÄF 14, 20, 32

Verts/ALE: ÄF 4, 21, 40

Muntligt ändringsförslag

Muntligt ändringsförslag syftande till att ändringsförslag 14 (artikel 1.2, punkt f), skulle lyda: "fartyg i havstrafik och fatryg som utnyttjar inre vattenvägar"

Torsdag 4 juli 2002

4. Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet

Betänkande: CEYHUN (A5-0189/2002) *

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar	
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	2 4-11 14-15 17-21	utskottet		+		
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	1	utskottet	särsk.	+		
	3	utskottet	särsk.	+		
	12	utskottet	delad			
			1	+		
			2	+		
	16	utskottet	delad			
			1	+		
			2	+		
	22	utskottet	delad			
			1	+		
			2	+		
	23	utskottet	särsk./EO	+	268, 202, 7	
artikel 4	24	ELDR	ONU	-	140, 329, 9	
	25	ELDR	ONU	-	127, 334, 10	
Omröstning: ändrat förslag				+		
Omröstning: lagstiftningsresolution				+		

Ändringsförslag 13 gällde inte alla språkversioner och gick därför inte till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR ÄF 24 och 25

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 22, 23

Verts/ALE: ÄF 1 och 3

GUE/NGL: ÄF 1, 3

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE:

ÄF 12

Första delen: hela texten utom orden "Framställning syftande till distribution" (i led e))

Andra delen: dessa ord

Verts/ALE, GUE/NGL

ÄF 16

Första delen: hela texten utom ordet "kan"

Andra delen: detta ord

ÄF 22

Första delen: "De nationella kontaktpunkterna ... fällande domar."

Andra delen: "De uppgifter ... och offret."

5. Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydostatlanten

Betänkande: McKENNA (A5-0115/2002) *

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
ÄF fra korr.udv.	1	utskottet		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

6. Europeiska rådets möte i Sevilla

Resolutionsförslag: B5-0380/2002, B5-0381/2002, B5-0390/2002, B5-0395/2002, B5-0398/2002, B5-0400/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-380/2002		Verts/ALE	ONU	-	63, 398, 16
B5-381/2002		GUE/NGL		-	
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, UEN)					
punkt 6	3	PSE		+	
efter punkt 9	1	ELDR	delad/ONU		
			1	+	302, 152, 25
			2	-	109, 334, 26
punkt 13		originaltexten	ONU	+	351, 65, 58
punkt 14		originaltexten	ONU	+	344, 88, 42
punkt 16		originaltexten	ONU	+	368, 98, 9
punkt 20	6	PSE	EO	+	257, 196, 17

Torsdag 4 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 21		originaltexten	delad/ONU		
			1	+	404, 63, 8
			2	+	381, 87, 11
punkt 27	4	PSE	EO	+	234, 213, 30
	§	originaltexten		↓	
punkt 28		originaltexten	särsk.	-	
punkt 37		originaltexten	ONU	+	371, 67, 40
punkt 41		originaltexten	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	252, 205, 11
			3	+	
efter punkt 44	2	Verts/ALE		-	
punkt 45		originaltexten	ONU	+	379, 67, 31
punkt 46		originaltexten	ONU	+	370, 71, 31
punkt 47		originaltexten	ONU	+	397, 47, 38
punkt 48		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 51	5	PSE	EO	+	253, 215, 11
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts			ONU	+	333, 73, 68

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE punkterna 13, 14, 16, 21, 27, 37, 45, 46, 47
PSE slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget
ELDR ÄF 1
Verts/ALE slutomröstning om resolutionsförslag B5-380/2002

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: punkt 28
PSE punkt 28
Verts/ALE punkt 46 i det gemensamma resolutionsförslaget

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

§ 41

Första delen: hela texten utom orden "Den palestinska myndighetens ... internationella observatörer" och "den" och som är utbredd idag.

Andra delen: orden "Den palestinska myndigheten ... internationella observatörer"

Tredje delen: orden "den" och "som är utbredd idag"

ÄF 1

Första delen: hela texten utom orden "separata anslutningsfördrag ... medlemsstat."

Andra delen: dessa ord

Verts/ALE

Punkt 48

Första delen: hela texten utom ordet "bilaterala"

Andra delen: detta ord

UEN

§ 21

Första delen: "Europaparlamentets understryker ... beslutsprocessen."

Andra delen: "Parlamentet vill ... i fördraget"

Övrigt

M. Queiro hade även skrivit under det gemensamma resolutionsförslaget för UEN-gruppen.

7. Kampen mot svält

Resolutionsförslag: B5-0383/2002, B5-0384/2002, B5-0389/2002, B5-0392/2002, B5-0396/2002, B5-0397/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL och UEN)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

Begäran om särskild omröstning

GUE/NGL: punkt 4 [begäran tillbakadragen]

8. Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen om skydd av amerikanska militärer

Resolutionsförslag: B5-0386/2002, B5-0387/2002, B5-0388/2002, B5-0393/2002, B5-0394/2002, B5-0399/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE och GUE/NGL)					
efter skäl G	1	Verts/ALE		+	

Torsdag 4 juli 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
efter skäl H	2	Verts/ALE	delad		
			1	+	
			2	+	
	7	GUE/NGL		-	
punkt 5	3	Verts/ALE		+	
efter punkt 6	4	Verts/ALE		-	
efter punkt 11	5	Verts/ALE		+	
	6	Verts/ALE	delad		
			1	+	
	2	+			
8	GUE/NGL		-		
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

Begäran om delad omröstning

PPE-DE:

ÄF 2

Första delen: "Europaparlamentet noterar ... över ASPA"

Andra delen: "Eftersom lagen ... brottmålsdomstolen"

ÄF 6

Första delen: "Europaparlamentet uppmanar ... fortsätta,"

Andra delen: "om nödvändigt ... deltagande."

9. Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis

Betänkande: MEDINA ORTEGA (A5-0215/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 1		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 4	1 = 2 =	BRADBOURN m.fl. PPE-DE		+	
	3	McCARTHY m.fl.		↓	

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
punkt 6		originaltexten	särsk.	+	
punkt 7		originaltexten	särsk.	+	
efter punkterna 18 och 19	4	McCARTHY m.fl.		+	
	5	McCARTHY m.fl.		+	
	6	McCARTHY m.fl.		+	
punkt 20		originaltexten	särsk.	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	431, 0, 12

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Begäran om särskild omröstning

PSE: punkterna 6, 7, 20

Begäran om delad omröstning

ELDR:

§ 1

Första delen: hela texten utom orden "att i detalj undersöka ... direktiv 94/47/EG och"

Andra delen: dessa ord

10. Översyn av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (företagskoncentrationer)

Betänkande: BERENGUER FUSTER (A5-0217/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
efter skäl C	3	GUE/NGL		-	
punkt 3		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 14	1	PSE	EO	-	203, 233, 7
efter punkt 14	2	PSE		-	
	4	GUE/NGL		-	
efter punkt 20	5	GUE/NGL		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Torsdag 4 juli 2002

Begäran om delad omröstning

PSE:

§ 3

Första delen: "Europaparlamentet håller med kommissionen ... nuvarande formulering"

Andra delen: "även om ... medlemsstats gränser."

11. Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken

Betänkande: BUSK (A5-0176/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkingar
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	436, 10, 2

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

12. Jämställdhet mellan könen (2001–2005)

Betänkande: FIGUEIREDO (A5-0197/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkingar
punkt 17	1	GUE/NGL	EO	+	335, 68, 6
punkt 18	2	GUE/NGL		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

13. Sysselsättningens lokala dimension

Betänkande: Herman SCHMID (A5-0214/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkingar
punkt 3	1	PPE-DE	delad		
			1 / EO	+	230, 169, 5
			2	-	
punkt 17	2	PPE-DE		-	
punkt 29	3	PPE-DE	EO	+	239, 137, 6
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om delad omröstning

GUE/NGL

ÄF 1

Första delen: orden "att det måste finnas"

Andra delen: slutet av punkt 3 utgår

14. Arbetsnormer, social styrning och globalisering

Betänkande: GILLIG (A5-0251/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar		
punkt 1	9	GUE/NGL		-			
punkt 4, strecksats 8		originaltexten	delad				
			1	+			
			2	+			
efter punkt 9	10	GUE/NGL	delad				
			1 / EO	+	203, 183, 1		
			2	-			
efter punkt 10	11	GUE/NGL	delad				
			1	+			
			2	-			
punkt 12, inledningen	1	PPE-DE		-			
punkt 12. 7	2	PPE-DE	EO	+	195, 192, 1		
punkt 13	3	PPE-DE		T			
			§	originaltexten	delad		
					1	+	
2 / EO	+	193, 185, 9					
efter punkt 15	12	GUE/NGL		-			
punkt 16	4	PPE-DE		-			
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+			

Ändringsförslag 5 och 8 har strukits

Begäran om delad omröstning

PPE-DE:

Torsdag 4 juli 2002

§ 13

Första delen: "Europaparlamentet understryker den ... social styrning"

Andra delen: "och uppmanar kommissionen ... arbetsmarknadens parter"

PSE:

ÄF 10

Första delen: Hela texten förutom orden "i kombination med en reform av de internationella finansinstituten för att begränsa spekulativa och minska utlandsskulden"

Andra delen: dessa ord

ÄF 11

Första delen: "Europaparlamentet anser att ... protektionism"

Andra delen: "sanktioner bör ... normer"

GUE/NGL:

§ 4.8

Första delen: hela texten utom orden "särskilt i uppföljningen av MAI-II"

Andra delen: dessa ord

Övrigt

PPE-DE hade dragit tillbaka sitt äf 3

15. Angola

Resolutionsförslag: B5-0405/2002, B5-0423/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
efter punkt 19	1	UEN		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

16. Zimbabwe

Resolutionsförslag: B5-0403/2002, B5-0406/2002, B5-0417/2002, B5-0418/2002, B5-0425/2002, B5-0429/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, EDD)					
skäl J		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts och B5-429/2002 bortfaller			ONU	+	84, 2, 9

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

Begäran om delad omröstning

PSE:

skäl J i det gemensamma resolutionsförslaget

Första delen: hela texten utom ordet "skamligt"

Andra delen: detta ord

17. Mänskliga rättigheter: Domen mot Grigory Pasko (Ryssland)

Resolutionsförslag: B5-0407/2002, B5-0413/2002, B5-0419/2002, B5-0426/2002, B5-0430/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts			ONU	+	97, 0, 2

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

18. Mänskliga rättigheter: Förtryck av homosexuella (Egypten)

Resolutionsförslag: B5-0411/2002, B5-0412/2002, B5-0416/2002, B5-0422/2002, B5-0431/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, Cappato)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts B5-412/2002 bortfaller			EO	+	58, 40, 8

PPE-DE-gruppen hade dragit tillbaka sin underskrift från det gemensamma resolutionsförslaget.

19. Mänskliga rättigheter: Pressfrihet (Vitryssland)

Resolutionsförslag: B5-0404/2002, B5-0415/2002, B5-0420/2002, B5-0424/2002, B5-0427/2002, B5-0432/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts			ONU	+	104, 2, 1

Torsdag 4 juli 2002

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

20. Krisen i Argentina

Resolutionsförslag: B5-0421/2002, B5-0428/2002, B5-0433/2002, B5-0434/2002, B5-0435/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR)					
efter skäl A	1	Verts+GUE		-	
	2	Verts+GUE		-	
	3	Verts+GUE		-	
efter punkt 4	4	Verts+GUE		-	
punkt 5	5	Verts+GUE		-	
punkt 7	7	Verts+GUE		-	
efter punkt 7	muntl. äf	PPE-DE + PSE		+	
punkt 8	6	Verts+GUE		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts B5-433 och 435 bortfaller				+	

Övrigt

Muntligt ändringsförslag från PPE-DE-gruppen och PSE-gruppen:

punkt 7a (ny): "Europarlamentet välkomnar president Duhaldes uttalande nyligen om att valförarandet skulle tidigareläggas med sex månader till våren 2003 i syfte att bekräfta demokratins legitimitet."

21. Situationen i Somalia

Resolutionsförslag: B5-0401/2002, B5-0408/2002, B5-0409/2002, B5-0410/2002, B5-0414/2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	ONU/EO — Anmärkningar
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-401/2002		UEN		-	
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE och GUE/NGL)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Wieland A5-0216/2002

ändring 9

Ja-röster: 456

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Papayan-nakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinder-mann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 4 juli 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 8

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

Nedlagda röster: 12

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking, Patakis

NI: Garaud, Turco

UEN: Camre

Betänkande Wieland A5-0216/2002

ändring 11

Ja-röster: 443

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcroyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamas-soure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 26

EDD: Abitbol, Kuntz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 4

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Turco

Betänkande Wieland A5-0216/2002

ändring 12

Ja-röster: 470

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Torsdag 4 juli 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herrmange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, McCormick, Maes, Messner, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 2

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Turco

Betänkande Wieland A5-0216/2002

ändring 13

Ja-röster: 474

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag 4 juli 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 4

NI: Garaud, Gollnisch, Turco, Vanhecke

Betänkande Wieland A5-0216/2002

ändring 28

Ja-röster: 439

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

Torsdag 4 juli 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamasoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 1

Verts/ALE: Breyer

Nedlagda röster: 16

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

Betänkande Wieland A5-0216/2002

ändring 34

Ja-röster: 401

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Frassoni, Hautala

Torsdag 4 juli 2002

Nej-röster: 34**UEN:** Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nedlagda röster: 39****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Okking, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Turchi**Betänkande Wieland A5-0216/2002****ändring 35****Ja-röster: 467****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gröñfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

Betänkande Ceyhun A5-0189/2002

ändring 24

Ja-röster: 140

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deprez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grosch, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Adam, Honeyball, Howitt, McNally, Marinho, Medina Ortega, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 4 juli 2002

Nej-röster: 329**EDD:** Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua**Nedlagda röster: 9****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**PSE:** Dehousse, Poos**Verts/ALE:** McKenna**Betänkande Ceyhun A5-0189/20002****ändring 25****Ja-röster: 127****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

Torsdag 4 juli 2002

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Sousa Pinto

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 334

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Carlsson, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag 4 juli 2002

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

Nedlagda röster: 10

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

PPE-DE: Grosch

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Auroi, McKenna

B5-0380/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

resolution

Ja-röster: 63

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Camisón Asensio

PSE: Cercas, Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 398

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Krarup, Okking

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 16

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Frahm, Herzog, Korakas, Laguiller, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Berthu, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

ändring 1, första delen

Ja-röster: 302

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Frahm, Krarup, Okking, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zappalà, Zissener

Torsdag 4 juli 2002

PSE: Bowe, Dehousse, Hänsch

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 152

GUE/NGL: Bakopoulos, Di Lello Finuoli, Koulourianos, Krivine, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Thomas-Mauro

PPE-DE: Averoff, Dimitrakopoulos, Folias, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Marques, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Nedlagda röster: 25

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Laguiller, Manisco, Markov, Marselet Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Vinci, Wurtz

NI: Caudron

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

ändring 1, andra delen

Ja-röster: 109

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Frahm, Korakas, Krarup, Okking, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

Torsdag 4 juli 2002

PPE-DE: Atkins, Balfé, Bowis, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Bowe, Dehousse

UEN: Fitzsimons, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, de Roo, Wyn

Nej-röster: 334

EDD: Abitbol, Kuntz

GUE/NGL: Bakopoulos, Brie, Di Lello Finuoli, Koulourianos, Krivine, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocolovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Torsdag 4 juli 2002

Nedlagda röster: 26

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Caudron

PPE-DE: Bushill-Matthews

UEN: Hyland

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla**punkt 13****Ja-röster: 351**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Puerta, Sylla

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Staes

Torsdag 4 juli 2002

Nej-röster: 65**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Di Lello, Finuoli, Figueiredo, Herzog, Korakas, Krivine, Manisco, Miranda, Okking, Schröder, Ilka, Vachetta**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga, Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Valdivielso de Cué, Villiers**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua**Verts/ALE:** Celli, McKenna**Nedlagda röster: 58****GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cauquil, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Turco**UEN:** Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla****punkt 14****Ja-röster: 344****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtoui, Friedrich, Gähler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt, Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Echerer, Isler Béguin, Legendijk, de Roo, Staes

Nej-röster: 88

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, de Gaille, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Celli, McKenna, Mayol i Raynal, Rod

Nedlagda röster: 42

GUE/NGL: Frahm, Krarup, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Turco

PSE: Dehousse

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

punkt 16

Ja-röster: 368

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Borghezio

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Nej-röster: 98

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Theorin

UEN: Camre

Verts/ALE: Evans Jillian, Gahrton, Isler Béguin, Lambert, McKenna, Schörling, Wuori

Torsdag 4 juli 2002

Nedlagda röster: 9**GUE/NGL:** Papayannakis, Puerta**PSE:** Hedkvist Petersen, Paasilinna**UEN:** Caullery, Marchiani, Pasqua**Verts/ALE:** Breyer, Rod**Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla****punkt 21, första delen****Ja-röster: 404****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz**NI:** Caudron, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 4 juli 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 63

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Meijer, Miranda, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Theorin

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

Nedlagda röster: 8

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Sylla, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

Verts/ALE: Gahrton, McKenna

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

punkt 21, andra delen

Ja-röster: 381

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainarði, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marsey Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci

NI: Caudron, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 87

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Meijer, Miranda, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Lehne, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Gahrton, McKenna, Schörling

Nedlagda röster: 11

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Markov, Sylla, Vachetta, Wurtz

PPE-DE: Pacheco Pereira

Verts/ALE: Hautala, Mayol i Raynal

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

punkt 37

Ja-röster: 371

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

NI: Turco

Torsdag 4 juli 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseleté, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 67

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Figueiredo, Krarup, Krivine, Miranda, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Schmid Gerhard

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: McKenna

Torsdag 4 juli 2002

Nedlagda röster: 40

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Cauquil, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Caudron

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

Verts/ALE: Gahrton, Hautala, Schörling

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla**punkt 45****Ja-röster: 379**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Borghezio

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag 4 juli 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 67

EDD: Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Izquierdo Collado, Theorin

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: McKenna, Schroedter

Nedlagda röster: 31

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Papayannakis, Puerta, Sylla

NI: Berthu, Caudron, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Elles, Evans Jonathan

PSE: Paasilinna

Verts/ALE: Gahrton, Rod, Schörling

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

punkt 46

Ja-röster: 370

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Turco

Torsdag 4 juli 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carloti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 71

EDD: Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, de Galle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

UEN: Camre

Verts/ALE: McKenna, Mayol i Raynal, Rod

Nedlagda röster: 31

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Papayannakis, Puerta

NI: Berthu, Caudron, de La Perriere, Montfort, Thomas-Mauro

PPE-DE: Elles

PSE: Hedkvist Petersen

UEN: Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Hudghton, Lambert, MacCormick, Maes, Schroedter

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

punkt 47

Ja-röster: 397

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fraisse, Herzog

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 4 juli 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 47

EDD: Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Di Lello Finuoli, Korakas, Krarup, Krivine, Okking, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Gahrton, McKenna, Mayol i Raynal, Schörling

Nedlagda röster: 38

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Caudron, Garaud, de Gaulle

PPE-DE: Elles

Gemensam resolution — B5-0390/2002 — Europeiska rådets möte i Sevilla

resolution

Ja-röster: 333

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brok, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4 juli 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bove, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Echerer, Lagendijk, de Roo, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 73

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Callanan, Camisón Asensio, Deva, Ferber, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Helmer, Naranjo Escobar, Nassauer, Pack, Salafranca Sánchez-Neyra

UEN: Marchiani, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Gahrton, Jonckheer, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

Nedlagda röster: 68

ELDR: De Clercq, Lynne, Ries, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Brie, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Sylla, Wurtz

NI: Borghezio, Caudron, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Chichester, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Khanbhai, Lisi, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Zimeray

UEN: Camre, Caullery, Pasqua

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Piétrasanta, Rod, Rühle, Sörensen

Betänkande Medina Ortega A5-0215/2002

resolution

Ja-röster: 431

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

Torsdag 4 juli 2002

ELDR: Andreassen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, Garaud, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamas-soure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 12

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Okking, Patakis

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

Betänkande Busk A5-0176/2002**resolution****Ja-röster: 436**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosse-tête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torsdag 4 juli 2002

Nej-röster: 10

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines, Oostlander

Nedlagda röster: 2

NI: Turco

PSE: Evans Robert J.E.

Gemensam resolution — B5-0403/2002 — Zimbabwe

resolution

Ja-röster: 84

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

GUE/NGL: Koulourianos

NI: Berthu

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Gemelli, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaf, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Poettering, Posselt, Purvis, Rübzig, Sacrédeus, Schleicher, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Zacharakis

PSE: Baltas, Casaca, Cashman, Ettl, Färm, Ferreira, Gebhardt, Gillig, Guy-Quint, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lage, Malliori, Mann Erika, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Prets, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Torres Marques, Zorba, Zrihen

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Onesta

Nej-röster: 2

GUE/NGL: Alyssandrakis, Di Lello Finuoli

Nedlagda röster: 9

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, González Álvarez, Laguiller, Markov, Meijer, Miranda, Patakis

Gemensam resolution — B5-0407/2002 — Grigory Pasko

resolution

Ja-röster: 96

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Andreasen, Busk, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Laguiller, Miranda

NI: Berthu

Torsdag 4 juli 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Ayuso González, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Gemelli, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Poettering, Posselt, Purvis, Rübige, Sacrédeus, Schleicher, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Zacharakis

PSE: Baltas, Berger, Casaca, Cashman, Ettl, Färm, Ferreira, Gebhardt, Gillig, Guy-Quint, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lage, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Prets, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Torres Marques, Zorba, Zrihen

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Onesta

Nej-röster: 1

GUE/NGL: Meijer

Nedlagda röster: 2

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

**Gemensam resolution — B5-0404/2002 — Pressfrihet (Vitryssland)
resolution**

Ja-röster: 104

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Laguiller, Markov, Meijer, Miranda

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfé, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Gemelli, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Heaton-Harris, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Liese, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Poettering, Posselt, Purvis, Rübige, Sacrédeus, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

PSE: Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Casaca, Cashman, Ettl, Färm, Ferreira, Gebhardt, Gillig, Guy-Quint, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Krehl, Lage, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Piecyk, Prets, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Torres Marques, Zorba, Zrihen

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Buitenweg, MacCormick, McKenna, Onesta

Nej-röster: 2

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

Nedlagda röster: 1

GUE/NGL: Bakopoulos

Torsdag 4 juli 2002

ANTAGNA TEXTER**P5_TA(2002)0360****Avfallsstatistik ***II****Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om avfallsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (5762/1/2002 — C5- 0182/2002 ⁽¹⁾),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽²⁾, en behandling som avsåg kommissionens ändrade förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 137 ⁽³⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 737),
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0231/2002).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 145 E, 18.6.2002, s. 85.

⁽²⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 50.

⁽³⁾ EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 202.

P5_TC2-COD(1999)0010**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 4 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om avfallsstatistik**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 285 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽³⁾, och

⁽¹⁾ EGT C 87, 29.3.1999, s. 22 och EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 202.

⁽²⁾ EGT C 329, 17.11.1999, s. 17.

⁽³⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 4 september 2001 (EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 50), rådets gemensamma ståndpunkt av den 15 april 2002 (EGT C 145 E, 18.6.2002, s. 85) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 4 juli 2002.

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen har behov av regelbunden gemenskapsstatistik över företags och privata hushålls generering och hantering av avfall för att kunna övervaka genomförandet av avfallspolitiken. Härigenom skapas en grundval för övervakning av huruvida principerna för maximal återvinning och säkert bortskaffande följs. Statistiska verktyg behövs dock fortfarande för att bedöma hur principen om förebyggande av avfall efterlevs och för att göra en koppling mellan uppgifter om avfallsgenerering och en global, nationell och regional inventering av resursanvändningen.
- (2) Termerna för beskrivning av avfall och avfallshantering måste definieras för att resultaten i avfallsstatistiken skall kunna jämföras.
- (3) Gemenskapens avfallspolitik har lett till ett antal principer, som skall följas av avfallsgenererande enheter och vid avfallshantering. Detta innebär att avfallet måste övervakas på olika stadier i avfallsflödet, nämligen vid generering, insamling, återvinning och bortskaffande.
- (4) Rådets förordning (EG) nr 322/97 av den 17 februari 1997 om gemenskapsstatistik⁽¹⁾ bildar den rättsliga ramen för bestämmelserna i den här förordningen.
- (5) För att säkerställa jämförbara resultat bör avfallsstatistiken redovisas enligt den fastställda indelningen och i en lämplig form samt inom en bestämd tidsperiod räknat från referensårets utgång.
- (6) Eftersom målet för den föreslagna åtgärden, nämligen att fastställa en ram för framställning av gemenskapsstatistik om generering, återvinning och bortskaffande av avfall, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna, eftersom mer exakta termer för beskrivning av avfall och avfallshantering måste utarbetas för att säkerställa jämförbarhet för den statistik som medlemsstaterna tillhandahåller, och det därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå målet för den föreslagna åtgärden.
- (7) **Medlemsstaterna** kan behöva en övergångsperiod för att anpassa eller upprätta sin avfallsstatistik för **alla eller vissa** näringsgrenar enligt **A, B och G–Q i NACE Rev 1**, vilken inrättats genom rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen⁽²⁾, som kräver väsentliga anpassningar av det nationella statistiska systemet.
- (8) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽³⁾.
- (9) Kommittén för det statistiska programmet har rådfrågats av kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

1. Målet för denna förordning är att upprätta en ram för framtagning av gemenskapsstatistik om generering, återvinning och bortskaffande av avfall.

⁽¹⁾ EGT L 52, 22.2.1997, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 293, 24.10.1990, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).

⁽³⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torsdag 4 juli 2002

2. Medlemsstaterna och kommissionen skall, inom sina respektive kompetensområden, ta fram gemenskapsstatistik om generering, återvinning och bortskaffande av avfall, utom i fråga om radioaktivt avfall, som redan omfattas av annan lagstiftning.
3. Statistiken skall omfatta följande områden:
 - a) Generering av avfall i enlighet med bilaga I.
 - b) Återvinning och bortskaffande av avfall i enlighet med bilaga II.
- c) Efter pilotstudierna enligt artikel 5: import och export av avfall för vilket inga uppgifter samlas in enligt rådets förordning (EEG) nr 259/93 ⁽¹⁾, i enlighet med bilaga III.**
4. När statistiken sammanställs skall medlemsstaterna och kommissionen iaktta den i huvudsak materialbaserade statistiknomenklaturen på det sätt som anges i bilaga III.
5. Kommissionen skall i enlighet med förfarandet i artikel 7.2 fastställa en jämförelsetabell mellan statistiknomenklaturen i bilaga III och avfallsförteckningen i kommissionens beslut 2000/532/EG ⁽²⁾.

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning och inom dess ram avses med

- a) "avfall": varje ämne, substans eller föremål, så som de definieras i artikel 1 a i rådets direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 om avfall ⁽³⁾,
- b) "separat insamlade avfallsfraktioner": hushållsavfall och liknande avfall, som samlats in separat i homogena fraktioner av offentliga organ, ideella organisationer och privata företag som är verksamma på området för organiserad insamling av avfall,
- c) "materialutnyttjande": materialutnyttjande enligt definitionen i artikel 3.7 i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG av den 20 december 1994 om förpackningar och förpackningsavfall ⁽⁴⁾,
- d) "återvinning": någon av de åtgärder som anges i bilaga II B till direktiv 75/442/EEG,
- e) "bortskaffande": någon av de åtgärder som anges i bilaga II A till direktiv 75/442/EEG,
- f) "anläggning för återvinning eller bortskaffande": en anläggning för vilken det krävs ett tillstånd eller en registrering enligt artiklarna 9, 10 eller 11 i direktiv 75/442/EEG,
- g) "farligt avfall": allt avfall enligt definitionen i artikel 1.4 i rådets direktiv 91/689/EEG av den 12 december 1991 om farligt avfall ⁽⁵⁾,
- h) "icke-farligt avfall": avfall som inte omfattas av punkt g,

⁽¹⁾ Rådets förordning (EEG) nr 259/93 av den 1 februari 1993 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen (EGT L 30, 6.2.1993, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2557/2001 (EGT L 349, 31.12.2001, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 226, 6.9.2000, s. 3. Beslutet senast ändrat genom rådets beslut 2001/573/EG (EGT L 203, 28.7.2001, s. 18).

⁽³⁾ EGT L 194, 25.7.1975, s. 39. Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut 96/350/EG (EGT L 135, 6.6.1996, s. 32).

⁽⁴⁾ EGT L 365, 31.12.1994, s. 10.

⁽⁵⁾ EGT L 377, 31.12.1991, s. 20. Direktivet ändrat genom direktiv 94/31/EG (EGT L 168, 2.7.1994, s. 28).

Torsdag 4 juli 2002

- i) "förbränning": värmebehandling av avfall i en förbränningsanläggning så som den definieras i artikel 3.4 eller i en samförbränningsanläggning så som den definieras i artikel 3.5 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/76/EG av den 4 december 2000 om förbränning av avfall ⁽¹⁾,
- j) "deponi": upplagsplats för avfall så som den definieras i artikel 2 g i rådets direktiv 1999/31/EG av den 26 april 1999 om deponering av avfall ⁽²⁾,
- k) "kapacitet hos avfallsförbränningsanläggning": den maximala kapaciteten för att förbränna avfall, uttryckt i ton per år eller i gigajoules,
- l) "kapacitet hos avfallsåtervinningsanläggning": den maximala kapaciteten för att återvinna avfall, uttryckt i ton per år,
- m) "deponikapacitet": deponianläggningens återstående kapacitet (vid slutet av referensåret för uppgifterna) för att i framtiden bortskaffa avfall, uttryckt i m³,
- n) "kapaciteten hos andra anläggningar för bortskaffande av avfall": anläggningens kapacitet att bortskaffa avfall, uttryckt i ton per år.

Artikel 3

Uppgiftsinsamling

1. Medlemsstaterna skall, med iakttagande av de krav på kvalitet och exakthet som skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 7.2, inhämta de uppgifter som behövs för att specificera de karakteristika som anges i bilagorna I och II genom

- undersökningar,
- källor inom förvaltningsväsendet eller andra källor, såsom de obligatoriska rapporter som föreskrivs i gemenskapslagstiftningen om avfallshantering,
- statistiska skattningar baserade på stickprov eller skattningar baserade på avfallsmängd, eller
- en kombination av dessa metoder.

För att begränsa belastningen på uppgiftslämnarna skall de nationella myndigheterna och kommissionen ha tillgång till uppgiftskällor inom förvaltningsväsendet, med iakttagande av de begränsningar och villkor som varje medlemsstat och kommissionen fastställer inom sina respektive kompetensområden.

2. För att minska den administrativa belastningen för små företag, skall företag med mindre än 10 anställda undantas från undersökningarna, såvida de inte i betydlig utsträckning bidrar till avfallsgenerering.

3. Medlemsstaterna skall redovisa resultat i form av statistik enligt den indelning som anges i bilagorna I och II.

4. De undantag som anges i punkt 2 skall överensstämma med de täcknings- och kvalitetsmål som anges i avsnitt 7.1 i bilagorna I och II.

5. Medlemsstaterna skall i lämplig form och inom en fastställd tidsperiod efter utgången av respektive referensperiod i enlighet med bilagorna I och II rapportera resultaten, inbegripet sekretessbelagda uppgifter, till Eurostat.

6. Behandlingen av sekretessbelagda uppgifter och rapporteringen av dem enligt punkt 5 skall ske i enlighet med gällande gemenskapsbestämmelser om insynsskydd i statistik.

⁽¹⁾ EGT L 332, 28.12.2000, s. 91.

⁽²⁾ EGT L 182, 16.7.1999, s. 1

Torsdag 4 juli 2002

Artikel 4

Övergångsperiod

1. Under en **övergångsperiod får** kommissionen på begäran av en medlemsstat och i enlighet med förfarandet i artikel 7.2 bevilja undantag från bestämmelserna i avsnitt 5 i bilagorna I och II. **Övergångsperioden får inte vara längre än att den löper ut senast**

- a) **två år efter det att denna förordning trätt i kraft, när det gäller redovisning av resultat avseende avsnitt 8.1.1, post 16 (tjänster) i bilaga I och avsnitt 8.2 i bilaga II,**
- b) **tre år efter det att denna förordning trätt i kraft, när det gäller redovisning av resultat avseende avsnitt 8.1.1, posterna 1 (jordbruk, jakt och skogsbruk) och 2 (fiske) i bilaga I.**

2. De undantag som avses i punkt 1 får beviljas enskilda medlemsstater endast för uppgifter från det första referensåret.

3. **Kommissionen skall utarbeta ett program för pilotstudier om avfall från de näringsgrenar som nämns i punkt 1 b, som medlemsstaterna skall genomföra. Syftet med pilotstudierna är att utveckla en metod för insamling av uppgifter, vilken skall följa de principer för gemenskapsstatistik som definieras i artikel 10 i förordning (EG) nr 322/97.**

Kommissionen skall finansiera upp till hundra procent av kostnaderna för dessa pilotstudier. På grundval av slutsatserna från pilotstudierna skall kommissionen anta de nödvändiga genomförandeåtgärderna i enlighet med förfarandet i artikel 7.2.

Artikel 5

Import och export av avfall

1. Kommissionen skall utarbeta ett program för pilotstudier om import och export av avfall **som skall** genomföras av medlemsstaterna. Syftet med pilotstudierna är **att utveckla en metod för insamling av uppgifter, vilken skall följa de principer för gemenskapsstatistik som definieras i förordning (EG) nr 322/97.**

2. Kommissionens program för pilotstudier skall stå i överensstämmelse med innehållet i bilagorna I och II, framför allt i fråga om sådana aspekter som gäller räckvidd för och täckning av avfall, avfallsslag i samband med klassificering av avfall, referensår och periodicitet med beaktande av rapporteringsskyldigheten enligt förordning (EEG) nr 259/93.

3. Kommissionen skall finansiera upp till 100 % av kostnaderna för pilotstudierna.

4. På grundval av slutsatserna från pilotstudierna skall kommissionen underrätta Europaparlamentet och rådet om möjligheterna att sammanställa statistik för den verksamhet och de karakteristika som täcks av pilotstudierna om export och import av avfall. Kommissionen skall anta nödvändiga genomförandeåtgärder i enlighet med förfarandet i artikel 7.2.

5. **Pilotstudierna skall** genomföras **senast** inom tre år efter det att denna förordning trätt i kraft.

Artikel 6

Genomförandeåtgärder

De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 7.2. De skall omfatta följande:

- a) Åtgärder för anpassning till den ekonomiska och tekniska utvecklingen av insamling och statistisk bearbetning av uppgifter samt behandling och rapportering av resultat.

- b) Åtgärder för anpassning av specifikationerna i bilagorna I, II och III.
- c) Åtgärder för redovisning av resultat enligt artikel 3.2, 3.3 och 3.4 med beaktande av de ekonomiska strukturerna och tekniska förutsättningarna i en medlemsstat, varvid en enskild medlemsstat kan undantas från att rapportera vissa poster i indelningen, förutsatt att det kan bevisas att verkningarna på statistikens kvalitet är begränsade. I alla de fall där undantag beviljas skall den sammanlagda avfallsmängden för varje post i avsnitten 2.1 och 8.1 i bilaga I sammanställas.
- d) Åtgärder för fastställande av lämpliga kriterier för kvalitetsbedömning och av innehållet i de kvalitetsrapporter som avses i avsnitt 7 i bilagorna I och II.
- e) Åtgärder för fastställande av en lämplig form för medlemsstaternas resultatrapportering, inom två år efter det att denna förordning har trätt i kraft.
- f) Åtgärder för sammanställning av en förteckning över de övergångsperioder och undantag som medlemsstater beviljats i enlighet med artikel 4.
- g) Åtgärder för tillämpning av resultaten av pilotstudierna enligt **artiklarna 4.3 och 5.1**.

Artikel 7

Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté för det statistiska programmet som inrättades genom rådets beslut 89/382/EEG, Euratom ⁽¹⁾.
 2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av artikel 8 i det beslutet.
- Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.
3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.
 4. Kommissionen skall till den kommitté som inrättades genom direktiv 75/442/EEG, översända ett förslag till de åtgärder som den avser att förelägga Kommittén för det statistiska programmet.

Artikel 8

Rapport

1. Inom fem år från den dag då denna förordning träder i kraft samt därefter vart tredje år skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om den statistik som har sammanställts enligt denna förordning och särskilt om statistikens kvalitet och belastningen på företagen.
2. Kommissionen skall inom två år från den dag då denna förordning träder i kraft förelägga Europaparlamentet och rådet ett förslag om upphävande av överlappande rapporteringsskyldigheter.
3. **Inom två år efter det att denna förordning har trätt i kraft skall kommissionen lägga fram en rapport inför Europaparlamentet och rådet om hur de pilotstudier som nämns i artiklarna 4.3 och 5.1 framskrider samt, om det behövs, föreslå revideringar av pilotstudierna. Beslut om eventuella revideringar skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 7.2.**

⁽¹⁾ EGT L 181, 28.6.1989, s. 47.

Torsdag 4 juli 2002

Artikel 9

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

AVFALLSGENERERING

AVSNITT 1

Täckning

Statistik skall sammanställas för all verksamhet som klassificeras inom avdelningarna **A–Q** i NACE Rev.1. Dessa avdelningar omfattar samtliga **näringsgrenar**.

Denna bilaga omfattar även

- a) hushållsavfall,
- b) avfall som härrör från återvinning och/eller **bortskaffande**.

AVSNITT 2

Avfallslag

1. Statistik över följande avfallslag skall tas fram:

Förteckning över aggregat			
Nr på posten	EAK-statistik / Version 2		Farligt resp. icke-farligt avfall
	Kod	Beskrivning	
1	01.1	Lösningsmedelsavfall	Icke-farligt
2	"	"	Farligt
3	01.2	Surt, alkaliskt eller salthaltigt avfall	Icke-farligt
4	"	"	Farligt
5	01.3	Oljeavfall	Icke-farligt

Förteckning över aggregat			
Nr på posten	EAK-statistik / Version 2		Farligt resp. icke-farligt avfall
	Kod	Beskrivning	
6	"	"	Farligt
7	01.4	Förbrukade kemiska katalysatorer	Icke-farligt
8	"	"	Farligt
9	02	Avfall av kemiska beredningar	Icke-farligt
10	"	"	Farligt
11	03.1	Kemiska rester och avlagringar	Icke-farligt
12	"	"	Farligt
13	03.2	Avloppsslam från industrier	Icke-farligt
14	"	"	Farligt
15	05	Sjukvårdsavfall och biologiskt avfall	Icke-farligt
16	"	"	Farligt
17	06	Metallavfall	Icke-farligt
18	"	"	Farligt
19	07.1	Glasavfall	Icke-farligt
20	07.2	Pappers- och pappavfall	Icke-farligt
21	07.3	Gummiavfall	Icke-farligt
22	07.4	Plastavfall	Icke-farligt
23	07.5	Träavfall	Icke-farligt
24	07.6	Textilavfall	Icke-farligt
25	"	"	Farligt
26	08	Kasserad utrustning	Icke-farligt
27	"	"	Farligt
28	08.1	Uttjänta fordon	Icke-farligt

Torsdag 4 juli 2002

Förteckning över aggregat			
Nr på posten	EAK-statistik / Version 2		Farligt resp. icke-farligt avfall
	Kod	Beskrivning	
29	08.41	Batterier och ackumulatörer	Icke-farligt
30	"	"	Farligt
31	09	Animaliskt och vegetabiliskt avfall (exkl. animaliskt avfall från bearbetning av livsmedel och animaliskt matavfall, animaliska faeces, animalisk urin och gödsel)	Icke-farligt
32	09.11	Animaliskt avfall från bearbetning av livsmedel och matavfall	Icke-farligt
33	09.3	Animaliska faeces, animalisk urin och gödsel	Icke-farligt
34	10.1	Hushållsavfall och liknande avfall	Icke-farligt
35	10.2	Blandade och ej differentierade material	Icke-farligt
36	10.3	Sorteringsrester	Icke-farligt
37	11	Vanligt slam (exkl. muddermassor)	Icke-farligt
38	11.3	Muddermassor	Icke-farligt
39	12.1 + 12.2 + 12.3 + 12.5	Mineralavfall (exkl. avfall från förbränning och förorenade jord- och muddermassor)	Icke-farligt
40	"	"	Farligt
41	12.4	Avfall från förbränning	Icke-farligt
42	"	"	Farligt
43	12.6	Förorenade jord- och muddermassor	Farligt
44	13	Stelnat, stabiliserat och förglasat avfall	Icke-farligt
45	"	"	Farligt

Torsdag 4 juli 2002

2. I enlighet med rapporteringsskyldigheten enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG kommer kommissionen att utarbeta ett program för pilotstudier, som *medlemsstaterna skall* genomföra för att bedöma hur relevant det är att indelningen enligt den förteckning som avses i punkt 1 (EAK-statistik, version 2) omfattar poster för förpackningsavfall. Kommissionen skall finansiera upp till 100 % av kostnaderna för dessa pilotstudier. På grundval av slutsatserna från pilotstudierna skall kommissionen anta de nödvändiga genomförandeåtgärderna i enlighet med förfarandet i artikel 7.2 i denna förordning.

AVSNITT 3

Karakteristika

1. Karakteristika för respektive avfallsslag:

För varje avfallsslag i förteckningen under avsnitt 2.1 kommer mängden genererat avfall att sammanställas.

2. Regionala karakteristika:

Befolkningsgrupp eller bostäder som omfattas av ett system för insamling av blandat hushållsavfall och liknande avfall (NUTS 2-nivå).

AVSNITT 4

Rapporteringsenhet

1. Rapporteringsenheten för alla avfallsslag skall anges i 1 000 ton (normalt) vått avfall. För avfallslagen "slam" skall även en uppgift om torrsubbstans anges.
2. Rapporteringsenheten för regionala karakteristika bör vara den procentuella andel som befolkningen eller bostäderna utgör.

AVSNITT 5

Första referensåret och periodicitet

1. Första referensåret skall vara det andra kalenderåret efter det att förordningen har trätt i kraft.
2. Medlemsstaterna skall lämna uppgifter för vartannat år efter det första referensåret.

AVSNITT 6

Resultatrapportering till Eurostat

Resultaten skall rapporteras inom 18 månader från referensårets utgång.

AVSNITT 7

Rapport om statistikens täckning och kvalitet

1. För varje post i avsnitt 8 (näringsgrenar och hushåll) kommer medlemsstaterna att ange hur stor procentandel som den sammanställda statistiken representerar av den totala mängden avfall i respektive post. Minimikravet avseende täckning kommer att fastställas enligt förfarandet i artikel 7.2 i denna förordning.

Torsdag 4 juli 2002

2. Medlemsstaterna kommer att lämna en kvalitetsrapport, där exaktheten för de insamlade uppgifterna skall anges. Skattningar, sammanslagningar och utelämnanden kommer att redovisas tillsammans med en redogörelse för hur dessa åtgärder påverkar fördelningen av avfallsslag i förteckningen i avsnitt 2.1 på näringsgrenar och hushåll i enlighet med avsnitt 8.
3. Kommissionen kommer att foga täcknings- och kvalitetsrapporterna till den rapport som anges i artikel 8 i denna förordning.

AVSNITT 8

Sammanställning av resultat

1. Resultaten för de karakteristika som anges i avsnitt 3.1 skall sammanställas för

- 1.1. följande avdelningar, huvudgrupper, grupper och undergrupper i NACE Rev. 1:

Nr	Kod enligt NACE Rev. 1.1	Beskrivning
1	A	Jordbruk, jakt och skogsbruk
2	B	Fiske
3	C	Utvinning av mineral
4	DA	Livsmedels-, dryckesvaru- och tobaksvaruframställning
5	DB+DC	Textil- och beklädnadsvarutillverkning och textilvaror + tillverkning av läder och lädervaror
6	DD	Trävarutillverkning
7	DE	Massa-, pappers- och pappersvarutillverkning; förlagsverksamhet och grafisk produktion
8	DF	Tillverkning av stenkolsprodukter, raffinerade petroleumprodukter och kärnbränsle
9	DG+DH	Tillverkning av kemikalier och kemiska produkter + tillverkning av gummi- och plastvaror
10	DI	Tillverkning av icke-metalliska mineraliska produkter
11	DJ	Metallframställning och metallvarutillverkning
12	DK+DL+DM	Tillverkning av maskiner som ej ingår i annan underavdelning + tillverkning av el- och optikprodukter + tillverkning av transportmedel
13	DN exkl. 37	Övrig tillverkning

Nr	Kod enligt NACE Rev. 1.1	Beskrivning
14	E	El-, gas-, ång-, hetvatten- och vattenförsörjning
15	F	Byggverksamhet
16	G–Q exkl. 90 och 51.57	Tjänster: parti- och detaljhandel; reparation av motorfordon, hushållsartiklar och personliga artiklar + hotell och restauranger + transport, magasinering och kommunikation + finansiell förmedling + fastighetsuthyrning och handelsverksamhet + offentlig förvaltning, försvar och obligatorisk socialförsäkring + utbildning + hälso- och sjukvård, socialt arbete; + andra samhälleliga och personliga verksamheter + verksamhet i hushåll + verksamhet vid utländska organisationer och organ
17	37	Återvinning
18	51.57	Partihandel med avfallsprodukter och skrot
19	90	Avloppsrening, avfallshantering, renhållning o.d.

1.2. Hushåll:

20	Hushållsavfall
----	----------------

2. För näringsgrenarna skall de statistiska enheterna, alltefter hur statistiken struktureras i varje enskild medlemsstat, utgöras av lokala enheter eller verksamhetsenheter såsom dessa definieras i rådets förordning (EEG) nr 696/93 av den 15 mars 1993 om statistiska enheter för observation och analys av produktionssystemet inom gemenskapen ⁽¹⁾.

I den kvalitetsrapport som skall lämnas i enlighet med avsnitt 7 får det ingå en redogörelse för hur den statistiska enhet man valt påverkar den enligt NACE Rev 1 indelade branschvisa fördelningen av uppgifterna.

⁽¹⁾ EGT L 76, 30.3.1993, s. 1. Förordningen ändrad genom 1994 års anslutningsakt.

BILAGA II

ÅTERVINNING OCH BORTSKAFFANDE AV AVFALL

AVSNITT 1

Täckning

1. Statistiken skall sammanställas för samtliga anläggningar för återvinning och bortskaffande av avfall som är verksamma inom något av de områden som anges i avsnitt 8.2 och som återfinns eller ingår bland de näringsgrenar enligt NACE Rev. 1 som anges i avsnitt 8.1.1 i bilaga I.

Torsdag 4 juli 2002

2. Anläggningar där avfallshandlingen är begränsad till återanvändning av avfall på den plats där avfallet genererats täcks inte av denna bilaga.

AVSNITT 2

Avfallsslag

Statistik över varje åtgärd för återvinning eller bortskaffande i enlighet med avsnitt 8.2 skall sammanställas enligt följande förteckning över avfallsslag:

Förbränning			
Nr	EAK-statistik Version 2		Farligt resp. icke-farligt avfall
	Kod	Beskrivning	
1	01 + 02 + 03	Kemiskt avfall exkl. använda oljor (kemikalieavfall + avfall från kemiska beredningar + annat kemiskt avfall)	Icke-farligt
2	"	"	Farligt
3	01.3	Oljeavfall	Icke-farligt
4	"	"	Farligt
5	05	Sjukvårdsavfall och biologiskt avfall	Icke-farligt
6	"	"	Farligt
7	10.1	Hushållsavfall och liknande avfall	Icke-farligt
8	10.2	Blandade och ej differentierade material	Icke-farligt
9	10.3	Sorteringsrester	Icke-farligt
10	11	Vanligt slam	Icke-farligt
11	06 + 07 + 08 + 09 + 12 + 13	Övrigt avfall (metallavfall + icke-metalliskt avfall + kasserad utrustning + animaliskt och vegetabiliskt avfall + mineralavfall + stelnat, stabiliserat och förglasat avfall)	Icke-farligt
12	"	"	Farligt

Åtgärder som kan leda till återvinning (utom energiåtervinning)			
Nr på posten	EAK-statistik Version 2		Farligt resp. icke-farligt avfall
	Kod	Beskrivning	
1	01.3	Oljeavfall	Icke-farligt
2	"	"	Farligt
3	06	Metallavfall	Icke-farligt
4	"	"	Farligt
5	07.1	Glasavfall	Icke-farligt
6	07.2	Pappers- och pappavfall	Icke-farligt
7	07.3	Gummiavfall	Icke-farligt
8	07.4	Plastavfall	Icke-farligt
9	07.5	Träavfall	Icke-farligt
10	07.6	Textilavfall	Icke-farligt
11	"	"	Farligt
12	09	Animaliskt och vegetabiliskt avfall (exkl. animaliskt avfall från bearbetning av livsmedel och animaliskt matavfall; samt animaliska faeces, urin och gödsel)	Icke-farligt
13	09.11	Animaliskt avfall från bearbetning av livsmedel och matavfall	Icke-farligt
14	09.3	Animaliska faeces, urin och gödsel	Icke-farligt
15	12	Mineralavfall	Icke-farligt
16	12	"	Farligt
17	01 + 02 + 03 + 05 + 08 + 10 + 11 + 13	Övrigt avfall exkl. använda oljor (kemikalieavfall + avfall från kemiska beredningar + annat kemiskt avfall sjukvårdsavfall och biologiskt avfall + kasserad utrustning + blandat vanligt avfall + vanligt slam + stelnat, stabiliserat och förglasat avfall)	Icke-farligt
18	"	"	Farligt

Torsdag 4 juli 2002

Bortskaffande (annat än förbränning)			
Nr	EAK-statistik Version 2		Farligt resp. icke-farligt avfall
	Kod	Beskrivning	
1	01 + 02 + 03	Kemiskt avfall, exkl. använda oljor (kemikalieavfall + avfall från kemiska beredningar + annat kemiskt avfall)	Icke-farligt
2	"	"	Farligt
3	01.3	Oljeavfall	Icke-farligt
4	"	"	Farligt
5	09	Animaliskt och vegetabiliskt avfall (<i>exkl. animaliskt avfall från bearbetning av livsmedel och animaliskt matavfall; samt animaliska faeces, urin och gödsel</i>)	Icke-farligt
6	09.11	<i>Animaliskt avfall från bearbetning av livsmedel och animaliskt matavfall</i>	<i>Icke-farligt</i>
7	09.3	<i>Animaliska faeces, urin och gödsel</i>	<i>Icke-farligt</i>
8	10.1	Hushållsavfall och liknande avfall	Icke-farligt
9	10.2	Blandade och ej differentierade material	Icke-farligt
10	10.3	Sorteringsrester	Icke-farligt
11	11	Vanligt slam	Icke-farligt
12	12	Mineralavfall	Icke-farligt
13	"	"	Farligt
14	05 + 06 + 07 + 08 + 13	Övrigt avfall (sjukvårdsavfall och biologiskt avfall + metallavfall + icke-metalliskt avfall + kasserad utrustning + stelnat, stabiliserat och förglasat avfall)	Icke-farligt
15	"	"	Farligt

AVSNITT 3

Karakteristika

I nedanstående tabell anges de karakteristika för vilka det skall sammanställas statistik över återvinning och bortskaffande i enlighet med avsnitt 8.2.

Åtgärder för återvinning och bortskaffande per region — antal och kapacitet	
Nr	Beskrivning
1	Antal anläggningar på NUTS 2-nivå
2	Kapacitet uttryckt i enheter enligt åtgärderna på NUTS 2-nivå
Behandlade avfallsmängder per åtgärd för återvinning och bortskaffande, inbegripet import	
3	Totalmängder behandlat avfall enligt det speciella förfaringssättet för avfallsslag enligt förteckningen i avsnitt 2, exkl. sådant avfall som materialutnyttjas på den plats där det genereras, på NUTS 1-nivå

AVSNITT 4

Rapporteringsenhet

Rapporteringsenheten för alla avfallsslag skall anges i 1 000 ton (normalt) vått avfall. För avfallsslagen "slam" skall även en uppgift om torrs substans anges.

AVSNITT 5

Första referensåret och periodicitet

1. Första referensåret skall vara det andra kalenderåret efter det att denna förordning har trätt i kraft.
2. Medlemsstaterna skall lämna uppgifter vartannat år efter det första referensåret för de anläggningar som anges i avsnitt 8.2.

AVSNITT 6

Resultatrapportering till Eurostat

Resultaten skall rapporteras inom 18 månader från referensårets utgång.

AVSNITT 7

Rapport om statistikens täckning och kvalitet

1. För de karakteristika som förtecknas i avsnitt 3 samt för varje post inom de olika åtgärderna enligt avsnitt 8.2 kommer medlemsstaterna att ange hur stor procentandel av den totala mängden avfall i respektive post som den sammanställda statistiken representerar. Minimikravet för täckning kommer att fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 7.2 i denna förordning.

Torsdag 4 juli 2002

2. När det gäller de karakteristika som förtecknas i avsnitt 3, kommer medlemsstaterna att lämna en kvalitetsrapport, där exaktheten hos de insamlade uppgifterna skall anges.
3. Kommissionen kommer att foga täcknings- och kvalitetsrapporterna till den rapport som anges i artikel 8 i denna förordning.

AVSNITT 8

Redovisning av resultat

1. Resultaten skall sammanställas för varje post inom de olika åtgärderna i avsnitt 8.2 i enlighet med karakteristika i avsnitt 3.
2. Förteckning över åtgärder för återvinning och bortskaffande; koderna hänvisar till koderna i bilagorna till direktiv 75/442/EEG.

Nr	Kod	Typ av åtgärd för återvinning och bortskaffande
Förbränning		
1	R1	Huvudanvändning som bränsle eller andra metoder för att generera energi
2	D10	Förbränning på land
Åtgärder som kan leda till återvinning (utom energiåtervinning)		
3	R2 +	Återvinning/regenerering av lösningsmedel
	R3 +	Materialutnyttjande/återvinning av organiska ämnen som inte används som lösningsmedel (inbegripet kompostering och andra former av biologisk omvandling)
	R4 +	Materialutnyttjande/återvinning av metaller och metallföreningar
	R5 +	Materialutnyttjande/återvinning av andra oorganiska material
	R6 +	Regenerering av syror och baser
	R7 +	Återvinning av komponenter som används för att minska föroreningar
	R8 +	Återvinning av komponenter från katalysatorer
	R9 +	Omraffinering eller andra sätt att återanvända oljor
	R10 +	Markbehandling som är fördelaktig för jordbruket eller syftar till att förbättra miljön
	R11	Användning av avfall från någon av åtgärderna R1–R10

Nr	Kod	Typ av åtgärd för återvinning och bortskaffande
Bortskaffande åtgärder		
4	D1 +	Deponering i eller på marken (t.ex. avfallsupplag)
	D3 +	Djupinjicering (t.ex. injicering av pumpbart avfall i brunnar, saltgrottor eller naturligt förekommande magasin)
	D4 +	Invallning (t.ex. placering av flytande avfall eller slam som fyllnadsmassor i gropar, dammar eller laguner)
	D5 +	Särskilt utformad markdeponering (t.ex. placering i avskärmade separata celler som kapslas och isoleras från varandra och från den omgivande miljön)
	D12	Permanent lagring (t.ex. placering i en behållare i en gruva osv.)
5	D2 +	Behandling i mark (t.ex. biologisk nedbrytning av flytande avfall eller slam i jord osv.)
	D6 +	Utsläpp i andra vatten än hav/oceaner
	D7	Utsläpp i hav/oceaner, inklusive deponering under havsbotten

3. Kommissionen kommer att utarbeta ett program för pilotstudier, som *medlemsstaterna skall* genomföra. Syftet med dessa studier är att bedöma om det är relevant och genomförbart att inhämta uppgifter om de avfallsmängder för vilka det behövs förberedande åtgärder så som de definieras i bilagorna IIA och IIB till direktiv 75/442/EEG. Kommissionen skall finansiera upp till 100 % av dessa pilotstudier. På grundval av slutsatserna från pilotstudierna skall kommissionen anta de nödvändiga genomförandebestämmelserna i enlighet med förfarandet i artikel 7.2 i denna förordning.

4. De statistiska enheterna skall i enlighet med förordning (EEG) nr 696/93 utgöras av lokala enheter eller verksamhetsenheter, beroende på den enskilda medlemsstatens statistiska system.

I den kvalitetsrapport som skall lämnas i enlighet med avsnitt 7 bör det ingå en redogörelse för hur den statistiska enhet man valt påverkar den enligt NACE Rev. 1 indelade branschvisa fördelningen av uppgifterna.

BILAGA III

STATISTIKNOMENKLATUR FÖR AVFALL SOM AVSES I AVSNITT 2.1 I BILAGA I OCH AVSNITT 2 I BILAGA II

EAK-statistik Rev. 2 (huvudsakligen materialbaserad statistiknomenklatur för avfall)

01 Kemikalieavfall

01.1 Lösningsmedelsavfall

01.11 Halogenerade lösningsmedel

1 Farligt

Vattenhaltiga halogenerade lösningsmedelsblandningar

Klorfluorkarboner

Torsdag 4 juli 2002

Avfettningsavfall som innehåller lösningsmedel utan flytande fas

Halogenerade lösningsmedel och lösningsmedelsblandningar

Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar

Andra halogenerade lösningsmedel

Andra halogenerade lösningsmedel och lösningsmedelsblandningar

Slam som innehåller halogenerade lösningsmedel

Slam och fast avfall som innehåller halogenerade lösningsmedel

01.12 Icke-halogenerade lösningsmedel

0 Icke-farligt

Avfall från vätskeextraktion

1 Farligt

Vattenhaltiga icke-halogenerade lösningsmedelsblandningar

Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar

Andra lösningsmedel och lösningsmedelsblandningar

Slam som innehåller andra lösningsmedel

Slam och fast avfall som innehåller halogenerade lösningsmedel

Slam och fast avfall som inte innehåller halogenerade lösningsmedel

Lösningsmedelsblandningar eller organiska vätskor som inte innehåller halogenerade lösningsmedel

Lösningsmedel

Lösningsmedel och lösningsmedelsblandningar vilka inte innehåller halogenerade lösningsmedel

01.2 Surt, alkaliskt eller salthaltigt avfall

01.21 Surt avfall

0 Icke-farligt

Cyanidfritt avfall som inte innehåller krom

Syror

1 Farligt

Sura betbad

Andra syror

Blekbad och blekfixerbad

Cyanidfritt avfall som innehåller krom

Elektrolyt från batterier och ackumulatorer

Fixerbad

Saltsyra

Saltpetersyra och saltpetersyrighet

Fosforsyra och fosforsyrighet

Svavelsyra

Svavelsyra och svavelsyrighet

Avfall som inte anges på annan plats

01.22 Alkaliskt avfall

0 Icke-farligt

Basiskt avfall

1 Farligt

Ospecificerade alkalier

Ammoniak

Kalciumhydroxid

Cyanidhaltigt (alkaliskt) avfall som innehåller andra tungmetaller än krom

Cyanidhaltigt (alkaliskt) avfall som inte innehåller tungmetaller

Metallhydroxidslam och annat slam från metallfällning

Soda

Lösningsmedelsbaserade framkallare

Cyanidhaltigt avfall

Annat avfall

Vattenbaserad framkallare och aktivator

Vattenbaserad framkallare för offsetplåtar

01.23 Saltlösningar

0 Icke-farligt

Saltlösningar som innehåller sulfater, sulfiter och sulfider

Saltlösningar som innehåller klorider, fluorider och halogenider

Saltlösningar som innehåller fosfater och besläktade salter i fast form

Saltlösningar som innehåller nitrater och besläktade föreningar

1 Farligt

Avfall från elektrolytisk raffinering

01.24 Annat salthaltigt avfall

0 Icke-farligt

Barythaltigt borrhlag och annat borrhavfall

Karbonater

Kloridhaltigt borrhlag och annat borrhavfall

Torsdag 4 juli 2002

Metalloxider

Fosfater och besläktade salter i fast form

Salter och saltlösningar som innehåller organiska föreningar

Slam från kopparbaserade hydrometallurgiska processer

Salter i fast form som innehåller ammonium

Salter i fast form som innehåller klorider, fluorider och andra halogenhaltiga salter i fast form

Salter i fast form som innehåller nitriter (nitrometallföreningar)

Salter i fast form som innehåller sulfater, sulfiter och sulfider

Svavelhaltigt avfall

Avfall från tillverkning av pottaska och stensalt

Annat avfall

1 Farligt

Metallsalter

Annat avfall

Fosfateringsbad

Saltslagg från sekundär smältning

Salter och saltlösningar som innehåller cyanider

Slam från zinkbaserade hydrometallurgiska processer (även jarosit, götit)

Avfall från behandling av saltslagg och svart slagg

Arsenikhaltigt avfall

Kvicksilverhaltigt avfall

Avfall som innehåller andra tungmetaller

01.3 Oljeavfall

01.31 Motoroljor

1 Farligt

Klorerade motor-, transmissions- och smörjoljor

Icke-klorerade motor-, transmissions- och smörjoljor

Andra motor-, transmissions- och smörjoljor

01.32 Annat oljeavfall

0 Icke-farligt

Oljehaltigt borrhull och annat borrhull

Slam från avsaltning

Slam från underhåll av anläggning och utrustning

Slam från slipning och polering

Putsslam

Annat avfall

1 Farligt

Surt alkylslam

Bromsvätskor

Klorerade emulsioner

Hydrauloljor som endast innehåller mineralolja

Hydraulolja som innehåller PCB eller PCT

Isoler- eller värmeöverföringsoljor och andra vätskor som innehåller PCB eller PCT

Slam och bearbetningsprocesser

Mineralbaserade isoler- och värmeöverföringsoljor

Icke-klorerade emulsioner

Icke-klorerade hydrauloljor (inte emulsioner)

Icke-klorerade isoler- och värmeöverföringsoljor och andra vätskor

Annat oljeavfall

Andra klorerade hydrauloljor (inte emulsioner)

Andra klorerade isoler- och värmeöverföringsoljor och andra vätskor

Andra hydrauloljor

Andra vaxer och fetter

Syntetiska isoler- och värmeöverföringsoljor och andra vätskor

Syntetiska bearbetningsoljor

Bottenslam från tankar

Använda halogenhaltiga bearbetningsoljeemulsion

Använda halogenfria bearbetningsoljeemulsioner

Använda halogenhaltiga bearbetningsoljor (inte emulsioner)

Använda halogenfria bearbetningsoljor (inte emulsioner)

01.4 Förbrukade kemiska katalysatorer

01.41 Förbrukade kemiska katalysatorer

0 Icke-farligt

Andra förbrukade katalysatorer

Förbrukade katalysatorer som innehåller ädelmetaller

Förbrukade katalysatorer, t.ex. från NOx-rening

Torsdag 4 juli 2002

Förbrukade katalysatorer, t.ex. från NOx-rening

02 Avfall från kemiska beredningar

02.1 Kemikalier som inte uppfyller uppställda krav

02.11 Jordbrukskemikalier

1 Farligt

Avfall som innehåller jordbrukskemikalier

Oorganiska bekämpningsmedel och träskyddsmedel

Bekämpningsmedel

02.12 Oanvända mediciner

0 Icke-farligt

Kasserade kemikalier och mediciner

Mediciner

02.13 Färg, lack, tryckfärg och lim

0 Icke-farligt

Vattenhaltigt flytande avfall som innehåller tryckfärg

Vattenhaltigt flytande avfall som innehåller lim och fogmassa

Vattenhaltigt slam som innehåller lim och fogmassa

Vattenhaltigt slam som innehåller tryckfärg

Vattenhaltigt slam som innehåller färg eller lack

Vatten lösningar som innehåller färg eller lack

Torkad tryckfärg

Färgämnen och pigment

Torkat lim och torkad fogmassa

Torkad färg och torkad lack

Pulverfärg

Pulverbelägningsmedel

Avfall från färg- och lackborttagning

Avfall från vattenbaserad tryckfärg

Avfall från vattenbaserade färger och lacker

Kasserad toner (även kassetter)

Vattenbaserat lim eller vattenbaserad fogmassa

Annat avfall

1 Farligt

Lim- och fogmasseslam som innehåller halogenerade lösningsmedel

Lim- och fogmasseslam som inte innehåller halogenerade lösningsmedel

Tryckfärgsslam som innehåller halogenerade lösningsmedel

Tryckfärgsslam som inte innehåller halogenerade lösningsmedel

Färg, tryckfärg, lim och hartser

Slam som innehåller halogenerade lösningsmedel från färg- och lackborttagning

Slam som inte innehåller halogenerade lösningsmedel från färg- och lackborttagning

Lim och fogmssa som innehåller halogenerade lösningsmedel

Lim och fogmssa som inte innehåller halogenerade lösningsmedel

Tryckfärgsavfall som innehåller halogenerade lösningsmedel

Tryckfärgsavfall som inte innehåller halogenerade lösningsmedel

Färg- och lackavfall som innehåller halogenerade lösningsmedel

Färg- och lackavfall som inte innehåller halogenerade lösningsmedel

02.14 Annat avfall av kemiska beredningar

0 Icke-farligt

Aerosoler

Slam från blekning med hypoklorit och klorgas

Slam från andra blekningsprocesser

Rengöringsmedel

Industrigaser i högtrycksbehållare, gasolflskor och industriella aerosolbehållare (även haloner)

Fotografisk film och fotopapper som innehåller silver eller silverföreningar

Avfall från kemisk behandling

Avfall från kemiska processer där kväve ingår samt avfall från tillverkning av gödningsmedel

Konserveringsmedelsavfall

Avfall från produktion av kisel och kiselderivat

Annat avfall

1 Farligt

Icke-halogenerade organiska träskyddsmedel

Träskyddsmedel som innehåller organiska klorföreningar

Träskyddsmedel som innehåller organiska metallföreningar

Oorganiska träskyddsmedel

Kvicksilverhaltigt slam

Torsdag 4 juli 2002

Kasserade kemikalier

Fotokemikalier

02.2 Oanvända sprängämnen

02.21 Kasserade sprängämnen och pyrotekniska produkter

1 Farligt

Kasserade fyrverkeripjäser

Andra kasserade sprängämnen

02.22 Kasserad ammunition

1 Farligt

Kasserad ammunition

02.3 Blandat kemikalieavfall

02.31 Blandat kemikalieavfall i små mängder

0 Icke-farligt

Annat avfall som innehåller oorganiska kemikalier, t.ex. ospecificerade laboratoriekemikalier, brandsläckningspulver

Annat avfall som innehåller organiska kemikalier, t.ex. ospecificerade laboratoriekemikalier

02.32 Annat blandat kemikalieavfall från behandling

0 Icke-farligt

Avfall som blandats för slutdeponering

02.33 Förpackning som förorenats av farliga ämnen

03 Annat avfall kemiskt avfall

03.1 Kemiska rester och avlagringar

03.11 Tjära och kolhaltigt avfall

0 Icke-farligt

Asfalt

Annat avfall

Kimrök

Andorester

Avfall från tillverkning av anoder för hydroelektrolytiska processer

1 Farligt

Sur tjära

Andra former av tjära

Tjära och annat kolhaltigt avfall från anodtillverkning

03.12 Slam från olja/vattenemulsioner

1 Farligt

Maskinrumsolja från sjöfart på inre vattenvägar

Maskinrumsolja från mottagningsanläggningar för maskinolja

Avsaltningsslam eller avsaltningsemulsioner

Slam från slamavskiljare

Fast avfall från oljeavskiljare

Slam från oljeavskiljare

Andra emulsioner

Kemikalieavfall från rengöring av transporttankar för sjötransport

Kemikalieavfall från rengöring av tankar för järnvägs- och vägtransport

Kemikalieavfall från rengöring av lagertankar

03.13 Restprodukter från kemiska reaktioner

0 Icke-farligt

Sodaslam och grönlutslam (från behandling med svartlut)

Kromhaltiga garvmedel

Kromfria garvmedel

Annat avfall

1 Farligt

Tvättvatten och vattenbaserad moderlut

Halogenerade destillations- och reaktionsrester

Icke-förglasad fast fas

Andra destillations- och reaktionsrester

03.14 Använt filtreringsmaterial och asorberande material

0 Icke-farligt

Slam från avkalkning

Förbrukat aktivt kol

Mättade eller förbrukade jonbytesthartser

Lösningemedel och slam från regenerering av jonbytare

1 Farligt

Aktivt kol från klorproduktion

Torsdag 4 juli 2002

Filterkaka från rökgasrening

Halogenerade filterkakor, förbrukade absorbermedel

Andra filterkakor, förbrukade absorbermedel

Mättade eller förbrukade jonbytesthartser

Lösningsmedel och slam från regenerering av jonbytare

Förbrukat aktivt kol

Förbrukad filterlera

03.2 Avloppsslam från industrier

03.21 Slam från industriell bearbetning och avloppsbehandling

0 Icke-farligt

Slam från anaerob behandling av animaliskt och vegetabiliskt avfall

Slam från anaerob behandling av hushållsavfall och liknande avfall

Slam från avsvärtning av returpapper

Lakvatten från deponier

Slam som innehåller krom

Slam som inte innehåller krom

Slam från avloppsbehandling vid produktionsstället

Annat slam

Annat avfall

03.22 Slam innehållande kolväten

0 Icke-farligt

Annat avfall

1 Farligt

Vattenfasen från oljeregenerering

Vattenbaserad tvättvätska

Avfall från ångavfettning

Oljeavfall från rengöring av transporttankar för sjötransport

Oljeavfall från rengöring av tankar för järnvägs- och vägtransport

Oljeavfall från rengöring av lagertankar

Fett och oljeblandning från oljeavskiljare

04 Radioaktivt avfall

04.1 Kärnavfall

04.11 Kärnavfall

04.2 Förbrukade joniserade källor

04.21 Förbrukade joniserade källor

04.3 Radioaktivt förorenad utrustning och produkter

04.31 Radioaktivt förorenad utrustning och produkter

04.4 Radioaktivt förorenade jordmassor

04.41 Radioaktivt förorenade jordmassor

05 Sjukvårdsavfall och biologiskt avfall

05.1 Smittfarligt sjukvårdsavfall

05.11 Smittfarligt sjukvårdsavfall från människor

0 Icke-farligt

Kroppsdelar och organ (även blodpreparat)

1 Farligt

Annat avfall där det ställs särskilda krav på insamling och bortskaffande på grund av smittofara

05.12 Smittfarligt djuravfall

0 Icke-farligt

Skärande och stickande avfall

05.2 Icke-smittfarligt sjukvårdsavfall

05.21 Icke-smittfarligt sjukvårdsavfall från människor

05.22 Icke smittfarligt djuravfall

05.3 Gentekniskt avfall

05.31 Gentekniskt avfall

1 Farligt

Annat avfall där det ställs särskilda krav på insamling och bortskaffande på grund av smittofara

06 Metallavfall

06.1 Järnskrot

06.11 Järnskrot

0 Icke-farligt

Kasserade formar

Fil- och svarvspån av järnmetall

Torsdag 4 juli 2002

Andra järnpartiklar

Järn och stål

Järnhaltigt material som avlägsnats från bottenaskan

06.2 Skrot av andra metaller än järn

06.21 Skrot av ädelmetaller

1 Farligt

Silverhaltigt avfall från behandling av fotografiskt avfall vid produktionsstället

06.22 Förpackningsavfall av aluminium

06.23 Annat aluminiumskrot

0 Icke-farligt

Aluminium

06.24 Kopparskrot

0 Icke-farligt

Koppar, brons, mässing

Kablar

06.25 Blyskrot

0 Icke-farligt

Bly

06.26 Skrot av andra metaller

0 Icke-farligt

Fil- och svarvspån av andra metaller än järn

Partiklar av andra metaller än järn

Zink

Tenn

06.3 Blandat metallskrot

06.31 Blandade metallförpackningar

0 Icke-farligt

Metall

Småmetall (konservburkar m.m.)

Annan metall

06.32 Annat blandat metallskrot

0 Icke-farligt

Annat avfall

Blandade metaller

07 Icke-metalliskt avfall

07.1 Glasavfall

07.11 Förpackningsavfall av glas

0 Icke-farligt

Glas

07.12 Annat glasavfall

0 Icke-farligt

Avfallsglas

Glas

07.2 Pappers- och pappavfall

07.21 Förpackningsavfall av papper och papp

0 Icke-farligt

Papper och papp

07.22 Avfall från sammansatt emballagepapp

07.23 Annat pappers- och pappavfall

0 Icke-farligt

Fiber- och pappersslam

Annat avfall

Papper och papp

07.3 Gummiavfall

07.31 Kasserade däck

0 Icke-farligt

Kasserade däck

07.32 Annat gummiavfall

07.4 Plastavfall

07.41 Förpackningsavfall av plast

0 Icke-farligt

Plast

07.42 Annat plastavfall

0 Icke-farligt

Plastavfall (utom förpackningar)

Plastpartiklar

Avfall från plastförädlingsindustri

Torsdag 4 juli 2002

Plast

Småplast

Annan plast

07.5 Träavfall

07.51 Förpackningsavfall av trä

0 Icke-farligt

Trä

07.52 Spån

0 Icke-farligt

Sågspån

Spån från spill, timmer förstörda spånskivor eller förstört fanér

07.53 Annat träavfall

0 Icke-farligt

Bark- och korkavfall

Bark

Trä

07.6 Textilavfall

07.61 Begagnade kläder

07.62 Diverse textilavfall

0 Icke-farligt

Absorbermedel, filtermaterial, torkdukar och skyddskläder

Kläder

Icke-halogenerat avfall från appretering och efterbehandling

Textilier

Sammansatt material (impregnerade textilier, elastomer, plastomer)

Förädlade blandade textilfibrer

Förädlade textilfibrer, huvudsakligen från djurriket

Förädlade textilfibrer, huvudsakligen baserade på konstmaterial eller syntetiska material

Förädlade textilfibrer, huvudsakligen från växtriket

Oförädlade blandade textilfibrer, som inte spunnits eller vävts

Oförädlade textilfibrer och andra naturfibrer, huvudsakligen från växtriket

Oförädlade textilfibrer, huvudsakligen baserade på konstmaterial eller syntetiska material

Oförädlade textilfibrer, huvudsakligen från djurriket

1 Farligt

Halogenerat avfall från appretering och efterbehandling

07.63 Läderavfall

0 Icke-farligt

Garvat läderavfall (avskrap, avskuret material, putspulver) so innehåller krom

Avfall från appretering och efterbehandling

Annat avfall

08 Kasserad utrustning

08.1 Uttjänta fordon

08.11 Kasserade personfordon

0 Icke-farligt

Uttjänta fordon

08.12 Andra kasserade fordon

0 Icke-farligt

Kasserade fordon

08.2 Kasserad elektrisk och elektronisk utrustning

08.21 Kasserad större hushållsutrustning

08.22 Kasserad mindre hushållsutrustning

08.23 Annan kasserad elektrisk eller elektronisk utrustning

0 Icke-farligt

Engångskameror med batterier

Engångskameror utan batterier

Annan kasserad elektronisk utrustning (t.ex. tryckta kretskort)

Elektronisk utrustning (t.ex. tryckta kretskort)

08.3 Skrymmande hushållsutrustning

08.31 Skrymmande hushållsutrustning

08.4 Kasserade delar till maskiner och utrustning

08.41 Batterier och ackumulatorer

0 Icke-farligt

Alkaliska batterier

Andra batterier och ackumulatorer

Batterier

Torsdag 4 juli 2002

1 Farligt

Transformatorer och kondensatorer som innehåller PCB eller PCT

Blybatterier

Nickel-kadmiumbatterier

Kvicksilverhaltiga torrbatterier

08.42 Förbrukade katalysatorer

0 Icke-farligt

Avmonterade fordonskatalysatorer som innehåller ädelmetaller

Andra avmonterade fordonskatalysatorer

08.43 Andra kasserade delar till maskiner och utrustning

0 Icke-farligt

Ospecificerat avfall

Utrustning som innehåller klorfluorkarboner

Annan kasserad utrustning

Utrustning som innehåller klorfluorkarboner

1 Farligt

Lysrör och annat kvicksilverhaltigt avfall

09 Animaliskt och vegetabiliskt avfall

09.1 Avfall från bearbetning av livsmedel och matavfall

09.11 Animaliskt avfall från bearbetning av livsmedel och matavfall

0 Icke-farligt

Animaliska vävnadsdelar

Slam från tvättning och rengöring

Avfall från skrapning och spaltning med kalk

Avfall från kalkbehandling

Organiskt naturmaterial (t.ex. fett, vax)

09.12 Vegetabiliskt avfall från bearbetning av livsmedel och vegetabiliskt matavfall

0 Icke-farligt

Slam från tvättning och rengöring

Växtdelar

Slam från tvättning, rengöring, skalning, centrifugering och separering

Material som är olämpliga för konsumtion eller beredning

Annat avfall

Avfall från tvättning, rengöring och mekanisk sönderdelning av råvaror

Slam från avloppsbehandling vid produktionsstället

09.13 Blandat avfall från bearbetning av livsmedel och blandat matavfall

0 Icke-farligt

Material som är olämpliga för konsumtion eller beredning

Olja och fett

Organiskt, okomposterbart köksavfall (även stekolja och köksavfall från storkök och restauranger)

Annat avfall

09.2 Grönt avfall

09.21 Grönt avfall

0 Icke-farligt

Skogsbruksavfall

Komposterbart avfall

09.3 Animalisk avföring, urin och gödsel

09.31 Slam och gödsel

0 Icke-farligt

Animalisk avföring, urin, och gödsel (även använd halm) samt flytande avfall som uppsamlats separat och behandlats utanför produktionsstället

10 Blandat vanligt avfall

10.1 Hushållsavfall och liknande avfall

10.11 Hushållsavfall

0 Icke-farligt

Blandat hushållsavfall

10.12 Avfall från gatuhållning

0 Icke-farligt

Avfall från torghandel

Avfall från gatuhållning

10.2 Blandade och ej differentierade material

10.21 Blandat förpackningsavfall

0 Icke-farligt

Blandat

10.22 Annat blandat och ej differentierat avfall

0 Icke-farligt

Vattenhaltigt avfall från härdning av förglasat avfall

Torsdag 4 juli 2002

Sammansatta förpackningar

Oorganiska produktserier som inte uppfyller ställda krav

Organiska produktserier som inte uppfyller ställda krav

Annat oorganiskt avfall innehållande andra metaller

Fotografisk film och fotopapper som inte innehåller silver eller silverföreningar

Fast avfall från skeppslaster

Använd blåstringssand

Annat avfall

Annat avfall där det inte ställs särskilda krav på insamling och bortskaffande på grund av smittofara

Annat avfall där det inte ställs särskilda krav på insamling och bortskaffande på grund av smittofara (t.ex. förband, gipsbandage, linne, engångskläder, blöjor)

Svetsavfall

10.3 Sorteringsrester

10.31 Avfall från fordonsfragmentering

0 Icke-farligt

Lättfraktioner från bilfragmentering

10.32 Andra sorteringsrester

0 Icke-farligt

Kasserat material från pappers- och pappåtervinning

Avfall från fragmentering

Icke-komposterad fraktion av hushållsavfall och liknande avfall

Icke-komposterad fraktion av animaliskt och vegetabiliskt avfall

Kompost som inte uppfyller uppställda krav

Annat avfall

Rens

11 Vanligt slam

11.1 Slam från avloppsrensning

11.11 Slam från behandling av kommunalt avloppsvatten

0 Icke-farligt

Slam från behandling av hushållsavloppsvatten

11.12 Biologiskt nedbrytbart slam från behandling av annat avloppsvatten

0 Icke-farligt

Slam från avloppsbehandling

Avfall från kyltorn

Annat avfall

Slam från behandling av industriavloppsvatten

Annat avfall

11.2 Slam från rening av dricksvatten och processvatten

11.21 Slam från rening av dricksvatten och processvatten

0 Icke-farligt

Slam från matarvatten

Slam från klarning av dricksvatten

Annat avfall

11.3 Ej förorenade muddermassor

11.31 Ej förorenade muddermassor

0 Icke-farligt

Muddermassor

11.4 Slamtanksinnehåll

11.41 Slamtanksinnehåll

0 Icke-farligt

Slam från septiska tankar

12 Mineralavfall

12.1 Övrigt bygg- och rivningsavfall

12.11 Betong- tegel- och gipsavfall

0 Icke-farligt

Annat avfall

Andra cementbaserade kompositmaterial

Betong

Tegel

Gipsbaserade byggmaterial

12.12 Avfall från kolväteinnehållande vägbeläggingsmaterial

0 Icke-farligt

Asfalt som innehåller tjära

Torsdag 4 juli 2002

Asfalt som inte innehåller tjära

Tjära och tjärprodukter

1 Farligt

Isolermaterial som innehåller asbest

12.13 Blandat byggavfall

0 Icke-farligt

Annat isolermaterial

Blandat bygg- och rivningsavfall

12.2 Asbestavfall

12.21 Asbestavfall

0 Icke-farligt

Avfall från tillverkning av asbestcement

Kasserad utrustning som innehåller fri asbest

Avfall från asbestbearbetningsindustri

Asbestbaserade byggmaterial

1 Farligt

Asbesthaltigt avfall från elektrolys

12.3 Avfall från naturligt förekommande mineraler

12.31 Avfall från naturligt förekommande mineraler

0 Icke-farligt

Vattenhaltigt slam som innehåller keramiska material

Stoff och partikelformat avfall

Avfall från borrning efter sötvatten

Annat icke-komposterbart avfall

Rödslam från aluminiumoxidproduktion

Jord och sten

Jord från rengöring och tvättning av betor

Fast avfall från primär filtrering eller rensning

Fast och flytande gruvavfall

Avfall från brytning av metallhaltig mineral

Avfall från brytning av icke-metallhaltig mineral

Avfall från stenhuggning och stensågning

Avfall från anrikning av metallhaltig mineral

Avfall från anrikning av icke-metallhaltig mineral

Avfall från tvättning och rensning av mineral

Kasserat grus och krossat bergartsmaterial

Avfall från råvarublandningar som inte har behandlats termiskt

Kasserad sand och lera

Avfall från sandfärg

Annat avfall

12.4 Avfall från förbränning

12.41 Avfall från rökgasrening

0 Icke-farligt

Kalciumbaserat reaktionsavfall i slamform från rökgasavsvavling

Kalciumbaserat reaktionsavfall i fast form från rökgasavsvavling

Stoft från rökgasrening

Annat slam från rökgasrening

Annat fast avfall från rökgasrening

Slam från rökgasrening

Fast avfall från rökgasrening

1 Farligt

Vattenhaltigt flytande avfall från rökgasrening och annat vattenhaltigt flytande avfall

Stoft och rökgasrening

Flygaska och annat avfall från rökgasrening

Slam och rökgasrening

Fast avfall och rökgasrening

12.42 Slagg och aska från värmebehandling och förbränning

0 Icke-farligt

Vattenhaltigt slam från rengöring av pannor

Bottenaska

Bottenaska och slam

Slagg och avskummat material (första och andra smältningen)

Ugnsstoff

Ugnsagg

Annat partikelformat material och stoft

Annat partikelformat material och stoft (även stoft från kulkvarnar)

Annat slam

Torsdag 4 juli 2002

Flygaska från torvförbränning

Fosforslagg

Avfall från pyrolys

Slagg (från första och andra smältningen)

Fast avfall från rökgasrening

Obehandlat slagg

Avfall från slaggbehandling

Annat avfall

1 Farligt

Svart slagg från sekundär smältning

Pannaska

Kalciumarsenat

Slagg och avskummat material (första och andra smältningen)

Flygaska

Flkygaska från oljeförbränning

Annat partikelformat material och stoft

Slagg från primär smältning/vitt slagg

Avskummat material

Slagg (från första och andra smältningen)

12.5 Diverse mineralavfall

12.51 Avfall av konstgjorda mineral

0 Icke-farligt

Aluminiumstoft

Vattensuspensioner som innehåller keramiska material

Gips från tillverkning av titandioxid

Kalciumkarbonat som inte uppfyller uppställda krav

Annat partikelformat material och stoft

Fosfatgips

Klinker och keramik

Avfall från bränning och släckning av kalk

Glasfiberavfall

Avfall från spritdestillation

Annat avfall

12.52 Avfall av eldfasta material

0 Icke-farligt

Oanvända gjutkärnor och gjutformar som innehåller organiska bindemedel

Avända gjutkärnor och gjutformar som innehåller organiska bindemedel

Ugnsstoff

Förbrukad infodring och förbrukade eldfasta material

Förbrukad infodring och förbrukade eldfasta material

Annat avfall

1 Farligt

Förbruka behållarinfodring

Förbrukat aktivt kol från rökgasrening

12.6 Förorenade jord- och muddermassor

12.61 Förorenade jordmassor och byggavfall

1 Farligt

Oljespill

12.62 Förorenade muddermassor

13 Stelnat, stabiliserat eller förglasat avfall

13.1 Stelnat eller stabiliserat avfall

13.11 Stelnat eller stabiliserat avfall

0 Icke-farligt

Avfall som stabiliserats eller solidifierats med hydrauliska bindemedel

Avfall som stabiliserats eller solidifierats med organiska bindemedel

Avfall som stabiliserats genom biologisk behandling

13.2 Förglasat avfall

13.21 Förglasat avfall

0 Icke-farligt

Förglasat avfall

Torsdag 4 juli 2002

P5_TA(2002)0361

Främjande av biobränslen för transport ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av biobränslen för transport (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 547 ⁽¹⁾),
 - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 175.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0684/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandena från utskottet för ekonomi och valutafrågor, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor, utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0244/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 205.

P5_TC1-COD(2001)0265

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 4 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om främjande av biobränslen för transport

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 205.

⁽²⁾ EGT C ...

⁽³⁾ EGT C ...

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 251 i fördraget ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) Europeiska rådet antog vid mötet i Göteborg den 15–16 juni 2001 en gemenskapsstrategi för hållbar utveckling som utgörs av ett antal åtgärder, däribland utvecklingen av biobränslen.
- (2) Naturresurserna, som enligt artikel 174.1 i fördraget skall utnyttjas varsamt och rationellt, utgörs bland annat av olja, naturgas och fasta bränslen som är viktiga energikällor men som även ger upphov till de största koldioxidutsläppen.
- (3) **Nettotillskotten av klimatgaser under drivmedlens hela livscykel är avgörande. Detta måste beaktas i definitionen av klimatneutrala bränslen, samt utgöra en drivkraft i utvecklingen av nya produkter och produktionsprocesser. Det kan visa sig vara möjligt att framställa bränslen från andra källor än biomassa och ändå minska nettoutsläppen av klimatgaser i betydande omfattning.**
- (4) **Det finns dock ett brett spektrum av förnybar biomassa som kan användas för produkter av biobränslen och som härrör från jordbruks- och skogsodling, från rester och avfall från skogsbruk och skogs-, jordbruks- och livsmedelsindustrin. I vissa fall går det även att utvinna proteinrika vegetariska biprodukter som kan användas till djurfoder.**
- (5) Transportsektorn som svarar för mer än 30 % av den slutliga energiförbrukningen i gemenskapen expanderar och trenden kommer med all säkerhet att förstärkas i samma takt som koldioxidutsläppen ökar. **Denna expansion kommer att bli procentuellt högre i kandidatländerna sedan de blivit medlemmar i Europeiska unionen.**
- (6) **I sin vitbok "Den gemensamma trafikpolitiken fram till 2010: Vägval inför framtiden" ⁽²⁾ utgår kommissionen från att koldioxidutsläppen från transportsektorn mellan 1990 och 2010 kommer att öka med 50 procent till 1 113 miljoner ton och anser att vägtransportsektorn bär det tyngsta ansvaret, eftersom denna svarar för 84 procent av de transportrelaterade koldioxidutsläppen. I vitboken krävs därför av miljöskäl att oljeberoendet (för närvarande 98 procent) inom transportsektorn skall minskas genom användning av alternativa bränslen såsom biobränslen.**
- (7) En ökad användning av biodrivmedel utgör en del av det åtgärds paket som krävs för att följa Kyotoprotokollet, liksom av andra strategier för att uppfylla ytterligare åtaganden.
- (8) **Biodrivmedel är ett intressant verktyg förutsatt att växelbruk tillämpas inom jordbruksproduktionen så att grödorna integreras med befintliga odlingar.**
- (9) En ökad användning av biodrivmedel, **utan att användning av andra möjliga alternativ till fossila bränslen, inbegripet naturgas (LPG), för den skull utesluts**, är ett av flera sätt för gemenskapen att minska energiberoendet och påverka den globala marknaden för drivmedel och således energiförsörjningstryggheten på medellång och lång sikt. **Detta bör dock inte minska vikten av att gällande gemenskapslagstiftning om bränslekvalitet, fordonsutsläpp och luftkvalitet efterlevs.**
- (10) **Det finns fullt fungerande teknik för att framställa biobränslen, vilket innebär att motorerna i de fordon som finns i dag i EU utan problem kan drivas med en blandning som innehåller 5 % biobränslen. De senaste tekniska framstegen gör det möjligt att använda högre halter av biobränslen i blandningen. I vissa länder används blandningar som innehåller halter av biobränslen på 10 % och mer.**

⁽¹⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 4 juli 2002.

⁽²⁾ KOM(2001) 370.

Torsdag 4 juli 2002

- (11) Detta direktiv är en del av den föreslagna gemenskapsstrategin för främjande av alternativa bränslen. Syftet är att främja en trygg energiförsörjning i Europa och att inrikta sig på miljöeffekterna av de ökande vägtransporterna. Stöd till andra alternativa bränslen som kan bidra till att uppfylla dessa mål, som t.ex. naturgas (LPG), tryckgas (CNG), flytande naturgas (LNG) och dimetyleter (DME), bör därför uppmuntras.
- (12) Inom medlemsstaternas forskningsstrategier för ökad användning av biodrivmedel bör flygbränsle inbegripas i programmen för att utreda om det är tekniskt möjligt och ändamålsenligt från säkerhetssynpunkt att använda en blandning av biodrivmedel och flygbränsle för flygtransporter.
- (13) Forskningsstrategierna för biobränslen och alternativa bränslen bör fortsätta och förstärkas på såväl gemenskapsnivå som nationell nivå med tanke på de potentiella miljömässiga, ekonomiska och sociala vinster som EU kan få av dessa bränslen. Forskningsstrategierna bör omfatta alla typer av bränslen, samtliga transportmedel och motorfordon. Dessutom bör de inbegripa undersökningar om icke-tekniska åtgärder (förbättring av trafikflödet, anpassning av transportmedel m.m.).
- (14) De bundna transportmedlen skapar stor potential för forskning kring och ett gradvis införande av biobränslen. De ger möjlighet till användning av högkoncentrerade biobränslen. I vissa städer finns det redan bundna transportmedel som drivs med rent biobränsle, vilket bidrar till att förbättra luftkvaliteten i städerna. Vid försäljningsställena bör bränslen med en biobränslehalt högre än 5 % vara tydligt märkta.
- (15) De föreslagna åtgärderna om biobränslen är ett första steg mot en övergripande EU-strategi för alternativa bränslen. När det gäller en övergripande EU-strategi för alternativa bränslen är kommissionens meddelande om alternativa bränslen för vägtransport och om åtgärder för att främja användningen av biobränslen⁽¹⁾ som utarbetats i detta sammanhang ofullständigt om inte adekvat hänsyn tas till en blandning av alternativa bränslen för vägtransport och om åtgärder för att främja användningen av biobränslen, inbegripet naturgas såsom LPG, CNG, LNG och DME.
- (16) Att främja användningen av biobränslen inom transporter är endast ett steg på vägen mot en effektivare användning av biomassa, vilket på sikt gör det möjligt att utveckla biobränslen ytterligare, i synnerhet väte från denna biomassa.
- (17) I medlemsstaternas forskningspolitik om ökad användning av biodrivmedel bör forskning om väte i större utstäckning inbegripas och främjas inom ramen för sjätte ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling.
- (18) Att nya typer av bränslen uppfyller erkända tekniska standarder är ett villkor för att de skall accepteras i större omfattning av konsumenter och fordonstillverkare, och därmed kunna uppnå en spridning på marknaden. Tekniska standarder utgör också utgångspunkten för krav på och övervakning av utsläpp. Nya typer av bränslen kan ha svårt att uppfylla dagens tekniska standarder, som i stor utsträckning är utvecklade för konventionella fossila bränslen. Kommissionen och standardiseringsorganen bör övervaka utvecklingen och aktivt anpassa och utveckla standarder så att nya typer av bränslen kan införas, med bibehållna krav på miljöprestanda.

⁽¹⁾ KOM(2001) 547.

- (19) När bioetanol blandas i bensinen ökar flyktigheten. Detta försämrar inte fordonens tekniska egenskaper och ökar inte heller bränslets miljöpåverkan, men gör att de gränsvärden för flyktighet som fastställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/70/EG av den 13 oktober 1998 om kvaliteten på bensin och dielsebränslen ⁽¹⁾ överskrids i de länder som inte anses ha arktiskt klimat.
- (20) Bioetanol och biodiesel som i ren form eller i blandningar används som fordonbränsle bör uppfylla fastställda kvalitetsnormer, så att motorerna garanterat fungerar optimalt. Europeiska standardiseringskommittén bör därför fastställa normer för hela gemenskapen.
- (21) Främjandet av användningen av biodrivmedel i enlighet med **hållbara jordbruks- och skogsbruksmetoder som tas upp i bestämmelserna inom den gemensamma jordbrukspolitik** kommer att medföra nya möjligheter till hållbar landsbygdsutveckling inom ramen för en gemensam jordbrukspolitik som är mer inriktad på **den europeiska marknadens behov, en levande landsbygd och ett mer mångsidigt jordbruk**. Odling av grödor som skall användas för att framställa biodrivmedel bör införlivas i de befintliga odlingarna genom växelbruk och bör inte leda till att monokulturer skapas. Jordbrukets mångsidiga roll kan utnyttjas och leda till att arbetstillfällen skapas på landsbygden. En uppsättning tydliga miljökriterier måste ställas upp för produktionen av flytande biobränslen i syfte att säkra hållbara jordbruksmetoder. För kandidatländerna skapas också därigenom nya möjligheter som innebär att utvidgningen av Europeiska unionen kan påskyndas.
- (22) I sina resolutioner av den 8 juni 1998 ⁽²⁾ och sina slutsatser av den 5 december 2000 godkände rådet kommissionens strategi och handlingsplan för förnybara energikällor, och efterlyste särskilda åtgärder inom sektorn för biobränslen.
- (23) **I kommissionens grönbok "Mot en europeisk strategi för trygg energiförsörjning" ⁽³⁾ fastställs målet att före år 2020 ersätta 20 % av konventionella bränslen med alternativa bränslen inom vägtransportsektorn.**
- (24) **Om de alternativa bränslena skall lyckas tränga ut på marknaden måste de vara lättillgängliga och konkurrenskraftiga.**
- (25) I sin resolution av den 18 juni 1998 ⁽⁴⁾ krävde Europaparlamentet att marknadsandelen för biodrivmedel skulle öka till 2 % under de kommande fem åren genom ett åtgärdsprogram som bland annat omfattar skattebefrielse, **ekonomiskt stöd till förädlingsindustrin** och fastställande av en obligatorisk andel biobränslen för oljeföretag.
- (26) Den bästa metoden för att öka andelen biodrivmedel på de nationella marknaderna **och gemenskapsmarknaden** avgörs av tillgången på resurser och råvaror, av den nationella politiken **och gemenskapspolitik** för att främja biodrivmedel och av **skattebestämmelser**.
- (27) Nationell politik för att främja användningen av biodrivmedel bör inte hindra den fria rörligheten för bränslen som uppfyller de harmoniserade miljöspecifikationerna i **gemenslagslagstiftningen**.
- (28) **Den ökade användningen av biobränslen måste åtföljas av en noggrann analys av hur utvinningen, förädlingen och användningen av råmaterialen påverkar miljön. Att använda mera biobränslen är endast motiverande om miljökonsekvenserna skulle vara klart bättre än vid användning av konventionella bränslen. Vad som framför allt bör undersökas är kraven på odlingsareal, inverkan av ett mer intensivt jordbruk, förhållandet till alternativa sätt att hållbart utnyttja markarealerna, vattenskyddet, energieffektiviteten, de potentiella utsläppen av växthusgaser, egenskaperna vid förbränning och partikelbildningen.**

⁽¹⁾ EGT L 350, 28.12.1998, s. 58. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2000/71/EG (EGT L 287, 14.11.2000, s. 46).

⁽²⁾ EGT C 198, 24.6.1998, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2000) 769.

⁽⁴⁾ EGT C 210, 6.7.1998, s. 215.

Torsdag 4 juli 2002

- (29) *Främjande av produktion och användning av biodrivmedel bidrar till att energiberoendet och utsläppen av växthusgaser minskar. Dessutom kan biobränslen användas i befintliga fordon och bränslesystem för fordon, vilket innebär att det inte krävs några dyra investeringar i infrastruktur och fordon.*
- (30) Eftersom målet för den föreslagna åtgärden, nämligen införandet av allmänna principer för att *främja marknadsföring och distribution av biodrivmedel*, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna på grund av åtgärdens omfattning och verkningar och den därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går direktivet inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.
- (31) *För närvarande uppfyller inte alla biobränslen på marknaden rigorösa kriterier för miljöeffektivitet. Produktionen av dem är delvis mycket energikrävande och ger upphov till stora utsläpp av klimatförändrande gaser. Här kan dock den tekniska utvecklingen leda till förbättringar. Därför behövs det insatser till förmån för forskning och teknisk utveckling av biobränslets hållbarhet.*
- (32) *Ökad användning av biobränslen måste åtföljas av en noggrann analys av de miljömässiga, ekonomiska och sociala konsekvenserna för att man skall kunna fatta beslut om huruvida det är lämpligt att öka andelen biobränslen i förhållande till konventionella bränslen.*
- (33) Det bör ges utrymme att snabbt anpassa förteckningen över biodrivmedel, andelen förnybar energi samt tidsplanen för införande av biodrivmedel på marknaden för drivmedel till den tekniska utvecklingen och till resultaten av en miljökonsekvensbedömning av det första steget. *I detta sammanhang bör också uppmärksammas till exempel, kallpressade vegetabiliska oljor, t.ex. rapsolja, som inte genomgår någon kemisk bearbetning och därför kan produceras på ett miljövänligt sätt och vars biprodukter innehåller proteiner som kan användas som djurfoder. Hänsyn bör också tas till andra alternativa bränslen som t.ex. LPG, CNG, LNG och DME, som redan används på marknaden för drivmedel och för vilka det redan finns nödvändig teknik för en utvidgad marknad samt dokumenterade bevis på lägre utsläpp av växthusgaser och luftförorenande ämnen.*
- (34) *Åtgärder bör vidtas för att snabbt utveckla kvalitetsnormerna för biobränslen som används inom fordonssektorn, både som rena biobränslen och som komponenter av blandningar med konventionella bränslen. Även om den biologiskt nedbrytbara delen av avfall är en intressant källa för framställning av biobränslen bör det i kvalitetsnormerna tas hänsyn till eventuell kontaminering av avfallet, så att inte vissa komponenter kan skada fordonet och/eller förvärra utsläppen.*
- (35) *Främjande av biobränslen bör ske i överensstämmelse med försörjningstryggheten och miljömålen, liksom de politiska målen och åtgärderna på området i varje medlemsstat.*
- (36) *Av kostnadsskäl och med hänsyn till ekobalansen överlag är det ofta förnuftigt att använda biomassa för att producera värme eller, i förekommande fall, el. Därför bör kommissionen lägga fram ett förslag för att stimulera till användning av biomassa inom hela gemenskapen.*

Torsdag 4 juli 2002

- (37) *Eftersom det för användning av bibränslen över en viss halt krävs särskild anpassning av fordonet för att undvika tekniska problem och säkerhetsproblem måste rena bibränslen eller bränsleblandningar med en bibränslehalt som överstiger maximivärdet för befintliga fordon vara tydligt märkta på försäljningsställena.*
- (38) *Det behov av bibränslen som finns inom den Europeiska unionen, och följaktligen även i andra länder, skulle kunna bereda väg för en ny marknad för innovativa jordbruksprodukter.*
- (39) Eftersom de åtgärder som krävs för genomförandet av detta direktiv är åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EEG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽¹⁾ bör de antas genom det föreskrivande förfarande som fastställs i artikel 5 i det beslutet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta direktiv fastställs att en minimiandel biodrivmedel skall ersätta diesel eller bensin i samtliga medlemsstater.

Artikel 2

1. I detta direktiv avses med

- a) "biodrivmedel": flytande eller gasformiga drivmedel som framställs av biomassa,
- b) "biomassa": den biologiskt nedbrytbara delen av produkter, avfall och restprodukter från jordbruk (*både vegetabiliska och animaliska ämnen*), skogsbruk och *närstående industrier samt* den biologiskt nedbrytbara delen av industriavfall och kommunalt avfall,
- c) "energiinnehåll": ett bränsles nedre värmevärde.

2. De produkter som anges i del A i bilagan **är exempel på befintliga biodrivmedel. Listan är av vägledande karaktär, och de drivmedel som anges kommer endast att främjas om de under hela sin livscykel bidrar till en kraftig minskning av utsläppen av växthusgaser, jämfört med de utsläpp av växthusgaser som under hela livscykeln orsakas av de fossila bränslen som biodrivmedlen ersätter.**

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall senast den 31 december 2005 se till att den minimiandel biodrivmedel som säljs på deras marknader uppgår till minst 2 % av all bensin och all diesel som säljs för transportändamål, beräknad på grundval av energiinnehållet, och att denna andel ökas i enlighet med tidsplanen i del B i **bilagan.**

Medlemsstaterna skall lägga fram en detaljerad rapport för kommissionen om de planerade åtgärdernas miljökonsekvenser samt en kostnadstabla. I rapporten skall åtminstone behandlas

- **utnyttjandet av markareal,**
- **graden av odlingsintensitet,**
- **användningen av bekämpningsmedel,**
- **skyddet av vattendrag,**
- **energieffektivitet,**

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torsdag 4 juli 2002

- potentiella utsläpp av växthusgaser,
- egenskaper vid förbränning.

Rapporten skall offentliggöras. Kommissionen skall beakta dessa rapporter i den rapport som den skall lämna till Europaparlamentet och rådet enligt artikel 6.3.

2. Eventuella ytterligare öknings av biobränslen skall vara föremål för en noggrann utvärdering med en analys av hela livscykeln, fördelar med avseende på koldioxid och hållbara jordbruksmetoder, vilken kommissionen skall genomföra senast den 30 juni 2006. Åtgärder enligt punkt 1 skall vidtas i nära samarbete med alla berörda parter.

3. Medlemsstaterna kan främja den tekniska utvecklingen av biobränsleproduktion och de företag som är delaktiga i denna produktion med hjälp av ekonomiska instrument för forskning, miljö och regional utveckling.

4. Biodrivmedel kan tillhandahållas i följande form:

- a) Rena biodrivmedel eller biodrivmedel med hög halt av mineralolja vilka framställts i enlighet med de särskilda kvalitetsnormerna för transporter,
- b) Biodrivmedel som i halter under 5 % blandats i mineraloljederivat enligt de tillämpliga europeiska normer som beskriver de tekniska specifikationerna för drivmedel (EN 228 och EN 590),
- c) Vätskor framställda av biodrivmedel, t.ex. ETBE (etyltertiärbutyleter), som innehåller den andel biodrivmedel som anges i del A i bilagan.

5. Medlemsstaterna skall övervaka effekterna av användningen i icke-anpassade fordon av dieselblandningar som består av över 5 % biodrivmedel och skall se till att sådant dieselbränsle är tydligt märkt vid leveransställena. Om så krävs, skall medlemsstaterna vidta åtgärder i enlighet med förfarandet i punkt 1, 2 och 3 för att se till att den tillämpliga gemenskapslagstiftningen om utsläppsnivåer följs.

6. Medlemsstaterna skall särskilt främja användning av biobränslen i offentliga/kollektiva transportmedel såsom tåg, bussar, taxibilar och samåkning i bil.

Artikel 4

Medlemsstaterna skall i sina åtgärder ta hänsyn till vilken inverkan på ekobalansen överlag som de olika biodrivmedlen har och i första hand främja sådana biodrivmedel som kan uppvisa en mycket gynnsam inverkan på ekobalansen.

Artikel 5

1. När det gäller grödor som odlas för produktion av biobränsle skall medlemsstaterna, oavsett om dessa grödor omfattas av stöd från den gemensamma jordbrukspolitiken eller inte, vidta sådana miljöåtgärder som de anser vara lämpliga mot bakgrund av den specifika situationen för den utnyttjade jordbruksmarken eller för produktionen i fråga och som svarar mot verksamhetens potentiella miljöpåverkan

2. Medlemsstaterna skall besluta vilka påföljder som är lämpliga och proportionerliga i förhållande till hur allvarlig miljöpåverkan underlåtenheten att uppfylla de miljöskyddskrav som avses i punkt 1 medför.

3. Punkterna 1–2 i denna artikel skall tillämpas utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 3 i rådets förordning (EG) nr 1259/1999 av den 17 maj 1999 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 113. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1244/2001 (EGT L 173, 27.6.2001, s. 1).

Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall före den 1 juli varje år rapportera till kommissionen **vilka åtgärder som de vidtagit för att se till att de mål som anges i artikel 3 och i del B i bilagan uppnås samt** det föregående årets totala försäljning av drivmedel och andelen biodrivmedel av denna försäljning. **Den första rapporteringen skall ske före den 1 juli 2004.**
2. **Medlemsstaterna skall genom sina offentliga förvaltningar informera konsumenterna om vilka möjligheter det finns att använda biobränslen.**
3. Kommissionen skall före den 31 december 2006 **och därefter vartannat år utarbeta en utvärderingsrapport** till Europaparlamentet och rådet om framstegen när det gäller användningen av biodrivmedel i medlemsstaterna, de ekonomiska aspekterna och miljökonsekvenserna **av den rådande situationen samt av en ytterligare ökning av andelen biodrivmedel. Kommissionen skall i samband med detta utarbeta en specifik miljökonsekvensbedömning, som skall innehålla en omfattande livscykelanalys av användningen av biodrivmedel. I rapporten skall kommissionen fästa särskild uppmärksamhet vid miljöaspekter, i synnerhet förändringar av vattenkvaliteten, erosion, användning av insatsvaror och bekämpningsmedel, bevarandet av de naturliga livsmiljöerna, djur- och växtlivet samt förändringar som uppstår på grund av biodrivmedel i samband med framställning av biomassa. Kommissionen kan också undersöka möjligheten att inrätta differentierade skattesatser för olika slags biodiesel på grundval av miljö-kriterier.** Med utgångspunkt från denna rapport skall kommissionen, om så krävs, föreslå Europaparlamentet och rådet **nya mål för biobränslen i enlighet med vad som anges i artikel 3, eventuellt genom att införa en lägsta procentsats för blandningen.**
4. Slutprodukten biodiesel avsedd att användas som bränsle skall uppfylla norm prEN 14214 om fettsyrametylestrar (FAME) för dieselmotorer.
5. Kommissionen skall i samarbete med Europeiska standardiseringsorganet föreslå lämpliga standarder för bioetanol. Fram till dess att dessa standarder finns tillgängliga skall medlemsstaterna följa gällande internationella standarder för bioetanol, förutsatt att de slutliga blandningarna uppfyller den nuvarande lagstiftningen om bränslekvalitet, t.ex. direktiv 98/70/EG.

Artikel 7

1. **Del A i bilagan får anpassas till den tekniska utvecklingen i enlighet med förfarandet som avses i artikel 8.2, kvalitet, renhet och förenlighet med fordonet.**
 2. **Resterande specifikationer för biodrivmedel skall i enlighet med förfarandet i artikel 8 utarbetas utan dröjsmål, så att det vid användningen av biodrivmedel inte uppstår några problem i förhållande till de nuvarande specifikationerna för drivmedel och motorer.**
- Alla biodrivmedel som saluförs inom gemenskapen skall uppfylla kraven i direktiv 98/70/EG, CEN-standarderna samt kraven i gemenskapens lagstiftning om bilavgaser.**
3. Tidsplanen i del B av bilagan får anpassas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 8.2 på grundval av utvecklingen av biodrivmedelstekniken, marknadsandelar och tillämpningar när det gäller transportmedel.
 4. **Då bilagan anpassas i enlighet med punkterna 1 och 3 skall miljöeffektivitetskriterier fastställas för användningen av biodrivmedel.**
 5. **På grundval av den information som medlemsstaterna i enlighet med artikel 6.1 skall lämna kan kommissionen bevilja en medlemsstat dispens från skyldigheten att uppnå målen om denna medlemsstat har särskilda svårigheter att göra det och begär dispens. Denna dispens får gälla i högst två år.**

Torsdag 4 juli 2002

För att sådan dispens skall medges skall medlemsstaterna lägga fram en handlingsplan för kommissionen som visar hur de avser att uppfylla de fastställda målen enligt de villkor som kommer att gälla då dispensperioden löper ut. Varje medlemsstat skall endast medges en dispensperiod.

Artikel 8

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som upprättas enligt artikel 4.2 i rådets beslut 1999/21/EG, *Euratom* ⁽¹⁾.
2. När det hänvisas till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artiklarna 7 och 8 i det beslutet skall iakttas.
3. Den *period* som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

Artikel 9

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2004. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 10

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 11

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 7, 13.1.1999, s. 16.

BILAGA

A. **EXEMPEL PÅ MÖJLIGA** BIOBRÄNSLEN OCH ANDEL FÖRNYBAR ENERGI

"bioetanol": etanol som framställs av biomassa och/eller den biologiskt nedbrytbara delen av avfall och som används som biobränsle,

"biodiesel": flytande bränsle av diesellkvalitet som framställs av biomassa, *t.ex. talg och animaliska fetter från slaktdjur*, eller använd frityrolja och som används som biobränsle *i enlighet med norm prEN 14214 för fettsyrametylestrar (FAME)*,

"biogas": en bränslegas framställd genom anaerob jäsning av **biomassa som** kan renas till en kvalitet motsvarande naturgas och som används som biobränsle,

"biometanol": metanol som framställs av **biomassa och** som används som biobränsle,

"biodimetyleter": dimetyleter som framställs av **biomassa och** som används som **biobränsle**,

"bioväte": väte som framställs av biomassa och som används som biobränsle,

"bio-ETBE (etyltertiärbutyleter)": ETBE som framställs på grundval av bioetanol.

Volymandelen biobränsle i bioETBE beräknas till 45 %.

B. MINIMIANDDEL SÅLT BIOBRÄNSLE SOM PROCENT AV SÅLD BENSIN OCH DIESEL

År	%
2005	2
2006	2,75
2007	3,5
2008	4,25
2009	5
2010	5,75

P5_TA(2002)0362

Maskiner ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om maskiner och om ändring av direktiv 95/16/EG (KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 899) (1),
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0035/2001),

(1) EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 164.

Torsdag 4 juli 2002

- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och yttrandena från utskottet för sysselsättning och socialfrågor och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0216/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0004

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 4 juli 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om maskiner och om ändring av direktiv 95/16/EG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) Parlamentets och rådets direktiv 98/37/EG av den 22 juni 1998 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner ⁽⁴⁾, utgjorde en kodifiering av direktiv 89/392/EEG ⁽⁵⁾. Med anledning av omfattande nya ändringar av direktiv 98/37/EG bör av tydlighetskäl en omarbetning göras av detta direktiv.
- (2) Maskinsektorn är en viktig del av verkstadsindustrin och en av de industriella hörnstenarna i gemenskapens ekonomi. De sociala kostnaderna för det stora antal olyckor, som direkt orsakas av användning av maskiner kan minskas genom att säkerheten beaktas redan på konstruktions- och tillverkningsstadiet och genom korrekt installation och underhåll av maskinerna. **Vidare kan funktionen förbättras med hänsyn till miljöeffekterna, särskilt när det gäller att begränsa energiförbrukning och mängden skadliga ämnen, avfall och utsläpp.**
- (3) Det åligger medlemsstaterna att inom sina respektive territorier ansvara för befolkningens, i synnerhet arbetstagarnas, konsumenternas och, i förekommande fall, även husdjurs hälsa och säkerhet samt säkerhet för egendom, när det gäller de risker, som kan uppstå i samband med användning av maskiner.

⁽¹⁾ EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 164.

⁽²⁾ EGT C 311, 7.11.2001, s. 1.

⁽³⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 4 juli 2002.

⁽⁴⁾ EGT L 207, 23.7.1998, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 98/79/EG (EGT L 331, 7.12.1998, s. 1).

⁽⁵⁾ EGT L 183, 29.6.1989, s. 9.

- (4) Bibehållande eller förbättring av den uppnådda säkerhetsnivån i medlemsstaterna är ett av de grundläggande målen för detta direktiv. Det finns emellertid anledning att begränsa de överflödiga krav som ställs på företag för vissa typer av maskiner: Maskiner för tillverkning av pyrotekniska artiklar för vilka de huvudsakliga riskerna täcks av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/9/EG av den 23 mars 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar ⁽¹⁾, skyddsutrustning mot överrullning och tipping som täcks av försäkran från tillverkaren av den kompletta maskinen och logikenheter som säkerställer skyddsfunktionerna för tvåhandsmanöveranordningar som nu ingår i maskiner som släpps ut på marknaden.
- (5) För att garantera rättssäkerheten för användarna är det nödvändigt att direktivets tillämpningsområde och de begrepp som gäller vid tillämpningen av detta avgränsas så klart som möjligt.
- (6) **Tillämpningsområdet för detta direktiv omfattar maskiner samt sammansättningar av maskiner som installerats i industrianläggningar. I detta sammanhang är utgångspunkten att en sammansättning av maskiner är anordnad och används på ett sådant sätt att den fungerar som en helhet. Tillämpningsområdet för detta direktiv omfattar inte industrianläggningar i sin helhet.**
- (7) **Medicintekniska produkter omfattas inte av detta direktiv även om de skulle rymmas inom definitionen av begreppet "maskin". De regleras i stället genom rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter ⁽²⁾ och genom Europaparlamentets och rådets direktiv 98/79/EG av den 27 oktober 1998 om medicintekniska produkter för in vitro-diagnostik ⁽³⁾.**
- (8) **Om personer som omfattas av skyldigheter enligt detta direktiv vid uppfyllandet av sina skyldigheter bedömer att en maskin inte medför någon risk för säkerhet och hälsa, kan de helt eller delvis avstå från att tillämpa direktivet. Om dessa personer anser att maskinen ifråga skulle medföra mycket små risker, bör direktivets bestämmelser tillämpas.**
- (9) Tvingande bestämmelser avseende bygghissar avsedda för lyft av personer eller personer och gods och bärbara anordningar försedda med en sprängladdning som är avsedda för industriellt eller tekniskt bruk, vilka ofta kompletteras av i praktiken bindande tekniska specifikationer eller frivilliga standarder, leder inte nödvändigtvis till olika säkerhets- eller hälsonivåer, men utgör, genom sina olikheter, hinder för handeln inom gemenskapen. Dessutom råder avsevärda skillnader mellan de nationella systemen för bestyrkande av överensstämmelse och certifiering av maskiner. Det är därför lämpligt att inte undanta från direktivets tillämpningsområde bygghissar avsedda för lyft av personer eller personer och gods och bärbara anordningar med sprängladdning, då de sistnämnda för övrigt inte omfattas av tillämpningsområdet för rådets direktiv 91/477/EEG av den 18 juni 1991 om förvärv och innehav av vapen ⁽⁴⁾ från sitt tillämpningsområde.
- (10) Bygghissar som bara i särskilda fall är avsedda för att lyfta personer, bör omfattas av direktivet. De hälso- och säkerhetskrav som anges i direktivet kan emellertid, på grund av det speciella användningsområdet, inte tillämpas på personhissar vid teatrar, dvs. fasta eller tillfälliga anordningar för att lyfta personer i lokaler för offentliga framträdanden, som gör det möjligt att förflytta sig från scenen till utrymmen vid sidan därav och vice versa.
- (11) **Specialutrustning för användning på marknader och/eller i nöjesparker har hittills beroende på skiljaktiga tekniska krav inte omfattats av detta direktiv. Det kan dock konstateras att det för sådan utrustning, i motsats till vad som gäller de övriga i artikel 1.2 angivna undantagen beträffande tillämpningsområdet, inte föreligger några särskilda gemenskapsrättsliga bestämmelser som på lämpligt sätt beaktar användarnas säkerhetsbehov. Kommissionen bör antingen föreslå att specialutrustning för användning på marknader och/eller i nöjesparker skall omfattas av direktivet, och i samband med detta definiera grundläggande säkerhetskrav för detta slags maskiner, eller snarast möjligt lägga fram ett förslag till särdirektiv i vilket fastställs grundläggande hälso- och säkerhetskrav för specialutrustning för användning på marknader och/eller i nöjesparker .**

⁽¹⁾ EGT L 100, 19.4.1994, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 169, 12.7.1993, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/104/EG (EGT L 6, 10.1.2002, s. 50).

⁽³⁾ EGT L 331, 7.12.1998, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 256, 13.9.1991, s. 51.

Torsdag 4 juli 2002

- (12) Övervakningen av marknaden är ett viktigt verktyg, eftersom en korrekt och enhetlig tillämpning av direktivens bestämmelser därigenom kan säkerställas. En rättslig ram bör därför skapas inom vilken övervakningen kan ske på ett enhetligt sätt.
- (13) Inom ramen för övervakningen av marknaden bör tydlig åtskillnad göras mellan en invändning mot en harmoniserad standard varigenom en maskin förutsätts uppfylla kraven och en invändning mot en maskins skyddsklausul.
- (14) I detta direktiv avses med uttrycket idrifttagande endast att själva maskinen används för sitt avsedda eller rimligen förutsebara ändamål. Detta utesluter dock inte att man anger användningsvillkor som inte avser själva maskinen, förutsatt att dessa inte medför förändringar av maskinen som inte anges i detta direktiv.
- (15) Om maskinen kan användas av en konsument, dvs. en icke-professionell användare, bör tillverkaren ta hänsyn till detta vid tillverkningen. Samma gäller om maskinen används på normalt sätt för att tillhandahålla en tjänst åt en konsument.
- (16) Även om direktivets samtliga bestämmelser inte kan tillämpas på halvfabrikat måste den fria rörligheten för dessa ändå säkerställas, om de enligt en särskild försäkran är avsedda att ingå i en maskin eller monteras samman med andra maskiner för att bli en maskin som omfattas av direktivet.
- (17) Vid i synnerhet mässor och utställningar bör det vara möjligt att visa maskiner som inte uppfyller bestämmelserna i detta direktiv. Berörda personer bör dock tydligt upplysas om att maskinerna inte uppfyller kraven och att de inte får säljas i det utförandet.
- (18) Detta direktiv anger endast de grundläggande och allmänt tillämpliga hälso- och säkerhetskraven, vilka kompletteras med ett antal mer specifika krav för vissa slag av maskin. För att underlätta för tillverkarna att visa att maskinerna uppfyller de grundläggande kraven är det önskvärt att det finns harmoniserade standarder på gemenskapsnivå för att förebygga sådana risker som kan uppstå till följd av konstruktion och tillverkning av maskiner och för att möjliggöra en kontroll av att de grundläggande kraven är uppfyllda. Dessa på gemenskapsplanet harmoniserade standarder utarbetas av privata organ och bör fortsätta att inte vara av bindande karaktär.
- (19) Med tanke på de risker som det kan medföra att använda sådana maskiner som omfattas av detta direktiv, är det lämpligt att införa förfaranden för bedömning av överensstämmelse med de grundläggande hälso- och säkerhetskraven. Dessa förfaranden skall utformas med hänsyn till hur farliga dessa maskiner är. Följaktligen bör varje maskinkategori omfattas av ett lämpligt förfarande, som är förenligt med rådets beslut 93/465/EEG av den 22 juli 1993 om moduler för olika stadier i förfaranden vid bedömning av överensstämmelse samt regler för anbringande och användning av "CE"-märkning om överensstämmelse, avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv⁽¹⁾ samtidigt bör det slag av kontroll som krävs för dessa maskiner beaktas.
- (20) Tillverkarna bör ha hela ansvaret för att intyga att deras maskiner uppfyller bestämmelserna i direktivet. För vissa typer av maskin som medför större risker än andra är en strängare certifieringsprocedur önskvärd.
- (21) Det är viktigt att "CE"-märkning helt erkänns **av medlemsstaterna** som den enda **officiella** märkning som **intygar** maskinens överensstämmelse med direktivets krav. Märkning som kan vilseleda tredje man avseende betydelsen av "CE"-märkningen eller genom den grafiska utformningen av märkningen måste förbjudas.

⁽¹⁾ EGT L 220, 30.8.1993, s. 23.

- (22) *På en konkurrensutsatt marknad bidrar frivilliga system för certifiering och märkning, som utvecklas av konsumentorganisationer, tillverkare, operatörer och andra aktörer inom sektorn, till kvalitetssäkringen och är ett lämpligt medel för att förbättra konsumenternas förtroende för produkterna.*
- (23) *Medlemsstaterna får stödja frivilliga certifierings- och märkningssystem som är förenliga med de konkurrensregler som fastställts i fördraget, förutsatt att dessa certifierings- och märkningssystem inte innebär en överlappning med de väsentliga krav som redan ingår i "CE"-märkningen.*
- (24) För att uppnå samma kvalitet på "CE"-märkningen som på tillverkarens märke är det viktigt att märkningen görs med samma tekniska metod. För att kunna skilja mellan "CE"-märkningen av vissa komponenter och "CE"-märkningen av själva maskinen är det viktigt att märkningen anbringas vid sidan av namnet på den som har ansvaret, dvs. tillverkaren eller dennes representant.
- (25) Tillverkaren eller dennes representant är skyldiga att bedöma riskerna med den maskin som de vill släppa ut på marknaden. För detta ändamål skall de ta reda på vilka grundläggande hälso- och säkerhetskrav som gäller för maskinen och vilka åtgärder som måste vidtas för att uppfylla dem.
- (26) Innan en EG-försäkran om överensstämmelse utfärdas är det av största vikt att tillverkaren eller dennes representant i gemenskapen tillhandahåller teknisk dokumentation. Den tekniska dokumentationen behöver inte nödvändigtvis ständigt finnas fysiskt tillgänglig, men bör kunna tillhandahållas på begäran. Den behöver inte innehålla detaljuppgifter om de olika komponenter som sammansätts vid tillverkningen, såvida inte denna information är oundgänglig för att fastställa överensstämmelsen med de grundläggande hälso- och säkerhetskraven.
- (27) *Konsumenterna bör i största möjliga utsträckning kunna välja de maskiner som på bästa sätt innebär garantier för en hälsosam och säker arbetsmiljö. Detta låter sig göras genom att det skapas databaser över de maskiner som finns på marknaden, med upplysningar om de hälso- och säkerhetskrav som ställs i detta direktiv. Kommissionen bör, efter att ha ingått en överenskommelse om detta, ge Europeiska standardiseringsorganisationen (Comité européen de normalisation, CEN) i uppdrag att upprätta och underhålla databaser av detta slag.*
- (28) Mottagarna av beslut som fattas i enlighet med detta direktiv bör informeras om skälen för beslutet samt om de möjligheter till rättslig prövning som **föreligger**.
- (29) *Medlemsstaterna* bör föreskriva påföljder för överträdelser av bestämmelserna i detta direktiv. Dessa påföljder bör vara effektiva, proportionella och avskräckande.
- (30) Genom tillämpa detta direktiv på vissa maskiner, som är avsedda för lyft av personer, i synnerhet personer med begränsad rörlighet, blir det lättare att ange vilka maskiner som omfattas av detta direktiv i förhållande till Europaparlamentets och rådets direktiv 95/16/EG av den 29 juni 1995 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om hissar⁽¹⁾. En ny definition av tillämpningsområdet för detta senare direktiv har ansetts erforderlig och direktivet bör följaktligen ändras.
- (31) *Beträffande den högspänningsutrustning som enligt artikel 1.2 k undantas från direktivets tillämpningsområde bör kommissionen klarlägga om ett särskilt direktiv innehållande grundläggande krav för detta slags utrustning behöver utarbetas. I detta sammanhang bör användningsvillkoren för dessa produkter beaktas.*
- (32) *Det vore till fördel för den rättsliga klarheten i samband med den obligatoriska "CE"-märkningen om alla de bestämmelser som gäller "CE"-märkningen enhetligt reglerades genom ett särskilt sektorsövergripande direktiv; exempel på innehållet i en sådan reglering är märkets utformning, märkningens innebörd, förfarandet för försäkran om överensstämmelse, riskklassificering, marknadskontroll med mera.*

⁽¹⁾ EGT L 213, 7.9.1995, s. 1.

Torsdag 4 juli 2002

- (33) *Kunskaper om problem i samband med äldre utrustning skulle kunna leda till väsentliga förbättringar på säkerhetsområdet.*
- (34) *För att öka klarheten i det rättsliga läget bör EU i framtiden garantera utgivning av kodifierade rättstexter.*
- (35) I överensstämmelse med proportionalitetsprincipen är det nödvändigt och lämpligt för att förverkliga det grundläggande målet att öka säkerheten för maskiner som släpps ut på marknaden, att grundläggande krav på säkerhet och hälsa uppställs med avseende på maskiners utformning och konstruktion. Detta direktiv inskränker sig till vad som är nödvändigt för att uppnå de eftersträlvade målen i enlighet med artikel 5 i fördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. Detta direktiv skall tillämpas på **följande produkter som definieras i artikel 2:**
 - a) *maskiner,*
 - b) *utbytbar utrustning,*
 - c) *säkerhetskomponenter,*
 - d) *lyftredskap*
 - e) *avtagbara mekaniska kraftöverföringssystem.*
2. Direktivets tillämpningsområde omfattar **inte**
 - a) *säkerhetskomponenter som är avsedda att användas som reservdelar för att ersätta identiska komponenter eller utrustning och som tillhandahålls av tillverkaren av den ursprungliga maskinen,*
 - b) *specialutrustning för användning på marknader och/eller i nöjesparker,*
 - c) *maskiner som speciellt konstruerats eller tagits i drift för kärntekniska tillämpningar och som vid fel kan ge upphov till radioaktivt utsläpp,*
 - d) *skjutvapen,*
 - e) *transportmedel, inbegripet tillhörande släpvagnar, som är avsedda för person- och godstransporter uteslutande i allmänna trafiknät, med undantag för maskiner som är monterade på andra maskiner; detta gäller även särskilt för*
 - *jordbruks- och skogsbrukstraktorer och tillhörande släp i enlighet med rådets direktiv 74/150/EEG ⁽¹⁾,*
 - *motorfordon och tillhörande släpvagnar i enlighet med rådets direktiv 70/156/EEG ⁽²⁾, med undantag för maskiner som monterats på dessa,*
 - *två- och trehjuliga motorfordon i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/24/EG ⁽³⁾, med undantag för maskiner som monterats på dessa,*
 - *tävlingsfordon,*

⁽¹⁾ EGT svensk specialutgåva område 13, volym 3, s. 227. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/3/EG (EGT L 28, 30.1.2001, s. 1).

⁽²⁾ EGT svensk specialutgåva område 13, volym 1, s. 120. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/116/EG (EGT L 18, 21.1.2002, s. 1).

⁽³⁾ EGT L 124, 9.5.2002, s. 1.

- *fordon på flygplatser och inom gruvnäringen som konstruerats och byggts för användning uteslutande i persontrafik eller vars fordonstyp motsvarar fordon avsedda för allmän trafik,*
- f) *fartyg, fartyg i inlandssjöfart och mobila offshore-enheter tillsammans med maskiner som omfattas av detta direktiv och som är installerade på sådana fartyg eller enheter,*
- g) maskiner som är särskilt konstruerade och tillverkade för försvars- eller ordningsmakten,
- h) gruvhissar,
- i) *maskiner som är avsedda att förflytta skådespelare under konstnärliga framträdanden,*
- j) *elektriska och elektroniska produkter som hör till följande områden, om och i den utsträckning de omfattas av rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser* ⁽¹⁾:
- i) *hushållsapparater*
- ii) ljud- och bildutrustning,
- iii) informationsteknisk utrustning,
- iv) kontorsmaskiner och kontorsmateriel,
- v) strömbrytare och fränksiljare,
- k) följande högspänningsutrustning:
- i) anslutnings- och manöverdon,
- ii) transformatorer,
- l) motorer av alla slag, *om och i den utsträckning de inte medför mekaniska risker,*
- m) industrialläggningar i sin helhet, *varvid produkter enligt punkt 1 som är avsedda att ingå som komponenter i dessa anläggningar inte skall omfattas av detta undantag,*
- n) medicintekniska produkter,
- o) *maskiner som inte kan medföra några risker på grund av sin utformning, sin storlek, sin funktion, sitt användningsområde eller på grund av den i maskinen lagrade energin respektive den energi maskinen utnyttjar.*

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv avses med "maskin" de produkter som definieras i **punkt a-g**.

Följande definitioner gäller:

- a) **"maskin"**: *en enhet som är utrustad med eller avsedd att vara utrustad med ett drivsystem som inte utgörs av direkt muskelkraft, och som består av inbördes förbundna enheter eller maskindelar, varav minst en är rörlig; hit räknas även utrustning för igångsättning, styrning, reglering och energiförsörjning av maskiner; vidare räknas även lyftanordningar som drivs med direkt muskelkraft som maskiner,*
- i) **"komplett maskin"**: *en maskin som för att kunna användas för sitt syfte endast behöver installeras, monteras eller anslutas till en energikälla i enlighet med bruksanvisningen,*

⁽¹⁾ EGT L 220, 30.8.1993, s. 1 (svensk specialutgåva område 13, volym 2, s. 58). Direktivet senast ändrat genom direktiv 93/68/EEG (EGT L 220, 30.8.1993, s 1.)

Torsdag 4 juli 2002

- ii) **"halvfabrikat"**: enhet som är utrustad med eller avsedd att utrustas med ett drivsystem och som består av inbördes förbundna delar eller komponenter som nästan utgör en maskin men som inte ensam kan användas för något särskilt ändamål. Halvfabrikatet är avsett att byggas in i eller sammansättas med en eller flera maskiner eller med andra halvfabrikat i syfte att utgöra en sådan komplett maskin på vilket detta direktiv är tillämpligt,
- iii) "en grupp maskiner": grupp av maskiner och/eller halvfabrikat som, för ett gemensamt syfte, ställs upp och styrs så att de fungerar som en enhet,
- b) "utbytbar utrustning": anordning som, sedan en maskin eller en traktor tagits i bruk, **är avsedd att av operatören sammansättas** med maskinen eller traktorn för att ändra dess funktion eller för att erhålla en ny funktion, såvida denna anordning inte är en reservdel eller ett verktyg,
- c) "säkerhetskomponent": komponent **som**
- **är avsedd att uppfylla en säkerhetsfunktion,**
 - **släpps ut på marknaden separat,**
 - **om den upphör att fungera eller fungerar felaktigt medför fara för personer som vistas inom dess riskområde,**
 - **inte är nödvändig för maskinens funktion eller kan ersättas av vanliga delar för att maskinen skall fungera,**
- d) **"lyftredskap"**: komponent eller utrustning som inte är monterad på maskinen för lyft och som är placerad antingen mellan maskinen och lasten eller på själva lasten eller som är **avsedd att utgöra en integrerad beståndsdel i lasten och som släpps ut på marknaden separat**. Även sling och komponenter till sådana betraktas som lyftredskap,
- e) "avtagbara mekaniska kraftöverföringssystem": avtagbar komponent som är avsedd för kraftöverföring mellan en motordriven maskin eller en traktor och en driven maskin genom sammanlänkning med närmaste fasta lagring. Minst en av dessa två maskiner skall vara rörlig,
- f) "skydd på avtagbara mekaniska kraftöverföringssystem": anordning som ger utsatta personer skydd mot risken att dras in där denna orsakas av en avtagbar anordning för mekanisk kraftöverföring,
- g) "bärbar anordning med sprängladdning": bärbar anordning fungerande med sprängladdning i en patron, **varvid sprängladdningens energi inte omedelbart utan via ett mellanled överförs på den del som drivs**, för
- i) fästning av metalldel vid ett material,
 - ii) slakt av djur,
 - iii) märkning av ett objekt genom kallgravyr, eller
 - iv) inneslutning av **kablar**,
- h) **"tillverkare"**: en fysisk eller juridisk person som ansvarar för **utveckling eller framställning** av en maskin som omfattas av detta direktiv, i **kommersiellt syfte eller för eget bruk eller för om maskinen släpps ut** på marknaden **inom detta direktivs tillämpningsområde** under eget namn eller eget märke. Som tillverkare betraktas även, **såvida inget annat uttryckligen framgår av detta direktiv, följande**:
- i) **Den som under eget namn eller eget märke åtar sig ansvaret för att en maskin som omfattas av detta direktiv uppfyller direktivets krav,**
 - ii) **en av tillverkaren godkänd representant för denne,**
 - iii) **den som släpper ut en maskin på marknaden,**

- i) "utsläppande på marknaden": det första tillhandahållandet i gemenskapen, mot ersättning eller kostnadsfritt, av en maskin som **omfattas av detta direktiv, för försäljning, användning eller inbyggnad**,
- j) "representant": en fysisk eller juridisk person i gemenskapen som av tillverkaren erhållit skriftlig fullmakt att i dennes namn uppfylla samtliga eller en del av de skyldigheter och formaliteter som följer av detta direktiv,
- k) "idrifttagande": när en maskin som omfattas av detta direktiv för första gången används på avsett sätt i gemenskapen. För sådana maskiner som varken kräver installation eller injustering av tillverkaren eller av tredje man som tillverkaren utser innan de används för första gången, anses maskinen vara tagen i drift då den släpps ut på marknaden,
- l) "harmoniserade standarder": teknisk specifikation, som inte är tvingande, antagen av ett standardiseringsorgan, närmare bestämt Europeiska standardiseringsorganisationen (CEN), Europeiska standardiseringsorganisationen inom elområdet (Cenelec) eller Europeiska institutet för telekommunikationsstudier (ETSI), och som antagits inom ramen för ett mandat från kommissionen enligt de förfaranden som anges i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG⁽¹⁾.

Artikel 3

Särskilda direktiv

Om de risker som en maskin medför, som avses i detta direktiv, särskilt omfattas av andra gemenskapsdirektiv, skall detta direktiv inte gälla eller upphöra att gälla för denna maskin och för dessa risker från och med att de direktiven är **tillämpliga**.

Artikel 4

Utsläppande på marknaden

1. Innan **tillverkaren släpper** ut en maskin på marknaden eller tar den i drift skall **han**
 - a) **försäkra sig om att** den uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskrav som avses i bilaga I,
 - b) **genomföra det tillämpliga förfarande** för bedömning av överensstämmelse som avses i **artikel 10**,
 - c) **utfärda en EG-försäkran om överensstämmelse i enlighet med bilaga II A och bifoga denna till maskinen**,
 - d) **anbringa en "CE"-märkning i enlighet med artikel 12 och**
 - e) **särskilt tillhandahålla nödvändiga upplysningar, som exempelvis bruksanvisning.**
2. Innan tillverkaren släpper ut ett halvfabrikat på marknaden **eller ställer ett halvfabrikat till en annan persons förfogande** skall **halvfabrikatets tillverkare**
 - a) **försäkra sig om att halvfabrikatet uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i bilaga I med avseende på de risker som inte kan påverkas genom att maskinen kompletteras**,
 - b) **utarbета en försäkran om inbyggnad och en underrättelse om sammansättning och bifoga dessa till halvfabrikatet**,
 - c) **tillhandahålla de nödvändiga upplysningar som tillverkaren av den färdiga maskinen behöver för att genomföra proceduren för bedömning av överensstämmelse och utarbета bruksanvisningen.**
3. **I de fall då varken tillverkaren eller dennes representant i gemenskapen uppfyller sina skyldigheter enligt artikel 10 skall dessa skyldigheter uppfyllas av varje person som släpper ut maskinen eller säkerhetskomponenten på marknaden i gemenskapen. Dessa skyldigheter skall också gälla för alla personer som sätter samman maskiner eller delar av maskiner eller säkerhetskomponenter av olika ursprung, eller som tillverkar maskiner eller säkerhetskomponenter för eget bruk.**

⁽¹⁾ EGT L 204, 21.7.1998, s. 37, ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

Torsdag 4 juli 2002

Artikel 5

Fri rörlighet

1. Medlemsstaterna får inte inom sina territorier förbjuda, begränsa eller hindra den fria rörligheten för, utsläppandet på marknaden och/eller idrifttagandet av maskiner som uppfyller bestämmelserna i detta **direktiv**.
2. Medlemsstaterna får inte förbjuda, begränsa eller rhindra utsläppandet på marknaden av halvfabrikat, om tillverkaren eller dennes representant genom en försäkran om inbyggnad i enlighet med bilaga II B uppger att maskinen skall ingå i en annan maskin eller byggas ihop med andra halvfabrikat för att utgöra en maskin.
3. Medlemsstaterna får inte hindra att maskiner som inte uppfyller bestämmelserna i detta direktiv visas på mässor, utställningar, demonstrationer m.m., förutsatt att ett tydligt anslag klart visar att maskinerna inte uppfyller kraven och att de inte får användas förrän tillverkaren eller dennes representant sett till att de uppfyller kraven. Vidare skall tillräckliga säkerhetsåtgärder vidtas vid demonstrationer av sådana maskiner som inte uppfyller kraven så att ett fullgott personskydd kan säkerställas.

Artikel 6

Antagande om överensstämmelse

1. Medlemsstaterna skall anse att maskiner som bär "CE"-märkning och som åtföljs av en EG-försäkran om överensstämmelse med det innehåll som föreskrivs i bilaga II A uppfyller bestämmelserna i detta direktiv.
2. En maskin som tillverkats enligt **harmoniserade standarder, vars** referenser offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, skall anses uppfylla de grundläggande hälso- och säkerhetskrav som **omfattas av** denna harmoniserade standard.
3. Kommissionen skall i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra referenser till de harmoniserade standarderna.
4. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att möjliggöra för arbetsmarknadens parter att på nationell nivå påverka arbetet med att utarbeta och bevaka harmoniserade **standarder**.

Artikel 7

Särskilda åtgärder avseende maskinkategorier som kan vara farliga

Om en medlemsstat bedömer att det med hänsyn till skyddet för hälsa och säkerhet finns anledning förbjuda eller begränsa utsläppandet på marknaden av en viss maskinkategori eller uppställa särskilda villkor för denna, får medlemsstaten vidta eller avse vidta alla nödvändiga och befogade övergångsåtgärder. Medlemsstaten skall underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om sitt beslut och grunderna härför.

*Kommissionen skall då samråda med medlemsstaterna och andra berörda parter och ange vilka åtgärder den har för avsikt att vidta på gemenskapsplanet. Under förutsättning att de nationella åtgärderna är befogade och att en insats på gemenskapsnivå kan höja hälso- och säkerhetsnivån för medborgarna, skall kommissionen besluta om nödvändiga **gemenskapsåtgärder**.*

Artikel 8

Förfarande vid invändning mot en harmoniserad standard

Om en medlemsstat eller kommissionen bedömer att en harmoniserad standard enligt *artikel 6.2* inte helt täcker de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i bilaga I skall kommissionen eller medlemsstaten höra kommittén som inrättats enligt direktiv 98/34/EG och ange grunderna för sin bedömning. Kommittén skall lämna sitt yttrande snarast.

Kommissionen skall på grundval av detta yttrande fatta ett beslut om att inte offentliggöra, att offentliggöra med begränsningar, att bibehålla eller att från Europeiska gemenskapernas officiella tidning återkalla referensen till den harmoniserade standard som det gäller.

Artikel 9

Skyddsklausul för "produkt"

1. När en medlemsstat konstaterar att en maskin, som är "CE"-märkt och åtföljd av en EG-försäkran om överensstämmelse och som används på avsett sätt eller under andra rimligen förutsebara villkor, äventyrar personers samt, i förekommande fall, husdjurs och egendoms säkerhet, får den vidta alla nödvändiga åtgärder för att denna maskin dras tillbaka från marknaden, inte släpps ut på marknaden och/eller tas i drift eller begränsa den fria rörligheten för maskinen.

Medlemsstaten skall omedelbart meddela kommissionen om sådana åtgärder och ange grunderna för beslutet, i synnerhet om avvikelserna beror på

- a) att de grundläggande kraven som anges i *artikel 4.1* inte uppfylls,
- b) att de harmoniserade standarderna som avses i *artikel 6.2* tillämpas felaktigt, eller
- c) att det föreligger en brist i de harmoniserade standarderna som avses i *artikel 6.2*.

2. Kommissionen skall utan dröjsmål samråda med berörda parter. Konstaterar kommissionen efter detta samråd att åtgärderna är befogade skall den omedelbart meddela medlemsstaten som tagit initiativet samt övriga medlemsstater detta. Konstaterar kommissionen efter detta samråd att åtgärderna är obefogade skall den omedelbart meddela medlemsstaten som tagit initiativet samt tillverkaren eller dennes representant detta. Om beslutet i enlighet med punkt 1 grundar sig på en brist i de harmoniserade standarderna, skall kommissionen vända sig till kommittén som inrättats genom direktiv 98/34/EG, under förutsättning att medlemsstaten som tagit beslutet avser att fullfölja det och kommissionen eller medlemsstaten inleder det förfarande som anges i *artikel 8*.

3. När en maskin inte överensstämmer med kraven men är försedd med "CE"-märkning skall den behöriga medlemsstaten vidta lämpliga åtgärder mot den som har åsatt märket och skall meddela kommissionen och övriga medlemsstater detta.

4. Kommissionen skall försäkra sig om att medlemsstaterna hålls underrättade om hur proceduren framskrider och om dess resultat.

Artikel 10

Procedurer för bedömning av överensstämmelse för maskiner

1. **Mot bakgrund av principerna för integration av säkerheten** (bilaga I, punkt 1.1.2) skall tillverkaren eller dennes representant **genomföra en riskbedömning i enlighet med de procedurer** för bedömning av överensstämmelsen som anges i punkterna 2-5.

2. Om det framgår av riskbedömningen att direktivet saknar ändamålsenlig verkan skall tillverkaren eller dennes representant tillämpa den förenklade procedur som anges i bilaga VIII.

3. Om det inte framgår av riskbedömningen att direktivet saknar ändamålsenlig verkan och maskinen inte omfattas av bilaga IV, skall tillverkaren eller dennes representant för att styrka att maskinen överensstämmer med bestämmelserna i detta direktiv tillämpa den procedur för bedömning av överensstämmelsen genom intern kontroll av tillverkningen som anges i bilaga VII.

4. Om det inte framgår av riskbedömningen att direktivet saknar ändamålsenlig verkan och maskinen omfattas av bilaga IV samt tillverkas i enlighet med de harmoniserade standarder som avses i *artikel 6.2* och förutsatt att dessa standarder omfattar samtliga relevanta risker, skall **tillverkaren för** att styrka att maskinen överensstämmer med bestämmelserna i detta direktiv tillämpa en av följande procedurer:

- a) **proceduren för bedömning av överensstämmelsen genom intern kontroll av tillverkningen enligt bilaga VII,**
- b) proceduren för bedömning av överensstämmelse med harmoniserade standarder som anges i bilaga IX,

Torsdag 4 juli 2002

- c) proceduren för EG-typkontroll som anges i bilaga X,
- d) proceduren för fullständig kvalitetssäkring som föreskrivs i bilaga XI.

5. Om det inte framgår av riskbedömningen att direktivet saknar ändamålsenlig *verkan*, **om maskinen** omfattas av bilaga IV **samt om tillverkaren** inte följer eller endast delvis följer de harmoniserade standarder som avses i *artikel 6.2* eller om inga harmoniserade standarder finns för den maskin som berörs, skall **tillverkaren för** att styrka att maskinen överensstämmer med bestämmelserna i detta direktiv tillämpa en av följande procedurer:

- a) proceduren för EG-typkontroll som anges i bilaga X,
- b) proceduren för fullständig kvalitetssäkring som anges i **bilaga XI**.

Artikel 11

Installation och användning av maskiner

1. Bestämmelserna i detta direktiv skall inte påverka medlemsstaternas rätt att, med beaktande av gemenskapsrätten, fastställa sådana krav som de anser vara nödvändiga för att säkerställa att personer, i synnerhet arbetstagare, skyddas när de använder maskinerna, under förutsättning att detta inte medför förändringar av maskinerna som inte anges i detta direktiv.
2. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som de bedömer som nödvändiga för att uppmärksamma berörda parter på de bestämmelser om installation och/eller användning av maskiner som finns i lagar och andra författningar. De skall underrätta kommissionen om detta.

Artikel 12

CE-märkning

1. CE-märkningen om överensstämmelse skall bestå av bokstäverna "CE" efter modellen i bilaga III.
2. CE-märkningen skall klart och tydligt anbringas på maskinen i enlighet med punkt 1.9 i bilaga I.
3. Det är förbjudet att på maskinerna anbringa märkningar, **symboler eller påskrifter** som kan vilseleda tredje man när det gäller "CE"-märkningens innebörd eller utformning.

Andra märken får anbringas på sådana maskiner endast om detta inte **påverkar** "CE"-märkningens innebörd **på ett sätt som innebär missbruk**.

4. **Halvfabrikat skall inte omfattas av skyldigheterna enligt denna artikel.**

Artikel 13

Märkning som inte uppfyller kraven

En medlemsstat skall konstatera att märkningen inte uppfyller kraven om

- a) CE-märket med hänvisning till detta direktiv åsatts en maskin som inte omfattas av detta,
- b) CE-märket och/eller EG-försäkran om överensstämmelse saknas för en maskin, eller
- c) ett annat märke än "CE"-märket åsatts en maskin och det märket är förbjudet enligt *artikel 12*.

Om en medlemsstat konstaterar att märkningen inte uppfyller kraven medför detta en skyldighet för tillverkaren eller dennes representant att se till att maskinen överensstämmer med tillämpliga bestämmelser i detta direktiv samt att överträdelsen upphör enligt de villkor som medlemsstaten anger.

Om den bristande överensstämmelsen fortsätter skall medlemsstaten med tillämpning av det förfarande som avses i artikel 9 vidta alla lämpliga åtgärder för att begränsa eller förbjuda utsläppandet på marknaden av maskinen i fråga eller säkerställa att den återkallas från marknaden.

Artikel 14

Övervakning av marknaden

1. Medlemsstaterna skall vidta alla lämpliga åtgärder för att se till att endast sådana maskiner får släppas ut på marknaden och/eller tas i bruk som uppfyller kraven i detta direktiv när de har installerats och underhålls korrekt samt används för avsett ändamål eller under rimligen förutsebara omständigheter.
2. Medlemsstaterna skall inrätta organ som skall vara behöriga att kontrollera maskinernas överensstämmelse med bestämmelserna i punkt 1, eller fastställa vilka organ som skall sköta denna uppgift.
3. Medlemsstaterna skall fastställa de behöriga organens uppgifter, organisation och befogenheter att utföra de uppgifter som anges i punkterna 1 och 2. De skall informera kommissionen och övriga medlemsstater om detta och om eventuella senare ändringar.

Artikel 15

Anmälda organ

1. Medlemsstaterna skall till kommissionen och övriga medlemsstater anmäla vilka organ de utsett för att genomföra den bedömning av överensstämmelse inför utsläppandet på marknaden som avses i punkterna 4 och 5 i artikel 10, vilka särskilda uppgifter dessa organ ålagts att utföra och vilka identifikationsnummer kommissionen på förhand tilldelat dem. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och övriga medlemsstater eventuella senare ändringar.
2. Medlemsstaterna skall se till att de utsedda organen regelbundet kontrolleras i fråga om varaktig efterlevnad av kriterierna i bilaga XII. De anmälda organen skall på begäran tillhandahålla alla relevanta upplysningar, inbegripet det budgettekniska underlaget, så att medlemsstaten kan kontrollera om kraven enligt bilaga XII uppfylls.
3. Medlemsstaterna skall tillämpa de kriterier som anges i bilaga XII vid bedömning av de organ som skall utses eller som redan har utsetts.
4. Kommissionen skall upplysningsvis i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra en förteckning över de utsedda organen med identifikationsnummer och de uppgifter för vilka de har utsetts. Kommissionen skall ansvara för att denna förteckning hålls aktuell.
5. De organ som uppfyller de bedömningskriterier som fastställs i tillämpliga harmoniserade standarder, vars referenser offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning med hänvisning till detta direktiv, skall anses uppfylla kriterierna i bilaga XII.
6. Om ett utsett organ konstaterar att en tillverkare inte uppfyllt eller inte längre uppfyller relevanta krav i detta direktiv, eller att ett intyg inte borde ha utfärdats, skall organet — med beaktande av proportionalitetsprincipen — tillfälligt ogiltigförklara det utfärdade intyget, återkalla intyget eller införa begränsningar, såvida inte tillverkaren garanterar överensstämmelse med dessa krav genom att vidta lämpliga avhjälpande åtgärder. Det utsedda organet skall underrätta den myndighet som är behörig enligt artikel 14, om intyget tillfälligt ogiltigförklaras eller återkallas eller om begränsningar av det införs eller om ett ingripande av den behöriga myndigheten skulle visa sig nödvändigt. Medlemsstaten skall omedelbart underrätta övriga medlemsstater och kommissionen.

Torsdag 4 juli 2002

7. **Kommissionen skall organisera ett erfarenhetsutbyte mellan de myndigheter i medlemsstaterna som ansvarar för anmälan och övervakning av organ och de utsedda organen med ansvar för samordning i syfte att uppnå en enhetlig tillämpning av detta direktiv.**

8. **En medlemsstat som anmält ett organ skall omedelbart återkalla denna anmälan om den konstaterar**

- a) **att organet inte längre uppfyller kriterierna i bilaga XII eller**
- b) **att organet i ett allvarligt fall eller upprepade gånger utfärdat intyg i enlighet med bilagorna IX–XI för maskiner som inte uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskrav som avses i bilaga I eller**
- c) **att organet allvarligt brutit mot punkt 6.**

Medlemsstaten skall omedelbart underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om detta.

Artikel 16

Sekretess

Medlemsstaterna och kommissionen skall vidta de åtgärder som krävs för att deras tjänstemän och anställda och samtliga organ som har till uppgift att tillämpa direktivet skall vara skyldiga att behandla de uppgifter konfidentiellt som insamlats på grundval av direktivet och som har karaktär av affärshemligheter eller som överlämnats i förtroende. De beslut som medlemsstaterna och kommissionen fattar i enlighet med artikel 9 skall offentliggöras. Om en motivering för sådana beslut offentliggörs skall första meningen i denna punkt beaktas.

Bestämmelserna i första stycket påverkar varken medlemsstaternas och de anmälda organens skyldighet i fråga om ömsesidigt informationsutbyte och utfärdande av varningar eller den i straffrätt reglerade upplysningsskyldighetsom åligger berörda **personer**.

Artikel 17

Samarbete mellan medlemsstaterna

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som de finner lämpliga så att de behöriga myndigheter som avses i *artikel 14.2* samarbetar sinsemellan och utbyter nödvändig information så att tillämpningen av direktivet blir enhetlig.

Artikel 18

Rätt till försvar

I de beslut som fattas enligt detta direktiv om att begränsa utsläppande på marknaden och/eller idrifttagande av de maskiner som omfattas av detta direktiv, skall de exakta grunderna för beslutet anges. Ett sådant beslut skall så snart som möjligt anmälas till berörd part som samtidigt skall informeras om de möjligheter till rättslig prövning som finns i medlemsstatens lagstiftning samt de tidsfrister som gäller för att väcka talan.

Artikel 19

Spridning av information

Kommissionen skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att relevant information om genomförandet av detta direktiv görs **tillgänglig**.

Artikel 20

Sanktioner

Medlemsstaterna skall föreskriva påföljder för överträdelse av nationella bestämmelser som har utfärdats med tillämpning av detta direktiv och skall vidta de åtgärder som krävs för att se till att dessa påföljder genomförs. Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Medlemsstaterna skall anmäla dessa bestämmelser till kommissionen senast den dag som anges i *artikel 23.1* första stycket och alla senare ändringar som gäller dem så snart som möjligt.

Artikel 21

Ändring av direktiv 95/16/EG

Direktiv 95/16/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 1 skall punkterna 2 och 3 skall ersättas med följande:

"2. I detta direktiv avses med hiss en anordning med **en lyftanordning** som styrs längs fasta gejder med en lutning större än 15 grader mot horisontalplanet och som betjänar fasta stannplan, samt **inte uteslutande** är avsedd för transport av **gods**.

Anordningar vars **lyftanordningar** går i en fast bana men utan att vara styrda längs fasta gejder skall omfattas av detta direktiv.

3. Direktivets tillämpningsområde omfattar inte

- a) lyftanordningar för personer **med begränsad rörelseförmåga, såvida dessa lyftanordningar** förflyttar sig med en hastighet av högst 0,15 m/s,
- b) **transportanordningar som är avsedda för transport av personer med begränsad rörelseförmåga och vars lyftanordning följer en trappas lutning,**
- c) **rulltrappor och rulltrottoarer,**
- d) **lyftanordningar som installerats på grund av ojämnheter i terrängen eller nivåskillnader på upp till 1 meter i en byggnad,**
- e) linbanor, inklusive bergbanor,
- f) hissar särskilt konstruerade och byggda för militära eller polisiära ändamål.
- g) plattformar avsedda för att lyfta upp och ned personer och från vilka det är möjligt att utföra arbete,
- h) **gruvhissar,**
- i) **hissar** installerade i transportsystem,
- j) hissar som hör till en maskin, och som uteslutande är avsedda för tillträde till arbetsplatsen **och**
- k) **scenhissar för persontransport under konstnärliga framträdanden."**

Torsdag 4 juli 2002

2. I bilaga I skall punkt 1.2 ersättas med följande:

"1.2. Lyftanordning

Lyftanordningen för varje hiss skall vara en hisskorg. Denna hisskorg måste vara konstruerad och tillverkad för att erbjuda utrymme och hållfasthet i förhållande till det maximala antal personer och den nominella last som anges av installatören.

För de fall hissen är avsedd för persontransport, och om dimensionerna tillåter det, skall hisskorgen konstrueras och tillverkas så att den inte på grund av sin utformning, försvårar eller förhindrar tillträde och användning för *handikappade* och kan förses med utrustning som underlättar deras användning av den."

Artikel 22

Upphävande

Direktiv 98/37/EG skall upphöra att gälla.

Hänvisningar till det upphävda direktivet skall tolkas som hänvisningar till detta direktiv enligt jämförelsetabellen i bilaga XIII.

Artikel 23

Genomförande

1. Medlemsstaterna skall senast den 30 juni 2004 anta och offentliggöra de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Medlemsstaterna skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 januari 2006.

När den medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationella författningar, som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 24

Bedömning

Kommissionen skall senast ett år efter detta direktivs ikraftträdande göra en bedömning av de olika kraven enligt den "nya metoden". På grundval av denna bedömning skall kommissionen eventuellt för parlamentet och rådet lägga fram ett förslag till direktiv om "CE"-märkning inom vars ram den enhetliga märkningen, införandet av ett system med riskklassificering och kontrollen genom övervakning av marknaden garanteras på samma sätt för samtliga direktiv på detta område. Vidare skall kommissionen under samma tidsperiod lägga fram en undersökning om fördelar och nackdelar med att utvidga hithörande direktiv om "CE"-märkning till att omfatta äldre anläggningar, särskilt med hänsyn till politiken för säkerhet och miljö, samt proportionaliteten i en sådan åtgärd.

Artikel 25

Ikraftträdande

Detta direktiv **och de ändringar av rättsliga föreskrifter som följer av det skall träda** i kraft den tjugonde dagen efter det att **direktivet och den kodifierade versionen av direktivet** har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 26

Mottagare

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV PÅ KONSTRUKTION OCH TILLVERKNING AV MASKINER

INLEDANDE ANMÄRKNINGAR

1. Tillverkaren av en maskin eller dennes representant är skyldig att göra en riskbedömning för att identifiera alla risker som berör för maskinen. Tillverkaren skall därefter konstruera och tillverka maskinen med hänsyn till denna bedömning.
2. De åligganden som slås fast i de grundläggande hälso- och säkerhetskraven skall endast gälla om ifrågakarande risk föreligger då maskinen används under sådana betingelser som tillverkaren eller dennes representant förutsett och även under sådana onormala betingelser som kan förutses. Principerna för integration av säkerheten (krav 1.1.2) och skyldigheterna rörande märkning och tillhandahållande av bruksanvisning (kraven 1.9 och 1.10.2) skall under alla förhållanden gälla för samtliga maskiner med undantag för de maskiner som avses i artikel 10.2, och som inte medför några risker.
3. De grundläggande hälso- och säkerhetskrav som slås fast i denna bilaga är tvingande. Det kan dock, **mot bakgrund** av teknisk utvecklingsnivå och **ekonomisk proportionalitet**, bli omöjligt att uppfylla de mål, som anges i kraven. Under sådana omständigheter skall maskinen så långt möjligt konstrueras och tillverkas för att närma sig dessa mål.
4. De grundläggande hälso- och säkerhetskraven har grupperats i maskinkategorier. För att kunna uppfylla samtliga tillämpliga grundläggande krav måste man dock ta hela denna bilaga i beaktande. Maskiner innebär nämligen en mängd risker som kan behandlas under mer än en rubrik i denna bilaga.

1. GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV

1.1. Allmänt

1.1.1. Definitioner

I denna bilaga avses med

- 1) "**fara**": *möjligheten att en person kan skadas eller att en persons hälsa kan påverkas,*
- 2) "**risk**": *allvaret i en fara i förhållande till sannolikheten för att denna skall uppstå,*

Torsdag 4 juli 2002

- 3) "riskområde": varje område **på eller** omkring en maskin **där en risk kan uppstå**,
- 4) "**risksituation**": **en kombination av företeelser i vilkas konkreta sammanhang en risk kan bli aktuell**,
- 5) "operatör": den eller de personer som har till uppgift att installera, använda, inställa, underhålla, rengöra, reparera eller flytta **maskiner**.

1.1.2. Principer för integration av säkerheten

- a) Maskiner skall vara utförda så att de kan fungera på avsett vis, samt så att de kan inställas och underhållas utan att medföra fara för de personer, som utför dessa uppgifter, när dessa utförs under omständigheter, som förutsetts av tillverkaren och även under sådana onormala omständigheter som kan förutses.

Syftet med de åtgärder, som vidtas skall vara att undanröja alla olycksrisker under maskinens förväntade livslängd, i vilken ingår **transport**, sammansättnings- och nedmonteringsfaserna, demontering (sättande ur funktion) och skrotning.

- b) Vid valet av lämpligaste metoder skall tillverkaren tillämpa följande principer, i nedan angiven ordning:
 - Risker skall så långt möjligt undanröjas eller minskas (säkerheten integreras redan på konstruktions- och tillverkningsstadierna).
 - Nödvändiga skyddsåtgärder skall vidtas för sådana risker som inte kan undanröjas.
 - Tillverkaren skall informera om kvarstående risker som beror på brister i de skyddsåtgärder som vidtagits, ange om särskild utbildning krävs samt om personlig skyddsutrustning behöver tillhandahållas och, i så fall, specificera denna.
- c) Vid konstruktion och tillverkning av maskiner, samt vid utarbetande av bruksanvisningar till dessa, skall tillverkaren eller dennes representant inte bara ta hänsyn till normal användning av maskinerna, utan även sådan annan användning som skäligen kan befaras.
- d) Maskinen skall vara konstruerad och tillverkad för att förhindra onormal användning om sådan användning ger upphov till risker. I förekommande fall skall i bruksanvisningen användaren göras uppmärksam på hur maskinen inte får användas, eftersom sådana användningssätt erfarenhetsmässigt kan tänkas uppstå.
- e) Maskiner skall konstrueras och tillverkas så att hänsyn tas till de begränsningar, för vilka operatören utsätts på grund av nödvändigt eller förutsebart bruk av personlig skyddsutrustning.
- f) Tillsammans med maskiner skall levereras all sådan specialutrustning och alla sådana specialtillbehör som krävs för att möjliggöra inställning, underhåll och användning utan risk.

1.1.3. Ergonomi

Obehag, trötthet och psykisk påverkan som användaren utsätts för under avsedda användningsförhållanden skall reduceras till ett minimum med hänsyn tagen till ergonomiska principer.

1.1.4. Material och produkter

De material som används för att tillverka maskiner liksom produkter som används eller framställs vid användningen av maskiner får inte medföra fara för utsatta personers hälsa eller säkerhet.

I synnerhet när vätskor eller gaser skall användas skall maskinen konstrueras och tillverkas så att den kan användas utan risk i samband med påfyllning, användning, uppsamling eller tömning.

1.1.5. Belysning

Maskinen skall vara försedd med inbyggd belysning som är lämplig för avsett arbete om avsaknaden av sådan sannolikt skulle kunna innebära en risk trots att den omgivande belysningen är av normal styrka.

Maskinen skall vara så konstruerad och tillverkad att den belysning som tillhandahålls inte ger upphov till områden med skuggor som kan orsaka obehag, inte ger irriterande bländnings-effekter och inte orsakar farliga stroboskopiska effekter.

Det grundläggande krav som beskrivs i 3.1.2 är även tillämpligt på fasta maskiner som är avsedda att användas utomhus och som förutses användas vid nattarbete.

Invändiga delar som kräver täta kontroller skall vara försedda med lämplig belysning. Samma gäller för områden där justering och underhåll utförs.

1.1.6. Konstruktion av maskiner i syfte att underlätta hanteringen

Maskiner eller i dessa ingående delar skall

- kunna hanteras på ett säkert sätt,
- förpackas eller konstrueras så att de kan förvaras säkert och utan att ta skada.

Tillverkaren skall vidta åtgärder för att det vid hantering eller transport av maskinen och/eller dess delar **inte får** finnas någon möjlighet till plötsliga rörelser eller risker som beror på instabilitet.

Om maskinens eller dess ingående delars vikt, storlek eller utformning gör det omöjligt att förflytta den eller dem för hand skall maskinen eller dess ingående delar

- förses med fästordningar för lyftutrustning,
- konstrueras så att den eller de kan förses med sådana tillbehör, eller
- utformas så att lyftutrustning av standardtyp lätt kan användas.

Om maskinen eller någon av dess ingående delar skall flyttas för hand skall den

- kunna flyttas lätt, eller
- förses med anordningar för att kunna lyftas och flyttas helt säkert.

Speciella åtgärder skall vidtas för hantering även av lätta verktyg och/eller maskindelar som kan vara farliga.

1.2. Manöverdon

1.2.1. Styrsystems säkerhet och tillförlitlighet

Styrsystem skall vara konstruerade och tillverkade på så att de blir säkra och **tillförlitliga**. **Framför** allt skall de vara konstruerade och tillverkade så **att**

- **de** påfrestningar som härrör från normal användning och yttre faktorer, **och**
- **fel** i handhavandet, som beror på den mänskliga faktorn, **och**
- **störningar i och driftstopp hos styrsystemen**

inte leder till risksituationer.

1.2.2. Styrutrustning

Styrutrustning skall vara

- klart synlig och identifierbar. Användning av lättbegripliga symboler rekommenderas,
- placerad så att maskinen kan användas säkert, utan tveksamhet, tidsspillan eller risk för missförstånd,

Torsdag 4 juli 2002

- konstruerad så att styrutrustningens rörelse överensstämmer med dess verkan,
- placerad utanför riskområden, med undantag för viss styrutrustning, där så krävs, t. ex. nödstoppdon eller programmeringskonsoler för robotar,
- placerad så att användningen av den inte ger upphov till ytterligare risker,
- konstruerad eller skyddad så att avsedd verkan, om denna kan innebära risk, inte kan uppstå utan avsiktlig påverkan,
- utförda så de tål förutsebara påfrestningar. Nödstoppsanordningar som sannolikt kan utsättas för avsevärda påfrestningar skall beaktas särskilt.

När en styrutrustning är konstruerad och tillverkad för att utföra flera olika funktioner, dvs. när dess funktion inte är entydig, skall den begärda funktionen visas tydligt och, om så är nödvändigt, kräva bekräftelse.

Styrutrustningen skall utformas med beaktande av ergonomiska principer och på sådant sätt att dess placering, rörelse och manövermotstånd är förenliga med det arbete som skall utföras.

Maskiner skall förses med de signal- och indikeringsanordningar som krävs för säker användning. Operatören skall kunna läsa av anordningarna från manöverplatsen.

Det skall vara möjligt för operatören att från varje manöverplats kunna försäkra sig om att inga utsatta personer befinner sig inom riskområdena.

Om detta inte är möjligt skall styrsystemet konstrueras och utformas så att en ljudsignal och/eller optisk varningssignal avges strax innan maskinen startar i tillräckligt god tid för att en utsatt person skall kunna lämna riskområdet eller hindra att maskinen sätter i gång.

Om nödvändigt skall det finnas anordningar som gör att maskinen bara kan styras från manöverplatser belägna inom vissa i förväg fastställda områden eller på särskilda platser.

1.2.3. Start

Maskiner skall kunna startas endast genom avsiktlig påverkan på en för detta ändamål särskilt avsedd styrutrustning.

Samma krav gäller

- vid omstart av maskiner efter stopp, oavsett orsaken därtill, och
- vid avsevärd förändring av driftförhållandena.

Såvida sådan omstart eller ändring av driftförhållandena kan ske utan att leda till en **risksituation**, får den dock ske genom avsiktlig påverkan på annan utrustning än den styrutrustning som är avsedd för detta.

Genom undantag från ovan nämnda krav, måste omstart efter stopp eller ändring av driftförhållanden i fråga om en automatiserad anläggning i automatisk drift kunna ske utan ingrepp, om detta inte leder till att operatören och/eller utsatta personer hamnar i **risksituationer**.

1.2.4. Stoppanordningar

1.2.4.1. Normalt stopp

Alla maskiner skall vara försedda med en styrutrustning som gör det möjligt att på ett säkert sätt stoppa maskinen fullständigt.

Varje arbetsstation skall förses med en styrutrustning som gör det möjligt att, beroende på typen av risk, stoppa några eller samtliga delar i maskinen så att den blir säker.

Maskinens stoppdon skall vara överordnat dess startdon.

När maskinen eller dess farliga delar har stannat skall kraftförsörjningen till de berörda drivorganen vara bruten.

1.2.4.2. Nödstopp

Alla maskiner skall vara försedda med en eller flera nödstoppsanordningar som gör det möjligt att avvärja överhängande fara eller fara som redan uppstått.

Detta krav gäller dock ej för

- maskiner, i vilka en nödstoppsanordning inte skulle minska risken, antingen beroende på att den inte skulle förkorta stopptiden eller beroende på att anordningen skulle göra det omöjligt att vidta de särskilda åtgärder som den aktuella risken kräver, samt
- handhållna bärbara maskiner och handstyrda maskiner.

Nödstoppsanordningen skall

- ha klart identifierbar, klart synlig och lättåtkomlig styrutrustning,
- stoppa det farliga förloppet så snabbt som möjligt, utan att därmed ge upphov till ytterligare risk, och
- vid behov utlösa eller möjliggöra att vissa rörelser av skyddskaraktär utlöses.

När aktiv påverkan av manöverdonet för nödstopp har upphört efter ett stoppkommando skall detta kommando kvarstå tills nödstoppsanordningen återställts; manöverdonet får inte kunna spärras utan att stoppkommando ges; återställning av anordningen får endast kunna ske genom en för ändamålet lämplig åtgärd. Återställning av anordningen får inte återställa maskinen utan endast möjliggöra återstart.

1.2.4.3. Sammansatta installationer

Maskiner eller maskindelar som är konstruerade för att arbeta tillsammans skall vara konstruerade och tillverkade så att stoppdon, inklusive manöverdonet för nödstopp, inte bara kan stoppa själva maskinen, utan även all utrustning före eller efter denna, om fortsatt drift av sådan utrustning kan vara farlig.

1.2.5. Val av styrsätt eller driftssätt

Det styrsätt som valts skall vara överordnat alla andra styrsätt eller driftssätt, förutom nödstoppet.

Torsdag 4 juli 2002

Om en maskin har konstruerats och byggts för att kunna användas för att styras eller drivas med olika säkerhetsnivåer skall den vara försedd med en väljare för styrsätt eller driftsätt som kan låsas i de olika lägena. Varje läge på väljaren får motsvara endast ett styr- eller driftsätt.

Väljaren kan ersättas av annan anordning som gör det möjligt att begränsa användningen av vissa maskinfunktioner till särskilda operatörskategorier.

Om maskinen för vissa arbeten måste kunna användas med skyddsanordningarna satta ur funktion skall väljaren för styr- eller driftsätt samtidigt

- omöjliggöra automatiskt styrsätt,
- tillåta rörelser endast genom hålldonsmanövrering,
- tillåta drift av farliga rörliga delar endast under skärpta säkerhetsförhållanden och utan sådana risker som uppstår till följd av sekventiella förlopp, och
- förhindra rörelse som sannolikt medför fara genom avsiktlig eller oavsiktlig påverkan på givare i maskinens inre liksom annan okontrollerad rörelse.

Vidare skall operatören från det ställe där han utför arbete kunna styra driften av de delar han arbetar med.

1.2.6. Fel i kraftförsörjningen

Avbrott, återställning efter avbrott eller variationer i kraftförsörjningen till maskinen får inte leda till **risksituationer**.

1.2.7. Fel i styrkretsen

Fel i styrkretsens logik, liksom fel eller skador på styrkretsen, får inte leda till **risksituationer**.

1.2.8. Programvara

Eventuell interaktiv programvara för kommunikation mellan operatören och maskinens manöver- eller styrsystem skall vara användarvänlig.

1.3. Skydd mot mekaniska risker

1.3.1. Stabilitet

Maskiner, komponenter och tillbehör till dessa skall vara konstruerade och tillverkade så att de är tillräckligt stabila **och kan användas** utan risk för att de skall tippa över, falla eller komma i oväntad rörelse.

Som användning räknas även transport, montering, nedmontering, skrotning **och alla** andra åtgärder som rör maskinen.

Om formen på själva maskinen eller den avsedda installationen inte erbjuder tillräcklig stabilitet skall lämpliga förankringsanordningar finnas och beskrivas i bruksanvisningen.

1.3.2. Risk för brott under drift

De olika delarna i en maskin och dess förbindningar skall tåla den påfrestning de utsätts för när de används.

De ingående materialens hållbarhet skall vara tillräcklig med hänsyn till förhållandena på den plats de används.

Tillverkaren eller dennes företrädare skall i bruksanvisningen ange vilken typ av underhåll och kontroll som av säkerhetsskäl krävs samt hur ofta detta skall utföras. Tillverkaren skall i förekommande fall ange vilka delar som är utsatta för slitage samt ange kriterier för utbyte.

När risk för brott eller sönderfall kvarstår trots de åtgärder, som vidtagits, skall rörliga delar vara monterade och belägna så att brottstycken inte sprids vid brott och så att de inte kan nå arbetsstationerna.

Såväl styva som böjliga rör som leder vätskor eller gaser i synnerhet under högt tryck skall tåla förutsedda inre och yttre påfrestningar. De skall vara ordentligt fästade och/eller skyddade mot alla slag av yttre påfrestning. Åtgärder skall vidtas för att se till att eventuellt brott inte ger upphov till risker.

När det material som skall bearbetas automatiskt matas fram till verktyget skall följande villkor vara uppfyllda för att undvika risker för utsatta personer:

- När arbetsstycket kommer i kontakt med verktyget skall detta ha uppnått normala driftförhållanden.
- När verktyget startar och/eller stannar (avsiktligt eller oavsiktligt) skall matningsrörelsen och verktygets rörelse vara samordnade.

1.3.3. Risker orsakade av fallande eller utkastade föremål

Åtgärder skall vidtas för att förhindra att fallande eller utkastade föremål ger upphov till risker.

1.3.4. Risker i samband med ytor, kanter eller vinklar

Så långt möjligt, med hänsyn till funktionen, skall maskinens tillgängliga delar vara fria från vassa kanter, skarpa vinklar och ojämna ytor som sannolikt kan orsaka skada.

1.3.5. Risker med kombinerade maskiner

När maskinen är avsedd för att utföra flera olika operationer och arbetsstycket avlägsnas manuellt mellan de olika operationerna (kombinerad maskin) skall den vara konstruerad och tillverkad så att de ingående delmaskinerna kan användas var för sig, utan att övriga delar utgör en fara eller risk för utsatta personer.

Det skall därför vara möjligt att starta och stoppa eventuella oskyddade delmaskiner var för sig.

1.3.6. Risker i samband med variationer i verktygets rotationshastighet

Om arbeten utförs under olika förhållanden skall maskinen vara konstruerad och utformad så att förhållandena kan väljas och ställas in på ett säkert och tillförlitligt sätt

1.3.7. Förhindrande av risker i samband med rörliga delar

Maskiners rörliga delar skall vara konstruerade, tillverkade och placerade så att all risk för kontakt som kan leda till olyckor undviks eller, i de fall då risker ändå finns, vara försedda med skydd eller skyddsanordningar.

Alla nödvändiga åtgärder skall vidtas för att förhindra oavsiktlig låsning (blockering) av rörliga delar som ingår i arbetet. I fall då det finns risk för låsning (blockering) trots att åtgärder vidtagits för att förebygga detta, bör tillverkaren tillhandahålla särskilda skyddsanordningar eller verktyg, för att möjliggöra att låsningen (blockeringen) säkert kan hävas.

Torsdag 4 juli 2002

Bruksanvisningen och eventuellt en skylt på maskinen skall nämna de särskilda skyddsanordningarna.

1.3.8. Val av skydd mot risker som orsakas av rörliga delar

Skydd eller skyddsanordningar som används för att skydda mot de risker, som kan förorsakas av rörliga delar, skall väljas med hänsyn till riskens karaktär. Följande riktlinjer skall tillämpas som hjälp vid valet:

1.3.8.1. Rörliga transmissionsdelar

Skydd som är avsedda att skydda utsatta personer mot risker med rörliga transmissionsdelar skall

- vara fasta och uppfylla kraven i 1.4.2.1, eller
- vara öppningsbara av typ A och uppfylla kraven i 1.4.2.2.

Öppningsbara skydd bör användas när det kan förutses att tillträde till delarna kommer att behövas ofta.

1.3.8.2. Rörliga delar som direkt ingår i processen

Skydd och skyddsutrustning, som är avsedda att skydda utsatta personer mot risker med de rörliga delar, som direkt ingår i processen skall

- vara fasta och uppfylla kraven i 1.4.2.1, eller
- vara öppningsbara av typ B och uppfylla kraven i 1.4.2.2, eller
- vara den skyddsutrustning som avses i 1.4.3

Om vissa rörliga delar som är direkt engagerade i processen dock inte kan göras helt eller delvis oåtkomliga under drift, på grund av att vissa operationer kräver operatörens ingrepp strax intill, skall dessa delar där så är tekniskt möjligt förses med

- fasta skydd som förhindrar tillträde till de delar som inte ingår i arbetsprocessen, och
- fasta skydd som avses i 1.4.2.3.

1.3.9. Oavsiktliga rörelser

När en del av en maskin har stoppats, skall varje förändring från stoppläget av något annat skäl än påverkan på styrutrustningen vara av sådant slag att det inte medför risk för utsatta personer.

1.4. Krav på egenskaper hos skydd och skyddsanordningar

1.4.1. Allmänna krav

Skydd och skyddsanordningar skall

- ha kraftig och stabil konstruktion,
- sitta stadigt på plats,
- inte ge upphov till ytterligare risker,
- inte lätt kunna kringgås eller sättas ur **funktion**,
- **placeras** på tillräckligt avstånd från riskområdet,

- i minsta möjliga mån begränsa överblicken över produktionsprocessen, och
- möjliggöra att nödvändiga arbeten kan utföras för installation och/eller utbyte av verktyg samt underhåll, samtidigt som de förhindrar tillträde till andra områden än de där arbetet skall utföras, om möjligt utan att skyddet eller skyddsanordningen behöver demonteras.

1.4.2. Speciella krav för skydd

1.4.2.1. Fasta skydd

Fasta skydd **skall vara ordentligt fästade. Där så är möjligt skall skydden inte kunna förbli på plats utan att vara fästade. De** skall vara fästade så att de inte **kan** öppnas utan verktyg. Fästningsanordningarna skall förbli fästade vid skydden, när dessa nedmonteras, **eller vid maskinen.**

1.4.2.2. Öppningsbara skydd

A. Öppningsbara skydd av typ A skall

- så långt möjligt förbli fästade vid maskinen när de är öppna, och
- vara försedda med en förregling som
- förhindrar att rörliga delar startar så länge de är åtkomliga och som
- ger stoppsignal när skydden inte är stängda.

B. Öppningsbara skydd av typ B skall

- så långt möjligt förbli fästade vid maskinen när de är öppna, och
- vara konstruerade och tillverkade så att
- de kan ställas in endast genom avsiktlig påverkan,
- de vid avsaknad av eller fel på någon av komponenterna stoppar rörliga delar eller förhindrar att de startar, och
- skydd mot risk för utkast är säkerställt med hjälp av lämpligt hinder.
- vara försedda med en sammanlåsningsanordning som förhindrar att
- rörliga delar kan starta när de kan nås av operatören, och att
- utsatta personer kan nå rörliga delar när dessa har startat.

1.4.2.3. Inställbara skydd som begränsar åtkomlighet

Inställbara skydd som begränsar åtkomlighet till andra rörliga delar än vad som är absolut nödvändigt för arbetet skall

- kunna ställas in manuellt eller automatiskt, beroende på arbetes slag,
- lätt kunna ställas in utan verktyg, och
- så långt möjligt minska risken för utkast.

Torsdag 4 juli 2002

1.4.3. Speciella krav för skyddsanordningar

Skyddsanordningar skall vara konstruerade och tillverkade för att förses med en sammanlåsningensanordning som förhindrar att

— rörliga delar kan starta när de kan nås av operatören, och att

— utsatta personer kan nå rörliga delar när dessa har startat.

De skall endast kunna ställas in genom avsiktlig påverkan.

Vid avsaknad av eller fel på någon av komponenterna skall rörliga delar stoppas eller förhindras att starta.

1.5. Egenskaper som krävs för arbetsstationer och/eller förarplatser

1.5.1. Arbetsstationer och/eller förarplatser

Det kan finnas två eller flera arbetsstationer och/eller förarplatser, och i sådana fall skall var och en vara utrustad med all nödvändig styrutrustning utan att detta gör att operatörerna hindrar varandra eller utsätter varandra för fara.

Finns det mer än en förarplats, skall maskinen vara konstruerad så att användning av en förarplats utesluter användning av de övriga, utom när det gäller anordningar för stopp och nödstopp.

Arbetsstationen och/eller förarplatsen skall vara konstruerad och tillverkad på ett sådant sätt att hälsorisker orsakade av avgaser och/eller syrebrist undviks.

Arbetsstationen och/eller förarplatsen vara utrustad med en lämplig hytt när maskinen i sig är orsaken till den omgivning som innebär risker för hälsa och säkerhet för operatören. Hytten skall vara konstruerad, tillverkad och/eller utrustad så att den säkerställer att föraren får goda arbetsförhållanden och skyddas mot alla risker som kan förekomma. Utgången skall medge snabb evakuering. Dessutom skall det finnas en nödutgång i en annan riktning än den ordinarie utgången.

Det material som används i hytten och dess infästningar skall vara motståndskraftigt mot brand.

1.5.2. Säten

När arbetsförhållandena så medger skall säten kunna installeras så att de utgör en integrerad del av maskinen.

Om det finns säte för operatör eller förare, skall detta möjliggöra att operatören eller föraren kan sitta stadigt.

Om **ett säte** skall vara inbyggt i maskinen skall detta tillhandahållas med maskinen.

Om maskinen är utsatt för vibrationer, skall **sätena** vara **konstruerade** så att **de** dämpar de vibrationer, som överförs till operatören eller föraren till den lägsta nivå som rimligen kan uppnås. Fästena för sätet skall kunna stå emot alla de påfrestningar det kan utsättas för. Om det saknas golv under operatörens eller förarens fötter, skall det finnas fotstöd för föraren försedd med halkskydd.

1.6. Skydd mot övriga risker

1.6.1. Elektrisk matning

Maskiner som är elektriskt matade skall vara konstruerade, tillverkade och utrustade så att alla risker med elektricitet förebyggs eller kan förebyggas.

De skyddskrav som avses i direktiv 73/23/EEG skall gälla för **maskiner**. **Bedömningen** av överensstämmelse avseende **risker som förorsakas av elektrisk energi** skall **uteslutande** följa **föreliggande** direktiv.

1.6.2. Statisk elektricitet

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att uppkomst av potentiellt farliga elektrostatiska laddningar förhindras eller begränsas, och/eller vara försedda med ett urladdningssystem.

1.6.3. Blixtnedslag

Maskiner som är konstruerade för utomhusbruk och som under drift kan bli utsatta för omedelbar påverkan av blixtnedslag skall utrustas med ett system som leder resulterande laddningar till jord.

1.6.4. Kraftförsörjning med annat än elektricitet

När maskiner drivs med annan kraft än elektricitet skall maskinen vara konstruerad, tillverkad och utrustad så att alla potentiella risker i samband med dessa energislag undviks

1.6.5. Monteringsfel

Risk för fel som kan begås vid montering eller återmontering av vissa delar och som kan ge upphov till risk skall helt undanröjas genom delarnas konstruktion eller, om detta inte är möjligt, genom att information anbringas på själva delarna och/eller deras höljen. Samma information skall ges på rörliga delar och/eller deras höljen när rörelsens riktning måste vara känd för att en risk skall kunna undvikas.

I förekommande fall skall kompletterande upplysningar om sådana risker lämnas i bruksanvisningen.

Om felaktiga anslutningar kan ge upphov till risk skall oriktiga anslutningar undanröjas genom konstruktion eller, om detta inte är möjligt, genom att information anbringas på rör, kablar osv. och/eller på anslutningar.

1.6.6. Extrema temperaturer

Åtgärder skall vidtas för att undanröja risk för skador till följd av kontakt med eller närhet till maskindelar eller material vid hög eller mycket låg temperatur.

Risken för att mycket hett eller mycket kallt material kastas ut skall bedömas. Om sådan risk finns skall nödvändiga åtgärder vidtas för att förhindra denna risk eller, om detta inte är tekniskt möjligt, minska dess farlighet.

1.6.7. Brand

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade för att undvika risk för brand eller överhettning, som orsakas av maskinen själv eller av gaser, vätskor, damm, ånga eller andra ämnen som maskinen frambringat eller använder.

Torsdag 4 juli 2002

1.6.8. Explosion

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade för att undvika explosionsrisker som orsakas av maskinen själv eller av gaser, vätskor, damm, ånga eller andra ämnen som maskinen frambringat eller använder.

Avseende explosionsrisker på grund av användning i en potentiellt explosiv atmosfär skall maskinen uppfylla kraven i gällande särdirektiv.

1.6.9. Buller

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att risker till följd av utsläpp av luftburet buller minskas till lägsta möjliga nivå, med hänsyn till tekniska framsteg och tillgång till anordningar för att reducera buller framförallt vid källan.

1.6.10. Vibrationer

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att risker till följd av vibrationer som orsakas av maskinen minskas till lägsta möjliga nivå, med hänsyn till tekniska framsteg och tillgång till anordningar för att reducera vibrationer framförallt vid källan.

1.6.11. Strålning

1.6.11.1. Allmänt

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att eventuella utsläpp av strålning begränsas så långt möjligt med hänsyn till upprätthållande av driften samt så att effekter på utsatta personer elimineras eller minskas till ofarliga nivåer.

1.6.11.2. Bruksanvisning

När maskinen kan avge icke-joniserande strålning som kan medföra fara för utsatta personer, särskilt personer som bär aktiva eller icke-aktiva implanterade medicintekniska produkter, skall i bruksanvisningen kvantitativa upplysningar lämnas operatörer och utsatta personer om den strålning som avges.

Sådana upplysningar är dessutom obligatoriska för följande maskiner:

- svetsaggregat,
- maskiner för induktionsuppvärmning, och
- elektromagneter.

1.6.12. Yttre strålning

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att yttre strålning inte stör driften.

1.6.13. Laserutrustning

När laserutrustning används bör följande föreskrifter beaktas:

- Laserutrustning i maskiner skall vara konstruerad och tillverkad så att oavsiktlig strålning förhindras.
- Laserutrustning i maskiner skall vara skyddad så att direktstrålning, strålning framkallad av reflektion eller spridning och sekundär strålning inte skadar hälsan.
- Optisk utrustning för observation eller inställning av laserutrustning i maskiner skall vara av sådant slag att laserstrålarna inte ger upphov till hälsorisker.

1.6.14. Utsläpp av farliga ämnen

Maskiner skall vara konstruerade, tillverkade och/eller utrustade på sådant sätt att risker orsakade av farliga ämnen som maskinen framställer kan undvikas

Om risk finns skall maskinen vara utrustad så att dessa ämnen kan inneslutas och/eller bortföras på sådant sätt att risker i samband med inandning eller förtäring kan förhindras.

Vid normal drift av maskinen skall anordningar för inneslutning och/eller bortförande vara placerade så nära källan för utsläppet som möjligt om inte utsläppet sker i ett slutet utrymme som utgör en del av maskinen.

1.6.15. Risk för att bli instängd i en maskin

Maskiner måste vara konstruerade, tillverkade eller utrustade med anordningar för att förhindra att en utsatt person blir instängd i den, eller om det är omöjligt, med en anordning för att kalla på hjälp.

1.6.16. Risk för fall

Risk för att halka, snubbla eller falla. De delar av maskinen där personer kan tänkas stå eller förflytta sig, skall vara konstruerade och tillverkade för att förhindra att personer halkar, snubblar eller faller på eller från dessa delar.

1.7. Underhåll

1.7.1. Underhåll av maskiner

Inställnings- och underhållsställen skall vara placerade utanför riskområden. Det skall vara möjligt att utföra inställning, underhåll, reparationer, rengöring och service när maskinen står stilla.

Om ett eller flera av ovanstående villkor inte kan uppfyllas av tekniska skäl skall dessa arbeten kunna utföras utan risk (se 1.2.5).

På automatiserade maskiner och eventuellt andra maskiner skall anslutningspunkter för diagnostisk felsökningsutrustning finnas.

Automatiserade maskindelar som måste bytas ofta skall lätt och säkert kunna avlägsnas och bytas. Tillträdesmöjligheterna till delarna skall vara sådana att dessa uppgifter kan utföras med de nödvändiga tekniska hjälpmedlen i enlighet med en föreskriven arbetsmetod.

1.7.2. Tillträde till arbetsstationer och serviceställen som används för underhåll

Maskinen skall vara konstruerad och tillverkad med tillträdesvägar för att medge tillträde till alla områden som används för produktion, inställning och underhållsarbeten.

Utsatta personer skall **i så stor utsträckning som möjligt** kunna röra sig obehindrat.

1.7.3. Frånkoppling av kraftkällor

Maskiner skall vara försedda med anordningar för frånkoppling av alla kraftkällor. Dessa anordningar skall vara klart identifierade. De skall kunna låsas om återinkoppling kan medföra fara för utsatta personer. För maskiner som matas med elektricitet via en stickpropp som kan anslutas till ett elnät räcker det att man kan dra ur stickproppen för att kravet i föregående stycke skall vara uppfyllt.

Torsdag 4 juli 2002

Frånkopplingsdonet skall kunna låsas även då operatören inte har möjlighet att kontrollera att krafttillförseln fortfarande är bruten från någon av de platser till vilka operatören har tillträde.

När krafttillförseln brutits skall det vara möjligt att utan risk för utsatta personer på normalt vis avlasta all energi som kvarstår eller som ackumulerats i maskinens kretsar.

Undantagna från kravet i föregående stycke är vissa kretsar som kan förbli anslutna till sina kraftkällor, t. ex. för att hålla delar på plats, skydda information, lysa upp interiörer osv. I dessa fall skall särskilda åtgärder vidtas för att garantera operatörens säkerhet.

1.7.4. Ingrepp från operatörens sida

Maskiner skall vara konstruerade, tillverkade och utrustade så att behovet av ingrepp från operatörens sida är begränsat.

Om sådana ingrepp inte kan undvikas skall de kunna utföras lätt och säkert.

1.7.5. Rengöring av inre delar

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade på sådant sätt, att det är möjligt att rengöra de inre delar som har innehållit farliga ämnen eller preparat utan att behöva gå in i dem; om det är nödvändigt skall varje låsning (blockering) kunna avhjälpas från utsidan. Om det är absolut omöjligt att undvika att gå in i maskinen, skall tillverkaren eller dennes representant vidta åtgärder vid konstruktionen för att rengöring skall kunna ske med minsta möjliga risk.

1.8. Informations- och varningsanordningar

1.8.1. Informationsanordningar

Den information som krävs för att styra maskinen skall vara entydig och lättbegriplig.

Den får dock inte vara så omfattande att den överbelastar operatören.

När utsatta personers hälsa och säkerhet kan äventyras genom fel i funktionen hos en maskin som arbetar utan tillsyn, skall maskinen vara utrustad så att den avger lämplig ljud- eller ljussignal som varning.

1.8.2. Varningsanordningar

Om maskiner är utrustade med varningsanordningar skall dessa vara entydiga och lättfattliga.

Operatören skall alltid ha möjlighet att kontrollera att varningssignalerna fungerar.

Kraven i de särdirektiv som avser färger och säkerhetssignaler skall uppfyllas.

1.8.3. Varning för kvarstående risker

Om risker trots alla vidtagna åtgärder kvarstår eller i händelse av tänkbara risker som inte är uppenbara skall tillverkaren eller dennes representant varna för detta.

Sådana varningar skall helst vara i form av lättbegripliga symboler och/eller ges på något av språken i det land där maskinen skall användas samt på begäran även på de språk som förstås av operatörerna.

1.9. Märkning av maskinerna

Alla maskiner skall vara försedda med fullt läsbar och varaktig märkning som innehåller minst följande uppgifter:

- Namn och adress på tillverkaren; i förekommande fall **skall dessa uppgifter även anges för dennes representant,**
- **maskinens** beteckning,
- CE-märkning,
- serie- eller typbeteckning,
- eventuellt serienummer, och
- tillverkningsår. **I detta sammanhang skall uppgift finnas om det år då tillverkningsprocessen avslutades. Denna uppgift kan kompletteras med en uppgift om året för utsläppande på marknaden. I det sistnämnda fallet skall detta räknas som en deklaration av att försäkringen om överensstämmelse avgivits i enlighet med gällande rättsläge vid tidpunkten för utsläppandet på marknaden, och inte vid den tidpunkt då tillverkningsprocessen avslutades.**

Om maskinen är konstruerad och tillverkad för användning i potentiellt explosiva atmosfärer skall detta också anges på maskinen.

Maskinen skall dessutom förses med all information som är relevant för maskintypen i fråga och som behövs för att den skall kunna användas på ett säkert sätt.

När en maskindel vid användningen måste hanteras med lyftanordning, skall dess vikt anges på ett läsligt, varaktigt och entydigt **sätt**.

1.10. Bruksanvisning

Med varje maskin skall följa en bruksanvisning på det officiella **språket** i den medlemsstat **i Europeiska unionen** i vilken maskinen släpps ut på marknaden och/eller tas i drift.

Den medföljande bruksanvisningen skall vara "Bruksanvisning i original" eller en översättning "Översättning av bruksanvisning i original". Lämnas en översättning av bruksanvisningen skall "Bruksanvisning i original" obetingat medfölja. **Detta skall dock inte vara obligatoriskt i de fall översättningen innehåller namnet på och adressen till en officiellt auktoriserad translator i Europeiska unionen.**

Bruksanvisningen skall utformas efter principerna nedan:

1.10.1. Allmänna principer för utformningen

- a) Innehållet i bruksanvisningen skall **vara anpassat** till förevarande maskin och innehålla inte bara instruktioner vid normal användning av maskinen, utan även vid sådan användning som rimligtvis kan förväntas.
- b) **Tillverkaren skall** skriva bruksanvisningen på ett av gemenskapens officiella språk. Beteckningen "Bruksanvisning i original" skall anges på den bruksanvisning han är ansvarig för.

Om **tillverkaren åtar** sig ansvaret också för versioner på något annat av gemenskapens officiella språk skall även på dessa anges "Bruksanvisning i original".

- c) Om det inte finns någon "Bruksanvisning i original" på det eller de officiella språken i det land där maskinen skall användas, skall en översättning till detta eller dessa språk göras av den som inför maskinen i språkområdet i fråga. Dessa översättningar skall vara märkta med texten "Översättning av bruksanvisning i original".
- d) Vid formulering och utformning av bruksanvisningar för maskiner som även kan komma att användas av operatörer som inte yrkesmässigt arbetar med maskinerna skall hänsyn tas till den allmänna utbildningsnivån och till den insikt som sådana operatörer rimligtvis kan förväntas ha.

Torsdag 4 juli 2002

- e) Undantag från detta krav är att underhållsinstruktioner avsedda att användas av specialiserad personal som anlitas av tillverkaren eller av dennes representant kan avfattas på endast ett av gemenskapens officiella språk som förstås av den personalen.

1.10.2. Bruksanvisningens innehåll

Varje bruksanvisning skall innehålla följande information:

- a) Namn och adress på tillverkaren och i förekommande fall dennes representant,
- b) maskinens beteckning så som den är angiven på själva maskinen utom serienumret (se 1.9),
- c) anvisningar för installation och montering av maskinen, inklusive fästordningar.
- d) anvisningar för idrifttagande och vid behov programmering,
- e) i förekommande fall de grundläggande egenskaperna hos de delar som får monteras på maskinen,
- f) anvisningar rörande säkerheten vid underhåll med angivande av maskinens och de ingående delarnas omfång om dessa regelbundet kommer att transporteras separat,
- g) **användning** av maskinen **på avsett vis**, enligt definition i 1.1.2 c,
- h) i förekommande fall **ett** omnämmande av att maskinen är avsedd att användas i potentiellt explosiva atmosfärer,
- i) arbetsstationer som sannolikt bemannas av operatörer,
- j) arbetsmetod som skall följas vid missöde eller haveri. Om stopp kan uppstå skall i bruksanvisningen anges vilken arbetsmetod, som skall följas för att häva stoppet utan risk,
- k) hur användaren skall utföra inställning och underhåll och vilka förebyggande åtgärder som skall vidtas,
- l) anvisningar för att underlätta underhåll,
- m) anvisningar rörande anslutningar och ledningsanslutningar för vätskor, gaser eller elektricitet som kan medföra risk,
- n) hur maskinen inte får användas,
- o) användarens skyldighet att respektera bestämmelser rörande arbetsutrustning och särskilt rådets direktiv 89/655/EEG ⁽¹⁾,
- p) under vilka betingelser maskinen uppfyller kraven på stabilitet vid användning, transport, montering, nedmontering, urdrifttagande, testning och förutsebara komponentfel,
- q) vilka krav som gäller vid installation och montering för att minska buller eller vibrationer, och
- r) följande information om utsläpp av luftburet buller:
- Ekvivalent kontinuerlig A-vägd ljudtrycksnivå vid arbetsstationerna, om denna överstiger 70 dB (A). Om nivån inte överstiger 70 dB (A) skall detta anges,

⁽¹⁾ EGT L 393, 30.12.1989, s. 13, senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/45/EG (EGT L 195, 19.7.2001, s. 46).

Torsdag 4 juli 2002

- Maximalt momentant C-vägt ljudtrycksvärde vid arbetsstationerna, om detta överstiger 63 Pa (130 dB relaterat till 20 µPa), och
- Ljudeffektnivå vid maskinen om ekvivalent kontinuerlig A-vägd ljudtrycksnivå vid arbetsstationerna överstiger 85 dB (A).

Dessa värden skall antingen vara det faktiska värdet för den maskin som avses eller baseras på mätningar utförda på tekniskt jämförbara maskiner, som motsvarar den tillverkning som planeras.

För mycket stora maskiner kan ekvivalent kontinuerlig ljudtrycksnivå på bestämda ställen omkring maskinen anges i stället för ljudeffektnivån.

När de harmoniserade standarderna inte tillämpas, skall ljudnivåerna mätas med den för maskinen lämpligaste metoden.

Maskinens driftförhållanden under mätning skall anges samt vilka mätmetoder som använts.

Om arbetsstationer inte har angetts eller inte går att ange skall ljudtrycksnivåer mätas på ett avstånd av en (1) meter från maskinens yta och 1,60 meter från golvet eller tillträdesplattformen. Läge och värde för maximalt ljudtryck skall anges.

När andra anvisningar för mätning av ljudtryck eller ljudnivå föreskrivs i särdirektiv skall, **med avseende på dessa anvisningar**, dessa direktiv tillämpas och motsvarande krav i denna punkt inte tillämpas.

2. YTTERLIGARE GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV FÖR VISSA MASKINKATEGORIER

Maskiner för bearbetning och hantering av livsmedel, maskiner avsedda för kosmetika- eller läkemedelsindustrin, handhållna och handstyrda maskiner samt maskiner för bearbetning av trä och liknande material skall uppfylla samtliga grundläggande hälso- och säkerhetskrav som anges i denna bilaga. De grundläggande krav som anges nedan utgör alltså endast särkrav för denna typ av maskiner.

2.1. Maskiner för bearbetning och hantering av livsmedel och maskiner avsedda för kosmetika- eller läkemedelsindustrin

2.1.1. Allmänt

Maskiner för bearbetning och hantering av livsmedel och maskiner avsedda för kosmetika- eller läkemedelsindustrin skall vara konstruerade och tillverkade så att risk för infektioner, sjukdom eller smitta undviks.

Följande hygienbestämmelser skall iakttas:

- a) Material som är eller avses komma i kontakt med livsmedlen eller med de kosmetiska produkterna eller läkemedlen skall uppfylla de villkor som anges i tillämpliga direktiv. Maskinen skall vara konstruerad och tillverkad så att dessa material kan rengöras före varje användningstillfälle.
- b) Alla ytor som kommer i kontakt med livsmedlen eller med de kosmetiska produkterna eller läkemedlen skall
 - vara släta och får inte ha några upphöjningar eller sprickor där organiskt material kan fastna och samma sak gäller för fogar mellan två ytor,
 - vara utförda så att utstående delar, kanter och försänkningar görs så små som möjligt. De bör företrädesvis utföras med svetsning eller kontinuerlig sammanfogning, och

Torsdag 4 juli 2002

— lätt kunna rengöras och desinficeras, där så är möjligt efter avlägsnande av lätt demonterbara delar. Inre ytor skall ha tillräcklig rundningsradie för att tillåta noggrann rengöring.

c) Vätskor från livsmedel, kosmetiska produkter eller läkemedel liksom för rengöring, desinfektion och sköljning bör utan hinder kunna tömmas ur maskinen (eventuellt i så kallat "rengöringsläge").

d) Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att vätskor eller levande varelser, i synnerhet insekter, förhindras tränga in i maskinen, eller organiskt material ansamlas på ställen som inte kan rengöras.

e) Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att inga bisubstanser, däribland smörjmedel som används, kommer i kontakt med livsmedlen. Där så krävs skall maskiner vara konstruerade och tillverkade så att det fortlöpande kan kontrolleras att detta krav efterlevs.

2.1.2. Bruksanvisning

Bruksanvisningar för maskiner för bearbetning och hantering av livsmedel och maskiner avsedda för kosmetika- eller läkemedelsindustrin skall rekommendera produkter och metoder för rengöring, desinfektion och sköljning (inte enbart i lättåtkomliga delar utan även i delar till vilka tillträde är omöjligt eller olämpligt).

2.2. Bärbara handhållna och/eller handstyrda maskiner

2.2.1. Allmänt

Bärbara handhållna och/eller handstyrda maskiner skall

— allt efter typ av maskin ha en stödyta av tillräcklig storlek samt tillräckligt antal handtag och stöd av lämplig storlek som är placerade så att maskinens stabilitet säkerställs under de driftsförhållanden som förutses.

— utom när det är tekniskt omöjligt eller där det finns separat manöverdon, om den har handtag som inte kan släppas utan risk, vara försedd med en styrutrustning för start och stopp som är placerad så att operatören kan manövrera den utan att släppa handtagen.

— vara konstruerad och tillverkad eller utrustad så att risk för oavsiktlig igångsättning och/eller fortsatt drift efter det att operatören har släppt handtagen undanröjs. Likvärdiga åtgärder skall vidtas om detta krav inte kan uppfyllas av tekniska skäl.

— vara konstruerade och tillverkade för att vid behov tillåta visuell kontroll av verktygets kontakt med det material som bearbetas.

Handtagen på bärbara maskiner skall vara konstruerade och tillverkade så att dessa enkelt och utan hinder kan tas i drift och stoppas.

2.2.2. Bruksanvisning

Bruksanvisningarna skall ge följande information om vibrationer som överförs av handhållna och handstyrda maskiner:

— Det vägda effektivvärdet för acceleration som armarna utsätts för, om detta överstiger $2,5 \text{ m/s}^2$, bestämt med lämplig provningsmetod. Om accelerationen inte överstiger $2,5 \text{ m/s}^2$ skall detta anges.

Detta värde skall antingen vara det faktiska värdet för den maskin som avses eller baseras på mätningar utförda på tekniskt jämförbara maskiner som motsvarar den tillverkning som planeras.

När harmoniserade standarder inte tillämpas, skall vibrationen mätas med den metod som lämpar sig bäst för maskinen i fråga.

Om och i den utsträckning det inte finns några tillämpliga och erkända provningsbestämmelser måste tillverkaren uppge vilka mätmetoder som använts och under vilka förutsättningar mätningarna genomförts.

2.3. Bärbara anordningar med sprängladdning.

2.3.1. Allmänt

Bärbara anordningar med sprängladdning skall vara konstruerade och tillverkade så att

- överföring av kraft från patronen till den del som skjuts i väg sker via en mellanliggande del och inte genom direkt påverkan,
- användning av maskinen förhindras om denna inte befinner sig i rätt läge och ligger an med tillräckligt tryck mot arbetsstycket,
- oavsiktlig utlösning förhindras, och
- den vid behov är försedd med splitterskydd.

Särskilda försiktighetsåtgärder skall vidtas för att undvika att sprängkammaren brister.

2.3.2. Bruksanvisning

I bruksanvisningen för den anordning som berörs skall erforderliga anvisningar ges om

- lämpliga patroner, och
- om utbytbar utrustning som får användas.

2.4. Maskiner för bearbetning av trä och liknande material

Maskiner för bearbetning av trä och liknande material skall uppfylla följande krav:

- a) Maskiner skall vara konstruerade, tillverkade eller utrustade så att det arbetsstycke som bearbetas kan placeras och styras på ett säkert sätt. Om stycket hålls för hand på en arbetsbänk skall denna vara tillräckligt stabil under arbetets utförande och får inte hindra arbetsstyckets rörelse.
- b) Maskiner som sannolikt kommer att användas under förhållanden där risk finns för utkast av trästycken skall vara konstruerade, tillverkade och utrustade för att hindra sådana utkast alternativt så att utkast inte medför risk för operatören och/eller utsatta personer.
- c) Maskinen skall vara försedd med automatisk broms som stoppar verktyget på tillräckligt kort tid om det finns risk för kontakt med verktyget medan det löper ut.
- d) Om verktyget är inbyggt i en inte helt automatiserad maskin skall denna vara konstruerad och tillverkad så att risk för allvarig olycksfallsskada undanröjs eller minskas.

3. YTTERLIGARE GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV FÖR ATT FÖRHINDRA DE SÄRSKILDA RISKER SOM UPPSTÅR PÅ GRUND AV MASKINERS MOBILITET

Maskiner som medför risker på grund av sin mobilitet skall uppfylla samtliga grundläggande hälso- och säkerhetskrav som anges i denna bilaga. De grundläggande krav som anges nedan utgör alltså endast särkrav för denna typ av maskiner.

Torsdag 4 juli 2002

3.1. Allmänt

3.1.1. Definitioner

”Maskin som medför risker på grund av sin mobilitet”:

- Maskin som används i arbetsområden och vars användning kräver antingen mobilitet kontinuerligt under arbetet eller halv-kontinuerlig förflyttning mellan en rad fasta arbetsstationer.
- Maskin som inte flyttas under användningen, men som kan vara utrustad på sådant sätt att den lättare skall kunna flyttas från en plats till en annan.

”Förare”: operatör som ansvarar för en maskins förflyttning. Föraren kan sitta på maskinen eller gå till fots bredvid maskinen eller styra maskinen via fjärrkontroll.

3.1.2. Belysning

En självgående maskin som skall användas på mörka platser eller på natten skall vara utrustad med belysningsanordningar som är lämpade för det avsedda arbetet. Detta krav skall inte hindra tillämpningen av andra tillämpliga föreskrifter.

3.2. Arbetsstationer

3.2.1. Säten

Om maskinen är förberedd för skydd mot vältning (överrullningsskydd), skall sätet vara försett med säkerhetsbälte eller likvärdig anordning som håller kvar föraren på sätet utan att hindra honom från att göra de rörelser som är nödvändiga för körning eller de rörelser som förorsakas av sätets fjädring i förhållande till maskinen.

3.2.2. Förarplats

Sikten från förarplatsen skall vara sådan att föraren i fullständig säkerhet för sig själv och utsatta personer kan manövrera maskinen och dess delar under avsedda användningsförhållanden. Vid behov skall det finnas lämpliga anordningar för att avhjälpa risker som uppstår på grund av att den direkta sikten är otillräcklig.

Maskinen skall vara konstruerad och tillverkad på ett sådant sätt att det inte finns någon risk för att föraren och operatörerna på maskinen oavsiktligt kan komma i kontakt med hjul eller band.

Förarplatsen för åkande förare skall vara konstruerad och tillverkad på ett sådant sätt att en förarhytt kan monteras i mån av utrymme. I sådana fall skall det i hytten finnas plats för de anvisningar som föraren och/eller operatören behöver.

3.2.3. Övriga platser

Om användningsförhållandena innebär att andra operatörer än föraren tillfälligt eller regelbundet kan transporteras av maskinen eller arbeta på den skall det finnas lämpliga platser där de kan transporteras eller arbeta utan risk.

3.2.2, andra och tredje styckena, gäller även platser för andra operatörer än förare.

3.3. Manöverdon

Vid behov skall anordningar finnas för att förhindra obehörig användning av manöverplatsen.

För maskiner med fjärrkontroll skall vid varje manöverplats entydigt anges vilken eller vilka maskiner som avses bli fjärrkontrollerade från platsen i fråga.

Styrsystemet skall vara konstruerat och tillverkat så att det påverkar

- den maskin som berörs, och
- de funktioner som berörs.

Maskinen skall vara konstruerad och tillverkad för att bara reagera på signaler från härför avsedd manöverplats.

3.3.1. Styrutrustning

Föraren skall kunna påverka all styrutrustning som behövs för att manövrera maskinen från förarplatsen med undantag för de funktioner som bara kan aktiveras säkert genom användning av den styrutrustning som är placerad på annan plats än förarplatsen. Detta gäller särskilt för andra arbetsstationer än förarplatsen, som andra operatörer än föraren ansvarar för eller där föraren måste lämna förarplatsen för att kunna utföra manövern på ett betryggande sätt.

Om det finns pedaler, skall de vara konstruerade, tillverkade och monterade på så sätt att föraren kan arbeta på ett betryggande sätt och så att minsta möjliga risk för förväxling finns; de skall vara försedda med halkskydd och vara lätta att rengöra.

När manövreringen av styrutrustningen kan innebära risker i synnerhet farliga rörelser skall denna med undantag för sådan som har förinställda lägen återgå till neutralläge så snart som operatören släpper dem.

På hjulförsedda maskiner skall styrsystemet vara konstruerat och tillverkat så att kraften i de plötsliga ratt- eller styrstångsrörelser som uppstår genom stötar i de styrande hjulen reduceras.

Alla reglage som låser differentialen skall vara så konstruerade och arrangerade att de tillåter att differentialen frigörs när maskinen är i rörelse.

Näst sista stycket i 1.2.2 gäller endast vid backning.

3.3.2. Start och förflyttning

Förflyttning av självgående maskiner med åkande förare skall bara kunna äga rum när föraren finns vid reglagen.

När maskinen för arbetets utförande måste förses med utrustning som överskrider maskinens normala arbetsområde skall föraren få möjlighet att innan maskinen sätts i rörelse på ett enkelt sätt kontrollera att sådan utrustning befinner sig i ett visst läge som möjliggör förflyttning på ett betryggande sätt.

Detta gäller även alla andra delar som måste befinna sig i vissa lägen, vid behov låsta, för att förflyttningen skall kunna äga rum på ett betryggande sätt.

Om det är tekniskt och ekonomiskt genomförbart skall förflyttningen av maskinen bara kunna ske om ovannämnda delar befinner sig i säkert läge.

Maskinen får inte kunna sättas i rörelse samtidigt som motorn startas.

3.3.3. Stopp

Utan att det hindrar tillämpningen av gällande vägtrafikregler gäller att självgående maskiner och därtill hörande släp skall uppfylla kraven på fartminskning, stopp, bromsning och uppställning för att säkerställa säkerheten under alla arbets-, lastnings-, hastighets-, mark- och lutningsförhållanden.

Torsdag 4 juli 2002

Föraren måste kunna sakta ner och stanna självgående maskiner med hjälp av ett huvudreglage (färdbroms). Om säkerheten så kräver för den händelse att huvudreglaget (färdbromsen) inte fungerar, eller om det saknas energi för att aktivera huvudreglaget, skall en nödstoppsanordning med helt oberoende och lätt tillgängliga reglage finnas för att maskinen skall kunna bromsas och stoppas.

Om så erfordras av säkerhetsskäl, skall det finnas en parkeringsanordning (broms) som hindrar stationära maskiner från att komma i rörelse. Denna anordning (broms) kan vara kombinerad med en av de anordningar som avses i andra stycket förutsatt att den är helt mekanisk.

Maskiner med fjärrkontroll skall vara försedda med anordningar så att maskinen i följande situationer automatiskt och omedelbart stannar och drift som kan vara farlig förhindras

- om föraren mister kontrollen, utom när det gäller maskiner som utför förprogrammerade uppgifter utom räckhåll för fjärrkontrollen och när inga **risksituationer** kan uppstå,
- vid mottagande av en stoppsignal,
- när en brist upptäcks i systemet, och
- när en kontrollsignal inte uppfattats inom angiven tid.
- 1.2.4.1 gäller inte förflyttningsfunktionen.

3.3.4. Förflyttning av självgående maskin för gående förare

Förflyttning av självgående maskiner för gående förare får bara ske genom att föraren hela tiden påverkar aktuell styrutrustning. Framför allt får maskinen inte kunna sättas i rörelse när motorn startas.

Manöversystem för maskiner som manövreras av gående förare skall vara konstruerade på så sätt att de risker som uppstår om maskinen oavsiktligt skulle komma i rörelse mot föraren minimeras. Här avses särskilt risk för

- a) krossning, och
- b) följdverkningar av roterande verktyg.

Maskinens hastighet vid normal förflyttning skall också stämma överens med förarens gånghastighet.

På maskiner som kan förses med roterande verktyg får det inte vara möjligt att aktivera verktyget när backfunktionen är inkopplad utom i det fall då maskinens rörelse framkallas av verktygets rörelse. I det senare fallet skall backningshastigheten vara tillräckligt låg för att inte medföra fara för föraren.

3.3.5. Fel i styrkretsen

Fel i kraftförsörjningen till servostyrningen, där sådan förekommer, får inte medföra att maskinen inte kan styras under den tid som krävs för att stoppa den.

3.4. Skydd mot mekaniska risker

3.4.1. Oavsiktliga rörelser

En maskin skall vara konstruerad, tillverkad och i förekommande fall placerad på sitt mobila underrede på så sätt att det säkerställs att oavsiktliga svängningar av dess tyngdpunkt under förflyttning inte påverkar dess stabilitet eller utsätter dess bärande delar för alltför stora påkänningar.

3.4.2. Vältning

Om en självgående maskin med åkande förare och eventuella åkande operatörer riskerar att välta, skall maskinen vara konstruerad och tillverkad så att denna risk beaktas och vara försedd med fästpunkter som gör det möjligt att förse den med överrullningsskydd (ROPS).

Detta överrullningsskydd skall vara av sådan beskaffenhet att föraren och i förekommande fall operatörerna som befinner sig på maskinen vid vältning har tillfredsställande skyddsutrymme (DLV).

För att styrka att anordningen uppfyller kraven enligt andra stycket skall tillverkaren eller dennes representant för varje typ av ifrågavarande anordning genomföra lämpliga provningar eller låta genomföra sådana provningar.

Dessutom skall nedan uppräknade jordförflyttningssmaskiner med en effekt som överstiger 15 kW vara utrustade med överrullningsskydd:

- Bandlastare eller hjullastare.
- Grävlastare.
- Bandtraktorer eller hjultraktorer.
- Självlastande eller icke självlastande schaktare.
- Väghyvlar.
- Midjestyrd dumpers.

3.4.3. Risker orsakade av fallande föremål

Om det finns risk för att föremål eller material faller ned över åkande förare och i förekommande fall åkande operatörer skall maskinerna om deras storlek så medger vara konstruerade så att denna risk beaktas och att de förses med fästpunkter som gör det möjligt att utrusta dem med skyddsanordning mot nedfallande föremål (FOPS).

Denna konstruktion skall vara av sådan beskaffenhet att den, om föremål eller material faller ned, säkerställer tillfredsställande skyddsutrymme (DLV) för en åkande operatör.

För att styrka att anordningen uppfyller kraven enligt andra stycket skall tillverkaren eller dennes representant för varje typ av ifrågavarande anordning genomföra lämpliga provningar eller låta genomföra sådana provningar.

3.4.4. Tillträdesvägar

Handtag och fotsteg skall vara konstruerade, tillverkade och placerade på ett sådant sätt att operatörerna använder dem instinktivt och inte använder styrutrustningen för detta ändamål.

3.4.5. Bogseringsanordningar

Alla maskiner som används för att bogsera eller avses bli bogserade skall vara utrustade med bogserings- eller kopplingsanordningar som är konstruerade, tillverkade och placerade på sådant sätt att de säkerställer en enkel och säker till- och fränkoppling och förhindrar att de oavsiktligt kopplas ifrån under användning.

Om belastningen i dragstången så kräver, skall en sådan maskin vara utrustad med ett stöd med en bärtyta som är anpassad till lasten och underlaget.

3.4.6. Kraftöverföring mellan en självgående maskin (eller traktor) och en driven maskin

Avtagbara mekaniska kraftöverföringssystem som sammanlänkar en självgående maskin (eller traktor) med en driven maskins närmaste fasta lagring skall vara konstruerade och tillverkade så att alla delar som är rörliga under drift är skyddade i hela sin längd.

Torsdag 4 juli 2002

På den självgående maskinen (eller traktorn) skall det kraftuttag som det avtagbara mekaniska kraftöverföringssystemet kopplats till vara försett med ett skydd, antingen i form av en skärm som är monterad på den självgående maskinen (eller traktorn) eller någon annan anordning som ger ett likvärdigt skydd.

På den bogserade maskinen skall den ingående axeln vara omsluten av ett skydd som är monterat på maskinen.

Momentbegränsare eller frihjul får anslutas till kraftöverföring med kardanknut endast i den ända som är vänd mot den drivna maskinen. Det avtagbara mekaniska kraftöverföringssystemet skall vara märkt i enlighet härmed.

Alla bogserade maskiner som för sin funktion kräver anslutning med ett avtagbart mekaniskt kraftöverföringssystem till en självgående maskin eller traktor skall ha en anordning för koppling av det avtagbara mekaniska kraftöverföringssystemet så att detta system och dess skydd, när maskinen kopplas ifrån, inte tar skada genom beröring med marken eller någon maskindel.

Skyddets yttre delar skall vara konstruerade, tillverkade och placerade på sådant sätt att de inte kan rotera med det avtagbara mekaniska kraftöverföringssystemet. Skyddet skall täcka kraftöverföringsaxeln till ändarna på de inre gafflarna när det gäller enkla kardanknutar och minst till mitten av den/de yttre knuten/knutarna när det gäller "vidvinkel"-kardanknutar.

Om det finns tillträdesvägar till arbetsstationer som ligger nära ett avtagbart mekaniskt kraftöverföringssystem skall dessa vara konstruerade och tillverkade så att dessa kraftöverföringsaxlar inte kan användas som fotsteg, såvida de inte är konstruerade och byggda för detta ändamål.

3.4.7. Rörliga kraftöverföringsdelar

Trots vad som sägs i 1.3.8.1 behöver löstagbara skydd för motorer som hindrar tillträde till de rörliga delarna i motorrummet inte vara försedda med låsningsanordningar om de måste öppnas med hjälp av antingen ett verktyg eller en nyckel eller med ett manöverorgan som är placerat vid förarplatsen om denna finns i en sluten hytt med lås för att förhindra tillträde för obehöriga.

3.5. Skydd mot övriga risker

3.5.1. Batterier

Batterilådan skall vara konstruerad och tillverkad och batteriet installerat så att risken att elektrolyt skall stänka på operatören i görligaste mån undviks om maskinen skulle välta och/eller ångor samlas på de ställen där operatörer befinner sig.

Maskinen skall vara konstruerad och tillverkad på ett sådant sätt att batteriet kan kopplas ifrån med hjälp av en lättillgänglig anordning som är avsedd för detta ändamål.

3.5.2. Brand

Beroende på förutsedda risker skall maskinen, om dess storlek så medger

— antingen medge montering av lättåtkomliga brandsläckare,

— eller utrustas med inbyggda brandsläckningssystem.

3.5.3. Utsläpp av damm, gaser m. m.

Andra och tredje stycket i 1.6.14 skall inte tillämpas när maskinens huvudsakliga funktion är att spruta produkter. Dock skall risken att operatören exponeras för avgivna ämnen minimeras.

3.6. Information och varning

3.6.1. Informations- och varningsanordningar

Alla maskiner skall vara försedda med anordningar eller skyltar som informerar om användning, justering och underhåll för att säkerställa utsatta personers hälsa och säkerhet. De skall väljas, konstrueras och tillverkas på ett sådant sätt att de blir väl synliga och varaktiga.

Utöver de krav som gäller förflyttning på allmän väg skall maskiner med åkande förare vara försedda med följande utrustning:

- En akustisk signalanordning för att varna utsatta personer.
- Ett system av ljussignaler som är lämpliga för avsedda användningsförhållanden. Det sistnämnda kravet gäller inte maskiner som endast är avsedda för arbete under jord och inte är försedda med elkraft.
- I förekommande fall skall ett system finnas för anslutning mellan släpvagn och de maskiner som medför risker på grund av sin mobilitet.

Fjärrmanövrerade maskiner som under normala användningsförhållanden kan medföra att personer utsätts för stöt- eller krossningsrisker skall vara utrustade med lämpliga anordningar som varnar för maskinernas rörelser eller med utrustning som skyddar utsatta personer mot sådana risker. Detsamma gäller maskiner som under användning kontinuerligt upprepar axiella rörelser framåt och bakåt och där föraren inte direkt kan se bakre delen av maskinen.

Maskiner skall vara konstruerade på sådant sätt att inte alla varnings- och signalanordningar oavsiktligt kan sättas ur funktion. När det är viktigt för säkerheten, skall det kunna kontrolleras att sådana anordningar är i gott och funktionsdugligt skick. Operatören skall därvid göras uppmärksam på om anordningarna råkar ur funktion.

När förflyttning av en maskin eller dess redskap är särskilt riskfylld, skall maskinen vara försedd med skyltar eller liknande som varnar för att närma sig maskinen medan den är i arbete; skyltarna skall kunna läsas på ett tillräckligt avstånd för att säkerställa säkerheten för de personer som vistas i dess närhet.

3.6.2. Märkning

Alla maskiner skall vara försedda med fullt läsbar och varaktig märkning som innehåller följande uppgifter:

- Märkeffekt uttryckt i kW.
- Det vanligaste maskinutförandets vikt i kg och, i förekommande fall
 - maximal dragkraft i dragstångens kopplingsanordning uttryckt i N enligt tillverkarens anvisningar,
 - kopplingsanordningens maximala vertikala belastning uttryckt i N enligt tillverkarens anvisningar.

3.6.3. Bruksanvisning

3.6.3.1. Vibrationer

I bruksanvisningar för maskiner som överför vibrationer till förarens hela kropp eller till armarna skall anges nedanstående värden för de berörda kroppsdelarna:

- Det vägda kvadratiska medelvärdet för den acceleration som armarna utsätts för, om det överstiger $2,5 \text{ m/s}^2$. Om nivån inte överstiger $2,5 \text{ m/s}^2$ skall detta anges.

Torsdag 4 juli 2002

- Det vägda kvadratiska medelvärdet för den acceleration som kroppen (fötter eller säte) utsätts för, om det överstiger 0,5 m/s². Om nivån inte överstiger 0,5 m/s² skall detta anges.

Dessa värden skall antingen vara det faktiska värdet för den maskin som avses eller baseras på mätningar utförda på tekniskt jämförbara maskiner, som motsvarar den tillverkning som planeras, **om och i den utsträckning de allmänna och erkända reglerna för kvalitetssäkring beaktats.**

När harmoniserade standarder inte tillämpas, skall vibrationerna mätas med den metod som lämpar sig bäst för maskinen i fråga **och** maskinens driftförhållanden under mätning, samt vilka mätmetoder som använts, **skall anges.**

3.6.3.2. Flera användningsområden

Bruksanvisningen för maskiner som kan användas för flera ändamål beroende på vilka redskap som används och bruksanvisningen för utbytbar utrustning skall tillhandahålla den information som är nödvändig för att basmaskinen och den utbytbara utrustningen skall kunna monteras och användas på ett betryggande sätt.

4. YTTERLIGARE GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV FÖR ATT FÖRHINDRA DE SÄRSKILDA RISKER SOM UPPSTÅR I SAMBAND MED LYFT

Maskiner som medför risker beroende på lyft skall uppfylla samtliga de grundläggande hälso- och säkerhetskrav som anges i denna bilaga. De grundläggande krav som anges nedan utgör alltså endast särkrav för denna typ av maskiner.

4.1. Allmänt

4.1.1. Definitioner

- a) "Lyft": förflyttning av gods eller personer som vid något tillfälle kräver en nivåförändring.
- b) "Sling": anordning som **inte hör till lyftanordningen och som gör det möjligt att skapa en förbindelse mellan bärredskapet och lasten, med eller utan mellankoppling av lasthållare.**
- c) "Slingredskap": lyftredskap som bidrar till att bilda eller använda sling.
- d) "Styrd last": med styrd last avses en last där hela förflyttningen sker utmed fasta eller böjliga styrningar, vars läge bestäms av fasta punkter.
- e) "Nyttjandefaktor": med nyttjandefaktor avses det aritmetiska förhållandet mellan den tyngsta last som tillverkaren eller dennes representant garanterar att en maskin, en utrustningsdel eller ett lyftredskap förmår hålla och den **nominella last** som anges på maskinen, utrustningen eller lyftredskapet.
- f) "Testfaktor": med testfaktor avses det aritmetiska förhållandet mellan den last som används för att utföra de statiska eller dynamiska proven på en maskin, en utrustningsdel eller ett lyftredskap och den **nominella last** som anges på maskinen, utrustningen eller lyftredskapet.
- g) "Statisk provning": provning vid vilken maskinen eller lyftredskapet först kontrolleras och utsätts för en kraft motsvarande den **nominella lasten** multiplicerad med lämplig testfaktor vid statisk provning och sedan kontrolleras på nytt efter det att lasten i fråga har avlägsnats i syfte att konstatera att ingen skada har uppstått.

Torsdag 4 juli 2002

- h) "Dynamisk provning": provning vid vilken maskinen eller lyftredskapet körs i alla dess möjliga sammansättningar vid **nominell last** multiplicerad med lämplig testfaktor vid dynamisk provning och där hänsyn tas till maskinens dynamiska uppträdande i syfte att kontrollera att maskinen eller lyftredskapet fungerar korrekt.
- i) "**Bärredskap**": lyftdon som hör till en lyftanordning och som håller lasten, inbegripet lyftilinor eller lyftkättingar.
- j) "**Lasthållare**": anordning för transport av personer och/eller gods mellan fastställda stationer.
- k) "**Personlasthållare**": anordning för transport av en eller flera personer.
- l) "**Manöverplats**": den plats där det finns styrutrustning för lyftanordningens rörelser. Manöverplatser kan finnas på personlasthållare.
- m) "**Nominell last***": den last som ligger till grund för dimensioneringen av en lyftanordning som används på avsett vis.
- n) "**Nyttolast**": den lastkapacitet som står till förfogande för transport av gods när lyftanordningens nominella last minskas med vikten för de lasthållare och de sling som används vid transport.

4.1.2. Skydd mot mekaniska risker

4.1.2.1. Maskiner som rör sig längs styrskenor eller styrspar

Maskinen skall vara utrustad med anordningar som verkar på gejdor eller styrspar i syfte att förhindra urspårning.

Om en urspårning trots anordningar inträffar, eller om det uppstår fel på spåret eller någon rörlig del, skall det emellertid finnas anordningar för att förhindra att utrustning, komponenter eller last faller ned eller maskinen välter.

4.1.2.2. Mekanisk hållfasthet

Maskiner, lyftredskap och borttagbara komponenter skall tåla de påfrestningar de utsätts för, både under användning och i förekommande fall då de inte är i drift och under föreskrivna installations- och arbetsförhållanden liksom också i alla tillämpliga sammansättningar i förekommande fall med vederbörlig hänsyn tagen till inflytande från atmosfäriska faktorer och krafter som utövas av personer. Detta krav måste också vara uppfyllt under transport, montering och nedmontering.

Maskiner och lyftredskap skall vara konstruerade och tillverkade på ett sådant sätt att fel till följd av materialutmattning eller slitage förhindras, varvid vederbörlig hänsyn skall tas till avsett användningsändamål.

De material som används skall väljas med utgångspunkt i föreskrivna arbetsförhållanden med särskild hänsyn till korrosion, nötning, slag, köldsprödhet och åldring.

Maskiner och lyftredskap skall vara konstruerade och tillverkade för att tåla överbelastning i de statiska proven utan bestående deformation eller tydliga defekter. Vid beräkningen skall hänsyn tas till de värden i testfaktorn vid statisk provning som valts för att garantera en tillräcklig säkerhetsnivå; denna faktor har i regel följande värden:

- a) Manuellt drivna maskiner och lyftredskap: 1,5,

Torsdag 4 juli 2002

b) Övriga maskiner: 1,25.

Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade för att felfritt klara dynamiska prov som utförs vid **nominell last** multiplicerad med testfaktorn vid dynamisk provning. Denna testfaktor vid dynamisk provning skall väljas så att den garanterar en tillräcklig säkerhetsnivå; detta värde är i regel lika med 1,1.

De statiska och dynamiska proven **får vid serietillverkning** genomföras på **en typ, förutsatt att allmänna och erkända regler för kvalitetssäkring beaktas. När det gäller individuellt tillverkade maskiner skall de statiska och dynamiska proven genomföras på** alla maskiner som är klara att tas i bruk.

I regel skall proven genomföras vid de nominella hastigheter som angivits. Om maskinens styrkrets medger flera rörelser samtidigt, skall proven utföras under de minst gynnsamma förhållandena dvs. i regel vid en kombination av ifrågavarande rörelser.

4.1.2.3. Lyftredskap

Block, trummor och hjul skall ha en diameter som står i proportion till de linor eller kättingar som kan monteras.

Trummor och hjul skall vara konstruerade, tillverkade och monterade på ett sådant sätt att de linor eller kättingar, med vilka de är utrustade kan rullas upp utan att falla av.

Linor som används direkt för att lyfta eller hålla lasten får inte ha några splitsar annat än i ändarna. Splitsar godtas dock vid installationer som med avseende på deras konstruktion är avsedda att regelbundet modifieras alltefter användningsbehov.

För kompletta linor och deras ändar skall väljas en nyttjandefaktor som kan garantera en tillräcklig säkerhetsnivå; detta värde är i regel lika med 5.

För lyftkättingar skall väljas en nyttjandefaktor som garanterar en tillräcklig säkerhetsnivå; detta värde är i regel lika med 4.

För att styrka att en tillräcklig nyttjandefaktor har uppnåtts, skall tillverkaren eller dennes representant för varje typ av kätting och lina som används direkt för lyftning av lasten liksom för linändarna genomföra lämpliga prov eller ombesörja att sådana prov görs.

4.1.2.4. Slingredskap:

Slingredskap skall vara dimensionerade med vederbörlig hänsyn tagen till materialutmattnings- och åldringsprocesser för ett antal arbetscykler motsvarande den förväntade livslängd, som följer av arbetsförhållandena vid en viss användning.

Dessutom gäller följande:

a) För kompletta linor i metall och deras ändar skall väljas en nyttjandefaktor som kan garantera en tillräcklig säkerhetsnivå; detta värde är i regel lika med 5. Linorna får inte uppvisa några splitsar eller öglor annat än i ändarna.

b) När kättingar med svetsade länkar används skall dessa vara av kortlänkstyp. Nyttjandefaktorn för alla typer av kättingar skall väljas så att man kan garantera en tillräcklig säkerhetsnivå; detta värde är i regel lika med 4.

Torsdag 4 juli 2002

- c) Nyttjandefaktorn för linor eller sling av fibermaterial är beroende av material, tillverkningsmetod, dimensioner och användning. Värdet skall väljas så att en tillräcklig säkerhetsnivå kan garanteras; i regel är detta värde lika med 7, förutsatt att det material som används visar sig vara av mycket hög kvalitet och tillverkningsmetoden är lämplig för avsedd användning. Om så inte är fallet, sätts i regel en högre nyttjandefaktor för att säkerställa en likvärdig säkerhetsnivå.

Linor och sling av fibermaterial får inte uppvisa några andra knutar, skarvar eller splitsar än de som finns i slingets ändar med undantag för om det rör sig om ett ändlöst sling.

- d) För alla metallkomponenter som ingår i eller används tillsammans med ett sling skall väljas en nyttjandefaktor som garanterar en tillräcklig säkerhetsnivå; detta värde är i regel lika med 4.
- e) Den högsta arbetslasten hos en flerpartig stropp bestäms med utgångspunkt från säkerhetsfaktorn hos den svagaste parten, antalet parter och en reduktionsfaktor som är beroende av stroppens uppbyggnad.
- f) För att kunna styrka att en tillräcklig nyttjandefaktor har uppnåtts skall tillverkaren eller dennes representant för varje typ av komponent som avses i a, b, c och d genomföra lämpliga prov eller låta genomföra sådana prov.

4.1.2.5. Styrning av rörelser

Anordningar för styrning av rörelser skall fungera på ett sådant sätt att de maskiner som de är installerade på förblir säkra.

- a) Maskiner skall vara konstruerade, tillverkade eller försedda med anordningar av sådant slag att deras komponenters rörelser håller sig inom de specificerade gränserna. Innan sådana anordningar träder i funktion skall vid behov en varningssignal ges.
- b) När flera fast monterade eller spårgående maskiner kan manövreras samtidigt inom samma område med risk för kollision, skall sådana maskiner vara konstruerade och tillverkade på ett sådant sätt att de kan förses med system som gör det möjligt att undvika sådana risker.
- c) Maskiner skall vara konstruerade och tillverkade på ett sådant sätt att lasterna inte kan krypa på ett farligt sätt eller falla fritt och oväntat, inte ens om det skulle inträffa ett partiellt eller totalt energibortfall eller när operatören slutar manövrera maskinen.
- d) Det får inte vara möjligt att under normala arbetsförhållanden sänka lasten enbart med friktionsbroms, utom när det gäller maskiner som med hänsyn till deras funktion måste arbeta på detta sätt.
- e) Fasthållningsdon skall vara konstruerade och tillverkade på ett sådant sätt att oavsiktligt tappande av lasterna undviks.

4.1.2.6. Rörelser vid hantering av laster

Förarplatsen på maskiner skall vara placerad på ett sådant sätt att den ger bästa möjliga sikt över de rörliga delarnas arbetsområde i syfte att undvika eventuella kollisioner med personer eller utrustning eller andra maskiner som kanske är i drift samtidigt och kan tänkas utgöra en risk.

Maskiner med styrda laster och maskiner vars **lyftanordning** följer en klart definierad väg skall vara konstruerade, tillverkade och utrustade med anordningar för att förhindra att utsatta personer träffas av lasten eller motvikterna.

Torsdag 4 juli 2002

4.2. Särskilda krav för maskiner med annan kraftkälla än handkraft

4.2.1. Manöverdon för rörelser

De anordningar som styr maskinens eller dess utrustnings rörelser skall bara fungera genom att hela tiden påverkas. **Om** det inte föreligger någon risk för att lasten eller maskinen skall kollidera, får anordningarna i fråga ersättas med manöverdon som medger automatiska **stopp utan** att man behöver ha ett hålldon.

4.2.2. Lastkontroll

Maskiner med en **nominell** last på **över** 1 000 kg eller ett tippmoment på **över** 40 000 Nm skall vara utrustade med anordningar som varnar föraren och förhindrar farliga rörelser av lasten för den händelse att

- maskinen överbelastas antingen
 - till följd av att den **nominella lasten** överskrids, eller
 - till följd av att momenten överskrids på grund av lasten,
- de moment som bidrar till tipping överskrids.

4.2.3. Linor för linstyrd installation

Linstöd, draganordningar eller bärare av draganordningar skall hållas på plats med motvikter eller med en anordning som medger permanent styrning av linspänningen.

4.2.4. Risker för utsatta personer.

Maskiner som betjänar fasta stannplan vid vilka operatörer har tillträde till **lastplanet måste** vara konstruerade och tillverkade för att förhindra okontrollerade rörelser av **lasthållaren** särskilt vid lastning och lossning.

4.3. Märkning

4.3.1. Kättingar och linor

Varje kätting-, lin- eller vävbandslängd som inte ingår som en del i en kombination skall förutom "CE"-märkning vara försedd med märkning som anger tillverkarens eller dennes representants namn och adress samt relevant intygs identifikationsnummer.

Om det rent fysiskt inte går att förse lyftredskap eller del av dessa med märkning med alla de upplysningar som krävs **skall de** vara säkert anbringade på redskapet.

Uppgifterna skall vara läsbara, outplånliga och placerade på ett ställe där de inte riskerar att äventyra redskapets prestanda.

Ovannämnda intyg bör innehålla den information som krävs enligt de harmoniserade standarderna eller, om sådana saknas, åtminstone följande information:

- Namn och adress på tillverkaren och i förekommande fall dennes representant,
- En beskrivning av kättingen eller linan som omfattar
 - dess nominella storlek,
 - dess konstruktion,

- det material den är tillverkad av, och
- eventuell speciell metallurgisk behandling som materialet undergått,
- om provning skett, den standard som tillämpats,
- den **nominella last** som kättingen eller linan får utsättas för under drift. En serie värden får anges för specificerade tillämpningar.

4.3.2. Lyftredskap

Alla lyftredskap som inte ingår som en del i en kombination skall vara försedda med följande märkning:

- uppgift om material, när sådan information behövs för dimensionsförenlighet,
- uppgift om tyngsta tillåtna last (**nominell last**).
- CE-märkning.

4.3.3. Maskiner för lyft

Varje maskin skall vara försedd med läslig och outplånlig information beträffande tyngsta tillåtna last (**nominell last**):

- a) I klartext och på en framträdande plats för maskiner som bara har ett möjligt värde.
- b) När den nominella lasten är beroende av maskinens uppbyggnad, skall varje förarplats vara försedd med en lastskylt som helst i diagram- eller tabellform anger de nominella lasterna för varje uppbyggnad.

Maskiner utrustade med **lyftanordning** som kan beträdas av personer och som innebär risk för fall skall vara försedda med en tydlig och outplånlig varningsskylt, som förbjuder lyftning av personer. Denna varningsskylt skall vara synlig på alla ställen där tillträde är möjligt.

4.4. Bruksanvisning

4.4.1. Lyft- och slingredskap

Med varje lyftredskap eller varje kommersiellt odelbart parti av lyftredskap skall följa en bruksanvisning som innehåller minst följande uppgifter:

- Normala användningsförhållanden.
- Provningsfaktorer.
- Bruks-, monterings- och underhållsanvisningar.
- Användningsbegränsningar särskilt för sådana redskap såsom magnetiska eller pneumatiska munstycken som inte kan uppfylla bestämmelserna enligt 4.1.2.5 e.

4.4.2. Maskiner för lyft

Med varje maskin skall följa en bruksanvisning som skall innehålla information om:

- a) Maskinens tekniska egenskaper, särskilt
 - i förekommande fall en kopia av lastuppgifterna enligt 4.3.3 b,
 - stödets eller förankringarnas mottryck och i förekommande fall spårens egenskaper,

Torsdag 4 juli 2002

— i förekommande fall en definition av barlasten och tillvägagångssätten vid installation av densamma.

- b) Innehållet i journalen, om denna inte medföljer maskinen.
- c) Användningsråd särskilt för att kompensera bristen av att operatören inte har direkt uppsikt över lasten.
- d) Nödvändiga instruktioner för att utföra proven innan en maskin, som inte monterats hos tillverkaren eller dennes representant i det utförande den skall användas, tas i bruk första gången.

5. YTTERLIGARE GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV FÖR MASKINER SOM ÄR AVSEDDA FÖR ARBETE UNDER JORD

Maskiner som är avsedda för arbete under jord skall uppfylla samtliga grundläggande hälso- och säkerhetskrav som anges i denna bilaga. De grundläggande krav som anges nedan utgör alltså endast särkrav för denna typ av maskiner.

5.1. Risker på grund av bristande stabilitet

Motordrivna takstöd skall vara konstruerade och tillverkade på ett sådant sätt att de kan hålla kvar en given riktning under förflyttning och inte glida innan och medan de kommer under belastning och efter det att belastningen har avlägsnats. De skall vara försedda med förankringar för takplattorna till de enskilda hydrauliska stämparna.

5.2. Förflyttning

Motordrivna takstöd skall inte hindra utsatta personer från att röra sig obehindrat.

5.3. Belysning

Kraven i 1.1.5 äger inte tillämpning.

5.4. Styrutrustning

Styrutrustningen för att accelerera och bromsa vid förflyttning av spårbundna maskiner skall vara handmanövrerad. Dödmansreglaget kan dock vara fotmanövrerat.

Styrutrustningen för motordrivna takstöd skall vara konstruerad, tillverkad och utförd på ett sådant sätt att operatörerna under flyttning av stöden är skyddade av ett stöd som finns på plats. Styrutrustning skall vara skyddad mot all oavsiktlig utlösning.

5.5. Stopp

Motordrivna spårbundna maskiner som är avsedda för arbete under jord skall vara utrustade med ett dödmansreglage som verkar på den krets som styr maskinens rörelser.

5.6. Brand

3.5.2. andra strecksatsen är obligatorisk när det gäller maskiner med mycket brandfarliga delar.

Bromssystemet i maskiner avsedda för arbete under jord skall vara konstruerat och byggt på ett sådant sätt att det inte kan alstra gnistor eller orsaka brand.

Maskiner med förbränningsmotorer avsedda för arbete under jord får endast vara utrustade med motorer med sluten förbränning som drivs av bränsle med lågt ångtryck och där all gnistbildning av elektriskt ursprung är utesluten.

5.7. Utsläpp av gaser

Avgaser från motorer med sluten förbränning får inte avledas uppåt.

6. YTTERLIGARE GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV AVSEENDE MASKINER SOM MEDFÖR RISKER BEROENDE PÅ LYFT ELLER FÖRFLYTTNING AV PERSONER

Maskiner som medför risker beroende på lyft eller förflyttning av människor skall uppfylla samtliga de grundläggande hälso- och säkerhetskrav, som anges i denna bilaga. De grundläggande krav som anges nedan utgör alltså endast särkrav för denna typ av maskiner.

6.1. Allmänt

6.1.1. Definition

"Lastplan": anordning där personer befinner sig då de lyfts, sänks eller förflyttas.

6.1.2. Mekanisk hållfasthet

De nyttjandefaktorer som definieras i avsnitt 4 är inte tillräckliga för maskiner avsedda att lyfta eller förflytta personer och måste i regel dubbleras. Lastplanet golv måste vara konstruerade och tillverkade för att erbjuda utrymme och hållfasthet i förhållande till det maximala antal personer och den maximala last som tillåts.

6.1.3. Lastkontroll för maskiner med annan kraftkälla än handkraft

Kraven i 4.2.2 gäller oavsett den maximalt tillåtna lasten och vilket moment som bidrar till tippning.

6.2. Styrutrustning

När säkerhetskraven inte kräver andra lösningar, måste lastplanet konstrueras och tillverkas så att personer som befinner sig därpå får möjlighet att styra rörelser uppåt och neråt och i förekommande fall förflytta lastplanet horisontellt i förhållande till maskinen.

Styrutrustningen skall även vara konstruerad, tillverkad och placerad så att funktionshindrade användare lätt kan komma åt den.

Vid användning måste dess styrutrustning vara överordnad annan styrutrustning som styr samma rörelse med undantag för ***nödstoppsanordningar***.

6.3. **Risker** för personer som befinner sig på lastplanet

6.3.1. Risk för personer att falla från lastplanet

När arbete utförs utgående från lastplanet skall särskilda försiktighetsåtgärder vidtas för att säkerställa stabiliteten och för att hindra oavsiktliga rörelser.

Om de åtgärder som avses i 1.6.16 inte är tillräckliga måste lastplanet förses med tillräckligt många fästpunkter för det antal personer som kan befinna sig på lastplanet. Fästpunkterna skall vara tillräckligt starka för att fästa personlig skyddsutrustning avsedd att skydda mot fallrisken.

Torsdag 4 juli 2002

Om det finns luckor i golvet eller i taket eller sidodörrar måste dessa öppnas i sådan riktning att det inte kan uppstå någon fallrisk om de öppnas oväntat.

Maskiner måste vara tillverkade och konstruerade så att lastplanets golv inte kan luta så mycket att det skapar en risk för att personer därpå faller. Detta gäller även när de är i rörelse.

Lastplanets golv skall vara halksäkert.

6.3.2. Risk för att lastplanet faller eller välter

Maskinen måste vara konstruerad och tillverkad för att förhindra att lastplanet faller eller välter.

Maskiner för lyft eller förflyttning av personer måste vara konstruerade, tillverkade eller utrustade så att det vid hastighetsökningar eller -minskningar av lastplanet inte uppstår risker för utsatta personer. Den skall vara försedd med lyftanordningar som är fasta i förhållande till användaren så att denne kan stå stabilt.

Om maskiner för lyft eller förflyttning av personer kan flyttas med lastplanet i en annan position än vilopositionen, måste de konstrueras och tillverkas så att den person eller de personer som befinner sig på lastplanet har möjlighet att förhindra sådana risker som uppstår vid maskinens förflyttning.

6.4. Information och varning

När det är nödvändigt för säkerheten, måste lastplanet vara försett med den grundläggande, relevanta informationen, **som skall vara väl synlig och lättläst**.

7. YTTERLIGARE GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV AVSEENDE MASKINER SOM MEDFÖR RISKER BEROENDE PÅ LYFT OCH SOM ÄR AVSEDDA FÖR PERSONER MED NEDSATT RÖRLIGHET

Maskiner som medför risker beroende på lyft och som är avsedda för personer med nedsatt rörlighet skall uppfylla samtliga grundläggande hälso- och säkerhetskrav som anges i denna bilaga. De grundläggande krav som anges nedan utgör alltså endast särkrav för denna typ av maskiner.

7.1. Definitioner

I detta avsnitt avses med stöd varje anordning på vilken en person med nedsatt rörlighet befinner sig för att kunna byta nivå. Detta stöd kan vara i form av en plattform, ett säte eller annan anordning som fyller samma funktion.

7.2. Styrutrustning

Styrutrustning skall vara konstruerad och tillverkad så att användare lätt kan komma åt den, varvid hänsyn skall tas till deras handikapp.

Styrutrustning skall vara konstruerad och tillverkad så att användare lätt kan komma åt den, varvid hänsyn skall tas till deras handikapp. När **en maskin inte uteslutande används i hemmet och** en person befinner sig på stödet skall styrutrustningen vara utförd som hålldon och vara överordnad annan styrutrustning. Detta krav gäller inte för anordningar för att kalla på hjälp från en avsats.

7.3. Risk för att falla från stödet

Maskinen skall vara utrustad med anordningar avsedda att förhindra att **lyftanordningen** faller fritt eller rör sig uppåt på ett okontrollerat sätt. Anordningen för att förhindra att stödet faller fritt skall fungera oberoende av hur stödet är upphängt.

Denna anordning skall kunna stoppa stödet med nominell last och med den högsta tillåtna hastighet som föreskrivs av installatören. Ett stopp till följd av inverkan av denna anordning får inte oavsett belastning orsaka en inbromsning som är farlig för passagerarna.

Åtgärder skall vidtas för att undanröja sammanstötning mellan stödet och ytterhöljets yttersta delar.

7.4. Tillträde till plattform

Maskinen skall vara konstruerad och tillverkad för att minimera nivåskillnaden mellan plattformen och de plan den går till.

Tillträdet till plattformen skall vara försett med skyddsanordningar för att förhindra att personer faller när den inte befinner sig på ett plan.

En maskin som inte uteslutande används i hemmet skall vara **försedd** med sammanläsningsanordningar som styrs av plattformens läge så att:

- a) de inte kan vara öppna om plattformen inte finns på plats och
- b) den inte kan lämna planet förrän dessa skyddsanordningar stängts.

När ett eventuellt fall understiger 0,50 meter i höjddled är ett skyddsräcke tillräckligt.

När ett eventuellt fall uppgår till mellan 0,50 och tre meter i höjddled, skall grinden och de fasta skiljeväggarna vara hela och ha en lägsta höjd av 1,10 meter.

När ett eventuellt fall överstiger tre meter i höjddled, är en schaktdörr obligatorisk och de fasta skiljeväggarna skall vara hela och ha en lägsta höjd av två meter.

8. YTTERLIGARE GRUNDLÄGGANDE HÄLSO- OCH SÄKERHETSKRAV FÖR BYGGHISSAR AVSEDDA FÖR LYFT AV PERSONER ELLER PERSONER OCH GODS

Bygghissar avsedda för lyft av personer eller personer och gods skall uppfylla samtliga grundläggande hälso- och säkerhetskrav som anges i denna bilaga. De grundläggande krav som anges nedan utgör alltså endast särkrav för denna typ av maskiner.

8.1. Hisskorg

Bygghissar **som inte uteslutande är** avsedda för lyft av gods skall vara utrustade med en komplett hissorg. Väggarna och taket kan vara hela eller ha öppningar.

När det för bygghissar avsedda för lyft av personer eller personer och gods finns risk att föremål faller och utsätter personer för fara, skall hissorgens tak vara utrustat med skyddsanordningar mot fallande föremål.

8.2. **Skyddsinrättningar** idet utrymme i vilket hissorgens rör sig **och vid lastpositionerna**

En hiss som byggs för användning inom ett företag måste ha ett skydd som omger markstationen, ett skydd som omger det utrymme i vilket hissorgens rör sig **och portar vid lastpositionerna vid varje punkt där tillträde till hissen kan ske.**

8.3. System för upphängning av **lyftanordning**

Bygghissar avsedda för lyft av personer eller personer och gods skall vara utrustade med ett system för upphängning av **lyftanordningen**, med fästordningar och ändstycken som är konstruerade och tillverkade på ett sådant sätt att risken för att **lyftanordningen** faller minimeras.

Torsdag 4 juli 2002

När linor eller kedjor används för att hänga upp **lyftanordningen** krävs minst två av varandra oberoende linor eller kedjor var och en med ett eget förankringssystem. Linorna eller kedjorna får inte ha några knutar eller slitsar utom i fall då en ögla krävs.

8.4. Risk för att falla från **lyftanordningen**

Bygghissen avsedda för lyft av personer eller personer och gods skall vara utrustad med anordningar avsedda att förhindra att **lyftanordningen** faller fritt eller rör sig uppåt på ett okontrollerat sätt. Anordningen för att förhindra att **lyftanordningen** faller fritt skall fungera oberoende av hur **lyftanordningen** är upphängt.

Denna anordning skall kunna stoppa **lyftanordningen** med nominell last och med högsta föreskrivna hastighet. Ett stopp till följd av inverkan av denna anordning får inte oavsett belastning orsaka en inbromsning som är farlig för passagerarna.

Åtgärder skall vidtas för att undanröja sammanstötning mellan **lyftanordningen** och ytterhöljets yttersta delar.

8.5. Tillträde till **lyftanordningen**

Bygghissar **som inte uteslutande är** avsedda för lyft av gods skall vara konstruerade och tillverkade för att minimera nivåskillnaden mellan **lyftanordningen** och de plan det går till.

Tillträdet till **lyftanordningen** skall vara försett med schaktdörrar utrustade med en sammanlåsningensanordning som styrs av **lyftanordningens** läge så att

- de inte kan vara öppna om **lyftanordningen** inte finns på plats och
- **lyftanordningen** inte kan lämna planet förrän dessa skyddsanordningar stängts.

BILAGA II

INNEHÅLLET I FÖRSÄKRINGARNA

A. Innehållet i EG-försäkran om överensstämmelse av maskin ⁽¹⁾

EG-försäkran om överensstämmelse ⁽²⁾ skall innehålla följande:

1. Namn och benämning på och adress till tillverkaren **och, i förekommande fall, dennes representant.**
2. Namn på och adress till den person som kan upprätta den tekniska dokumentationen. Denne skall finnas i gemenskapen.
3. Beskrivning av och uppgifter om maskinen ⁽³⁾.
4. Försäkran om överensstämmelse med detta direktiv **och i förekommande fall med andra direktiv och bestämmelser som maskinen skall vara i överensstämmelse med; om emellertid tillverkaren har möjlighet att i enlighet med något eller några av dessa direktiv — under en övergångsperiod som där fastställts — välja vilka bestämmelser som skall tillämpas, skall "CE"-märkningen endast innebära att maskinen ifråga överensstämmer med de direktivsbestämmelser som tillverkaren tillämpat.**

⁽¹⁾ Denna försäkran och översättningarna av den måste utföras på samma villkor som bruksanvisningen (se bilaga I, 1.10.1 c) och skall vara antingen maskinskriven eller textad med tryckbokstäver.

⁽²⁾ Denna försäkran avser bara maskinen i det skick den tillhandahålls och inte de delar som slutanvändaren senare lägger till och/eller de åtgärder denne senare vidtar.

⁽³⁾ Beskrivning av maskinen med typ, serienummer, varumärke osv.

Torsdag 4 juli 2002

I dessa fall skall det tillämpade direktivets eller de tillämpade direktivens nummer, i enlighet med offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, anges i den försäkran om överensstämmelse som bifogas maskinen.

5. I förekommande fall namn, adress och identifikationsnummer för det anmälda organ som genomfört proceduren för överensstämmelse med harmoniserade standarder som fastställs i bilaga IX.
 6. I förekommande fall namn på adress till och identifikationsnummer för anmält organ samt nummer på EG-typkontrollintyget som fastställs i bilaga X.
 7. I förekommande fall namn, adress och identifikationsnummer för det anmälda organ som utfärdat den fullständiga kvalitetssäkring som fastställs i bilaga XI.
 8. I förekommande fall, referens till harmoniserade standarder som använts.
 9. De nationella tekniska standarder och specifikationer som tillämpats i förekommande fall.
 10. Ort och datum för försäkran.
 11. Identifikation av och namnteckning för tillverkaren eller dennes representant eller för den person som erhållit fullmakt att upprätta denna försäkran.
- B. Innehållet i EG-försäkran om inbyggnad av halvfabrikat ⁽¹⁾

EG-försäkran om inbyggnad skall innehålla följande:

1. Namn, benämning på och adress till tillverkaren av halvfabrikatet ⁽²⁾ eller dennes representant.
2. Beskrivning av och uppgifter om halvfabrikatet ⁽³⁾.
3. I förekommande fall en försäkran om överensstämmelse med andra tillämpliga europeiska direktiv ⁽⁴⁾.
4. Ett åtagande att på vederbörligen motiverad begäran av nationella myndigheter överlämna relevanta upplysningar om detta halvfabrikat. Detta åtagande skall omfatta hur överlämnandet skall gå till och skall inte påverka de immaterialrättigheter som tillkommer tillverkaren av halvfabrikatet.
5. Omnämmande av förbudet mot att ta maskinen i bruk förrän den maskin i vilken den skall ingå som en del har förklarats vara i överensstämmelse med bestämmelserna i detta direktiv.
6. Ort och datum för försäkran.
7. Identifikation av och namnteckning för tillverkaren eller dennes representant eller för den person som erhållit fullmakt att upprätta denna försäkran.

⁽¹⁾ Denna försäkran om inbyggnad skall vara maskinskriven eller textad med tryckbokstäver.

⁽²⁾ Företagets namn och fullständiga adress. När försäkran lämnas av tillverkarens representant skall även namnet på tillverkarens företag och adressen till denne anges.

⁽³⁾ Beskrivning av halvfabrikatet med typ, serienummer, varumärke osv.

⁽⁴⁾ Referenserna skall vara till texter som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Torsdag 4 juli 2002

BILAGA III

CE-MÄRKNING

CE-märkningen om överensstämmelse skall bestå av bokstäverna "CE" enligt nedanstående bild:

Om "CE"-märkningen förminskas eller förstoras skall de proportioner som anges i ovanstående modell bibehållas.

Vertikalt skall de olika komponenterna i "CE"-märkningen vara ungefär lika höga och inte lägre än 5 mm. För maskiner med små dimensioner får undantag göras.

CE-märkningen skall anbringas i omedelbar närhet av namnet på tillverkaren eller dennes representant, dessa uppgifter krävs enligt 1.9 i **bilaga I**.

BILAGA IV

MASKINTYPER FÖR VILKA PROCEDUREN ENLIGT ARTIKEL 10.4 OCH 10.5 SKALL TILLÄMPAS

1. Cirkelsågar (en- eller flerbladiga) avsedda att användas för bearbetning av trä och liknande material eller för bearbetning av kött och liknande produkter.
 - 1.1. Sådana sågar med fast verktygsläge under sågning som har fast bord eller ett fast stöd för arbetsstycket där arbetsstycket matas manuellt eller som har en löstagbar anordning för maskinell matning.
 - 1.2. Sågar med fast verktygsläge under sågning och som har manuellt drivet fram- och återgående sågbord eller vagn.
 - 1.3. Sågar med fast verktygsläge under sågning och som är konstruerade med en inbyggd maskinell matningsanordning för arbetsstyckena och med manuell inläggning och/eller borttagning.
 - 1.4. Sågar med rörligt verktygsläge under sågning och som har en inbyggd maskinell matningsanordning med manuell inläggning och/eller borttagning.
2. Handmatade rikthyvlar för träbearbetning.
3. Planhyvlar för enkelsidig träbearbetning med inbyggd matning och med manuell inläggning och/eller borttagning.

4. Bandsågar med manuell inläggning och/eller borttagning avsedda att användas för bearbetning av trä och liknande material eller för bearbetning av kött och liknande produkter.
- 4.1. Sågar med fast verktygsläge under sågning som har fast bord eller ett fast stöd för arbetsstycket eller med fram- och återgående rörelse.
- 4.2. Sågar med verktyget monterat på en vagn med fram- och återgående rörelse.
5. Kombinerade maskiner av de slag som avses i punkterna 1 till 3 och 7 för bearbetning av trä och liknande material.
6. Handmatade tappmaskiner med flera verktygshållare för träbearbetning.
7. Handmatade bordfräsmaskiner med vertikal spindel för bearbetning av trä och liknande material.
8. Motorkedjesågar.
9. Pressar, inklusive kantpressar, för kallbearbetning av metaller, med manuell inläggning och/eller borttagning och vars rörliga bearbetande delar kan ha en rörelseväg överstigande 6 mm och en hastighet överstigande 30 mm/s.
10. Formsprutmaskiner eller formpressar för plast med manuell inläggning eller borttagning.
11. Formsprutmaskiner eller formpressar för gummi med manuell inläggning eller borttagning.
12. Maskiner för arbete under jord av följande typer:
 - Lokomotiv och bromsvagnar.
 - Hydrauliska takstöd.
13. Manuellt lastade lastbilar med kompressionsmekanism för insamling av hushållssopor.
14. Avtagbara mekaniska kraftöverföringssystem.
15. Skyddsanordningar på avtagbara mekaniska kraftöverföringssystem.
16. Fordonslyftar.
17. Anordningar för lyft av personer eller personer och gods som medför risk för ett fall från en höjd på mer än tre meter.
18. Bärbara anordningar med sprängladdning.
19. Elektriskt avkännande anordningar som konstruerats särskilt för att upptäcka personer för att garantera deras säkerhet, särskilt beröringsfria skyddsanordningar, tryckkännande mattor och elektromagnetiska detektorer.
20. Maskinellt drivna förreglade avskärningsskydd avsedda att utgöra skydd på de maskiner som avses i 9, 10 och 11.

BILAGA V

UNDERRÄTTELSE OM SAMMANSÄTTNING AV ETT HALVFABRIKAT

Denna underrättelse om sammansättning skall innehålla en beskrivning av vilka villkor som skall vara uppfyllda för att en korrekt sammansättning med den slutliga maskinen skall uppnås, så att personers hälsa och säkerhet inte äventyras.

Torsdag 4 juli 2002

Det skall upprättas på något av gemenskapens officiella språk som godtas av tillverkaren av den maskin i vilken detta halvfabrikat skall byggas in eller av dennes företrädare.

BILAGA VI

TEKNISK DOKUMENTATION FÖR MASKINER

1. I denna bilaga beskrivs det förfarande enligt vilket den tekniska dokumentationen skall upprättas. Den tekniska dokumentationen skall göra det möjligt att visa att maskinen överensstämmer med kraven i direktivet. I den utsträckning det krävs för att göra denna bedömning, skall den omfatta maskinens utformning, framställning och funktionssätt. Den tekniska dokumentationen skall utarbetas på något av gemenskapens officiella språk, utom bruksanvisningar för maskiner på vilka de särskilda bestämmelser som föreskrivs i bilaga I, 1.10.1, skall tillämpas.

Den tekniska dokumentationen skall innehålla följande uppgifter:

a) Tillverkningsdokumentation omfattande följande:

- En helhetsritning över maskinen samt ritningar på styrkretsarna.
- Sådana fullständiga detaljritningar med beräkningar, provningsresultat osv. som krävs för att kontrollera att maskinen uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven.
- En förteckning över
 - grundläggande hälso- och säkerhetskrav i detta direktiv som är tillämpliga på maskinen i fråga.
 - standarder och andra tekniska specifikationer som använts.
- En beskrivning av de metoder som tillämpas för att undanröja risker som maskinen medför.
- Tekniska rapporter eller eventuella intyg som erhållits från ett organ eller laboratorium som valts av tillverkaren eller dennes representant.
- Tekniska rapporter med resultat från provningar som efter eget val utförts av tillverkaren själv eller av ett av honom eller hans företrädare valt organ eller laboratorium, om en harmoniserad standard som så kräver använts.
- Ett exemplar av bruksanvisningen för maskinen.

b) vid serietillverkning, dokumentation som visar vilka interna åtgärder som skall vidtas för att säkerställa att maskinen även fortsättningsvis följer bestämmelserna i detta direktiv.

Tillverkaren skall genomföra sådana undersökningar och provningar av komponenter, tillbehör eller hela maskinen som krävs för att fastställa huruvida den är konstruerad och tillverkad så att den kan monteras och tas i drift utan risk.

2. Den tekniska dokumentation som åsyftas i punkt 1 ovan skall hållas tillgänglig för behöriga myndigheter i medlemsstaterna.

Denna tekniska dokumentation behöver inte som obligatorium finnas på EU:s territorium. Den behöver heller inte finnas utskrivet vid varje givet tillfälle. Den skall kunna sammanställas och göras tillgänglig inom en tidsperiod som står i rimligt förhållande till dess **betydelse**.

3. Underlåtenhet att tillhandahålla den tekniska dokumentationen efter det att behörig nationell myndighet har begärt detta kan utgöra tillräcklig grund för att ifrågasätta påstående om överensstämmelse med kraven i detta direktiv för de maskiner som omfattas av denna tekniska dokumentation.

BILAGA VII

BEDÖMNING AV ÖVERENSSTÄMMELSEN GENOM INTERN KONTROLL AV TILLVERKNINGEN AV EN MASKIN

1. I denna bilaga beskrivs den procedur genom vilken tillverkaren eller dennes representant före utsläppandet på marknaden skall
 - upprätta den tekniska dokumentationen,
 - upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse för varje maskin, och
 - på varje maskin anbringa "CE"-märkningen.
2. Tillverkaren eller dennes representant skall för varje exemplar som är representativt för tillverkningsenheten upprätta den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI, 1.
3. Tillverkaren eller dennes representant skall på varje maskin anbringa "CE"-märkningen på det sätt som föreskrivs i bilaga II och skall för varje maskin upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse, som skall innehålla de uppgifter som föreskrivs i bilaga II A.

Tillverkaren eller dennes representant skall under tio år från den dag då den senaste maskinen tillverkades bevara den tekniska dokumentation som anges i bilaga VI punkt 1, vilken skall åtföljas av en kopia av EG-försäkran om överensstämmelse.

Vid serietillverkning av identiska maskiner kan en kopia av den tekniska dokumentation som är representativ för den produktion det rör övervägas.

BILAGA VIII

BEDÖMNING AV ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR EN MASKIN SOM INTE I SIG ERBJUDER NÅGRA RISKER FÖR HÄLSA OCH SÄKERHET

Om tillverkaren eller dennes representant vid den riskbedömning som utförs enligt bilaga I visar att direktivet inte är relevant i fråga om hälsa och säkerhet, skall istället följande procedur tillämpas:

1. Tillverkaren eller dennes representant anbringar på varje maskin "CE"-märket.
2. Tillverkaren eller dennes representant sparar riskbedömningen under tio år räknat från maskinens tillverkningsdatum eller datum för det sista exemplaret som tillverkas om det rör sig om serietillverkning. Denna riskbedömning skall hållas tillgänglig för behörig myndighet i medlemsstaterna för kontrolländamål.

Torsdag 4 juli 2002

3. En EG-försäkran om överensstämmelse behöver inte göras, ej heller behöver en fullständig teknisk dokumentation sparas.

BILAGA IX

ÖVERENSSTÄMMELSE MED HARMONISERADE STANDARDER FÖR EN MASKIN SOM AVSES I BILAGA IV

1. I denna bilaga beskrivs bedömningen av om en maskin som avses i bilaga IV överensstämmer med och tillverkats enligt en eller flera harmoniserade standarder. I den beskrivs det förfarande varigenom

- Tillverkaren eller dennes representant före utsläppandet på marknaden skall
 - upprätta den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI ,punkt 1, och
 - lämna in en ansökan om överensstämmelse för denna tekniska dokumentation till ett anmält organ.
- Det anmälda organet skall
 - konstatera och intyga att den tekniska dokumentationen följer bestämmelserna i detta direktiv
 - och upprätta ett intyg om överensstämmelse.
- Tillverkaren eller dennes representant skall före utsläppandet på marknaden
 - upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse för varje maskin, och
 - på varje maskin anbringa "CE"-märkningen.

2. Innan någon åtgärd vidtas, skall tillverkaren eller dennes representant för varje exemplar som är representativt för den produktion som berörs upprätta den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI punkt 1.

3. Ansökan om intyg om överensstämmelse skall för varje exemplar som är representativt för den produktion som berörs lämnas in av tillverkaren eller dennes representant till ett av honom valt anmält organ.

Den dokumentation och korrespondens som avser procedurer för det anmälda organets granskning skall avfattas på ett officiellt språk i den medlemsstat där det anmälda organet finns eller på ett språk som kan godtas av organet i fråga.

Ansökan skall innehålla följande uppgifter:

- Namn på och adress till tillverkaren eller dennes representant.
 - En skriftlig försäkran i vilken anges att samma ansökan inte lämnats in till annat anmält organ.
 - Den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI, punkt 1.
4. Det anmälda organet skall granska den tekniska dokumentationen och kontrollera att de harmoniserade standarder som anges i denna tillämpats på korrekt sätt.
 5. När den tekniska dokumentationen följer bestämmelserna i direktivet skall det anmälda organet utfärda ett intyg om överensstämmelse till den sökande. Intyget skall innehålla namn och adress för tillverkaren eller dennes representant, de uppgifter som krävs för att identifiera den maskin som beskrivs i den tekniska dokumentationen, vilka slutsatser som dragits vid kontrollen samt under vilka förutsättningar intyget är giltigt.

Det anmälda organet skall under 15 år från dagen för utfärdande av intyget bevara en kopia av detta intyg, den tekniska dokumentationen och alla handlingar av vikt som har anknytning till denna.

6. Om det anmälda organet nekar att utfärda ett intyg om överensstämmelse till tillverkaren eller dennes representant skall det utförligt motivera detta avslag. Det skall informera den sökande och övriga anmälda organ. Ett förfarande för att överklaga skall finnas.

Om det anmälda organet återkallar ett intyg om överensstämmelse från tillverkaren eller dennes representant skall det utförligt motivera detta återkallande. Det skall informera den sökande och den medlemsstat som anmält det och därvid redogöra för grunderna för sitt beslut. Medlemsstaten skall i sin tur informera kommissionen och övriga medlemsstater. Ett förfarande för att överklaga skall finnas.

7. Den sökande skall informera det anmälda organ som innehar den tekniska dokumentation som rör intyget om överensstämmelse om eventuella ändringar av den godkända maskinen. Det anmälda organet skall granska sådana ändringar och därefter antingen bekräfta att det befintliga intyget är giltigt eller upprätta ett nytt om ändringarna kan påverka överensstämmelsen med de grundläggande hälso- och säkerhetskraven eller avsedda användningsförhållanden.
8. Kommissionen, medlemsstaterna och övriga anmälda organ har rätt att på begäran kunna erhålla en kopia av intyg om överensstämmelse. Kommissionen och medlemsstaterna har rätt att få en kopia av den tekniska dokumentationen och av resultaten från de undersökningar som utförts av det anmälda organet.
9. Sedan tillverkaren eller dennes representant mottagit intyget om överensstämmelse, skall han säkerställa och försäkra att de maskiner som tillverkats i enlighet med den tekniska dokumentation som varit föremål för ett intyg om överensstämmelse överensstämmer med detta och följer bestämmelserna i detta direktiv.

Tillverkaren eller dennes representant skall på varje maskin anbringa "CE"-märkningen på det sätt som föreskrivs i bilaga II och skall för varje maskin upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse, som skall innehålla de uppgifter som föreskrivs i bilaga II A.

Tillverkaren eller dennes representant skall för varje tillverkad maskin bevara sådant material som behövs för att återskapa den tekniska dokumentationen, och även en kopia av EG-försäkran om överensstämmelse, under minst tio år från den dag då den senaste maskinen tillverkades.

Vid serietillverkning av identiska maskiner kan den tekniska **dokumentationen utarbetas för respektive serie, förutsatt att allmänna och erkända regler för kvalitetssäkring beaktas.**

BILAGA X

EG-TYPKONTROLL FÖR EN MASKIN SOM AVSES I BILAGA IV

1. I denna bilaga beskrivs bedömningen av överensstämmelsen för en maskin som avses i bilaga IV, efter en typkontroll som utförts av ett anmält organ. I den beskrivs det förfarande varigenom
- Tillverkaren eller dennes representant skall före utsläppandet på marknaden
 - upprätta den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI, punkt 1, och
 - lämna in en ansökan om EG-typkontroll till ett anmält organ.
 - Det anmälda organet skall
 - konstatera och intyga att ett exemplar som är representativt för den produktion det rör följer bestämmelserna i detta direktiv, och
 - utfärda ett EG-typkontrollintyg.

Torsdag 4 juli 2002

- Tillverkaren eller dennes representant skall före utsläppandet på marknaden
 - upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse för varje maskin, och
 - på varje maskin anbringa "CE"-märkningen.
- 2. Innan någon åtgärd vidtas, skall tillverkaren eller dennes representant för varje exemplar som är representativt för den produktion som berörs upprätta den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI punkt 1.
- 3. Tillverkaren eller dennes representant skall göra en ansökan om EG-typkontrollintyg för varje exemplar som är representativt för den produktion som berörs till ett av honom valt anmält organ.

Den dokumentation och korrespondens som avser procedurer för det anmälda organets EG-typkontroll skall avfattas på ett officiellt språk i den medlemsstat där det anmälda organet finns eller på ett språk som kan godtas av organet i fråga.

Ansökan skall innehålla följande uppgifter:

- Namn på och adress till tillverkaren eller dennes representant.
- En skriftlig försäkran i vilken anges att samma ansökan inte lämnats in till annat anmält organ.
- Den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI, punkt 1.

Den sökande skall vidare tillhandahålla det anmälda organet ett exemplar, nedan benämnt "typ" ⁽¹⁾, som är representativt för den produktion som berörs. Det anmälda organet kan begära ytterligare exemplar som provningsprogrammet så kräver.

4. Det anmälda organet skall:

- 4.1. granska den tekniska dokumentationen, verifiera att typen är tillverkad i enlighet med denna samt uppmärksamma de delar som konstruerats i överensstämmelse med tillämpliga bestämmelser i de standarder som avses i artikel 6.2 och de delar vars utformning inte följer relevanta bestämmelser i dessa standarder,
 - 4.2. utföra eller låta utföra relevanta undersökningar och provningar för att kontrollera att de valda lösningarna uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i direktivet, när de standarder som avses i artikel 6.2 inte tillämpats,
 - 4.3. utföra eller låta utföra relevanta undersökningar och provningar som krävs för att verifiera om, då harmoniserade standarder använts, dessa verkligen tillämpats, och
 - 4.4. i samråd med sökanden bestämma på vilken plats kontrollerna och de nödvändiga proven skall genomföras.
5. När typen följer bestämmelserna i direktivet skall det anmälda organet utfärda ett EG-typkontrollintyg till den sökande. Intyget skall innehålla namn på och adress till tillverkaren eller dennes representant, de uppgifter som krävs för att identifiera typen, vilka slutsatser som dragits vid kontrollen samt under vilka förutsättningar intyget är giltigt.

Det anmälda organet skall under 15 år från dagen för utfärdande av intyget bevara en kopia av detta intyg, den tekniska dokumentationen och alla handlingar av vikt som har anknytning till denna.

6. Om det anmälda organet nekar att utfärda ett EG-typkontrollintyg till tillverkaren eller dennes representant skall det utförligt motivera detta avslag. Det skall informera den sökande och övriga anmälda organ. Ett förfarande för att överklaga skall finnas.

Om det anmälda organet återkallar ett EG-typkontrollintyg från tillverkaren eller dennes representant skall det utförligt motivera detta återkallande. Det skall informera den sökande och den medlemsstat som anmält det och därvid redogöra för grunderna för sitt beslut. Medlemsstaten skall i sin tur informera övriga medlemsstater och kommissionen. Ett förfarande för att överklaga skall finnas.

⁽¹⁾ En typ kan omfatta flera varianter av maskinen, om skillnaderna mellan varianterna inte påverkar säkerhetsnivån och övriga krav på prestanda för maskinen.

7. Den sökande skall informera det anmälda organ som innehar den tekniska dokumentation som rör intyget om överensstämmelse med EG-typkontrollintyg om eventuella ändringar av den godkända maskinen. Det anmälda organet skall granska sådana ändringar och därefter antingen bekräfta att det befintliga EG-typkontrollintyget är giltigt eller upprätta ett nytt om ändringarna kan påverka överensstämmelsen med de grundläggande hälso- och säkerhetskraven eller avsedda användningsförhållanden.
8. Kommissionen, medlemsstaterna och övriga anmälda organ har rätt att på begäran erhålla en kopia av EG-typkontrollintyget. Kommissionen och medlemsstaterna har rätt att få en kopia av den tekniska dokumentationen och av resultaten från de undersökningar som utförts av det anmälda organet.
9. Sedan tillverkaren eller dennes representant mottagit EG-typkontrollintyget, skall han säkerställa och försäkra att maskinerna i fråga överensstämmer med den typ som beskrivs i intyget och följer bestämmelserna i detta krav.

Tillverkaren eller dennes representant skall på varje maskin anbringa "CE"-märkningen på det sätt som föreskrivs i bilaga III och skall för varje maskin upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse, som skall innehålla de uppgifter som föreskrivs i bilaga II A.

Tillverkaren eller dennes representant skall under tio år från den dag då den senaste maskinen tillverkats bevara den tekniska dokumentationen, åtföljd av en kopia av EG-försäkran om överensstämmelse.

Vid serietillverkning av identiska maskiner kan den tekniska **dokumentationen utarbetas för respektive serie, förutsatt att allmänna och erkända regler för kvalitetssäkring beaktas.**

BILAGA XI

FULLSTÄNDIG KVALITETSSÄKRING FÖR EN MASKIN SOM AVSES I BILAGA IV

1. I denna bilaga beskrivs bedömningen av överensstämmelsen för en maskin som tillverkats genom tillämpning av en fullständig kvalitetssäkring. I den beskrivs det förfarande varigenom
 - Tillverkaren skall
 - införa ett system för fullständig kvalitetssäkring som beskrivs i punkt 3 i denna bilaga, och
 - upprätta den tekniska dokumentationen,
 - Det anmälda organet skall bedöma och övervaka kvalitetssystemet.
 - Tillverkaren eller dennes representant skall
 - upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse för varje maskin, och
 - anbringa "CE"-märkningen åtföljd av identifikationsnumret för detta anmälda organ, på varje produkt.
2. Tillverkaren skall införa ett godkänt kvalitetssystem för utformning, tillverkning, slutinspektion och provning i enlighet med vad som närmare anges i punkt 3 och skall vara underkastad sådan övervakning som avses i punkt 4.
3. Kvalitetssystem
 - 3.1. Tillverkaren eller dennes representant skall lämna in en ansökan om bedömning av sitt kvalitetssystem till ett anmält organ efter hans eget val.

Torsdag 4 juli 2002

Ansökan skall omfatta

- tillverkarens namn och adress,
- på vilka platser maskinerna utformas, tillverkas, besiktigas, provas och lagras,
- den tekniska dokumentation som avses i bilaga VI punkt 1 för en maskin denne avser tillverka,
- dokumentationen om kvalitetssystemet, och
- en skriftlig försäkran i vilken anges att samma ansökan inte lämnats in till annat anmält organ.

3.2. Kvalitetssystemet skall säkerställa att maskinerna överensstämmer med bestämmelserna i detta direktiv.

Alla de faktorer, krav och bestämmelser som tillämpas av tillverkaren skall dokumenteras på ett systematiskt och överskådligt sätt i form av åtgärder, förfaranden och skriftliga anvisningar. Denna dokumentation av kvalitetssystemet skall möjliggöra en enhetlig tolkning av procedur- och kvalitetsåtgärder som program, planer, manualer och dokumentation.

Den skall särskilt omfatta en fullgod beskrivning av

- kvalitetsmål, organisationsstrukturer och ledningens ansvar och befogenheter beträffande kvaliteten på utformningen och kvaliteten på maskinerna,
- de tekniska specifikationer för utformningen, däribland standarder, som kommer att tillämpas och, när standarder som avses i *artikel 6.2* inte tillämpas fullt ut, vilka metoder som kommer att användas för att de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i detta direktiv skall uppfyllas,
- tekniker för kontroll och verifiering av utformningen, förfaranden och systematiska åtgärder som skall tillämpas vid utformningen av de maskiner som omfattas av detta direktiv,
- motsvarande tekniker för tillverkning, kvalitetskontroll och kvalitetssäkring, förfaranden och systematiska åtgärder som skall användas,
- kontroller och provning som utförs före, under och efter tillverkningen med uppgift om den frekvens med vilken de sker,
- dokumentation om kvaliteten såsom granskningsrapporter och provningsdata, kalibreringsdata, rapporter om berörd personals kvalifikationer eller behörighet, och
- hur övervakning skall ske för att uppnå den kvalitet som krävs avseende utformningen och produkten och att kvalitetssystemet fungerar effektivt.

3.3. Det anmälda organet skall bedöma kvalitetssystemet för att avgöra om det motsvarar de krav som avses under punkt 3.2. De delar av kvalitetssystemet som överensstämmer med relevanta harmoniserade standarder skall antas överensstämma med motsvarande krav som avses i punkt 3.2.

Bedömningsgruppen skall innehålla åtminstone en medlem som har erfarenhet av bedömning av tekniken för de maskiner som omfattas av detta direktiv. Bedömningsförfarandet skall omfatta ett kontrollbesök vid tillverkarens anläggning.

Tillverkaren eller dennes representant skall informeras om beslutet. Meddelandet skall innehålla slutsatserna av kontrollen och det motiverade bedömningsbeslutet. Ett förfarande för att överklaga skall finnas.

3.4. Tillverkaren skall förpliktiga sig att uppfylla de skyldigheter som är förenade med det godkända kvalitetssystemet och verka för att det förblir ändamålsenligt och effektivt.

Torsdag 4 juli 2002

Tillverkaren eller dennes representant skall informera det anmälda organ som har godkänt kvalitets-systemet om alla ändringar som planeras i systemet.

Det anmälda organet skall bedöma de föreslagna ändringarna och avgöra om det ändrade kvalitets-systemet fortfarande uppfyller de krav som avses i punkt 3.2 eller om en ny bedömning är nödvändig.

Det skall meddela tillverkaren sitt beslut. Meddelandet skall innehålla slutsatserna av kontrollen och det motiverade bedömningsbeslutet.

4. Övervakning på det anmälda organets ansvar

4.1. Syftet med övervakningen är att försäkra sig om att tillverkaren på ett riktigt sätt uppfyller de skyldigheter som följer av det godkända kvalitetssystemet.

4.2. Tillverkaren skall i kontrollsyfte ge det anmälda organet rätt till tillträde till lokalerna för utformning, tillverkning, besiktning, provning och lagring samt skall lämna all nödvändig information, i synnerhet

— dokumentation om kvalitetssystemet,

— dokumentation om kvaliteten som skall finnas i den del av kvalitetssystemet som ägnas utformning såsom analysresultat, beräkningar, provningar osv.

— dokumentation om kvaliteten som skall finnas i den del av kvalitetssystemet som ägnas tillverkningen såsom granskningsrapporter och provningsdata, kalibreringsdata, rapporter om den berörda personalens kvalifikationer osv.

4.3. Det anmälda organet skall utföra periodiska revisioner för att försäkra sig om att tillverkaren bibehåller och tillämpar kvalitetssystemet, och lämna en revisionsrapport till tillverkaren. De periodiska revisionerna skall infalla så att en fullständig ny bedömning genomförs vart tredje år.

4.4. Dessutom kan det anmälda organet göra oanmälda besök hos tillverkaren. Nödvändigheten av dessa kompletterande besök och deras frekvens avgörs på grundval av ett system för besökskontroll som handhas av det anmälda organet. Hänsyn skall i synnerhet tas till följande faktorer i systemet för besökskontroll:

— Resultaten av tidigare övervakningsbesök.

— Nödvändigheten av att följa upp korrigeringsåtgärderna.

— Speciella villkor som i förekommande fall är knutna till systemgodkännandet.

— Betydande förändringar i organisationen av tillverkningen, åtgärder eller metoder.

Vid dessa besök kan det anmälda organet, om det är nödvändigt, utföra eller låta utföra provningar som är avsedda att kontrollera om kvalitetssystemet fungerar tillfredsställande. Det skall ge tillverkaren en besöksrapport och, om provning förekommit, en provningsrapport.

5. Tillverkaren eller dennes representant säkerställer och försäkrar att de berörda maskinerna överensstämmer med och uppfyller bestämmelserna i detta direktiv.

Tillverkaren eller dennes representant skall på varje maskin anbringa "CE"-märkningen på det sätt som föreskrivs i bilaga III, åtföljd av identifikationsnumret för det anmälda organet, och skall för varje maskin upprätta en EG-försäkran om överensstämmelse, vilken skall innehålla de uppgifter som föreskrivs i bilaga II A.

Torsdag 4 juli 2002

Tillverkaren eller dennes representant skall bevara sådant material som behövs för att återskapa den tekniska dokumentation som anges i bilaga VI punkt 1, vilken skall åtföljas av en kopia av EG-försäkran om överensstämmelse under tio år från den dag då den senaste maskinen tillverkades.

Vid serietillverkning av identiska maskiner kan en kopia som är representativ för den produktion som berörs övervägas.

6. Tillverkaren eller dennes representant skall under en period av tio år räknat från och med senaste tillverkningsdag för nationella myndigheter kunna uppvisa följande:
 - Den dokumentation som avses i 3.1, andra stycket, andra strecksatsen och
 - Sådana beslut och rapporter från det anmälda organet som avses i 3.3, sista stycket, och 3.4, sista stycket, samt i 4.3 och 4.4.
7. Om det anmälda organet nekar att utfärda eller återkallar ett godkännande av tillverkarens kvalitets-system, skall detta nekande utförligt motiveras. Det skall informera den sökande och övriga anmälda organ. Ett förfarande för att överklaga skall finnas.

BILAGA XII

MINIMIKRITERIER SOM SKALL BEAKTAS AV MEDLEMSSTATERNA VID ANMÄLAN AV ORGAN

1. Organet, dess chef och den personal som ansvarar för att utföra kontrollen får inte vara samma person(er) som konstruktören, tillverkaren, leverantören av eller installatören av de maskiner som kontrolleras eller befullmäktigat ombud för någon av dessa. De får inte direkt eller såsom befullmäktigat ombud vara engagerade i arbetet med konstruktion, tillverkning, marknadsföring, försäljning eller underhåll av dessa maskiner. Detta utesluter inte möjlighet till utbyte av teknisk information mellan tillverkaren och organet.
2. Organet och dess personal skall utföra kontrollen med största möjliga yrkesmässiga integritet och tekniska kompetens och skall inte stå under någon form av påtryckningar eller inflytande, i synnerhet av ekonomiskt slag som kan påverka deras omdöme eller resultatet av kontrollen, särskilt från personer eller grupper av personer med ett intresse av resultatet av kontrollen.
3. **Organet skall delta i samordningen av en enhetlig tillämpning av detta direktiv, se artikel 15, och genomföra de åtgärder som avtalas i samband med denna samordning.**
4. För varje maskinkategori som organet är anmält för skall det få tillgång till personal som besitter tillräckliga och relevanta tekniska kunskaper och erfarenhet för att kunna säkerställa en bedömning av överensstämmelsen. Det skall få nödvändiga resurser och hjälpmedel för att korrekt kunna utföra de administrativa och tekniska uppgifter, som är förknippade med kontrollen. Det skall även få tillgång till sådan utrustning som behövs för särskild kontroll.
5. Den personal som är ansvarig för kontrollen skall
 - ha god teknisk utbildning och god yrkesutbildning,
 - ha tillfredsställande kunskaper om kraven för den provning de utför och tillräcklig erfarenhet av sådan provning, och

- kunna utarbeta de intyg, protokoll och rapporter som krävs för att styrka provningsresultaten.
6. Personalens opartiskhet måste vara garanterad. Deras ersättning skall inte vara avhängig av antalet utförda provningar eller resultatet av dessa.
 7. Organet skall teckna ansvarsförsäkring, om inte staten påtar sig ansvaret i enlighet med landets gällande lag eller medlemsstaten själv är direkt ansvarig för provningen.
 8. Organets personal skall vara ålagd tystnadsplikt med avseende på all information som den får tillgång till i samband med utförande av arbetet (förutom gentemot behörig myndighet i den stat där verksamheten bedrivs) enligt detta direktiv eller enligt bestämmelser i nationell författning som överför detta.

BILAGA XIII

KORSREFERENSTABELL

Direktiv 98/37/EG	Detta direktiv
Artikel 1.1	Artikel 1.1
Artikel 1.2 a	Artikel 2 a och 2 b
Artikel 1.2 b	Artikel 2 c
Artikel 1.3	Artikel 1.2
Artikel 1.4	Artikel 3.1
Artikel 1.5	-
Artikel 2.1	Artikel 14.1
Artikel 2.2	Artikel 11.1
Artikel 2.3	Artikel 5.3
Artikel 3	Artikel 4.1
Artikel 4.1 och 4.2	Artikel 5.1 och 5.2
Artikel 4.3	-
Artikel 5.1	Artikel 6.1
Artikel 5.2, första stycket	Artikel 6.2
Artikel 5.2, sista stycket	Artikel 6.3
Artikel 5.3	Artikel 6.4
Artikel 6.1	Artikel 8
Artikel 6.2	-
Artikel 7	Artikel 9
Artikel 8.1	-
Artikel 8.2	Artikel 10.3 till 10.5
Artikel 8.3	-
Artikel 8.4	-
Artikel 8.5	-
Artikel 8.6	-

Torsdag 4 juli 2002

Direktiv 98/37/EG	Detta direktiv
Artikel 8.7	-
Artikel 8.8	-
Artikel 9	Artikel 15
Artikel 10.1 till 10.3	Artikel 12.1 till 12.3
Artikel 10.4	Artikel 13
Artikel 11	Artikel 18
Artikel 12	Artikel 19
Artikel 13.1	Artikel 22.2
Artikel 13.2	-
Artikel 14	-
Artikel 15	Artikel 23
Artikel 16	Artikel 25
Bilaga I, inledande anmärkning 1	Bilaga I, inledande anmärkning 2
Bilaga I, inledande anmärkning 2	Bilaga I, inledande anmärkning 3
Bilaga I, inledande anmärkning 3, första och andra stycket	Bilaga I, inledande anmärkning 4
Bilaga I, inledande anmärkning 3, tredje stycket	Bilaga I, inledande anmärkning 1
Bilaga I, punkt 1.1.1, 1 till 3	Bilaga I, punkt 1.1.1, 1 till 3
Bilaga I, 1.1.2 utom punkt e	Bilaga I, punkt 1.1.2
Bilaga I, punkt 1.1.2 e	Bilaga I, punkt 1.1.3
Bilaga I, punkt 1.1.3	Bilaga I, punkt 1.1.4
Bilaga I, punkt 1.1.4	Bilaga I, punkt 1.1.5
Bilaga I, punkt 1.1.5	Bilaga I, punkt 1.1.6
Bilaga I, 1.2.1 till 1.2.3	Bilaga I, punkt 1.2.1 till 1.2.3
Bilaga I, punkt 1.2.4, första underrubriken	Bilaga I, punkt 1.2.4.1
Bilaga I, punkt 1.2.4, andra underrubriken	Bilaga I, punkt 1.2.4.2
Bilaga I, punkt 1.2.4, tredje underrubriken	Bilaga I, punkt 1.2.4.3
Bilaga I, punkt 1.2.5 till 1.2.8	Bilaga I, punkt 1.2.5 till 1.2.8
Bilaga I, punkt 1.3.1 till 1.3.7	Bilaga I, punkt 1.3.1 till 1.3.7
Bilaga I, punkt 1.3.8, första stycket	Bilaga I, punkt 1.3.8
Bilaga I, punkt 1.3.8 A	Bilaga I, punkt 1.3.8.1
Bilaga I, punkt 1.3.8 B	Bilaga I, punkt 1.3.8.2
Bilaga I, punkt 1.4.1 till 1.4.3	Bilaga I, punkt 1.4.1 till 1.4.3
Bilaga I, punkt 1.5.1 till 1.5.2	Bilaga I, punkt 1.6.1 till 1.6.2
Bilaga I, punkt 1.5.3 till 1.5.9	Bilaga I, punkt 1.6.4 till 1.6.10
Bilaga I, punkt 1.5.10	Bilaga I, punkt 1.6.11.1
Bilaga I, punkt 1.5.11 till 1.5.15	Bilaga I, punkt 1.6.12 till 1.6.16
Bilaga I, punkt 1.6.1 till 1.6.5	Bilaga I, punkt 1.7.1 till 1.7.5
Bilaga I, punkt 1.7.0 till 1.7.2	Bilaga I, punkt 1.8.1 till 1.8.3
Bilaga I, punkt 1.7.3	Bilaga I, punkt 1.9
Bilaga I, punkt 1.7.4 a	Bilaga I, punkt 1.10.2 a till g och i till p
Bilaga I, punkt 1.7.4 b	Bilaga I, punkt 1.10.1 a till c samt e
Bilaga I, punkt 1.7.4 c	-

Direktiv 98/37/EG	Detta direktiv
Bilaga I, punkt 1.7.4 d	-
Bilaga I, punkt 1.7.4 e	Bilaga I, punkt 1.10.2 q
Bilaga I, punkt 1.7.4 f	Bilaga I, punkt 1.10.2 r
Bilaga I, punkt 1.7.4 g	Bilaga I, punkt 1.10.2 h
Bilaga I, punkt 1.7.4 h	Bilaga I, punkt 1.10.1 d
Bilaga I, punkt 2.1 utom sista stycket	Bilaga I, punkt 2.1.1
Bilaga I, punkt 2.1 sista stycket	Bilaga I, punkt 2.1.2
Bilaga I, punkt 2.2, utom de tre sista styckena	Bilaga I, punkt 2.2.1
Bilaga I, punkt 2.2 de tre sista styckena	Bilaga I, punkt 2.2.2
Bilaga I, punkt 2.3	Bilaga I, punkt 2.4
Bilaga I, punkt 3, första stycket	Bilaga I, punkt 3, första stycket
Bilaga I, punkt 3, andra och tredje stycket, samt 3.1.1	Bilaga I, punkt 3.1.1
Bilaga I, punkt 3, fjärde stycket	-
Bilaga I, punkt 3.1.2	Bilaga I, punkt 3.1.2
Bilaga I, punkt 3.1.3	Bilaga I, punkt 1.3.1
Bilaga I, punkt 3.2.1, inledningen till första stycket	Bilaga I, punkt 1.5.1
Bilaga I, punkt 3.2.1, slutet på första stycket samt andra och fjärde styckena	Bilaga I, punkt 3.2.2
Bilaga I, punkt 3.2.1, tredje stycket	-
Bilaga I, punkt 3.2.2, första och andra stycket	Bilaga I, punkt 1.5.2
Bilaga I, punkt 3.2.2 tredje stycket	Bilaga I, punkt 3.2.1
Bilaga I, punkt 3.2.3	Bilaga I, punkt 3.2.3
Bilaga I, punkt 3.3.1 till 3.3.5	Bilaga I, punkt 3.3.1 till 3.3.5
Bilaga I, punkt 3.4.1, första stycket	Bilaga I, punkt 1.3.9
Bilaga I, punkt 3.4.1, andra stycket	Bilaga I, punkt 3.4.1
Bilaga I, punkt 3.4.2	-
Bilaga I, punkt 3.4.3 till 3.4.8	Bilaga I, punkt 3.4.2 till 3.4.7
Bilaga I, punkt 3.5.1 till 3.5.3	Bilaga I, punkt 3.5.1 till 3.5.3
Bilaga I, punkt 3.6.1 till 3.6.3	Bilaga I, punkt 3.6.1 till 3.6.3
Bilaga I, punkt 4.1.1 a	Artikel 2 d
Bilaga I, punkt 4.1.1 b till g	Bilaga I, punkt 4.1.1 b till h
Bilaga I, punkt 4.1.2.1	-
Bilaga I, punkt 4.1.2.2 till 4.1.2.7	Bilaga I, punkt 4.1.2.1 till 4.1.2.6
Bilaga I, punkt 4.1.2.8	Bilaga I, punkt 1.6.3
Bilaga I, punkt 4.2.1.1 och 4.2.1.2	-
Bilaga I, punkt 4.2.1.3 och 4.2.1.4	Bilaga I, punkt 4.2.1 och 4.2.2
Bilaga I, punkt 4.2.2 till 4.2.3	Bilaga I, punkt 4.2.3 till 4.2.4
Bilaga I, punkt 4.2.4	-
Bilaga I, punkt 4.3.1 till 4.3.3	Bilaga I, punkt 4.3.1 till 4.3.3
Bilaga I, punkt 4.4.1 till 4.4.2	Bilaga I, punkt 4.4.1 till 4.4.2
Bilaga I, punkt 5.1 till 5.7	Bilaga I, punkt 5.1 till 5.7
Bilaga I, punkt 6.1.1 till 6.1.3	Bilaga I, punkt 6.1.1 till 6.1.3
Bilaga I, punkt 6.2.1	Bilaga I, punkt 6.2
Bilaga I, punkt 6.3	Bilaga I, punkt 6.3.1

Torsdag 4 juli 2002

Direktiv 98/37/EG	Detta direktiv
Bilaga I, punkt 6.4	Bilaga I, punkt 6.3.2
Bilaga I, punkt 6.5	Bilaga I, punkt 6.4
Bilaga II A	Bilaga II A
Bilaga II B	Bilaga II B
Bilaga II C	-
Bilaga III	Bilaga III
Bilaga IV, punkt A1 till A3	Bilaga IV, punkt 1 till 3
Bilaga IV punkt A4	Bilaga IV, punkt 4, 4.1 och 4.2
Bilaga IV punkt A5 till A13	Bilaga IV, punkt 5 till 13
Bilaga IV punkt A14, andra delen	Bilaga IV, punkt 14
Bilaga IV, punkt A14, första delen	Bilaga IV, punkt 15
Bilaga IV, punkt A15	Bilaga IV, punkt 16
Bilaga IV, punkt A16	Bilaga IV, punkt 17
Bilaga IV, punkt A17	-
Bilaga IV, punkt B1	Bilaga IV, punkt 19
Bilaga IV, punkt B2	-
Bilaga IV, punkt B3	Bilaga IV, punkt 20
Bilaga IV, punkt B4	-
Bilaga IV, punkt B5	-
Bilaga V, punkt 1 och 2	Bilaga VII, punkt 3, första stycket
Bilaga V, punkt 3 a	Bilaga VI, punkt 1 a
Bilaga V, punkt 3 b	Bilaga VI, punkt 1 b
Bilaga V, punkt 3 b, sista stycket	Bilaga VI, punkt 3
Bilaga V, punkt 4 b	Bilaga VII, punkt 3, andra stycket
Bilaga V, punkt 4 c (delvis)	Bilaga VI, punkt 1
Bilaga VI	Bilaga VI och bilaga X
Bilaga VII	Bilaga XII
Bilaga VIII	-
Bilaga IX	-

P5_TA(2002)0363

Bekämpande av rasism och främlingsfientlighet (*)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets rambeslut om bekämpande av rasism och främlingsfientlighet (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2001) 664 (1)),

(1) EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 269.

Torsdag 4 juli 2002

- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 39 i EU-fördraget (C5-0689/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0189/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
 3. Europaparlamentet uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
 4. Europaparlamentet uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 6

(6) Rasistiska och främlingsfientliga motiv **bör** betraktas som en försvårande omständighet när man utdömer påföljder för vanliga brott. Detta skulle utgöra ett svar direkt riktat till dem som utför sådana brott och kan också ha en avskräckande effekt.

(6) Rasistiska och främlingsfientliga motiv **kan** betraktas som en försvårande omständighet när man utdömer påföljder för vanliga brott. Detta skulle utgöra ett svar direkt riktat till dem som utför sådana brott och kan också ha en avskräckande effekt.

Ändring 2

Skäl 7

(7) Det bör betraktas som en försvårande omständighet om ett rasistiskt eller främlingsfientligt brott begås i samband med yrkesutövning eftersom det innebär att gärningsmannen missbrukar sin ställning, vilket är särskilt klandervärt.

(7) Det bör betraktas som en försvårande omständighet om ett rasistiskt eller främlingsfientligt brott begås **via masskommunikation eller** i samband med yrkesutövning eftersom det innebär att gärningsmannen missbrukar sin ställning, vilket är särskilt klandervärt.

Ändring 3

Skäl 8

(8) **Man bör se till** att utredningar av och åtal för rasistiska och främlingsfientliga brott inte är beroende av en anmälan eller anklagelse från den som utsatts för brottet, eftersom sådana personer ofta är särskilt sårbara och ovilliga att inleda rättsliga förfaranden.

(8) **Medlemsstaterna kan vidta åtgärder för** att utredningar av och åtal för rasistiska och främlingsfientliga brott inte **enbart skall vara** beroende av en anmälan eller anklagelse från den som utsatts för brottet, eftersom sådana personer ofta är särskilt sårbara och ovilliga att inleda rättsliga förfaranden.

Torsdag 4 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 4

Skäl 11a (nytt)

(11a) I den internationella konventionen om avskaffande av alla former av rasdiskriminering som ratificerats av Europeiska unionens samtliga medlemsstater definieras rasdiskriminering som "varje skillnad, undantag, inskränkning eller företräde på grund av ras, hudfärg, härstamning eller nationellt eller etniskt ursprung, som har till syfte eller verkan att omintetgöra eller inskränka erkännandet, åtnjutandet eller utövandet, på lika villkor, av mänskliga rättigheter och grundläggande friheter på politiska, ekonomiska, sociala, kulturella eller andra områden av det offentliga livet". Detta rambeslut överensstämmer med artikel 4 i konventionen som förpliktigar konventionsstaterna att vara observanta och vidta rättsliga åtgärder mot organisationer som sprider åsikter baserade på begreppet om rasöverlägsenhet eller rashat, eller som deltar i våldshandlingar eller uppmanar till sådana handlingar.

Ändring 5

Skäl 15

(15) Detta rambeslut **respekterar** de grundläggande rättigheter och **iakttar** de principer som erkänns såsom allmänna gemenskapsrättsliga principer, bland annat i Europakonventionen om mänskliga rättigheter, särskilt artiklarna 10 och 11 i denna, och Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt kapitel II och VI i denna.

(15) **Vid genomförandet av detta rambeslut måste medlemsstaterna respektera** de grundläggande rättigheter och **iaktta** de principer som erkänns såsom allmänna gemenskapsrättsliga principer, bland annat i Europakonventionen om mänskliga rättigheter, särskilt artiklarna 9, 10 och 11 i denna, och Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt kapitel II och VI i denna. **I konsekvens med detta och med hänsyn tagen till subsidiaritetsprincipen bör medlemsstaterna ha ett brett tolkningsutrymme då de genomför och tillämpar detta rambeslut.**

Ändring 6

Skäl 15a (nytt)

(15a) Detta rambeslut påverkar inte tillämpningen av bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden ("Direktiv om elektronisk handel")⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT L 178, 17.7.2000, s. 1.

Torsdag 4 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 7

Artikel 1

I detta rambeslut fastställs bestämmelser för tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar och för ett närmare samarbete mellan rättsliga och andra myndigheter i medlemsstaterna i fråga om rasistiska och främlingsfientliga brott.

I detta rambeslut fastställs bestämmelser för tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar och för ett närmare samarbete mellan rättsliga och andra myndigheter i medlemsstaterna i fråga om rasistiska och främlingsfientliga brott. **Rambeslutet hindrar inte medlemsstaterna att införa eller ha kvar straffrättslig lagstiftning som erbjuder en högre nivå av skydd mot rasism eller främlingsfientlighet.**

Ändring 8

Artikel 2

Tillämpningsområde

Detta rambeslut omfattar **rasistiska och främlingsfientliga** brott som begåtts

- a) på **medlemsstaternas** territorium,
- b) av **medborgare i en medlemsstat i de fall där gärningen påverkar individer eller grupper i den medlemsstaten, eller**
- c) **till förmån för en juridisk person etablerad i en medlemsstat.**

Territoriellt tillämpningsområde

Detta rambeslut omfattar brott **av det slag som definierats i artikel 4 och** som begåtts på **en medlemsstats** territorium.

Ändring 9

Artikel 2a (ny)

Artikel 2a

Tillämpningsområde beträffande personer

Rambeslutet omfattar också brott av det slag som definierats i artikel 4, oavsett var de begåtts, såvida de förövats av medborgare i en medlemsstat och lagförs i denna medlemsstat.

Ändring 10

Artikel 3, led a

a) rasism och främlingsfientlighet: motvilja mot individer eller grupper grundad på ras, hudfärg, härstamning, religion eller övertygelse, nationellt eller etniskt ursprung.

a) rasism och främlingsfientlighet: motvilja mot individer eller grupper grundad **eller delvis grundad** på ras, hudfärg, härstamning, religion eller övertygelse, nationellt eller etniskt ursprung.

Torsdag 4 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 11

Artikel 3, led c

c) juridisk person: varje enhet som har denna ställning enligt tillämplig nationell lagstiftning, med undantag av stater eller andra offentliga organ vid myndighetsutövning samt **internationella offentliga** organisationer.

c) juridisk person: varje enhet som har denna ställning enligt tillämplig nationell lagstiftning, med undantag av stater eller andra offentliga organ vid myndighetsutövning samt organisationer **som står under internationell offentlig rätt.**

Ändring 12

Artikel 4, led a-f

a) Offentlig uppmaning till våld eller hat **i rasistiskt** eller **främlingsfientligt syfte**, eller till någon annan **rasistisk** eller **främlingsfientlig** gärning som kan orsaka berörda individer eller grupper avsevärd skada.

a) Offentlig uppmaning till våld eller hat **med rasistiska** eller **främlingsfientliga motiv**, eller till någon annan **rasistiskt** eller **främlingsfientligt motiverad** gärning som kan orsaka berörda individer eller grupper avsevärd skada.

b) Offentliga förolämpningar och hot mot individer eller grupper **i** rasistiskt eller främlingsfientligt **syfte**.

b) Offentliga **smädelser**, förolämpningar och hot mot individer eller grupper **med** rasistiskt eller främlingsfientligt **motiv**.

c) Offentligt urskuldande **i rasistiskt eller främlingsfientligt syfte** av brott i form av folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser enligt definitionen i artiklarna 6,7 och 8 i stadgan för internationella brottmålsdomstolen.

c) Offentligt urskuldande av brott i form av folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser enligt definitionen i artiklarna 6,7 och 8 i stadgan för internationella brottmålsdomstolen, **om detta sker genom ord eller handlingar som innebär hot, smädelser eller förolämpningar och motiveras av rasism eller främlingsfientlighet.**

d) Offentligt förnekande eller förringande av de brott som anges i artikel 6 i Internationella militärtribunalens stadga, som fogats till Londonöverenskommelsen av den 8 april 1945, på ett sätt som kan störa allmän ordning.

d) Offentligt förnekande eller förringande av de brott som anges i artikel 6 i Internationella militärtribunalens stadga, som fogats till Londonöverenskommelsen av den 8 april 1945, **om detta förnekande eller förringande motiveras av rasism eller främlingsfientlighet samt innebär hot, smädelser eller förolämpningar eller utförs** på ett sätt som kan störa allmän ordning.

e) Offentlig spridning **eller** distribution av skrifter, bilder eller annat material som innehåller uttryck för rasism eller främlingsfientlighet.

e) **Framställning syftande till distribution, offentlig spridning och icke-begärda försändelser, inbegripet via Internetleverantörer, eller offentlig distribution i rasistiskt eller främlingsfientligt syfte** av skrifter, bilder eller annat material som innehåller uttryck för rasism eller främlingsfientlighet.

f) Att leda, stödja eller delta i en rasistisk eller främlingsfientlig sammanslutnings verksamhet i avsikt att bidra till **sammanslutningens kriminella** verksamhet.

f) Att leda, stödja eller delta i en rasistisk eller främlingsfientlig sammanslutnings verksamhet i avsikt att bidra till verksamhet **som är att betrakta som brottslig i enlighet med detta rambeslut.**

Torsdag 4 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Internetleverantörer skall vara straffbara i enlighet med artiklarna 12-15 i direktiv 2000/31/EG.

Ändring 14

Artikel 6, punkt 5

5. Medlemsstaterna skall säkerställa att böter eller betalning till välgörenhet kan utdömas för de brott som anges i artiklarna 4 och 5.

5. Medlemsstaterna skall säkerställa att böter eller betalning till välgörenhet, **i det fall att den senare påföljden finns föreskriven i deras nationella lagstiftning**, kan utdömas för de brott som anges i artiklarna 4 och 5.

Ändring 15

Artikel 7

Medlemsstaterna skall säkerställa att ett hårdare straff kan utdömas i fall där förövaren av de brott som anges i artiklarna 4 och 5 begår brotten under utövande av yrkesverksamhet och **offret är beroende av denna verksamhet**.

Medlemsstaterna skall säkerställa att ett hårdare straff kan utdömas i fall där förövaren av de brott som anges i artiklarna 4 och 5 begår brotten under utövande av yrkesverksamhet och **har ett moraliskt ansvar gentemot offret eller underåriga, samt i fall där brottsoffret är ett barn, i den mening som anges i konventionen om barnets rättigheter, och i sådana fall där förövaren av brottet riktar sig till en särskilt lättpåverkad publik, till exempel till barn**.

Ändring 16

Artikel 11

Medlemsstaterna **skall** säkerställa att utredningar av eller åtal för de brott som anges i **artiklarna 4 och 5** inte skall vara beroende av en anmälan eller anklagelse från brottsoffret, **åtminstone inte i de fall där brott som anges i artikel 4 a, e och f har begåtts på medlemsstatens territorium**.

Medlemsstaterna **kan** säkerställa att utredningar av eller åtal, **särskilt** för de brott som anges i **artikel 4 a, e och f tillsammans med artikel 2**, inte **enbart** skall vara beroende av en anmälan eller anklagelse från brottsoffret.

Medlemsstaterna skall säkerställa att offren för rasistiska eller främlingsfientliga brott ges fullgod tillgång till information, hjälptjänster, effektivt skydd och rätt till relevant rättslig prövning samt rättsligt stöd.

Torsdag 4 juli 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 17

Artikel 12, punkt 1

1. Varje medlemsstat skall fastställa sin behörighet **i fråga om** de brott som anges i artiklarna 4 och 5 när brottet har begåtts

- a) **helt eller delvis inom dess territorium, eller**
- b) **av en av dess medborgare och gärningen påverkar individer eller grupper i den medlemsstaten, eller**
- c) **till förmån för en juridisk person som har sitt huvudkontor inom medlemsstatens territorium.**

1. Varje medlemsstat skall fastställa sin behörighet **för** de brott som anges i artiklarna 4 och 5 när brottet har begåtts.

Ändring 18

Artikel 12, punkt 2

2. Vid fastställandet av behörighet i enlighet med **punkt 1 a** skall varje medlemsstat säkerställa att dess behörighet omfattar fall där brottet *utförs* med hjälp av ett informationssystem och

- a) gärningsmannen **begår** brottet **när denne befinner sig** på medlemsstatens territorium, **oavsett om brottet omfattar rasistiskt material lagrat i ett informationssystem på dess territorium eller ej, och om**
- b) brottet omfattar rasistiskt material lagrat i ett informationssystem på medlemsstatens territorium, **oavsett om gärningsmannen befinner sig på medlemsstatens territorium när denne begår brottet eller ej.**

2. Vid fastställandet av behörighet i enlighet med **artikel 2** skall varje medlemsstat säkerställa att dess behörighet omfattar fall där brottet *utförs* med hjälp av ett informationssystem **samt antingen att**

- a) gärningsmannen **begått** brottet på medlemsstatens territorium **eller att,**
- b) brottet omfattar rasistiskt material lagrat i ett informationssystem på medlemsstatens territorium.

Ändring 19

Artikel 12, punkt 3

3. En medlemsstat kan besluta att inte tillämpa eller att endast i särskilda fall eller under särskilda omständigheter tillämpa den regel om behörighet som fastställs i **punkt 1 b och 1 c.**

3. En medlemsstat kan besluta att inte tillämpa eller att endast i särskilda fall eller under särskilda omständigheter tillämpa den regel om behörighet som fastställs i **artikel 2a. Medlemsstaten skall därvid underrätta rådets generalsekretariat och kommissionen om detta.**

Ändring 20

Artikel 12, punkt 4

4. **En medlemsstat skall underrätta rådets generalsekretariat och kommissionen om den beslutar att tillämpa punkt 3, i tillämpliga fall med uppgift om i vilka särskilda fall eller under vilka särskilda omständigheter beslutet gäller.**

Utgår.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 21

Artikel 15, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall utse operationella kontaktpunkter eller använda befintliga operationella strukturer för utbyte av information och för andra kontakter mellan medlemsstaterna i syfte att tillämpa detta rambeslut.

1. Medlemsstaterna skall utse operationella kontaktpunkter eller använda befintliga operationella strukturer, **till exempel Europol och Eurojust**, för utbyte av information och för andra kontakter mellan medlemsstaterna i syfte att tillämpa detta rambeslut.

Ändring 22

Artikel 15, punkt 3a (ny)

3a. De nationella kontaktpunkterna skall ingå med omfattande rapporter till Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet om inträffade fall av rasism och främlingsfientlighet, polisrapporter, lagföringar och fällande domar. De uppgifter som tillställs Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet skall inkludera detaljer om etnisk och kulturell bakgrund för både gärningsmannen och offret.

Ändring 23

Artikel 16, punkt 3

3. På grundval av detta skall kommissionen före den 30 juni 2005 överlämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om hur detta rambeslut fungerar, vid behov tillsammans med lagförslag.

3. På grundval av detta skall kommissionen före den 30 juni 2005 överlämna en **första** rapport till Europaparlamentet och rådet om hur detta rambeslut fungerar, vid behov tillsammans med lagförslag. **Kommissionen skall därefter regelbundet och minst vartannat år lägga fram en rapport.**

P5_TA(2002)0364

Bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydstatlanten *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av konventionen om bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i Sydstatlanten (KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2001) 679 (1)),

(1) EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 113.

Torsdag 4 juli 2002

- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 37, artikel 300.2 första meningen i första stycket och artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0666/2001),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A5-0115/2002).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Parlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
 3. Parlamentet uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
 4. Parlamentet uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
 5. Parlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 3

- | | |
|---|---|
| <p>(3) Gemenskapen har undertecknat avtalet om genomförande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om att bevara och förvalta gemensamma bestånd och ständigt vandrande arter.</p> | <p>(3) Gemenskapen har undertecknat avtalet om genomförande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om att bevara och förvalta gemensamma bestånd och ständigt vandrande arter och måste nu slutföra ratificeringsprocessen.</p> |
|---|---|

P5_TA(2002)0365

Europeiska rådets möte i Sevilla

Europaparlamentets resolution om resultatet av Europeiska rådet i Sevilla den 21–22 juni 2002

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådet i Sevilla den 21–22 juni 2002, Europeiska rådets rapport och kommissionens uttalanden i plenarsammanträdet om detta,
- med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 13 juni 2002 ⁽¹⁾ inför Europeiska rådets möte i Sevilla,
- med beaktande av sin resolution av den 25 oktober 2001 ⁽²⁾ om reformen av rådet.

⁽¹⁾ P5-TA(2002)0316

⁽²⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 317.

Reformen av rådet

1. Europaparlamentet välkomnar att man nu sent omsider har börjat ge pressen och allmänheten större insyn i rådets lagstiftningsförfaranden. Tyvärr är det dock bara det inledande stadiet av medbeslutandeförfarandet och bara vissa delar av det som öppnats. Parlamentet beklagar dessutom bristen på öppenhet vad handlingarna beträffar och uppmanar det danska ordförandeskapet att föregå med gott exempel vid kommande rådsmöten.
2. Europaparlamentet noterar den överenskommelse som har uppnåtts om ett antal särskilda åtgärder som berör Europeiska rådets organisation och funktion och som inte förutsätter några ändringar i fördragen. Europaparlamentet insisterar på att ett starkt Europeiskt råd måste vara förankrat i fördragen och underkastas samma regim som övriga institutioner. Parlamentet ger därför åter uttryck för sitt stöd till en stark och oberoende kommission och insisterar på att alla grundläggande ändringar måste diskuteras inom konventet innan något beslut om dem fattas av Europeiska rådet.
3. Europaparlamentet beklagar att parlamentet varken omnämns i samband med Europeiska rådets nya, fleråriga strategiprogram eller rådets nya årliga verksamhetsprogram, parlamentets budgetmässiga och lagstiftande befogenheter till trots.
4. Europaparlamentet noterar att inga framsteg har gjorts beträffande reformer av rådets ordförandeskap och att denna fråga helt enkelt har hänskjutits till det danska ordförandeskapet. Parlamentet beklagar vidare att det spanska ordförandeskapet inte lyckades lösa lokaliseringsfrågan för de omkring 14 myndigheter om vilka enighet inte nåddes vid Europeiska rådet i Laeken.
5. Europaparlamentet välkomnar åtagandet att före 2002 års utgång sluta ett interinstitutionellt avtal om bättre lagstiftning i syfte att förbättra gemenskapsrättens kvalitet liksom villkoren — tidsramarna inberäknade — för deras införlivande i nationell lagstiftning. I detta syfte bör en arbetsgrupp inrättas med politiska företrädare för rådet, Europaparlamentet och kommissionen.
6. Rådet för utvecklingsfrågor är en viktig nyckel till kontakterna mellan EU och världens minst utvecklade länder. Rådet uppmanas därför att se till att det nya organ som den framtida reformeringen av rådet kommer att resultera i benämns rådet för allmänna frågor, utrikesfrågor och utvecklingsfrågor.
7. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets beslut att erkänna Irlands nationella förklaring om Nicefördraget.

Utvidgning

8. Europaparlamentet välkomnar att rådet åter bekräftar att EU är fast beslutat att slutföra förhandlingarna med Cypern, Malta, Ungern, Polen, Slovakien, Estland, Litauen, Lettland, Tjeckien och Slovenien före 2002 års utgång, om länderna är redo och om det går att vidmakthålla den nuvarande takten i förhandlingarna och reformarbetet.
9. Europaparlamentet välkomnar utfästelsen om att i december 2002 lägga fram en reviderad och förstärkt föranslutningsstrategi för Bulgarien och Rumänien.
10. Europaparlamentet betonar att principerna för differentiering och enskild behandling av kandidatländerna innebär att Europaparlamentet och de nationella parlamenten skall rösta om var och en av dessa anslutningar på grundval landets egna meriter.
11. Europaparlamentet bekräftar slutsatserna från Europeiska rådet i Helsingfors om att de tolv kandidatländerna skall bedömas utifrån sina meriter och enligt differentieringsprincipen. Europaparlamentet välkomnar de framsteg som gjorts i anslutningsförhandlingarna under första halvåret 2002.

Torsdag 4 juli 2002

12. För att garantera att gemenskapsrätten verkligen genomförs, understryker Europaparlamentet att EU:s stöd till arbetet för att stärka den administrativa och rättsliga kapaciteten i kandidatländerna måste fortsätta på både central och lokal nivå. I detta syfte bör man i anslutningsfördraget inrätta lämpliga övergångssystem för att övervaka och genomdriva de åtaganden som gjorts. Europaparlamentet förväntar sig att delta i denna övervakning.

13. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar att lyfta fram fördelarna med utvidgningen och fördubbla sina insatser för att generera folkligt stöd för utvidgningen.

Rättsliga och inrikes frågor

14. Europaparlamentet noterar igen att Europeiska rådet i Sevilla har för avsikt att påskynda genomförandet av det lagstiftningsprogram som antogs i Tammerfors i oktober 1999 för att inrätta ett område med frihet, säkerhet och rättvisa. I synnerhet visar Europeiska rådet politisk vilja att utveckla en gemensam europeisk asyl- och invandringspolitik. Rådet uppmanas att följa tidsplanen för antagande av en rad asylopolitiska instrument.

15. Europaparlamentet efterlyser en motsvarande vilja att instifta en gemensam invandringspolitik. Denna bör erbjuda ett lagligt sätt att ta sig in i EU och utgå från medlemsstaternas demografiska och arbetsmarknadsmässiga behov. Samtidigt bör man anta kommissionens förslag i syfte att påskynda integreringen av medborgare i tredje land som är lagligt bosatta i EU.

16. Europaparlamentet noterar att Europeiska rådet stöder den övergripande planen för att bekämpa olaglig invandring och att rådet tillika har framlagt en plan för genomförandet av en rad relaterade åtgärder med detta syfte. Om åtgärderna skall fungera måste kampen mot olaglig invandring ingå i en verklig gemensam asyl- och invandringspolitik inom EU.

17. Europaparlamentet noterar att politiska framsteg gjordes vid toppmötet i Sevilla i frågan om inrättandet av en integrerad gränsförvaltning och välkomnar det steg som har tagits för att inrätta en gemensam enhet för bevakning av de yttre gränserna. Parlamentet anser att kandidatländerna bör involveras fullt ut i detta arbete.

18. Europaparlamentet noterar resultatet av Europeiska rådets möte i Sevilla vad avser integreringen av invandringspolitikerna med EU:s förbindelser med tredje land. Parlamentet välkomnar rådets balanserade strategi för att understryka den roll som ekonomiskt samarbete, utökad handel, utvecklingsbistånd och konfliktförebyggande har i strävan att minska migrationstrycket.

19. Europaparlamentet gläder sig över slutsatserna från det 4:e parlamentariska Europa-Medelhavsforumet i Bari den 17–18 juni 2002 och särskilt dokumentet om migration. Europeiska unionen uppmanas att vidta effektiva åtgärder för att nå framsteg i den ekonomiska och politiska stabiliseringen, framför allt i de länder varifrån många invandrare kommer.

20. Europaparlamentet understryker det ansvar som EU har att främja demokratin, rättsstatsprincipen och respekten för de mänskliga rättigheterna i utvecklingsländer liksom att avskaffa EU:s handelshinder för att ge fattigare länder möjlighet att förbättra sin ekonomiska situation.

21. Europaparlamentet noterar beslutet att framtida åtgärder som EU vidtar mot tredje länder som inte samarbetar inte får äventyra utvecklingsmålen, vilket parlamentet begärde i sin resolution av den 13 juni 2002 inför Europeiska rådet i Sevilla.

22. Europaparlamentet understryker att de långsamma framstegen inom genomförandet av bestämmelserna i Amsterdamfördraget och slutsatserna från toppmötet i Tammerfors beror på att den politiska viljan saknas inom rådet och att vissa medlemsstater har för vana att lägga fram egna initiativ vilket orsakar dödläge i beslutsprocessen. Parlamentet vill påskynda denna process och kräver att majoritetsomröstning införs i rådet och att medbeslutanderätt för parlamentet införs senast före 2004, såsom föreskrivs i fördraget.

Terrorism

23. Europaparlamentet fördömer kraftfullt de terroristattentat som utfördes i flera spanska städer när Europeiska rådets möte hölls i Sevilla och som skadade flera medborgare från olika medlemsstater. Parlamentet upprepar sin beslutsamhet när det gäller att med alla lagliga medel bekämpa terrorism och uppmanar EU och dess medlemsstater att fortsätta sina ansträngningar för att bekämpa alla former av organiserad brottslighet.

Världstoppmötet om hållbar utveckling — Johannesburg

24. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets engagemang för att följa den ambitiösa dagordningen och nå ett lyckat resultat vid Världstoppmötet om hållbar utveckling, som skall hållas i Johannesburg. Parlamentet välkomnar också den nya positiva betoningen av hur viktigt det är att fylla på den globala miljöfonden. Man måste även ge absolut högsta prioritet åt ansträngningarna att minska fattigdom och svält och åt en hållbar och rättvis användning av naturtillgångarna. Parlamentet betonar att det är av yttersta vikt att man når ett slutligt avtal med konkreta mål för åtgärder som vidtas för att minska fattigdom och svält och för att främja en hållbar användning av naturtillgångarna.

25. Europaparlamentet kräver att resultatorienterade mekanismer inrättas för att garantera att de åtaganden som de undertecknande länderna har gjort verkligen infrias inom överenskomna tidsramar.

26. Europaparlamentet upprepar sin åsikt att dess delegation skall delta fullt ut i beslutsfattandet och den inre samordningen inom EU:s delegation i Johannesburg.

Ekonomisk politik, arbetsmarknadspolitik och socialpolitik

27. Europaparlamentet uppmanar vissa medlemsstater att vara mer ambitiösa när det gäller de ekonomiska reformernas mål och tempo eftersom sund makroekonomisk politik och effektiva reformer kommer att påskynda den pågående återhämtningen när det gäller tillväxt, skapandet av nya arbetstillfällen och ekonomisk stabilitet.

28. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets upprepade engagemang till förmån för tillväxt- och stabilitetspakten och skattekonsolidering. Medlemsstaterna uppmanas att genomföra en budgetpolitik i linje med de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken och att använda tillväxtpengar från den ekonomiska återhämtningen till konsolidering av de offentliga finanserna samtidigt som man ökar investeringarna i utbildning, fortbildning och livslångt lärande.

29. Europaparlamentet beklagar åter att det ännu inte fullt ut deltar i utvecklingen och genomförandet av de stora riktlinjerna i EU:s ekonomiska politik, och upprepar sitt önskemål att hänsyn tas till denna ståndpunkt, så att samarbetet mellan EU:s institutioner förbättras.

30. Europaparlamentet påminner Europeiska rådet om att, i samband med reformerna på arbetsmarknaden, stabilitet och tillväxt även bör leda till att man ökar anställbarheten och undanröjer faktorer som hindrar folk från att ta eller behålla ett arbete, samtidigt som de höga skyddsnivåerna i den europeiska sociala modellen bibehålls.

31. Eftersom ekonomiska och sociala framsteg måste stödja varandra, understryker Europaparlamentet att dessa reformer måste uppnås i nära samarbete med arbetsmarknadens parter, och de får inte innebära nedskärning av de anställdas individuella och kollektiva rättigheter.

32. Europaparlamentet välkomnar rådets åtagande att fullständigt och i god tid genomföra handlingsplanen för finansiella tjänster men noterar att mycket arbete återstår om tidsplanen skall hållas.

33. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets hänvisning till vikten av framsteg när det gäller de pågående åtgärderna för att koppla samman Europas ekonomier och genomförandet av det sjätte ramprogrammet för forskning samt kommissionens bioteknikstrategi. Parlamentet anser att Europeiska rådet måste visa mer beslutsamhet, och vara mer självkritiskt där det behövs, om målen från Lissabon skall uppnås.

Torsdag 4 juli 2002

34. Europaparlamentet anser att EU, för att skapa ekonomisk, social och geografisk sammanhållning, måste erbjuda sina medborgare miljömässigt hållbara offentliga tjänster av god kvalitet till rimliga kostnader. Därför bör ett ramdirektiv om offentlig anställning och offentliga tjänster av allmänt intresse omgående utarbetas, tillsammans med en metod för utvärdering av tjänster av allmänt intresse.

35. Europaparlamentet välkomnar antagandet av E-2005-planen och uppmanar medlemsstaterna att så snart som möjligt utarbeta nationella genomförandeplaner.

36. Europaparlamentet hoppas att inrättandet av ett råd för konkurrensfrågor kommer att bidra till utvecklandet av en företagspolitik för industrin som har en balans mellan den hållbara utvecklingens ekonomiska, sociala och miljömässiga aspekter. I samband med detta beklagar parlamentet att det saknas en explicit hänvisning till "konsekvensbedömningar" för att se till att lagstiftningsförslag inte i onödan hämmar den europeiska industrins konkurrenskraft.

37. Europaparlamentet uppmanar rådet att uppfylla målet om att se till att skattepaketet antas före utgången av 2002.

Mellanöstern

38. Europaparlamentet uppprepar sitt stöd för relevanta resolutioner från FN:s säkerhetsråd och principerna för en varaktig och rättvis överenskommelse mellan israeler och palestinier. Parlamentet erinrar också om sina resolutioner i denna fråga.

39. Europaparlamentet stöder helt Europeiska rådets uttalande där man försöker få ett slut på den nuvarande krisen och göra samtidiga insatser för säkerhet och ett nytt öppnande av den politiska dialogen mellan de båda parterna.

40. Europaparlamentet bekräftar åter sin övertygelse att hela det internationella samfundet spelar en nödvändig roll, särskilt de fyra stora (EU, USA, FN och Ryssland) och de berörda arabiska länderna, och stöder Europeiska rådets krav på att snarast hålla en internationell konferens.

41. Europaparlamentet noterar det uttalande som President George Bush nyligen gjorde och uppprepar åter sin ståndpunkt att krisen endast kan lösas genom förhandlingar, politisk dialog och ett konstruktivt engagemang från samtliga inblandade parter sida. Den palestinska myndighetens ordförande Arafat valdes demokratiskt i januari 1996 genom val som förklarades som rättvisa av internationella observatörer. Det palestinska folkets har rätt att själva besluta om sitt ledarskap, och det är glädjande att val skall hållas i januari 2003. Europaparlamentet förväntar sig att nästkommande palestinska ledarskap på ett effektivt sätt bekämpar den terrorism och korruption som är utbredd idag.

42. Europaparlamentet uppprepar sitt fördömande av alla terroristhandlingar mot det israeliska folket och av användningen av militärt övervåld mot det palestinska folket samt av de godtyckliga avrättningarna.

43. Europaparlamentet uppprepar sitt fördömande av alla terroristhandlingar och militärt förtryck mot civila i Israel och de palestinska territorierna, och uppprepar att ett slut på ockupationen och ett snabbt etablerande av en demokratisk och livsduglig palestinsk stat inom 1967 års gränser är de villkor som har störst möjlighet att säkra Israels rätt till trygghet.

44. Europaparlamentet uttrycker stor sympati för upproppet från över 50 palestinska intellektuella om att sätta stopp för självmordsbombarna. Kommissionen uppmanas att stödja deras initiativ på något sätt.

Den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken

45. Europaparlamentet välkomnar rådets beslutsamhet att stärka EU:s roll i kampen mot terrorismen och dess erkännande av att den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP), inklusive den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken (ESFP), bidrar starkt i detta avseende.

46. Europaparlamentet välkomnar dessutom rådets beredvillighet att överta Natooperationen Amber Fox i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien när Natos mandat löper ut, under förutsättning att de permanenta arrangemangen mellan EU och Nato (Berlin +) då fungerar. I samband med detta beklagar emellertid parlamentet att Berlin + fortfarande inte har trätt i kraft. Detta gör det mycket tveksamt om EU kommer att få tillgång till Natos planering, resurser och kapacitet, vilket är avgörande för att EU:s första militära operation skall bli en framgång.

Torsdag 4 juli 2002

47. Europaparlamentet påpekar att Spanien som ordförande gjort stora insatser för att sjösätta den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken (ESFP) såväl beträffande institutioner som operativ kapacitet. Dessa insatser har emellertid inte lett till att ESFP står under demokratisk kontroll av Europaparlamentet och de nationella parlamenten.

Indien och Pakistan

48. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets uttalande om situationen i Indien och Pakistan. Pakistan uppmanas åter att vidta ytterligare åtgärder för att stoppa terroristgrupper som opererar på och från territorium under dess kontroll, att följa sina internationella skyldigheter inklusive FN:s säkerhetsråds resolution 1373 (2001) och att stoppa infiltration över kontrollinjen. Indien uppmanas att ta ytterligare steg för nedtrappning för att skapa ett läge där man genom bilaterala förhandlingar skulle kunna möjliggöra en varaktig lösning på problemet. Parlamentet upprepar sitt förslag om att EU tack vare sin egen historiska bakgrund skulle kunna underlätta kontakterna mellan de två länderna och få dem till förhandlingsbordet. Den höge representanten för GUSP uppmanas att snarast resa till området.

49. Europaparlamentet understryker vikten av att hålla fria, rättvisa och fullständiga val i Jammu och Kashmir under andra halvåret 2002.

Kaliningrad

50. Europaparlamentet vidhåller att ytterligare utveckling av Kaliningradområdet som en framtida rysk enklav i ett utvidgat EU är av gemensamt intresse. Parlamentet välkomnar därför rådets beslut att uppmana kommissionen att lägga fram en kompletterande studie om möjligheter till en effektiv och flexibel lösning på frågan om transittrafiken av personer och varor till och från området. Parlamentet bekräftar sin ståndpunkt att alla lösningar tillsammans med Ryssland, Polen och Litauen måste baseras på en väl avvägd balans mellan behovet av trygga yttre EU-gränser, med full respekt för Schengenavtalet, och behovet av garantier för smidiga viserings- och transitarrangemang för resor till och från Kaliningrad.

Övriga frågor

51. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att gå vidare med förverkligandet av artikel 299.2 i EG-fördraget som erkänner de speciella problemen för yttre randområden, och att man vid Europeiska rådets möte i Köpenhamn lägger fram lämpliga åtgärder som tar hänsyn till deras särskilda behov.

52. Europaparlamentet fördömer de spanska polismyndigheternas agerande när de hindrade en grupp portugisiska medborgare (bland andra en nationell parlamentsledamot) från att korsa gränsen för att delta i en tillåten demonstration i Sevilla i samband med Europeiska rådets möte. Detta agerande står i strid med de fördragsenliga principer och grundläggande friheter som är bärande element i EU-medborgarskapet.

*
* *
*

53. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och Europeiska rådet.

Torsdag 4 juli 2002

P5_TA(2002)0366

Kampen mot svält

Europaparlamentets resolution om slutsatserna från Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelförsörjning

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av de slutsatser som uppnåddes av de 183 nationer som deltog i FN:s toppmöte om livsmedelsförsörjning i Rom (Italien) den 10–13 juni 2002, och de slutsatser som tidigare uppnåtts av de 185 nationer som deltog i världstoppmötet om livsmedelsförsörjning 1996,
- med beaktande av rådets (bistandsfrågor) förklaring av den 8 november 2001 om förberedelserna inför FN-konferensen om finansiering av utvecklingsbistånd, rådets slutsatser som EU:s utrikesministrar nådde fram till den 17 juni 2002 i Luxemburg om världstoppmötet om livsmedelsförsörjning och världstoppmötet om hållbar utveckling samt de slutsatser som fastställdes av de femton stats- och regeringscheferna inom EU vid mötet i Sevilla (Spanien) den 21–22 juni 2002,
- med beaktande av artikel 25 i den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter från 1948 och den internationella konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter,
- med beaktande av artiklarna 24 och 27 i FN:s konvention om barnets rättigheter,
- med beaktande av slutsatserna från G8-toppmötet i Kananaskis (Kanada) den 26–28 juni 2002, där huvudfrågan gällde samarbete med Afrika och det nya partnerskapet för Afrikas utveckling (NEPAD),
- med beaktande av FN:s kommande världstoppmöte om hållbar utveckling, som äger rum i Johannesburg (Sydafrika) den 2–11 september 2002,
- med beaktande av Europaparlamentets ståndpunkt av den 4 maj 2000⁽¹⁾ om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av 1999 års konvention om livsmedelsbistånd,
- med beaktande av sin resolution av den 1 mars 2001⁽²⁾ om Europeiska gemenskapens utvecklingspolitik samt sina tidigare resolutioner om skuldavskrivning för utvecklingsländerna och samstämmigheten mellan EU:s olika politikområden, särskilt sina resolutioner av den 7 februari⁽³⁾ och 25 april 2002⁽⁴⁾ om konferensen i Monterrey och av den 16 maj 2002⁽⁵⁾ inför Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelsförsörjning i Rom,
- med beaktande av rådets (bistandsfrågor) ovannämnda deklARATION, i vilken det bekräftas att Europeiska unionen lägger stor vikt vid att konferensen om finansiering av utvecklingsbistånd och världstoppmötet om hållbar utveckling i Johannesburg i september 2002 blir en framgång,
- med beaktande av Marrakeshavtalen om jordbruk, de nya jordbruksförhandlingar som förts sedan den 1 januari 2000 och den förklaring som ministrarna antog vid Världshandelsorganisationens (WTO) fjärde ministerkonferens i Doha,
- med beaktande av slutsatserna från FN:s konferens om finansiering av utvecklingsbistånd som ägde rum i Monterrey (Mexiko) den 18–22 mars 2002,

⁽¹⁾ EGT C 41, 7.2.2001, s. 44.

⁽²⁾ EGT C 277, 1.10.2001, s. 130.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0056

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0208

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0252

Torsdag 4 juli 2002

- med beaktande av OECD-dokument om utvecklingssamarbetets roll inför 2000-talet, FN:s millennieförklaring, G8-ländernas rapport om fattigdomsbekämpning och ekonomisk utveckling, samt de resolutioner som politiker och statschefer antog vid sitt möte i samband med jubelåret,
- med beaktande av den resolution om tryggad livsmedelsförsörjning som den gemensamma parlamentariska församlingen AVS-EU antog den 1 november 2001, och av följande skäl:
 - A. Alla människor har rätt till sund och näringsrik mat och rent vatten och en grundläggande rättighet att skyddas från svält. Vatten och biologisk mångfald bör betraktas som kollektiva tillgångar.
 - B. Strategier för livsmedelsförsörjning och hållbar landsbygdsutveckling utgör en av Europeiska unionens sex prioriteringar för utvecklingspolitiken och bör främjas av alla internationella ekonomiska och finansiella institut. Världstoppmötet om livsmedelsförsörjningen har inte gjort mycket för att åtgärda problemet med världssvälten och har mest upprepat sina gamla löften från 1996.
 - C. Sex länder i Afrika — Zimbabwe, Malawi, Zambia, Lesotho, Swaziland och Moçambique — står inför en överhängande kris där 14 miljoner människor lider av livsmedelsbrist och hungersnöd.
 - D. Världstoppmötet om livsmedelsförsörjning 2002 är en av tre FN-sammankomster som behandlar frågan om utrotning av fattigdom och svält. De andra två är FN:s konferens i Monterrey om utvecklingsfinansiering i mars 2002, där man lade grunden för ytterligare finansiering, och FN:s världstoppmöte om hållbar utveckling i Johannesburg i september 2002.
 - E. I samband med det världstoppmöte om livsmedelsförsörjning som hölls i Rom 1996 fastslogs att man senast 2015 skulle halvera antalet svältande människor i världen, vilka för närvarande beräknas uppgå till 815 miljoner människor. Såväl FAO:s generalsekreterare Jacques Diouf som FN:s generalsekreterare Kofi Annan har förklarat att detta mål är orealistiskt.
 - F. FN:s toppmöte om livsmedelsförsörjning i juni 2002 måste betraktas som ett misslyckande, medan FN:s världstoppmöte om hållbar utveckling i Johannesburg i september 2002, som kommer att fokuseras på integrering av hållbar utveckling och miljöpolitik, utgör nyckeln till åtgärder i stället för orealistiska åtaganden.
 - G. Kommissionen borde under världstoppmötet om livsmedelsförsörjning ha stått för en konsekvent strategi för EU:s jordbruks- och fiskepolitik samt dess handelspolitik inom ramen för WTO.
 - H. Om man skall kunna genomföra en internationell allians mot svält och fattigdom, med bland annat bidrag till FAO:s fond för livsmedelssäkerhet, är det nödvändigt att reformera EU:s utvecklingspolitik, som finansieras av två separata instrument (Europeiska utvecklingsfonden och EU:s budget). Syftet med denna reform är att göra det möjligt för kommissionen, parlamentet, medlemsstaterna och andra internationella organisationer att bättre samordna politikens utformning, den parlamentariska kontrollen och genomförandet.
 - I. FAO:s politik för livsmedelsbistånd och budgetförvaltning behöver reformeras och präglas av mer öppenhet och effektivitet så att 2002 års världstoppmöte om livsmedelsförsörjning skall kunna utmynna i konkreta åtgärder.

Torsdag 4 juli 2002

- J. Vid Europeiska rådets möte i Sevilla underströk EU:s ledare behovet av att uppnå ett gott resultat vid världstoppmötet om hållbar utveckling i Johannesburg genom tydliga och konkreta politiska åtaganden med en exakt tidsplan.
1. Europaparlamentet beklagar att världstoppmötet om livsmedelsförsörjningen har avslutats utan att några nya åtaganden har ingåtts, och kritiserar att världstoppmöten om utvecklingsfrågor ideligen sammankallas, men sällan leder till några resultat. De beslut som fattades i Monterrey borde ha lett till förnyade ansträngningar av alla de länder som deltog i världstoppmötet i Rom.
 2. Europaparlamentet påpekar att löftena bara blir meningsfulla om de följs upp av klara och konkreta politiska åtaganden med en exakt tidsplan vid FN:s världstoppmöte om hållbar utveckling i Johannesburg.
 3. Europaparlamentet beklagar att endast två av EU:s femton ledare deltog i världstoppmötet om livsmedelsförsörjning i Rom och uppmanar alla EU:s ledare att delta vid toppmötet i Johannesburg i september.
 4. Europaparlamentet erkänner FN-mötenas särskilda rättsliga status, och beklagar att Zimbabwes president Robert Mugabe kunde utnyttja FN:s världstoppmöte om livsmedelsförsörjning i Rom till att visa sitt förakt för EU:s riktade sanktioner. Det var särskilt ironiskt att Mugabe skulle tala inför konferensen om livsmedelsförsörjning samtidigt som hans egen ZANU-PF-politik håller på att förstöra Zimbabwes jordbruksstruktur.
 5. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att i samarbete med FN:s världslivsmedelsprogram och andra internationella givare utarbeta en katastrofplan för att råda bot på den skärpta kris i form av hungersnöd och livsmedelsbrist som 14 miljoner afrikaner nu drabbas av.
 6. Europaparlamentet beklagar de fall där regeringarna i länder med osäker livsmedelsförsörjning har prioriterat militärutgifter framför invånarnas akuta näringsbehov och uppmanar rådet och kommissionen att försöka styra om fördelningen av medel när man utarbetar strategier för olika länder.
 7. Europaparlamentet bekräftar på nytt att livsmedelsstödet måste vara reserverat för nödsituationer, och uteslutande betalas ut i form av bidrag. När så är möjligt bör man främja den lokala handeln samt erbjuda näringsriktigt sammansatt kost och respektera lokala matvanor. Stödet måste åtföljas av åtgärder som gör det möjligt att gradvis avveckla stödet genom att på nytt bygga upp produktionskapaciteten i de berörda områdena.
 8. Europaparlamentet är medvetet om effekterna av hiv/aids-pandemin och andra överförbara sjukdomar och uppmanar rådet och kommissionen att se till att man i politiken för tryggad livsmedelsförsörjning tar hänsyn till dessa avgörande hälsofrågor samt till behovet av information om förebyggande och behandling.
 9. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att se till att de beslut som fattats av FN:s konferens om utvecklingsfinansiering, världstoppmötet om livsmedelsförsörjning och världstoppmötet om hållbar utveckling leder till samordnade internationella åtgärder för att utrota svält, fattigdom och sjukdomar, samtidigt som de grundläggande principerna om gott styre och rättssäkerhet främjas.
 10. Europaparlamentet välkomnar uppmaningen som vid världstoppmötet om livsmedelsförsörjning riktades till industriländerna att utarbeta nya och innovativa metoder för att främja samarbete och tekniköverföring inom jordbruket, vattenförvaltning och hälsovård. Utvecklingsländerna bör samtidigt ha rätt att fritt bestämma vilken ny teknik de vill tillämpa. Parlamentet uppmanar EU och de internationella biståndsgivarna att uppmuntra rättvis tillgång till mark, öka investeringarna i landsbygdens ekonomi och förbättra överföring av teknik och teknisk utbildning.

11. Europaparlamentet betonar vikten av att man uppmuntrar mikrofinansiering och lån till låg ränta för att stimulera landsbygdsutveckling för lantbrukare och tillgång till mark, den lokala fiskeindustrin, fiskodlingar, och att man i utvecklingsländerna främjar lokala anläggningar för livsmedelsbearbetning. Europaparlamentet kräver att småskaligt fiske och lokalt vattenbruk främjas och respekteras.
12. Europaparlamentet betonar behovet av att beakta rättssäkerhet, demokrati och gott styre när sådana frågor som jordreformer avgörs och välkomnar de utfästelser om detta som EU:s ledare gjorde vid mötet i Sevilla.
13. Europaparlamentet anser att en bindande internationell uppförandekod om rätten till tillräcklig föda skall utarbetas så fort som möjligt.
14. Europaparlamentet beklagar de katastrofala följderna som den nyligen antagna amerikanska jordbrukslagen (US Farm Bill) haft för utvecklingsländerna. Handelshinder, subventioner och andra åtgärder som snedvrider handeln, särskilt inom sektorer där utvecklingsländerna har särskilda exportintressen såsom jordbruket, bör ses över och minskas.
15. Europaparlamentet begär att EU skall uppmana sina partnerländer i den industrialiserade världen att öppna upp sina marknader för produkter från de 49 minst utvecklade länderna, i likhet med EU:s initiativ "Allt utom vapen" och att genom Dohaprocessen se till att jordbruket i dessa länder kan skyddas mot låga världsmarknadspriser. Kommissionen uppmanas att tillsammans med EU-ländernas och AVS-ländernas ministrar se till att livsmedelsförsörjning och tillgång till resurser blir huvudfrågorna i de kommande handelsförhandlingarna mellan AVS och EU.
16. Europaparlamentet begär att nuvarande WTO-runda inriktas på behovet av utveckling – inklusive livsmedelsförsörjning – och anser att detta innebär att ändringar måste göras i EU:s gemensamma jordbrukspolitik och gemensamma fiskeripolitik om målen skall kunna nås. Vissa industriländer vidtar tyvärr protektionistiska åtgärder för sin egen jordbruksproduktion i allt högre utsträckning, vilket står i strid med WTO:s frihandelsbestämmelser.
17. Europaparlamentet anser att EU måste se till att dess regler för livsmedelsproduktion inte skapar handelshinder för utvecklingsländerna. Europaparlamentet uppmanar EU att samarbeta med FAO för att bevilja rimliga undantag på detta område och ge ekonomiskt stöd så att sådana länder kan uppfylla de kriterier som EU och andra industriländer tillämpar.
18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att begära att Förenta nationerna anordnar en konferens med FAO:s medlemsstater där denna organisations struktur, förvaltning, budget och verksamhet noggrant kan ses över och rationaliseras så att FAO:s åtgärder kan bli effektivare och mer ändamålsenliga i linje med andra internationella givares åtgärder.
19. Europaparlamentet uppmanar rådet, kommissionen och EU:s medlemsstater att ge tydliga finansiella utfästelser till förmån för fonden för livsmedelsförsörjning och livsmedelssäkerhet och att vidta de institutionella reformer som krävs för att möjliggöra mer samarbete mellan internationella och bilaterala givare, så att utvecklingshjälpen utdelas på ett mer effektivt sätt. För att uppnå detta uppmanar Europaparlamentet rådet att fatta beslut om att Europeiska utvecklingsfonden skall ingå i EU:s budget, i avsikt att upprätta en öppen och heltäckande finansiell ram för EU:s utvecklingsbistånd som kommer att göra det möjligt att distribuera EU:s stöd effektivt och utan onödigt dubbelarbete.
20. Europaparlamentet anser att FAO bör spela en aktiv roll för att utforma och genomföra de internationella rättsliga instrument som behövs för förvaltning och kontroll av hur de gemensamma resurserna utnyttjas. Vid världstoppmötet om livsmedelsförsörjning 2002 fattades ett välkommet beslut om att inrätta en mellanstatlig arbetsgrupp för att under en tvåårsperiod göra en bedömning av riktlinjer till stöd för medlemsstaternas insatser för att uppnå målet om rätt till tillräcklig föda. I detta arbete måste man dock involvera det civila samhället och diskussionerna måste föras öppet.

Torsdag 4 juli 2002

21. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att vid FN:s toppmöte om hållbar utveckling (Johannesburg i september) arbeta för att vatten och biologisk mångfald skall definieras som kollektiva tillgångar.

22. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, regeringarna och parlamenten i EU:s medlemsstater och i kandidatländerna, ordförandena för den gemensamma parlamentariska församlingen AVS-EU, generalsekreterarna för FN, Afrikanska unionen, brittiska samväldet, OECD och Interparlamentariska unionen, ordförandena för FN:s generalförsamling, FN:s säkerhetsråd, FN:s ekonomiska och sociala råd, Europeiska investeringsbanken, Världsbanken och Internationella valutafonden, samt generaldirektörerna för FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO), Världslivsmedelsprogrammet (WFP), FN:s utvecklingsprogram (UNDP) och Internationella fonden för jordbruksutveckling (IFAD).

P5_TA(2002)0367

Konsekvenserna för de transatlantiska förbindelserna av lagen om skydd för amerikansk militär

Europaparlamentets resolution om förslaget till lag om skydd för amerikansk militär (ASPA)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner till stöd för inrättandet av en permanent internationell brottmålsdomstol, framför allt resolutionen av den 19 november 1998 ⁽¹⁾ och sitt krav om konkreta EU-åtgärder för att domstolen skall kunna inleda sin verksamhet så tidigt som möjligt, och med en uppmaning till den amerikanska förvaltningen om att denna bör förhålla sig positiv till domstolen, framför allt efter händelserna den 11 september 2001,
- med beaktande av att Romstadgan om den internationella brottmålsdomstolen träder i kraft den 1 juli 2002, mindre än fyra år efter det att stadgan antogs i Rom den 17 juli 1998,
- med beaktande av att Förenta staternas senat och representanthus nyligen antog the American Servicemembers' Protection Act (ASPA), en lag om skydd för amerikansk militär,
- med beaktande av EU-trojkans utspel den 19 juni 2002,
- med beaktande av att Förenta staterna har lagt in sitt veto mot en förlängning av FN-uppdraget för Natostyrkorna i Bosnien, och av följande skäl:
 - A. Europaparlamentet välkomnar ikraftträdandet av Romstadgan som inrättar Internationella brottmålsdomstolen och framhäver att stadgan fram till dags dato undertecknats av 139 stater och ratificerats av 76 stater, senast av Brasilien.
 - B. EU:s handlingsplan för Internationella brottmålsdomstolen i den form den offentliggjordes och antogs i det spanska ordförandeskapets slutsatser efter Europeiska rådets toppmöte i Sevilla hälsas med stor tillfredsställelse.
 - C. Det finns ett starkt stöd för de ord som FN:s generalsekreterare Kofi Annan yttrade vid det avslutande mötet i den nionde förberedande kommittén för Internationella brottmålsdomstolen i april 2002. Han konstaterade att vi, eftersom stadgan kommer att träda i kraft så ovanligt snabbt, är vittnen till en stor seger för rättvisan och att detta för världsordningen innebär ett avståndstagande från den brutala styrkans ordning och ett ställningstagande för rättssäkerheten.

⁽¹⁾ EGT C 379, 7.12.1998, s. 265.

Torsdag 4 juli 2002

- D. I Rom 1998 röstade 120 stater för att domstolen skulle inrättas, medan endast sju stater motsatte sig, bland dem Kina, Israel och Förenta staterna.
- E. Dåvarande president Clinton undertecknade Romstadgan och möjliggjorde därigenom Förenta staternas konkreta deltagande i sekundärrätt enligt stadgan, men rekommenderade sin efterträdare att inte sända stadgan till senaten för rådfrågning och ratificeringssamtycke.
- F. Båda kamrarna i den amerikanska kongressen har nu godkänt en lag som bland annat har som mål att
- förbjuda Förenta staterna att delta i FN:s och andra organisationers fredsbevarande uppdrag om inte den amerikanska personalen undantas från Internationella brottmålsdomstolens rättskipning,
 - kräva att samtliga resolutioner från säkerhetsrådet som tillåter fredsbevarande uppdrag skall bevilja amerikansk personal ett ständigt undantag från Internationella brottmålsdomstolens jurisdiktion,
 - förbjuda att offentliga amerikanska myndigheter samarbetar med Internationella brottmålsdomstolen i samband med utredningar,
 - förbjuda underrättelsesamarbete med samtliga länder som undertecknat Romstadgan,
 - förbjuda militärt stöd till alla länder som ratificerat Romstadgan länder (förutom medlemmar av Nato och sju andra länder),
 - tillåta den amerikanska presidenten att använda alla nödvändiga och lämpliga medel för att frita amerikansk eller med amerikanerna allierad personal som anhållits av Internationella brottmålsdomstolen eller på dennas vägnar.
- G. Det skall noteras att Förenta staterna enbart genom att för egen del vidta nationella rättsliga åtgärder kan förhindra att dess medborgare åtalas inför Internationella brottmålsdomstolen.
- H. Europaparlamentet beklagar djupt att Förenta staterna i säkerhetsrådet den 30 juni 2002 lade in sitt veto mot en förlängning av FN:s uppdrag i Bosnien och Herzegovina (UNMIBH) efter den 3 juli 2002, med argumentet att fredsbevarare inte bör kunna ställas inför rätta av Internationella brottmålsdomstolen.
- I. De som är skyldiga till krigsförbrytelser eller brott mot mänskligheten bör veta att de kommer att ställas inför rätta oavsett vilka de är och vilken nationalitet de har.
- J. Europaparlamentet noterar den resolution som antogs av det nederländska parlamentet den 13 juni 2002, med vilken det nederländska parlamentet uttrycker oro över ASPA eftersom lagen bemyndigar Förenta staternas president att använda kraftmedel mot Nederländerna för att befria amerikansk militär, amerikanska civila och allierade som anhållits av Internationella brottmålsdomstolen.
1. Europaparlamentet påminner om att Internationella brottmålsdomstolen är det första ständiga organet med internationell jurisdiktion som kan döma enskilda som är ansvariga för krigsförbrytelser, folkmord och brott mot mänskligheten.
 2. Europaparlamentet anser att ASPA överskrider Förenta staternas suveräna rätt att inte delta i brottmålsdomstolens arbete, eftersom lagen innehåller bestämmelser som kan motarbeta och underminera domstolen och hotar att bestraffa länder som valt att stödja den.
 3. Europaparlamentet är medvetet om att ASPA möttes av skarp kritik från äldre amerikanska ledamöter och kommentatorer och välkomnar de omfattande möjligheterna till undantag som motståndarna i kongressen införde.
 4. Europaparlamentet konstaterar att lagen uttryckligen fråntar Förenta staterna två av dess viktigaste vapen — militärt samarbete och underrättelsesamarbete — i den världsomfattande koalitionen mot terrorism och att lagen utdelar ett förödande slag mot en tredje del av den koalitionen, den internationella goda viljan.

Torsdag 4 juli 2002

5. Europaparlamentet uppmanar den amerikanska kongressen att förkasta det ensidiga synsätt som ASPA representerar och att både i ord och gärningar anamma det faktum att endast det internationella världssamfundets gemensamma strävanden kommer att kunna ställa tyranner och människor som begår folkmord eller andra brott mot mänskligheten, inklusive terrorister, inför rätta.
6. Europaparlamentet påpekar att det nya lagförslaget överhuvudtaget inte är förenligt med Natos och VEU:s grundläggande fördrag. Dessa baserar sig på ett obegränsat partnerskap, solidaritet mellan parterna om en av staterna som undertecknat avtalet utsätts för en väpnad attack och på bestämmelsen att konflikter mellan parterna skall försöka lösas utan våld. Parlamentet uppmanar Nato att ta upp den här frågan vid sitt toppmöte i Prag i november 2002.
7. Europaparlamentet välkomnar rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 juni 2002 till stöd för den handlingsplan för Internationella brottmålsdomstolen som slutfördes den 15 maj 2002. Parlamentet kräver att domstolen skall inrättas och inleda effektiv verksamhet så tidigt som möjligt och efterlyser ett större universellt stöd för den genom att ett så brett deltagande i stadgan som möjligt främjas. Parlamentet är övertygat om att EU i nuvarande situation till fullo bör utnyttja sin ledande roll för att möjliggöra framgång för Internationella brottmålsdomstolen.
8. Europaparlamentet uppmanar trots det rådet och kommissionen att utnyttja alla möjligheter att fortsätta den politiska dialogen med Förenta staterna. Parlamentet påpekar att dialogen bör fortsätta både inom och utanför dialogen om transatlantiskt partnerskap i syfte att övertala den amerikanska regeringen att ändra sin attityd i fråga om Internationella brottmålsdomstolen.
9. Europaparlamentet uppmanar samtliga EU-institutioner att göra frågan om Internationella brottmålsdomstolen till en ständig punkt på dagordningen för de politiska kontakterna med Förenta staterna och kräver samma sak av den blandade parlamentariska delegationen för förbindelserna mellan Europeiska unionen och Förenta staterna.
10. Europaparlamentet uppmanar EU:s nuvarande medlemsstater, kandidatländerna och alla FN:s medlemsstater att avstå från verksamhet och överenskommelser som skulle kunna underminera Internationella brottmålsdomstolens effektiva verksamhet.
11. Europaparlamentet uppmanar Förenta staternas regering och kongress att dra tillbaka sitt veto mot en förlängning av Natos uppdrag i Bosnien.
12. Europaparlamentet understryker att avsaknanden av en överenskommelse om UNMIBH i Bosnien på ett allvarligt sätt äventyrar det länge planerade överlåtandet av ansvaret för FN:s polisuppdrag på Europeiska unionen i slutet av 2002.
13. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att göra sitt yttersta för att verksamheten inom UNMIBH och SFOR skall kunna fortsätta, om nödvändigt utan Förenta staternas deltagande.
14. Europaparlamentet uppmanar det danska ordförandeskapet att offentliggöra en framstegsrapport om Internationella brottmålsdomstolen vid Europeiska rådets möte i Köpenhamn i december 2002.
15. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar och parlament, till Förenta staternas president och kongress, FN:s generalsekreterare och Internationella brottmålsdomstolen.

P5_TA(2002)0368

Nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis

Europaparlamentets resolution om uppföljningen av gemenskapens politik när det gäller skydd av köparna av nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (direktiv 94/47/EG) (2000/2208(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av artikel 153 i EG-fördraget om konsumentskydd,

Torsdag 4 juli 2002

- med beaktande av kommissionens rapport om tillämpningen av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/47/EG av den 26 oktober 1994 om skydd för köparna vad avser vissa aspekter i avtal om nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis (SEK(1999)1795),
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0215/2002), och av följande skäl:
 - A. De europeiska konsumenterna har stött på många problem vid förvärv av nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis. Kommissionens behöriga enheter har under de senaste åren tagit emot ett stort antal klagomål och förfrågningar.
 - B. I de allra flesta fall som EU-institutionerna (bland annat Europaparlamentet) fått kännedom om rör det sig om aspekter, problem och situationer som inte kan lösas med det befintliga regelverket, vilket bygger på minimikrav som medlemsstaterna själva måste utveckla och precisera närmare.
 - C. I de flesta tvister har konsumenten av olika skäl hamnat i en försvarslös ställning i förhållande till säljaren då denne brutit mot ett avtal eller då kostnaderna med tidens gång har ökat orimligt mycket.
 - D. Det är vanligt att olika förvaltningsföretag på ett eller annat sätt blandar sig i avtalets genomförande, även om de inte från början varit part i avtalet, vilket gör det svårare för konsumenten att hävda sin rätt.
 - E. Direktiv 94/47/EG⁽¹⁾ är ett direktiv med minimikrav, som har överförts ordagrant i de flesta medlemsstater. Man har sällan utnyttjat direktivets minimiklausul i artikel 11, enligt vilken generösare konsumentskydd kan införas.
 - F. Dessa minimikrav har inte varit tillräckliga för att konsumenterna skall vara garanterade ett nödvändigt skydd, och det har uppstått avsevärda skillnader när det gäller den juridiska behandlingen av verksamheten, både när det gäller konsumentskydd och, framför allt, när det gäller de garantier som säljaren måste kunna ge om att han kommer att kunna leva upp till sina åtaganden.
 - G. Det bör genomföras en uttömmande granskning av de olika regelverk och situationer som uppstått till följd av införlivandet av direktivet.
 - H. Det måste tas fram en gemenskapslagstiftning som kan garantera en hög nivå på konsumentskyddet och en väl fungerande inre marknad.
- 1. Parlamentet rekommenderar kommissionen att i detalj undersöka vilka problem som uppstått i och med införlivandet av direktiv 94/47/EG och att så snart som möjligt lägga fram förslag till parlamentet om lämpliga rättsliga instrument och erforderliga administrativa åtgärder för att lösa konsumenternas problem med tidsdelningsprodukter och samtidigt garantera dem högsta möjliga skyddsnivå.
- 2. Parlamentet anser att det nya rättsliga instrument som kommissionen bör ta fram, liksom eventuella administrativa rekommendationer, bör vara utformat så att ett enhetligt regelverk för tidsdelning i EU möjliggörs, och full hänsyn bör tas till ståndpunkterna och förslagen i denna resolution. I varje fall bör åtgärder vidtas omgående där det är möjligt och praktiskt genomförbart enligt nuvarande bestämmelser, så att även förslagen i denna resolution kan genomföras.

⁽¹⁾ EGT L 280, 29.10.1994, s. 83.

Torsdag 4 juli 2002

3. Parlamentet rekommenderar att tidsfristerna för köparens frånträde förlängs så mycket det är möjligt utan att säljarens rättssäkerhet hotas och anser när det gäller rätten att häva ett avtal att det behövs enhetliga kriterier och att man bör anta samma ettårsgräns som föreskrivs i den belgiska lagstiftningen, åtminstone i de allvarligaste fallen av brott mot den befintliga lagstiftningen.
4. Parlamentet uppmanar kommissionen att i sina kommande förslag klargöra att betänketiden skall uppfattas som 28 kalenderdagar som enkelt kan beräknas och som är lika i hela gemenskapen, i stället för arbetsdagar som skiftar mellan medlemsstater, regioner och städer.
5. Parlamentet kräver att rätten att häva avtalet under betänketiden tydligt skall anges på framsidan av köpeavtalet, där köparen hänvisas till en enkel förklaring av hävningsförfarandet i avtalet eller i ett separat blad.
6. Parlamentet efterlyser ett bredare utbud av olika avtalsformer, vilket skulle innebära bättre skyddsmöjligheter för konsumenterna och samtidigt innebära att ett avtals giltighetstid måste anges tydligare, så att alla avtal om nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis regleras i ett enda regelverk, i vilket hänsyn tas till begränsningarna av den årliga nyttjandeperioden och ett ramregelverk inrättas för alla avtal om nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis, och vilket även bör inbegripa ett lämpligt återbetalningssystem för köparna.
7. Parlamentet rekommenderar att man håller fast vid förbudet enligt artikel 6 i det aktuella direktivet när det gäller att bestämma förskottsbetalningarna.
8. Parlamentet rekommenderar att förskottsbetalning förbjuds under den tid som behövs så att rätten till frånträde kan utnyttjas, om det inte går att ge fullständiga garantier för en snabb och vederbörlig återbetalning av ett förskott som erlagts av en köpare.
9. Parlamentet uppmanar kommissionen att förbjuda bruket att begära detaljer om en eventuell köparens kreditkort tills en första inbetalning har erlagts efter den ångerperiod som fastställts i direktivet.
10. Parlamentet rekommenderar kommissionen att undersöka möjligheten att låta direktivet omfatta alla nya avtalsreglerade former av nyttjande av fast egendom på tidsdelningsbasis, utan angivande av fastställda tidsvillkor, både när det gäller minsta giltighetstid för avtalet och årlig nyttjandeperiod, så att man förhindrar försök att komma undan de garantier som föreskrivs i gemenskapslagstiftningen för denna form av ekonomisk verksamhet, som också omfattar så kallade *Point Clubs*.
11. Parlamentet rekommenderar kommissionen att undersöka möjligheten att förbättra den rättsliga ställningen för dem som köper en nyttjanderätt till fast egendom på tidsdelningsbasis, så att denna tillerkänns en konkret garanti i lagfarten eller i fastighetsregistret.
12. Parlamentet uppmanar kommissionen att införa som minimikrav att varje person eller företag som bryter mot bestämmelserna kan åläggas avsevärda böter av de berörda medlemsstaternas domstolar och dessutom åläggas att betala en ersättning till konsumenten, som återspeglar problemets allvarliga karaktär.
13. Parlamentet rekommenderar kommissionen att fastställa särskilda regler för konsumentens rätt att köpa och företagets skyldighet att sälja sin andelslänhet på basis av ett specifikt pris samt att fastställa regler för skiftet av andelslänheter.
14. Parlamentet föreslår att man i den nya lagstiftningen inför mekanismer för att inrätta en tillräcklig reservfond för underhåll i syfte att förhindra en okontrollerad eller orimlig ökning av de årliga underhållskostnaderna.

Torsdag 4 juli 2002

15. Parlamentet rekommenderar att man prövar om den rättsliga karaktären hos avtal om nyttjanderätt till fast egendom gemenskrävt kan betraktas som ett konsumentavtal, i syfte att kunna tillämpa allmänna konsumentskyddsbestämmelser på dem, och att man genom att hänvisa till det organ som är allmänt behörigt i konsumentfrågor eller behörig domstol på den ort där den fasta egendomen finns kan undvika så kallad forum shopping. Det bör även i detta sammanhang undersökas i vilken utsträckning alternativa organ för tvistelösning, såsom kommissionen föreslog i sitt meddelande om att öka konsumenternas tillgång till alternativa förfaranden för reglering av tvister (KOM(2001) 161), kan inrättas för att göra det lättare för konsumenten att göra gällande de rättigheter som följer av detta direktiv.

16. Parlamentet anser att konsumenterna måste skyddas mot alla former av parallellavtal som kan upprättas i syfte att erhålla förskott och betalningar som inte är tillåtna enligt lagstiftningen om nyttjande på deltidbasis, och anser också att deras personuppgifter måste skyddas för att förhindra att personuppgifter (uppgifter om ägaren) vidarebefordras till tredje part, som sedan i syfte att främja sin egen försäljning ansätter konsumenterna.

17. Parlamentet anser att kommissionen även bör införa lagstiftning inom ramen för rådets direktiv 85/577/EEG av den 20 december 1985 om att skydda konsumenten i de fall då avtal ingås utanför fasta affärslokaler⁽¹⁾ för att säkerställa att det blir olagligt för försäljare av andelar i fast egendom att utöva sin verksamhet på ett sätt som kan upplevas som närgånget eller hotfullt, och att det skall vara straffbart att bryta mot denna bestämmelse i den berörda medlemsstaten.

18. Parlamentet uppmanar kommissionen att överväga en reklam- och informationskampanj inom hela EU i syfte att informera och varna allmänheten beträffande köp av andelar i fast egendom, och att engagera turistindustrin i uppgiften att informera konsumenterna och förbättra kvaliteten hos andelsförsäljarna, genom att införa gemensamma EU-regler för att garantera denna kvalitet.

19. Parlamentet uppmanar kommissionen att utreda möjligheten att använda EU:s rådgivningskontor och infocentrum för att informera och medvetandegöra konsumenterna om andelslägenheter.

20. Parlamentet uppmanar kommissionen och rådet att tillsammans med kreditkortsföretag arbeta för att illegala operatörer svartlistas och för att hjälpa konsumenter att få tillbaka sina pengar.

21. Parlamentet efterlyser bättre samarbete mellan rättsbevakande organ runt om i EU och samarbete från banksektorns sida, i synnerhet utlandsbaserad sådan, för att kunna identifiera och ta fast illegala operatörer.

22. Parlamentet anser det nödvändigt att använda alla till buds stående rättsliga instrument, bland annat bolagsrätten, för att skärpa kontrollen över illegala operatörer på området för andelslägenheter och semesterklubbar.

23. Parlamentet välkomnar de fördragsbrottsförfaranden som kommissionen inlett mot Spanien, Sverige, Luxemburg och Irland för underlåtenhet att regelrätt införliva vissa krav i direktivet och därmed äventyra konsumentskyddet på den tidsdelningsbaserade marknaden.

24. Parlamentet föreslår att samtliga krav på uppgifter som enligt bilaga 1 till direktivet skall ingå i avtalet skall bli obligatoriska. Vidare bör bilagan utvidgas till att innehålla information om

— möjligheten att sälja semesterbostadsrättigheterna i framtiden till ett garanterat pris,

— medlemmarnas rätt till insyn när det gäller framtida kostnader,

— en exakt detaljerad beskrivning av möjligheten att utnyttja rättigheterna i ett utbytes-, poäng- eller klubbssystem,

— de aktuella årliga kostnaderna eller användarkostnaderna och systemet för att bedöma dessa kostnader genom en medlemsklubb (eller liknande),

⁽¹⁾ EGT L 372, 31.12.1985, s. 31 (svensk specialutgåva Område 15, volym 7, s. 83).

Torsdag 4 juli 2002

- möjligheten att utnyttja extra anläggningar (fritidsaktiviteter, etc.), samt nyttjandevillkor och bedömning av operatörens eventuella ändringar av dessa villkor,
- tydliga upplysningar om tillvägagångssätt för att begära effektiv gottgörelse.

25. Parlamentet föreslår att samtliga avtal skall anses som ogiltiga, och därmed omöjliga att verkställa, om de inte presenteras i skriftlig form eller uppfyller de obligatoriska uppgiftskraven enligt artikel 4 i direktiv 94/47/EG.

26. Parlamentet föreslår, som en direkt reaktion på nuvarande och framtida oegentligheter, att tidsdelning omdefinieras såsom tillhandahållande av en tidsbegränsad nyttjanderätt till boende av vilken typ som helst för framtida semestrar, varvid betalning av ett första, eller efterföljande, kontantbelopp krävs och/eller ytterligare belopp kanske måste betalas på årlig basis eller i mån av nyttjande, (oberoende av om beloppet kallas för underhållsavgift, användningsavgift, medlemsavgift, reservationsavgift eller något liknande).

27. Parlamentet föreslår att ett system skall utvecklas där de enskilda medlemmarna i semesterbyar eller klubbar har inflytande, t.ex. genom en medlemsförening, i ett tidigt skede av utvecklingen och byggandet av ett objekt.

28. Parlamentet rekommenderar att ett auktoriseringssystem som erkänns i hela EU utarbetas för semesterorter och operatörer som garanterar konsumenten att semesterorten/operatören till fullo uppfyller kraven i direktiv 94/47/EG samt eventuella senare reviderade versioner så att bästa praxis införs och erkänns bland samtliga verksamma i tidsdelningsbranschen. Detta auktoriseringssystem bör utvecklas i samförstånd med branschen och med hänsyn till de etiska regler som branschen redan antagit som ett led i dess självreglering.

29. Parlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram förslag till skydd för nuvarande ägare av fastigheter med tidsdelning mot "registreringsbyråer" som kräver särskilda registreringsavgifter för att de skall hjälpa till med att få ut ett högre pris vid försäljning, genom att i det reviderade direktivet föra in bestämmelser om tid för eftertanke beträffande registret eller annonsen i fråga och om att en kopia av dess innehåll skall överlämnas innan betalning sker.

30. Parlamentet uppmanar kommissionen att efter samråd med tidsdelningsbranschen och konsumenterna lägga fram ett effektivt förbud mot alla former av ofredande, tvång eller vilseledande argument från försäljare till privatpersoner i samband med försäljning.

31. Parlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.

P5_TA(2002)0369

Grönbok - översyn av rådets förordning (EEG) nr 4064/89

Europaparlamentets resolution om kommissionens grönbok om översynen av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens grönbok (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002),
- med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer ⁽¹⁾, ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1 och EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1.

Torsdag 4 juli 2002

- med beaktande av förklaringarna till rådets protokoll om godkännande av förordning (EG) nr 1310/97,
- med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 447/98 om anmälningar, tidsfrister och förhör enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 om kontroll av företagskoncentrationer ⁽¹⁾,
- med beaktande av de återkommande årsrapporterna om konkurrenspolitiken från kommissionen, särskilt de rapporter som avser budgetåren 1998, 1999 och 2000 och Europaparlamentets resolutioner i samma ärende,
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0217/2002), och av följande skäl:
 - A. Kontrollen av företagskoncentrationer utgör ett centralt inslag i konkurrenspolitiken och denna verksamhet har under senare år snabbt ökat i omfattning.
 - B. Konkurrenspolitiken är ett av de medel som pekas ut i fördraget för att uppnås EU:s målsättningar, till exempel de som fastställdes i Lissabon. Därför bör den inte enbart handla om konsumenternas intressen gentemot missbruk som följer av ett företags dominerande ställning på marknaden, utan även om vilken konkurrenskraft ekonomierna och företagen i EU har i en alltmer globaliserad värld.
 - C. Kommissionen betonar själv i ett nyligen offentliggjort meddelande till rådet och Europaparlamentet - Produktivitet: nyckeln till konkurrenskraft för medlemsstaternas ekonomier och företag (SEK(2002) 528 - KOM(2002) 262) att "det är en stor utmaning för EU att balansera målen för företagspolitiken och konkurrenspolitiken och att den, om den lyckas, kommer att bidra till att skapa gynnsamma villkor för ekonomisk tillväxt".
 - D. I rådets förordning (EEG) nr 4064/89 fastställs att kommissionen efter en viss tid, mot bakgrund av den erfarenhet som dragits, skall se över de kriterier och trösklar som föreskrivs i förordningen, så att rådet skall kunna ändra dem enligt artikel 202 i fördraget.
 - E. Denna översyn grundar sig även på behovet av att möta de utmaningar som följer av en allt större integration av de europeiska marknaderna och en mer övergripande ekonomisk verklighet som har medfört en väsentlig ökning av företagskoncentrationer på global nivå.
 - F. Globaliseringen påverkar de ekonomiska förutsättningarna på ett genomgripande sätt och ställer nya krav på företagens anpassningsförmåga. Stärkt konkurrenskraft hos europeiska företag är ett måste för högre tillväxt och ökad sysselsättning. Detta ställer i sin tur skärpta anspråk på omstrukturering och flexibilitet. Det faktum att konkurrensen alltmer äger rum i en snabbt föränderlig, global ekonomi måste beaktas också i förvärvskontrollen genom ett långsiktigt och dynamiskt synsätt i bedömningen. Inte minst är detta ett problem för de små länderna inom EU när nationella fusioner varit aktuella för att stärka den globala konkurrenskraften.
 - G. Den förestående utvidgningen av gemenskapen till de nya kandidatländerna kommer inom kort att ställa de befintliga europeiska kontrollmekanismerna för företagskoncentrationer inför ytterligare en utmaning.
 - H. Syftet med denna reform skall vara att upptäcka det nuvarande kontrollsystemets eventuella brister för att främja verksamheten och tillväxten hos de europeiska företagen.

⁽¹⁾ EGT L 61, 2.3.1998, s. 1.

Torsdag 4 juli 2002

- I. Samordningen mellan kommissionen och medlemsstaterna i fråga om företagskoncentrationer måste befrämjas.
 - J. Kommissionen måste utreda hur kontrollsystemet fungerat när det gäller koncentration av företag som nått en gemenskapsdimension, eftersom den senaste översynen inte fått de resultat som förväntades, särskilt avseende artikel 1.3.
1. Europaparlamentet välkomnar de goda resultat som uppnåtts genom förordning (EEG) nr 4064/89 och hälsar med tillfredsställelse igångsättandet av det översynsförfarande som återfinns i grönboken, men beklagar samtidigt att vissa frågor som tas upp där kan komma att skjutas upp till framtida reformer, t.ex. utbytet av testet av dominerande ställning och de frågor som har att göra med lämpliga rättsmedel.
 2. Europaparlamentet delar kommissionens oro över att kraven på flera anmälningar blir allt vanligare och att denna utveckling kommer att förstärkas ytterligare genom utvidgningen. Europaparlamentet betonar igen att samtidiga anmälningar till olika nationella konkurrensmyndigheter leder till extra kostnader och administrativa bördor.
 3. Europaparlamentet håller med kommissionen om att rättsreglerna för fördelningen av befogenheter mellan kommissionen och nationella behöriga instanser även fortsättningsvis bör grundas på om företagskoncentrationen är av gränsöverskridande natur, och att det system som föreskrivs i artikel 1.2 i förordningen bör behålla sin nuvarande formulering, även om två tredjedelsreglerna borde ses över och tolkas mer restriktivt, eftersom det i praktiken handlar om transaktioner med en dimension som sträcker sig utanför en medlemsstats gränser.
 4. Europaparlamentet ser positivt på förslaget om att ersätta det aktuella tröskelsystem som anges i artikel 1.3 i förordningen med ett enklare system för automatisk fördelning av befogenheter. Detta kriterium gör systemet tydligare och enklare, befrämjar enhetliga utvärderingskriterier och ökar rättssäkerheten. Detta är nödvändiga villkor för att på ett adekvat sätt kunna behandla en företagskoncentration som har verkningar i flera medlemsstater.
 5. Europaparlamentet anser att införandet av detta kriterium under alla omständigheter bör nyanseras med hänvisning till subsidiaritetsprincipen som lagts fast i fördraget, genom att de krav på hänskjutande som återfinns i artiklarna 9 till 22 i förordningen formuleras om.
 6. Europaparlamentet anser mot bakgrund av behovet av att stärka de berörda parternas rättssäkerhet att artikel 9 bör inriktas på att åstadkomma en effektiv och öppen arbetsfördelning mellan kommissionen och medlemsstaterna när det gäller befogenheter att granska företagskoncentration och
 - a) håller med kommissionen om att två av de krav som för närvarande ställs bör upphävas, dvs. bevis på att dominerande ställning skapats eller förstärkts på en marknad och att denna marknad inte utgör en väsentlig del av den gemensamma marknaden (artikel 9.3 a och andra delen i artikel 9.3 b),
 - b) anser att det inte är lämpligt att förkorta tidsfristerna för att kräva hänskjutande av fall av företagskoncentration, även om detta skulle kunna genomföras inom de två veckor som föreslås, om man avskaffar de krav som tidigare nämnts,
 - c) stöder att kommissionen skall ges möjlighet att på eget initiativ hänskjuta fall av företagskoncentration till medlemsstaterna, under förutsättning att de berörda parterna går med på det,
 - d) uppmärksammar kommissionen på behovet att undersöka om ärendet hänskjutits till en nationell behörig myndighet i de fall då det slutliga beslutet i ärendet ligger i händerna på politiska myndigheter,
 - e) Den medlemsstat där man upptäcker företagskoncentration som strider mot EU:s bestämmelser skall tillämpa EU:s regler på området,
 - f) uppmanar kommissionen att anta vissa riktlinjer för de i artikel 9 nämnda kriterierna för hänskjutande, i avsikt att öka insynen och rättssäkerheten.

7. Europaparlamentet anser att artikel 22 bör ändras på samma sätt som i artikel 9. Likaså anser parlamentet att man kontinuerligt bör utvärdera hur det nya nätverket för europeiska konkurrensmyndigheter fungerar, och om resultaten är goda kan det ge upphov till lösningar på några av de problem som omnämns i grönboken (till exempel multipla anmälningar eller gemensamma hänskjutanden som föreskrivs i artikel 22.3).
8. Europaparlamentet understryker att det är nödvändigt att så snart som möjligt, och i varje fall före den kommande utvidgningen, genomföra en ömsesidig jämförelse av grundläggande aspekter i medlemsstaternas konkurrenslagstiftning. Detta utgör ett grundvillkor för fördelningen av rättsliga befogenheter och samordningen av åtgärder mellan kommissionen och de nationella konkurrensmyndigheterna. Det är mycket viktigt att detta även omfattar kandidatländerna.
9. Europaparlamentet anser att om man slutligen utvidgar begreppet koncentration, särskilt bör uppmärksamma den möjlighet att utöva ett avgörande inflytande på marknaden som vissa överenskommelser mellan företag kan medföra, eftersom denna möjlighet avgör om en affärshändelse till sist kommer att bedömas enligt artikel 81 eller som reglerna om företagskoncentration i bestämmelserna om företagsammanslagningar. Hur som helst måste man beakta de effekter som det nuvarande förslaget till ändringar av förordning (EEG) nr 17/1962 skulle kunna ha.
10. Europaparlamentet anser att artiklarna 3.3 och 5.5 bör harmoniseras, så att gruppbegreppet baseras på samma principer som gäller för artikel 3.3.
11. Europaparlamentet anser att det nuvarande testet av dominerande ställning enligt vissa undersökningar ger resultat som är mycket likvärdiga dem som erhålls vid test av om det föreligger märkbar inskränkning av konkurrensen (SLC) och att man framför allt bör balansera denna typ av test med en samlad ekonomisk och social bedömning där man tar hänsyn till belagda och klara effektivitetsvinster vid företagskoncentrationer. Parlamentet betonar att oaktat de fördelar som SLC kan innebära utifrån ett dynamikperspektiv, gör nackdelarna exempelvis när det gäller rättslig osäkerhet att om man skulle ersätta testen så måste detta göras med den försiktighet som krävs.
12. Europaparlamentet kräver att man i begränsningarna av vissa marknader i högre grad tar hänsyn till globaliseringens dynamiska utveckling och sammanhang.
13. Europaparlamentet anser att det dominanskriterium som för närvarande används för att bedöma företagskoncentrationer innebär stor rättssäkerhet, och därför inte bör ersättas av begreppet "märkbar begränsning av konkurrensen", vilket inte innebär några märkbara fördelar i fråga om klarhet och exakthet.
14. Europaparlamentet anser att man vid bedömningen av verkningarna av en koncentration måste ta hänsyn till ekonomin i allmänhet och konsumenterna i synnerhet.
15. Europaparlamentet förstår att riskkapitalinvesteringar är av en särskild art och anser därför att sådana investeringar inte ger upphov till koncentration i näringslivet och därför bör undantas enligt artikel 3.5 i förordningen.
16. Europaparlamentet ger sitt stöd till förändrade förfaranden enligt de åtaganden parterna gör för att lösa de konkurrensrelaterade problemen med en transaktion vid en kontroll, dock vill parlamentet påpeka att ett avskaffande av förfarandet bör medföra enkla och effektiva regler och tidsfrister som inte är till skada för någondera part i förfarandet.
17. De ändringar som är nödvändiga med hänsyn till nuvarande praxis och som presenteras i punkterna 182 och 183 i grönboken, bör enligt Europaparlamentet anges i artikel 4.1.
18. Grönboken ger inte tillräcklig information för att Europaparlamentet skall kunna uttala sig om det eventuella behovet av att förtydliga förhållandet mellan offentliga övertagandebud och andra förvärv via börsen.
19. Förslaget om att förenkla beräkningen av tidsfrister och räkna bort helgdagar får Europaparlamentets fulla stöd, eftersom detta skulle öka öppenheten och rättssäkerheten, förutsatt att man varje år publicerar en kalender där det framgår vilka dagar som är arbetsdagar. På så sätt kan man undvika den osäkerhet som uppstår genom att olika medlemsstater eller olika regioner har olika helgdagar.

Torsdag 4 juli 2002

20. Att inhämta muntliga redogörelser med hjälp av bandinspelningar kan innebära att nyttiga informella kontakter upphör, och denna metod ger inte samma garantier som skriftliga redogörelser.

21. Europaparlamentet vill lyfta fram det förhållandet att den undersökande och beslutande instansen inte är åtskild, vilket parlamentet anser är principiellt svårförenligt med grundläggande rätts säkerhetskrav. Det nuvarande systemet med överklagande till förstainstansrätten bör därför förbättras ytterligare. Man bör även inleda ett utredningsarbete med sikte på en reformering av instansordningen.

22. Europaparlamentet anser att det är särskilt nödvändigt att ett förenklat förfarande införs inom ramen för förordningen.

23. Europaparlamentet anser att de tjänstemän som har till uppgift att bedöma företagssammanslagningar bör ha bred erfarenhet och specialkunskande för att kunna säkra en effektiv tillämpning av förfarandena inom den strama tidsplanen, och att detta inte skall få några negativa konsekvenser för kommissionens mobilitetspolicy för tjänstemän.

24. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0370

Kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken (1996-1999)

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport om uppföljning av genomförandet av den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002),
- med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 17 januari 2002 om kommissionens grönbok om den framtida gemensamma fiskeripolitiken ⁽²⁾,
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A5-0176/2002), och av följande skäl:
 - A. Ett framgångsrikt genomförande av den gemensamma fiskeripolitiken kräver ett effektivt system för kontroll, tillämpning och rapportering.
 - B. Det måste finnas förtroende för att förvaltnings- och kontrollsystemen är giltiga och rättvisa.
 - C. Fiskarnas stöd för och respekt för fiskebestämmelserna kommer att öka om fiskarnas organisationer ges möjlighet att delta i beslutsfattandet.
 - D. Ansvar för kontroll av att gemenskapslagstiftningen genomförs enligt gemenskapens principer åligger i första hand medlemsstaterna.
 - E. För att skapa konkurrens på lika villkor måste gemenskapens inspektörer få ökade befogenheter och kunna agera självständigt.
 - F. Gemenskapen har emellertid det övergripande ansvaret för att den gemensamma fiskeripolitiken genomförs på ett tillfredsställande sätt.

⁽¹⁾ EGT L 261, 20.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1965/2001, EGT L 268, 9.10.2001, s. 23).

⁽²⁾ P5_TA(2002)0016.

Torsdag 4 juli 2002

- G. Det är för närvarande stor skillnad på hur väl kontrollen av fisket genomförs. En stor del av fiskeriverksamheten kontrolleras effektivt, medan andra delar inte kontrolleras alls eller i klart otillräcklig grad.
- H. Ett effektivt kontrollsystem bör medföra att inspektioner med stor sannolikhet genomförs.
- I. Erfarenhet och utbildning i uppgifter inom fiskerikontroll utgör en viktig förutsättning för ett effektivt genomförande av denna kontroll.
- J. Skillnaderna i den praktiska användningen av kontrollförordningen i medlemsstaterna är så betydande att de kan resultera i att fiskare behandlas olika i olika delar av gemenskapen och i att undergräva legitimiteten hos hela systemet för förvaltning av den gemensamma fiskeripolitiken.
- K. Det förekommer alltjämt stora inbördes skillnader mellan medlemsstaterna när det gäller uppfyllande av kraven på inrapportering av fångster till kommissionen.
- L. Vissa medlemsstater har helt underlåtit att fullgöra sin skyldighet att informera kommissionen om sina fartygs fiskeansträngningar eller bara sporadiskt lämnat denna information till kommissionen under den aktuella perioden.
- M. De fleråriga utvecklingsprogrammen för fisket (FUP) har inte möjliggjort effektiv kontroll av antalet fiskefartyg, inte åstadkommit den nödvändiga minskningen av fiskeflottan och inte säkerställt en effektiv kontroll av flottornas verkliga kapacitet.
- N. Det förekommer stora skillnader i medlemsstaternas förfaranden när det gäller påföljder.
1. Europaparlamentet beklagar att medlemsstaterna inte i högre grad uppfyller sina förpliktelser inom den gemensamma fiskeripolitiken, nämligen inrapportering av uppgifter, genomförande av gemensamma beslut och användning av tillräckliga resurser för att säkerställa att den gemensamma fiskeripolitiken kan genomföras i sin helhet.
 2. Europaparlamentet gläder sig över uppriktigheten i kommissionens rapport.
 3. Europaparlamentet framhåller att om fiskarna uppfattar övervaknings- och kontrollsystemet som rättvist är det mycket troligare att de kommer att följa bestämmelserna.
 4. Europaparlamentet konstaterar att ett effektivt kontrollsystem otvivelaktigt måste innebära stor sannolikhet att inspektioner genomförs.
 5. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att förstärka utbildningen av förvaltnings- och inspektionspersonal samt upprätta ett kontaktnät för utbyte av erfarenheter mellan länderna.
 6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta en förteckning över sanktioner som medlemsstaterna funnit vara effektiva och avskräckande, vilken kan fungera som en vägledning för medlemsstaterna, samt att komma med förslag till förbättrade förfaranden för ömsesidigt utbyte av bevismaterial och annat rättsligt samarbete, som en följd av fiskesektorns gränsöverskridande karaktär.
 7. Europaparlamentet emotser med intresse kommissionens förslag till ändringar av kontrollförordningen som ett led i reformeringen av den gemensamma fiskeripolitiken.
 8. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.
-

Torsdag 4 juli 2002

P5_TA(2002)0371

Beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser (2000)

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser, upptäckta under år 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 650 - C5-0197/2002),
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1447/1999 av den 24 juni 1999 om att upprätta en förteckning över sådana beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser ⁽¹⁾,
- med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2740/1999 ⁽²⁾ av den 21 december 1999 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1447/1999,
- med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken ⁽³⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 4 maj 1999 om förslaget till rådets förordning (EG) om att upprätta en förteckning över sådana beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser ⁽⁴⁾,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 17 januari 2002 om kommissionens grönbok om reform av den gemensamma fiskeripolitiken ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens förslag till rådets förordning om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2002) 185),
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A5- 0228/2002), och av följande skäl:
 - A. En framgångsrik gemensam fiskeripolitik förutsätter ett effektivt system för kontroll, övervakning av efterlevnaden och rapportering.
 - B. För att detta mål skall kunna uppnås måste det finnas rutiner för anmälan av handlingar som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser.
 - C. Därför måste alla medlemsstater i en anda av ömsesidigt ansvar och förtroende i lika stor utsträckning åta sig att effektivt och noggrant rapportera om överträdelser.
 - D. Ett antal medlemsstater har underlåtit att tillämpa föreskrifterna om anmälan i kommissionens förordning (EG) nr 2740/1999 som sig bör. Detta har lett till att vi fått uppgifter utgående från vilka det inte går att dra några exakta slutsatser.
 - E. Uppgifterna är särskilt svåra att tolka utan bakgrundsupplysningar om hur stora de respektive flottorna är och vilken karaktär de har.

⁽¹⁾ EGT L 167, 2.7.1999, s. 5.

⁽²⁾ EGT L 328, 22.12.1999, s. 62.

⁽³⁾ EGT L 261, 20.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1965/2001 (EGT L 268, 9.10.2001, s. 23).

⁽⁴⁾ EGT C 279, 1.10.1999, s. 67.

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0016.

Torsdag 4 juli 2002

- F. Även trots att kommissionen fått sina upplysningar för sent eller dessa upplysningar varit ofullständiga eller obegripliga förefaller det som om kommissionen utan skäl dragit ut på tiden från den 1 juni 2001 till november 2001 med att för rådet, Europaparlamentet och rådgivande kommittén för fiske framlägga en totalöversikt av de upplysningar som inkommit från de olika medlemsstaterna.
- G. Det finns stora och, åtminstone ursprungligen, ogrundade skillnader i hur likvärdiga överträdelser bestraffas i olika medlemsstater.
- H. Rättssystemen och metoderna för dömande av beteenden som kan utgöra allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser skiljer sig starkt inom unionen.
1. Europaparlamentet beklagar att de berörda medlemsstaterna varken tids- eller formmässigt uppfyllt kraven i förordning (EG) nr 2740/1999 och instämmer med att bristen på fullständiga uppgifter gör det omöjligt att dra några exakta slutsatser.
 2. Europaparlamentet uppmanar därför kommissionen att fortsätta arbeta med medlemsstaterna för att garantera att omfattande upplysningar som framlagts i klar och tydlig form och verkliga kan jämföras sinsemellan tillhandahålls i rätt tid i fortsättningen.
 3. Europaparlamentet kritiserar bristen på kompletterande upplysningar, såsom storleken på flottan eller karaktären på kontrollmekanismerna, eftersom avsaknaden av sådana upplysningar ytterligare hindrar tolkningen av de uppgifter som tillhandahållits.
 4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i fortsättningen framlägga sin översikt tillsammans med en fullständigare och mera sammanhangsbetonad analys av de uppgifter som framlagts för kommissionen.
 5. Europaparlamentet beklagar att kommissionen inte före den 1 juni 2002 lade fram sin rapport om beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser, upptäckta under år 2001, och uppmanar kommissionen att härnäst lägga fram sina rapporter i tid.
 6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i fortsättningen senast den 15 april underrätta parlamentet ifall medlemsstater underlåter att uppfylla sina rapporteringsskyldigheter.
 7. Europaparlamentet uttrycker oro över att det inte finns några som helst riktlinjer för straffmätningen i samband med identiska överträdelser inom unionen; betonar nödvändigheten av att utarbeta en översikt över överträdelser, indelad efter överträdelsernas omfattning och betydelse (allvarliga karaktär) i mindre allvarliga, allvarliga och mycket allvarliga överträdelser eller enligt liknande kriterier, samt över de påföljder som tillämpas för varje typ av överträdelse och kriterierna för dessa.
 8. Europaparlamentet uppmanar med kraft kommissionen att undersöka om det skulle gå att införa ett enhetligt system av minimipåföljder inom Europeiska unionen för de slags beteenden som finns förtecknade i rådets förordning (EG) nr 1447/1999 för att stärka fiskarnas förtroende för den grundläggande principen om likabehandling, vilket förutsätter objektiva kriterier för typindelning och klassifikation av överträdelser och påföljder.
 9. Europaparlamentet anser det glädjande att kommissionen i kapitel V i sitt förslag till förordning om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken beaktar behovet av förstärkta inspektions- och genomförandeåtgärder, framför allt när det gäller frågan om harmoniserade påföljder.
 10. Europaparlamentet anhåller om att anmälningarna av överträdelser skall omprövas vid reformen av den gemensamma fiskeripolitiken.
 11. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

Torsdag 4 juli 2002

P5_TA(2002)0372

Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001-2005)

Europaparlamentets resolution om genomförandet av programmet för jämställdhet mellan könen ("Gender Equality") (2001-2005) (2001/2266(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 163 och artikel 47.2 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0197/2002), och av följande skäl:
 - A. Jämställdhet mellan kvinnor och män måste garanteras på alla politiska områden, enligt artikel 3.2 i EU-fördraget och artikel 23 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
 - B. Kommissionen antog i juni 2000 gemenskapens ramstrategi för jämställdhet, som omfattar gemenskapens alla politikområden och kommissionens olika tjänstegrener, och i december 2000 godkände rådet gemenskapens handlingsprogram avseende gemenskapens strategi för jämställdhet mellan kvinnor och män (2001-2005).
 - C. Det är viktigt att fortsätta att främja jämställdhet mellan kvinnor och män genom att integrera jämställdhetsmålet i all politik som påverkar kvinnor och män direkt eller indirekt.
 - D. Den sociala agendan på medellång sikt (2000-2005), som antogs i Nice, är ett arbetsprogram som täcker den europeiska socialpolitiken under de närmaste åren, där jämställdhetspolitiken intar en viktig plats, och bör förverkligas snabbare.
 - E. Europeiska rådet i Stockholm fastslog nya politiska alternativ för jämställdhetsarbetet.
 - F. Införandet av arbetsprogrammet för 2001 för jämställdhet mellan kvinnor och män gjorde det möjligt att vidta en del åtgärder som fortfarande pågår.
 - G. Man måste följa upp medlemsstaternas konkreta genomförande av de riktlinjer, direktiv, rekommendationer och resolutioner som syftar till att främja jämställdheten, så att de beslut som fattas på detta område tillämpas på ett bättre sätt än i dag och inlemmas lika effektivt till de nationella politiken, i form av såväl lagstiftning som andra åtgärder, på sådant sätt att jämställdhetsstrategierna beaktas till fullo.
 - H. Man måste också fastställa mål som skall uppnås genom rimliga och mätbara etapper på de områden som anges i ramstrategin för jämställdhet mellan könen. På detta sätt kan man trygga att framsteg faktiskt görs i praktiken, mot bakgrund av att jämställdhetslagstiftningen fortfarande ofta överträds, något Europaparlamentet bekräftar i Europaparlamentets resolution av den 3 juli 2001 om ramstrategi för jämställdhet⁽¹⁾.
- 1. Europaparlamentet insisterar på att gemenskapens ramstrategi för jämställdhet och de därtill kopplade programmen måste genomföras snabbt, effektivt och fullständigt.

⁽¹⁾ EGT C 65 E 14.3.2002, s. 43.

Torsdag 4 juli 2002

2. Europaparlamentet konstaterar med glädje att arbetsprogrammet för 2002 är bättre utformat än förra årets program.
3. Europaparlamentet noterar den genomförbarhetsstudie som offentliggjorts om ett europeiskt jämställdhetsinstitut och uppmanar kommissionen att rådfråga parlamentet om eventuella ytterligare steg som den planerar att ta.
4. Europaparlamentet begär att kommissionen lägger fram en utvärderingsrapport om hur medlemsstaterna respekterar redan antagna beslut, rekommendationer och direktiv, särskilt rådets rekommendation av den 31 mars 1992 om barnomsorg ⁽¹⁾ och rådets resolution av den 29 juni 2000 om balans mellan kvinnor och män i deltagandet i arbets- och familjelivet ⁽²⁾. Denna rapport skulle göra det möjligt att målinrikta de åtgärder som bör vidtas snarast inom ramen för gemenskapens ramstrategi för jämställdhet.
5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inför parlamentet lägga fram en analys om medlemsstaternas genomförande av redan befintliga jämställdhetsdirektiv samt att tillkännage sina strategier för att förbättra detta genomförande, bland annat tillämpandet av överträdelseförfaranden vid fördragsbrott samt eventuella ändringar av själva direktiven.
6. Europaparlamentet välkomnar och stöder kommissionens nya initiativ att integrera ett könsrollsperspektiv i EU:s utrikespolitik.
7. Europaparlamentet påminner särskilt om rådets direktiv 86/613/EEG av den 11 december 1986 om tillämpningen av principen om likabehandling av kvinnor och män med egen rörelse, bland annat jordbruk, samt om skydd för kvinnor med egen rörelse under havandeskap och moderskap ⁽³⁾ och om Europaparlamentets resolution av den 21 februari 1997 om situationen för medhjälpande makor och makar till egna företagare ⁽⁴⁾, där det rekommenderas att detta vagt formulerade och illa tillämpade direktiv skall ändras så att verkliga ramföreskrifter upprättas för rättigheterna och den oberoende socialförsäkringstäckningen för medhjälpande makar i familje- hantverks-, handels- och jordbruksföretag samt hos fria utövare av intellektuella yrken.
8. Europaparlamentet understryker vikten av att fastställa gemensamma indikatorer för befintlig barnomsorg och skillnader i lön och andra intäkter mellan kvinnor och män inom olika sektorer, inklusive vid mer ovanliga arbetsformer och deltidsarbete och uppmanar därför kommissionen att utarbeta sådana europeiska indikatorer.
9. Europaparlamentet poängterar att Europeiska rådet i Lissabon ställde upp som mål att 60 procent av kvinnorna skall finnas representerade i arbetslivet senast 2010, men understryker att detta mål endast bidrar till jämställdhet mellan kvinnor och män om majoriteten av arbetstagarna har kvalificerade och skäligen avlönade arbeten. Samtidigt påpekar parlamentet hur viktigt det är med olika former av vidareutbildning och anser att det krävs en tillräcklig utbyggnad av barnomsorgen och av strukturer för omsorg av behövande anhöriga för att detta mål skall kunna uppnås, liksom en diversifiering av flickors yrkesval. Europaparlamentet påminner om vikten av vägledning inom detta område, framför allt studievägledning.
10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inför parlamentet lägga fram en förteckning över medlemsstaternas åtgärder på grundval av Lissabonbeslutet före utgången av 2003.
11. Europaparlamentet insisterar på att forskningen och sammanställningen av uppgifter om orsakerna till de löneskillnader som fortfarande kvarstår, trots rådets direktiv 75/117/EEG av den 10 februari 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om tillämpningen av principen om lika lön för kvinnor och män ⁽⁵⁾, samt att kommissionen skall lägga fram ett förslag om detta, inbegripet åtgärder som skall vidtas.

⁽¹⁾ EGT L 123, 8.5.1992, s. 16.

⁽²⁾ EGT C 218, 31.7.2000, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 359, 19.12.1986, s. 56.

⁽⁴⁾ EGT C 85, 17.3.1997, s. 186.

⁽⁵⁾ EGT L 45, 19.2.1975, s. 19.

Torsdag 4 juli 2002

12. Europaparlamentet understryker hur viktigt det är att arbeta för att jämställdhetsperspektivet inkluderas i de ekonomiska riktlinjerna, inte minst i samband med anslutningsprocessen, för att förebygga alla eventuella negativa effekter som privatisering, liberalisering och nedskärningar inom den offentliga sektorn kan ha på jämställdheten, och understryker vikten av god offentlig service samt uppmanar till förstärkta budgetanslag på det sociala området för att förebygga social utslagning och bekämpa kvinnohandel.

13. Europaparlamentet betonar att det är viktigt att se till att jämställdhetsprincipen integreras i gemenskapspolitiken på alla områden i samband med översynen av den, så att en allmän integrering av jämställdhetsperspektivet säkras.

14. Europaparlamentet understryker vikten av att ta hänsyn till jämställdhetsprincipen när man fastställer de övergripande riktlinjerna för den ekonomiska politiken och unionens sysselsättningsstrategi, och välkomnar initiativet att anordna ett rundabordssamtal om social utslagning och fattigdom som förbereds av kommissionen och kommer att genomföras under det danska ordförandeskapet. Vidare begär parlamentet att man under detta rundabordssamtal ägnar särskild uppmärksamhet åt kvinnors problem, i synnerhet den könsspecifika aspekten av fattigdom och social utslagning och att man inom ramen för slutsatserna från den nämnda konferensen tar nödvändiga initiativ för att förbättra kvinnornas situation.

15. Europaparlamentet påminner om att det är viktigt att höja kvinnors medvetenhet och uppmuntra dem att sträva mot ett verkligt deltagande i beslutsfattandet på alla nivåer och inom alla områden och att engagera sig i politiska partier och ställa upp i val.

16. Europaparlamentet konstaterar att kvinnors deltagande och representation i en rad länder i Central- och Östeuropa är lägre än i EU som genomsnitt. Andelen kvinnor i Europaparlamentet kan bli mindre än i dag om det inte görs aktiva insatser för att kvinnor skall ställa upp och därmed förhoppningsvis bli invalda. Dessutom uppmanar parlamentet kommissionen att uppmuntra kandidatländerna att utarbeta program för kvinnliga politiker och kandidater, så att de är förberedda inför deltagande i EU:s institutioner och val, samt att stödja kampanjer där kvinnor uppmanas att ställa upp till valet till Europaparlamentet 2004, med målet att minst en tredjedel av Europaparlamentets ledamöter skall vara kvinnor.

17. Europaparlamentet konstaterar att anslutningsförhandlingarna avslutas i slutet av 2002. Det är viktigt att informera såväl män som kvinnor i kandidatländerna om resultaten från förhandlingarna, så att de deltar i de folkomröstningar som snart skall hållas. Kommissionen uppmanas därför i sina offentliga informationskampanjer ta hänsyn till skillnaderna mellan dessa två målgrupper.

18. Europaparlamentet anser att det förslag till direktiv om jämställdhet som kommissionen har för avsikt att lägga fram på grundval av artikel 13 i EG-fördraget bör innehålla en översyn av direktiv och andra gällande bestämmelser om jämställdhet, särskilt beträffande löner, social trygghet, sysselsättning, arbetsvillkor, beskattning, välfärd, inbegripet skydd i samband med moderskap och möjligheterna att förena yrkes- och familjeliv.

19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att senast 2002 lägga fram ett arbetsprogram för 2003, tillsammans med en utvärdering av tillämpningen av direktiv, resolutioner och rekommendationer på jämställdhetsområdet i syfte att påskynda en bättre tillämpning av dessa texter och av alla åtgärder som kan främja jämställdheten.

20. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0373

Sysselsättningens lokala dimension

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Stärka den lokala dimensionen i den europeiska sysselsättningsstrategin" (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002 — 2002/2034(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002),
- med beaktande av artiklarna 128 och 129 i fördraget,
- med beaktande av artikel 6 i förordning (EG) nr 1262/1999 av den 21 juni 1999 om Europeiska socialfonden ⁽¹⁾,
- med beaktande av rådets beslut 2002/177/EG av den 18 februari 2002 om riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik 2002 ⁽²⁾,
- med beaktande av rådets rekommendation av den 18 februari 2002 om genomförandet av medlemsstaternas sysselsättningspolitik ⁽³⁾,
- med beaktande av kommissionens vitbok ⁽⁴⁾ av den 27 juli 2001 om styrelseformerna i EU (KOM(2001) 428),
- med beaktande av kommissionens meddelande om den socialpolitiska dagordningen (KOM(2000) 379),
- med beaktande av sin resolution av den 30 november 2000 ⁽⁵⁾ om kommissionens meddelande "Agera lokalt för sysselsättningen — En lokal dimension i den europeiska sysselsättningsstrategin" (KOM(2000) 196),
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 24 oktober 2001 ⁽⁶⁾ om förslaget till rådets beslut om riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik 2002 (KOM(2001) 511),
- med beaktande av sin resolution av den 24 oktober 2001 ⁽⁷⁾ om kommissionens meddelande om utkast till gemensam rapport om sysselsättningen 2001 (KOM(2001) 438),
- med beaktande av sin resolution av den 24 oktober 2001 ⁽⁸⁾ om kommissionens meddelande om genomförandet av innovativa åtgärder enligt artikel 6 i förordningen om Europeiska socialfonden för programplaneringsperioden 2000–2006 (KOM(2000) 894),
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 23 oktober 2001 ⁽⁹⁾ om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagande av Europaparlamentets och rådets beslut om gemenskapens stödåtgärder inom sysselsättningsområdet (KOM(2000) 459 ⁽¹⁰⁾),
- med beaktande av sin resolution av den 6 juli 2000 ⁽¹¹⁾ om utkastet till riktlinjer för de olika typerna av innovativa åtgärder som avses i artikel 22 i förordning (EG) nr 1260/1999 av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna — Innovativa åtgärder enligt artikel 6 i ESF-förordningen,

⁽¹⁾ EGT L 161, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EGT L 60, 1.3.2002, s. 60.

⁽³⁾ EGT L 60, 1.3.2002, s. 70.

⁽⁴⁾ EGT C 287, 12.10.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT C 228, 13.8.2001, s. 128.

⁽⁶⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 178.

⁽⁷⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 179.

⁽⁸⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 193.

⁽⁹⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 114.

⁽¹⁰⁾ EGT C 337, 28.11.2000, s. 242.

⁽¹¹⁾ EGT C 121, 24.4.2001, s. 343.

Torsdag 4 juli 2002

- med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande av den 19 oktober 2000 ⁽¹⁾ och Regionkommitténs yttrande av den 20 september 2000 ⁽²⁾ över kommissionens meddelande "Agera lokalt för sysselsättningen — En lokal dimension i den europeiska sysselsättningsstrategin",
- med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande av den 28 februari 2001 ⁽³⁾ och Regionkommitténs yttrande av den 13 december 2000 ⁽⁴⁾ om "Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om gemenskapens stödåtgärder inom sysselsättningsområdet",
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor och yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0214/2002), och av följande skäl:
 - A. Riktlinjerna för sysselsättningspolitiken hänvisar särskilt till behovet av att förbättra hur lokala arbetsmarknader fungerar.
 - B. Regionkommittén och Sociala och ekonomiska kommittén har särskild erfarenhet av lokala och regionala strategier för sysselsättning och var de första som uttryckte sitt stöd för idén om lokala sysselsättningsstrategier.
 - C. Lokala arbetsmarknader måste integreras bättre med regionala, nationella och internationella arbetsmarknader på ett balanserat sätt där samtliga parter är delaktiga, eftersom det på grund av den lokala förankringen är inom dem som man har de bästa kunskaperna om de sociala förhållandena och de sociala och ekonomiska nätverken i området.
 - D. Lokala arbetsmarknader utgör en betydande del av den totala sysselsättningen och är särskilt viktiga när det gäller att minska arbetslösheten.
 - E. Lokala arbetsmarknader tillhandahåller bastjänster och viktiga möjligheter för nya entreprenörer och företag med tillverkning för nationella och internationella marknader där konkurrenskraft grundad på arbets kvalitet och livslångt lärande spelar en avgörande roll.
 - F. Lokala arbetsmarknader har en hög andel arbeten inom servicesektorn, som är särskilt kopplade till offentliga och privata tjänster vad gäller teknik, utbildning och socialvård.
 - G. Lokala arbetsmarknader är en del av samhällena och inriktade på vardagens grundläggande behov och är därför mindre känsliga för upp- och nedgångar i makroekonomin.
 - H. Det bör finnas en medvetenhet bland aktörerna på den lokala arbetsmarknaden om värdet av hållbar utveckling av lokala resurser.
 - I. Lokal och regional ekonomisk utveckling resulterar i arbetstillfällen för människor på hemorten, och minskar behovet av ofrivillig geografisk rörlighet.
 - J. Eftersom lokala arbetsmarknader är tillgängligare för arbetskraft som tillhör marginella grupper, och i allmänhet för personer inom grupper som socialt är i större behov av stöd, är de särskilt viktiga för social integrering.
 - K. Den sociala ekonomin och den tredje sektorn har en väsentlig roll när det gäller att främja den kvalitativa och kvantitativa utvecklingen av den lokala sysselsättningen.
 - L. Lokala arbetsmarknader är särskilt viktiga i geografiskt avlägsna eller otillgängliga områden och på öar, som ofta är glesbefolkade, och i fattiga eller mindre gynnade områden där privata investeringar vanligtvis är obetydande och risken för arbetslöshet förhållandevis hög.

⁽¹⁾ EGT C 14, 16.1.2001, s. 63.

⁽²⁾ EGT C 22, 24.1.2001, s. 13.

⁽³⁾ EGT C 139, 11.5.2001, s. 30.

⁽⁴⁾ EGT C 144, 16.5.2001, s. 30.

Torsdag 4 juli 2002

- M. Lokala arbetsmarknader existerar och fyller viktiga funktioner också i stadsområden, där man kan hitta några av de svåraste sociala integrationsproblemen.
- N. Lokala och regionala aktörer rapporterar ofta om ett visst passivt motstånd eller brist på intresse och i vissa fall klart ointresse hos de politiker som är ansvariga för sysselsättningspolitiken på central nivå.
- O. Lokala arbetsmarknader är särskilt viktiga när det gäller att utveckla arbetsmarknaderna i kandidatländerna, där lokala och regionala sysselsättningsproblem har blivit mycket allvarliga under övergångsperioden.
- P. Mot bakgrund av dessa skäl, men särskilt mot bakgrund av deras förmåga att skapa stabila och kvalitativa arbetstillfällen, är lokala arbetsmarknader av avgörande betydelse för den europeiska sysselsättningsstrategin.
1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande, som betonar hur viktiga de ofta försummade lokala arbetsmarknaderna är, både för den europeiska sysselsättningsstrategin och för den allmänna sociala sammanhållningen.
 2. Europaparlamentet betonar behovet av integration av arbetsmarknadernas olika nivåer och pekar på behovet av en "bottom-up"-process i den europeiska sysselsättningsstrategin, så att den kunskap och det engagemang som finns på lokal och regional nivå kan komplettera och förbättra den nuvarande politiska processen och förverkliga den typ av cirkelmodell som beskrivs i kommissionens vitbok om styrelseformerna.
 3. Europaparlamentet betonar att det måste finnas en organisk koppling mellan de nationella och lokala handlingsplanerna för sysselsättning, i form av nära förbindelser mellan och kompletterande roller för de olika nationella, regionala och lokala myndigheterna, i synnerhet när själva programmen skall utarbetas, och att detta skall ske genom partnerskap och inblandning av aktörer på samtliga nivåer inom institutioner, samhälle, näringsliv, fackföreningar och organisationer.
 4. Europaparlamentet är övertygat om att de nationella parlamenten, och, där det är lämpligt, de regionala parlamenten, bör ha huvudansvaret för att integrera europeiska sysselsättningsprocesser enligt "top-down"-modellen och regionala sysselsättningsprocesser enligt "bottom-up"-modellen på ett sådant sätt att politiska åtaganden och budgettilldelningar samordnas i tillräcklig utsträckning.
 5. Europaparlamentet betonar offentliga myndigheters mycket viktiga ansvar att initiera lokala sysselsättningsstrategier som, i nära samarbete och genom olika former av partnerskap med lokala företagare, fackföreningar, icke-statliga organisationer och andra berörda lokala och regionala aktörer samt det civila samhället, förbättrar och ökar effektiviteten och samordningen mellan gemenskapens politik och instrument på sysselsättningsområdet och förväntar sig att dessa införlivas i en mer omfattande strategi för en hållbar utveckling.
 6. Europaparlamentet påpekar att den sociala ekonomin och den tredje sektorn har en aktiv roll att spela för de lokala arbetsmarknaderna och för att utveckla den lokala drivkraften i fråga om social integrering, företagsamhet, ekonomisk verksamhet (i synnerhet inom tjänstesektorn), och betonar att detta faktum måste tas i beaktande inom de lokala, regionala och nationella sysselsättningsstrategierna.
 7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att vidta åtgärder för att främja den kvinnliga företagsamheten och stödja kvinnoorganisationerna och kvinnokooperativen på lokal nivå.
 8. Europaparlamentet betonar särskilt vikten av lokalt självstyre eftersom det är den första instans som har en demokratiskt vald förvaltning och följaktligen är det organ som står närmast medborgarna och kan spela en betydelsefull roll när det gäller att skapa samverkan mellan alla lokala, offentliga och privata parter i syfte att främja sysselsättningen.

Torsdag 4 juli 2002

9. Europaparlamentet välkomnar utarbetandet av lokala handlingsplaner för sysselsättning och skapande av arbetstillfällen i nära samarbete med regionala och nationella arbetsmarknadsmyndigheter.
10. Europaparlamentet anser att det i de lokala myndigheternas handlingsplaner för sysselsättningen måste finnas ett särskilt avsnitt om jämställdhet mellan kvinnor och män, som innehåller åtgärder för att främja utbytet av erfarenheter, för att öka företagens kunskaper och få dem att vidta åtgärder som minskar kvinnornas underrepresentation på samtliga nivåer och som leder till att det skapas fler arbetstillfällen för kvinnor, samt för att främja att företag grundas och leds av kvinnor.
11. Europaparlamentet betonar att de nationella handlingsplanerna för sysselsättningen bör innehålla en redogörelse över de handlingsplaner som utarbetas regionalt och lokalt.
12. Europaparlamentet välkomnar inrättandet av lokala center för arbetsmarknadstjänster och tillfälliga stödstrukturer, t.ex. lokala utvecklingsorgan och lokala center för övervakning av sysselsättningen, samt arbetsskapande program, som också skulle kunna ge information och utbildning i fråga om olika stödprogram på europeisk, nationell och regional nivå samt bistå vid ansökan om bidrag.
13. Europaparlamentet begär att de lokala sysselsättningsstrategierna utvecklas till en integrerad samling av åtgärder och handlingsplaner genom vilka man kan analysera resurserna och behoven, identifiera eventuella aktörer och samordna deras verksamhet och tillhandahålla utbildning och information. Europaparlamentet anser också att det är nödvändigt att involvera myndigheterna på samtliga nivåer, ta varje tillfälle i akt för att uppnå sammanhållning och demokratiskt deltagande, exempelvis genom utbyte av god praxis.
14. Europaparlamentet betonar vikten av territoriella sysselsättningspakter för lokal och regional utveckling, som kombinerar lokala sammanslutningar i nätverkssamverkan och möjliggör gemensamma ansträngningar. Europaparlamentet pekar särskilt på behovet av tillhandahållande av riskkapital från källor som respekterar behovet av lokalt självstyre och kontroll, och pekar även på behovet av åtgärder som syftar till att underlätta de lokala företagens möjligheter att få lån, i synnerhet för små företag och mikroföretag.
15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vidta ytterligare åtgärder för att främja utbytet mellan lokala och regionala aktörer i hela Europa i fråga om goda erfarenheter på det lokala planet för att öka sysselsättningen.
16. Europaparlamentet betonar, i tillämpliga fall, vikten av sysselsättningspakter som även inbegriper sysselsättningsgarantier, mellan arbetsmarknadens parter i företag.
17. Europaparlamentet påminner om vikten av program för livslångt lärande för lokala sysselsättningsmål och pekar på behovet av tydliga beslut om hur den nödvändiga ökningen av utbildningsbehoven skall finansieras. Europaparlamentet pekar även på behovet av kvantitativa och kvalitativa riktmärken för lägsta kostnadsnivåer för grundutbildning och grundläggande yrkesutbildning. Europaparlamentet föreslår ett nära samarbete med lokala utbildningsinstitutioner.
18. Europaparlamentet betonar vikten av att de lokala tjänstemännen och samtliga lokala aktörer (arbetsmarknadens parter, företag, jämställdhetsorgan, den tredje sektorn, frivilligorganisationer etc.) utbildas och informeras i fråga om strategier för sysselsättning och lika möjligheter så att man på ett effektivt sätt kan utarbeta och genomföra de lokala handlingsplanerna som skall främja sysselsättningen bland kvinnor och göra det möjligt att förena och yrkes- och familjeliv.
19. Europaparlamentet välkomnar att kommissionens meddelande uppmärksammar främjandet av sysselsättning på lokal nivå för kvinnor och jämställdhet mellan kvinnor och män, kvaliteten på tjänsterna inom det lokala självstyret och de offentliga organen samt förenandet av yrkes- och familjeliv, och understryker särskilt vikten av barnomsorg av god kvalitet och principen om könsneutrala löneavtal som garanterar lika lön för lika arbete.

20. Europaparlamentet påminner om att frågan om sysselsättning för de grupper som i allmänhet är mer socialt sårbara (funktionshindrade, marginaliserade personer, äldre personer utan arbete eller pension, etc.) kräver särskild uppmärksamhet.
21. Europaparlamentet bekräftar att struktur- och socialfonderna, liksom gemenskapsinitiativen och gemenskapsprogrammen (i synnerhet de som avser utbildning, exempelvis Leonardo), ger ett viktigt stöd till lokala och regionala sysselsättningsprojekt, men pekar både på behovet av att stödja planering på lång sikt och fortlöpande utvecklingsprocesser, samt på behovet av att förenkla ansökningsförfaranden och bestämmelser för projektadministration.
22. Europaparlamentet är medvetet om att organisationen av och företrädarna för arbetsmarknadens parter vanligtvis är svagare på lokal nivå. Parlamentet betonar därför att det krävs särskilda åtgärder för att stärka deltagandet i lokala partnerskap och i den lokala sociala dialogen. Parlamentet betonar att man i ökad utsträckning bör främja lokala och regionala partnerskap med samtliga berörda aktörer och uppmanar till regelbunden kartläggning på det nationella planet av i vilken utsträckning sådana partnerskap bildas.
23. Europaparlamentet är fullt medvetet om risken att decentraliserade sysselsättningsstrategier kan resultera i en ojämn utveckling mellan lokala regioner. Parlamentet insisterar därför på särskilda åtgärder för att stärka den interregionala och sociala sammanhållningen.
24. Europaparlamentet uppmärksammar det senaste gemensamma beslutet att förstärka stimulansåtgärderna för att förbättra lokala sysselsättningsstrategier och efterlyser här konkreta handlingsplaner och förslag. Europaparlamentet välkomnar kommissionens förklaring om att nyskapande åtgärder i enlighet med artikel 6 i förordningen om Europeiska socialfonden är av stor betydelse för den europeiska sysselsättningsstrategin på lokal nivå, samt kommissionens löfte om att hålla parlamentet informerat om de valda prioriteringarna.
25. Europaparlamentet kritiserar än en gång kommissionen för att den tidigare varit ovillig att genomföra budgetpost B5- 5 0 3 "Lokala åtgärder för sysselsättningen", som 2000 uppvisade en mycket dålig genomförandegrad till följd av en otillräcklig informationspolitik.
26. Europaparlamentet välkomnar att man under 2002–2003 inom ramen för innovativa åtgärder i enlighet med artikel 6 i förordningen om Europeiska socialfonden kommer att prioritera utvecklingen av lokala sysselsättningsstrategier med 40 miljoner euro var. Parlamentet beklagar emellertid att inga gränsöverskridande utan endast nationella projektpartnerskap kommer att stödjas. Parlamentet begär emellertid att det även efter 2003 satsas en del av de finansiella resurser som anslagits i enlighet med artikel 6 på att främja den lokala sysselsättningspolitiken.
27. Europaparlamentet stöder kommissionens förslag att anordna ett forum för lokal utveckling under 2003 där samtliga berörda aktörer deltar. Parlamentet uppmanar kommissionen att undersöka om det vore önskvärt att anordna ett sådant forum varje år.
28. Europaparlamentet påminner kommissionen om att den lokala aspekten i fråga om sysselsättningsstrategin är lika viktig för kandidatländerna som för de nuvarande medlemsstaterna och pekar på att det är särskilt viktigt med ett horisontellt gränsöverskridande partnerskap mellan öst och väst för sysselsättning och ekonomisk utveckling.
29. Europaparlamentet konstaterar att kommissionen i detta meddelande ägnar alltför litet uppmärksamhet åt de särskilda problem som vissa grupper av kvinnor har — särskilt invandrarkvinnor, asylsökande, politiska flyktingar — och uppmanar kommissionen att utarbeta en mer specifik politik också för dessa grupper.

Torsdag 4 juli 2002

30. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stärka samrådet med Regionkommittén och Sociala och ekonomiska kommittén för gemensamma åtgärder för att förbättra och demokratisera den europeiska sysselsättningsprocessen.

31. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar och parlament och till arbetsmarknadens parter.

P5_TA(2002)0374

Arbetsnormer, social styrning och globalisering

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén: Att främja grundläggande arbetsnormer och förbättra den sociala styrningen (social governance) i samband med globaliseringen (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002),
- med beaktande av utkastet till Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna ⁽¹⁾ och sitt beslut av den 14 november 2000 om godkännande av utkastet till om Europeiska unionens stadga om grundläggande rättigheter ⁽²⁾,
- med beaktande av FN:s allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna, Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna, den internationella pakten om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter, den internationella pakten om medborgerliga och politiska rättigheter, konventionen om avskaffande av alla former av diskriminering av kvinnor och konventionen om barnets rättigheter ⁽³⁾,
- med beaktande av Köpenhamsdeklarationen om den sociala utvecklingen och åtgärdsprogrammet från världstoppmötet om utveckling den 12 mars 1995,
- med beaktande av ILO:s deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet, antagen den 18 juni 1998 vid Internationella arbetskonferensens åttiosjätte möte,
- med beaktande av ILO:s konvention nr 87 från 1948 och nr 98 från 1949 om föreningsfrihet respektive den kollektiva förhandlingsrätten, nr 29 från 1930 och nr 1050 från 1957 om avskaffande av alla former av tvångsarbete och annat påtvingat arbete, nr 138 från 1973 och nr 182 från 1999 om faktiskt avskaffande av barnarbete och nr 100 från 1951 och nr 111 från 1958 om avskaffande av diskriminering vid anställning och yrkesutövning,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Tammerfors den 15–16 oktober 1999,
- med beaktande av kommissionens vitbok om styrelsereformerna i EU (KOM(2001) 428 ⁽⁴⁾) och sin resolution av den 29 november 2001 om vitboken ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens meddelande om Europeiska unionens framtid — Styrelsereformerna i EU — Förnyelse av gemenskapsmetoden (KOM(2001) 727),

⁽¹⁾ EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 223, 8.8.2001, s. 74.

⁽³⁾ Internationella pakten om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter, U.N. Doc.A/6316 (1966), 993 U.N.T.S. 3, som trädde i kraft den 3 januari 1976 och Internationella pakten om medborgerliga och politiska rättigheter, U.N. Doc.A/14668 (1966), 999 U.N.T.S. 171, som trädde i kraft den 16 december 1966.

⁽⁴⁾ EGT C 287, 12.10.2001, s.1.

⁽⁵⁾ EGT C 153 E, 27.6.2002, s. 314.

Torsdag 4 juli 2002

- med beaktande av sin resolution av den 2 juli 1998 om transnationella fackliga rättigheter i Europeiska unionen ⁽¹⁾ och framför allt om tillämpningen av ILO:s konventioner om föreningsrätten,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 975/1999 av den 29 april 1999 om att fastställa krav för genomförande av åtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna ⁽²⁾,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 976/1999 om att fastställa krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna ⁽³⁾,
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet av den 8 maj 2001 om Europeiska unionens roll i arbetet för att främja mänskliga rättigheter och demokratisering i tredje land (KOM(2001) 252),
- med beaktande av sin resolution av den 25 oktober 2001 om öppenhet och demokrati i internationella handel ⁽⁴⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 15 januari 1999 om EU-normer för europeiska företag som är verksamma i utvecklingsländer: mot en europeisk uppförandekod ⁽⁵⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 25 oktober 2000 om meddelandet från kommissionen om en ny socialpolitisk dagordning ⁽⁶⁾,
- med beaktande av kommissionens grönbok: Främjande av en europeisk ram för företagens sociala ansvar (KOM(2001) 366),
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor och yttrandena från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor, utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för utveckling och samarbete och utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0251/2002), och av följande skäl:
 - A. Kommissionens meddelande har det uttalade syftet att vilja definiera en integrerad och flerdisciplinär strategi för social utveckling och respekt för de mänskliga rättigheterna.
 - B. Tillämpningen av de grundläggande sociala rättigheterna utgör inom arbetslivet en väsentlig minimiförutsättning för att respekten för människovärdet skall kunna garanteras. Det är mycket oroväckande att många brott mot de grundläggande arbetsnormerna begås i världen, att nya slaveriliknande former av utnyttjande uppstår och att miljontals andra människor inte har någon inkomst alls.
 - C. En hållbar utveckling ställer krav på en sådan institutionell och politisk omgivning där de mänskliga rättigheterna, demokratins principer och rättsstaten respekteras. Samma kravnivå bör gälla för den sociala och ekonomiska utvecklingen och för en lika delning av resurserna ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ EGT C 226, 20.7.1998, s. 64.

⁽²⁾ EGT L 120, 8.5.1999, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 120, 8.5.1999, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

⁽⁵⁾ EGT C 104, 14.4.1999, s. 180.

⁽⁶⁾ EGT C 197, 12.7.2001, s. 180.

⁽⁷⁾ Jfr rapporten från maj 2001 från Europeiska kommissionens arbetsgrupp nr 5 om styrning: "Renforcement de la contribution de l'Europe à la gouvernance mondial".

Torsdag 4 juli 2002

- D. EU bör klargöra sin ståndpunkt i fråga om den sociala styrningen inom ramen för de nya multilaterala förhandlingarna inom WTO och i det sammanhanget bör Europaparlamentets ståndpunkter integreras i den gemensamma strategin.
- E. Fastän ILO är den organisation som har behörighet att fastställa och förhandla om de grundläggande arbetsnormerna behövs det dock likaså ofrånkomligen ett utökat samarbete mellan de båda sekretariaten för ILO och WTO och därtill kommer att också EU har en funktion att fylla på detta område, liksom i fråga om den sociala styrningen.
- F. Globaliseringen förutsätter nya regler för ekonomiska förbindelser och handelsförbindelser. Man måste hitta nya möjligheter och redskap för utfärdandet av regler samt definiera vilka roller olika aktörer skall ha och integrera strategierna och processen både på det lokala och det globala planet. Globaliseringen kommer att accepteras enbart om den möjliggör en förbättring av levnads- och arbetsvillkoren och ökat utvecklingsbistånd till den befolkning som berörs. Lösningar måste snarast hittas på problemet med den allvarliga och växande obalansen mellan avsaknaden av tvingande sociala normer och den allt snabbare liberaliseringen av handel och finanssystem.
- G. Kommissionens meddelande inriktar sig framför allt på vilken strategi som skall genomföras i utvecklingsländerna, vilket riskerar leda till att man tror att de grundläggande arbetsnormerna tillämpas i Europa i högre grad än vad som egentligen blivit fallet. Följaktligen måste det garanteras att dessa normer verkningsfullt tillämpas i Europa.
- H. Det räcker inte med de uppföljningsmekanismer som införts av ILO eller med de rapporter som offentliggjorts med jämna mellanrum och handlar om hur det står till med tillämpningen av de åtta konventionerna om grundläggande arbetsnormer för att man skall kunna bilda sig en riktig uppfattning om den sociala styrningen runtom i världen.
- I. Frivilliga initiativ från företagens sida kan inte ersätta offentliga normer, utan avsikten med dessa initiativ måste vara att försöka uppnå en högre nivå av skydd än den som man söker åstadkomma med normgivningen.
- J. I Köpenhamnsförklaringen om social utveckling erkändes det att globaliseringen skapar möjligheter för varaktigt ekonomisk tillväxt och utveckling.
1. Europaparlamentet hälsar med tillfredsställelse kommissionens meddelande som erbjuder en möjlighet att inom de europeiska institutionerna sätta i gång en debatt om kopplingen mellan globalisering och social utveckling. Parlamentet stödjer initiativen för att få flera internationella organisationer att ta upp denna fråga som ett svar på Europaparlamentets krav och de fackliga och medborgerliga rörelsernas protester.
 2. Europaparlamentet uppskattar viljan att främja de grundläggande arbetsnormerna i en omgivning där den internationella opinionen i hög grad skulle instämma i att "marknadsstyrningen (*market governance*) har utvecklats snabbare än den sociala styrningen (*social governance*)". Parlamentet gläds åt de framsteg som gjorts på väg mot ett allmänt erkännande av grundläggande sociala normer, särskilt inom ILO genom åtta konventioner och 1998 års deklARATION.
 3. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag i den form de ingått i dess slutsatser, och uppmanar medlemsstaterna och rådet att såväl i ord som handling ställa sig bakom den strategi som presenterats.
 4. Europaparlamentet understryker att relationerna mellan EU och ILO måste förtydligas och förbättras.
 - 4.1. Europaparlamentet uppmanar de medlemsstater och kandidatländer som ännu inte ratificerat ILO:s konventioner att så snabbt som möjligt anta dessa internationella instrument.
 - 4.2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att göra allt för att förmå tredje länder att underteckna ILO:s konventioner i de fall de inte redan gjort det. Parlamentet begär att det upprättas ett multilateralt avtal inom ramen för WTO om åtgärder för att öka respekten för de grundläggande arbetsnormerna, och att samtliga WTO:s medlemsstater skall vara skyldiga att ratificera åtminstone ILO:s deklARATION om grundläggande principer från 1998, liksom de åtta tillhörande konventionerna.

Torsdag 4 juli 2002

- 4.3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att utarbeta konkreta åtgärder, dels för att hjälpa ILO att effektivisera sina instrument, framför allt tillsynen av överträdelser av de grundläggande arbetsnormerna, dels för att optimera användningen av tillgängliga instrument och mekanismer, antingen dessa är bilaterala eller multilaterala avtal eller avtal inom gemenskapen, och samtidigt minimera risken för protektionism. Kommissionen uppmanas att offentliggöra resultaten av ILO:s förfarande för övervakning.
- 4.4. Europaparlamentet erinrar om att ILO:s stadgar tillåter införande av handelssanktioner, upprepar att ILO måste ha ensamrätt att utfärda sådana sanktioner, och uppmanar WTO att klargöra att sanktioner som utfärdats på grund av ett beslut av ILO inte kan betraktas som oförenliga med WTO-avtalen. Parlamentet upprepar sitt förslag om att WTO:s tvistlösningsorgan skall vara skyldigt att inhämta yttrande från ILO, och att detta yttrande skall bifogas domen vid en handelskonflikt mellan WTO:s medlemsstater om underlåtenhet att följa de grundläggande arbetsnormerna.
- 4.5. Europaparlamentet godkänner stödet till ILO:s åtgärder för tekniskt bistånd, också i finansiellt hänseende, när det gäller att främja grundläggande sociala rättigheter, minska fattigdomen och verka till förmån för arbete på rimliga villkor.
- 4.6. Europaparlamentet uppmuntrar det nya samarbetet mellan kommissionen och ILO med syfte att främja arbete på rimliga villkor, vilket kännetecknas av tillämpning av arbetsnormerna, god nivå på socialskyddet och dialog mellan arbetsmarknadens parter. EU bör se till att de grundläggande miniminormerna i ILO-deklarationen från 1998 strikt efterlevs. Detta innebär bland annat
- att förbudet för barn under 15 år att arbeta, strikt efterlevs,
 - att kampen mot människohandel och slaverilikhande förhållanden för anställda i hushåll trappas upp,
 - att EU börjar föra en asyl- och invandringspolitik som främjar legal invandring, i syfte att bekämpa illegal sådan och utnyttjande av svart arbetskraft.
- 4.7. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen att inom ILO arbeta för att det i de grundläggande arbetsnormerna, som angavs vid toppmötet i Köpenhamn, skall tas med att man bör främja jämställdheten vid anställningar och inom yrkeslivet. Det räcker inte med bara ett omnämnande av att diskrimineringen bör avskaffas för att detta skall kunna garanteras.
- 4.8. Europaparlamentet hävdar att en sammankomst mellan Europaparlamentet och ILO skulle visa på en politisk vilja till framsteg i diskussionen om de grundläggande principerna om social styrning, den inbördes rangordningen mellan olika normer (kommersiella, sociala och miljörelaterade) och investeringar (särskilt i uppföljningen av MAI-II), och anser att andra aktörer på det institutionella planet, såsom Europarådet, Världsbanken, eller på föreningsplanet (de icke-statliga organisationerna) bör delta.
5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att framför allt följa det arbete som utförs av den kommission på hög nivå som inrättades av ILO för tvärvetenskaplig analys av globaliseringens sociala dimension och önskar att EU tydligt skall anknytas till åtgärder som skall fastställas längre fram och syfta till att ge globaliseringen en fastare inramning.
6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att verka för att ILO skall beviljas observatörsstatus inom WTO för att förbättra dialogen mellan institutionerna.
7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att, i samarbete med Europeiska stiftelsen för förbättring av levnads- och arbetsvillkor, överväga att införa ett system för både kvantitativ och kvalitativ uppföljning av hur de grundläggande arbetsnormerna tillämpas i Europa och i kandidatländerna. Parlamentet betonar betydelsen av könsrollsaspekten i dessa undersökningar så att den faktiska tillämpningen av principerna om lika behandling och icke-diskriminering kan kontrolleras bättre, och uppmanar kommissionen att konsekvent beakta denna i sina bedömningar.

Torsdag 4 juli 2002

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att med regelbundna mellanrum lägga fram för parlamentet och rådet en rapport om hur det är ställt med den sociala styrningen i Europa och om vilken inverkan åtgärderna för att främja de grundläggande arbetsnormerna har haft inom ramen för unionens bilaterala och multilaterala avtal.

9. Europaparlamentet instämmer med kommissionen i att respekten för de grundläggande arbetsnormerna utgör en förutsättning för social sammanhållning, och uppmanar till ökade insatser för främjande av full sysselsättning som en nyckelfaktor för den sociala sammanhållningen.

10. Europaparlamentet anser att det krävs en rättvisare internationell handelspolitik, där man tar hänsyn till att parterna inte är jämlika om de grundläggande rättigheterna och andra sociala rättigheter skall respekteras bättre.

11. Europaparlamentet konstaterar att det är svårt att gripa sig an problematiken med de grundläggande sociala normerna inom den nuvarande ramen för WTO och uppmanar därför kommissionen att fastställa och införa Europaparlamentet lägga fram nya strategier för att de sociala normerna skall finna sin rätta plats inom ett nytt internationellt ramverk och att EU:s handelspolitik verkligen skall bidra till en hållbar utveckling.

12. Europaparlamentet anser att EU bör intensifiera den internationella dialogen, genom att inbegripa ILO, WTO, FN:s konferens för handel och utveckling samt FN som helhet, för att genom beslut inom ILO stödja internationella arbetsnormer, med utgångspunkten att undvika protektionism.

13. Europaparlamentet stöder kommissionens och rådets val att ge unionens politik för samarbete med utvecklingsländerna en sådan inriktning att tyngdpunkten ligger på incitamentsklausuler och inte på sanktioner samt uppmanar kommissionen att bygga ut systemet med allmänna tullförmåner och se till att avsnittet om de grundläggande arbetsnormerna effektivt genomförs inom Europeiska unionens nya system med allmänna tullförmåner. Parlamentet kräver att nya incitamentsklausuler av icke-kommersiell karaktär föreslås och utvecklas till förmån för utvecklingsländerna för att främja utveckling, minska fattigdomen och skapa jämställdhet mellan könen.

14. Europaparlamentet understryker att det behövs en integrerad strategi för EU:s politik och uppmanar kommissionen att bättre definiera de målinriktade åtgärderna inom ramen för programmen för utvecklings-samarbete samt verka till förmån för ett samordnat bistånd av både bilaterala och multilaterala karaktär för att man skall kunna nå fram till att alla de grundläggande arbetsnormerna efterlevs.

14.1. Europaparlamentet understryker framför allt att det råder ett nära samband mellan politiken för bistånd till utbildning och barnarbete, och påminner om det absoluta arbetsförbudet för barn under 15 år.

14.2. Europaparlamentet anser att frågan om utveckling av grundläggande sociala normer tydligt bör definieras inom initiativen till förmån för demokrati och mänskliga rättigheter (intensivare kamp mot människohandel, slaveri i hushållen, utnyttjande av svart arbetskraft och tvångsarbete).

14.3. Europaparlamentet understryker framför allt den roll som utvecklingen av yttrandefrihet för arbetstagare och arbetstagarnas kollektiva rättigheter kan spela i samband med att det införs ett demokratiskt styrelseskick i staterna.

14.4. Europaparlamentet anser att klausulen om mänskliga rättigheter bör bli obligatorisk i alla avtal som EU ingår med tredje land och föreslår att där också skall hänvisas till de två FN-konventionerna om mänskliga rättigheter.

14.5. Europaparlamentet uppmanar EU att i alla avtal som skall ingås med tredje land (handels- och samarbetsavtal) ta med en klausul om respekten för grundläggande arbetsnormer.

— EU uppmanas att vidareutveckla och mångfaldiga avtal av typen "Cotonou" genom att innefatta en mekanism för uppföljning och utredning av klagomål.

Torsdag 4 juli 2002

- Europaparlamentet framhåller att EU:s åtagande till förmån för de grundläggande arbetsnormerna systematiskt bör diskuteras i alla gemensamma kommittéer och andra lämpliga organ som upprättas genom dessa avtal samt i den politiska dialogen med länderna i fråga.
 - Europaparlamentet betonar de icke-statliga organisationernas bidrag till processen, anser att det för att undanröja diskrimineringen på arbetsmarknaden krävs särskilda åtgärder för de mest utsatta grupperna, till exempel kvinnor och arbetstagare med funktionshinder, och upprepar att begreppet lika behandling måste ingå i avtalen.
- 14.6. Europaparlamentet uppmanar eftertryckligen Europeiska unionen att stödja främjandet av de grundläggande arbetsnormerna inom de världsomfattande finansinstitutionerna — Internationella valutafonden, Världsbanken — framför allt i samband med att sådana styrmedel som det strategiska programmet för fattigdomsminskning skall genomföras.
- 14.7. Europaparlamentet vidhåller att ökat ekonomiskt utvecklingsstöd är önskvärt för att främja de grundläggande arbetsnormerna.
- 14.8. Europaparlamentet anser att den integrerade strategin även bör inbegripa den externa dimensionen av EU:s politik på området rättsliga och inrikes frågor och då särskilt i fråga om förstärkning av det rättsliga och polisära samarbetet i kampen mot människohandel.
15. Europaparlamentet understryker den väsentliga och positiva roll som fackföreningarna och arbetsgivarorganisationerna spelar vid främjandet av grundläggande arbetsnormer inom ramen för ILO liksom den roll som de icke-statliga organisationerna spelar för en bättre social styrning, och uppmanar kommissionen att klarlägga frågan om hur representativa de icke-statliga organisationerna är, genom att införa ett system för erkännande och observation av liknande slag som finns för arbetsmarknadens parter.
16. Europaparlamentet önskar att kommissionen skall intensifiera sin verksamhet på det regionala planet inom de nya områden för regelutfärdande som håller på att växa fram på olika håll i världen⁽¹⁾, för att skyddet av de grundläggande rättigheterna bättre skall kunna anpassas till verkligheten på det lokala planet.
- 16.1. Europaparlamentet understryker vikten av att den solidariska ekonomin utvecklas och den innovativa roll kvinnor spelar i sammanhanget, och kräver att EU verkar för att den solidariska ekonomin, som kan ge nya och originella tillvägagångssätt för genomförandet av de grundläggande arbetsnormerna, beaktas.
- 16.2. Europaparlamentet visar på den viktiga funktion som kvinnoorganisationer, organisationer på utvecklingssamarbetets område och regionala myndigheter har att fylla vid utarbetandet av en politik med inriktning på hållbar utveckling, social sammanhållning och därigenom respekten för grundläggande arbetsnormer.
- 16.3. Europaparlamentet betonar den stora betydelse som den informella sektorn (den parallella ekonomin) har i utvecklingsländerna och begär att kommissionen och ILO lägger fram förslag för att dessa människor skall betraktas som arbetstagare.
- 16.4. Europaparlamentet uppmärksammar den snabba tillväxten av industriella frizoner för bearbetning på export (EPZ) på olika håll i världen samt att den nationella arbetslagstiftningen många gånger inte tillämpas i dessa zoner. Parlamentet uppmanar därför kommissionen att undersöka möjligheterna att göra ILO:s grundläggande arbetsnormer tillämpliga också inom de här frizonerna.
17. Europaparlamentet understryker att verksamheten till förmån för företagens sociala ansvar måste ansluta sig till vad som sker inom OECD och ILO samt åtföljas av insatser för att gynna världsomfattande social märkning, så att produktionskedjorna och distributionskedjorna för produkter från utvecklingsländerna verkligen kan utvärderas, och uppmanar EU att införliva denna märkning med utvecklingen av systemet med allmänna tullförmåner.
- 17.1. Europaparlamentet betonar också de multinationella företagens roll och ansvar i fråga om skäliga arbetsvillkor enligt OECD:s riktlinjer från 1976, vilka reviderades 2000, och ILO:s trepartsförklaring från 1977, vilken reviderades 2000, om multinationella företag.

⁽¹⁾ Mercosur, Sydasiatiska sammanslutningen för regionalt samarbete (South Asian Association for Regional Cooperation, SAARC), Västafrikanska unionen etc.

Torsdag 4 juli 2002

- 17.2. Europaparlamentet föreslår att kommissionen, i samråd med arbetsmarknadens parter och övriga berörda organisationer, utarbetar en gemensam europeisk uppförandekod för de europeiska företagens verksamhet på internationell nivå, vilken grundar sig på de lämpligaste internationella avtalen.
18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att i nära samråd med arbetsmarknadens parter (arbetstagare och arbetsgivare) utarbeta en gemensam ståndpunkt och strategi för de grundläggande sociala normerna, framför allt inför den nya omgången av multilaterala förhandlingar inom WTO och de framsteg som måste göras på detta område — och påminner därför om att EU:s förhandlingsmandat inför WTO:s tredje ministerkonferens i Seattle fortfarande är juridiskt giltigt.
19. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna i EU att utveckla sitt samarbete med tredje land och därvid beakta de prioriteringar som hänger samman med en bättre styrning, liksom de riktlinjer som dragits upp av EU.
20. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.

P5_TA(2002)0375

Angola

Europaparlamentets resolution om läget i Angola

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om läget i Angola, bland annat av den 14 juni 2001 ⁽¹⁾ och av den 6 september 2001 ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution om läget i södra Afrika (den del som rör Angola), antagen av den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen den 21 mars 2002,
- med beaktande av de senaste uttalandena från rådet och kommissionen om Angola, i synnerhet den nya gemensamma ståndpunkten av den 25 juni 2002,
- med beaktande av ropen på humanitär hjälp riktade till det internationella samfundet från såväl Angolas regering som från samtliga politiska partier i Angola, det civila samhället, COIEPA (kyrklig fredsorganisation) och internationella icke-statliga organisationer som verkar i området,
- med beaktande av utvecklingsutskottets resa den 21–25 juni 2002 till i första hand Huambo, Läkare utan gränsers näringscentral, Bailundo och till mottagningscentrumet för Unitaanhängare, Chilteta I.

Den humanitära situationen

- A. Det internationella samfundet och Europeiska unionen i synnerhet måste prioritera stödet till Angola för att åtgärda den allvarliga humanitära situation som råder. När våldet upphörde uppdagades omfattningen av den humanitära katastrofen, i första hand i gerillakontrollerade områden till vilka hjälporganisationer inte hade tillträde.

⁽¹⁾ EGT C 53 E, 28.2.2002, s. 411.

⁽²⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 349.

Torsdag 4 juli 2002

- B. Denna nödsituation förvärrar enbart en redan osäker situation till följd av trettio år av krig som har medfört att en tredjedel av befolkningen (4-5 miljoner personer) har fördrivits och att 500 000 angolaner har flytt till grannländerna.
- C. Ett mycket stort antal barn är offer för dessa olika situationer. Exempelvis finns det 162 000 barn av totalt 256 000 personer enbart i Unitas mottagningscentrum och dessa barn utgör den grupp som är mest utsatt för sjukdom, nattkyla och undernäring samt den grupp som uppvisar de högsta dödsiffrorna.
- D. Processen med att återförena Unitaanhängarna med sina familjer har på grund av sin snabbhet och omfattning vida överträffat Unitaledarnas, regeringens, observatörernas och hjälporganisationernas förväntningar.
- E. En framgångsrik fördelning av det humanitära biståndet kan vara avgörande för att konsolidera freden.
- F. De angolaner som ännu är på flykt i grannländerna har börjat återvända.

Konsolidering av freden

- G. Freden har konsoliderats på grundval av Lusakaprotokollet av den 20 november 1994 och det samförståndavtal som undertecknades av de militära ledarna för Angolas väpnade styrkor och Unita den 4 april 2002 i Luanda.
- H. Alla företrädare för regeringen, Angolas väpnade styrkor och Unita samt alla nationella och internationella observatörer betonar att den fred som uppnåddes den 4 april 2002 är oåterkallelig, vilket bekräftas på plats av den totala avsaknaden av militära incidenter under de senaste fyra månaderna och av att samtliga Unitastyrkor har samlats i mottagningscentrum.
- I. En varaktig konsolidering av freden och demokratin i Angola, efter så många år av väpnad konflikt, kan göra detta land till en betydande stabilitetsfaktor i centrala och södra Afrika.
- J. Endast ett mycket litet antal vapen har återlämnats i förhållande till det antal Unitaanhängare som har samlats i mottagningscentrum.
- K. Konsolideringen av freden i Angola är också beroende av en konsolidering och normalisering av demokratiska, fria och pluralistiska institutioner, respekten för de mänskliga rättigheterna, en fungerande stat och social rättvisa.

Konsolidering av demokratin

- L. Arbetet för att uppnå fred, försoning och demokrati i Angola måste inbegripa samtliga angolaner ur alla grupper i en dialog som omfattar alla politiska partier (i första hand de som kan räkna med parlamentets stöd), det civila samhället, de traditionella myndigheterna, den katolska kyrkan och andra religiösa samfund.
- M. För att fria val skall kunna anordnas krävs det att fri rörlighet råder i hela landet, det krävs en på förhand genomförd folkräkning och det krävs att personer som fördrivits på grund av kriget lokaliseras.
- N. Genom freden blir det möjligt att återföra institutionerna till ett normaltillstånd och att fördjupa och avsluta landets övergång till fullständig demokrati. Rättvisa val förutsätter lika tillgång till de olika medierna.

Torsdag 4 juli 2002

- O. Demokratin kräver oberoende politiska partier och endast Unita har rätt att besluta om vilka deras rättmätiga ledare är.
- P. Hänsyn måste tas till den angolanska lagstiftningen om finansiering av politiska partier med representation i parlamentet.
- Q. För att demokratin skall fungera väl måste rättssystemet, inbegripet dess allra högsta nivå, vara oberoende.
- R. Hänsyn måste tas till de diskussioner som hålls i Angolas parlament om utarbetandet av en ny författning.

Ekonomisk konsolidering och omorganisation av samhället

- S. Europeiska unionen betalade under perioden 1985–2000 ut 790 miljoner euro (varav 60 procent till humanitärt bistånd) och den 29 maj 2002 beslutade kommissionen om ett finansieringspaket på 125 miljoner euro, varav 10 miljoner euro skall gå till brådskande humanitära åtgärder, 32 miljoner till livsmedelssäkerhet och 83 miljoner till minröjning och återuppbyggnad.
 - T. Enligt offentliga uppgifter lever 50 procent av Angolas befolkning i djup fattigdom (mindre än 1 USD per dag) och i detta ögonblick beräknas 1–2 miljoner angolaner vara helt beroende av internationell hjälp för sin överlevnad.
 - U. Det är viktigt att så snart som möjligt övergå från brådskande humanitära åtgärder till insatser för att utveckla landet.
 - V. 80 000 Unitaanhängare som befinner sig i mottagningscentrumen och som måste vara demobiliserade senast den 20 juli kommer inte att inlemmas i Angolas väpnade styrkor. Det är mycket viktigt att till det yttersta utnyttja deras kunskaper eftersom det för landets inre säkerhet är nödvändigt att återinlemma dessa män, som danats av krig, i samhället.
 - W. Det slutliga återförandet av de personer som fördrivits på grund av kriget kan leda till nya massflyttningar i en viktig och komplex process som utan tvekan kommer att ta tid och som måste genomföras på grundval av helt frivilliga personliga val.
 - X. Kriget har förstört viktig infrastruktur (vägar, broar, järnvägar etc.), skolor och sjukhus.
 - Y. Det är viktigt att beakta det angolanska folkets förväntningar.
 - Z. Oljeproduktionen beräknas till 1 miljon fat per dag. Angola är dessutom världens fjärde största diamantproducent. Utöver detta besitter landet stora rikedomar som det kommer att kunna utnyttja så snart en normalisering av produktionssystemet har uppstått och företagsstrukturen har stärkts och diversifierats.
1. Europaparlamentet erkänner att fallet Angola måste prioriteras, dels på grund av omfattningen av de humanitära problemen i landet dels på grund av den politiska betydelsen av den fred som har nåtts efter många år av förödande konflikter. Parlamentet uppmanar kommissionen och rådet att agera i enlighet med detta erkännande och uppmanar medlemsstaterna att beakta det faktum att Angola, förutsatt att demokrati och fred råder i landet, utgör en viktig faktor för stabilitet och utveckling i Afrika och i hela världen.
 2. Europaparlamentet uppmanar alla nationella och internationella behöriga myndigheter och organ att så snart den inledande överraskningen har lagt sig avseende hur snabbt det gick att återställa freden i Angola och omfattningen av de humanitära problem som upptäckts, utan dröjsmål tillhandahålla det humanitära bistånd som är nödvändigt för att rädda liv.
 3. Europaparlamentet uppmanar FN:s livsmedelsprogram att påskynda och intensifiera utdelningen av livsmedel och att låta utdelningen fortgå till åtminstone nästa skörd.

Torsdag 4 juli 2002

4. Europaparlamentet uppmanar FN:s flyktingkommissarie att ta sitt fulla ansvar att beskydda flyktingarna, inte minst i samband med deras återkomst till sina ursprungsbyar.
5. Europaparlamentet uppmanar med eftertryck kommissionen och det internationella samfundet att innan torrperioden är över tillhandahålla samtliga personer som önskar bruka jorden, oberoende av vilken sida i konflikten de tillhörde tidigare, det utsäde och de jordbruksredskap som krävs för att återuppta jordbruksverksamheten, för att på så sätt göra befolkningen mindre beroende av det humanitära livsmedelsbiståndet.
6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och FN att stärka programmen för minröjning för att göra det säkrare att fritt röra sig i landet och att återuppta jordbruksverksamheten i områden som drabbats av konflikten.
7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stärka programmen för utbildning och sjukvård.
8. Europaparlamentet stöder den angolanska regeringens begäran om att det skall anordnas en givarkonferens för humanitärt bistånd och återuppbyggnad i Angola.
9. Europaparlamentet uppmanar Angolas regering och dess industri- och handelspartner att inrätta öppna och ansvarstagande strukturer för förvaltning av Angolas naturresurser, i synnerhet olje- och diamantutvinningen, för att vinsterna från dessa verksamheter skall användas för att bekämpa fattigdomen och finansiera en övergripande, hållbar, rättvis och varaktig utveckling.
10. Europaparlamentet gratulerar landets president, regeringen och de väpnade styrkorna, Unitas militär och förvaltningskommitté till de viktiga steg som tagits dels genom antagandet av samförståndsavtalet dels efter detta. Parlamentet litar på att samma goda samförståndsklimat kommer att råda även under påföljande politiska fas med öppenhet, ömsesidig respekt, god tro och grundläggande ansvarskänsla.
11. Europaparlamentet välkomnar det faktum att alla parter betonar att vapenstillståndet är definitivt och oåterkalleligt.
12. Europaparlamentet är oroat över att det fortfarande cirkulerar vapen i landet, bl.a. i händerna på många civila.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i sina program för stöd till Angola förutse det civila och religiösa samhällets deltagande i den nationella försoningsprocessen samt program för medborgarutbildning i syfte att stärka demokratin. Parlamentet kräver att kommissionen snabbt ökar resurserna för delegationen i Luanda i proportion till stödets storlek och art för att säkerställa en effektiv uppföljning av genomförandet av detta stöd i hela sin mångfald och komplexitet.
14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ge allt stöd som krävs för civil registrering, folkräkning och upprättande av tillförlitliga röstlistor.
15. Europaparlamentet är villigt att bidra till att stärka alla faktorer avseende förtroende, delaktighet och normalisering som ligger till grund för det angolanska samhället och statens verksamhet. Parlamentet betonar att det internationella samfundets förtroende och dess beredvillighet att hjälpa ökar i direkt proportion till insynen i resursutnyttjandet, mångfalden och stringensen i mekanismerna för uppföljning och intern debatt, garantin för personers och tillgångars säkerhet, respekten för lagen och institutionernas agerande inom ramen för rättsstatsprincipen.
16. Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse de framsteg som redan har gjorts i arbetet med att ta fram en ny författning.
17. Europaparlamentet välkomnar decentraliseringsplanerna och insisterar på betydelsen av åsikts-, yttrande- och organisationsfrihet.
18. Europaparlamentet välkomnar det åtagande som har gjorts om att snarast möjligt organisera fria parlaments-, kommunal- och presidentval med deltagande av flera partier.

Torsdag 4 juli 2002

19. Europaparlamentet hyser förtroende för att de officiella utredningar som för närvarande pågår under överinseende av angolanska myndigheter inom kort kommer att belysa vad som hänt med de två portugisiska barnen Eduardo Silva och Hugo Viola som har varit tragiskt försvunna sedan den 21 november 2001.

*
* *
*

20. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen och till Angolas regering och nationalförsamling.

P5_TA(2002)0376

Zimbabwe

Europaparlamentets resolution om Zimbabwe

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Zimbabwe av den 13 april 2000 ⁽¹⁾, 18 maj 2000 ⁽²⁾, 6 juli 2000 ⁽³⁾, 15 mars 2001 ⁽⁴⁾, 6 september 2001 ⁽⁵⁾, 13 december 2001 ⁽⁶⁾, 14 mars 2002 ⁽⁷⁾ och 16 maj 2002 ⁽⁸⁾,
- med beaktande av beslutet i rådet (allmänna frågor) av den 18 februari 2002 om att avsluta samråden i enlighet med artikel 96 i Cotonouavtalet och att genomföra en samling riktade sanktioner,
- med beaktande av brittiska samväldets beslut den 19 mars 2002 att frysa Zimbabwes medlemskap under ett år,
- med beaktande av slutsatserna från rådets (allmänna frågor) möte den 17 juni 2002,
- med beaktande av slutsatserna från G8-ländernas toppmöte i Alberta (Kanada) den 26 och 27 juni 2002, och av följande skäl:
 - A. EU:s medlemsstater skall vid rådets (allmänna frågor) förestående möte den 22 och 23 juli 2002 se över sanktionerna mot Mugaberegimen,
 - B. Sedan presidentvalet i mars 2002 har situationen in Zimbabwe förvärrats och kan nu endast beskrivas som katastrofal. Befolkningen lever under politiskt förtryck och i ständig skräck för hotelser och våld. Angrepp riktas i synnerhet mot medlemmar av det största oppositionspartiet, MDC, och mot medierna.
 - C. Stora delar av södra Afrika har drabbats av svår torka och mer än hälften av Zimbabwes befolkning på 13 miljoner hotas nu av hungersnöd och svält, resultatet av en livsmedelskris orsakad av ett underskott på 1,8 miljoner ton spannmål. Landets ekonomi är redan i ett katastrofalt läge, med en galopperande inflation på 122 procent, vilket till stor del beror på Mugaberegimens ödesdigra jordfördelningspolitik.

⁽¹⁾ EGT C 40, 7.2.2001, s. 425.

⁽²⁾ EGT C 59, 23.2.2001, s. 241.

⁽³⁾ EGT C 121, 24.4.2001, s. 394.

⁽⁴⁾ EGT C 343, 5.12.2001, s. 304.

⁽⁵⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 339.

⁽⁶⁾ "Texter antagna vid sammanträdet" punkt 18.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)0131.

⁽⁸⁾ P5_TA(2002)0256.

Torsdag 4 juli 2002

- D. Den ändrade jordförvärvningslagen, som är i kraft sedan 24 juni 2002, utgör ett försök från Mugaberegimens sida att hindra en nödvändig jordreform på rättslig och rättvis grund. Den har lett till att omkring 2 900 zimbabwiska jordbrukare har hindrats från att bruka sin egen mark och att tusentals lantarbetare kan räkna med att förlora sina jobb. Därmed kommer välbehövliga grödor att förbli oskördade och boskap att lämnas utan tillsyn, vilket kommer att utsätta landet för än värre hungersnöd.
- E. Mugabes misskötsel av landets inre angelägenheter utgör ett hot inte bara mot Zimbabwes folk utan i stigande grad också mot stabiliteten i hela södra Afrika, och i synnerhet i länder som redan står inför kronisk matbrist, som Malawi och Zambia, vilket kan leda till sammanbrott i den regionala ekonomin och en möjlig flyktingkris.
- F. Det internationella samfundet har agerat för att bistå Zimbabwe med katastrofbistånd. Bland annat beviljade kommissionen den 24 juni 2002 bistånd till ett värde av 6 miljoner euro, efter att redan ha beviljat 6,5 miljoner euro i april 2002.
- G. Skenrättsliga åtgärder, såsom lagen om allmän ordning och säkerhet ("Public Order and Security Act") och lagen om tillgång till information och om privatlivet ("Access to Information and Privacy Act"), används nu för att förfölja politiska motståndare och journalister. Ett exempel är det nu aktuella åtalet mot Geoff Nyarota, redaktör vid Daily News, Andrew Meldrum och Lloyd Mudiwa för, som det heter, "missbruk av journalistiskt privilegium".
- H. Myndigheterna uppträder hotfullt mot de oberoende jurister som ännu finns kvar. Med hänvisning till bestämmelser i lagen om allmän ordning och säkerhet ("Public Order and Security Act") arresterades den 3 juni 2002 den zimbabwiska juristföreningens ordförande Sternford Moyo liksom föreningens sekreterare Wilbert Mapondere. Bägge hölls i fängsligt förvar i flera dagar.
- I. Ledande medlemmar i den zimbabwiska regimen och deras familjer har gjort omfattande resor, även till europeiska städer, trots EU:s inreseförbud, medan oppositionspartiet MDC:s ledare Morgan Tsvangirai och hans närmaste medarbetare inte kan lämna landet eftersom de falska förräderianklagelserna kvarstår.
- J. Enligt beräkningar har lös egendom till ett värde av 8,5 miljarder euro olagligen beslagtogs eller plundrats av ledande personer i Mugaberegimen sedan februari 2002 då militanta anhängare till regeringspartiet inledde sitt program för att beslagta privata jordegendomar.
- K. EU-trojkans resa till södra Afrika i maj var skamligt ineffektiv. Trojkan utövade inga som helst påtryckningar för att förmå regeringarna i regionen att vidta kraftfulla åtgärder mot Zimbabwe och gav heller inga tydliga besked om vilka åtgärder som måste vidtas. Rådet har ännu inte inlämnat sin formella rapport i ärendet till parlamentet.
- L. Syftet med det nya partnerskapet för Afrikas utveckling (NEPAD) är att förmå länderna i Afrika att fastställa och säkra efterlevnaden av normer för god förvaltning över hela kontinenten. I detta syfte skall afrikanska ledare åta sig att konsolidera ett demokratiskt styrelseskick och en sund ekonomisk förvaltning och att främja fred, säkerhet och en utveckling som gynnar befolkningen. I utbyte skall de utvecklade länderna erbjuda ytterligare ekonomiskt stöd, fler privatinvesteringar och minskade handelshinder.
1. Europaparlamentet uttrycker djup oro över att Zimbabwes problem har allvarliga följdverkningar för stabiliteten i hela södra Afrika, inte minst vid en tidpunkt då FN-organ meddelar att svälten kan komma att spridas ännu mer.
 2. Europaparlamentet fördömer det skoningslösa, kontraproduktiva och korrupperade beslagtagandet av mark och de katastrofala följderna av jordförvärvningslagen, åtgärder som ökar det mänskliga eländet och hungersnöden.

Torsdag 4 juli 2002

3. Europaparlamentet betonar sin bestämda avsikt att förse Zimbabwe med humanitär nödhjälp och även hjälp med transporter. Det är mycket viktigt att hjälpen distribueras på ett opartiskt sätt, bland annat genom icke-statliga organisationer som inte står under Mugabes kontroll, för att förhindra att ZANU-PF distribuerar maten för egen politisk vinning.
4. Europaparlamentet upprepar sin åsikt att presidentvalet den 9-11 mars 2002 inte genomfördes på ett korrekt sätt, att det sannerligen inte hölls under fria och rättvisa förhållanden och att brotten mot de mänskliga rättigheterna bara har ökat efter valet. Därför erkänner parlamentet inte Mugaberegimens legitimitet.
5. Europaparlamentet uttrycker sin avsky för det våld och de hotelser som det regerande partiet hänsynslöst riktar mot politiska meningsmotståndare och andra företrädare för det civila samhället i Zimbabwe.
6. Europaparlamentet uppmanar alla afrikanska ledare, särskilt Nigerias och Sydafrikas presidenter och presidenterna i Zimbabwes grannländer, att inta en mera bestämd hållning gentemot Zimbabwe, att i enlighet med åtagandena i NEPAD konkret visa att de har tagit lärdom av historien och har insett att fred, säkerhet och gott styre, mänskliga rättigheter och sund ekonomisk förvaltning är de nödvändiga förutsättningarna för ekonomisk utveckling och att därför avbryta allt diplomatiskt stöd till Mugabes regim.
7. Europaparlamentet anser därmed också att de afrikanska staternas vilja att ställa sig bakom åtgärder mot Zimbabwe bör vara det första testet på om de menar allvar med NEPAD.
8. Eftersom läget förvärras allt mer, förväntar sig Europaparlamentet att samväldets trojka nu kommer att vidta kraftfullare åtgärder mot Zimbabwe, bland annat att dra tillbaka landets medlemskap helt och hållet innan Samväldesspelen inleds i Manchester den 25 juli 2002.
9. Europaparlamentet anser att man så snart som möjligt skall genomföra rekommendationerna från FN:s expertpanel om det olagliga utnyttjandet av naturtillgångar i Demokratiska republiken Kongo. Detta i syfte att minska den zimbabwiska regeringens möjligheter att ignorera omvärldens påtryckningar för att de skall lösa sina inhemska problem. Parlamentet begär också att Zimbabwes regering skall dra tillbaka sina väpnade styrkor från Demokratiska republiken Kongo.
10. Europaparlamentet anmodar Libyen och andra stater att avbryta det materiella stöd som stärker president Mugabes orubblighet.
11. Europaparlamentet anser att rådet och EU-länderna vid nästa möte i rådet 22-23 juli (allmänna frågor) skall vidta mått och steg för att mer effektivt genomföra de riktade sanktioner som redan inletts och öka insatserna för att uppnå en snabb förbättring av läget i Zimbabwe.
12. Europaparlamentet begär att dessa åtgärder skall omfatta en utökning av EU:s förteckning över personer med inreseförbud så att den omfattar andra viktiga personer, exempelvis vicepresidenterna, samtliga ministrar, ledande militärer, polisbefäl, underrättelseofficerare och näringslivstoppar som har bidragit till att finansiera ZANU-PF eller dragit nytta av dess korrumperade verksamhet och som stöder regimen och dess våldskampanjer. Parlamentet ser gärna att företeckningen också omfattar deras familjer eftersom dessa också handlar för olagligt förvärvade pengar utomlands.
13. Europaparlamentet begär att rådet så snart som möjligt gör ett uttalande inför parlamentet och redogör för trojkans resa och de kraftfulla åtgärder man tänker vidta.

14. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar, Zimbabwes regering och parlament, Sydafrikas och Nigerias presidenter, de två ordförandena i den gemensamma parlamentariska församlingen AVS-EU, FN:s generalsekreterare, OAU:s generalsekreterare, SADC:s generalsekreterare, Brittiska samväldets generalsekreterare och Världsbankens ordförande.

P5_TA(2002)0377

Mänskliga rättigheter: Domen mot Grigorij Pasko (Ryssland)

Europaparlamentets resolution om fallet Grigorij Pasko

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Ryssland, särskilt dem som handlar om fallet Grigorij Pasko,
- med beaktande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan EU och Ryssland som trädde i kraft den 1 december 1997, särskilt artikel 2,
- med beaktande av Europeiska unionens gemensamma strategi för Ryssland som antogs vid Europeiska rådets möte i Köln den 4 juni 1999,
- med beaktande av att artikel 47 i den ryska medielagen föreskriver att alla journalister har rätt att söka, begära, motta och sprida information,
- med beaktande av artiklarna 41 och 42 i den ryska konstitutionen, enligt vilka det är brottsligt att undanhålla information om miljön eller katastrofer som hotar människoliv, och av följande skäl:
 - A. Högsta domstolens militära avdelning i Moskva fastställde förräderidomen mot miljöjournalisten Grigorij Pasko, som nu avtjänar sitt straff i Vladivostok.
 - B. Pasko, som var militärreporter vid tidningen Bojevaja Vachta, dömdes för förräderi i Stillehavets flottans militärdomstol den 25 december 2001. Han dömdes till fyra års fängelse för att ha varit närvarande vid ett möte mellan högt uppsatta sjöofficerare och för innehav av anteckningar från detta möte.
 - C. Pasko och hans advokater nekar till anklagelserna och menar att rättegångarna var en bestraffning för Paskos rapportering om den ryska flottans miljöbrott och att domen fälldes efter öppna påtryckningar från den federala säkerhetstjänsten FSB och grundades på falska bevis som FSB fabricerat.
 - D. Överklagandet var Paskos sista chans att undvika att tillbringa de kommande fyra åren i ett av Rysslands arbetsläger för brottet att ha avslöjat den hotande kärnkatastrof som den ryska marinens ålderstigna Stillehavetsflotta och dess vårdslösa avfallshantering utgör.
 - E. Trots kraven från Paskos advokater om att förhandlingarna skulle vara offentliga, biföll domaren begäran från den militära åklagaren om att förhandlingarna skulle hållas inom stängda dörrar och ett 70-tal journalister fick lämna rättegångssalen.

Torsdag 4 juli 2002

- F. Paskos advokat Anatolij Pusjkin tillkännagav att han skulle överklaga till högre instans vid högsta domstolen samt till Europadomstolen för mänskliga rättigheter i Strasbourg.
- G. Grigorij Pasko har också skrivit artiklar om föreningarna från de dåligt underhållna ryska u-båtarna och säkerhetstjänstens inblandning i handeln med kärnavfall.
- H. Denna dom har gett upphov till utbredd indignation över hela världen och Amnesty International har tagit sig an Pasko som samvetsfånge.
- I. Detta fall visar än en gång att yttrandefriheten i Ryssland är mycket urholkad och att läget i fråga om rättsväsendets oberoende noggrant bör övervakas.
- J. Utvecklingen av ett verkligt partnerskap och utvidgade förbindelser med Ryssland bör knytas till tydliga framsteg på området demokrati och mänskliga rättigheter.

1. Europaparlamentet tror att fallet Grigorij Pasko är mycket symptomatiskt för det nuvarande yttrandefrihetsläget i Ryssland och anser att domen mot honom är ett avsevärt bakslag för rättsstatens utveckling.

2. Europaparlamentet uppmanar de behöriga ryska myndigheterna att visa nödvändig flexibilitet och överseende och omedelbart släppa honom och avsluta ytterligare rättsliga åtgärder. Parlamentet skulle också uppskatta positiva åtgärder från president Putin i detta avseende.

3. Europaparlamentet uppmanar med kraft rådet att ge uttryck för Europeiska unionens djupa oro för och sympati med den fängslade journalisten och ta upp pressfrihet och tryckfrihet som första punkt på dagordningen för kommande möten mellan EU och Ryssland.

4. Europaparlamentet uppmanar med kraft sin delegation för förbindelserna med Ryssland att fortsätta att nära följa hur Paskos fall utvecklas i framtiden och att snarast möjligt avge rapport till utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

5. Europaparlamentet uppmanar sina kollegor i den ryska statsduman att utnyttja sin politiska tyngd för att garantera pressfriheten, i synnerhet journalisters rättigheter, så att den ryska befolkningens rätt till information kan garanteras.

6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i samband med Tacisprogrammet se till att giftigt avfall i Ryssland tas om hand på ett miljövänligt sätt.

7. Europaparlamentet uppmanar med kraft kommissionen att inom ramen för Tacis demokratiprogram på ett effektivare sätt rikta in sig på yttrandefrihet och mediernas och rättsväsendets oberoende.

8. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och Ryska federationens regering och parlament.

P5_TA(2002)0378

Mänskliga rättigheter: Förtryck av homosexuella (Egypten)

Europaparlamentets resolution om brott mot de mänskliga rättigheterna i Egypten

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av FN:s allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna från 1948,

Torsdag 4 juli 2002

- med beaktande av artikel 11.1 i EU-fördraget och artikel 177 i EG-fördraget, där det fastställs att främjandet av de mänskliga rättigheterna är ett mål inom den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken,
- med beaktande av artikel 2 i Europa-Medelhavsavtalet EG/Egypten, som nu skall ratificeras av parterna,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner om de mänskliga rättigheterna i Egypten, framför allt av den 14 juni 2001 ⁽¹⁾ och resolutionen av den 29 november 2001 ⁽²⁾ om ingåendet av ovannämnda avtal, i synnerhet punkt 6 där parlamentet "uppmanar myndigheterna att så snart som möjligt frige de 23 män som dömts till fängelse" (på grund av sin homosexualitet),
- med beaktande av att den egyptiska lagen inte bestraffar homosexualitet som ett brott, och av följande skäl:
 - A. En ny rättegång kommer att inledas den 2 juli 2002 mot 50 av de 52 män som arresterades i Kairo i fjol ombord på en flodbåt på Nilen som fungerade som nattklubb för homosexuella män.
 - B. 23 av dem dömdes i november 2001 till straff på mellan ett och fem år för sedeslöshet. Två av dem, som anklagades för att vara ledarna, dömdes för religionsförakt och fick strängare straff. 29 personer befanns oskyldiga.
- 1. Europaparlamentet uppmanar de egyptiska myndigheterna att upphöra med förföljelser av medborgare på grund av deras homosexualitet och att skydda deras individuella friheter.
- 2. Europaparlamentet understryker att informations-, yttrande- och föreningsfrihet är viktiga faktorer för att utveckla och bredda demokratin.
- 3. Europaparlamentet uttrycker sin oro och uppberor att de 52 männen bör beviljas allmänna mänskliga rättigheter, med andra ord, rätt till opartisk rättegång, rätt till åsikts-, samvets- och religionsfrihet, rätt till att inte behöva utstå tortyr och grym eller omänsklig behandling, rätt till privatliv och rätt till lika behandling inför lagen. Parlamentet bekräftar på nytt artikel 14.7 i Internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter, där det fastställs att ingen skall kunna åtalas eller straffas på nytt för ett brott som han eller hon redan blivit dömd eller frigiven för enligt ett lands lag och rättegångsförfarande.
- 4. Europaparlamentet understryker att artikel 2 i associeringsavtalet omfattar en klausul som kräver att mänskliga rättigheter och demokratiska principer skall respekteras. Samtidigt anser parlamentet att större ansträngningar och mer uppmärksamhet krävs för att garantera att dessa respekteras i praktiken.
- 5. Europaparlamentet understryker att man särskilt måste arbeta för att förbjuda diskriminering på grund av sexuell läggning.
- 6. Europaparlamentet ber kommissionen och rådet att delge de egyptiska myndigheterna sin djupa oro över att en ny rättegång inletts mot de 50 egyptiska medborgarna på grund av deras sexuella läggning, och att noggrant följa utvecklingen under den nya rättegången som inleds den 2 juli 2002.
- 7. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament, medlemsstaterna i FN:s kommission för mänskliga rättigheter och Egyptens regering.

⁽¹⁾ EGT C 53 E, 28.2.2002, s. 406.

⁽²⁾ EGT C 153 E, 27.6.2002, s. 332.

Torsdag 4 juli 2002

P5_TA(2002)0379

Mänskliga rättigheter: Pressfrihet (Vitryssland)

Europaparlamentets resolution om pressfriheten i Vitryssland

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Vitryssland, särskilt resolutionerna av den 5 juli 2001 ⁽¹⁾ och 13 juni 2002 ⁽²⁾,
- med beaktande av den rapport som OSSE:s representant i frågor om pressfrihet och tryckfrihet lade fram den 20 juni 2002 om ingrepp i yttrandefriheten i Vitryssland,
- med beaktande av den rapport som Reportrar utan gränser lade fram den 30 april 2002 om ingrepp i pressfriheten i Vitryssland,
- med beaktande av den verksamhet som utförts och de rapporter som utarbetats av den parlamentariska trojkan för Vitryssland som består av ledamöter av Europaparlamentet, Europarådets parlamentariska församling och OSSE:s parlamentariska församling,
- med beaktande av partnerskapsavtalet med Vitryssland som undertecknades i mars 1995, men som aldrig kunde träda i kraft på grund av avsaknaden av demokrati i Vitryssland, och av följande skäl:
 - A. Sedan flera år tillbaka betraktas pressfrihetsläget i Vitryssland av internationella observatörer som ett av de sämsta i världen.
 - B. Chefredaktören för nyhetsbulletinen från den vitryska presidentens kansli har uppmanat landets statskontrollerade medier att inte publicera verk av regeringskritiska skribenter och nämner i en förteckning över "politiskt efterblivna" författare välkända namn som Vasil Bykov, Ryhor Baradulin, Nil Gilevitj and Sergej Zakonnikov.
 - C. Journalisterna Nikolaj Markevitj och Pavel Maoshejko vid den oberoende Grodno-tidningen Pagonja har dömts till två och ett halvt respektive två års "frihetsinskränkning" till följd av kritiska artiklar om president Lukasjenko under presidentvalskampanjen.
 - D. Chefredaktören för den oberoende tidningen Rabochy har också anklagats för att ha smutskastat presidenten under samma valkampanj och riskerar att dömas till upp till fem års fängelse.
 - E. Myndigheterna har fryst alla tillgångar för den största oberoende tidningen, Narodnaja Wolja, och har därmed stoppat tidningens hela verksamhet.
 - F. De fortsatta ingreppen i pressfriheten utgör ett allvarligt hinder för den demokratiska utvecklingen i Vitryssland och bidrar ytterligare till landets isolering från Europas demokratiska institutioner.
 - G. Kritiska forskare såsom professor Bandashevsky, som bedrev forskning och publicerade uppgifter om följderna av det radioaktiva nedfallet i Vitryssland efter explosionen vid kärnkraftverket i Tjernobyl 1986, har blivit föremål för straffrättsliga åtal och dömts till oproportionerligt långa fängelsestraff för att ha publicerat sådana uppgifter.
- 1. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Vitryssland att omgående ta upp de rättsliga åtgärderna mot journalisterna Nikolaj Markevitj och Pavel Maoshejko till förnyad prövning och att lägga ner alla andra politiskt motiverade rättsliga åtgärder mot oberoende journalister i Vitryssland.

⁽¹⁾ EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 373.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0329.

2. Europaparlamentet uppmanar med kraft myndigheterna i Vitryssland att omgående upphöra med sina försök att hindra politiskt kritiska skribenter från att få sina verk publicerade.
3. Europaparlamentet uttrycker sin djupa oro över den fortsatta avsaknaden av press- och yttrandefrihet, användningen av straffrätt mot journalister och bruket att frysa bankkonton för oberoende medier i Vitryssland.
4. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Vitryssland att upphöra med trakasserierna mot oberoende tidningar och med straffrättsliga åtal mot journalister, att uppfylla sina internationella åtaganden vad gäller press- och yttrandefrihet och att tillåta konkurrens genom att ge den oberoende och den statsägda pressen samma möjligheter.
5. Europaparlamentet uppmanar Vitrysslands president och regering att genomföra ändringar i landets lagar som berör massmedier i enlighet med internationella standarder vad beträffar press-, yttrande och religionsfrihet.
6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att fullt ut stödja alla initiativ för att säkra press- och tryckfrihet och journalisternas oberoende i Vitryssland.
7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att utveckla ett program vid medlemsstaternas universitet för att ge studerande från Vitryssland möjlighet att bli journalister och att ge dem sitt fulla stöd.
8. Europaparlamentet uppmanar talmannen att se till att professor Bandashevskys fall utreds av en oberoende kommission och hänvisar i detta sammanhang till det faktum att de forskningsresultat av Bandashevsky som publicerats vunnit internationellt erkännande.
9. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, OSSE:s parlamentariska församling, Europarådets parlamentariska församling, OSSE:s ordförandeskap, Vitrysslands regering och, med beaktande av unionen mellan Ryssland och Vitryssland, Rysslands president.

P5_TA(2002)0380

Krisen i Argentina

Europaparlamentets resolution om situationen i Argentina

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Argentina,
- med beaktande av sin resolution av den 15 november 2001 om en övergripande associering och en gemensam strategi för förbindelserna mellan Europeiska unionen och Latinamerika ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution om toppmötet mellan EU och Latinamerika (17–18 maj 2002) av den 30 maj 2002 ⁽²⁾,
- med beaktande av Förenta nationernas allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna, i synnerhet artikel 17.1 och 17.2 i denna, och av följande skäl:
 - A. Argentinas ekonomi, som under de senaste fyra åren kännetecknats av lågkonjunktur, drabbades i slutet av år 2001 av en kris då regeringen inte längre återbetalade landets skulder, och detta riskerar nu att undergräva den ekonomiska och sociala balansen i hela området.

⁽¹⁾ EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 569.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0273

Torsdag 4 juli 2002

- B. Endast under 2002 har den argentinska regeringen utfärdat över 1 000 förordningar. En av dessa gäller frysning av banktillgodohavanden och bestämmelser om obligatorisk omräkning av dessa till en icke marknadsmässig kurs.
- C. Det är osannolikt att Argentina kommer att kunna ta sig ur lågkonjunkturen inom den närmaste framtiden.
- D. President Duhalde har sagt att landets enda väg till återhämtning är att följa internationella avtal och fortsätta att söka bistånd från internationella finansinstitut.
- E. Den finansiella krisen har gett upphov till en omfattande oro i samhället, däribland allvarliga upplopp till följd av ökad fattigdom och arbetslöshet.
- F. Det har inkommit oroväckande rapporter om att argentinska medborgare lider av undernäring och att hela landet hotas av hungersnöd.
- G. Man bör erinra om gemenskapens vänskapliga förbindelser med Argentina, vilka inte enbart bygger på handelsförbindelser, utan även på starka sociala och kulturella band.
- H. De våldsamma incidenter som förekommit i Argentina, och som även krävt offer, är en följd av den allvarliga ekonomiska och sociala situationen i landet. Man har nämligen upplevt en 18-procentig BNP-nedgång under de första tre månaderna av år 2002 och över 40 procent av befolkningen i landet är arbetslös.
1. Europaparlamentet beklagar djupt den pågående politiska, ekonomiska och sociala krisen i Argentina, och efterlyser en snabb lösning på den dramatiska situationen.
2. Europaparlamentet uttrycker sin solidaritet med de anhöriga till dödsoffren och med den argentinska befolkningen som drabbats hårt av denna ekonomiska kris som har försatt stora delar av befolkningen i total fattigdom.
3. Europaparlamentet stöder de insatser som de argentinska myndigheterna för närvarande gör för att genomföra ett sunt och omfattande ekonomiskt program, och anser att man endast genom att återvinna medborgarnas förtroende, bland annat genom garantier för att förbindelserna mellan berörda parter respekteras, kan gjuta nytt liv i ekonomin.
4. Europaparlamentet uppmanar Världsbanken och Internationella valutafonden att lyfta Argentina ur den ekonomiska depressionen.
5. Europaparlamentet fördömer alla regeringsåtgärder som kan vara till skada för de grundläggande mänskliga rättigheterna, bl.a. rätten till egendom som utgör en grundval i det moderna samhället.
6. Europaparlamentet anser att man endast genom att återvinna medborgarnas förtroende kan gjuta nytt liv i ekonomin, och hoppas på en ökad finansiering av sociala åtgärder så att man kan garantera att den interna harmonin i samhället och respekten för rätten till ägande återupprättas. Parlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram en bedömning av behov och möjliga åtgärder för att både på det internationella och inhemska planet bidra med ett kraftfullt och trovärdigt meddelande från unionen.
7. Europaparlamentet bekräftar det brådskande behovet av att den nuvarande regeringen i Argentina på ett kraftfullt och påtagligt sätt visar respekt för demokratiska institutioner och för den grundläggande rätten till egendom för lokala sparare och utländska investerare.
8. Europaparlamentet välkomnar president Duhaldes uttalande nyligen om att valförfarandet skulle tidigareläggas med sex månader till våren 2003 i syfte att bekräfta demokratins legitimitet.

9. Europaparlamentet uppmanar institutionerna inom EU att uttrycka sin solidaritet med Republiken Argentina genom att erbjuda sig att samarbeta inom ekonomiska återhämtningsprojekt, och i synnerhet inom ramen för internationella ekonomiska organ.

10. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Argentinas regering och parlament, OAS, Världsbanken och IMF.

P5_TA(2002)0381

Situationen i Somalia

Europaparlamentets resolution om läget i Somalia

Europaparlamentet utfärdar denna resolution av följande skäl:

- A. Den fortsatta konflikten i Somalia är oroväckande och har lett till en flyktingström in till angränsande länder samt bidragit till illegal handel med och spridning av mindre vapen, med en osäker situation som följd, trots det vapenembargo mot Somalia som infördes genom resolutionerna nr 733, 751 och 1356 från FN:s säkerhetsråd.
 - B. Under de senaste veckorna har säkerhetssituationen i Somalia försämrats och flera beväpnade sammandrabbningar, i synnerhet i Bullo Hawa, Mogadishu och mellersta Shabelle-regionen i södra centrala Somalia, har orsakat flera dösoffer, bland dem många civila, och lett till nya flyktingströmmar och till fördrivningar av människor från deras hem.
 - C. FN:s världslivsmedelsprogram och humanitära organisationer har vädjat om hjälp till de hundratusentals människor som hotas av livsmedelsbrist.
 - D. Den fortsatta instabiliteten i Somalia kan inverka förödande på det osäkra humanitära läget i landet och regionen.
 - E. Den somaliska nationella övergångsregeringen har haft svårt att etablera maktbefogenheter i olika delar av Somalia, och tre regionala förvaltningar i Somaliland, Puntland och i den sydvästliga statsbildningen har inrättats, ett faktum som äventyrar landets nationella enhet och territoriella integritet.
 - F. FN har fastslagit att säkerhetsförutsättningarna för att öppna ett kontor för fredsbevarande verksamhet inte är uppfyllda.
 - G. Övergångsregeringen har begärt att utländska trupper skall stationeras ut i landet för att avvärja och demobilisera de beväpnade milisgrupperna.
 - H. Den somaliska försoningskonferens under IGAD:s beskydd som skulle hållas i Nairobi i april 2002 blev uppskjuten och väntas nu äga rum i juli.
 - I. Somalia är i behov av allvarlig uppmärksamhet och bistånd från det internationella samfundet, i synnerhet från EU, för att befästa fredsprocessen och hjälpa de provisoriska institutionerna att återupprätta staten och bevara landets nationella enhet och territoriella integritet.
1. Europaparlamentet beklagar och fördömer utan förbehåll det tillgripande av våld och den kriminalitet som den väpnade milisen i Somalia gjort sig skyldig till, och uppmanar de olika fraktionsledarna att inte använda våld mot befolkningen i sitt eget land och att tillsammans ta itu med landets sociala och ekonomiska problem.

Torsdag 4 juli 2002

2. Europaparlamentet uppmanar kraftfullt alla berörda parter att respektera de mänskliga rättigheterna och den internationella humanitära rätten och dessutom garantera säkerheten för de humanitära biståndsarbetare och den FN-personal som arbetar i Somalia samt att utan förbehåll delta i den dialog som IGAD verkar för.
 3. Europaparlamentet uppmanar alla somaliska oppositionsledare att ta ställning för fred och förbinda sig vid en sann nationell försoningsprocess genom att etablera konstruktiva relationer till de provisoriska institutionerna i Somalia.
 4. Europaparlamentet anser att det krävs en bred politisk dialog i Somalia i syfte att uppnå en generell förbättring av den politiska situationen och genomföra ett övergripande fredsavtal.
 5. Europaparlamentet välkomnar IGAD:s initiativ att anordna försoningskonferensen i Nairobi och välkomnar Somalias nationella övergångsregerings beslut att delta i denna konferens. Parlamentet uppmanar alla övriga somaliska parter att handla på samma sätt, utan förbehåll och med den genuina föresatsen att bredda och fullborda den nationella försoningsprocessen.
 6. Europaparlamentet uppmanar EU att utreda vägar och möjligheter att stödja IGAD:s ansträngningar att hjälpa somalierna att skapa fred och nationell försoning och att sätta punkt för en situation som orsakar civilbefolkningen stor nöd och mycket lidande.
 7. Europaparlamentet uppmanar med kraft alla länder att avstå från alla former av inblandning i den somaliska konflikten och att inte stödja verksamhet som äventyrar säkerheten i regionen.
 8. Europaparlamentet uppmanar EU att hjälpa den somaliska nationella övergångsregeringen att befästa sin ledande ställning över hela Somalia, i synnerhet genom att ge bidrag till UNDP:s program för civilt skydd i Somalia, vars mål är att förbättra normer och praxis inom den dömande makten, främja upprätthållande av lag och ordning, stödja det civila samhället, påverka demobiliseringen av beväpnade milisgrupper och stärka åtgärderna vad gäller landminor.
 9. Europaparlamentet uppmanar EU att i nära samarbete med FN:s organ intensifiera sitt humanitära bistånd till flyktingar och fördrivna personer och att genomföra bistånds- och rehabiliteringsprogram med hjälp av icke-statliga organisationer och organisationer som företräder det lokala civila samhället.
 10. Europaparlamentet understryker att man måste visa prov på största vaksamhet så att inte det somaliska territoriet används för kriminell verksamhet.
 11. Europaparlamentet kräver en strikt tillämpning av vapenembargot mot Somalia i enlighet med resolutionerna nr 733, 751 och 1356 från FN:s säkerhetsråd.
 12. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, IGAD, Afrikanska unionen och Somalias nationella övergångsregering.
-